THE COMPLETE FRENCH MASTER

FOR

E I. A.D.I.

A N D

GENTLEMEN;

CONTAINING,

GRAMMAR.

II. A well-digested and copious VOCABULARY.

III. Familiar PHRASES and DIALOGUES on all Manner of Subjects.

W. Dialogues of WIT and HUMOUR.

V. A tafte of the FRENCH POETRY.

I. A New Methodical FRENCH | VI. A Collection of FRENCH SONGS.

VII. A Collection of Choice PROVERES, both FRENCH and ENGLISH.

VIII. A Catalogue of the most approved FRENCH Books, recommended for a LADY'S OF GENTLEMAN'S LIBRARY.

For the USE of his HIGHNESS WILLIAM, fometime DUKE of GLOCESTER.

By Mr. A. BOYER, Author of the ROYAL DICTIONARY, FRENCH and ENGLISH.

THE TWENTY-THIRD EDITION. Carefully Corrected, and much Improved.

NANTZ.

Printed for & by VATAR, FILS AINE, King's Printer & Book-Seller , in the Market call'd Place du Pilori.

M. DCC. LXXIX.

MARYARD BULLERS STERARY EDGGE ARTHUR PLIMPTSE MANUARY 25, 1924 Andrew An

pi th

I.Hosmer. ADVERTISEMENT.

THIS book has been so well received, as to have already passed through no less than twenty-two editions: and is still generally preferred to the many performances of the same kind that have appeared since its first publication.

A late edition has been surreptitiously printed, the Advertisement to which boasts that many typographical errors were corrected in it, which had crept into the former editions. We can with safety affirm, that that very edition hath increased the number of them, and hath left room for this to come out with still greater advantage.

As moon of

ADVERTOREN

Property with his been to mediatelized and some second and second

Ca

tin

ti pi

di

m

u

th

th

le la

b

w al as fa

A case edition that the control of t

TO HIS HIGHNESS

WILLIAM

DUKE OF GLOCESTER.

May it please your Highness,

THIS book having first been written within the extent of your family, and dedicated to your Highness, I durst not a second time expose it abroad, before it had paid its dutiful homage to your Highness, and begged the

protection of your auspicious name.

I am the more emboldened to make this address, by having these five years past employed my studies in compiling a Dictionary for the use of your Highness: for thereby I had an opportunity of making fuch improvements to this Grammar, as will render it far more useful than the former edition, to all that defign to learn the French tongue: a language which of late has gained fo universal an esteem, as to be reckoned part of a genteel education; and which, in a peculiar manner, is favoured by all kings and princes of Europe. And indeed, as they are all linked together, either in confanguinity or interest, it is no less requisite for them to agree upon a general language, than it is for common relations and friends to understand one another.

A 2 Lam

vi DEDICATION.

I am very sensible, that, should I follow the usual course of dedications, it would naturally lead me into encomiums of those early virtues that shine so gloriously in your Highness. But the niceness of the subject obliges me to waive any attempt of that kind: for to say all that I am conscious you deserve, would certainly be censured as flattery, by such at least as have never heard those strokes of wit and judgement, which at once raise wonder and assonishment in all who have the honour to approach your Highness's person.

THESE, Sir, are the promising signs that make your Highness the dearest comfort of your Royal Parents; and which unite the hearts and wishes of those three nations, who already anticipate, by longing desires, the suture glory that shall slow from your riper accomplish-

ments.

THAT it may prove so, is the most hearty and fervent wish of him who has no greater ambition, than to be

Your Highness's

Most humble and

WHITEHALL; March 15, 1697-8.

Devoted fervant,

A. BOYER.

b

t

n

1

t

The AUTHOR'S PREFACE To the Eighth Edition.

ie y

es

at

re

e

-

n

IF

ıt

ır

d

-

-

Published, about twenty-fix years ago, The First Rudiments of the French Tongue, calculated for the tenderest capacities, and chiefly defigned for the late Duke of Glocester, to whom they were inscribed. That essay was so favourably entertained, that I was foon after encouraged, by that great patroness of arts and sciences, the late Queen Anne, then Princess of Denmark, to compose not only a Methodical French Grammar, but likewife a Dictionary, for the use of her royal son. His untimely and justly-lamented death deprived me of the honour and credit I had some reason to expect, from my contributing to some part of the education of that promising young prince. But yet I had the fatisfaction to fee those two compositions so well received, that, in a few years, they bore several impressions, and almost entirely drowned all other works of the same kind.

This preference could not but stir up the jealousy and envy, not only of some grammaticasters, but chiefly of the booksellers concerned in the other French Grammars; who indeed lest no stone unturned to depreciate mine. I have hitherto distained to take notice, either of the impotent snarls of the one, or of the ungenerous arts of the other. But sinding that my sorbearing temper had emboldened them to impose upon the world a lame interpolation of my work, under the Title of The Royal French Grammar; the natural tenderness of a parent for his sirst production will not permit me to remain any longer in silence.

filence. I therefore embrace the opportunity of this new edition, to warn the public against that foul plagiarism: and to affirm, that, 'bating some errors of the press (which, having crept into former editions, are now carefully amended) and a few new expressions, which have been inserted in proper places, I found no reason to alter or retract any thing I had

written two and twenty years ago.

THIS may suffice to answer all the cavils of my weak antagonists; particularly, of a writer, who styles himself A compleat linguist; who, with equal modesty, has lately attempted An universal Grammar of all the confiderable tongues in being; and who, the fooner to dispatch the work, manfully began to run through a whole language in one month. Wathever hisperformancemay bein the Greek and Latin, which I have not yet peruled; I dare affert and maintain that he shews himself to be but a mere smatterer in the French, And therefore it is no wonder, if, with an assurance peculiar to sciolists, he takes upon him to censure what he does not understand. Neither am I furprized, if, writing post-haste, he charges his own overfights as errors upon me: and, in particular, makes me fay what I never did, in relation to etymology. As to his criticisms about diphthongs and accents, they only betray his absolute ignorance of the true French pronunciation and profody; which, it feems, this compleat linguist would pretend to fettle by the standard of the Latin: a pedantic ridicule, rather fit to divert, than provoke one's fpleen!

Chandois Street, Nov. 26, 1720. A. BOYER.

ANEW METHODICAL

FRENCH GRAMMAR

Definition and Division of GRAMMAR.

aleman in the compositors.

RAMMAR, in general, is the art of fpeaking and writing well a language; and confequently the French Gramman teaches to speak and write well in French.

Grammar contains these four principal parts, viz.

and confident next. I ARTICULATION I II PROSORY. ORTHOGRAPHY.

his oul

of ns,

ef-, I

ad

ny

y-

0-

of

he

ın

er h

at

ie n

0 I

n

1.

-

e

,

IIL ANALOGY. IV. SYNTAX.

CHAP. I

Of ARTICULATION and ORTHOGRAPHY.

By the natural organs of speech, men are able to pronounce feveral simple, articulate, or distinct founds, with wich may be framed a number, almost infinite, of compound founds; which

last ferve to express our thoughts.

According to this position, ARTICULATION is that part of grammar which treats of simple sounds, and of the way of combining them together for the composition of syllables and words. In fhort, Articulation treats of the living speech and pronunciation.

ORTHOGRAPHY, which, in vulgar English, is also called SPELLING, teaches to express or represent the living speech by characters, commonly called letters:

ARTICLEL

and with others Of Simple Sounds and Letters in general.

There are in French about thirty limple founds, which should have as many letters to represent them: But because we have borrowed our letters from the Latin, there are sometimes several fimple founds expressed by one single character; and all together are represented by twenty-three letters, in a table called an Alphabes (from the first two Greek letters, Alpha and Besa), vir.

1. A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, V, X, Y, Z:

2. a, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r,

f, t, n, x, y, z. Which in general may be thus pronounced:

Aw, bé, cé, dé, ea, ef, gé, aufh, ee, kaw, ell, em, en, b, pé, qu, er, ef, té, u, x, ee Greek, zed.

The letters of the first row are called capitals; and those of

the fecond, common; of which more anon.

* Note, that k is not properly a French letter; being never to be found but in those words which are derived from other languages.

ARTICLE II. has

The division of Letters.

Letters are divided into vowels and confonants. A vowel is a letter that forms a voice, or perfect found, of it-Telf, without the help of another.

> There are fix vowels, viz. { A, E, I, O, U, Y. a, e, I, o, u, y.

The rest of the letters, viz. b, c, d, f, g, h, k, 1, m, n,p; q, r, f, t, x, z, are called confonants: that is, sounding with another; because they cannot make a sound, or be pronounced without the help of another, either before or after; as, bé, cé, em, en, &cc.

Note, That i and u are fometimes confonants; but then their hape is a little altered, thus, J, V, or j, v, as you fee in the beginning of these words, Janissare, janissary; Versu, virtue; juge, judge; visible, visible.

As for h, it is neither vowel nor confonant; but only a mark

of aspiration; as in these words; heros, hero; hagard, wild, &c.

ARTICLETIL

Of the combination of Sounds and Letters.

From fome letters fingly pronounced, or joined with others, srife fyllables; one or more fyllables make words; words make fentences; which last make up the whole language or speech.

I. A fyllable is the found of one or more letters pronounced at one time. As for example, there are two fyllables in a-me, the foul; and four in en-zen-de-ment, understanding.

2. A word confifts of one or more fyllables; as Dieu, God; parler, to speak; demande, to demand, or ask.

3. A fentence, or phrase, is made up of several words that

make

Ch

ma eft tud

wh

viz

all

lik

or

or

ai ré V

r

1

,

1

*

)f

0

make sense together; as, On ne erouve gueres d'ingrats tant qu'on est en état de faire du bien. A man seldom meets with ingratitude fo long as he is in a capacity to benefit others.

4. A language, or speech, is the way of expressing our thoughts; which may be done either way, by word of mouth, or in writing.

Therefore there are two chief things required for that purpole, viz. true pronunciation, and spelling.

ARTICLE IV.

Of the Pronunciation of Letters. CONTROL OF THE PARTY OF THE PAR And, first, of Vowels.

a from the Annual case on the story A in French founds like a in English in the words, war that, tall; as academie, academy; abattre, to pull down; attaque,

Exception.

† A before an i marked with two tittles, or before a y, founds like the English a in make; Ex. Pais, or Pays, country; paier,

or payer, to pay: pronounce, pl-is, pl-ier.

* But note, that a keeps its primitive found in these words, payen; or paien; caier, or cayer; aieul, or ayeul; hair; aions, or ayons;

or ayez; rayon, or raion; crayon, or craion.

* Note, That rayon and crayon are thus pronounced by fome,

reion and creion.

201 1/2 40/201 1/1 22

A is smothered up in the article and pronoun la before a vowel, or an h mute: as in l'ame, the soul; l'héroine, the heroine: yet we fay la onzieme, the eleventh.

2. E. This yowel has four feveral founds, all comprehended in this 1234 1234

I. The first e before m and n founds like a French a. So that

you must pronounce as if it were written ampêchée, anfermée; and To in occident, comment, pronounce occidan, comman. Exceptions. STREET LEVINGER

1. † In some words that come from other languages, a sounds like a in the English words face, make; such as Benjamin, Hy-

men , amen , Jerufalem , examen.

2. † When e goes immediately before a double n, followed by an e, then the first e founds like the English en; as, ennemi, enemy; garenne, warren; je prenne, I take. Except this word ennui, and its derivatives, ennuyer, ennuyeux : pronounce, annui, &c. 3. † In the fyllable ien or yen, not ending with a c, en founds

as in English in the words then, when; as mien, mine; chien, dog; moyen, means; Amiens, a city in Picardy; je viens; I come; je tiens, I hold; and even in il vient, il tient, because they are derived from je viens, je viens. But in other words, fuch as orient. patient, expedient, fei nee, conscience, where this syllable is followed by e or e, the e sounds like an a; so that you must pronounce oriant , patiant , fciance, &c.

Observe, that e in the syllable ent in the third person plural of verbs is mute, where the n too is not founded; as ils difent, they

fay : ils dirent, they faid ; pronounce, ils dife, ils dire.

II. The fecond e is called open; because, in the pronouncing of it, one ought to open the mouth wider than in the pronouncing of the others. This e founds like the English ai, or like the a in the words face, grace; as net, clean; fec, dry; tete, head.

* E is generally open in all monofyllables, or words of one fyllable; as net, mes, tes, fes , &c. Yet observe, that in thefe fix words, mes, tes, fes, ces, les, des, e becomes almost masculine when they are followed by a confonant; and that it founds entirely like an e open when there comes a vowel, to an h mute, after them.

Examples.

Mes freres, mes amis, les hommes; pronounce, me freres, me

quais, le gommes.

III. The third e is called close, and more properly masculine; because it is pronounced clearly and strong. It sounds like ai or es in the English words , beat , beaft , dream ; as bonte, goodneis, This e ought to be marked with an acute at the end of a word; otherwise it might be confounded with an e feminine. But when it is followed by a 7, there is no occasion for an accent; because always renders masculine the e-to which it is joined.

IV. The fourth e is called fhore, mute, obscure, and generally feminine; because it is but weakly pronounced; as in the English words, love, give, grace; as miracle, miracle; ame, foul; rede-

venir, to come again.

The e feminine is drowned when joined to a word that begins with a vowel; as in une belle ame; pronounce une bell' ame! une armée invincible, pronounce un armé invincible; j'aime, I love, Ge, yet we fay, le onzième, and le onze, the eleventh.

T. I is generally pronounced like the English ee in feen; or like the fhort English i in vifible; as verite, truth; fidelite, fidelity.

2. I being joined in the same syllable to an m or n, sounds in French like the long English i in time, fine; as simple, simple; vin, wine; importun, troublesome; which are thus pronounced, faimple, vain, aimportun. But in feminine words derived from C

E

as

0

la

le

li

0

ft

1

0

the masculine in in, i is then divided from n, and sounds like the English ee; as, cousin, she-cousin; fine, fine: pronounce, cou-

I in the particle fi is drowned when joined to il , ils ; as a'il dis,

f he fays; s'ils aiment, if they love.

O founds in the French as in the English words ore, over; as, parole, word; monopole, monopoly.

This vowel founds somewhat like u in the English word furprise, or u in the word fruit; but, as there is no sound in the English language that exactly corresponds to it, the pronunciation of this letter is only to be learned of those who speak good French.

These two syllables, um and un, are pronounced as if they were written eum or eun; as humble, humble; commun, common: pro-

nounce, heumble, commeun.

en .

me;

de-

ent,

fol-

oro-

l of

they

g of

cing

a in

ble

nes,

are

open

, mè

be-

T. 64

nefs.

ord;

vhen

aufe

rally

glifh

rede-

egins! une

ove,

like ty. ds in

nple;

iced,

from

the

F, a Greek vowel, has two founds in French; the one simple, like an i; as in mystere, mystery; la syntaxe, the syntax; and the other double, as in the English words, your, young; as, begayer, to stutter; employer, to employ; envoyer, to send; read, begai-ier, emploi-ier, envoi-ier.

ARTICLE V. C. Brown blight a staff

Of Diphthongs and Triphthongs.

When two vowels meet, and form two different founds in one fyllable, they are called a Diphthong; and if three, a Triphthong.

According to this definition, it is plain, that when two or more vowels make but one found, they cannot properly be called diphthongs or triphthongs. Therefore we shall divide both diphthongs and triphthongs into true, dubious, and false.

I. There are eight true diphthongs, ia, it or ie, ieu, i, io,

oua, oue, oui.

ia.

These two vowels make a diphthong only in these words, diable, devil; diacre, deacon; fiacre, a hackney-coach; fiancer, to betroth; and their derivatives. Pronounce, dia-ble, dia-cre, fia-cre.

E in this diphthong founds like an open & before f, l, and e; as, in fief, fief or fee; miel, honey. But in other cases it has the found of & masculine; as in hier, yesterday; fier, proud; pie, foot; mien, mine; &c.

It is a nice thing to know when these two vowels make a diphthong or belong to two syllables. The best way is to learn it of a good master, and by the reading of the best French poets.

B

ieu.

This is a true diphthong under the appearance of a triphthong; as in Dieu, God; lieu, place; mieux, better; Monsieur, Sir.

Foreigners meet with no small difficulty in the pronunciation of this diphthong: and the only way to make it easy, is for them to pronounce at first the i separately from eu; thus Di-eu, li-eu; which in a little time will bring them to the true sounding of it at once.

The vowel i makes a true diphthong, and founds like ei, when joined with m, or n; as in fimple, fimple; vin, wine; invincible, invincible.

This diphthong is only to be found in verbs; as in nous man-

gions, we eat; nous parlions, we speak; &c.

But in nouns (especially in poetry) io makes two syllables; as in passion, passion; action, action, read, passion, action, &c.

These are diphthongs under the appearance of triphthongs; as in pouacre, a sloven; touaille, a towel; fouet, a whip; mouelle, niarrow; oui, yes; bouis, box.

I in fenouil, fennel; quenouille, a distaff, &c. serves only to

give a liquid found to the following 1.

II. Those are called dubious diphthongs, which in some words found like a true diphthong, and in others like a single vowel: And of these we have six in French, viz. ai or ay, ei, eu, oe, oi or oy, and ui.

ai and ay.

Ai is a true diphthong when joined with m or n in the same

fyllable; as in faim, hunger; main, hand.

But in other cases it sounds generally like an è open; as in fontaine, sountain; vaine, vain, (for in fontaine and vaine, ai is not joined in the same syllable with n); aile, wing; plaine, plain; plaifir, pleasure; faire, to do; je plais, I please.

Ai and ay sound like è masculine;

1. At the end of a noun or verb: Ex. quai, a quay; je fai, I know; j'ai or j'ay, I have; je parlai, I spoke; je parlerai, I shall

speak : but vrai or vray , true , sounds like è open.

2. In those words where it is followed by a strong or long syllable, as in aimer, to love; ainé, eldest; aigu, acute. But if the syllable that follows be weak, that is, if it end with an e feminine, ai founds like an è open; as in j'aime, I love, &c.

Ai sounds like an e seminine in these tenses of the verb faire, o do or make: viz. faisons, je faisois, tu faisois, il faisoit; nous aistons, vous faisiez, ils faisoient, faisant. The best writers omit

(

as

to

e

14

fre

15

ın

to

û.

te

m

aw

t

oy

no

5 ;

n

m

1; it

en

. 3

n-

as

15

e .

to

ds

el:

or

me

on-

ot

n:

, I

all

yl-

the

ne,

re, Ous

mit the

the diphthong, and put a fingle e, fefons, je fefois, &c. as, je ferai, e ferois. The future of the indicative and the first imperfect of he conjunctive are spelt and pronounced with an a seminine; thus; ferai, je ferois.

Ai and ay fometimes belong to two fyllables; in which cafe

you must observe what I have said about the vowel a.

When ay comes before l or ll, the i is not pronounced; but lerves only to give a liquid found to the following 1; as in ail, garlick; bail, leafe; travail, labour.

Ei is a true diphthong when joined to an n in the same syllable; as in peindre, to paint; fein, bosom, &c.

But every where else it sounds like an è open; as in Reine, Queen; Seigneur, Lord; pleine, full.

When ei comes before l, the i ferves only to give a liquid found to the 1; as in foleil, the fun, &c.

Eu is a true diphthong in some few words; such as peur, fear; seune, fast; pleurer, to weep; jeu, play; feu, fire, &c... But it sounds like a fingle u.

I. In the participle passive of verbs : Ex. j'ai en . I have had ;

'ai veu, I have feen, &c.

2. In the preter indefinites, and the imperfect tenfes derived from them: Ex. je feus, I knew; je feusse, I should know, &c.

3. In verbal nouns, fuch as vede, the fight; doreure, gilding: is also in the following, feurete, assurance or security; asseurer, to Mure; Europe, Europe; Euftache, Euftachius; meur, ripe; meurir, to grow ripe; meure, a mulberry; meurier, a mulberry-tree.

But many of these words are written without e before u; as. vesat. ist the toll upon

les , vue, offurer, &c.

Oe is a true diphthong, founded like oi, in boete, a box; coeffe, hood; and their derivatives.

* Note. That we now generally write, boite, coiffe.
But in other cases oe founds like an e masculine; as in oeconome, teward, hufband; oecumenique, oecumenical.

oi and oy.

Oi or oy is fometimes a true diphthong, which founds like an o nd an è open, or like oai. This pronunciation takes place.

1. In most monosyllables; such as moy or moi, I; loi or loy, aw; Roy, King; je bois, I drink; je dois, I owe. Except je crois,

believe, &c. of which prefently.

2. When oi or oy is followed by an e feminine; as in joye. oy; foie, liver. Except monnoye, money; which we pronounce nonnai.

3. In verbs and nouns ending in oir and oire; as in voir, to fee; vervoir, to receive; boire, to drink; mouchoir, a handkerchief; oratoire, oratory.

Oi in roide, fiff; and in roidir, to fiffen, or grow fiff, is generally pronounced like an e open; but it founds fometimes like

a diphthong, especially in a grave and solemn speech.

4. In the present tense of the indicative of verbs: Ex. je regois, 1 receive; j'apperçois, 1 perceive. Except je crois, and some others, of which 1 shall take notice presently.

5. Oi is a diphthong in feveral names of nations and countries; as Gautoife, Gavi; Genoife, Genoefe; Hongrois, Hungarian; Da-

nois , Dane; l'Artois , Artois , &c.

6. Oi founds oai before g and n: Ex. témoigner, to witness; foin, hay, &c.

* Oi or oy, before any vowel, is pronounced oai-i; as in

Yet eroyant, noyer, and nettoyer, are generally pronounced ereiant, believing; neier, to drown; netterer, to cleanfe.

Oi is a false diphthong, which tounds like an & open.

1. In the imperfect tenses of verbs: Ex. je mangeois, I did eat; su faisois, thou didft, il parlois, he spoke; il devois, he ought; je dirois, I should say, &c.

2. In most names of nations and countries; such as, François, French; Anglois, English; Ecossois, Scotch; Irlandois, Irish, &c.

3. In the following verbs and words, viz. connoitee, to know; paroitee, to appear; croitee, to grow; croire, to believe, and their compounds; froid and froideur, cold; foible, weak; foiblesse, weakness; droit, right, straight; adroit, dextrous; endroit, place; deroit, narrow; je fois, su fois, il foit; nous foions, yous foiez, ils foient. I, thou, he; we, ye, they be; roide, stiff; roideur, stiffness; roider, to stiffen.

* However note, that of is fometimes founded like oat, in eroite, eroire, je crois, froid, &c. foible, &c. droit, &c. je fois, su fois, &c. roide, roidir, &c. especially in a grave and solemn speech.

† Oi or oy is a diphthong in croyance, when it fignifies belief, or opinion: but it founds like e when it stands for confidence or sruft; and then it is generally spelt creance.

We say avoine and aveine; yet the first is more used in

profe.

267.00

Ui is fometimes a true diphrhong; as in lui, he; nuit, night; nuire, to hurt; huitre, oyster.

But fometimes it founds only like an i; as in guide; guide;

qui, who, &c.

When ai belongs to two fyllables, either of the two vowels, is marked with two tittles; as in ruine, ruin, Se.

III. False

ė

-

;

n

d

,

١,

c.

ir

.

8;

.

i-

h.

10

in

it;

e;

s,

lfe

Ill. False Diphthongs are those that have only the found of a single vowel, of which we have twelve in French; viz. aa, ae, ao, au, ea, ee, eo, oo, ou, ua, ue, uo.

As founds like an & long in asge, age; basiller, to gape; Isac, Isac, Sec. which, in our new way of spelling, are thus writen, age, bailler, &c.

Ae founds like an a long in Caen, a name of a city in France; and like an e masculine in Caesar, Caesar; which is now spelt Cesar.

Ae makes two fyllables in aerien, airy, &c.

As founds like an a in pass, a peacock; fass, a fawn; Lass, the name of a town.

Ao belongs to two fyllables in faonner , to fawn.

A is mute in Saone, the name of a river; and very little heard in the second syllable of extraordinaire, extraordinary.

Au founds like our French & long; as in Gaule, Gaul; faute, fault; auteur, author.

* However, there feems to be a little difference betwirt the pronouncing of hôtel, a great house; ôtant, taking away; and autel, an altar; autant, as much; for in these two last, au has something of a diphthong.

E is mute in this falle diphthong; and it is only used to soften the sound of c or g that goes before it: Ex. il avances, he advanced, (which, however, is generally spelt avança;) je mangeasse, I should eat; changeass, changing.

Ee founds like a long & open; as in feeler, to feal; beeler, to bleat, &c. which we commonly spell, feler, beler, &c.

E is mute in this false diphthong, being only used to soften the c or g that goes before it; as in pigeon, a pigeon; nous granceons, we advance. Which last, however, is generally spelt grangone.

Oo founds like a fingle o in roole, a lift, or player's part; which is now generally spelt role.

Ou has a confused sound, much like the English u in pull, or the English oo; as in pou, a louse; nourrir, to seed.

The a is mute in these sale diphthongs; as in qualité, qua-

hity; guerre, war; qu'on, let them; which we pronounce kaliel,

Of Triphthongs.

Oi before n is a true triphthong, under the appearance of a diphthong, wherein we plainly found these three vowels o, e, i; as in joindre, to join; pointu, pointed; moins, less. See the dubious diphthong oi.

lau is dubious in miau, mewing; miauler, to mew as a cat; being fometimes pronounced as a triphthong, and fometimes as

a diphthong.

The falle triphthongs are the thirteen following; viz. aie or aye, eai, eau, aou, oient, coient, eoi, eui or uei, oei, oeu,

oua, oue, oui.

I. As or are are seen in the same syllable only in the word Maienne or Mayenne, the name of a country; which we pronounce Mayenne; and in the imperative and conjunctive moods of aroir.

2. Eai founds like an é masculine; as in je mangeai, I did eat;

jeai , a jack-daw.

3. Eau founds like an o long; as in beau, handsome; peau, tkin; eau, water, &c.

4. Aou; a is mute in faoul, fatisfied, full; faouler, to fill;

and Aout, August.

5. Oient and

6. Evient, found like & in the third person plural of the impersect tenses of verbs; as in ils dispoient, they faid; ils diroient, they would say; ils mangevient, they did eat; &c.

7. Eoi founds like an è open ; as in je mangeois, I did eat ;

Tavançeois, I did advance.

* Cheoir, to fall; and feoir, to fit; are pronounced cheer and feer.

8. Eui or uei are founded like eu, the i being only used to make liquid the following l; as in deuil, mourning; feuille, leaf;

recueil, collection.

9. Oei founds like eu in oeil, eye; oeillade, look; oeillet, a pink; and their derivatives. In all which, i ferves only to give

the next I a liquid found.

an egg; coeur, the heart; noeud, knot; foeur, fister; voeu, vow; moeurs, morals, manners, &c.

11. Qua. 12. Que. 13. Qui, are the true diphthongs of

which we spoke before.

ARTICLE VI.

Of the pronunciation of Confonants.

Before we enter upon the pronunciation of every confonant,

ié.

fa

i;

the

at;

as

10

:4 ,

ord

-0-

ods

it;

u ,

11;

ect ey t;

er. 13f;

ve

13

of

0

.

we must observe the following general rules, which relate both to pronunciation and spelling.

I. Confonants and vowels are not fo ftrongly pronounced in

common discourse, as in a grave and common speech.

II. We generally leave out confonants in words where they are not founded; that is, when this can be done without cauling any confusion or equivocation; as in

Advice, Head, Which we Tiese.
To add, I now spell, Ajouter. Advis, Adjoufter, Temps, Time.

But fometimes we keep useless and mute letters, to shew the etymology or origin of some words, and to distinguish them from others of the same pronunciation. Thus we write poids, weight, with a d, to diftinguish it from pois, a pea; or from poix, pitch, &c. though the pronunciation is the fame.

III. Most final consonants, especially d, g, p, s, e, x, \, x, are not pronounced, unless the following word begin with a vowel.

IV. When there are two or three confonants at the end of a word, which is followed either by fome ftop, or another word that begins with a confonant, we only pronounce the first confonant, and fometimes none at all; as in those words that end in A or is, and some few others.

Un grand garçon, a ... Examples.

Un grand garçon, a ... Un gran garçon.

Les arts méchaniques, ... Les ar mécanique.

Une forest, a sorest.

Examples.

Une forest product.

Une forest product.

Examples.

Une forest product. Exempts d'impôts,
Free from taxes.

Les Ducs de Savoye,
The Duke of Savoye.

Except from this rule the following words, wherein the two last confonants are always pronounced; viz. rumb, are, tale, mare, Ture, buse, muse, past, exact; correct, direct, indirect, Mars the God of war , zeft , eft , oueft , and their compounds; Christ, and most foreign names of countries, cities, be.

Both the final confonants are also pronounced in pare, porc, cerf, nerf, though some make the last indifferent or dubious.

V. Final confonants are founded in most proper names derived from another language; as in Raab, Ifaac, David, Davus, Ajax, Darius, Cecrops. for int la matt, wate, all hakes

Of the Conforants in particular.

D to torificate united of the or it was a series of the This letter is generally pronounced as in English, Only you muft

must take notice, that it is mute in plomb, lead; but it is pronounced in radoub, refitting; rumb, rhumb; and at the end of proper names, as I faid before.

* B before f and a founds like p; as observer, to observe;

obtenir, to obtain; pronounce, observé, opteni.

Ca, ce, ci, co, cu, are founded in French, ka, fe, fi, ko, ku. When e has a cerilla under it thus, e, it founds like an f; as in dega, on this lide; rangen, ranfom; reçu, received, &c.

C is generally founded like a g in fecond, fecond; and its de-

tivatives, feconde, fecondement.

Some also pronounce c like a g, in fecret, fecretement, fecresaire, and elaude; but that pronunciation is not accounted the best. We write and pronounce cangrene, rather than gangrene, gan-grene; but we fay indifferently canif or ganif, a penknife.

C is founded at the end of words; as in bouc, a he-goat; arec,

with ; roce, rock.

1)11/11

But it is mute in almanae, arcenae (now spelt arcenal,) bane,

blane, franc, jone, trone, and some sew others.
It is mute likewise before a consonant, in bee, broc, cotignac, oftomac , fac , tabac , and fome few others: Ex, un bec d'oifeau , the bill of a bird; pronounce, un be d'oifo.

C is also mute in the particle done, then; except when it be-

gins a period, or when it ferves to draw a confequence.

Ch founds generally like the English Sh; as in chafte, chafte;

chute , fall ; pronounce , fhafte , fhute.

Ch founds like a k in some words derived from the Greek; fuch as chorographie, chorography; écho, echo; chœur, choir; &c. pronounce korographie, eko, kaur. Which is likewife the modern way of fpelling thefe words,

D is commonly mute at the end of words; as in nud, naked; pied, foot; verd green; bled, corn; muid, hogshead, &c. Some modern authors write pie, ble, mui; which should not be imi-

D in laid, homely, ugly; and froid, cold, is either heard or mute indifferently. When it is heard, it founds like a e; but it

is always mute before a confonanti

D founds like a e in grand, great; fecond, fecond; when there

follows a vowel; as in grand oraceur, great orator, &c.

D in quand, when before a vowel, and in the third person fingular of the indicative before il, elle, on, founds like i: Ex. quand irez-vous? When shall you go? pronounce, quan tire vous? que vend-elle? What does she fell? pronounce, que ven telle?

Dis sometimes mute before a vowel; as je ne sçai quand (pr. quand) il viendra, liknow not when he will come.

F is

F.

F is generally founded at the end of words; as in fef, fief, fee; vif, alive, lively; foif, thirst; chef, head, chief, &c.

F is mute in elef , key , which some write ele; in eteuf , a ten-

nis-ball ; chef d'auvre , master - piece.

F in neuf is mute before a confonant; but founds like a v before a vowel; as in neuf heures, pronounce, neu vheures, nine o'clock.

Baillif, bailif, is generally spelled, and always sounded, bailli.

G.

Ga, ge, gi, go, gu, are founded ga, je, ji, go, gu, G is mute at the end of words; as in long, long; stang, pond,

G founds like a c in joug, yoke; and in fang, blood; in this

phrase, Suer fang & eau, pronounce, suer fanc & eau.

Gn always belongs to one fyllable; as in enseigne, an ensign;

digne, worthy, &c. pronounce, enfei-gne, di-gne, &c.

G is mute in figner, to fign; fignifier, to fignify; and their derivatives. The lower fort of Parifians also leave it out in agneau, a lamb. But in this they are not to be imitated.

H.

H, as we have faid before, is not properly a letter; but only a mark of aspiration; as in hate, haste; honse, shame, &c.

H is mute in French words derived from the Latin; as in homme, man; exhorter, to exhort, &c. pronounce, omme, egyorter.

† You must except from this rule the following words, wherein

& is afpirated, though derived from the Latin, viz.

Heros, hero; hennir, to neigh; henniffemene, neighing; harand or hareng, herring; harpie, harpy; hargne, rupture, and its derivatives; halle, hall; haleter, to pant.

Now, to know when h is to be founded with aspiration, and when not, you may either consult my Distionary, or the following

table.

0-

of

e;

ur.

25

e-

A.

0,

•

.

.

•

e

A lift of words wherein h is founded with aspiration.

Ha! interf. Habler, &c.		Halte Hameau	Happelourde Haquenée	Hareng , Ge.
Hache, &c.		Hampe		Haricot
Hagard		Hanap		Haridelle
Haile or have			Haraffer, &c	
Hair, &c.	Hallebran	Hangar Hanneton	Harde	Harnois, &c.
Haire	Hallebreda		Hardes , &c.	Harpe.
Halbrené	Hallier	Happer	Hardi, &c.	Haser

Harpie

He! interj. Hibou Hogueton Harpie Hubir Huche Hideux, &c. Horion Harpon, &c. Heaume Hem! interj.Hie Hors . &c. Hucher . &c. Hafe -Hennir, &c. Hierarchie, Horte, &c. Huée Houblon Hâte , &c. Huer Héraut &c. Here, &c. Hoc Houe . &c. Huguenot Haubans Hait, &c. Hauberau or Hergne or Hoca Houlette Hobereau Hoche Houppe Hulotte or Hernie Hocher, &c. Houppelande Huette Haubert Heriffer Hauthois Heron Hola Hofeaux, &c. Humer Hollande Houspiller Have Héros Hune, &c. Herfe, &c. Hongre, &c. Houspillon Huppe, &c. Havre Havrefac Hefiter Honnir, Houffe Hure Honte, &c. Houx, &c. Hurler Haut, &c. Heftre or -Hubert Hêtre Hoguet Hutte Haye Hazard Heurter, &c.

This is a true lift of the words wherein h is afpirated; whereas that of the author of L'art de bien parler François, is both faulty

and defective.

* Note, That in the derivatives of the words I have marked with, &c. h is founded as in the primitive, whereas it is mute in the others; as in héroique, héroine, héroifme: pronounce, éroique, &c.

His never pronounced in th, chr, and rh: Ex. théologie, divinity; Chrift, Christ; rhétorique, rhetorick: pronounce, téologies

&cc.

J in French, as in English, sounds like a g before an e, or an as ig. ie, it, io, iu. But note, that it is softer in French

than in English.

L founds like an u in the following words, col, neck; licol, halter; mol, foft; fol, penny; fol, mad; which are pronounced, and generally spelt, cou, licou, mou, fou, fou.

Yet we pronounce and write, le col de la matrice, le col de la ressie, le col de Percuis, a pass in the Pyrenees; and B mol, B flat

in mulic

L is founded at the end of words; as in mal, ill; fel, falt, &c. † Except fome few words, where it is mute; fuch as, barril, barrel; filleul, godfon; fufil, gun; nombril, navel; outil, tool; perfil, parfley; chenil, kennel for dogs; gentil, genteel; foul, fatisfied or drunk; cul, arfe; genouil, knee; verrouil, bolt. Thefe three last are generally spelt, cu, genou, verrou.

L is also mute in the pronoun il, he, before a consonant, and even before a vowel, when there is an interrogation: Ex. il fa :.

c.

60

as

ty

bs

te

ï-

-

n

h

t

he does; parle-ril à vous ? does he speack to you? pronounce. fait ; parle-t-i a vous?

L is mute in quelque, some; quelqu'un, somebody; fils, son;

ouls, pulse.

A double I has a liquid found (as in the English word collier) when there goes an i before it; as in fille, girl, daugther; aiguille, needle , &c.

† Except those words that begin with ill; as, illegitime, unawful, &c. and the following, Achille, argille, camomille, diftil-

ler, imbécille, pupille, syllabe, tranquille, mille.

L has also a liquid found at the end of words, after ai, ei, eui, uei, oui: Ex. mail, foleil, deuil, cercueil, fenouil, &c. and these words, péril, Bresil, and geneil in geneilhomme. But l is mute in the plural geneilshommes.

M at the end of words has the nafal obtuse found; as, faim. hunger; nom, name: pronounce, faing, nong.

It has the same sound before b and p; as, ambition, ambition;

empêcher, hinder: pronounce, angbition, angpeché.

M before n in the middle of words founds like n; as condamner, to condemn; folemnel, folemn: pronounce, condanner, folennel. But m keeps its proper found in the middle of the following words; infomnie, watching; indemnifer, to indemnify; indemnité, indemnity; hymne, hymn; calomnier, to calumniate.

When m is followed by another m, the first is never founded: Ex. immortel, immortal; immediatement, immediately; Emma-

nuel : pronounce, imortel, imediatement, Emanuel,

N. Observe that n final, when the next word begins with a confonant, or whenever followed by any of the reft of the confonants, has also the nasal sound: Ex. bon livre, good book; ensemble, together; invisible, invisible: pronounce, bong livre, &c.

What further relates to the pronunciation of this and the former letter, and particularly their nafal found, may eafily be supplied

by a fkilful mafter.

When two n's follow an a, one of them is generally mute; as in anneau, ring; année, year: pronounce aneau, anée.

N founds like an u in convens, convent or monastery.

N at the end of an adjective or pronoun, followed by a vowel. has the found of a double n; as in fon ami, his friend; un bon ami, a good friend: pronounce, son nami, un bon nami.

Yet n in the adjectives ending in in; as fin. fine; divin, divine, founds on'y like a fingle n, which is joined to the next vowel; as

fin or, fine gold: pronounce, fi nor.

N is always mute, as formerly observed, in the last syllable of the third person plural of verbs ending in ene; as in ils aiment,

they love; ils parlent, they speak; ils aimeroient, they should love; pronounce, ils aime, &c.

P is fometimes founded, and fometimes mute, at the end of

words; as in drap, cloth; trop, too much, &c.

P is mute in the plural of nouns ending in p, and before a confonant in the fingular: Ex. drap fin, fine cloth; bons draps, good cloths : pronounce, dra fin, bon dra.

P is founded before a vowel; except in loup, wolf; where it

is always mute.

P is pronounced in cap, cape; rap, rape.

P is mute in baptime, baptim, and its derivatives (now spelt bateme ;) ptifane, ptifan ; pfeaume , pfalm ; pfeautier , pfalter ; fept, feven; and feptieme, feventh; but it is founded in pfalmifte, pfalmodier , pfalmodie , pfalterion , feptante , feptuagenaire , feptuagefime, and feptentrion.

P is mute in nopces, a wedding; nepreu, nephew; niepee, niece; now commonly spelt, noces, nereu, niece; as also in champ,

field ; temps, time , &c.

Ph in French, as in English, sounds like an f: Ex. philosophe, philosopher : pronounce, filosophe.

Qua, que, qui, quo, quu, are founded ka, ke, ki, ko, ku. Q is founded at the end of words; as in coq, cock; cinq, five. But it is mute in cing before a confonant : Ex. eing femmes, pronounce, cin femmes, five women. It is also mute, but long, in lags, knot.

R is founded at the end of a word; as in car, for; mer, fea; recevoir, to receive; obfeur, dark; amour, love; pudeur, modefty , &c.

Exceptions. R is little or not at all heard: I. In the infinitive of the first and fecond conjugation: Ex. parler, to speak; finir, to finish, or end: pronounce, parle, fini.

2. In nouns ending in er and ier, that have more than one fyllable : Ex. danger , danger ; metier , trade ; premier , first ;

leger, light, &c. pronounce, dangé, métié, premie, legé.

† Yet note, that in these two cases r ought to be a little sounded before a vowel, when one is reading any thing, especially verses: Ex. parler Arabe, to speak Arabic; danfer one courance, to dance a courante ; un métier incommode, a troublesome trade: pronounce, parle rarabe, danfe rune courante, un metie rincommode. But in conversation this should not be imitated.

R is founded, in amer, bitter; cancer, cancer; hiver, winter; enfer, hell; and in proper names, fuch as, Roger, Lucifer, JupiChap. I.

ger, &c. Except Oger and Didier, which are pronounced Ogé, Didié.

R is either founded or mute in nouns in oir having more than one fyllable: as in miroir, looking glass; mauchoir, handkerchief,

Sec.

R is founded in cuir, leather; defir, defire; mareyr, martyr; faphir, fapphire; and foupir, figh: but it is mute in loifir, leifure; plaifir, pleasure; in verbal nouns, such as, le dormir, sleep, &c. and in the word Monsieur, Sir. In common discourse r is mute in the pronouns, notre, votre, and autre, and in the verb être when the next word begins with a consonant; but it is sounded if it begin with a vowel: Ex. votre ferviteur, your servant; notre ami, our friend.

S. S betwirt two vowels founds like a 7; as in maifon, house; ofer, to dare, &c. pron, maizon, ozer, &c. As also in transfiger, to transact; transaction, transaction; transitive; and transitioire, transitory: pronounce, transition, &c.

S is mute at the end of words; as in parlons, let us speak:

pronounce, parlon.

† Except the following words, where it is to be founded; une vis, a forew; chaos, chaos; and all proper names; as Iris, Ve-

nus, &cc.

9

.

,

fft

h,

ne

t ;

led

25:

ice

ce,

in

er;

ipi-

er 1

S is generally founded at the end of a word, when the next following begins with a vowel; as in de bons amis, good friends; nous avons, we have; pronounce, de bon zami, nou zavon, &c. Yet in common discourse, des cruautez inouies, des desseins étranges, are to be pronounced, de cruauté inouie, de dessein étrange. But when you read, you ought to sound the s.

S is mute after a conforant that has a strong found; such as, e, f, l, r, q: Ex. des sacs ouverts, open sacks: des chefs invincibles, &c. invincible commanders, &c. pronounce, de sacs ouvers, de ché sinvincibles, &c. Yet note that when r has a weak sound, as in métiers, trades; dangers, dangers; f ought constantly to be pro-

nounced when one reads veries.

According to our new way of spelling, S is generally left one in the words where it is mute, in order to facilitate the reading of the French tongue, especially to strangers. But, because a great many authors have not been so nice as to this particular, I shall give you, at the end of the next article, a list of those words wherein f is either to be lest out or not pronounced.

т.

T in French, as in English, sounds like a e, when it comes before an i, sollowed by another vowel: Ex. martial, martial; pasient, patient; action, action, pronounce, marcial, pacient, action.

Exceptions.

T keeps its natural found on an saum in hoboural and in

1. In words ending in tie or tie, as in partie, part or party; pitié, pity. Except primatie, primacy; prophétie, prophecy; chiromantie, chiromancy, and fucli like words in mantie; as also, in names of countries; as Dalmatie, &c. where it founds like a c.

2. In words ending in tien. Ex. Chretien , Christian , &c.

Words in tient follow the first rule.

3. In verbs; as in nous chations, we chastife; vous fentiez, you felt, &c.

4. When the fyllable tion comes after f or x: Ex. digeftion,

digestion; mixtion, mixture.

T is founded at the end of most words, when there follows a vowel. Ex. un effet etonnant, a surprizing effect, &c. As also in the words muee, mute; fat, fool, or sop; zenith, zenith; although there follow no vowel.

But a is mute before a confonant, and in the plural of all nouns; as in effet dangeroux, dangerous effect; états, states: pronounce,

effé dangereux, éta.

T is mute before a vowel at the end of a substantive, when n or r goes before it: Ex. un vent horrible, a terrible wind: un fore imprenable, an impregnable fort; pronounce, un ven horrible, un for imprenable. But if the noun be an adjective immediately joined to a substantive beginning with a vowel, then the soft the adjective is sounded; as in savant homme, learned man; prompt accident, sudden accident; pronounce, savant homme, prompt accident, &c. Otherwise the sought not to be pronounced: as in savant & honnète; pronounce, favant & honnète.

T is founded in cent, a hundred, before an adjective or substantive beginning with a vowel, or h mute: Ex. cent écus, a hundred crowns; cent hommes, a hundred men; but it is mute before other words, as in cent un, a hundred and one; un cent ou deux,

a hundred or two; pronounce, cen un, un cen ou deu.

T is always mute in afped, afped; refped, respect; suspect, suspections or suspected; Aoust, August; &, and.

Va, ve, vi, vo, vu, sounds the same as in English.

X founds like es, 1. At the beginning of a syllable; 2. Before a consonant; and, 3. At the end of proper names. Ex. vexation, vexation; Xerxes, Xerxes; expérience, experience; texte, text; Ajax, Ajax: pronounce, vecsation, Cfercses, ecspérience, tecste, Ajacs.

X sounds like a c before another c; as in exciter; to excite; pronounce, ecciter, &c. But it sounds like s in excommunic ; to excommunicate; and excuser, to excuse,

X at the end of a fyllable is founded like gy, when the next fyllable begins with a vowel, or h mute; as in exemple, example; pronounce, eggemple, &c.

X founds fometimes like ans; as in Xaintes, the name of a city in France, and its derivatives, which is now written Saintes, &c.

X founds like two f in fome words; fuch as foixante, fixty; Bruxelles, Bruffels: pronounce, foisante, Bruffelles, &c.

X founds like ; in deuxième , second ; fixième , fixth ; and in

fixain , dixième , dix-fept , dix-huit , dix-neuf.

X is mute in fextier, a measure, now generally spelt seiter.

X at the end of a word is never sounded, but when there sollows a vowel, and then it has the sound of z; as dix ecus, ten

crowns; pronounce, di zécus.

X is always mute in chaux, lime; choux, cabbage; gueux, beggar; porte-faix, fireet porter; poux, lice; toux, cough; crucifix, crucifix, falfifix, fallifix, or goats beard.

This confonant is also mute at the end of a word, except in poetry, when there follows a vowel.

ARTICLE VIL

A recapitulation of the rules about Pronunciation.

I have dwelt thus long upon pronunciation, both because it is the main thing towards the learning of a living language, and because all other grammars are very desective and erroneous as to

this particular.

7 ;

1-

in

C.

7 >

,

in

gh

S;

e,

n

ly

he

pt ic-

in

0-

ed re

ł,

iii lo

a

2-

× ,

e;

.

1.4

at

Yet do not understand me as if I pretended that, by perufing the foregoing rules, one may acquire the true pronunciation of the French: for, on the contrary, I am of opinion, that no person can arrive at any persection in it, without the guidance of a skilful master, or the conversation of those that speak good French. Therefore I only propose my rules, to be afterwards put in practice, with the joint help of a master.

The vowels a, e, i, or y, o, u, are generally thus pronounced. I. A like the English a in talt, war; as in attaque, abattre. II. E is fourfold, viz. open, masculine, seminine, and e be-

fore m and n.

1. E open founds like at or a in these English words, fair, face; as in sec, tête.

2. E masculine sounds like at or ea in English, as in bonte, piece.
3. E seminine is weakly pronounced; as in the English words.

face, give: Ex. miracle, ame, redevenir.

4. É before m or n founds generally like an a, as in empêchée, comment, orient; pronounce, ampaiche, comman, orian.

Ill. I and y are generally pronounced like the English ee; as in visible, mystere.

I before

I before m or n founds like i in the words time, wine : Ex. simple, fin, vin.

IV. O founds in French as in thefe English words, ore, dole: Ex. parole, monopole.

V. U founds somewhat like ui in the English word fruit, or u in the word furprize, as was said before.

The confonants c, d, f, g, h, j, l, m, n, p, q, r, f, t, v, x, 7, are joined to the vowels , a, e, i, or y, o, u, in this manner.

Ba, be, bi, bo, bu. Ca, ce, ci, co, cu. Cha, che, chi, cho, chu. Da, de, di, do, du. Fe, fe, fi, fo, fu. Ga, ge, gi, go, gu. Ha, he, hi, ho, hu. Ja, je, ji, jo, ju. La, le, li, lo, lu. Ma, me, mi, mo, mu. Na, ne, ni, no, nu. Pa, pe, pi, po, pu. Qua, que, qui quo, quu. Ra, re, ri, ro, ru. Sa, fe, fi, fo, fu. Ta, te, ti, to, tu. Va, ve, vi, vo, vu. Xa, xe, xi, xo, xu. Za, ze, zi, zo, zu.

(Baw, bai, bee, bo, bu. Kaw, fai, fee, ko, ku. Shaw, fhai, fhee, fho, fhu, 11:65 Daw, dai, dee, do, du. Faw, fai, fee, fo, fu. Gaw, jai, jee, go, gu. Haw , hai , hee , ho , hu. Jaw, jai, jee, jo, ju. Law, lai, lee, lo, lu. Pronounce (Maw , mai , mee, mo , mu, Naw, nai, nee, no, nu. Paw, pai, pee, po, pu. Kaw, kai, kee, ko, ku. Raw, rai, ree, ro, ru, Saw, fai, fee, fo, fu. Taw , tai , tee , to , tu. Vaw, vai, vee, vo, vu. Claw, clai, clee, clo, clu. Zaw, zai, zee, zo, zu.

Note. That though I make use of ai to express the French e yet it is feminine, and ought to be weakly pronounced in all these monosyllables, de, je, le, ne, que, te, &c.

The true diphthongs are the eight following:

1. Ia, in diable, diacre, fiacre, fiancer.

2. le or ie, as in fief, miel, jaiet, bier, fier, pie, mien, &ce. 3. Ieu, as in Dieu, lieu, mieux, Monsieur.

4. I before an m or n, as in simple, vin, invincible.

5. Io, as in nous mangions, nous parlions.

6. Oua, as in pouacre, touaille.

7. Oue, as in fouet, mouelle. 8. Oui, as in bouis, oui,

The dubious diphthongs are the fix following:

I. Ai or ay, is sometimes a true diphthong; as in bain, main, faim, &cc.

It founds generally like an & open; as in fontaine, faire, aile,

plaine, plaifir, &c.

x.

e:

1 11

×,

ou.

cu. ıu.

l.

•

nu.

u.

u.

11.

clu.

u.

all

ain,

It

It founds like an é masculine, in quai, je parlai, je parlerai, je fai , je hais , tu hais , il hait , aime , aimer , &c. Sometimes like an e feminine; as in faisons, faites, je faisois, tu faisois, il faisoit, nous faisions, vous faisiez, ils faisoient. It has a particular found before l or ll; as in ail, bail, travail, See l in the foregoing article.

2. Ei is sometimes a true diphthong; as in peindre, fein. Sometimes it founds like an è open; as in Reine, pleine, Se gneur.

3. Eu is a diphthong in jeu, feu, peur, jeune, &c. It founds like a fingle u in veu , feu , je feus , je feuffe , doreure , jeune , feur , &c. 4. Oe is a diphthong in coeffe, boete; pronounce, coiffe, boite.

It founds generally like an e masculine; as in occonome, occumenique. 5. Oi or oy is sometimes a true diphthong; as in moi, roi, bois, je dois, joye , foie , boire , mouchoir , voir , recevoir , oratoire , Gau-

lois, Genois, témoigner, voyant, &c.

It founds fometimes like an & open; as in je crois, froid, droit, je sois, je mangeois, il portoit, il devoit, je dirois, François, Anglois, connoître, paroître, roide, croître, croire, adroit, étroit, &C. 6. Ui is sometimes a true diphthong; as in huitre, nuit, étui-

Sometimes it founds only like an i: as in guide.

The false diphthongs are the twelve following:

1. Aa, (Aage , Baailler, Bailler 2. Ac , Caen , Cân. TANK THE PARTY OF Caefar , Céfar-3. Ao. Faon , Fan. Saone , Sone-4. Au, Gaule . Gôle-Faute, Fôte. 5. Ea. As in \ Le mangeaffe, Pronounce Je manjaffe. Changeant , Shanjant. 6. Ee .. Seeler , Seler. 7. Eo. Pigeon . Pigon. 8. 00 , Roole, Rôle. 9. Ou, Pou, Poo. 10. Ua, Qualité, Kalité-11. Ue , Guerre, Gherre 12. Uo, Qu'on . Kon

Triphthongs.

Oi before n is a true Triphthong, founding like oei; as im joindre, pointu, moine, &c.

lau in miau, mlauler, is either a true triphthong, or a diphthong.

The false Triphthongs are the thirteen following,

Aye, 2. Eai, 3. Eau, 4. Aou, 5. Oient.	Majenne, Or Mayenne, Je mangeai, Beau, Peau, Saoul, Saouler, Aout, Ils difoient, Ils mangeoient, Pavançois,		Ma-yen-ne. Je mangé. Bố, Pổ. Sool, Soolé, Oo. Ils disè. Ils manjè. Pavancès.
S. Eul or	Dueil, Recueil,	A THE STATE OF	The fame,
Vei, 9. Oei, 10. Oeu,	Oeil , Oeillade , Oeuf , Boeuf ,	0.612 (10) 6 (10) (10) (2) (0	Euil , Euilawde. Euf , Beuf.
11. Oua, 12.	Oue, 13. Ou	. See the	true triphthongs.

Most of the rules concerning the niceties in the pronouncing of confonants are comprehended in the following table:

B	Radoub , rumb , plomb ,	Pronounce	
	(ça , reçeu , François ,	are la	Sa, raisu, Frances.
	Second, Seconder,		Segon, fegonder.
C	Claude, secret, Bouc, avec, suc,	Pronounce }	Clode, fegrea. Book, awyeck, fuck.
	Banc, almanac,	(Tonounce)	Bawn, almanaw.
	Done , cheute ,		Don , fhute.
	Chorographie,		Korographie.
	(Nud, pied, verd,		(Nu, pié, ver.
	Bled, muid,		Blai, mui.
	Grand Orateur,		Grant Orateur.
D	Quand irez-vous?		Kaant irez-voo?
	Que vend-elle?	1010	Le vant-elle? Je ne sai kan i vien-
	Je ne fais quand il vien-		draw.
	Fief, chef, vif,		Fief, fhef, veef.
F	Clef , éceuf , baillif,	Pronounce	Clai, éteu, bailli.
	Neuf heures.		Neuv heure.
	(Long, étang, fang,		Lon, étawn, fawn.
G	Joug, fuer fang & cau,		Jook, fuea fank é 8.
	Digne , Seigneur ,		Digne, Saigneur.
B	5 Hate , honte , heros ,		Hawte, honte, heroe.
Tie	eriomme, exhorter,	Comments.	Jaw, jai, jee, jo, ju.
7	Ja, 14, 14, 10, 142	Company of the Company	weakly pronounced.

vde.

ngs. of

lon.

k.

1 .7 en-

e.

jua ed.

ot,

Abasond?

	[Col, fol mol, fol,	\	Coo, foo, moo, foo, Mal, fel.
L	Mal, fel, Outil, gentil,	Pronounce	Ootee, jantee.
1	Il fait, Farle-t-il à vous,		Parle t-ee à voo.
	Fille, aiguille,	Company Section	Feele, aigueelle.
M	Membre, colomne.	Pronounce .	Manhre, colone.
1.000	Hymne, calomnie, Indemnité, Ammon,		Hymne, calomnie.
	(Anneau, année,		And, anea.
N	Convent,	Pronounce	Coovan. Ees aime.
	Ills parlent,		Ees parle.
	Bon drap,	The formations	Bon draw or drawp.
	Cap, rap,	2	Cap, rap.
P	Un loup avide	Prenounce	Un loo aveede. Bawteame, teefawne.
	Bapteme, prifane, Philosophe.	3	Feelofofe.
Q	Cog, cing,	2	Coke, cinque.
T.	Cing femmes, Lags,	Pronounce	Cin fammes.
	(Car, mer, recevoir,		(Kar, mare, recevoir.
R	Amour, pudeur, Parler, finir,	Pronounce	Awmoore, pudeur. Parlea, feener.
	Danger, metier,	Della	Dangea, meatié.
	Cuire, defir,	Mala grand	Kueere, deseere.
	Maison, ofer,	erve i	Maizon, ozea or ozar.
5	Transaction, transitif.		Tranzaction, transiteel, Parlon, une veese.
	Parlons, une vis, Chaos, bon fens, Iris,	Pronounce	Caows, bon fan, Eerees.
	Bons amis,	this has been	Bons amee.
	Sacs ouverts, Despenser, despit,		Sac oover. Daipanfai, daipeet.
	Vent horrible,	Maria Cara	(Van horeeble,
	Fort impregnable, Savant homme,		For imprainable. Savant omme.
T	Prompt accident,	Pronounce	Pront accedan.
	Cent écus,		Sawnt aiku.
	Aspect, respect,	Hall Till	Afpaik, refpaik.
٧	Aout, &	Pronounce	Vaw vai, vee, vo, va.
• 10	Va, ve, vi, vo, vu,	ulosti -	

Vexation,

Vexation , Xerxes , Vecfaleeon, Cferefes, Expérience , Ajax , Ecspaireeance, Ajas. Exciter, excommunier, Ecceetai, aifcommuneai-Exemple, Xaintes. Egzample, Saintes. Pronounce Bruffelles, foissante. Bruxelles, foixante, Deuxième , fixain , Deuxee-ai-me, feezain. Choux, gueux, Shoo, gueu. Z (Za, ze, zi, zo, zu, I Pronounce Zaw, zai, zee, zo, zu.

* Note. That the English pronunciation, which I have put against the French, does not exactly answer it every where; which defect can no ways be supplied, but by the help, both of a skilful master and good conversation.

A list of words wherein s is mute or not founded, and now generally omitted in writing, and supplied with an accent.

Defdommager, Eschauder. Abysme, &c. Chaistaigne. Admonester. Chasteau, &c. Desfaire, &c. Eschelle. Escheau. Ajouster. Chastrer. Desfier. Esclairer. Aifné, &c. Chastier, &c. Desfiler. Albastre. Esclanche. Chesne, &c. Defgouster. Aleine. Defguiser. Esclarre. Chevestre, &c. Esclat, &c. Apostre. Chrestien. Deflabrer: Cloisture. Defloger. Escole. Appaster. Escorce. Apprest , &c. Connoistre, &c. Despenser. Arbalefte. Escouler. Connestable. Despit, &c. Areste. Escouter. Couft, &c. Defraisonnable. Arreft , &c. Crefpu , &c. Escran. Defrober. Empescher, &c. Escrire, &c. Afre, &c. Creste. Efcu , &c. Afpre, &c. Cousteau, &c. Enchevestrer. Aubespine. Coustume, &c. Escueil. Epistre. Escuelle, &c. Aumoine, &c. Couste. Esbat , &c. Escume, &c. Austruche. Desbarquer, &c. Esblouir, &c. Baptesme. Desbauche, &c. Esbouler, &c. Escuyer. Baftard . &c. Desboucher. Esborgner. Elgarrer. Destache, &c. Esbrancher, Basteleur. &c. Elgayer. Esbrinler , &c. Efglantier. Descapiter. Baftir , &c. Baston. Desceler. Escart, &c. Efgout. Beliftre. Deschirer , &c. Eschalas, &c. Efguilette. Beste. Descoudre. Eschalotte. Esjour. Bestail. Descoupler. Eschancrer. &c.Eftre. Descourager. Blasme. Eflargir. Eschanson. Blefme. Descouvrir. Eschantillon. Eflever. Boifte. Descire. Eschapper. Effire . &c. Chafenn. Esloigner. Desdire. Escharpe. e duties.

Estourdir,

Chap. I. Estourdir. Esmail , &c. Esmerilloune. 'esmerveiller. Cmir. Emonder. Esmoudre, &c. Esmouvoir. Espancher, &c. Espandre. Espargner, Espariller. Espaule.

fes .

neair

zain.

, zu.

put

hich

of a

ne-

dir

5.

Espeler. Esperdu. Esperon. Espessir.

Efpy , &c. Espine. Espée. Espinars. Espingle. Esplucher. Esponge, &c. Espouvanter.

Espuiser, &c. Establir, Estain. Estancher.

Espreuve , &c.

Estendart. Estape. Eftat.

F.fté. Eftendre. Estoile, &c. Estonner, &c. Estouper.

Estourdi. Estrange, &c. Estrangler. Estrécir , &c. Esteindre.

Estrennes. Eftriller. Effroit. Estudier . &c. Estui. Estuve , &c.

Esvanouy, &c.

Esveille, &c. Elventer. Feste. Fiscelle. Flesche. Flestrir.

Folastre. Fresle. Gafter, Gouft , &c. Grefle , &c.

Impost. Intérest. Laschar, &c. Lascher, &c.

Maiftre. Maistrifer. Estincelle, &c. Mascher, &c. Maschoire. Mafle. Mastin , &c.

Messiance. Se mesher. Mesnage, &c. Meschant, &c. Mescontent, &c. Meldire, &c. Mesgarde. Meller, &c.

Mesme, &c. Se mesprendre, &c. Mespriser. Meffier. Meusnier.

Monstrer , &c. Mousche, &c. Moustarde, &c. Tousjours. Mouft. Naistre. Nostre.

Ofter. Paistre. Paroiltre. Se palmer, &c. Pafques. Palte. Pasture , &c.

Pefcher. Prestir. Plastre. Prester. Prestre. Quantiesme. Quarantiefme. Relascher. Requeste. Reschauffer. Resjouir. Respandre. Respondre.

Registre, &c. is doubtful. Salpestre. Souspir , &c. Tempefte, &c. Telmoin, &c. Teft. Tefte. Toft. Traistre, &c. Trefbucher. Trespas.

Trespasser. Vescu. Velpre. Veltir, &c. Vestement. Vistesse. Vostre.

A lift of most words wherein s is to be pronounced.

S'Abstenir. Accoster. Administrer, &c. Asperge, Adulte. Ajuster. Apollat. Apostalie . See Aspirer. Aposter. Apostille. Apostolat.

Apostume, &c. Afnett. Afpertion, Afpic. Affilter. Aufterité.

Affiftance. Aftre. Apostolique. Astrologue.

Apoltrophe, &c. Aftrologie. Astronome. Aftronomie, &c. Bafque. Attefter. Attrifter. Auguste. Austere. Auftral, Balustrade, &c. Balustre, &c.

Baptifmal. Baptifie. Bafte. Baffant. Bastille. Baftion. Baftonade. Bastonner. Bestial.

Bestialité.

Bestiole.

Bestiole. Désespoir. Désespérer, &c. Biscuit. Délifter. Bifque. Blafpheime, &c. Deftin , &c. Destituer. Bourasque. Destruction. Bourg-maistre. Deltructeur. Brufque. Déteftable. Busc. Déteffer. Cascade. Dévastation. Casque. Digeste. Catastrophe. Digestion. Caustique. Discerner, Celefte. Chaffe. Disciple, &c. Christ; yet it is Discontinuer. fometimes pro-Disconvenir. nounced Chri. Discorde. Christianisme. Discordant. Circonspect, &c. Discourir. Circonstance, &c. Discours. Circonscription. Diferet, &c. Clandestin, &c. Disgrace, &c. Combustible. Diflocation. Combustion. Difloquer. Configuer. Difparoître. Confister. Dispense, &c. Dispos. Confistoire. Conspirer, &c. Disposition. Constance, &c. Dispute, &c. Constiper, &c. Dissention. Constituer, &c. Distance, &c. Contester, &c. Distique. Contrescarpe, &c. Distribuer, &c. Contrifter, &c. Distributeur. Correspondre, &c. Domeftique. Cosmographie. Eccléfiafte. Crépuscule. Eccléhastique. Cristal. Embuscade. Custode. Empester. Enregistrer, is Débusquer. Démasquer. doubtful. Démonstration. Enthousiasme. Démonstratif. Episcopal. Défastre.

Epiftolaire.

Escabeau.

Description.

Escabelle. Escadron, &c. Escalade, &c. Escamper, old. Funeste. Escapade. Escarbillat. Escargot. Escarmouche, &c. Geste, &c. Escarboucle. Gouspiller. Escarcelle. Escarpins. Esclave. &c. Escopette. Escorte, &c. Escoude, &c. Escrime. Escroc. Espace, &c. Espagne. Espalier. Espatule. Espece. Espérer, &c. Espion, &c. Espiégle, &c. Esprit. Efquinancie. Efquiver. Estafier. Establade. Estame. Estampe. Estime. Effoc. Effocade, &c. Estomae, &c. Estrade. Estramacon. Estrapade, &c. Estropié, &c. Esturgeon. Evangeliffe. Fantalque, &c. Faste, &c. Festin. Fistule.

Fustiger. Galcon, &c. Gaspiller. Grotefque. Histoire, &c. Holocauste, &c. Hospitalier. Hospitalité. Hoffie. Houspiller. Jasmin. Jaspe, &c. Illustre , &c. Immodeste, &c. Imposteur . &c. Incefte , &c. Inconstant , &c. Indigefte, &c. Indifpenfable, &c. Indispose, &c. Industrie , &c. Inespéré. Inestimable. Injuste , &c. Infcrutable. Infifter. Infpection. Inspirer , &c. Inscription. Inscrire, &c. Instabilité. Installer, &c. Instance , &c. Instaurer , &c. Inffinet. Instigation. Instiller. alloga Instruire . &c. Instrument, &c.

Flafque.

Frafane.

Fruftrer.

Inteftin,

OF ARTICULATION. Chap. I. Soufcrire . &c. Propostique, &c. Obscur , &c. teltin . &c. Sublifter, &c. Profpect. Obstacle. pvellir , &c. Substance. &c. Prospérer. Obstiné , &c. raël. Subministrer. Proffituer. Offusquer. rifconfulte. Protefter, &c. Substituer . &c. Opuscule. rifdiction. Puffule. Superstition. fques. Organiste. Question , &c. Superflitieux. ife, &c. Oftentation. Registre, is doubt-Susped. Paleftre. ansquenet. Suspendre, &c. égislateur. Papiste. Relifter, &c. Sustenter . &c. efte. Pafcal. Respect, &c. Suggestion. ifte. Pafquil. Respirer, &c. Sylvestre. Pafquin, &c. uftre, &c. Resplendir, &c. Syllogisme. Pastel. lagistrat. Tarabuster. Responsible. Pafteur. lajesté, &c. Pasteur. laistre de camp. Pastoral, &c. Responsif: Tempestatif. Terrestre. Restaurer . &c. Perlifter. Januscrit. Reste. Tefter, &c. Perspective. lascarade. Restituer. Teftifier , &c. Perspicacité. Masculin. Reftreindre , &c. Tefton. Perspicuité. Mafque. Restriction. Thisbé. laftic. Pelle, &c. Toscan. Restringent. Phantasque, &c. Aastricht. Transcrire. Restrictif. Piedeftal. lefquin , &c. Rifdale. Transférer. Pilastre. Microcofme. Transfigurer, &c. Risposte. Pistache. Modefte. Transformer, &c. Robuste. Piftole. Molefter. Tranfgreffer , &c. Rustaut. Pistolet , &c. Monastere. Rustre. Translater , &c. Plastre , &c. Monastique. Rusticité. Transparent, &c. Plastron. Monstre, &c. Transpercer. Rustique. Postposer. Mousquet . &c. Transplanter. Satisfaire. Postérieur , &c. Moustache. Schisme , &c. Trifte , &c. Postuler, &c. Musc. Valle , &c, Scholastique. Muscade. Posture.

c.

Gr.

. Gc.

Sec.

Sec.

e, & c.

Sc.

c.

Se.

Sec.

c .

rc.

c.

&c.

Sec. , &c. teftin, Muscat.

ARTICLE VIIL Of ORTHOGRAPHY, or SPELLING.

Prédestiner, &c.

Muscle. Presbyterien, &c. Semente.

Mystere, &c. Prescrire, &c.

Myffique . &c. Prefque.

Nonobstant, Prestiges, &c.

Obélisque. Presto.

Sébastien.

Semestre.

Sequestre , &c.

Solflice , &c.

Sophiste, &c.

Vestale.

Viscolité.

Vifqueux,

Veste. Vestige.

O know the true combination of letters for the composition and writing of French words, which is properly called Orthography, and in vulgar English Spelling, there are no certain rules to be given; and therefore I shall content myfelf with setting down here some

few words of one, two, three, and four fyllables; the Lord's-prayer, and the Creed, for an example to young beginners; and for the reft, refer to my Royal Dictionary, in which I have followed the Dictionary of the French Academy, and our best modern authors.

Words of one Syllable. Ail, air, ais, an, aux. Ba, bain, beau, bien, bleu, Car, cent, cinq, cour, cœur. Dans, dent, dont, doux, dur. Eau, en, eux, est, eut. Faut, fend, froid, feint, fût. Gand, grais, gris, gres, glu. Haut, heur, hai, hors, huis. Jean, j'ai, j'eu, jours, ils. Lord, l'an, leur, lors, lieu. Yeux, zain, zest.

Mais, mal, moi, m'ont, m'en. Nain, neuf, nez, nos, nous, Or, on, ou, oi, os, Pas, paix, pis, pot, put. Quand, quel, qui, quoi, qu'un; Ras, rets, ris, rot, ruth, Saint , fel , fi , fot , fur. Tant, tel, tot, tort, Ture. Vau, vean, verd, voeu, voir.

Words of two syllables. Ri-val. Fri-pon. Main-tien. An-eien. Gri-mand. Na-bot. Ci-dre. Ba-al. Ca-ne. Ho-la. O-blat. Tin-ter-Veil-ler. Dan-din. Join-dre. Par-ler. Ze-le. Ly-on. Quar-ré. En-fant. Fa-cheux. Au-tant. Ra-bais. Moi-te. No-ce. Bor-gne. Sa-ble. Ga-chis. Ta-ble. Or-me. Con-tre. Ha-chis. Va-che. Ja-mais. Don-ner. Poin-te. En-tant. Quo-te. Ap-prend. Lar-me. Mé-chant. Foi-ble. Ro-se. Au-tour. Gour-mand. Nef-fle. Sou-che. Bai-gneur. Ton-dre Hor-mis. O-mis. Cen-tre. Jou-flu. Vou-loir. Te-nir. Pen-te. Quel-le. Lo-cal. Zé-nith. En-duits Re-gret? Al-lons. Mu-tip. Fra-cas. Bu-se. Sé-nat. Nu-que. . Gé-ant. Heu-reux. Cour fe. Ten-dre. Ou-bli-Du-re. Ven-dre. Pu-pir. J'en-tends. Oui-nand. E-tat. Y-vre Len-teurs Ru-ban. Au-tel. Fri-and. Mil-le. Ni-che. Bel-le-Gueu-fe. Su-cre. Cil-ler. Hui-fre. Oeu-vre. Tui-le-Di-re. Ju-cher. Pier-re. Vui-de. Zo-ne. Lu-eur. Quil·le. El-le.

Words of three Syllables.

E-blou-ir. A-ban-don. Ca-ba-le. Ga-geu-re. Ba-dau-der. Da-moi-seau. Fa-bu-leux. Ja-che-re.

Ha-bil-ler,

Chap. I. Of ARTICULATION.

Ha-bil-ler. Lam-brif-fer. Ma-gi-que. Naif-fan-ce. Ob-li-que. Pa-lan-que. Qua-li-té. Ra-cail-le. Sar-caf-me. Tail-la-der. Va-ni-té. Y-vref-fe. A-heur-ter. Bel-li-queux. Cé-ru-le. Dé-cam-per. Ef-fre-né. Fe-mel-le. Ge-nif-fe. Jeu-nef-fe. Hé-bé-ter. Lé-gu-me. Me-moi-re.

er.

eff.

tio-

un.

oir.

Miles.

that i

e, di Los

tab bus

bil-ler,

Ne-bu-leux. Of-fen-fe. Pé-tar-der. Quel-con-que. Ré-ci-ter. Scul-ptu-re. Tem-pé-rer. Ver-du-re. I-vro-gner. Ai-ma-ble. Bif-a-ieul. Ci-men-ter. Di-vi-fer. E-mail-ler. Fi-nan-cer. Gin-gem-bre. Il-luf-tre. Hip-po-cras. Li-brai-re. Mi-nu-te. Ni-ai-fer. Op-pi-ler.

Pié-ti-ner.

Qui-con-que, Ri-del-le-Sif-fle-ment. Ti-mi-de. Vi-tra-ge. Za-gay-e. A-no-din. Bou-lin-grin. Con-trai-re. Do-mai-ne. E-mi-nent. Four-bif-feur. Go-be-let: Join-tu-re. Ho-no-rer. Lou-an-ge. Mol-lef-fe. Non-cha-lant. Op-por-tun. Po-ten-tat. Quit-te-ment. Sou-ci-er. Tor-tu-re.

Vo-lup-té. Zé-la-teur. A-veu-gle. Bu-glo-fe. Cui-u-ne. Du-ra-ble. E-vi-dent. Ful-mi-ner. Gue-nil-le. Ju-re-ment. Hur-le-ment. Lu-xu-re. Mu-ti-ner. Nu di-té. Ou-bli-eux. Pu-tri-de. Quo-ti-ent. Ru-bri-que. Suc-cu-lent. Tu-to-yer. Vul-gai-re. Zé-phi-re.

Words of four Syllables.

Ac-ca-ble-ment. Ba-di-na-ge. Ca-ra-co-ler. Da-van-ta-ge. E-cli-pti-que. Fa-bri-ca-teur. Ga-bi-on-ner. Ha-bi-ta-ble. Ja-lou-fi-e. Ky-ri-el-le. Ma-gna-ni-me. Nan-tif-fe-ment. Ob-scc-ni-té. Pa-ci-fi-que. Qua-ran-tai-ne. Ra-baif-fe-ment, Sa-ty-ri-que. Ta-bel-li-on. Va-li-di-té. Ze-be-li-ne. Ac-cef-fi-ble.

Be-ni-gne-ment. Cer-tai-ne-ment. Der-nie-re-ment. E-lo-quen-ce. Fé-con-di-té. Gé-mis-se-ment. He-mi-sphe-re. I-gno-ran-ce. La-men-ta-ble. Me-mo-ra-ble. Né-go-ci er. Of-fer-toi-re. Per-cep-ti-ble. Quin-tef-fen-ce. Re-ci-di-ve. Sem-bla-ble-ment. Té-mé-rai-re. Vé-na-li-té. Zo-di-a-que. A-jul-te-ment. Blaf-phé-ma-teur.

Co-mi-que-ment. Do-mi-ni-que. Em-poi-son-ner. Fleg-ma-ti-que. Go-gue-nar-der. Hif-to-ri-que. In-com-mo-dant. Li-brai-ri-e. Mi-nuf-cu-le. No ta-ble-ment. Op pref-fi-on. Pi-er-re-ries. Quin-que-no-ve Ri-di-cu-le. Si-mi-lai-re. Ti-mi-di-té. Vi-com-tef-fe. Au-da-ci-eux. Bru-ta-li-té. Cu-pi-di-té. Du-el-li-fte.

D E-va-po-rer

E-va-po-rer. Fu-ne-rail-les. Gue-fe-ri-e. Hon-teu-fe-ment. Ju-ri-di-que. Lu-xu-ri-eux. Mo-ri-ge-ner. Nu-me-ro-ter. O-puf-cu-le. Pul-yé-ri-fer.

Quo-ti-di-en; Ru-fti-que-ment; Suc-cin-fte-ment, Ty-ran-ni-que, U-fur-pa-teur,

L'Oraifon Dominicale.

The Lord's Prayers

Notre Pere qui es aux Cieux, von nom foit fanctifié. Ton regne vienne. Ta volonté foit faite en la terre comme au ciel. Donne - nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais nous délivre du mal car à toi est le regne, & la puissance, & la gloire, aux siecles des siecles. Amen.

OUR Father which art In heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven. Give us this day out daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil: for thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Le Symbole des Apôtres.

The Apofiles Creed.

E crois en Dieu le Pere tout-Duiffant . Créateur du ciel & de la terre; & en Jefus-Chrift fon Fils unique , notre Seigneur ; qui a été concu du Saint-Esprit, né de la Vierge Marie; il a souffert fous Ponce Pilate; il a été crucifié, mort, bensevelis il eft defcendu aux enfers. Le troisieme jour il est reffuscité des morts. Il est monté aux cieux. Il est affis à la droire de Dieu le Pere toutpuiffant. Et de la il viendra juger les vivans & les morts. Je crois au Saint-Efprit , la fainte Eglife universelle, la Communion des Saints, la remission des péchés, la refurrection de la chair, & la vie esernelle, Amen.

731-00-AV

Believe in God the Father Al-I mighty, Maker of heaven and earth; and in Jefus - Christ his only Son, our Lord; who was conceived by the Holy Ghoft, born of the Virgin Mary, fuffered under Pontius Pilate; was crucified, dead, and buried; he descended into hell. The third day he rose again from the dead. He ascended into heaven, and fitteth on the right hand of God the Father Almigthy : from thence he shall come to judge the quick and the dead. I believe in the Holy Ghoft, the holy catholic church, the Communion of faints, the forgiveness of fins, the refurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

ARTICLEIX

Of Capital Letters:

Of letters, fome are small, called common; and some great;

called capitals.

Capitals are used at the beginning of a sentence or verse; of proper names, or names of office, dignity, title, profession, science, and of any thing of note.

Examples.

C'est une grande folie de vouloir être fage tout seul. Je chante les combats & ce Prélat terrible,

Qui, par ses longs Travaux, & sa Force invincible.
Pierre, Paul, la France, l'Angleterre, un Avocat, un Conseiller, in Général, un Comte, un Due, la Médecine, la Musique, un Médecin, un Musicien, &c.

Capitals stand sometimes for whole words : Ex. S. M. Sa Majesté, is or her Majesty ; S. A. E. Son Altesse Electorale, his Electoral

Highness.

Some capitals are also used in numbers, according to the Roman

Y X L C M Stands for Five. Ten. Fifty. A Hundred. A Thousand.

These six capitals are sufficient to express any number. To which purpose the following rules are to be observed.

When you put one of these six letters before another of greater alue, you take off so much of the latter as the former is yorth; as.

IV. makes Four; IX. Nine; XL. Forey, &c.

But when you put a letter of small value after one that is worth nore, then you add to the value of the former, so much as the tter stands for; thus,

VI. makes Six; XI. Eleven; XV. Fifteen; MLX, a Thousand .

ARTICLE X.

Of Elifion and Infertion.

Elision, which is also called (from the Greek) Apocope and spostrophe, is the striking out of the vowel before another, which

rt In e thy . Thy as it is ay our as our

And ation; for ad the rever

them

her Alven and
rift his
ho was
Ghoft,
y, fufie; was
ried; he
he dead.

of God of Hence he quick e in the catholic of faints, he refurd the life

RTICLE

which is generally marked by an inverted e, (thus') called an

Apostrophe.

The final vowel of these particles , le , la , ce , de , je , me , te , fe , ne, que, and jusque, is drowned, and its absence marked by an apostrophe, when the faid particles are joined to a word that begins with a vowel, or an h mute. Ex. l'Empereur, the Emperor; l'ombre, the shadow; c'est assez, it is enough; faute d'argent, for want of money; j'aime, I love; m'aimez vous? Do you love me? je c'entends, I understand thee; il s'oublie, he forgets himself; qu'en ferez vous? What will you do with it? jusqu'à demain, till to-morrow.

E feminine is always drowned at the end of other words before a vowel, or an h mute; but its elifion is pever marked with an apostrophe. Ex. write, une grande armée, une arme à feu; although

you pronounce, une grand' armé, un' arm' à feu.

E feminine in the word grande, great, is sometimes lost before

a consonant, and then an apostrophe is necessary; as in A grand' peine, La plus grand' part, The greatest part. Pas grand' chose, La grand' chambre,

No great matter. The great chamber. Great fear.

With much ado.

Grand' peur , Grand' meffe , High mass. I, in the particle fi, suffers elition before il, ils. Ex. s'il vient,

if he comes; s'ils aiment, if they love. In an interrogation, where the nominative pronouns are tranfposed, that transposition ought to be marked by a Hyphen, other-

wise called a Division, or note of continuation (thus-).

Ex. Vient-il? Does he come? Que dit-elle? What does she

fay? Irons-nous? Shall we go?

But when the third person of verbs ends with an a, or e, at ought to be inferted between two hyphens, in order to foften the pronunciation. Ex. Parla-t-elle? Did she speak? Va-t-on? Do they go?

When the verb is in the fecond person singular of the imperative mood, an s is inserted before y, or eu; as in vas - y, go thou

thither; prens-en, take some of it.

An hyphen serves only to join two or more words together; as très-beau, very fine; c'eft-à-dire, that is to fay; arc-en-ciel, rainbow.

ARTICLE XI.

Of Points or Stops.

It is no fmall point of Orthography, or true writing, to observe with care Points and Stops; that is, those marks which are made use of to distinguish the parts of sentences, and which are seven in number, viz. 1. A

2. A Semicolon,

3. A Colon,

d an

, se,

y an

that

Emfaute

ous ?

e, he

h it?

before

ith an

hough

before

vient,

e tranfother-

loes The

or e, at

ften the

on? Do

perative go thou

ether; as rainbow.

o observe

are made are feven 4. A Period or full ftop, 5. A note of Interrogation,

6. A note of Admiration,

7. A Parenthelis,

A Comma (,) marks the little paufes one makes in a discourse ! oth to grace it, and to make it clear to the reader.

Thus marked,

A Semicolon (;) makes a short member of a sentence; which. hough it has a fense of itself, yet contributes towards the making p of a complete period.

A Colon (:) marks a fense that seems to be complete; but so that

omething may still be added to it.

A Period, or full ftop (.) Thews that the fense of the fentence s full.

A note of Interrogation (?) is used when a question is asked.

A note of Admiration (!) where one admires, or cries out for

vonder. It ferves also to express grief, pain, and other violent affions.

Parenthefis () incloses within its two figures, a sentence by itself which may be either used or omitted, and yet the sense remain entire,

But note, that good writers seldom or never make use of a pa-

nenthefis, as being fo many flumbling-blocks to the reader.

Note alfo, that one, and fometimes two inverted comma's ("), called in French, Ongless or Guillemets, are used in the margin of books to mark quotations; and that several points (....), or a dash (-), serve to denote a reticence, or a sense that is mperfect.

Examples of all these you may find at the opening of any book; and therefore it would be superfluous and needless to trouble you here with any.

Of PROSODY.

PROSODY is the second part of Grammar, which treats of the quantity of syllables, of the accent of words, and of the various inflections of the voice, with respect to the tone and emphalis.

* As we cannot pronounce a letter or syllable without giving it a quantity, and making it either shore, long, or indifferent, so Pro-lody is naturally the second part of Grammar, since it treats of the quantity of letters and Syllables, which was the spring of poetical

meafures : 1. A

measures: and sherefore it is without reason, that the grammarians, whally intent upon poetry, have made Prosody the fourth part of grammar, as if it were converfant about nothing but metrical feet, and was of no use in prose.

According to our definition, Profody has four distinct parts, viz.

1. The Quantity.

3. The Tone, and,

2, The Accent. 4. The Emphasis.

ARTICLE I.

Of Quantity.

The Quantity, or measure of a syllable, is the time wherein it is pronounced; which being either (hort, long, or indifferent, there are accordingly as many forts of fyllables, which may be diffinguished by these three marks ("-").

Shore fyllables have but one time, or half a note of mufic, fuch

as a-mi, o-be-ir, e-qui-té.

Long fyllables have two times, or a whole note of mulic. Ex.

au-tant, im-pot.

Indifferent fyllables are those which, being fhort by nature, may be made long by position, or by the accent. Ex. bat-tre, &c. Beudes, it is to be observed, that there are in French, very short and very long fyllables.

The e feminine is very fhort in all fyllables; and not being able to bear an accent, it throws it off upon the preceding fyllable; as

in armée, flute.

A fyllable long by nature becomes fometimes very long by polition or by the accent; and then it has three times, or a note and

a haif of mulic. Ex. am-ple, re-gi-tre, flu-te.

The quantity and measure of syllables are of so wast extent, that it would both bear and require a volume to reduce them to certain and distinct rules, which would only puzzle the learner; and sol shink it more proper to advise him to read with care, and before a critical ear, our most celebrated poets, such as Boileau, Corneille, and Racine, who will with delight instruct him in all those niceties.

ARTICLE II.

Of the Accent.

The Accent is the raising of one's voice, or a remarkable found of one of the fyllables of the words we pronounce,

In the accent two things are chiefly to be confidered; its nature,

The accent by nature is either acute, grave, or circumflex, that is, extended. It is naturally in the voice, or living speech; and as letters have been invented to represent this, so we make use of three

Chap. II. Of Proson Y. three little figures to express the three accents of the voice, in the following manner; (') acute, (') grave, (') circumflex.

The acute marks the elevation of the voice, and confequently

of the fyllable that bears it.

The grave denotes its falling or depression.

The circumflex is a compound of the other two, and marks the

rifing and falling of the voice in the same syllable.

The feat of the accent is the fyllable that bears it; which in French is fometimes the last, sometimes the last but one, or penuleima, and fometimes the last but two, or antepenultima.

The French generally speak out their words with force, and raise their voice in the last syllable, chiefly when it ends with confonants, although they do not always mark the accent in the written speech; as I do in these examples autel, vertu, impôt, ragout.

But if the words end with an e feminine, which is naturally very fhort and weak, then they throw the accent on the penultima, and let the voice gently fall on the last fyllable. Ex. armée, portée, fluce, coure. The French seldom raise their voice on the antepenultima; and if they do, it is but very gently; because their speech is firm and uniform, and not hobbling and amfractuous as that of some other nations: for which reason some grammarians have said, that the accent was never to be found on the antepenultima of any French word. But I believe they are mistaken, and that in feveral words it is to be heard on the antepenultima, rather than

on the last; such as, for pirer, enlever, parentr.

The seat of the acute may be on the last syllable, the penultime,

Or antepenultima; as in bonté, trophée, convenir.

The grave can only be placed on the last, when it is short by nature, and the feat of the accent, Ex. dela, deja, où.

The right feat of the circumflex is the last syllable, when long

by nature ; as affüt , impôts , forêts .

It is also placed on the penuleima, when long by nature, and followed by a short syllable. Ex. Pate, beec, core, hore, flute.

As for monofyllables, because the accent connot be clearly diftinguished there, it is enough to fay in general, that if the fyllable be short by nature, it admits either an acute or grave; and if long, a circumflex.

Ex. un pre, la , pres , the , gout.

I could enlarge upon this article about accents; but what I have faid will abundantly fusfice to shew the right use of them, and at the same time how much we abuse them in our French way of writing and printing, where we place them after this manner.

The acute is only used on an e masculine. Ex. piete, bonte? pédant, piège, matière, armée, général, prémédité, éconnement, eclairciffement.

The

c, fuch ic. Ex.

nature, re, &c.

rein it

erent,

nay be

iansı

art of feet,

s, viz.

ry fhort ng able ible; as

by poli-

ote and nt , that certain and fol before a

orneille, niceties.

ole found s nature,

lex, that ech; and e use of three

The grave is placed on an open e; as in expres, exces après; 'accès; but it is feldom marked, except on the last syllable ending with an s.

We also mark with a grave the following adverbs, là, delà, çà, où, ès, and the particle à, when it is an article, to diffinguish it

from il a, he has, a person of the verb avoir, to have.

The circumflex is put on the long vowel, when either a vowel, or an's mute, has been ftruck off : Ex. affut, age, beler , bete, il fit, il reçût, les notres, les votres, accoutumé, soubassement.

Now, if you compare the foregoing examples with the rules about accents, you will find, that fometimes these are rightly.

placed, and sometimes contrary to the laws of prosody.

The accent is rightly placed in pieté, bonté, pédant, armée, accès, là, où, çà, delà, affût, age, &c.

But it is wrong placed in étonnement, éclaircissement, accoû-

sume , foubaffement.

It may perhaps be objected, that the rules I give, are only good for Greek and Latin. To which I answer, that they are univer-fal, and reach all languages; since all fyllables have always a certain quantity, and all words an accent. I confess, the Grecians have been the exactest people in the world, in making those accents infeparable from speech; wherein they have, in some measure, been imitated by the Latins: but it does not follow that other nations have no accents, because they have neglected to reduce them to just and distinct rules.

ARTICLEIIL

Of the Tone and Emphalis.

This subject is very nice: for though in the living speech the tone and emphasis be exactly observed by those that speak well;

vet they are feldom well marked in writing,

It is true, that the note of interrogation (?), that of admiration (!), and that of reticence (....or —), mark, upon fome occasions, the difference of the tone; but there are a great many more where it is not well distinguished.

The Grecians have confounded the tone and accent under the

word Toyor although their use be extremely different.

The accent is but the elevation of the voice; which is still unchangeable in the same word; whereas the tone and emphasis are properly inflections of the voice, which vary according to the divertity of pattions, and the circumstances we have a mind to express: and therefore we say a bold, an humble, a saucy, a pi-tiful cone, &cc, Which is never said of the accent; because it has not the power to change the fignification of words, as the tone has. As for emphasis, it is only a remarkable tone we give to a leter, a fyllable, a word, or whole fentence, to make them the more forcible and fignificant. The following examples will better explain my meaning.

Eft - ce vous qui me menacez ? OUI, c'est moi. QUI, VOUS? VHO, YOU? YES, I. It is easy to discern the emphasis hat lies in the words printed in capitals; but it is still more obervable in the word Rome, in these fine verses of Corneille, which e puts in the mouth of Camilla, in his tragedy of the Horatii and Curiatii.

Rome, l'unique objet de mon reffentiment; Rome, à qui vient ton bras d'immoler mon amant? Rome, qui l'a vu naître, & que ton cœur adore,

Rome, enfin, que je hais, parce qu'elle t'honore. The tone and emphasis, well observed, are, as it were, the soul of the living speech. But because this subject more properly belongs to orators than grammarians, I therefore forbear dwelling any longer upon it.

CHAP. TII.

OF ANALOGY.

THE word Analogy is often taken for the mutual relation or Lagreement of words one with another. But here I use it in another fense, when I say, that.

Analogy is the third part of grammar; which treats of all the words of a language, and distributes them into certain classes or

ranks; commonly called Parts of Speech.

Most grammarians miscall it Ecymology; which is properly that part of analogy that treats of the original and derivation of words: whereas Ana'ogy explains all the Parts of speech, which in French are nine in number, viz.

6. The Adverb.

1. The Article.

2. The Noun.

7. The Conjunction.

8. The Preposition. 4. The Verb. 9. The Interjedion. 5. The Particle. whomshare out of hits

ARTICLE L'I de bal ou vym and

Of the Articles.

Articles are particles put before nouns, to fhew their gender, number, and declention.

There

L'account all an amount

h the well ;

Dres .

nding

ish it

owel. ête, il

rules

ightly.

rmee .

accou-

good niver-

vavs a

ecians

thofe fome

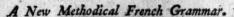
w that ted to

iration fome many

er the ill un-

nphalis to the ind to a pi-it has

DO



There are eleven articles in French. viz.

Masculine. Feminine. Common. 1. Le, the. 1. Le, the. 2. Du, of, or from, 5. De la, of the, or or fome. 7. Les , the. 8. Des , of , or from . or fome. Au, to, or to 6. A la to, or ton 9. Aux , to , or, to the.

Common.

Singular and 2 10. De, of, or from, or fome, Plural. S 11. à , to.

To which may be added the number un, une, a, an, one; and

its plural , des , fome.

The generality of grammarians make a great buftle about articles; which they divide into definite and indefinite, without underflanding well what they mean by such a distinction. Those particle called articles are properly prepolitions, commonly put before nouns, and fometimes before pronouns, the infinitive of verbs and certain adverbs. Now these articles are definite or indefinite, according as their fignification, when joined with the noun, is either determined or undetermined, and not according to the number of their letters. The particles de and a are faid to be indefinite; and le, la, les, and their oblique cases, definite. But that is only partly true; for all those articles are sometimes definite and sometimes indefinite, according to the different fignification of the mouns they are construed with.

As for Example, de is definite when joined to a proper name: Ex. la gloire de Guillaume, William's glory; Je parle de Cefar.

I fpeak of Cæfar.

201111

De is indefinite in the following expressions: un plaisir de roi, a

king's pleasure; la vanité de l'homme, the vanity of man.

A is indefinite in, J'ai die d Pierre, I told Peter : but it is definite in, N'en dites rien à personne, Say nothing of it to any body. The oblique cases of all articles are also definite or indefinite, accor-

ding to the fignification of they are joined with. They are definite in the following examples : la grandeur de Dieu, the greatness of God; la puissance du Roi, the king's power; Pai parlé au Roi, I spoke to the King; la description des Alpes, the description of the Alps; parley-en aux amis de Monfieur, speak of it to the gentleman's friends.

But they are indefinite in the following examples.

L'homme est un animal raisonnable, Man is a rational animal; La femme a été créée pour l'aide de l'homme, Woman was created for an selpto man; Les hommes font sujets à cela, Men are subject to that; Le versu eft aimable, Virtue is amiable ; l'ai du vin dans ma cave, I have , or

ome.

, or

; and

t arti-

under-

article

before

bs and

finite .

either

ber of

; and

s only nd fo-

of the

name:

Cefar .

roi, a

ut it is

body. accor-

leur de

power; Alpes .

, fpeak

have wine in my cellar; manger de la viande, to eat flesh; para ler des Princes avec respect, to speak respectfully of Princes; erre cie

il aux Dames, to be civil to the Ladies.

By all these examples it plainly appears, that most grammarians ave very wrong notions about articles; but chiefly the author of 'art de bien parler François, who, the better to puzzle the learner. as taken the pains to divide them into five declentions; which is roprely, difficiles agere nugas.

ARTICLE IL

Of the Noun.

A Noun is a word that ferves to express a thing without any circumstance either of time or person; as Dieu, God; maifon, oufe; homme, man; bon, good; grand, great; beau, fine, or andfome.

(Substantive A noun is divided into Adjective.

I. A noun substantive fignifies a thing subsisting of itself, and to whose fignification nothing need to be added : Ex. le foleil, the un; le monde, the world; une femme, a woman; un arbre, a tree. A noun substantive is subdivided into proper and appellative, or

1. A proper noun is the particular name of any lingular thing; as ? Guillaume, William; George, George; Anne, Anne; Paris, Paris; Londres, London; les Alpes, the Alps.

2. A common noun is that which is applicable to all things of the ame kind : Ex. la maison, the house; une ville, a town or city :

me montagne, a hill or mountain.

II. A noun adjedive fignifies nothing of itself: but being joined o the substantive, expresses its qualities and circumstances, as on, good; grand, great; bean, handfome; heureux, happy; ignify nothing unless they be joined to a substantive: Ex. un bon loupe, a good supper; un grand homme, a great man; un beau ardin, a fine garden; un heureux succes, a happy success.

There are four things called accidents to be confidered in nouns

1. The Gender. 2. The Number.

3. The Cafe, or Declenfion. 4. The Comparison.

SECT.

Of the Gender.

The Gender is properly that which shows the difference of fexes. There are three genders in French, viz.

1. The

nal; La d for an othat; a cave , I have 1. The Mafculine, marked by le, or un : Ex. un homme, a man ;

le Roi, the king; le grand livre, the great book.

2. The Feminine, marked by la, or une: Ex. la maison, the house; une jupe, a petticoat; une belle femme, a handsome woman.

3. The Common, marked by le, or la, un, or une: Ex. le manche, the handle; la manche, the sleeve; un or une enfant, a

child.

Although the primitive and proper use of genders be only to distinguish one sex from another; yet the French, like the Greeks and Latins, observe that distinction even in inanimate things, among which there is neither he nor she: so that there is not one noun in French but what is either masculine, feminine, or common.

There are rules to know the genders of substantives: but they are so many, so intricate, so tedious, and liable to so many exceptions, that the best and easiest way is to learn them in my Royal Dictionary, in which I have been very exact in setting down the

gender of every noun.

Observe, that nouns adjective, being to express the quality of the substantives, ought therefore to follow the gender of these, and be sometimes masculine, and sometimes feminine. To which purpose the following rules will be of great use.

1. Adjectives ending in e feminine are of both genders, or common, as, jeune, young; fage, wife; aimable, lovely, &c. Ex. un jeune homme or jeune femme, a young man or woman, &c.

II. Adjectives of the masculine gender, ending with these vowels i, i, u, or one of the consonants, d, l, n, r, s, i, do generally form their seminine by adding an e seminine.

Examples.

Affüré, affürée, affured. Rafiné, rafinée, refined. Joli, jolie, pretty. Infini , infinie , infinite. Abfolu, abfolue, abfolute. Refolu, refolue, resolute. Grand, grande, great. Second , Seconde , fecond. Fécond, féconde, fruitful. Géneral, générale, general. Civil, civile, civil. Vétéran, vétérane, veteran. Sain , faine, wholesome. Plein , pleine , full. Mutin, mutine, mutinons, Amer, amere, bitter.

Importun, importune, troublefome. Altier, altiere, haughty. Pur , pure , pure. Gris , grife , gray . Courtois, courtoife, courteous, Inclus, incluse, inclosed. Ras, rafe, thorn, &c. Incarnat, incarnate, fielh coloured. Parfait, parfaite, perfect. Complet, complette, compleat. Droit , droite , right , ftraight. Erroit, étroite, narrow. Plaisant, plaisante, pleasant. Prudent, prudente, prudent. Feint,

L

R

2

ıl

e

of

h

1-

471

els

e-

le-

15.

CO-

at.

it.

t.

tint,

Feine, feinte, feigned. Joint, jointe, joined.

Exceptions.

Beau, belle, fine, handsome.

Fou, folle, mad, foolish.

Mou, molle, soft.

Nouveau, nouvelle, new.

The reason of which is, because

they are sometimes spelt, bel, fol, mol, nouvel,
Verd, verte, green.
Nud, nuë, naked.
Crud, crue, raw.
Nouns in el, eil, ol, double the l;

as in
Eternel, éternelle, eternal.
Pareil, pareille, like.

Fol, folle, mad.
We say also.
Gentil, gentille, genteel.

Nul, nulle, null, void, or none. Soe, fotte, foolish.

Nouns in on and ien double the

Bon, bonne, good.
Ancien, ancienne, ancient.
We fay alfo.

Benin , benigne , benign , kind. Malin , maligne , malicious ,

Malin, maligne, malicious, Gras, graffe, fat.
Bas, baffe, low.
Gros, groffe, big.
Frais, fraiche, fresh.
Epais, épaiffe, thick.
Absous, absouse, absolved.
Dissous, dissouse, dissolved.

Tiers, tierce, third.
The e is fometimes doubled as in

Plat, platte, flat. Net, nette, clean. Joliet, joliette, pretty. Soz, fotte, foolish.

III. Adjectives masculine in e form their seminine by the addistion of he.

Examples.
Sec, seche, dry.
Franc, franche, frank, &c.
Blanc, blanche, white.

Exceptions.

Public, publique, public.

Grec, greeque, Greek.

Ture, Turque, Turkish.

IV. Adjectives in f change that confonant into ve, for the forming of their feminine.

Ex. Neuf, neuve, new; penfif, penfive, pentive; bref, breve,

fhort; actif, active, active.

V. Adjectives masculine ending in * make their feminine by changing * into se.

Examples.

Heureux, heureuse, happy.

Gueux, gueuse, beggarly.

Douteux, douteuse, doubtful.

Jaloux, jalouse, jealous.

Exceptions.

Doux, douce, fweet.

Faux, fausse, false.

Roux, rousse, red.

Presix, presixe, prefixed.

Vieux, vieille, old; because we say also vieil in the masculine.

VI. Long, long, forms its feminine by adding ue, thus: long, longue.

VII. Some nouns, though substantives by nature, become sometimes adjectives; as

Flateur, flateuse, flatterer.

Menteur, menteuse, liar.

Imitateur, imitatrice, imitator.

Puccau, pucclle, m. id.

Devineur, devineresse, confurer,
Tygre, tygresse, tyger, tygresse.
Jumeau, jumelle, twin.
Cousin, cousine, confin.

VIII. On the contrary, some adjectives become sometimes

fubitantives.

Ex. Un politique, a politician; un polition, a coward; une precieuse, a precise woman, a prude.

After all, these niceties are better learned in a dictionary, and

by practice, than by rules.

SECT. IL

Of the Number.

The Number is an accident of nouns, which Thews the difference that is betwixt one and feveral things.

And so it is either Singular, or

The Singular speaketh of one fingle thing; as, la maifon, the house; le jardin, the garden; le jour, the day.

The Plural speaketh of more things than one; as, les maifons, the houses; les jardins, the gardens; les jours, the days.

A general rule.

The Plural is generally formed in French (as in English; in nouns substantive) by the addition of an s to the singular; as you see in the foregoing examples.

Exceptions.

I. Singular nouns ending in s, x, or z, are still the same both in the singular and plural; as le bras, the arm, les bras, the arms; une noix; a walnut; des noix, walnuts; le nez, the nose, les nez, the noses.

II. Most nouns singular ending in al, or ail, make aux in their plural; mal, evil, maux; cheval, a horse, chevaux; travait,

labour, travaux, &c.

† But these words, bal, naval, attirail, local, détail, épourantail, éventail, fatal, gouvernail, mail, pascal, portail, and serail, follow the general rule, and make their planal with the addition of an s, thus, bals, navals, attirails, &c.

III. Nouns ending in au, eu, and ou, take an a inflead of an s,

to form their plural.

Ex. Un chapeau, a hat, des chapeaux; un lieu, a place, des lieux; un chou, a cabbage, des choux: But the pronounciation is the

same. Except trou, a hole, that takes an s,

changing e into s: Ex. enfant, child, enfans; prudent, prudent, prudent; But monofyllables and words where e comes after a yowel,

vowel, follow the general rule: Ex. une dent, a tooth, des dents; un pont, a bridge, des ponts; forêt, a forest, des forêts, &c. Yet tout, all, and cent, a hundred, have their plural, tous, cens.

V. Nouns compounded with mon, and ma, take the plural of that pronoun to form their own plural: Ex. Monsieur, Sir, Meffeurs; Mademoiselle, Mistress, or Madam, Mesdemoiselles.

VI. Nouns of cardinal numbers are still the same in the plural; as, deux, two; trois three; huit, eight, &c. Except vingt, twenty; millier, a thousand; million, a million; milliar, a hundred millions; which take an s in their plural; and cent, that makes cens.

VII. The following words, ciel, heaven; loi, law; ayenl, grandfire; ail, eye; vieil, old; form their plural thus; cieux, loix, ayeux, yeux, vieux. Yet we say, des ciels de lie, des arc-

en-ciels, des oeils de bauf.

T.

ies

re-

ind

ffe-

the

ns ,

uns

e in

both

ofe,

their

ail, an-

on of

ans,

, des

is the

ral by

fter a

owel,

.

Note, That there are in French some words only used in the singular, and others again that have only the plural: Ex. paix, peace; or, gold; la faim, hunger, &c. are only said in the singular. But pleurs, tears; vepres, vespers; tenebres, darkness, &c. are only used in the plural.

SECT. III.

Of the Cafe, or Declention.

The Case is properly the ending or termination of a noun, which ferves to distinguish it according to its several significations. There is no such thing as different cases in French, no more than in English: but we have borrowed that word from the Latins, whose nouns have six distinct terminations, and different significations, viq. The Nominative, Genitive, Dative, Accusative, Vocative, and Ablasive: But, instead of different terminations, we make use of articles, to express the various senses of a word.

Yet, because the distinction of cases is of great use in the Syntax, we will borrow these three from the Latin, viz. the Nominative, Ginitive, and Dative, and shall mark them with their proper articles. Our Nominative will answer to the Nominative, Accusative, and Vocative of the Latins, (save only that the Vocative in French has no article,) our Genitive to their Genitive and Abla-

tive, and our Dative to theirs.

The Declention of nouns is the manner of turning and changing them according to their feveral fignifications, both in the fingular and plural; which, as I hinted before, is performed in French, as in English, by the help of articles.

Declension of proper names.

1. Proper Names of men, women, cities, and villages, are generally

generally declined in the following manner: where it is to be observed, that if those nouns be of the fingular number, they have no plural; and if of the plural, they have no fingular.

Examples.

Singular. Singular. Nom. Marie, Mary. Nom. Guillaume, William. Gen. de Marie, of, or from Gen. de Guillaume, of, or from William. Mary. Dat, a Marie, to Mary, Dat. à Guillaume, to William.

> Singular. Nom. Paris, Paris, Gen. de Paris, of or from Paris. Dat. à Paris, to Paris.

When those proper names begin with a vowel, or an h mute. e is drowned in the article de; as,

Singular. Nom. Antoine, Anthony Gen. d'Antoine, of, or from Anthony. Dat. à Antoine, to Anthony.

Augustin Color alger

Singular. Nom. Anne, Anne. Gen. d'Anne, of, or from Anne, Dat, à Anne, to Anne,

Although proper names have generally no plural, yet they are fometimes ufed in that number : But then they fignify the different persons of the same family, society, or party, &c. Ex. les Bourbons, the Bourbons; les Jansenistes, the Jansenistes; les Nérons, the Neros; les Céfars, the Cæfars, &c.

H. Proper names of kingdoms, provinces, feas, rivers, and mountains, are generally thus declined.

Singular. Nom. la France, France. France. Dat, à la France, to France.

Singular. Nom. le Danemare, Denmark. Gen. de la France, of, or from Gen. du Danemare, of, or from Denmark. Dat, au Danemare, to Denmark,

Singular. Nom. la Thamife, the Thames. Gen. de la Thamife, of, or from the Thames.

Plural. Nom. les Alpes, the Alps. Gen. des Alpes, of, or from the Alps. Dat, à la Thamife, tothe Thames. Dat, aux Alpes, to the Alps.

When these nouns begin with a vowel, or an h mute they are thus declined.

Singular.

he

ey

om

te,

ne,

are rent ons, OS;

and k.

rom ark.

the

are

ALCOHOLD !

ular.

Singular. Nom. l'Angleterre, England. England.

Singular. Nom. PArtois, Artois. Gen. de l'Angleterre, of, or from Gen. de l'Artois, of, or from Artois. Dat, a l'Angleterre, to England. Dat. à l'Arzois, to Aftois,

Declension of Common Nouns.

I. Common nouns of the masculine gender, beginning with a confonant, are thus declined:

Singular. Nom. le Prince, the Prince. Gen. du Prince, of, or from the Prince.
Dat. au Prince, to the Prince.

Plural. Nom. les Princes, the Princes. Gen. des Princes, of, or from the Princes. Dat. aux Princes, to the Princes.

II. Nouns of the masculine gender, beginning with a vowel, or an h mute, are thus declined :

Singular. Nom. l'Ange, the Angel. Gen. de l'Ange, of, or from the Angel.

Dat. a l'Ange, to the Angel. Singular. Nom. l'Homme; the Man. the Man.

Plural. Nom. les Anges, the Angels. Gen. des Anges, of, or from the Angels. Dat. aux Anges, to the Angels.

Plural. Deb and oth Nom. les Hommes , the Men. Gen. de l'Homme, of, or from Gen. des Hommes, of, or from the Men. Dat. aux Hommes, to the Men.

III. Nouns of the feminine gender, beginning with a confonant; are thus declined:

Singular. Nom. la Maifon, the Honfe. the House.

Dat. à l'Homme, to the Man.

Plural. Nom. les Maifons, the Houses. Gen. de la Maifon, of, or from Gen. des Maifons, of, or from the Houses. Dat. à la Maifon , to the House. Dat. aux Maisons , to the Houses.

IV. Nouns of the feminine gender, beginning with a vowel, or an h mute, are thus declined:

Singular. Nom. P Etoile, the Star. Dat, & PEcoile, to the Star.

Plural. Nom. les Etoiles , the Stars, Gen. de l'Etoile, of, or from the Gen. des Esoiles, of, or from the Stars. Dat. aux Etoiles, to the Stars. Singular.

Singular. Nom. l'Herbe, the Herb. Gen. de l'Herbe , of, or from the Herb.

Nom, les Herbes , the Herbs. Gen, des Herbes, of, or from the Herbs. Dat, a l'Herbe, to the Herb. Dat, aux Herbes, to the Herbs.

Plural.

Plural.

V. Common nouns are also declined with the article un, une, in the following manner: cuitostate ner la seriae en un

Singular. Nom. un Roi, a King. Gen. d'un Roi, of, or from a King.

Nom. des Rois, Kings, or some Kings. Gen. des Rois, of, or from fome Kings. Dat. a des Rois, to Kings, or to fome Kings.

Dat. d un Roi, to a King. Singular. Nom. une Reine, a Oueen. Gen. d'une Reine, of, or from a

Plural. Nom. des Reines, Queens, or some Queens. Gen. des Reines, of, or from some Queens. Dat. a des Reines, to Queens, &c.

Queen. Dat, à une Reine, to a Queen.

VI. But if those nouns begin with a vowel, or an h mute, they are thus declined:

Singular. Nom. une Eglife, a Church. Gen. d'une Eglise, of, or from a Church.

Plural. 233 Nom. des Eglises, Churches, or some Churches. Gen. d' Eglises, of, or from Churches, &c. Dat, a une Eglife, to a Church. Dat. à des Eglifes, to Churches.

Singular, w. .move Nom. un Homme, a Man.

Plural. Nom. des Hommes, of, or from some Men. Gen. d'un Homme, of, or from a Gen. d' Hommes , of, or from fome Men. Dat, à un Homme, to a Map. Dat, à des Hommes, to Men,

VII. Common nouns, expressing a thing or substance, which being divided, the parts thereof still retain the name and fignification of the whole; such as le pain, the bread; la viande, the meat; t argent, filver; &c. are only declined in the fingular, in the following manner:

the S. , in

ome ome rto

, or ome

&c.

they

5 , 07

from

ches.

from

from

being

on of

neat;

n the

gular.

en.

Singular masculina.	9 Singular feminine.
Nom. Sle Pain, the Bread.	Nom. S la Viande, the Meat.
Gn . Sain, of, or from the	
de Pain . of Bread.	de Viande, to Meat,
Dat, au Pain, to the Bread.	Dat. Edla Viarde, to the Meat

VIII. When those nouns begin with a vowel, or an 4 mute. they are thus declined:

	Singular mafculine.	10 1012	Singular feminine.
Nom.	S l'Argent, the Silver.		S l'Herbe, the Grafs.
Gen.	the Silver.	Gen.	de l'Herbe, of the Grafs,
	d'Argent, of Silver. Sà l'Argent, to the Silver. Là de l'Argent to Silver.	Dat.	d'Herbe, of Grass, à l'Herbe, to the Grass.

" However, we fay in the Plural, les Pains, les Viandes, les Herbes, &c. But then it is in another fenfe; that is , to expres the several forts and species of the things spaken of.

SECT. IV.

Of the Comparison of Adjectives.

Belides the three forementioned accidents of nouns, which are common both to subflantives and adjectives, there is a fourth, peculiar to these, called Comparison.

The Comparison of adjectives is the way of increasing, or raising their fignification by certain degrees; which are three, viz.

I. The Positive. 2. The Comparative. 3. The Superlative.

1. The Positive lays down the natural fignification of the adjective; as,

Noble, noble; grand, grande, great.

II. The Comparative raises it to a higher degree, by comparing it to the politive; which in French is performed by the adverb plus, more: Ex.

Plus noble, nobler, or more noble; plus grand, plus grande, greater.

There is also another comparative, which leffens the fignification, by the help of the particles moins and fi : as.

Il est moins noble que moi, He is less noble than I; il n'est

pas si grand que vous, He is not so tall as you.

There is a third comparative, which equals the fignification by the help of the conjunction aufi, as, fo: Ex. It est aufi noble que yous, He is as noble as you.

The Superlative raises the fignification as high as possible; which is performed by adding the articles le or la, to the compa-

rative; as,

Le or la plus noble, the noblest; le plus grand, la plus grande, the greatest.

Exceptions.

The following adjectives vary from the rule:

	L Comp.	Chicago Cara
M. Bon, good. F. Bonne,		Le Meilleur, ? the La Meilleure, S best, Le pire, la pire,
M. Mechant , F. Mechante , Ill.	Plus Mechant,	Le plus mechane, La plus Méchanse,
M. Mauvais, Sbad.	Plus Mauvais, Plus Mauvaife, Moindre, Or	Le plus mauvais, La plus mauvaise,
M. Petit, } little,	Plus petite, Sless.	Moindre, la Moindre, or the Le plus petit, least.
	D1	an home herrie,

I. Substantives are sometimes improperly compared: Ex. 11 eft lus bête que les bêtes, He is a greater brute than brutes themfelves. Ce favori est plus Roi que le Roi même, That favorite is

more King than the King himfelf.

II. The adverbs très-fore, very; infinimene, extremement, &c. infinitely, extremely, &c. are rather adverbs of exaggeration, than marks of the superlative; let some grammarians say what they will to the contrary : Ex. Votre maîtreffe eft très-belle, mais la mienne est encore plus belle, Your mistress is very handsome, but mine is still handsomer.

III. There are some past participles, which are compared with the adverb mieux, instead of plus : Ex. bien die, well faid; mieux die, le mieux dit : bien fait, well made; mieux fait , le mieux fait : bien

inftruit, well inftructed ; mieux inftruit , te mieux inftruit. Now to know when these participles are to be thus compared, you must observe whether the adverb bien, well, before the po-litive, lignifies the quality or quantity, as it really does in the foregoing examples; but if bien stands for very much, or extremely; then the participles follow the rule : Ex. Bien

Bien aimé, well beloved, or very much heloved; plus aimé, le plus aimé, &c.

IV. In the comparison of nouns the particle que is used in the

following manner.

eft

by

e ;

ie,

A.

eaft.

eft

e is

&c.

han

will

enne

nine

the

dit .

bien

red.

po-

the

ely;

Bien

L'or est plus précieux que l'argent, Gold is more precious than Silver; La vertu est plus aimable que les richesses, Virtue is more amiable than riches.

But in matter of numbers, which cannot properly be called com-

parison, the particle de is used instead of que; as,

Plus d'un mari est jaloux de sa femme, More than one husband is jealous of his wif; plus de deux, plus de erois, &c. more than

two, more than three, &c.

It is true we say also plus que dix, plus que cent, &cc. as, Dix pistoles font plus de bien que dix écus, Ten pistoles do one more good than ten crowns; Il fait plus de besogne que deux autres, He does more work than two others.

But in these examples there is no comparison about the number

but only about the merit, value, or quality of things.

V. In imitation of the Latins and Italians, the French make use of

the following superlatives in iffime.

Serenissime, most ferene; eminentissime, most eminent; reverendissime, most reverend; illustrissime, most illustrious; generalissime, generalissimo; admiralissime, great admiral.

In familiar discourse we take sometimes the freedom to use these superlatives: Ex. un grandissime poleron, a very great coward; sela est excellentissime, that is most excellent. See

SECT. V.

Of the Figure and Species of Nouns.

Befides the four principal accidents of nouns already mentioned, their figure and species are also to be confidered.

The figure of nouns is that accident which fhews whether they be

fimple, as jufte, just; or compound, as injufte, unjust.

The species is the accident of nouns, whereby we know whether they be primitive; such as, ciel, heaven; Roi, King; riche, riche or derivative; as, cétesse, heavenly; roiteles, petty king; richesse, riches.

There are feveral forts of primitive nouns, of which the following

are the chief.

1. The noun collective, which in the fingular number fignifies a multitude; as, la cour, the court; le fenate, the fenate; un basaillon, a battalion; une dougaine, a dozer.

II. The diffribative, which is the contrary of the collective, and divides a multitude; as, chaque, every; deux-à-deux, two

and two.

III. Equivocal

III. Equivocal nouns, which have a double meaning : Ex. un livre à lire, a book to read; une livre pefant, a pound weight, &c.

IV. Synonima's, two or more of which fignify almost the same thing; as, bref, court, fhort; fore, robufte, puiffant, frong, robuft, lufty; voye, themin, route, way, road.

V. Nouns numeral, which ferve to diftinguish the numbers; and

are either cardinal, or ordinal.

The cardinal number is the fountain of the other, and expresses or joins units together; as, un, deux, trois, quatre, &c. one, two, three , four , &c.

The ordinal number is derived from the cardinal, and shews the order and rank of every thing; as, premier, first; deuxieme,

or fecond, fecond; troifieme, third, &c.

Besides these numeral nouns, there are also the collective and distributive, of which before; and the proportional, fuch as, double, double; triple, treble, &c.

The principal derivative nouns are the following.

I. The verbal, which comes from a verb; as, preparation, preparation, from preparer; parleur, speaker, or talker, from par-

ler, &cc.

II. The diminutive, which decreases or diminishes the fignification of its primitive; as roitelet, petty king; fillette, little girl or wench; from roi and fille.

III. The nam of one's pation; as, François, French; Anglois,

English.

IV. The name of one's province; as, Normand, Norman; Galois, Welfh.

V. The nam of one's town or city; as, Parifien, Parifian;

Romain, Roman.

VI. The nick-name given either out of spite or derision; as, Badaud de Paris, a cockney, or booby of Paris; un Huguenot, a Hugonot; un Papiste, a Papist.

VII. The names which foldiers and footmen take in France, called in French noms de guerre; such as, la Vordeur, la Fleur, la Rose, la Montagne, la Roche, &c.

ARTICLE III.

Of Pronouns.

The Prosoun is a part of speech, so called because it is often used instead of a noun, to avoid the too frequent repetition of this,

which would be troublesome and unpleasant,

Ex. J'aims ma materesse, parce qu'elle est aimable, I love my miltress, hecause the is lovely; which is as much as to fay, (suppose there were no pronouns,) Is (un tel qui parle) aime ma maitresse. parce 173 c.

ne

A,

nd

es

0,

WS

14,

nd

Le.

rear-

ca-

10

is,

is .

n ;

as .

t, a

ce,

ur .

ften his,

1000

my

pole

e Je

arce

parce que ma maiereffe eft aimable , I (fuch a one that speaks) love my mistres, because my mistress is lovely.

Pronouns have fix accidents, vir.

1. The Gender. 4. The Person. The Figure. The Species. 2. The Number.

3. The Cafe or Declenfion. 1. 2. These two first are the same as in the noun.

3. The case and declension of pronouns are also the same as in nouns, with this only difference, that fomme pronouns have an ovensative case.

4. There are three persons both singular and plural.

The first is that which speaks; as , je vous vois, I see you; nous yous aimons, we love you.

The second is that which one speaks to; as, Tu es un fripon, Thou art a knave; Vous éses fore aimable, You are very lovely.

The third is that which one speaks of; as, Il est riche, He is rich; Elle est belle, She is handsome; Ils serivent, They write; Elles font jolies, they are pretty.

* Note, That except these pronouns, je, nous, tu, vous, all

the other nouns are of the third person.

5. The figure of pronouns is twofold; viz. fimple; as, moi, lui, elle, nous, I or me, he, fhe, we: and compound; as, moi-meme, myfelf; lui-meme, himfelf, &c.

6. The species of pronouns is also twofold; vitz, primisive; as, je, eu, &c. I, thon, &c. and derivasive; as, mon, con, &c. mine,

thine, &c.

Pronouns are also divided, according to their fignifications, into feven forts, viz.

1. Personal. 2. Posseffive.

3. Demonstrasive.

4. Relative.

5. Interrogative.

6. Numeral. -7. Indefinite.

SECT. I.

Of Pronouns Personal.

Pronouns personal are five; viz. je, tu, il, elle, soi. They are des clined with the articles de and à.

Je, I, is of the common gender, and is thus declined:

Singular. Nom. je or moi, l. Gen. de moi, of, or from me. Dat. à moi or me, to me. Acc. me or moi, me.

Plural. Nom. nous, we. Gen. de nous, of, or from us. Dat. à nous, to us. Acc. nous, us, Tu Tu, thou, is also of the common gender.

Singular. Nom. tu or toi, thou. Gen. de toi, of, or from thee. Dat. & soi or se, to thee. Acc. te or toi, thee.

Nom. vous, you or ye. Gen. de vous, of, or from you, Dat. à vous, to you. Acc. vous , you.

Il, he, is of the masculine gender.

Singular. Nom. il or lui, he or it. Gen. de lui, of, or from him or it. Dat. d lui, to him or it.

Acc. le, him or it.

Nom. ils , eux , they. Gen. d'eux, of, or from them; Dat. d eux, leur, to them. Acc. eux, les, them. Elle, (he, expresses the feminine gender.

Singular. Nom. elle, The or it. Gen. d'elle, of, or from her or it. Dat. à elle, or lui, to her or it. Acc. elle, la, her or it.

Nom, elles, they. Gen. d'elles, of, or from them, Dat. à elles , leur , to them. Acc. elles , les , them.

Soi, one's felf, is a reciprocal pronoun of the third person, of the common gender, and of both numbers, but without a nominative cafe.

Singular and Plural.

Gen. de foi, of, or from one, one's felt , himfelf, herfelf, itfelt. Dit. à soi, se, to one's self. Acc. foi , fe , one's felf.

Note, That their compounds are declined like the simple; as. Moi-même, myself. Toi-même, thyfelf. Lui-meme , himself. Elle-meme, herfelf. Soi-même, one's self.

Nous-mêmes, ourselves. Vous-mêmes, yourselves. Eux-mêmes, themselves. Elles-mêmes, themselves.

SECT. II.

Of Pronouns Poffeffive.

Pronouns possessive are so called, because they fignify the possesfion or appartenance of a thing. They are thefe.

Masculine, Mon, ton, son, Feminine, Ma, ta, fa, Plural , Mes , tes , fes , Common, Notre, votre, leur, Plural , Nos , vos , leurs ,

My, thy, his, her, or its.

Our, your, their.

Masculine.

GO

D.

Ge

Da

Masculine , Le mien , le tien , le fien , } Mine , thine , his , or hers.

Masculine, Le notre, le votre, le leur, 3 Ours, yours, theirs The plural of the poffessive absolute is formed, by adding s to

the fingular, as will be observed in the examples

Pronouns possessive are either conjunctive, or absolute and relative.

1. The possessive conjunctive pronouns are used like adjectives; as, non livre, my book; ma jupe, my petticoat. They are declined with the articles de and à.

II. The poffeffive absolute, or relative pronouns, are used in a determined lignification, relating to a thing already spoken of: Ex. Est-ee worse livre? Out, cest to mich; Is that your book? Yes, it is mine. They are declined with the articles, le, la,

Examples.

Mon, ma, my.

Singular, we move to side Masc. Fem. Nom. mon, ma, my. Gen. demon, de ma, of or from my. Gen. de mes, of or from my. Dat, a mon, a ma, to my.

Common. Nom. mes , my. And to are declined, ton, ta , tes, thy; fon , fa , fes , his , her , or its

mail .our

Plural.

Noire, our ; of the Common Gender.

Singular. Nom. noere, our, Gen, de notre, of gr from our. Dat. a noere, to our.

Singular.

Maic. Fem. from mine.

Dat. au mien, à la mienne, to Le notre , la notre , ours.

Singular. Masc. Fem.

Nom. le notre, la notre, ours. Nom. les notres, ours. Gen. du notre, de la notre, of Gen. des notres, of ours, or or from ours. Dat. au noere, à la noere, to ours. Dat. aux noires, to ours.

Plural. Nom. nos. our. Geneide nos , of or from our. Dat. à nos, to our. And fo are declined, vorte, sor, your; leurs, leurs, their Plural.

mid of Malc. Fem. Nom. le m'en , la mienne , mine. Nom. les miens, les miennes mine. Gen. du mien, de la mienne, of at Gen. des miens, des miennes, of or from mine.

Dat. aux miens , aux miennes, to mine.

> Plural. Common.

of from ours.

Decline

postef-

its.

u

1

em.

the

tive

felf.

5.

culine,

Decline in the same manner le votre, la votre, yours; and la beur , la leur , theirs. Makenbao, Le moire, leppfre, Ti D'Br & Ours, yours, the re.

Femminer, La nome Via Of Pronouns Demonstrative, to land off

Pronouns demonstrative serve to thew a person, or a thing. We have in French but one simple and primitive demonstrative pronoun, viz, ce; of which three others are formed, viz. celui, ceci , cela.

Ce and celui are conjuntive pronouns, and are used to shew both

persons and things.

Ceci and cela are absolute, or relative pronouns, and serve to All there pronouns are declined with the articles de and d.

Ce, cette, this.

Singular. Masc. Fem.

Nom. ce or cet, cette, this or Nom. ces , thefe;?

Gen. de ce or cet, decette, of or Gen. de ces, of or from thefe,

Plural.

Common.

from thofe.

Dat. à ce or cet, à cette, to this. Dat. à ces, to these. Cet is used instead of ce, before nouns beginning with a rowel, of

Mafc. Fem. 167 4604

an h mute. 19 Celui, celle, he , fhe. · Plural.

Singular. Mafc. Fem. Nom. celui, celle, he, the, or Nom ceus, celles, thofe,

Gen. de celui, de celle, of or from Gen. de celles, of or him, her, or that.

Dat. & celui, d celle, to him, her or that ansimizal

Dat. à celle, à celles, to thois After the fame manner are declined its compounds, cetui-ci celle-ci, this; and celui-la, celle-la, that; which are abjoint pronouns.

Icelui, iceux, icelle, icelles, are grown obfolete, and are only used by some lawyers and scriveners.

Ceci, this.

Nom reei, this and more Nom reels; that the more Gen. de ceci, of or from this. Gen. de cela, of or from that. Dat. d ceci, to this,

Cela , that.

SECT.

late T low tales E C T. 1 Vat. & bod ralegas.

laic, Fent. Of Pronques Relative and works

Pronouns relative are those which flew the relation or reference

hich a noun has to what follows it.

Most pronouns in French have sometimes a relative fignification: nt the chiefest, and properly so called, relatives are, qui, who, ats, quei, what a lequel, which; done, of whom, of which, hofe; and thefe three particles, ou, y, en, which have a various gnification. gaelle, which, wher?

Singular and Plural.

fom. qui, who as which. Nom. quoi; what. Gen. de quoi Cof or from

O

d k

Mini

Felt

tite

ative elui,

ON W

both

ibioh

ve to 105 2.

efe.

.090

ret, or

MO ON 6.400

of or

those.

elui-ci

abjoint

ind are

S. moA

Len d

m that.

SECT

ou, solds whom, or whose. at. a qui, to whom.

co. que, whom or what he old at dollar, Magan, house

Singular vol nov ob daidW 5 zuniPloral same laugad Mafe. Fem.

whoselm raditur out alo

Singular and Plural.

mon ou lo . Sa (what, or whose; dont .

Dat, a quoi, to what,

Mafc. Fem. om. lequel , laquelle , which. Nom. lefquels , lefquelles , which. done, of or from which, or done, of or from which, or whole! sassana

at, auquel, à laquelle, to which. Dat. auxquels, auxquelles, to which.

Thefe three particles, ou, where, whither, wherein, in which in it, or of it, there; en, of it, some, any; are often used like elative pronouns.

Ex. Si wous aver des affaires où je vous puisse servir, il you have

butiness wherein I can be serviceable to you.

Y avil des chambres ou nous puissions coucher? Out , il y en a.

re there any chambers for us to lie in? Yes, there are some.
Y avez-vous couche? Did you lie in it? Y avez-vous été? Have on been there? Qu'en dites-vous? What do you fay of it? Il a e l'esprie, mais vous en avez plus que lui, He has wit, but you ave more than he.

. estimate Sugar Superior

of Pronouns Interrogative.

Pronouns intercogative are those that are used in asking a quelon, which are but three in French; vir. qui, who; quel and quel, which; quoi and que, what, Que, lequel and quoi, biolute, and qual conjunctive. Querec'un

Singular

Singular and Plural, 1 . Singular and Plural. Masc. Fem. N. qui, who, whom what? N. quoi, que, what?

Masc. Fem.

G. de qui, of or from whom? G. de quoi, of or from what?
D. d quoi, to whom?
D. d quoi, the what?

A. que, what, anuonorq field emeticates a re There is this difference between qui a relative, and qui an interrogative, that the first makes que in its accusative, whereas in the other the nominative and acculative are the fame.

Quel, quelle, which, what?

Singular will

Masc. Fem. Masc. Fem. N. quel, quelle, which? N. quels, quelles, which? G. de quel, de quelle, of or from G. de quels, de quelles, of or from which?

.hard Pluralialugnic

which or what? D. a quel, a quelle, to which ? D. a quels, a quelles, to which?

Lequel, Laquelle, which is also used as an interrogative : Ex Lequel aimez-vous mieux? Which do you love best?

.mey .stell .s. E.C.T. nele, lefquelles, willet.

Of Pronouns Numeral

Numeral pronouns ferve to express the number and quality We generally reckon nine of these pronouns; viz.

1. Chaque, every. 2. Chacun, chacune, every one

6. Nul, nulle, none, no. 7. Perfonne, nobody, no man.

Kom, laguel, lacuella,

3. Tous, toute, all, every, anybody.
4. Plasteurs, many, several.
8. Aucun, aucune, any or nobody,
9. Pes un, pas une, none.

9. Pas un, pas une, none.

The four first are affirmative, and the five others negative. Che eun and personne, are absolute ; chaque and nul are conjunctive; and the other indifferent.

These pronouns are declined with the articles de and d. Chaque, chacun , personne, pas un , pas une, bave no plural; and pluficurs no fingular.

SECT. VII.

Of Pronouns Indefinite.

Indefinite pronouns fignify a person or thing in a general an unlimited sense.

There are twelve of them; vigitini andered

1. L'un , l'une , one , les uns , les unes , fome,

Belle Beach.

2. Autre, other. 15 13114 Pautre, the other Pautre, the other.

Quelqu'us

Cha

hat?

ald.

n in-

as in

Abda

an.

2010 f Tio.

of or

hich? : Ex

(om.

1 (69 cone quality

the a

o man

obody

e. Cho

re; an

ral; an

Citi 30

eral an

Prono

. Quelqu'un, quelqu'une, fomebody.

Quiconque, Zwhosoever.

Ouel que , whatfoever. Quoi que,

8. Quelque, fome.

9. Quelconque, whatfoever. 10. Certain , certaine , certain.

11. Meme, felf, fame. le même, la même, the fame.

t silt effelier tid

12. Tel, telle, fuch.

All these pronouns are declined with the articles de and a. xcept these three, I'm, l'une; les uns, les unes; le même, la nême, les mêmes; l'autre, les autres; which are declined either with le or la; and these two, certain and tel, which are declined either with the article un, or the particles de and d.

Quelqu'un makes quelques-uns in the plural. Quiconque, qui que

e soit, and quoi que, have no plural.

ARTICLE IV.

Of Verbs.

A Verb is a part of Speech which fignifies one's being, an action, or the suffering and reception of an action, with relation to times and persons : Ex. être, to be; aimer, to love ; être

aimé, to be loved; il pleut, it rains.

The verb is first divided into personal and impersonal.

A Verb personal is conjugated by three persons: Ex.

Elle aime, the loves. | Elles aiment, S

l'aime, l love.

Tu aimes, thou lovest.

Nous aimes, we love.

Vons aimez, ye love. Vous aimez , ye love. Il aime, he loves. Ils aiment, they love.

But the impersonal is conjugated by the third person of the fingular only : Ex. il pleut, it rains; il grele, it hails; on dit, it is faid. There are fix accidents, or circumftances, to be confidered in verbs, viz.

1. The Grander, or Form. 4. The Person.
2. The Mood. 5. The Number.

2000年6月

3. The Tenfe. 18 100 0 6. The Conjugation 1 de la the of corrollant leafe, tamers it for the

strain Your Lynamian

whom we it is S: Each Targed region averebal att TOWN THE PERSON

Of the Gender.

The Gender of Form of Verbs is that which thews their nature; and proper fignification; and is of five feveral forts, viz. active, paffive, neuter, common, and reciprocal or reflected.

1. The active verb is that which expresses an action that passes from the agent to the patient; that is, from the subject that does E 2

nelqu'ut

or produces an action, to that which fuffers or receives it; and is therefore sometimes called transitive; Ex. Dieu châtie les méchants,

God chastifes the wicked; Je mange un poules, I eat a chiken.

2. A passive verb expresses the suffering or reception of an action : Ex. je fuis aime, I am loved ; il fut pris , he was taken.

3. A neuter verb serves to express the existence of a thing, or an action which remains in the subject that produces it: Ex. je fuis, I am; je demeure, I stay, I remain, or I live; je cours, I run; il dore, he sleeps; elle pleure, she weeps.

4. A common verb is that which is sometimes adire, and some-

times neuter: Ex. engraiffer, to fatten, or to grow fat; rougir,

to redden, or to blufh.

5. A verb refleded is an active verb that reflects the action upon the subject that produces it; and a reciprocal is also an active verb that reflects the action upon the feveral agents that produce it : fo that all active verbs may be turned into reflected and reciprocal; Ex. s'aimer, to love one's-felf; fe louer, to commends or praile one's-felf; fe pendre, to hang one's-felf; s'entresuer, to kill one another.

SECT. IL.

Of Moods.

A Mood is an accident of verbs, which expresses the different ways an action is done by.

There are properly but four moods, viz. the Indicasive, Impe-

rative , Conjundive , and Infinitive.

1. The Indicative expresses the action, simply, directly, and absolutely : Ex. j'aime, I love; elle chansoit, she sang; it mangara, he fhall eat.

2. The Imperative serves to command, or forbid : Ex. ve, go

thou; qu'il parle, let him speak; ne courez pes, do not run.
3. The Conjunctive is so called; First, because it is generally nled with conjunctions before it; fuch as, que, that; quoi que, although; afin que, that, or to the end that; pouryu que, provided that; plue Dieu que, would to God that, &c. Secondly, because it never makes a compleat sense, unless it be joined with the indicative. either before or after: Ex. Je ne crois pas qu'il vienne. I don't think he will come; Je vous affure qu'il en seroit bien aife, I affure you he would be glad of it.

4. The Infinitive has an indeterminate fignification, and expresses the action without any circumstance, either of number or

perfon.

It has in French but two tenfes, viz. the prefene, and the perfed: Ex. porter, to carry; avoir porte, to have carried : andit is construed with the other moods, by which only it is determined:

Ex. je veux parler, I will fpeak ; je voudrols bien feavoir, I fain know.

* Some grammarians multiply the number of moods; and, befides the four already mentioned, they reckon the pontential, conditional, and optative; which is altogether void of reason, since shefe three are all reducible to the conjunctive.

SECT. TIL

Of Tenles.

The Tenfe, or Time, is that accident of verbs which flews when the action is done : fo that there are properly but three tenfes. viz. the Prefene, the Preter or time past, and the Future or time to come. But the Preter in French is divided into five branches, generally called,

In the Indicative Mood. 1. Preterimperfed.

13 25,

an en.

10

ne-

ir,

pon erb

: fo

cal:

raife

one

rent

mpe-

and

man-

, go

que,

rovi-, be-

with qu'il

Ceroit

ex-

10 19c

and it ined:

Ex.

1. erally 2. Preterperfed definite. 3. Preterperfed.

4. Firft Preserpluperfect.

5. Second Preterpluperfed. | 5. Second Preterpluperfed

And in the Conjundire.

1. Preterimperfect. 1. Second Preterimperfed.

3. Preserperfed.

4. Frift Preterpluperfect.

The Imperative mood has but one mixed tenfe, which relates both to the present and the future.

The Infinitive has but two tenies, riz. the prefent, and the paft.

Of the Tenfes of the Indicative mood.

The Indicative mood, as we hinted before, has feven tenfes; of which four are fimple, and three compound. The four fimple tenfes.

1. The Prefent, which fignifies the time wherein the action is

doing: Ex. je parle, 1 speak; eu bois, thou drinkest.

2. The Preserimperfest is so called, because it expresses an action begun and not ended : Ex. Je parlois quand il entra, I spoke, or I was speaking, when he came in.

3. The third fimple tenfe is called Perfed definice; because it is used to express a precise and determined time: Ex. Je parlai chez la Princeffe, She danced at the Princefs's.

This tenfe is very much used in narrations; and therefore is. by some called the narrative or historical tenfe. But you must obferve, that it is never used to fignify an action done the day we fpeak in.

4. The Future expresses an action which is to be done : Ex. is parlerai, I fhall or will speak ; je boirai, I shall drink; elle chanthe that happe tente is the state 4. The three compound tanfes are those that are compounded with the three first simple tenses of the auxiliary verbs, avoir, to have; or tere, to be; and the participle preter, or passive, of the verb which is to be conjugated: Ex.

1. Pai parlé, I have spoken. | 1. Je fuis vonu, 1 am come.

2. Pavois parlé, } I had spoken. 2. Pétois venu, } I was come. 3. Je fus venu, } I was come.

1. The first compound tense, called preterpersed, or persed indefinite, is used to express either an action perseally past, without determining any precise time: Ex. J'ai parlé de vous trente sois en ma vie, I have spoken of you thirty times in my life: or else it serves to express an action done the same day one speaks in: Ex. J'ai mangé un poulet ce matin, I eat a chicken this morning.

1. The second compound sense, called first preserplupersed, expresses an action, not only persectly past, but done also before another of which one speaks was begun: J'avois chante quand rous vintes, I had sung when you came in; J'étois arrivé lorsqu'elle entra, I was arrived when she came in; Nous avions pris de bonnes mesures, mais sa mort les rompit toutes, We had taken

good measures, but his death broke them all.

3. The third compound tense, commonly called second plupersect, but more properly definite compound, expresses also an action persectly past, and preceding another; and, besides, it has a precise and determined lignification: Ex. Nous eumes acheve notre ourrage dans trois heures de temps, we had made an end of our work in three ours of time; des que j'eus appris cette nouvelle, j'an écrivis à la campagne, as soon as I had learned the news, I wrote it into the country.

Of the Tenses of the Imperative mood.

This mood, as we have faid before, has but one tenfe; which relates both to the prefent and the future.

Of the Tenfes of the Conjunctive mood.

The conjunctive mood has feven tenses, viz. three fample, and four compound.

The three fimple tenses are,

I. The Prefent; which sometimes has also a suture signification: Ex. quoique je parle, though I speak; asin que vous aimiez, that

you may love.

2. The first preterimperfect, called by so we the uncertain tense, but more properly the future conditional, which is commonly construed with the impersect tense of the indicative : Ex. Si tu parlois, je parlerois, if thou didst speak, I should speak.

4. The third simple tense is the second imperfect; which is de-

rived

69

ived from the perfect definite of the indicative : Ex. bien que j'al-

The four compound tenles are those that are formed of the three imple tenses of the conjunctive mood, and of the future of the Indicative of the auxiliary verb avoir, and the participle past of

he verb which is to be conjugated.

1. Ex. the preterperfect, j'aye aimé, I have loved.

2. First preterpluperfect, or preter conditional, j'aurois aimé, I had loved, or I should or would have loved.

3. Second pluperfect, j'eusse aime, I had loved.

4. Fueure j'aurai aime . I (hall have loved.

Of the Tenfes of the Infinitive mood,

The Infinitive mood has but two tenfes; one fimple, viz. the present: Ex. porter, to carry: the other compound, viz. the present as avoir porte, to have carried.

eliation of generalist on S E. C. T. . I V; . and backers . . reston in principale, to receive, je i

do too beared a soller Of Perfors, a strate so us of

There are three persons in verbs, as in pronouns: Ex. je porte, au portes, il porte, or elle porte, I carry, thou carriest, he carries, nous portons, vous portes, ils or elles gortens, we carry, ye carry, they carry, mos Trai, islust 50

out to realize state find Of Numbers.

Every tense in the three first moods has two numbers, viz. the fingular; as, je porce, I carry; and the plural; as, nous porcons, we carry; which in the conjugation we shall mark thus, S. P.

SECT. VI.

the learned of energy Of the Conjugation, all of senant off

The Conjugation is the due distribution of the several parts of

verbs, viz. Moods, Tenfes, Perfons, and Numbers.
There are four different conjugations in French, which are diffinguifhed by the termination of the Infinitive.

The first The fecond makes the The third Infinitive in The fourth

er; as porter, to carry. ir; as punir, to punifh, oir; as recevoir, to receive. re; as vendre, to fell.

the Prest player late.

The formation of Moods and Tenfes.

Participle Paffive.

This participle is formed in the first and second conjugations.

ome. ndehout

nded oir ,

» Of

oblide

.

fois Ex. , ex-

efore uand lorfpris aken

rfed . per-ecife

vrage ck in rivis into

which

MOC:

and

tion: , that enfe. nonly

Si 14 s derived by firsting off, from the Infinitive; as from porce, purit, comme porce, punit; in the third, by changing evoir into us and in the fourth, by turning re into us as from receiving reader, comme recu , vendu. fimale tenfes of the contradi-

Indicative.

The Prefent in the first conjugation is formed out of the Infinitive, by changing the final er into an e feminine: Ex. perier, je portes &c.

In the fecond, by changing the final r of the Infinitive into a:

Ex. punir , je punis , &c.

In the third, by changing the final evoir of the Infinitive into ole; Ex. recevoir, je regois, &c. In the fourth, by changing the final re or dre of the infinitive

into an s : Ex. vendre, je vends , &c.

The Imperfed, in all conjugations, is formed out of the first person plural of the prefent, by changing ons into ois: Ex. nous

portons, nous punissons, nous recevons, nous vendons; je portois, je punissois, je recevois, je vendois.

The Perfect Definite, in the first conjugation, is formed out of the Infinitive, by changing er into ai: Ex. porcer, je porcei; in the fecond, by changing r into a; punir, je punis: in the third, by changing evoir into us; recevoir, je requal in the fourth, by changing re into is ; vendre , je vendis. portent, we carry vu

The Preserperfed. The first Preterpluperfed. The second Preserpluperfect.

Thefe three tenfes, in all conjugations, are formed out of the three first simple tenses of the auxiliary ovoir or fere, and the Jparticiple pallive; thus,

indicative of the smalling

we carry; which is the conferences Pavois Porte, puni, regu, yendu.

The Fueure, in the first and second conjugations, is formed out of the Infinitive, by adding as ; porter, ie porterai ; punir, je pu-

In the third, by changing voir into vrai; recevoir, je recevnai. And in the fourth, by changing re into rais vendre, je vendrais

wires of sarroy et : Imperative.

This mood, in all conjugations, is formed out of the prefent of the Indicative; as from je porte , je punis , je regois , je vends , comme porte , puni , reçoi , vend.

Conjunctive.

The Present, in all conjugations, is formed out of the third person fingular Chi

me

the. me Con

ibai

nfiier,

isd I 3:

ols :

itive

fire nous ois,

at of

erin

, py

POTES

conf the

f the

Luguil

SO DW

d ont

e pu-

grai. drais

refent inds .

erion ngular

fingular of the Imperative ; thus, from qu'il porte, puniffe, recoives

rende, comme, je porte, je punisse, je resaive, je vende The first Imperfect, in all conjugations, is formed out of the future of the Indicative, by changing rai into rois: thus, from porterai , je punirai , je recevrai , je vendrai , comme je porterois.

panirois, je receviois, je vendrois. The fecond imperfed, in all conjugations, is formed out of the fecond person singular of the Persett Definite, by adding fe; thus, from eu poreds, punts , reçus, vendis , come je poreaffe , je puniffe , je reguffe, je vendeffe.

Thefe three tenfes, in all conjugations, The Preterperfect. are formed out of the three first simple The first Pluperfed. tenfes of the Conjunctive of the auxiliary. The fecond Pluperfell and the participle passive; thus,

Taurole Patit, puni, reçu, vendu.

The Fueure is formed, in all conjugations, out of the Future of the indicative of the auxiliary, and the particle passive; thus,

Infinitive.

The Prefene (Porter, punir, recevoir, vendre,) is the root from which the rest spring.

The Perfect is formed, in all conjugations, out of the Infinitive present of the auxiliary, and the participle passive : thus, avoir porté, puni, reçu, vendu. to porb the transfer in periods , and

Participles.

Livow , bluckl' , Blung In The Prefent, in all conjugations, is formed out of the first perfon plural of the prefent of the Indicative, by changing one into ant; thus, from nous portons , puriffons , recevons , vendons , comme

portant, punisant, recevant, vendant.

The Perfed is formed out of the participle present of the auxiliary avoir, and the participle passive of every verb, thus, ayant porte, puni, requ, vendu.

Before we proceed, we must take notice of the English conjugation with reference to the French; for towards the true understanding of the French conjugation, it is highly necessary to know the English too, and what tenses in English answer the tenses in French.

The English, both in the Indicative and Conjunctive moods, have but five tenies, as you fee in the following scheme.

Indicative-

both Ploperredts tobal

perfective per

Jewellotte . Charles

Indicative. 1. Prefent, I carry, or I do carry. 2. Imperfed, I carried, or I did carry

3. Perfed, I carried, or I have carried.

4. Pluperfest, I had carried. 5. Future , I (hall , or I will carry. Conjunctive.

Prefent, I carry.
Imperfed, I carried, or I could, Thould, or would carry.

Perfett, I have carried. Pluperfedt, I had carried fhould, would, or could have carried.

Bur aldera

STATE

Future, I have carried.

Where you may observe that the Conjunctive borrows all its tenses from the Indicative, except the Future.

Note. That the English, in imitation of the Greeks, do sometimes conjugate their verbs, through all their moods and tenfes, with the auxiliary to be, and the participle prefent of the verb which is to be conjugated; and so they say, I am carrying, I was carrying, I have been carrying, I had been carrying, I shall or will be carrying, &c.

But to return to our main purpose, Since, as you have seen before, the French have seven tenses in both these moods.

First, In the Indicative, the English Impersed answers to the French Imperfect, and Perfect Definite; and the Pluperfect to both Pluperfects: Ex. lar ilebai

Je portois, I carried , or I did carry. Je portai . J'avois porté, I had carried. J'eus porté, S

Secondly, the Conjunctive mood, the English Imperfed relates to both the French Imperfects, and the Pluperfect to both Pluperfects; as.

I had carried, or I could, should, would Je porterois, Paurois porte, 3 I had carried, or I could, should, would Leufe porce, Sar anhave carried. og sans mort sunt the

Which ought carefully to be observed, to avoid the common mistakes of those who say, Ie chantai ce matin, instead of Ie chantois ce matin, I sang this morning; Pai vu hier; instead of Je vis hier, I saw yesterday; St je porterois, instead of Si je portois, if I carried.

As for the tenses of the Imperative and Infinitive moods, they

are the same in English as in French.

A CHICAGING L

Now to return to the French conjugations : You must observe, that no verb can be conjugated through all its moods and tenfes, without these two, evoir, to have, and erre, to be; which, upon

that account are called auxiliary or helping verbs, and which must be learned before one goes on to the conjugation of others.

Some grammarians reckon a third auxiliary, viz. dexoir, to owe, to be because it is often joined with the infinitive of other verbs, through most of its moods, tenses, and persons, to fignify an action that must or shall be done. In this manner, Je dois aimer , I ought to love , or I must love ; Vous devriez faire cela , You should do that; Devant aller demain à la campagne, Being to go to-morrow into the country, &c. But devoir is no more a helping verb than many others, which are joined to the infinitive through all their moods, tenses, and persons, (such as vouloir, to will; faire, to do; commencer, to begin, &c.) because verbs can be conjugated without them.

The conjugation of the auxiliary verb avoir, to have,

The Supine, or Participle passive, en, had,

INDICATIVE Mood.

CS. Pai, tu as, il a, on elle a. I have, thou haft, he hath, or fhe hath. Present Tenfe.

P. Nous avons, vous avez, ils ont, ou elles ont. We have, ye have, they have.

S. Pavois , tu avois , il avoit , on elle avoit, I had, thou hadft, he had, or fhe had. Preterim.

P. Nous avions, vous avier, ils avoient, on elles avoient. We had, ye had, they had. perfect.

S. J'eus, in eus, il eut, ou elle eut. Preterperfeat Den-

I had, thou hadft, he had, or the had. P. Nous edmes, your edies, ils eurent, ou elles eurents. We had, ye had, they had.

S. J'ai eu, tu as eu, il a eu, ou elle a eu.

I have had, thou hast had, he has had, or the has Preterperhad.

P. Nous avons eu, vous avez eu, ils ont eu, ou iea. elles ont eu. BER- B

We have had, ye have had, they have had.

S. J'avois eu, en avois eu, il avoit eu, ou elle avoit eu. I had had, thou hadft had, he had had, or the First Preterhad had.

P. Nous avions eu, vous avier eu, ils avoient eu, pluperfect. Ou elles avoient eu.

We had had, ye had had, they had had.

Second Pre-CS. Peus eu, tu eus eu, il eut eu. I had had , &c.

terpluper- Sp. Nous eumes eu, vous estes eu, ils eurent eu. We had had, &c.

Future.

elates Plu-

nite.

曲

d, F

el

we

tol. its

mees.

erb was

hall

feen

the

t to

would would

mmon of Je ad of ortois,

, they ferve.

cenfes, , upon S. Paurai, tu auras, il aura, ou elle aura. I shall or will have, thou shalt or wilt have, he fhall or will have, or fhe fhall or will have.

Future. P. Nous aurons, your auret, ils aurons, on elles aurons, We shall or will have, ye shall or will have, they Shall or will have.

IMPERATIVE Mood.

S. Aye, qu'il ait, ou qu'elle ait. Have thou, let him have, or let her have.

P. Ayons, ayez, qu'ils aient. Let us have, have ye, let them have.

CONJUNCTIVE Mood. S. Que j'aye, tu ayes, il ait, on elle aft. That I have , thou have , he have , or fhe have. Present. P. Nous ayons, vous ayer, ils aient. We have, ye have, they have. S. l'aurois, tu aurois, il auroit. First Preter I fhould, could, or would have, &c. P. Nous aurions, vous auriez, ils auroient. imperfect. We should, would, or could have, &c. S. J'eusses, tu eusses, il cht. I had, or I should, would, or could have, &c. Second Preterimper-P. Nous enffions , vous enffier , ils enffent. feat. We had, or we should, would, or could have, &c. S. Paye eu, tu ayes eu, il ait eu.
I have had, thou hast had, he hath had. Preterper-P. Nous ayons eu, vous ayez eu, ils aient eu. fect. We have had, ye have had, they have had. S. l'aurois eu , tu aurois eu , il auroit eu. I had had, or I could, should, or would have First Preterhad . &c. P. Nous aurions en , vous aurier eu, ils auroient eu. pluperfect. We had had, or we could, should, or would have had, &c. S. l'euffe en , tu euffes eu , il eut eu.

Second Preterpluperfect.

I had had, or I could, should, or would have had, &c. P. Nous euffions eu, vous euffier eu, ils euffent eu.

We had had, or we could, should, or would have had , &c.

CS. J'aurai eu, su auras eu, il aura eu.

I shall have had, Se. P. Nous aurons eu, vous aurer eu, ils aurone eu. Future. We shall have had, &c.

INFINITIVE

Chap. III. Of ANALOGY. INFINITIVE Mood.

Avoir , to have. Prefent. refent. Avoir to have.

, he

rant. they

ve.

e , &.

ıd. d have

ient eu.

would

dd bave

nt eu.

r would

Line

rone eu.

NITIVE

ect.

Future.

PARTICIPLES.

Ayant, having. resent. reterperfect. Ayant eu, having had.

The auxiliary verb, erre, to be; Participle paffive, die, been.

INDICATIVE.

Presentable (S. Je fuis , su es , it eft , on ette eft. I am, thou art, he is, or fhe is. Prefent. P. Nous fommes, vous êtes, ils font. We are, ye are, they are. S. Pétois, su étois, il étois. Preterim-P. Nous ctions, your ctier, ils ctoient.
We were, ye were, they were. erfect.

S. Je fus, tu fus, il fut.
I was, thou wast, he was. reterperlett Definite. P. Nous fumes , vous futes , ils furent.

We were, &c. S. J'ai ete, tu as été, il a été. I have been, thou hast been, he hath been. Preterper-

P. Nous avons été, vous avez été, ils ont été. We have been , ye have been , they have been.

First PreterS. Parois été, tu avois été, il avoit été.

I had been, thou hadst been, he had been.

P. Nous avions été, vous aviez été, ils avoient été.

We had been, ye had been, they had been.

(S. Peus été, tu eus été, il esté été.

P. Nous elmes cit, vous elites été, ils eurent été. We had been, &c. Second Preterpluperfect.

S. Je ferai, tu feras, il fera.

I shall or will be, thou shalt or wilt be, he fhall or will be.

P. Nous serons, vous serez, ils feront. We shall or will be, ye shall or will be, they fhall or will be.

IMPERATIVE.

. Sois , be thon ; qu'il foit , let him be. P. Soyons, let us be; foyer, be ye; qu'ils foient, let them be: CONJUNCTIVE.

CONJUNCTIVE.

S. Que je sois, tu sois, il soit, ou elle soit.
That I be, thou be, he be, or she be,
P. Nous soyons, vous soyez, ils soient. Prefent. We be, ye be, they be. S. Je ferois , tu ferois , il feroit. I should, would, or could be, &c. First Preter-P. Nous ferions, vous ferier, ils feroient. imperfect. We were, or we fhould, would, or could be. S. Je fuse, in fuses, il füt.
I were, or I should, would, or could be, &c. Second Preterimper P. Nous fuffions , vous fuffier, ils fuffent. fect. We were, or we should, would, or could be, &c. S. l'ayé été, tu ayes été, il ait été. I have been, thou hast been, he hath been. P. Nous ayons été, vous ayez été, ils aient été. Preterper. feet. We have been, ye have been, they have been, S. J'aurois été, su aurois été, il aurois été. I had been, or I would or should have been, &c. First Preter. P. Nous aurions été, vous auriez été, ils auroiens été. pluperfect. I had been, or I would or should have been, &c. S. J'eusse été, eu eusses été, il eus été. I had been, or I would or should have been, &c. Second P. Nous euffions été , vous euffer été , ils euffent été. Preterplu-We had been, or we would or should have perfect. been, Gc.
S. Paurai été, su auras été, il aura été.
I shall have been, thou shalt have been, he fhall have been. Future. P. Nous aurons été, vous aurez été, ils auront été. We shall have been, ye shall have been, they fhall have been.

INFINITIVE.

Prefent. Eire, to be. Preterperfect. Avoir tie, to have been.

PARTICIPLES.

Prefent. Etant being.

Preterperfect. Ayans etc., having been.

The four Conjugations of Regular affire Verbs.

The four Conjugations of Regular affire Verbe.

The first Conjugation in er, as porter, to carry.

Participle passive or past, porte, carried.

* This participle is formed of the infinitive, by ftriking of the r, and marking the with an acute.

INDICATIVE.

1201

140 1101 e. Sc. . &c. n. té. een. &c. été. &c. &c. t été. have

, he e det. they

ry.

ng of

TIVE.

	INDICATIVE
Prefent.	S. Jo porte, tu portes, il porte, on elle porte. I carry, thou carrielt, he carries, on the carries, or I do carry, &c. P. Nous portons, vous portez, ils portent,
ed , yros	We carry, ye carry, they carry.
2012 P 9 13 13 2	S. Je portois, tu portois, il portois. L carried or did carry, thou carriedst or didst
Imperfect.	
. Living tools.	P. Nous portions, your portier, ils portoient. We carried or did carry, ye carried or did
Avenual sec	carry, they carried or did carry.
Preterper-	S. Je portai, ta portas, il porta, I carried or did carry, &c. as the former,
nite.	P. Nous portames, your portates, its portenent. We carried or did carry, &c.
ered Lincon	(S. Pai porté, tu as porté, il a porté.
Preterper-	
fed	we have carried, ye have carried, they have
	(S. J'avois porté, tu avois porté, il avoit porté.
First Pre- terpluper-	S. Pavois porté, tu avois porté, il avoit porté. I had carried, thou hadit carried, he had carried. P. Nous avions porté, vous aviez porté, ils avoient
fed. baines	porte.
the auront	We had carried, ye had carried, they had carried.
Second Preterplu-	S. Peus porté, en eus porté, ils eus porté, d'alla la
perfect.	P. Nous edines porte, vous edites porté, ils surent porté. We had carried, &c.
	S. Je porterdi, tu porteras, il portera. I shall or will carry, thou shalt or wilt carry.
Future.	he shall or will carry.
	P. Nous porterons, vous porterez, ils porteront. We shall or will carry, &c.
e Parte at	IMPERATIVE
Y. Partons,	priet, qu'el parse, let him carry.
Let us	carry, carry ye, let them carry.
	CONJUNCTIVE.

Prefent.

P. Nous portions, your portier, ils portent. We carry, ye carry, they carry; or we may carry, bei

G1

First

they fhall have carried. INFINITIVE.

Porter , to carry. Prefent. Preterperfect. Ayant porté, to have carried.

PARTICIPLES.

Portant, carrying. Prefent.

Prefent.

1

Preterperfect. Ayane porté, having carried. 2011 9112. The fecond Conjugation in ir; as, punir, to punish. Participle paffive or paft, pani, to punish.

7 This Participle is formed by Ricking of r from the Infinitive.

S. Je punis, su punis, il punis, ou elle punis.

I punish, thou punishest, he or she punishes,
or I do punish, &c.

Sharal

P. Nous puniffons, vous puniffer , ils puniffent. We punish, ye punish, they punish. Impernt.

&c.

Sec.

rté.

orté.

, &c.

au-

have

277

ried.

Jent

, he

uront

ried,

June 1

Ch.

ive.

ent.

Imper-

We receive, ye receive, they receive,

S. Is received, to received, il received, or I

I received, thou receiveds, he received, or I

Preter-

did receive, &c.
P. Nous recevious, vous received, ils received, or
We received, ye received, they received, or

we did receive, oc.

Imperfed.

heronal.

or

ini

Th.

ath.

ni

ley

m-

ent

ent

ont

2011

Asoni

ive

The

or I

nt.

eter-

Preterperfeat.

S. J'aye reçu, tu ayes reçu, il ait reçu. I have received, thou hast received, he hath received , &c.

P. Nous ayons reçu, vous ayer reçu, ils aient reçu. We have received, ye have received, they have received.

Firft Preterpluperfect.

(S. l'aurois reçu, tu aurois reçu, il auroit reçu. I had received, or I should or would have teceived . &c.

P. Nous aurions reçu , vous auriez reçu , ils auroient recu.

Second Preterpluperfect.

(S. Peuffe reçu, tu euffes reçu, il eut reçu. I had received, &c. as the former.

P. Nous euffions reçu , vous euffier reçu , its euffent recu.

CS. Paurai reçu, tu auras reçu, il aura reçu. I shall have received, &c. P. Nous aurons reçu , vous aures reçu , ile auront recu.

professor attend INFINITIVE.

Recevoir , to receive. Prefent. Preterperfect. Avoir regu , to have received.

PARTICIPLES.

Recevant, receiving. Prefent. Preterperfect. Ayant regu , having received,

The fourth Conjugation in re; as wandre, to fell, Patticiple paffive or past, sends, fold.

This Participle is formed of the Infinitive, by changing re into s.

INDICATIVE.

(S. Is wends, an wends, it wend, on elle wend.

Liell, thou felleft, he fells, or fhe fells, or I do fell, &c.

P. Wes vendons, vovo vender, ils vendent.

Imperfed. Sp. Nous vendoir, tu vendoir, il vendoir.

Imperfed. Sp. Nous vendions, vous vendier, ils vendoiens. We fold, ye fold, they fold, .ongi

Preter-

f

1

P. Nous aurions yendu, vous auriez vendu, ils au-

roient vendu.

Preterplu-Perfect.

S. Jeusse vendu, tu susses vendu, il este vendu.

I had sold, &c. as the former.

P. Nous sussions vendu, your susses vendu, ils sussent vendu.

Future.

pluperfect.

* You must observe, that this last conjugation is not so regular as the rest; and that all verbs having an i before n in the penulcima, or last syllable but one, of the infinitive, as joindre, to join; peindre, to paint, &c. take a g before that n in the penultima of the tenses which have more than one syllable, except the future of the indicative, and first imperfect of the conjunctive. And belides, those verbs form the participle passive by changing dre of the infinitive into e; as from joindre, to join, comes joine, joined, &c. as you will fee in the following example.

INDICATIVE.

(S. Je joins, tu joins, il joint. Prefent. I join , &c. P. Nous joignons, yous joignez, ils joignent. S. Je joignois, tu joignois, il joignoit.
1 joined, or I did join, &c.

Nous joignions, vous joigniez, ils joignoient, (S. Je joignis, tu joignis, il joignit.

I joined , or I did join , &c. fed Definite. P. Nous joignimes , vous joignites , ils joignirent, J'ai joint , &c. I have joined , &c. Preterperfect. First Pluperfect.

Pavois joint, &c. 3 I had joined, &c. Second Pluperfett. J'eus joine, &c. Je joindrai , &c. I Shall join , &c. Future.

IMPERATIVE.

S. Joins , join thou; qu'il joigne , let him join. P. Joignons , joignez , qu'ils joignent. Let us join , join ye, let them join.

CONJUNCTIVE.

Present. S. That I join, &c.
P. Nous joigniens, vous joigniez, ils joignént.
First Imper- SS. Je joindrois, tu joindrois, &c.
I should or would join, &c.

Second

tl

0

fe

Imp

Pei

Pre Firf

Sec

Futi

and

or th

A

85

Second I joined, or should or would join, &c.
I joined, or should or would join, &c.
Preterpersect. Paye joine, &c. I have joined, &c.
First Plupersect. Payrois joine, &c. &c. &c.
Second Plupersect. Payrois joine, &c. &c. &c.
Future. Payrois joine, &c. &c. &c.

INFINITIVE.

Prefent. Preterperfect.

11

1

of

of

5 , fi-

16.

t.

t.

COL

ent.

Second

Joindre, to join. Avoir joine, to have joined, &c.

PARTICIPLES.

Present. Preterpersect. Joignant, joining.

Ayant joint, having joined.

Of the Conjugation of Paffive Verbs.

The conjugation of passive verbs is very easy, and consists (both in French and English) only in the joining the participle passive, or past, of any verb to be conjugated, to the auxiliary exre, to be, through all its moods, tenses, numbers, and persons: But you must observe, that, in French, the participle varies according tho the difference of gender and number; as,

Etre porté, to be carried.

INDICATIVE.

S. Je fuis porté, tu es porté, il est porté ou elle est portée.

I am carried, thou art carried, he is carried, she is carried.

Present. <

P. Nous fommes portés, vous êtes portés, ils font portés ou elles font portées. We are carried, ye are carried, they are carried.

Imperfect.

Perfect Definite.

Perfect Definite.

Preterperfect.

Pai été porté, l'have been carried, &c.

First Plupersect. J'avois été porté, &c. } I had been carried.

Second Plupersect. J'eus été porté, &c. } I had been carried.

Future. Je serai porté, &c. I shall be carried. &c.

After the same manner are conjugated the Imperative, Conjunctive, and Infinitive moods.

Of the Conjugation of Neuter and Common Verbs.

Neuter and common verbs, fuch as, badiner, to play the fool or the wag; pâlir, to grow pale; engraisser, to fatten, to grow or make

make fat; rougir, to redden, to make red or blufh, are all along conjugated like active verbs.

† Except thefe fifteen neutral verbs , viz.

Arriver, to arrive. Entrer, to go or come in. Monter, to go or come up. Aller, to go. Paffer, to palls or go by. Retourner, to return. Tomber, to fall.

Mourir . to die. Accourir , to run to. Partir, to depart. Venir , to come. Cheoir, to fall. Descendre, to come down. Naitre, to be born.

Soreir, to go or come out.

And their compounds, fuch as, remonter, repasser, recomber, reforeir, revenir, devenir, redescendre, &c. whose compound tenfes are conjugated with the auxiliary être, as the passive verbs, and not by the verb avoir, as you fee in the following example,

Monter, to go or come up. Participle past, monté, gone up.

INDICATIVE.

Present. Imperfect. Perfect Definite. Preterperfect. First Pluperfect. Second Pluperfect. Future.

Je monte. Je montois. Je montai. Je fuis monte ou montee. J'étois monté ou montée. Je fus monté ou montée. Je monterai.

IMPERATIVE.

S. Monte, qu'il monte. P. Montons, montez, qu'ils montent,

CONJUNCTIVE. Prefent. First Imperfect. Second Imperfect. Preterperfect. First Pluperfect. Second Pluperfect. Euture.

Que je monte. Je monterois. Je montaffe. Je sois monté ou montée. Je serois monté ou montée. Je fusse monté ou montée. Je serai monté ou montée.

INFINITIVE.

Prefent. Preterperfect.

Etre monté. PARTICIPLES.

Prefent. Preterperfed. Montant. Etant monte.

Monter.

* Nott

P

Pr

Fi

Se Fu

ind

05 .

stent,

Note

Present.

* Note, 1. That paffer, monter , and foreir , with their compounds. are sometimes conjugated with the auxiliary avoir; and we say, j'ai paffé, j'ai monté, j'ai forti, &c.

* 2. In these verbs, as in the passive, the participle varies according to the difference of gender and number, except when it comes before the infinitive of another verb, where it remains still the fame.

Ex. Il } est alle voir, } She is gone to see. Elle } est alle voir, } She is gone to see.

* 3. Thefe fix verbs , aller , venir , fortir , accourir , mourir ; natere, are not only irregular, in that they are conjugated with the auxiliary être; but also depart from the rule in several tenses, as you shall see in the conjugation of irregular verbs.

The Conjugation of Reflected and Reciprocal Verbs.

A reflected verb, as I have hinted before, is generally nothing but an active verb, whose action returns upon the agent that produces it; as, Je me leve, I rise; Tu te promenes, Thou walkest, Sec. Now, this reflection of the action is marked with these personal pronouns me, te, fe, in the fingular; and nous, vous, fe, in the plural; but fo, that its compound tenfes are formed with the auxiliary être.

It is true, that some verbs are always reflected; and these are known by the infinitive mood, where the pronoun fe goes ever before them; as, fe repentir; to repent, fe moquer, to laugh at, &c.

The following example of the first confugation will be sufficient to

learn how to conjugate any reflected verb.

Se lever , to rife. Participle paffive , leve , rifen.

INDICATIVE Mood.

S. Je me leve, tu te leves, il se leve ou elle se leve. I rife, thou rifest, &c.

P. Nous nous levons, vous vous levez, ils se levent ou elles fe levent.

Je me levois, &c. I rofe or I did rife, &c. Imperfect.

Perfect Definite. Je me levai, &c. I did tise, or I rose, or I am rifen , &c.

Preterperfect. Je me suis levé on levée, &c. Je m'étois levé ou levée, &c. } I was risen. First Pluperfect. Second Pluperfect. Future. Je me leverai, &c. I shall rise, &c.

IMPERATIVE.

S. Leve-toi, rife thou; qu'il fe leve, let him rife.

P. Levons-

P. Levons-nous , levez-vous , qu'ils se levent. Let us rife , rife ye , let them rife.

CONJUNCTIVE.

(S. Que je me leve, tu te leves, il se leve.

Prefent. That I rife, &c.

P. Nous nous levions, vous vous leviez, ilsefe levent. Je me leverois, &c. \$1 should or would rife, &c. First Imperfect. Second Imperfect. Preterperfect. Je me fois levé ou levée, &c. I be risen, &c. Je me ferois levé ou levée, &c. } I were rifen, &c. Je me fuffe levé ou levée, &c. } I were rifen, &c.

First Pluperfect. Second Pluperfect. Future. Je me serai levé ou levée, &c.

INFINITIVE.

Prefent. Preterperfect.

Se lever , to rife. S'être levé, to be rifen.

PARTICIPLES.

Present. Se levant, rifing. Preterperfect. S'étant levé, being rifen.

The participle perfect admits, in reflected verbs, of the same différence of gender and numbers, as whe have marked in passive and

neutral verbs.

Note, That there are four neutral verbs, which become reflected by the addition of the particle en, immediately after the second pronouns; s'en aller, to go away; s'encourir, to run; s'enfuir, to run away; s'en retourner, to return. When I come to Irregular verbs, I shall give you the conjugation of s'en aller, as an example for the reft.

A reciprocal verb, which is often confounded with the reflected, expresses the return of the action on the several subjects that produce it; and therefore it is properly used in the plural only; as, s'entrebattre,

to beat one another.

Reciprocal verbs are conjugated like the Reflected.

Of the way of conjugating verbs with an Interrogation, with a Negative, with an Interrogation and Negative together, and with the particles en and y.

The conjugating of a verb with an Interrogation , a Negative , and the particles en and y, being one of the greatest difficulties that foreigners meet with in learning French, I thought it most proper to give an account of them, before I proceed to the conjugation of Irregular verbs.

1. The

V

Je

Il

EL

No

Vo

Ils Ell

I.

parti verb

the p

Ne 1

Ne p

٠.

ffé-

and

Red

pro-

run

rbs,

r the

Red ,

duce

attre,

Negaith the

e, and

that fo-

to give

Irregu

1. The

I. The way to conjugate a verb with the Interrogation, is, to put the nominative, or personal pronoun, after the verb in the simple

tenses, and after the auxiliary in the compound ones; as, Parlé-je? Do I speak? Me levé-je? Do Do I rife ? Dost thou speak? Te leves-tu? Doft thou rife? Parles-tu? Parle-t-il? Does he speak? Se Leve-t-il? Does he rife? Parle-t-elle? Does The Speak? Se leve-t-elle? Does the rife? Parlons-nous? Do we speak? Nous levons-nous ? Do we rife ? Vous levez-vous? Do ye rife? Parley-vous? Do ye speak? Parlent-ils? Se levent-ils? Do they fpeak ? Do they rife ? Se levent-elles ? Parlent-elles ?! Did I rife? Ai-je parlé? Have I spoken? Me fuis-je levé? Didst thou rise? As-tu parlé? Haft thou spoken? T'es-tu levé? A-t-il parlé? Has be spoken? S'est-il levé? Did he rife? Did fhe rife? A-t-elle parlé? Has the spoken? S'est-elle levée? Avons-nous par- Have we spoken? Nous sommes-nous Did we rife?

16 ? levés? Avez-vous parle? Have ye spoken? Vous êtes - vous Did ye rife?

levés ? Ont-ils parlé? Have they fpoken? Se font-ils levés ? Did they Ont-elles parlé? Have they fpoken? Se font-elles levées? sife?

2. To conjugate a verb with a Negative, the French commonly use these two negative particles, ne and pas; the first of which goes betwixt the personal pronoun and the verb, and the other after the verb; as.

Je ne parle pas, I do not speak. | Je ne me leve pas, I do not rise. Tu ne parles pas, thou dost not Tu ne te leves pas, thou dost not speak.

fpeak.

Nous ne parlons pas, we do not fpeak.

fpeak. Ils ne parlens pas, they do not Ils ne se levens pas, they do Ell ne se levent pas ,5 not rile. Elles ne parlent pas, \$ fpeak.

rife.

Il ne parle pas, he does not speak, Il ne se leve pas, he does not rife, Elle ne parle pas, the does not | Elle ne fe leve pas, the does not

Nous ne nous levons pas, we do not rife.

Vous ne parlez pas, ye do not | Vous ne vous levez pas, ye do not rife.

1. When there is an Interrogation with a Negative together, the particle ne goes before the erb and the auxiliary, and pas after the verb and pronoun, in the simple tenses; and after the auxiliary and the pronouns in the compound ones; as,

Ne parlé - je pas ? Do I not Ne me levé-je pas? Do I not speak? rife ?

Ne parlons-nous pas? Do we not Ne nous levons-nous pas? Do we speak? not rife ? H2 N'ai-je

N'ai-je pas parlé ? Have I not | Ne me fuis-je pas levé? Did I not rife ? fpoken? N'avons-nous pas parlé? Have Ne nous sommes-nous pas levés?

we not spoken? Did we not rife? The particle ne is fometimes left out, especially before verbs beginning with a confonant; as, Le Roi viendra-e-il pas demain?

Will not the King come to-morrow? La Princesse part-elle pas aujourd'hui? Does not the Princess go away to-day? But it is better to express the particle.

Nose, That the imperative mood cannot be used with any Interrogation, but with a Negative it may.

Ne te leve pas, Do not rife. Ne parle pas, Speak not. Qu'il ne parle pas, Let him not Qu'il ne fe leve pas , Let lim. fpeak. not rife.

1. These two particles en and y, come between the personal pronouns, and the verb used without an interrogation; as,

J'en parle, I speak of it. Nous en parlons, We speak of it. Tu en parles, Thou speakest of it. Vous en parlez, Ye speak of it. Il en parle, He speaks of it. · Bile en parle, She speaks of it. Ils en parlent, of it. Elles en parlent, Elles en parlent, S of it.

J'y porte, I carry thither or into Nous y avons porté, We have

Nous y portons, We carry thither or into it. I'en ai parlé, I have spoken of

Nous en avons parle, We have

spoken of it. They speak I'v ai porte, I have carried thither

carried thither or into it.

In the Imperative mood they run thus.

Parlez-en, Do you speak of it. | Portez-y, Carry ye thither. Qu'il en parle, Let him speak of Qu'il y porce, Let him carry Parlons-en, Let us speak of it.

Portons-y, Let us carry thither.

Sometimes these two particles go together; as, I'y en porte, I carry fome of it thither; I'y en ai porte, I have carried some of it thirber.

If the negatives be joined with these particles, they must all be placed in the following manner.

Je n'en parle pas, I speak not of [Je n'y ai pas porté, I have not spoken of it.

carried it thither. Je n'y porce pas , I carry not Je n'y en porce pas , I carry none of it thither. Ja n'en ai pas parlé, I have not Je n'y en ai pas porté. I have carried none of it thither.

But

1

P

Pr

e

гу

er.

ry

10

la-

not

one

ave

But

But if the verb be used with an interrogation, then en and y, are thus placed.

N'en parlé-je pas? Do I not | N'en ai-je pas parlé? Have I not spoken of it?
N'y en porté-je pas? Do I not | N'y en ai-je pas porté? Have L

N'y en portai-je pas? Have I not carried some of it thither?
N'y en ai-je pas porte?

Of Verbs Irregular.

Irregular Verbs are those whose conjugation does not follow the general rule, either by different terminations, or by want of some of their moods, tenses, or persons. I shall content myself to set down the present tense of the Indicative, and the first persons of the other tenses, by which it will be easy to conjugate all the rest.

1. Irregular Verbs of the first conjugation.

This conjugation has but one irregular verb, viz: aller, to go; and its compound, s'en aller, to go or go away; wich follows the form of reflected verbs in its neutral fignification, as whe have hinted before.

Aller, to go.

Indicative. Conjunctive. CS. Je vais ou je vas, tu Pref. Que j'aille, en ailles, il vas, il va. P. Nous allons , yous alaille, &c. lez, ils vont. Pallois, &c. First Imperf. J'irois . &c. Imparf. Fallai, &c. Second Imp. Pallaffe, &c. Perf. Denn. Preterperf. Je suis Preterp. Je lois Fielt Plup: Je serois First Plup. J'étois allé, &cc. alle,&c. Second Plup. Je fuffe Second Plup. Je fus Future. J'irai, &c. Future. Je serai Infinitive. Imperative. Present. Aller. S. Va, qu'il aille. P. Allons, allez, qu'ils aillent. Preterperfect. Etre allé. Participles. Present. Allant. Preterperfect Etant allé.

S'en aller, to go or go away.

Pres. S. Je m'en vais ou je m'en aille, ru il s'en aille, ru il s'en vai.

Pres. S. Que je m'en aille, ru i'en ailles, il s'en ailles il s'en ailles.

Indicative.

Indicative

P. Nous nous en allons,

Vous vous en allez,

Ils s'en vons.

Je m'en allois.

Je m'en fuis

Je m'en fus

Je m'en fus

Je m'en irai.

Imperative.

Imperative.

S. Va-1-en, qu'il s'en aille.

P. Allons nous-en, allez vousen, qu'ils s'en aillent.

Conjunctive.

P. Nous nous en aillions,
Vous vous en ailliez,
Ils s'en aillent.
Je m'en irois.
Je m'en fois
Je m'en ferois
Je m'en fuse
Je m'en ferois
Je m'en ferois
Je m'en ferois
Je m'en ferois

S'en aller. S'en être allé.

Participles.
S'en allant.
S'en étant allé.

Note, That though envoyer, to fend, be a regular verb, yet now the future, j'enverrai, I shall fend, has obtained, instead of j'envoyerai.

2. Irregular Verbs of the fecond Conjugation.
The fecond conjugation has five and twenty irregular verbs.

20. Servir. 1. Bouillir . 8. Hair. 14. Partir. 15. Puir or Puer.21. Sortir. 16. Querir. 22. Souffrir. 9. Mentir. 9. Courir. 3. Couvrir. 10. Mourir. 17. Se repentir. 23. Tenir. 18. Saillir. 24. Venir. 4. Cueillir. 11. Offrir. 12. Ouir. S. Dormir. 6. Faillir. 13. Ouvrir. 25. Vesir. 19. Sentir. 7. Fuir.

> r. Bouillir, to boil. Participle pass. bouilli, boiled.

This verb is feldom used, but in the infinitive, and the third person of the tenses of other moods. However, it may be thus conjugated.

Indicative. Conjunctive. Pres. S. Que je bouille, tu S. Jebous, tu bous, il bout. Pref. P. Nous bouillons , yous bouilles , &c. bouillez, ils bouillent. Je bouillois, &c. le bouillerois, &c. Je bouilliffe, &c. Je bouillis, &c. J'ai l'aye J'aurois Sbouilli, &c. Pavois bouilli , &c. J'eus Je bouillerai, &c. Paurai . Imperative.

ti c

to to

Pr

Imperative. Bous, qu'il bouille. Infinitive. Bouillir, avoir bouilli. Participles. Bouillant, ayant bouilli.

And fo are conjugated its compounds, rebouillir, to boil again, &c.

2. Courir or courre, to run. Part. paff. couru.

Indicative. Conjunctive. Rref. P. Nous courons, vous cou- Pref. S. Que je coure, tu conrez, ils courent. Je courois, &c. Je courrois, &c. Je courus, &c. Je couruffe, &c. J'aye J'avois } J'aurois couru . &c. cours, &c. J'eusse L'aurai J Je courrai, &c. Imperative. Cours, qu'il coure. Infinitive. Courir or courre, avoir couru.

Note, That though this verb be neuter by nature, yet it has sometimes an adive fignification; as when we say, courir fortune or course fortune, to run the hazard; course la bague, to run at the

Participles. Courant, ayant couru.

rhing , &c.

The compounds of courir, such as, discourir, to discourie, encourir, to incur; parcourir, to run over or through; recourir, to fly or have recourse to; secourir, to succour; and concourir, to concur, are conjugated as the simple. But accourir, to run to, is conjugated like those neutral verbs of which we have spoken before.

3. Couvrir, to cover. Part. paff, couvert, covered. Indicative. Conjunctive. (S. Je couvre, tu couvres, Pres. Que je couvre, &c. Pref. il couvre. P. Nous couvrons, &cc. Je couvrois, &c. Je couvrirois, &c. Je couvris, &c. Je couvriffe, &c. J'aye J'ai Javois Scouvere, &c. Paurois Scouvere, &c. Je couvrirai , &c. Couvre, qu'il couvre. Imperative. Infinitive. Couvrir, avoir couvert. Participles: Courrant, ayant couvert.

And so are conjugated its compounds, decouvrir, to discover; recouvrir, to cover again: and these three verbs, offrir, to offer; ourrir , to open ; fouffrir, to fuffer ; with their compounds.

> 4. Cueillir, to gather or pluck. Part. paff. eueilli, gathered.

This verb was formerly of the first conjugation; of which its prefent, imperfect, and future tenfes of the indicative are ftill. Conjunctive. In dicative.

S. Je cueille , tu cueilles , Pref. il cueille. P. Nous cueillons, &c. Je cueillois, je cueillis, &c.

J'ai, j'avois, j'eus cueilli, &c. Je eneillerai , &c.

Pref. S. Que je cueille, que tu cueilles . &c.

Je cueillerois, je cueillisse. J'aye, j'aurois cueilli, &c.

Cueille, qu'il cueille, &c. Imperative. Infinitive. Cueillir, avoir cueilli. Participles. Cueillant, ayant cueilli.

And fo conjugate its compounds, requeillir, to gather; and accueillir, to receive.

> 5. Dormir, to fleep. Part, paff, dormir, flept.

Indicative. Pref. \$5. Je dors, tu dors, il dore. P. Nous dormons, &c. Je dormois , dormis , &cc.

J'ai, j'avois, j'eus dormi, Je dormirai, &c.

Conjunctive. Pref. SS. Que je dorme, tu dormes, &cc. Je dormirois, je dormise,

l'aye, j'aurois dormi, &c,

Dors, qu'il dorme. Imperative. Infinitive. Dormir , avoir dormi. Participles. Dormant, ayant dormi.

And fo are conjugated its compounds, endormir, to lull a fleep. 6c.

6. Faillir, to fail. Part. paff. failti, failed.

This verb is defective, and is feldom used in the present and imperfect tenfes. But we fay.

In the Indicative. Pref. 3. Je faillis , &c.

And in the Comunctive. Pref. 2S. Je failliffe . &c.

J'aye, j'aurois failli, &c. Pai, j'avois, j'eus failli, &c. Je faillirai ou je faudrai, &c. Infinitive.

Faillir , avoir failli. l'articiples. Faillant , ayant failli. Its compound defaillir is little used , except in the infinitive.

7. Fuir, to fly or to run away. Part, paff. fui, fled. Conjunctive.

Indicative.

S. Je fuis, tu fuis, il fuit. Pref. P. Nous fuyons, vous fuyez, ils fuient. Je fuyois , je fuis , &c.

J'ai, j'avois, j'eus }fui,&c.

Je fuirai, &c.

Fuir , avoir fui. Infinitive.

Participles. Fuyant, ayant fui.

(S. Que je fuie , tu fuies . il fuie. Pref. P. Nous fuyions , vous fuyiez, ils fuient. Je fuirois , je fuiffe , &c. J'aye, j'aurois? Peuffe, j'aurais fui, &c. Imperative. S. Fui, qu'il fuie. P. Fuyons, fuyez, qu'ils fuiente

8. Hair , to hate. Part. paff. hai , hated. This verb has nothing irregular, except the three persons singular of the present of the indicative, je hais, tu hais, il hait, and the fecond person singular of the imperative, hai; where the h is aspirated, and ai a diphthong; but every whereelfe, the infiniti ve excepted, az is divided; as,

Nous haissons, vous haissez, ils haissent. Je haissois, je hais, je hai, &c. Je hairai, &c.

9. Mentir , to lie or tell a lie. Part. paff. menti, lied.

Indicative. S. Je mens, eu mens, il ment. P. Nous mentons, yous mentez, ils mentent. Je mentois, je mentis, &c.

c.

P.

m-

Its

J'ai, j'avois, jeus menti,

Je mentirai, &c. Imperative. S. Mens, qu'il mente. P. Mentons, &c.

Infinitive. Mentir, avoir menti. Participles. Mentant, ayant menti.

10. Mourir, to die. Part. paff. mort, dead. Indicative. Conjunctive.

S. Je meurs, tu meurs, il P. Nous mourons, &c. Je mourois, je mourus, &c. Je suis, j'étois, je ? mort, fus Je mourrai, &cc.

S. Que je meure, tu meures, il meure, Pref.

Conjunctive. Pref. S. Que je menie ; &c.

&c.

Je mentirois, je mentisse,

l'aye, j'aurois menti, &c.

P. Nous mourions, &c. Je mourrois, je mouruse, &c. Je fois , je ferois { more, &c.

Je fuffe, je ferail Imperative.

S. Meurs, qu'il meure. P. Mourons, &c. Imperative. Mourir , être mort. Infinitive. Mourant, étant mort. Participles.

Se mourir, to be dying, is a reflected verb, used in the present and imperfect tense; thus, Je me meurs, je me mourrois, &c.

11. Offrir, to offer. Part. paff. offere, offered.

12. Ouvrir, to open, Part, palf, ouvers, opened, These two verbs are conjugated after the manner of couvrir.

13. Ouir, to hear. Part. paff. oui, heard.

Indicative. Conjunctive. Pref. {S. Pois, tu ois, il oit. P. Nous oyons, &c. Pref. {S. Que j'oye, tu oyes, &c. Pourrois , j'ouiffe , &c. J'oyois, j'ouis, &c. Paye, j'aurois oui, &c. Pai, j'avois, j'eus oui, &c. Pourrai, &c.

Imperative. S. Oi, qu'il oye. P. Oyons, &c. Ouir, avoir oui. Part. Oyant, ayant oui.

This verb is now feldom used, except in the perfect definite, j'ouis, and the second imperfect of the conjunctive, j'ouife, and in the compound tenses. But instead of it we make use of the verb entendre, which fignifies both to hear & to understand,

> 14. Partir, to depart or go away. Part. paff. parti, departed.

Conjunctive. Indicative. Pref. {S. Je pars, tu pars, il part. P. Nous partons, &c. Pref. {S. Que je parte, &c. P. Nous partions, &c. Je partirois , je partife, &c. Je partois, je partis, &c. Je fois , je ferois { parti, &c. Je suis,j'étois, je fus parti, &c. Je partirai, &c. Imperative. S. Pars, qu'il parte. P. Partons, &c.

Infinitive. Partir, être parti. Part. Partant, étant parti. After the same manner are conjugated its compounds, departir, repartir, &c.

> 15. Puir or puer, to flink. Part, paff,-

This verb is chiefly used in the indicative present, and sometimes in the fingular of the imperfect, and the participle prefent in ant; as, Je pus, tu pus, il put; nous puons, vous puez, ils puent : je puois, tu puois, il puoit.

Puer is more in use than puir, in the infinitive : but instead of either

we generally use etre puant of fentir mauvais.

16. Querir,

th

th

ac

Pre

TH tenfe is.

m-

ch

Sec.

&c.

arti.

artir,

etimes

e ; as, puois,

either

Quetit,

16. Quérir, to fetch.

This verb has nothing in use but the infinitive; nor that neither: unless there goes before it one of these three verbs, aller, venir, envoyer : but its compounds, acquerir, to acquire or to purchase; conquérir, to conquer; and requérir, to require; are thus conjugated.

> Acquerir , to acquire. Part. paff. acquis, acquired.

Indicative. S. Pacquiers, tu acquiers, il acquiert. Pref. P. Nous acquérons, vous acquerez,ils acquierent. Pacquerois , l'acquis , &c. Pai, j'avois, acquis, &c. T'eus J'acquerrai &c.

uieres, il acquiere. Pref. Sp. Nous acquierions, vous acquieriez,ils acquierent. J'acquerrois , j'acquisse , &c. J'aie, j'aurois? acquerrai &c. Peuffe, j'aurais acquis, &c. Imperative. S. Acquiers, qu'il acquiere. P. Acquerons, &c.

Conjunctive. CS. Que j'acquiere, tu ac-

Infinitive. Acquétir, avoir aequis. Participles. Acquerant, ayant acquis.

After the same manner is conjugated requerir. But conquerir, in the prefent tense, both in the indicative and conjunctive, has but the first and fecond persons plural; thus,

Indicative. Nous conquérons, vous conquérez. Conjunctive. Que nous conquérions, vous conquériez. And in the imperative, conquérons, conquérez; all the rest as in acquérir.

17. Se repentir, to repent. Part. paff. repenti, repented.

Indicative. S. Je me repens, tu te repens, il se repent. Pref. P. Nous nous repentons, Je me repentois, &c. Je me repentis, &c. Je me fuis) Je m'étois repensi, &c. Je me fus Je me repentirai, &c.

Conjunctive. Pret. P. Nous nous repentions, Je me repensirois, &c. Je me repentiffe, &c. Je me fois Je me ferois repenti, &c.

Imperative. Repens-toi, qu'il fe repente, &c. Infinitive. Se repentir, s'être repenti. Participles. Se repentant, s'étant repenti.

18. Saillir, to leap. Part. paff. failli, leaped.

This verb is feldom used, except in the infinitive and compound tenfes, anatomics with grown Indicative. Indicative.

SS.

Pref. SS. Que je faille, &c.

Pef. SS. Que je faille, &c.

Pef. SS. Que je faille, &c.

Je failliois, je faillis, &c.

Je faillirois, je faillife, &c.

Je faillirois, je faillife, &c.

Je faillirois, je faillife, &c.

Paie, j'aurois failti, &c.

Peuffe, j'aurois failti, &c.

Infinitive. Saillir, avoir failli. Participles, Saillant, ayant failli.

Its compounds, offaillir, to affault; and treffaillir, to leap; are thus conjugated.

Affaillir, to affault. Part. paff. affailli, affaulted. Conjunctive.

Pref. P. Nous esfaillons, vous affaillez, ils assaillent. l'assailleis, &c. l'ai, l'avois, eus assailli, &c. l'assaillirai, &c.

Pres. SS. Que j'assaille, &c.
P. Nous assaillions, &c.
Passaillerois, j'assaillisse, &c.
J'aie., j'aurois assailli, &c.
Peuse, j'aurai assailli, &c.

Imperative. P. Afaillons, afaille, qu'ils affaillent.
Infinitive. Affaillir, avoir affailli.
Participles. Affaillant, ayant affailli.
After the same manner is conjugated steffaillir.

This verb and its compounds, confentir, to confent; rese to resent; present, to perceive before hand; are conjugated

20. Servir, to ferve. Part. paff. fervi, ferved.
21. Soreir, to go out. Part. paff. forei, gone out.

These two verbs, with their compounds, are conjugated like dormir. But note, that forsir, and its compounds, form their compound tenses with the auxiliary être, instead of avoir.

Note, That affortir and reffortir are regular, and conjugated like

22. Souffrir, to fuffer. Part. paff. fouffere, fuffered.
This verb is conjugated like courrir.

23. Tenir, to keep, to hold, &c. Part, past, senu, kept, held, Indicative.

Pref. S. Je tiens, tu tiens, il tiense, tu tientiens.
Pref. P. Nous tenons, vons tenet, ilt tienpent.

S. Que je tienne, tu tiennes, il tienne, tu tiennes, il tienne.
Pref. P. Nous tenions, vous teniet, ils tiennent.
Indicativo

Im

94

21

CC

Pr

wh tir

the man diffe and

T

Conjunctive.

Je tiendrois, &cc.

S. Je tinffe, tu tinffes, il tint.

P. Nous tinffions , vous tinf-

fier , ils tinffent.

Conjunctive.

ke

m-

ike

ld.

en-

160

tive

Indicative. Je tenois, &c. S. Je tins, tu tins, il tint.

P. Nous tinmes, your tintes, ils tinrent.

Pai, j'avois, j'eus tenu, &c. Je tiendrai, &c.

J'aie, j'aurois tenu, &c. ... Imperative. S. Tiens, qu'il tienne. P. Tenons, tenez, qu'ils tiennent. Tenir , avoir tenu. Part. Tenant , ayant tenu. Infinitive.

After the fame manner are conjugated its compounds, retenir, appartenir, contenir.

24. Venir, to come. Part, paff. venu, come.

This yerb and its three compounds, revenir, to come back or again; devenir, to become; furvenir, to come upon; are conjugated like tenir; with this difference only, that their compound tenfes are formed with the auxiliary être. As for the other compounds of venir, fuch as subvenir, convenir, provenir, and contrevenir, they are all along conjugated like senir.

25. Vetir, to clothe or to put on. Part, paff. vetu, clothed.

This verb is feldom used, except in the Preter definite, and the compound tenfes; fuch as, je vetis, j'aiven, &c.

Indicative. Pref. S. Que je vête, &c. Prei. P. Nous vetons, vous ve-P. Nous vétions , &c. Je vesirois ; je vesife, &c. ter, ils vetent. Je vétois, je vétis, &cc.

l'aie, j'aurois veu, &c. Pai, j'avois, j'eus vêtu, &c. Peufe, j'aurais vetu, &c. Je vêtirai, &c. Imperative. S. Vêts, qu'il vête. P. Vêtons, vêtez, qu'ils vêtene,

Infinitive. Vetir, avoir vetu. Part. Vetant, ayant vetu. And fo is conjugated its compound, revesir, to clothe or put on; which is something more in use. But travestir, to disguise; and inves-

tir, to invest; are regular, and conjugated like punir.

* Before we leave the fecond conjugation, we must observe, that benir, to blefs, which is a regular verb, has two participles passive, viz, béni, and bénie; the first of which is properly said of a divine, and the other of a human blessing; as, Cee komme est béni de Deeu, That man is bleffed of God; du pain bénie, hallowed bread. Observe the difference of spelling and pronouncing; beni de Dieu, with an accent, and du pain bénit.

Irregular verbs of the third conjugation.

The third conjugation has eleven irregular verbs, viz. avoir, cheoir, cheoir or choir, falloir, mouvoir, pleuvoit, pouvoir, sçavoir, seoir, valoir, voir, vouloir.

I. Avoir, to have.

This is an auxiliary, of which you have had the conjugation at large.

2. Cheoir or choir , to fall. Part. paff. cha, fallen.

This verb is fo grown out of date, that it is never used, except in the infinitive (and that too in poetry,) and in the preterpersect definite and preterpersect, viz. je chus, I sell; je suis chu, I am sallen. In its stead we make use of tomber. As for its compounds, déchoir and écheoir, the first of them is thus conjugated.

Decheoir or dechoir, to decay, to waste, &c. Part. pass. dechu, decayed, wasted, &c.

Indicative.

S. Je déchois, tu déchois, il déchoit.

P. Nous déchéons, vous déchéer, ils déchéent.

Je décheois, je déchus, &c.

Je fuis, j'étois, je fus déchu, Je décherrai, &c. [&c.

Conjunctive.

S. Que je déchée, tu déchées, il déchée.

P. Nous déchéions, vous déchéier, ils décheient, Je décherrois, je déchusse.

Je fois, je ferois déchu, Je fuse, je ferois &c.

F

ħ

h

is

P

Imperative. Déchoir, être déchu. Part. Déchéant, étant déchu.

Echoir, to happen or fall out, to expire, is only used impersonably; thus,

Il échoit , il échéoit , il échut , il eft échu , &c.

3. Falloir , It muft.

This is an impersonal, of wich we shall speak anon.

4. Mouvoir, to move. Part. paff. mu, moved.

Indicative.

S. Je meus, tu meus, il meut.

Pres. P. Nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.

Je mouvois, je mus, &c.

Jai, j'avois, j'eus mu, &c.

Je mouvrai, &c.

Conjunctive.

S. Que je meuve, &c.

Pref. P. Nous mouvions, vous
mouviez, ils meuvent.
Je mouvrois, je meusse, &c.
J'aie, j'aurois mu, &c.
J'euse, j'aurai mu, &c.

Imperative. S. Meus, qu'il meuve. P. Mouvons, mouvez, qu'ils mouvent. Infinitive. Mouvoir, avoir mu. Part. Mouvant, ayant mu.

After the same manner are conjugated its compounds , émouvoir ,

.

15

t.

c.

09

0113

ent. &c.

c.

vent.

voir ,

to

to move or shake; and promouvoir, to promote. But démouvoir, deter, is only used in the infinitive; and there too it is grown obsolete.

5 Pleuvoir, to rain.

You will find this verb among the impersonals.

6. Pouvoir, to be able or can. Part. paff. Pu, able.

Indicative. (S. Je puis or je peux, tu peux, il peut. Pref. P. Nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent. Je pouvois, je pus, &c. Pai, l'avois, l'ens pu, &c. l'aie, l'aurois ? pu, &c. Imperative.

Conjunctive. (S. Que je puife, su puifes, il puiffe. Pref. P. Nous puissions, vous puiffier, ils puiffent. Je pourrois, je puse, &c.

Infinitive. Pouvoir, avoir pu. Part, paff. Pouvant, ayant pu. Note. That though je puis and je peux are both in use, yet the first is much the better of the two.

7. Scavoir or favoir, to know.

Participle passive, feu or fû, known.

Indicative. Pref. P. Nous favons, vous fa-L vez, ils favent, Le savois, je fus, &c. J'ai, j'avois, feus su, &c. Je faurai, &c.

Conjunctive. (S. Que je fache, tu faches, Pref. Sp. Nous fachions, vous fail fache. chier, ils fachent. Je faurois , je fuffe, &c. l'aie, faurois fu, &c.

Imperative, S. Sache*, qu'il fache. P. Sachons, fachez, qu'ils fachent, Infinitive. Savoir, avoir fu. Part. Sachant, ayant fu.

8. Scoir, to lit or lit down.

This werb is grown out of date; but fe feoir, its reflected derivative, is used in the following moods and tenses.

Indicative. Future. Je me sierai, &c.

Imperative. Seyez-vous, Seyons-nous, Infinitive. Se seoir.

Instead of feoir or fe feoir, we generally make use of s'affeoir, wich has the fame fignification, and is thus conjugated.

Indicative. Conjunctive: Pref. SS. Je m'affieds , en c'affieds, Pref. SS. Que je m'affeye, eu e'af il s'affied. feyes , il s'offeye.

12

" Sai, in most Grammars,

Indicative.

Indicative.

P. Nous nous affeyons, vous vous affeyez, ils s'affeyent.

Je m'affeyois, &cc.

Nous nous affeyons, &cc.

Je m'affis, &cc.

Ie me fuis, je m'ê-? affis, tois, je me fus & &c.

Jem'afféraiot jem'affeyerai,

Conjunctive.

P. Nous nous asseyions;
vous vous asseyiez, ils
s'asseyent.

Je m'asserois or je m'asseyerois, &c.
Je m'asse, &c.
Je me fois, je me serois, je me fuse,
je me ferai

Conjunctive.

Resident

Imperative. S. Affeds-toi, qu'il s'affeye.
P. Affeyons-nous, affeyer-rous, qu'ils s'affeyens.
Infinitive. S'affeoir, être affis. Part. S'affeyane, étans affis.
Affeoir is sometimes an active verb, and is then conjugated with the

auxiliary avoir.

Se rasseoir, to sit again; and surfeoir, to put off, to delay; are conjugated as s'asseoir and asseoir, except that the suture of surfeoir is je surfeirai. Seoir signifies sometimes, to become; and so we say, if fied, ils siene; il seoit, ils seoient; il siera, ils sieront.

9. Valoir, to be worth. Participle passive, valu.

Indicative.

S. Je vaux or vaus, tu vaux, il vaus.

P. Nous valons, vous valet, ils valene.
Je valois, je valus, &c.
J'ai, j'avois, j'eus valu, &c.
Je vaudrai, &c.

Conjunctive.

S. Que je vaille, tu vailles, il vaille.

Pres. P. Nous vaillions, vous vaillier, ils vaillent.

Jevaudzois, je valuse, &c.

Paie, j'aurois valu, &c.

Peuse, j'aurai valu, exc.

P. Valons, valez, au'ils vaillent.

Imperative. Vaux, qu'il vaille. P. Valons, valez, qu'ils vaillent. Infinitive. Valoir, avoir valu. Part. Valons, ayant valu. As for vaillons, worth, it is not a participle, but an adjective. Prévaloir, to prevail, is conjugated as valoir; but take notice.

Prévaloir, to prevail, is conjugated as valoir; but take notice, that we say in the third person of the present of the conjunctive, qu'il prévale, and qu'ils prévalent, rather than qu'il prévaille, qu'ils prévaillent.

10. Voir, to fee, Participle paffive, vu.

Indicative.

S. Je vois, tu vois, il voit.
Pref. P. Nous voyons, vous noyez,
ils voient.
Je voyois, je nis, &c.
J'ai, j'avois, j'eus vu, &c.
Je verrai, &c.

201143 381

Conjunctive.

S. Que je voye, tu voyes, il voie.

P. Nous voyions, vous voyies, ils voient.

Le verrois, je viffe, &c.

l'aie, j'aurois uu, &c,

Peuffe, faurais uu, &c,

Imperative.

h

C

Imperative. S. Vois, qu'il voie. P. Voyons, voyez, qu'ils voient.

infinitive. Voir, avoir vu. Part. Voyant, ayant vu. After the same manner are conjugated its compounds, revoir, to fee again; enerevoir, to have a glimpfe of; prévoir, to foresee; and

pourvoir, to provide. But note, that the future of the indicative of prévoir, is je pré-

voitai.

e

1-

285

nt.

cc.

.

nt.

ce.

u'il

oré-

vous

.

tives

The perfect definite of pourvoir, is je pourvus, and its future, is Pourvoirai.

11. Vouloir, to will or be willing. Part. paff. voulu.

Indicative. S. Je veun, en veun, il Pref. Sp. Nous voulons, vous voulez, ils veulent. Je voulois, je voulus, &cc. J'ai, j'avois, j'eus voulu, &cc. Je voudrai, &c.

Imperative. -

(5. Que je veuille, tu veuil-Prel. les , it veuille. P. Nous voulions , vous vouliez, ils veuillene. Je voudrois, je voulusse, &c. l'aie, j'aurois roulu, &c.

Conjunctive.

Infinitive. Vouloir, avoir voulu. Part. Voulant, ayant voulus

4. Irregular Verbs of the fourth conjugation.

The fourth conjugation has no less than thirty-nine irregular verbs. VIZ.

Battre. Coudre. Lire. Rire. Boire. Croire. Soudre. Luire. Braire. Mettre. Croitre. Sourdre. Bruire. Cuire. Moudre. Suffire. Circoncire. Detruire. Naitre. Suivre-Clorre. Nuire. Taire. Dire. Ecrise. Traire. Conduire. Paiere. Confire. Vaincres . Etre. Paroitre. Faire. Plaire. Connoître. Vivre-Conftruire. Fring. Prendre.

1. Battre, to beat, Part, paff, basen, beat or beaten;

Indic. Pref. S. Je bats, tu bats, il bat.

Je battois, &c. je battis, &c. j'ai, j'avois, j'eus battu, &c.

le battrai, &c.

Imperative. S. Bats , qu'il batte. P. Battone , batter , qu'ils battent. Conjunct. Pref. S. Que je batte, &c. P. Que nous battions, &c.

Je battrois, &c. je battiffe, &c. S'aie , j'aurois , f'euffe , j'aurai battu , &c.

Infin.

Infin. Battre, avoir battu. Part. Battant, ayant battu. After the fame manner are conjugated its compounds, combattre, &cc.

2. Boire, to drink. Part. paff. Bu, drunk.

Indic. Pres. S. Je bois, tu bois, il boit.
P. Nons buvons, vons buvez, ils boivent.

Je buvois, &c. je bus, &c. j'ai, j'avois, j'eus bu, &c. je bois rai, &c. Imper. S. Bois, qu'il boire. P. Buvons, buvez, qu'ils boivene,

Conjunct. Pres. S. Que je boive, tu boives, il boive. P. Nous buvions, vous baviez, ils boivent.

Je boirois, &c. je buffe, &c. j'aie, j'aurois, j'euffe, j'aurai bu, &c. Infin. Boire, avoir bu, Part. Buvant, ayant bu.

3. Braire, comme un ane; to bray, like an afs.

This verb is feldom used, except in the third person, However, it may be thus conjugated.

S. Je brais, tu brais, il brait.

Indic. Pref. P. Nous brayons , vous brayer , ils braient. Je brayois, &c. j'ai, j'avois, j'eus brai, &c. je brairai, &c. Imper. S. Brais, qu'il braie. P. Brayons, &c. Conjunct. Que je braie, &c. je brairois, &c. j'aie brai, &c. Infinit. Braire, avoir brai. Patt. Brayant, syant brai.

4. Bruire, to found or refound, is only used in the infinitive and participle present, bruyant.

3. Circoneire, to circumcife. Part. paff. Circoneis, circumcifed.

S. Je circoncis, tu circoncis, il circoncit.

P. Nous circoncifons, vous circoncifez, ils circoncifent. Je circoncifois, &c. je circoneis, &c. j'ai, j'avois, j'eus circoncis, &c. je circoncirai.

S. Circoncis , qu'il circoncife. P. Circoncifons , &c. Conjunct. Pref. S. Que je circoncife, &c. P. Nous circoncisions, &c. Je circoneirois, &c. je circonciffe, &c. j'aie, j'aurois, j'euffe, j'aurai circoncis, &c.

Infin, Circoncire, avoir circoncis. Part, Circoncifant, ayant circoncis,

6. Clorre, to close, inclose, or thut. Part. paff. Clos.

This verb is hardly used, except in the infinitive, the future, and the participle passive, clos, closed, with its compounds; thus, clorre, je clorrai, &c. j'ai clos, &c. Ex. Je n'ai pas clos l'ail, I have not closed my eyes. Cette porte cloe bien , That door fhuts well. Elle clorra mieux, It will faut better.

Ectorre, to hatch or come out; enclores, to inclose; and forelorre, to flut out; are used only in the infinitive and future; and the tenfes formed with the participles, felos, enclos, forclos; as:

A MA

Eclorres.

1

1

Eclorre; l'éclorrai, &c. je fuis éclos, &c. Enclorre ; l'enclorrai , &c. j'ai enclos , &c. Forelorre; Je forelorrai, &c. j'ai forelos, &c.

There are three other compounds of clorre; to wit, conclure, to conclude; exclure, to exclude; and reclure, to flut in or to cloifter up; the first of which is thus conjugated.

S. Je conclus, tu conclus, il conclut.

Indic. Pres. P. Nous concluons, vous concluez, ils concluent. Je concluois, &c. je conclus, &c. j'ai conclu, &c. je conclurai, &c.

S. Conclus, qu'il conclue. Imperative. P. Concluons, concluez, qu'ils concluent.

Conjunct. Pref. S. Que je conclus, &c. P. Nous concluiens, vous concluier, ils concluent.

Je conclurois, &c. je concluse, &c. j'aie conclu, &c. Infin. S. Conclure, avoir conclu. Part. Concluant, ayant conclu. Exclure is conjugated like conclure, except that its participle

passive is exclus.

,

3,

ıd

., to le

nd

: 64

Reclure is only used in the infinitive, and the tenses formed with the participle passive, reclus. It is also used in a reflected sense; and we fay, se reclure, il s'est reclus, &c.

7. Conduire, to lead. Part, pall. Conduit, led . &c.

Indic. Pref. S. Je conduis. &c. P. Nous conduisons . &c. Je conduifois, &c. je conduifis, &c. j'ai conduit, &c. je conduirai, &c. S. Conduis, qu'il conduife. P. Conduifons, &c. Imperative. Conjunct. Pref. S. Que je conduife, &c. P. Nous conduifions, &c.

Je conduireis, &c. je conduififfe, &c. j'aie conduit, &c. Infin. Conduire; avoir conduit. Part. Conduifant, ayant conduit. After that manner are conjugated its compounds, reconduire, &c.

and the verbs confiruire, cuire, and détruire.

8. Confire, to preferve or candy. Part, paff. Confit.

Indic. Pref. S. Je confis, &c. P. Nous confisons, &c. Je confisois, &c. je confis, &c. j'ai confi, &c. je confirai, &c. S. Confis, qu'il confise. l'. Confisons, &c. Imperative. S. Que je confife, &c. P. Nous confisions , &c. Conjunct. Pref. Je confirois, &c. je confife, &c. j'aie confi, &c. Infin, Confire, avoir confi. Part, Confifant, ayant confi.

o. Connoître, to know. Part. paff. Connu, known,

Indic. Pref. S. Je connois, tu connois, il connois.
P. Nous connoissons, vous connoisser, ils connoissens, Je connoissois, &c. je connus, &c. j'ai connu, &c. je connoitrai, &c. S. Connois, qu'il connoisse. P. Connoissons, &c. Conjunct. Pref. S. Que je connoiffe, &c. P. Nous connoiffions, &c. Je connoîtrois , &c. je connuffe, &c. j'aie connu, &c. Infin. Connoltre, avoir conpu. Part. Connoiffant, ayant connu.

After

After the same manner are conjugated its compounds, reconnocire; to acknowledge or know again, &c.

After the same manner are also conjugated the verbs creetre, to

grow, and paroitre, to appear, with their compounds.

10. Conftruire, to build. Part. paff. conftruis, built. This verb is conjugated as conduire.

11. Coudre, to few or flitch. Part. paff. coufu, fewed. Indic. Pref. S. Je couds, tu couds, il coud. P. Nous coufons, &c. Je coufois, &c. je coufus ot je coufis, &c. j'ai coufu, &c. je coudrai, &cc.

I

I

Ip

In

In

As

Inc

Im

Co

laf

22,

Imper. S. Couds, qu'il couse, &c. P. Cousons, cousez, qu'ils cousent. Conjunct. Pres. S. Que je couse, &c. P. Nous cousons, &c.

Je coudrois, &c. je coufife, &c. j'aie coufu, &c. Infin. Coudre, avoir coufu. Part. Coufant, ayant coufu.

Conjugate after this manner its compounds, recoudre, to few again; and découdre, to unsew.

12. Croire, to believe. Part. paff. eru, believed.

Indic. Pres. S. Je crois, su crois, il crois.
P. Nous croyons, vous croyez, ils croient.
Je croyois, &c. je crus, &c. j'ai cru, &c. je croirai, &c.
Imper. S. Grois, qu'il croie. P. Croyons, croyez, qu'ils croient. Conjunct. Pref. S. Que je eroie, &c. P. Nous eroyions, &c.

Je troirois, &c. je eruffe, &cc. j'aie eru, &c. Infin. Croire, avoir cru. Part. Croyant, ayant cru.

13. Croftre , to grow. Part. paff. erd , grown. This verb, with its compounds, is conjugated as connoftre.

14. Cuire, to do, to roaft, boil, or bake. Part. paff. cuie, done; 15. Detruire, to destroy. Part. paff. detruie, destroyed. Thefe two verbs, with the compounds of the first, are conjugated

like conduire.

16. Dire, to fay. Part. paff. dit, faid.

S. Je dis, ou dis, il dit.

Indic. Pref. P. Nous difons , vous dites , ils difent.

Je disois, &c. je dis, &c. sai dit, &c. je dirai, &c. Imperative. S. Dis, qu'il dise. P. Disons, dites, qu'ils disent. Conjunct. Pres. S. Que je dise. P. Nous dissons, &c.

Je dirois , &c. je dife , &c. j'aie dit , &c. Infin. Dire, avoir dit. Part. difant, ayant dit.

Note. That qu'il die is sometimes used by the poets instead of qu'il

dife, in the third person of the present of the conjunctive.

Redire, to fay again, is conjugated like dire, and fo are its other compounds, médire, to speak ill of; contredire, to contra-diet; interdire, to interdict; and prédire, to foretell; except that these last make in the second person plural of the present of the indicative. indicative , vous medifer , vous contredifer , vous interdifer , vous

prédifer.

il

at

As for maudire, to curse, it is also conjugated like dire; but that it has two f in the three plural persons of the present of the indicative, thus: nous maudissons, vous maudisser, ils maudissent; and in the imperative, and prefent of the conjunctive; as, que je maudiffe, que tu maudiffes , qu'il maudiffe , &c.

17. Ecrire, to write. Part. paff. écrit, written.

Indic. Pref. S. J'écris, tu écris, il écrit. P. Ecrivons, &c. l'écrivois , &c. j'éerivis , &c. j'ai écrit , &c. j'écriral , &c. Imper. S. Ecris , qu'il écrive. P. Ecrivons , écrivez , qu'ils écrivents Conjunct. Pref. S. Que j'écrive &c. P. Nous écrivions , &c. l'écrirois, &c. j'écrivise, &c. j'aie écrit, &c.

Infin. Ecrire, avoir écrit. Part. Ecrivant, ayant écrit.

After the same manner are conjugated its compounds, preferire to prescribe; décrire, to describe.

18. Etre, to be. Part. paff. été, been.

This is a substantive verb, and one of the auxiliaries of which you have had the conjugation at large.

19. Faire, to do or make. Part. paff. fait, done or made.

S. Je fais , tu fais , il fait.

Indic, Prel. P. Nous Taifons, vous faites, ils font. Je faisois, &c. je sis, &c. j'ai fait, &c. je serai, &c.
Imper. S. Fais, qu'it sasse. V. Faisons, faites, qu'its sassente.
Conjunct. Pres. S. Que je sasse, &c. P. Nous sassentes, &c.
Je serois, &c. je sisse, &c. j'aie fait, &c.
Infin. Faire, avoir sait Part. Faisant, ayant sait.

After this manner are conjugated its compounds, refaire, to do up again, &c.

20. Frire, to fry. Part. paff. frit, fried.
This verb is only used in the infinitive, and the participle passive. As for the other moods and tenfes, whe make use of fricaster.

21. Lire, to read. Part. paff. lu, read.

Indic. Arel. S. Je lis, tu lis, il lit.

P. Nous lisons, vous lisez, ils lisent.

Je lisois, &c. je lus, &c. j'ai lu, &c. je lirai, &c.

Imperative.

S. Lis, qu'il lise. P. Lisons, lisez, qu'ils lisent. Conjunct. Pref. S. Que je life, &c. P. Nous lifions , &c.

Je lirois, &c. je luffe, &c. j'aie lu, &c. lafin. Lire, avoir lu. Part. Lifant, ayant lu.

And so are conjugated, relire, to read again; elire, to elect.

22. Luire, to fhine, is conjugated as conduire; but that its participle passive is lui, shone,

23. Mettre:

23. Mettre, to lay or put. Part. paff. mis, laid or put. Indic. Pref. S. Je mets , tu mets , il met. P. Nous mettons , &c. Je mettois, &c. je mis, &c. j'ai mis, &c. je mettrai, &c. Imper. S. Mets , qu'il mette , &c. P. Mettons , mettez , qu'ils mettent, Conjunct. Pref. S. Que je mette, &c. P. Nous mettions, &c. Je meterois, &c. je miffe, &c. j'aie mis, &c. Infin. Metere, avoir mis. Part. Meteane, ayane mis.

After the same manner are conjugated its compounds, remetere, to

temit, &c.

24. Moudre, to grind. Part. paff. moula, ground.

Indic. Pref. S. Je mouds, tu mouds, il moud. P. Nous moulons, &c. Je moulois, &c. je moulus, &c. j'ai moulu, &c. je moudrai, &c. Imperative. S. Mouds, qu'il moule, &c. P. Moulons, &c. Conjund. Pres. S. Que je moule, &c. P. Nous moulions, &c. Je moudrois, &c. je moulusse, &c. j'aie moulu, &c.

Infin. Moudre, avoir moulu. Part. Moulant, ayant moulu.

And so are conjugated its compounds, remoudre, to grind again, &c.

25. Naure, to be born. Part. paff. ne, born.

Indic. Pref. S. Je nais, tu nais, il nait. P. Nous naisons, &c. Je naissois, &c. je naquis, &c. je suis né, &c. je naisrai, &c. Imper. S. Nais, qu'il naisse. P. Naissons, naisse, qu'ils naissens, Conjund. Pres. S. Que je naisse, &c. P. Nous naissons, &c. Je naitrois, &c. je naquisse, &c. je sois né, &c.

Infin. Naftre, être né. Part. Naiffant , étant né.

Its compound, renaitre, to be born again, is conjugated in the fame manner, but that it has no compound tenfes,

26. Nuire, to hurt, to annoy, is conjugated like conduire; fave only that its participle passive is nui, hurt or annoyed.

27. Pairre, to feed, is conjugated like naiere, but that it has no compound tenses, nor perfect definite : but instead of them we use those of its compound, repaiere; whose participle passive is repu; and its perfect definite je repus, thus: Indic. Pref. S. Je repais , &c. P. Nous repaiffons , &c.

Je repaissis, &c. je repus, &c. j'ai repu, &c. je repaierai, &c. Imperative. S. Repais, qu'il repaisse, &c. P. Repaissons, &c. Conjund. Pres. S. Que je repaisse. P. Nous repaissons, &c.

Je repaierois , &c. je repuffe , &c. j'aie repu, &c. Infin. Repaitre, avoir repu. Part. repaiffant, ayant repu.

28. Parofere, to appear, and its compounds, comparofere, to appear, &c. are conjugated as connoitre.

19. Plaire, to please. Part. pass. plu, pleased. Indic. Pres. S. Je plais, en plais, il plais. P. Nous plaisons, &c.

Ind Im

Ιt

pl

In

Im

C In

ap

Co Infi A

pre diffe Indi

Imp Con Infin A only &cc.

no i parti 10 TH Je plaisois, &c. je plus, &c. jai plu, &c. je plairai, &c. Imper. S. Plais, qu'il plaise. P. Plaisons, &c. Conjunct. Prel. S. Que je plaise, &c. P. Nous plaisons, &c.

Je plairois, &c. je pluffe, &c. j'aye plu, &c. Innn. Plaire, avoir plu. Part. Plaifane, ayant plu.

After this manner is conjugated its compound, deplaire, to difplease: And as for complaire, to please, to humour, or be complaifant, it is only used in the infinitive.

30 Prendre, to take. Part. Paff. pris, taken.

Indic. Pres. S. Je prends, tu prends, il prend. P. Nous prenons, &c. Je prenois, &c. je pris, &c. j'ai pris, &c. je prendrai, &c. Imper. S. Prends, qu'il prenne. P. Prenons, prenaz, qu'ils prennent. Conjunct. Pres. S. Que je prenne, &c. P. Nous prenions, &c.

Je prendrois, &c. je prisse, &c. j'aie pris, &c. Infin. Prendre, avoir pris. Part. Prenane, ayant pris.

After the fame manner are conjugated its compounds, reprendre, apprendre, &cc.

31. Rire , to laugh. Part. Paff. ri , laughed.

Indic. Pref. S. Jeris, en ris, il rit. P. Nous rions, vous rier, ils

Je riois, &c. je ris, &c. j'ai ri, &c. je rirai, &c. Imper. S. Ri, qu'il rie. P. Rions, rier, qu'ils riens. Conjunct. Pref. S. Que je rie, &c. P. Nous rions, &c. Je rirois, &c. je nisse, &c. j'aie ri, &c. Infin. Rire, avoir ri. Part. Riant, ayant ri.

And so is conjugated fourire, to smile.

32. Soudre, to folve, is feldom used any where besides the present of the infinitive. Its compounds, absolute, to absolve; diffoudre, to diffolve; and refoudre, to refolve; are thus conjugated. Indic. Pref. S. Pabfous, tu abfous, il abfout.

P. Nous absolvens, vous absolver, ils absolvent. Pabfolsois, &c. — j'al abfols, &c. j'abfoudrai, &c. Imper. S. Abfous, qu'il abfolse. P. Abfolsons, &c. Conjunct. Pres. S. Que j'abfolse. P. Nous abfolsions, &c. Pabfoudrai.

l'absoudrois. &c. ___ f'aie absous, &c.

17,

CCL Ja

Infin. Abfoudre, avoir abfous. Part. Abfolvant, ayant abfous? And to is conjugated dissoudre, whose participle past is dissous: only note, that we rather fay , nous diffoudons , than nous diffolyons &c. You must also take notice, that absorder and dissoudre have no perfect definite.

Refoudre is conjugated like abfoudre : only take notice, that its participle paffive is refolu, and that it has a perfect definite, viz. to refolus, &cc. But we use refous in the participle passive, when fpeaking speaking of corporal matters; and resolu, when of the mind; C'eft un point résolu.

33. Sourdre, to come or fpring out, is an absolete verb, seldom used, except in the third person of the indicative present, il fourd, and the infinitive.

Indic. Prel. S. Je fuffis, en fuffis, il fuffis. P. Nous suffisons, &c. Je suffisois, &c. je suffis, &c. j'ai suffi, &c. je suffirai, &c. Imper. S. Suffi, qu'il suffise. P. Suffisons, &c. Conjunct. Pres. S. Que je suffise, &c. P. Nous suffisons, &c. Je suffirois, &c. je suffise, &c. j'aye suffi, &c. Infin. Suffire, avoir suffi. Part. Suffisans, ayant suffi.

35. Suivre, to follow. Part. Paff. fuivi, followed. Indic. Pref. S. Je Juis , tu Juis , il fuit. P. Nous fuivons , &c. Je suivois, &c. je suivis, &c. j'ai suivi, &c. je suivrai, &c. Imper. S. Sui, qu'il suive. P. Suivons, suivez, qu'ils suivent. Conjunct. Pres. S. Que je suive, &c. P. Nous suivions, &c.

Je suivrois, &c. je suivisse, &c. faie faivi, &c. Infin. Suivre, avoir suivi. Part. Suivant, ayant suivi.

After the same manner is conjugated poursuivre, to pursue, &c.

36. Taire, to pass in silence, not to speak of. Part. Pass. 14. This verb (with fe taire, to hold one's tongue,) is conjugated like plaire.

37. Traire, is only used in the infinitive, in the phrase, traire les vaches, to milk the cows.

Its participle passive is used in these expressions, de l'or on de

l'argent trait, gold or filver wire.

As for its compounds, abstraire, to abstract; distraire, to diftract; extraire, to extract; rentraire, to fine-draw; and substraire, to subftract; they are only used in the infinitive, in the tenses compounded with the participle passive, abstrait, distrait, extrait, rentrait, and fouffrait, and in the present of the Indicative; thus,

S. l'abstrais, tu abstrais, il abstrait.

P. Nous abstrayons, vous abstrayer, ils abstrayent.

Pai abftrait , &c. abftraire , &c. Part. Abstrayant, ayant abstrait.

Portraire, an elegand verb in old French romances, but now obsolete, signifying to draw a picture or busto; and retraire, a law-word, are only used in the infinitive.

38. Vaincre, to overcome. Part. Paff. vaincu, overcome. Indic, Pref. S. Jevaines , tu vainets , il vainet. This fingular is

P. Nous vainquons , vous vainquez , ils vainquent.

feldom used. 11 (

I

vi

exp

as,

they

and.

and

faid ,

ral a6

times

as, i becon

and ad

it is de

it rende Infinitiv

on aim

Note

word e

nange,

particle

On is

or plura

1m ticles Je vainquois, &c. je vainquis, &c. j'ai vaineu, &c. je vainerai, &c.

Imper. S. — Qu'il vainque. P. Vainquons, &c. Conjunct. Pres. S. Que je vainque. P. Nous vainquions, &c. Je vaincrois, &c. je vainquisse, &c. j'aie vaincu, &c. Infin. Vaincre, avoir vaincu. Part. Vainquant, ayant vaincu.

After the same manner is conjugated convainers, to convince,

39. Vivre, to live. Part. Paff. vécu, lived. Indic. Pref. S. Je vis, tu vis, il vit. P. Nous vivons, &c.
Je vivois, &c. je vėcus, &c. j'ai vėcu, &c. je vivrai, &c.
Imper. S. Vi, qu'il vive. P. Vivons, vivez, qu'ils vivent. Conjunct. Pref. S. Que je vive. P. Nous vivions, &c. Je vivrois, &c., je veenffe, &c., j'aie veeu, &c. Infin. Vivre, avoir vécu. Part. Vivant, ayant vécu.

After the fame manner are conjugated its compounds; as , fur-

vivre, to survive, or out-live, &c.

Of Verbs Impersonal.

Verbs Impersonal are so called, I. Because they are often used to express natural actions that have no relation to any man's person : as, il gele, it freezes; il fait froid, it is cold, &c. And, 2. Because they are conjugated by the third person singular only.

Verbs imperional are of two forts, vir. those that are absolutely and properly fuch : as, il fant, one must; il neige, it snows, &c. and those which are active, or neutral verbs, impersonally used; as, il fait chaud, it is hot; il arrive, it happens; on dit, they

faid, or it is faid, &c.

3

10

)-

ed

,

J

63

OW , 1

ir is

sed.

Je

Impersonal verbs are generally conjugated with either of these particles, il or on. Il is sometimes used with verbs that express a natural action : as, il neige, it snows; il pleut, it rains, &c. and sometimes with those that relate either to the manners or actions of men; as, il faut, one must; il me fouvient, I remember; il fied, it becomes. But as for on, it is only used with relation to the manner and actions of men, wherein it keeps the fignification of the word it is derived from , viz. homme , man; and being joined with a verb , trenders it impersonal through all its moods and tenses, except the manitive; as, on die, they say, or it is said; on fait, they do son aime, they love, &c.

Note, That on generally takes an I before it, when the preceding word ends with a vowel; as, fi Pon veut, if they will; fi Pon range, if they eat: But if the word that follows next after the particle on begin with an I, in fuch a case , on must go without

is as , fi on Pestime, if they have an esteem for him.

On is sometimes used to express the first person, either singular plural: Ex. On verra, I shall see, or we shall see,

You

You may observe, that in some impersonal verbs, the persons are diftinguished, both in the fingular and plural numbers, by means of personal pronouns; as,

Il m'importe, It concerns me; Il vous importe, It concerns you; Il me faut after la . I must go thither ; Il bui vint dans l'esprit ,

It came into his mind.

The Conjugation of Verbs Impersonal.

All verbs impersonal are conjugated by the third person fingular. through all the moods and tenles, according to the conjugation they

I. Some verbs imperional are of the first conjugation; such as il neige, it Inows; il grele, it hails; on aime, they love, &c. And are thus conjugated.

Neiger , to fnow.

Indicative. Conjunctive. Present. Il neige, it fnows. Pref. Qu'il neige, that it snow. Imperfect. Il neigeoit, ? it fnow-First Imper. Il neigeroit, it would, Il neigea, ed. Il a Neige, it has Perf. Def. or could, or should snow. Perfedt. Second Imp. Il neigeat, it fnowed; or would , could , or fhould fnow. Perf. Il air neige , it hath fnowed. First Plup. Il aurois First Plup. It evoit a it had Second Plup. It eur fnowed. neige, Second Plup. Heur & fnowed. Il neigera, it shall or will fnow. neige . Future. Future. Il aura neige, it fall have fnowed.

1

t

1

01

m

or

The

Ind

Im

Co

Infi

Indi

Con

Infin.

Part.

Qu'il neige, let it fnow. Imperative. Neiger, to fnow; avoir neige, to have fnowed. Infinitive. Neigeant, fnowing; ayant neige, having fnowed. Participles.

Aimer , to love.

On aime, they love; on aimoit, on aima, on a Indic. aimé , on avoit aimé, on eut aimé , on aimera. Qu'on aime, let them love. Imper. Conjunct.

on auroit aime, on aimeroit, on aimat, on air aimt, on auroit aime, on est aime, on sura sime.

2. Some verbs impersonal are of the second conjugation; as it fourient, one remembers; on reuffit, one fucceeds, or they fucceed. 3. Others are of the third conjugation ; fuch as , falloir , pleuvoir , valoir , evoir : Ex. il faut , one must ; il pleut , it rains ; il vaut mieux, it is better; il y a, there is, or there are.

These verbs being very irregular, and at the same time very much in use, we shall conjugate them through all their moods and

tenfes.

Il faut, one must.

Indic. il falloit , il fallut , il a fallu , il avoit Il faut, fallu, il eut fallu, il faudra,

Imper. Conjunct. Qu'il faille, il fandroit, il fallue, il ait fallu, il auroit fallu , il est fallu, il aura fallu. Falloir , avoir fallu. Part, Fallant , ayant fallu.

Note, That falloir and fallant are not in ufe.

This verb is used four several ways in the French tongue,

First, Before the conjunctive mood, with the particle que, which conjunctive is rendered in English by the infinitive; as . Il faut que j'aille, I must go; Il faut que vous mangiez, You must eat; Il faut que cela arrive, That must come to pals; Il faudrois qu'elle

vine, fhe should come.

d:

v.

d.

d.

all

on d

a.

imé ,

as il ceed.

cvoir,

want.

very ds and Secondly, It is used before the infinitive mood, either in an indeterminate fignification; as, Il faut faire cela, That must be done: or with these personal pronouns, me, ce, fe, nous, vous, leur ; as , Il m'en faut aller , I must be gone ; Il te falloit le payer, You should have paid him; Il nous faus croire ce qu'il die . We must believe what he says; Il vous faut lui dire, You must fay to him; Il leur fallut faire ce qu'elle voulut, They were fain to do what she had a mind to.

Thirdly, It is used before substantives, either absolutely; as Il fant de l'argent, Money must be had : or with these personal pronouns, me, te, lui, nous, vous, leur; as, Il me faut de l'argent, I must have, or I want money; Il lui faut du pain . He

or the must have some bread.

13 DE TENDENCE DE

Fourthly, It is sometimes used at the end of a sentence, in this manner; Vous faites ce qu'il faut, You do what you should do or what is fit; Cela n'est pas comme il faue, That is not as it should be.

Il pleut, it rains.

Indic. Il pleut, il pleuvoit, il plut, il a plu, 8cc, il pleuvra, Qu'il pleune. Imper. Conjunct. Qu'il pleuve, il pleuvroit, il plut, il ait plu, &c. Infin. Pleuvoir, avoir plu. Part. Pleuvant, ayant plu. the pleas, there is clone of pleas, to sell the sell of

It vaus mieuw, it is better. To if to more

Indic. Il vaut mieux, il valoit mieux, il valut mieux, il a mieux valu, &c. il vaudra mieux. Coninnet. Qu'il vaille mieux , il vaudroit mieux , il valut

lofin, e il Valoir mieux , avoir mieux valu, e si sie sant A Part. Valant mieum, ayant mieux valus ails lo gattierrol Parker

K2

Il y a, there is, or there are. Il ya, il y avoit, il y eut, il y a eu, &c. il y aura.

Indic. Ou'il y ait. Imper.

Qu'il y ait, il y auroit, il y ait eu, &c. Pavoir, y avoir eu. Part. Y ayant, y ayant eu. Conjunct.

Infin. 4. Laftly. There are impersonal verbs of the fourth conjugation ; as il fuffie , it fuffices ; il eft or c'eft , it is ; il plait , it pleases; on die, it is said, or they say; it paroie, it appears; il fait, it is; which are all conjugated like the personal verbs, from which they are derived.

Note. That il fait is used instead of the verb être, either when we speak of the weather; as, Il fait beau temps, it is fine weather; Il fait beau foleil, The fun finnes finely; or before fuch words as these, bon, mal, meilleur, dangereux; as,

Il fait bon ici, It is good being here; Il fait meilleur la, It is better being there; Il fait dangereux fur mer , It is dangerous

being at fea.

Belides the forementioned verbs imperional, we also use the pronoun fe impersonally; as, Il fe boit de bon vin en France, There is good wine drunk in France ; Il fe mange de bon bouf en Angleterre , There is good beef eaten in England ; Cela fe fait par tout le monde, That is done all the world over; Cela s'en va fans dire, That is to be understood.

Note. That the verbs impersonal are conjugated like the personal, with an interrogation, with a negative, with an interrogation and negative together, and with these particles en and y.

Examples.

q

aft

dif ma to . ill :

per

pof

Mai

Préj A p

Neige-t-il? does it know? nime-t-on? do they love? pleut-il? does it rain? faut-il? must one ? y a-t-il? is there, or are there?

2. Il ne neige pas, it does not fnow; on n'aime pas, they do not love ; il ne pleut pas, it does not rain; il ne faut pas, one must

not; il n'y a pas, there is not, or there are not.

3. Ne neige-t-il pas? does it not snow? n'aime-t-on pas? do they not love? Ne pleut-il pas? does it not rain? ne faut-il pas? must not one? n'y a-t-il pas? is not there? or thus, neige-t-il pas, aime-t-on pas, &c. But this last is not correct.

4. Il en pleut, there rains some of it; or of them; il y en a, there Is some of it, or of them; yen a-t-il? is there any of it? &c.

ARTICLEV COLUMN TO THE PERSON

Of Participles.

A Participle is a part of speech, so called, because it partakes Comething of the nature of a noun, and comething of that of a verb Participles

Participles, befides the nature of a noun adjective, and fometimes of a substantive, have also the signification of a verb they are derived from, and these two tenses, the present and the preter.

A Participle is twofold, viz. active and paffive.

1. The Participle active is either present or preter (or past.) The present is simple, and always ends in ant; as, portant, carrying; punissant, punishing, &c. The particle preter, or past, is compounded of the participle present of the auxiliaries, viz. ayant, étant, and the participle passive of every verb, ayant porté, having carried; étant mouté, being comme up.

2. The participle passive ends in e in the first conjugation, in i in the second, and in eu or u in the third and sourth; as, porte,

puni, reșeu (Or reșu,) vendu.

The feminine gender is formed from the masculine, by adding an e feminine; as, porté, portée; puni, punie; reçu, reçue;

vendu, vendue.

The plural number masculine, in the first conjugation, is formed from the singular, by adding a 7, and putting away the accent; or by adding an s, and keeping the accent; but the last is the best; Ex. porté, portez, or portés: In the other three conjugations, it is formed by adding an s only: Ex. puni, punis; reçu, reçus; vendu, vendus.

The plural number feminine is formed from the lingular feminine, by the fole addition of an s: Ex. porele, poreles; punie,

punies ; &c.

1?

tor

uft

do

25? 2-il

rere

takes

verb

c.

We have shewn before, how all these participles are formed from the verb; and as for their use, we shall speak of it in the Syntax.

ARTICLE VL

Of Adverbs.

An Adverb is a part of speech, which is generally put before or after verbs, and is sometimes joined with nouns to express their different circumstances, or fill up their signification; Ex. parler mal, to speak ill; écrire bien, to write well; chanter en perfession, to sing to perfession; danser proprement, to dance neatly.

Some adverbs are expressed in one word; as, bien, well; mal, ill: some consist of a preposition and a noun; as, en perfection, to persection; à l'improvisse, unawares; and others again of a pre-

polition and an adverb; as, vis-d-vis, over-against, &c.

There are feveral forts of adverbs.

1. Adverbs of time.

Maintenant, 3 now. Présentement, 3 now. A présent, at present.

A cette heure, at this time.

Dans ce moment, at his moment.

Dans un moment, in a moment.

Tantôt, or tout à l'heure, by Demain, to-morrow. and by. Tout maintenant , presently forthwith. Auparavant, before. Dernierement , lately. Nouvellement, Récemment , newly. Tout fraichement, Depuis peu, 3 not long fince N'a gueres, 3 or ago. N'a gueres , or ago. Ci-après , hereafter. Désormais . henceforth. Dorefnavant, A l'avenir , for the future. Dans pen , fhorthy. D'ici, hence; as, dans un an d'ici, a year hence. L'année paffée, the last year. L'an qui vient, the year to come, the next year. Toujours , always. Jamais , never. A Jamais, always, for Pour toujours, ever. Souvent, often. Rarement , feldom, Incessamment , incessantly forthwith. Aujourd'hui, to-day. Hier , yesterday. Avant hier , the day before yel-Hier au foir , yesternight , or last Hier matin, yesterday morning.

Après demain , after to-morrow, Autrefois , formerly. Anciennement, anciently, of old. A tout moment, every moment, Tous les jours , every day. Journellement , daily . Cependant, in the mean while. Prefque toujours, most commonly. La plupart du temps, most times. Durant crois jours, during three days. Déja, already, yet. Pas encore, not yet. De nuit, in the night-time, De jour, in the day-time. Tard, late. Trop tard, too late. De bonne heure, betimes. De bon matin, early. Toe, foon ; trop tot , too foon, De nouveau, again. De rechef, Quand when. One autre fois, another time. Lorfque, when. Continuellement, continually. Eternellement, eternally. De temps en temps, now and then. Par fois, quelque fois, fometimes. Puis, then. Depuis, fince. Encore (or encor, in poetry, for fhortpefs) yet, as yet.

2. Adverbs of place.

Ici, ça, here. Là, there. Deçà, on this fide, Delà, on that fide. Par-ici , this way. Dedans, within. Dehors , without.

Où, where. De côté & d'autre, up and down. Par tout, every where. Nulle pare, no where. Quelque part, somewhere. Ailleurs , elsewhere. De tous côtés, on every fide. Tout autour , round , round about.

Lors, pour lors, then.

er Sz

Se Tre

tre

Ave

Apr

Tou

Enf

Oui

La haut , above. Là bas ; below. Deffus , over. Deffous , under. Devant, before. Derriere , behind. D'où , from whence.

En hant, up.

En bas, down.

De la, from thence. De quel endroit, from what place, Par deçà, on this side. Par delà , on that fide. Pres, proche, near, hard by. Loin , far. Y, en, there, hence.

3. Adverbs of quantity,

Combien, how much, how many. | Autant, as much. Affer, enough. Trop , too much , or too many Beaucoup, much, or many Quantité, for a great deal. Plus , d'avantage , more. Moins, less, Tant foit pen , but a little , or never so little. Point du tout, not at all. A fond, thoroughly, Tant, fo much.

tal santa sa Tout au plus, at the most. Fort , ? very. Bien, A tout le moins, at leaft. Pour moins, for less. Quafi , presque , almoft. Guere, but little. A peu près , very near. A demi , by halves. Tout à fais , quite. Entidrement, entirely.

4. Adverbs of number.

Une fois, once. Deux fois , twice. Quatre fois, four times. Tant de fois, so many times. Davantage, more, farther.

Plufieurs fois, several times. Combien de fois, how many times. Trois fois , thrice , or three times. De deux jours l'un , every other day. De deux en deux jours, every third day.

5. Adverbs of order.

Premierement, first, in the En ordre, in order, orderly. Premierement, Avant toutes chofes , before all. Après tout, after all. Tour a tour, by turns, Enfuice, afterwards, then.

Secondement, en? fecondly, in the fecond lieu, S fecond place.

Troissemement, en? thirdly, in the troisseme lieu, S third place.

Ensin, à la fin, in fine, at last.

De front, or de rang, abreast.

De file, à la file, in a file, one after another. A la ronde , round , or round about. De fuite, together, or one after

6. Adverbs of affirmation.

another.

Oui, yes, ay.

5.

VA.

out.

Es

Ouida, yes, yes, forfooth. Affurément

Affurement , affuredly , indeed | En verite , indeed , in truth. Oui, vraiment, yes, indeed. To be deleter Certes , truly. Certainement, certainly. Véritablement, truly. Si, yes; Ex. Je dis que fi, I fay

A la vérité, it is true indeed. A dire vrai, ? to speak the Ane point mentir , 3 truch. Sans doute, without doubt, or without question. Indubitablement , undoubtedly.

7. Adverbs of negation or denial.

Pas, nenni pas,

Non, ne, ni, point, ano, not. Nullement, by no means, or not at aff. Point du tout, not at all. | En nulle maniere, in no wife.

Ager, enoughed

1

A

A B

Co

A

Ma

Vite

Pro

AL

Peu

by Pas

8. Adverbs of dubt.

Peut-être, perhaps, may be. | Par kazard, by chance.

Cela se peut, that may be. | S'il arrivoit, if it should happen.

9. Of interrogation.

Pourquoi? why? Pourquoi zon? why not? Que? what ? why?

Comment? how? A quoi bon? to what purpole?

10. Adverbs to give reason. Parce que, à cause que, because, &c.

II. Adverbs of choice.

Platet, rather, fooner. Mieux , better , rather.

Sur-tout, above all. Avant que, before that,

12. Adverbs of comparation.

Comme , as , like. dinfi de même , fo , thus. Egalement, equally. Plus, more. Moins, less.

Que, than: Ex. plus riche que moi, richer than I. Pareillement', likewife. Semblablement,

13. Adverbs to fhew.

Voici, fee here, here is, or Voita, there is, fee there, or behold. behold.

14. Adverbs to give confent.

Tope, } done.

D'accord, I grant it. Je le veun, I will.
Tope, ? done. Posons le cas que, suppose that.

15. Adverbs to forbid.

Gardez-vous bien de, have a care Prenez garde que, have a care not, be fure you do not. that.

16 Adverbs

16. Adverbs of confusion.

Confusement, confusedly.

Sens-devant-derrière, preposte:
rously. fulion.

Sens-dessus-dessous, topfy-turvy Au rebours, the wrong way. A l'envers, the wrong lide.

17. Adverbs of aggregation.

Enfemble, together.

[Conjointement , jointly.

18. Adverbs of Separation.

Séparément , separately A pare, apart.

A quartier , afide. A l'écare, alide, out of the way!

19. Adverbs of defign.

A dessein, on purpose, pur-De propos délibéré, on set purpose. Tout de bon, in good earness;

20. Adverbs of rashness.

A l'étourdie, rashly, heedlessly. A la hâte, in haste.

A la volée, at random.

Précipitamment, with precipitation.

Temerairement, rashly, foolishly. Par megarde, by overlight.

21. Adverbs of opportunity.

Commodément, conveniently.

A propos, seasonably, aprly, pat, A point nomme, S in the nick of time, very sea-Tout a point, I fonably.

22. Of difficulty.

A peine, hardly, scarce.

Mal aisement, with much ado. A contrecaur, against one's mind;
against the grain.

Male and all . 23. Of hafte.

Vite, vitement, } quickly. Ala hate, in hafte.

Tout a coup, Tout d'un coup, den , fuddenly, Subitement,

on a fudden : all of a fud-L out of hand.

24. Of moderation.

Peu à peu, by little and little, Tout beau, by degrees.

Pas à pas, step by step, Tout doucement, fostly, gently.

25. Adverbs

25. Adverbs of quality.

Innocemment, innocently, Justement, justly, Excellenment, excellently, Infiniment, infinitely, Médiocrement, 3 indifferently, Paffablement, Bien, well.
Mieux, better.
Mal, ill, badly.
Pire, worse.

Au

Et

0,

Or

with

the

N

Adverbs of quality in French are generally fromed from nouns adjective of the feminine gender, by adding ment; thus, Divine, Divinement, divine, Grande, grandement, great, divinely.

But that rule bath four exceptions.

I. If the noun adjective be of the common gender, the adverb is formed by adding mene to it; as from riche, rich, comes richement, richly; juste, just, justement, justly; which always have an e feminine before mene, except these three, which have an e masculine before it;

Commanement, Pré-isement, Commodément, Conveniently.

2. If the adjective end with a masculine, an i, or an u, the adverbs is formed from the masculine, and not from the seminine; as from assuré, assured; joli, pretty; résolu, resolute: come assurément, assuredly; joliment, prettily; résolument, resolutely.

3. Nouns adjective ending in ant or one, form their adverbs by changing nt into m, and adding ment; as from conflant; conflant; prudent; come, conflamment, conflantly; prudemment.

andantly.

A. Finally, Adjectives ending in ment, fach as véhément, vehement; elément, clement; have no adverbs derived from them. But instead of véhémenet, clémenment; we say, avec véhémence; with vehemency; avec clémente, with clemency, &c.

Most adverbs that are derived from adjectives, have like their

Most adverbs that are derived from adjectives, have like their primitives three degrees of comparison; as richement, richly; plus richement, more richly; le plus richement, the most richly.

These three are irregulars;

Bien, well; mieux, better; le mieux, the best; Mall, ill; pire, worse; le pis, the worst; Peu, little; moins, less; le moins, the lest.

ARTICLEVIL

Of Conjunction

A Conjunction is a part of speech which serves to join and connect the several parts of a discourse.

Conjunctions are divided into feveral orders; of which some are. 1. Conjunctions copulative, or to join.

Auffi, alfo. Encore, yet, ftill.

Et , and.

e

.

é=

by

nt ;

nt ,

ehe-

But

nce s

their

3 plus

l, ill;

efs ; 14

join and

inntion

De plus, davantage, moreover. Au refte, for the reft. Enfin, in fine, finally.

2. Disjundive , or to feparate.

Ou, or. Soit que, whether, or. Encore que, though, when. Ni. neither, nor. Bien que, 3 though, although. Quoique. S

3. Adversative, i, e. shewing some contrariety.

Mais, but. Que, than, but. Pourtant, however. Nonobstant cela, notwithstanding.

Toutefois , yet , but fill. Néanmoins, nevertheless. Cependane, in the mean time. Si eft-ce que, but for all that. Au contraire, to the contrary.

4. Conditional.

Si, if, whether. A condition que, upon condition A moins que, unles, except. that.

Pourvu que , provided that.

5. Caufal, or giving a reason of what is said. Parce que , becaufe. D'autant que, Whereas, foraf- Car, for. Sur ce que , S

Vu que, feeing that. much. Afin que, that, to the end that, in order to.

6. Conclusion.

Done, doneque, then, therefore, | C'est pourquoi, therefore. Pour cet effet, to that end. De forte que, fo that.

7. Continuative.

Au refte, as for the rest, now. | En effee, indeed. Et certes, and indeed. Or, now. Or est-il, now fince.

Tant y a, however. Sinon, but fave, if not.

网络自然社员中国

Note by the way; That Conjunctions are oftentimes confounded with adverbs, and that they have feveral other names, according to the feveral fenfes they are used in.

ARTICLE VIII.

Of Prepolitions. forest the first the second of the

A Prepoficion is a part of speech which is put before nouns, and indimmental and fur L fomefometimes before verbs, &c. to explain fome particular circumftance.

Prepositions may be divided into separable and inseparable. An inseparable preposition is never found but in compound words, and lignifies nothing of itself; such as, de, re, im, &c. Ex. Defaire, to undo; retirer, to draw back; imposer, to impose.

A separable preposition is generally separated from other words,

and fignifies something of itself. It is either fimple, as dans, in;

or compound, as deffus, upon.

Of separable prepolitions, some govern the nominative or accufative; others the genitive; and others again the dative.

Prepositions that govern the nominative or accusative case.

d. to. at. Après , after. Avant , before. Avec or avecque, with or withal. Chez, to, at. Contre, against, by. Dans, in. Dès, from. Degà , on this fide. Deld, on that lide. Depuis, fince. Derriere , behind. Devant , before. Deffus , upon , on. Deffous , under. De desus, from above. De deffous, from under. Durant , during. En, in or into. Entre , between or betwixt. Envers, towards. Environ, about. Excepte, except. Hors, out, without or except.

Hormis, except. Joignant, next. Moyennant, for, provided. Nonobstant, notwithstanding. Ouere, belides, over and above. Par, by. Par dehors, without. Par deffus, over, above. Par dessous, under, below. De par, from , by. Parmi, among or amongst. Pendane, during. Pour, for. Sans, without. Sauf, without prejudice, or ex-Selon, according, pursuant to. Sous, under. Suivant, according, pursuant. Sur, on, upon. Touchant, touching. Vers, towards. A travers, crofs, through.

fud

1

Ha.

Ça . Ha!

Allo

Hela

Ah.

Prepositions that govern the genitive case.

I. There are several prepositions compounded with the articles 1, au, and aux, which govern the genitive case; such as, Al'abri de, sheltered from. Al'egard, with regard or rasped, concerning. A caufe, because. A couvert , free , fecure from. A l'entour , round . A Penvi, in emulation A l'endroit, towards. A Pegal, in comparation,

or privity. A la réserve, except, but. A la maniere, after the manner. A la mode, after the fashion.

A raison de, at the rate of. A fleur: Ex. à fleur de terre , close to, or even with the ground; a fleur d'eau, even with the water , &c.

Au dehors, out, without, Au deçà , on this fide. Au dela, on that fide.

A l'infeu, without the knowledge | Au deffus, over, on or upon. Au dessous , under. Au devant, before. Au derriere , behind. An dedans, in , within. Au milieu, in the middle. Auprès , near. Au prix, in comparison. Autour, about. Au travers , crofs , through, Aux environs, about, or round

2. The following prepolitions govern also the genitive.

about.

Arriere, from. En arriere . behind. Ensuite, after. Hors, out. Le long, along, all along.

X.

ticles

raf-

11.

Loin , far. Prés. near. Proche , S Vis-d- vis , 2 against, or over-A l'opposite, S against.

Prepositions that govern the dative.

Jusques or jusque, till, to, even | Conformémens, according, purto; Quant, as far. fuant.

* Note; That the particles de, du, de la, des, of or from; and a, au, aux, to: which we call articles, are properly nothing but prepolitions; the first of which express the genitive, and the other the dative cafe.

ARTIC LE IX.

Of Interjections.

The Interjection is a part of speech that serves to express the fudden motions and transports of the foul. There are feveral forts of Interjections; fuch as.

1. Of Joy. Ha! ha! ha! ha! ha! ha! Ca, courage; come, come on. Ha! quelle joie ! oh ! joy ! Allons gai! come, be chearful! Wilas! ah! alas! ah! Ah, mon Dieu! oh, my God!

Eh Seigneur! O Lord! 3. Of pain. Ai! ah! ouf! ai! oh! oh! O Ciet! oh Heaven! 4. To encourage. Allons fus, 2 come. Or fus ça, come Sus donc, marche, on 5. To 5. To warn.

Prenez garde, 3 have a care. gare. Tout beau, foftly. Arrêtez , holà ; hold , hold.

6. To call.

Hola, ho, ? Holà, hei, S Parlez, hei; fpeak you. Hola, la femme; you woman.

7. Of admiration.

Oui-da! voyez ! lack-a-day! fee! Ah , oui-da; ah, marry.

8. Of averfion. Fi, fi, pouah; fy fough. Fi, le vilain; fy, nafty. Fi de vous; fy upon you. Au dianere, deuce upon you. Bagatelle, des fottifes, des nefles; trifles , away , filly ftuff. 9. Of laughter. ho there, ho hey. Ha, ha, hé, hé, hi, hi; ah, ah,

eh, eh. 10. Of filence. Chut, St. St. hufh , St. Silence, silence. Paix, paix-là; peace, peace

ti

fu for

fat

flat

der Pres

ARTICLE X.

there.

Of Etymology.

* Etymology is that part of analogy which is conversant about the original and derivation of words.

The Etymology or derivation of words, is either remote or near. The remote Etymology, or derivation, is that which traces up the original of a word another language; as for example, if I had a mind to know the etymology of either of these three words, monopole, monopoly; édifier, to edify, or build: guilledin, an English gelding; I would fetch the first from the Greek tongue, the fecond from the Latin , and the third from the English : for μονοπωλιον in Greek is composed of μο Po alone, and σωλεω Ifell; both which together make up the fignification of monopole. Likewife adifico in Latin, as édifier in French, fignifies to edify, or build; and is composed of the word ades, a house, and of the verb facio, I make. And as for guilledin, it is a word which the French have borrowed from the English word gelding.

The near Etymology shews the original of words in the same language, and the way of forming them one from another; as for example, if I had a mind to trace the derivation of the adverb royalement, royally, I would first deduce it from the adjective royale, which comes from its masculine royal; which last is deri-

ved from the primitive and radical word Roi, King.

Now, we must observe that in all languages there is a certain number of radical words, from which all others spring and branch out; and that every language has a particular way to form its cases in the declention of nouns; its moods, tenses, and persons, in the conjugation of verbs; and also that of forming the comparatives and adverbs; in fhort, of making fuch derivations and compositions compositions as are necessary to answer the several uses for which they are designed; provided all this be done according to the true analogy, or agreement and propriety of a language.

According to this, every language has some terminations peculiar to it, which serve towards the making up of several different terms; and every one of those terminations has a general signification, which is to be found in several words of the same species.

As for example, in French we affect certain terminations to express diminutives; and so we say, from château, a castle, châtelet, a little eastle; from maison, a house, une maisonnette, a little house; from une fille, a girl, une fillette, a young girl, a lass; from un are, a how, un arecau, an arch: from fauls, a sithe, une faueille, a sickle; from un cheval, a horse, un chevalet, or chevalot, a little horse, a tit, see chevalet signifies also what the Romans called equuleus.

There are, on the contrary, augmentative nouns; which ferve to increase the fignification of their primitives; as from falle, a hall, or parlour, comes fallon, a great hall, or parlour; from couteau, a knife, is derived coutelas, a hanger, &c.

There are also diminutives in verbs as well as in nouns; such as, mangeoter, to eat a little, to piddle at one's victuals; faute'er, to hop about; burbeer, to sip; pétiller, to crackle; tacheser to spot, &c. which are derived from the original verbs, manger, to eat; fauter, to leap; boire, to drink; peter, to fart, to make a bounce; tacher, to stain, &c. But tacher, with a circumstex, signifies to endeavour.

r.

3

0-

n-

e,

fell;

ke-

, or

the the

fame

as for

dverb

ective

deri-

certain branch

orm its

erfons,

compa-

ons and

Among derivative nouns, those that are derived from verbs, and therefore called verbal, are very remarkable. Some of them end,

- infruction, &c. which are derived from the verbs juger, to judge; enseigner, to teach, &c.
- 2. Others end in tion; such as, consideration, consideration; préparation, preparation, &c. which are derived from considérer, to consider; préparer, to prepare, &c.
- 3. Others in once or ance; as, continence, continence; fouffrance, inference, &c. which come from the verbs contain; to contain; fouffrir, to fuffer, &c.
- 4. Others in age and ai; such as, badinage, play, sport; flatterie, flattery, &c. which come from badiner, to play; flatter, to flatter, &c.
- f. There are verhal nouns, ending in eur for the masculine gender, and in euse for the seminines; as, parleur, parleuse, a talker; preneur, preneuse, taker; receveur, receveuse, receiver, &c.

Note; That nouns ending in teur, are derived from the Latin in sor, or those that imitate thein; and from their feminine in srice: Ex. exterminateur, exterminateur, exterminateur, exterminateur,

executor; exécutrice , executris , &c. 1995 (11)

2. Some verbal nouns ending in ant and ent, are participles drawn from active or neutral verbs, and have the force of subfantives; Ex. un penchent, a proneness, an inclination; un pasient, a patient, &c. from the verbs pencher, to incline; pasir, to suffer, &c.

7. There are others ending in Le and ie, and iie, which fignify the action expressed by the werbs from which they firing, although they be like passive participles, such as, mence, secret practice; arrives, arrival; eneric, shaughten; venue, coming, See which are derived from the verbs, mener, to lead or carry; arriver, to arrive; suer, to kill; venir, to come. See

The French tongue has also several abstracted names, which are derived from nouns adjective, and verbs; and end in eur, et.

ance, ence, effe, ife, ure, eure, &c.

Ex. grandeur, greatness; profondeur, depht; beauté, beauty; générosité, generosity; puissance, power; prudence, prudence; paresse, laziness; souplesse, nimbleness, pliantness; sociée, folly; franchise, frankness; verdure, greenness; gageure, wager, &c.

There are several nouns ending in oir, or oire, which are derived from verbs, and signify the instrument wherewith, or the place wherein, a thing is done; such as, unrafoir, a rasor; un miroir, a looking-glass; une décretoire, a rubbing brush; un obser-

vatoire, an observatory, &c.

Amongst adjectives, the most remarkable are those that end in able, or ible, which have a passive fignification, and for the most part are derived from verbs; such as, aimable, lovely; considerable, considerable; visible, visible; terrible, terrible, &c. We have a great many adjectives in if, whose feminine ends in ive, and which have generally the fignification of the verbs from they art derived; such as, adif, adive, active; passiff, passive, passive; plaintif, plaintive, doleful, &c. which are derived from the verbs, agir, to act; patir, to suffer; se plaindre, to complain, &c.

Most names of a nation, country, or province, end in ois for the masculine, and in oise for the seminine: Ex. un François, a French-man; une Françoise, a French-woman; un Angloise an English-man; une Angloise, an English-woman; un Piémontois,

une Piémontoife, a Piedmontefe, &c.

There are also a great many ending in ien for the masculine, and in ienne for the seminine: Ex. Italien, Italienne, Italian; Languedocien, Languedocienne, one of Languedoc; Parissen, Parissen, Parissen, Sec.

But

But there are feveral names of nations and countries, that have particular terminations; such as, Espanol, a Spaniard; un Candois, one of the island of Candia; un Ture, a Turk; un Provengal, one of Provence; un Normand, a Norman; un Gascon, a Galcoon; un Picard, a Picard; un Poitevin, one of Poitou; un Auvergnat, one of Auvergne, &c.

We have in French several adjectives, ending in eux for the mafculine, and eufe for the feminine, which fignify fulnels or abundance: Ex. amoureux, amoureuse, amorous, er in love; pieux; pieufe , pious , full of piety ; dauteux , douteufe , doubtful ; vineux ,

vineufe, abounding in wine.

There are some that end in u and ue : Ex. tetu , tetue, obstinate;

volu, velue, hairy, &c. Some others end in ard, and arde : Ex. babillard, babillarde, full of talk, or a blabl; goguenard, goguenarde, pleasant, full of humour, &c.

There are feveral substantives ending in ée, which serve also to express abundance or plenitude : Ex. une bouchée, a mouthful; une poignée, a handful; une cuillerée, a spoonful; une armée,

an army , &c. Finally, we must observe, that there are several particular terminations, which are pretty frequent in the French tongue; such as,

ude, ile, ique, esque, atre or eftre, aille, ade, &c.

Ex. multitude ; multitude ; plenitude , plenitude ; inquietude . uneafiness; facile, easy; mile, uleful; politique, politics or political; historique, historical; burleque, burlefque; grotefque, antic; markere, flepmother; rougeatre, reddish; canaille, or recaille, the rascality, or mob; moufquetade, musquet shot,

algarade, prank, &c.

24

18

u.R

17-

in

oft

dé-

We

ve .

hich

five ,

rom om-

cois , lais .

ntais ;

uline, alian;

ifien ,

But

As for the cases, numbers, moods, tenses, persons, and genders , &c. I have fufficiently fhewn , in the nine foregoing articles, what dependence the parts of speech have upon one another, with respect to etymology. It is true, the derivation of words in general is of fo great extent, that it would both bear and require a volume to be thoroughly treated of: but, my business here being only to point at what is most effential in it, I refer the inquisitive reader to Mr. Menage's curious work upon that subject, entitled, les Esymologies de la Langue Françoise.

CHAP. IV.

Of the SYNTAX.

THe Syntax, or Confirmation, is the fourth and last part of grammar, which treats of the due ordering of the several parts of speech, towards the regular composition of sentences or phrases_

ARTICLE

ARTICLE I.

Of the Construction of Articles.

I have shewn before, how erroneous that distinction is, which most grammarians make between the Articles Definite and the Indefinite; and that the ru'es they generally ground upon it, are either partly false, or at least subject to so many exceptions, as will puzzle the most sagacious and patient learner. And although what I have already said, in the foregoing chapter, about articles, and the declension of nouns, may be sufficient; yet, the right using those articles being one of the greatest niceties of the French tongue, I shall endeavour to make the whole matter as plain as possible, by the following observations.

1. Observation.

We use the article, le, le, les, with their oblique cases, du, de la, au, à la, des, aux, before nouns which are taken sometimes in a definite, and sometimes in an indefinite sense.

Examples.

Of a definite fense.

L'homme que vous voyez, The man you see.

C'est la femme que j'aime, This is the woman I love.

Les enfants de mon encle, My uncle's children.

Je parle du livre que vous avez fait, I speak of the hook you have written.

Je ris de la folie de votre ami, I laugh at your friend's folly.

Pai parlé de vous au Prince & à la Princesse, 1 spoke of you to the Prince and Princess.

Il a fait la description des villes d'Angleterre, He has made the description of the cities of England.

Je le dis aux amis de Monsieur, I faid it to the gentleman's friends,

Of an indefinite fence.

L'homme est un animal raisonnable, Man is a rational animal,
or a reasonable creature.

clear thispeace true

La femme a été créée pour l'aide de l'homme, The woman was created to be a help to man.

Les enfants font quelquefois meilleurs que leurs parents, Children are fomenmes better than their parents.

J'ai du vin dans ma cave, I have fome wine in my cellar.

Je mange de la viande, l'eat meat. Les uns persuadent au vice, & les autres à la vertu, Some persuade to vice, and others to virtue.

La faveur des Princes est incertaine, The favour of Princes is uncertain.

Il faut parler civilement aux. Dames, One must speak civilly to the Ladies.

2. Obfervation.

1.

2. Observation.

The articles de and à are either definite, or indefinite, accord ding to the fignification of the nouns they are joined to,

Examples.

Of a definite sense. La gloire de Guillaume est grande,

William's glory is great. Je parle de Céfar & d'Alexandre .

fpeak of Cæfar and Alexander.

l'ai dit à Pierre que, I told Peter that.

Nous avons parle de vous à Il faut donner quelques moments Marie, We spoke of you to a la joie & à l'amour, We Mary.

Of an indefinite sense. C'eft un plaifir de Roi , That is & pleasure for a King.

La vanité de l'homme, the vanity

Je n'en parlerai à créature vivante, I shall not speak of it to any man living.

must give some moments to joy and love.

3. Obfervation.

Nouns expressing an ordinal number have the articles le, la, les. Je fuis le premier , I am the first ; Tu es le fecond , Thou art the second ; Elle est la croisieme, She is the third ; Ils font les fixiemes, They are the fixth.

But when a proper name goes before the ordinal number, then

the article is suppressed in the French; as,

Henri Quatrieme , Henry the Fourth ; Louis Quatorzieme , Lewis the Fourteenth; Charles Second, Charles the Second; Guillaume Troifieme, William the Third; Georges Premier, George the First.

4. Observation.

Pronouns possessive absolute have the articles le, la, les; as, C'est le mien, This is mine; C'est le leur, This is theirs; Ce sont les votres, These are yours.

5. Obfervation.

The articles le, la, les, are rendered into English by the article

or au, in the following and like expressions.

Il fait le Philosophe, He sets up for a Philosopher; Il fait le Seigneur, le Marquis, l'homme de qualité, He sets up sor a Lord, a Marquis, a man of quality; Elles font les Dames, They set up for Ladies.

6. Observation.

Names of kingdoms, provinces, rivers, and mountains, have generally the artieles le, la, les; as,

La France est un puissant royaume, France is a powerful kingdom .

kingdom; l'Angleterre est un Etat riche & storissant, England is a rich and flourishing State; le Languedoc & la Guienne sont les deux plus belles provinces de France, Languedoc and Guienne are the two finest provinces in France; la Seine & la Tamife, the Seine and the Thames; les Alpes & les Pyrentes, the Alps and the Pyrenees.

Names of kingdoms and provinces lofe the article after the

preposition en: Ex. Il va en France, He goes into France; Il demeure en Angleterre, He stays or lives in England.

They are also generally declined with the article de only:
Ex. Je revious d'Angleterre, I return from England; le royaume de France, the kingdom of France; du vin de Champagne, Champaign wine: However, we say also in the genitive cale, je parle de la France & de l'Angleterre, I speak of France and England, &c.

Names of rivers of the masculine gender have in the genitive case the article du after the noun riviere; but if they be of the feminine gender, they have the article de only : Ex. la riviere du Rhône, the

river Rhone; la riviere de Seine, the river Seine.

We say, vin de Rhin, vin de Moselle, Rhenish, or Moselle

wine, and not vin du Rhin.

Names of mountains lofe their article after the word mont; as le mont Parnaffe, mount Parnaffus, &c.

7. Obfervation.

Nouns and adverbs of quantity govern a genitive case, with the

article de.

Ex. Une pinte de vin, a pint of wine; une verge de drap, a yard of cloth; une sune de toile, an ell of linen cloth; un boiffeau de bled , a bushel of corn; il y a de belles femmes en Angleterre, There are handsome women in England; combien d'argent avezyous ? How much money have you? Beaucoup d'enfants, many children.

Exceptions.

à

le

le

G

the

06

aus

fem

le R fier

wei

his f

The adverb of quantity, bien , a great deal , much , or many , takes the articles du , de l' , des , instead of de : Ex. Il a bien bu du vin , He has drunk a great deal of wine ; il a bien de l'argent , He has much money; avez-vous bien des livres? Have you a great many books?

8. Obfervation.

We use the article de instead of du , de la , and des , with adjectives that go before a substantive taken in an indefinite sense, both in the fingular and plural : Ex. Voilà de bon vin , There is good wine; voilà de bonne viande, there is good meat; ce font de fcavanes hommes, they are learned men; ce font de belles femmes, they are handfome women.

But if there were no adjectives, or if the adjective followed the fubstantive,

iu le

eat

ecoth

bod

-4-

65 ,

the

ve,

substantive, then we should say, voilà du vin, or voilà du vin qui est bon ; voilà de la viande, or voilà de la viande excellente, &c.

Again, the articles du, de la, des, come before an adjective; but then they are used in a definite sense, and are the genitive of the articles, le, la: Ex. l'admiration du beau sexe, the admiration of the sair sex; l'opinion des sexants hommes, the opinion of learned men.

9. Observation.

The article un, une, and its plural des, de, à des, are generally

used to express an individual substance.

Ex. Un homme juste, a just man; une belle semme, a handsome woman; il y a des hommes plus raisonnables que les autres, there are men more reasonable than others; je n'ai point des livres. I have no books; ces pommes ressemblent à des poires, these apples are like pears.

10. Obfervation.

The article de is elegantly used, though by way of pleonasm, in the following, and the like expressions; il y en eut la moizié de zués, half of them were killed; il y en a trois de blessés, three of them were wounded; de vingt portraits qu'il doit faire, il y en a déja quinze d'achevés, of twenty pictures he is to make, there are hiteen already finished. However, de may very well be lest out when the substantive is joined with the adjective; as, il y ens cinquante hommes zués, there were fifty men killed; il y a eu mille soldats blessés, there are two thousand soldiers wounded; il y a déja quinze portraits achevés, there are fifteen pictures already finished.

11. Obfervation.

The articles le, la, les, and their oblique cases, de, du, de la, des, d, au, d la, aux, as also un, une, des, and all cardinal numbers, are always put before the substantives to which they belong; as, le Ros, the King; le Prince, the Prince; la Princese, the Princess; les Duchesses, the Dutchesses; la volonté de Dizu, the vill of God; l'armée du Roi, the King's army; les charmes de la versu, the charms of virtue; la vanité des hommes, the vanity of men; oblit à Dieu, to obey God; monter au ciel, to go up to heaven; parler à la populace, to speak to the populace or the mob; aspirar aux dignités, to aspire to dignities; un homme est plus fort qu'une semme, a man is stronger than a woman; il y a des gens fore stranges dans le monde, there are very strange people in the world; le Roi a deux, trois, quatre, vingt, trente mille sujets prêts à facrifer leurs vies pour son service, the King has two, three, sour lis service.

When

When an adjective goes before a substantive, we place before it the articles belonging to the substantive; as, le grand monde, the great world; la Petise Bretagne, little Britany, a province in France; un magnifique bâtiment, a magnificent building; une nombreuse Cour, a numerous Court.

Sometimes the articles du, de la, des, are changed into de, before and adjective, as we have faid before in the eighth observation.

Sometimes there goes an adverb betwixt the article and the noun adjective, or numeral; as, fon bien monte à environ dix mille livres farling, His estate amounts to about ten thousand pounds sterling: However, we must avoid the following expression, cela est sign de presque tout le monde, that is known almost by every body; and the like.

12. Obfervation.

When one of these articles, le, la, du, des, goes before a surname, it is a part of that surname, which is declined as other proper names, with the articles de and d.

Ex. Le Maistre, de le Maistre, à le Maistre, Le Coq, de le Coq, à le Coq. La Motte, de la Motte, à la Motte, Du Lac, de du Lac, à du Lac. Des Roches, de des Roches, à des Roches.

And when we speak of a woman, we must put the articles, la, de la, à la, before this fort of surnames, in this manner.

La le Maiftre, de la le Maiftre, à la le Maiftre. La la Motte, de la la Motte, à la la Motte, &c.

When the particle de comes before a furname of one fyllable, or of two fyllables beginning with a vowel, then de is still to be kept. Ex. De Thou, d'Agneau. But if it be of more than two fyllables, or begin with a vowel, de may indifferently be kept, or lest out: as, Ambusson, or d'Ambusson; Ablancourt, or d'Ablancourt. And if we speak of a woman, we must always put de before those names, and add the articles besides; thus, la d'Ambusson, la d'Ablancourt, &cc.

13. Observation.

We repeat the article in French before several substantives, and funonyma's, whereas it is generally left out in English; as,

La clémence, la fagesse, la libéralité, & la vaillance, clemency, wisdom, liberality, and valour; les faveurs & les graces que j'ai reçues de vous, the savours and kindnesses I have received from you; j'ai acheté du pain, du vin, & de la viande, I have bought bread, wine, and meat; il a vendu un manteau, une épèe, & des cravates, he has sold a cloak, sword, and cravat.

However,

qui

of

Gi

in En

men

edult

However, we do not repeat the articles un and de before a noun adjective; as, un honnête & sevant homme, an honest and learned man; une belle & sevante semme, a handsome and learned woman; ce sont de grands & vigoureux hommes, they are tall and lusty men.

14. Obfervation.

When te superlative definite comes after its substantive, it has always the articles, le, la, les, in the nominative, whether the substantive be in the nominative, genitive, or dative case; as, C'est Phomme le plus seavant que je connoisse. He is the most learned man I know; Je parle d'une Dame la plus belle de là Cour, I speak of the handsomest lady at court; Je Pai donné à Phomme le plus généreus du monde, I gave it to the most generous man in the world; Il parle avec mépris des personnes les plus considérables du Royaume, He speaks with contempt of the most considérable persons in the kingdom.

In these and the like expressions, the article that goes before the substantive, shews the case of the noun; and that which is joined to the superlative, serves only to form that degree of comparison, of wich it is a constant mark; but when the superlative goes before the substantive, the article that precedes it shews at once, both the superlative degree and the case of the noun; thus, Je parle du plus honnéte homme du monde, I speak of the honestest man in the world; Je l'ai dit au plus sidele ami que vous ayez, I told it to the most faithful friend you have.

15. Observation.

An adjective added for an epithet, or a nickname to a proper name, is always put in the nominative case, let the case of the proper name be what it will; as, Je parle de Louis le Grand, I speak of Lewis the Great; & moi, de Guillaume le Conquerant, and I of William the Conqueror; Il le die à Charles le Chauve, He told it to Charles the Bald.

ept.

les,

out:

And

mes,

blan-

, and

ne j'ai from

pought

& des

wever,

The same rule is to be observed in the names of trade, profession, quality, &c. as, le neveu de Douglas le Cordonnier, the nephew of Douglas the shoe-maker; Je l'ai dit à M. Garth le Médecin, I told it to Dr. Garth the physician; la Cour de Son Altesse le Duc de Glocester, the court of his Highness the Duke of Gloucester.

16. Observation.

We put in French the articles before several nouns that have none in English; as, la vertu, virtute; le vice, vice; la clémence, clemency; la tempérance, temperance; l'orgueil, pride; l'adultere, adultery; la France, Frence; l'Angleterre, England; &c.

M 17. Observation.

17. Obfervation.

There are several expressions in French wherein the article is suppressed; as, avoir faim, to be hungry; avoir chaud, to be hot; parler Français, Anglais, Latin, &c. to speak French, English, Latin, &c. donner caution, to give security, or to put in bail; prendra langue, to get intelligence; porter remoignage, to bear witness, &c.

ARTICLE IL

Of the Construction of Nouns.

Of Substantives,

1. When two substantives come together, and one of them depends on the other, the second must be in the genitive case; as, la gloire de Guillaume, the glory of William, or William's glory; le palais du Roi, the King's palace; les traits du visage, the seatures of the face;

la paume de la main, the palm of the hand.

2. Two or more substantives of the singular number, signifying different things, and being joined by a conjunction, are as good as a plural number; and therefore if a verb and an adjective come after them, both these must be put in the plural number; as, la foi, l'efpérance, & la charité, sont les Vertus Théologales, saith, hope, and charity, are the divine virtues; le Roi, le Prince, la Princesses, & le Duc de Glocester, sont les quatre premières personnes du Royaume, the King, the Prince, the Princes, and the Duke of Gloucester, are the sour sirst persons in the kingdom.

3. When two or more substantives singular are joined together, and signify but one single thing or person, they require no more than a singular. Ex. Guillaume Troisseme, Roi de la Grande-Bretagne, & Prince d'Orange, est un Prince vaillant & fage, William the Third, King of Great Britain, and Prince of Orange, is a valiant and wise Prince; Guillaume, Due de Glocester, est un jeune Prince qui promet beaucoup, William, Duke of Gloucester, is a very promising

young prince.

4. There words, soutes fortes, all forts, are always followed by a genitive plural; as, somess forces de gens, all forts of people; soutes fortes d'oifeaux, all forts of birds. But after soute forte, all fort, or all manner, you may use the fingular or plural indifferently; as, soute forte d'avantage, or soutes fortes d'avantages, all manner of advantage.

Of Adjectives.

B

40

There are four things to be confidered in adjectives (whether mouns, pronouns, or participles) with relation to substantives; visitely position, gender, number, and ease.

The

de

du

ce3

ing

as a fter l'ef-

pe,

rin-

s du

e of

ther.

than

hird,

e qui

miling

ed by

toutes

ort, or

, toute

advan-

whether

es 3 viza

The

The position of Adjedives.

Of adjectives, some go before the substantive, others after it; and others again either before or after, indifferently.

The adjectives that go before the substantive are,

1. The adjectives of ordinal numbers.

Ex. Il est le premier Monarque du monde, He is the first Monarchi of the world; Il est la seconde personne du Royaume, He is the second person of the Kingdom; Elle est la troisseme Princesse du Sang, She is the third Princess of the Blood,

Exceptions.

The adjective ordinal is put after the substantive, I. when joined to a proper name; as, Guillaume Troisseme, William the Third; Louis Quatorzieme, Lewis the Fourteenth: and secondly, when we quote a book, a chapter, &c. as, livre premier, the first book; chapters second, the second chapter, &c.

Note. That when we use the article, who may indifferently say, an premier livre, or livre premier, in the first book; and that speaking of books, chapters, &c. without quoting them, the adjective goes before the substantive, according the tule; as, Pai In Is premier livre do votre Histoire, I have read the first book of your History.

2. All conjunctive pronouns are put before the substantive,

Ex. Mon chapeau, my hat; ton bonnet, thy cap; son livre, his book; ma chambre, my chamber; ce livre, this book; cet étui, that case; cette plume, that pen; ces garçons, these or those boys; Quel homme est-ce? What man is that? Quelque chose, something; un certain Phitosophe, a certain Philosopher; tel mastre sel valet, like master like man; chaque jour, every day.

3. The following adjectives generally go before the substantive,

Bon, good. Mauvais, méchant, ill, or bad, or naughty.

Grand, great.
Petie, little.
Gros, big, great.

Beau, handsome, fine, Laid, ugly, Chéif, pitiful, forry, paltry, Galant, genteel, Jeune, young.
Vieux, old.

Meilleur, better.
Le plus aimable; the most lovely.
Pauvre, poor.

As also most comparatives and superlatives.

Examples.

Un bon homme; a good man; une bonne femme, a good woman; as méchant garçon, a naughty boy; un grand personnage, a great person;

person; un petit enfant, a little child; une jeune fille, a young girl; in vieux renard, an old fox; un gros ventre, a big belly; un beau visage, a handsome face; une laide femme, an ugly woman; &c. un meilleur emploi, a better employement; la plus aimable fille du monde, the most lovely maid in the world; le plus riche Bourgeois de Londres, the richest Citizen in London.

b

2

6

b

TO

er

257

fe

m

no

Di

m

nu

31

pr

However, this rule is subject to many exceptions.

1. The forementioned adjectives may be put after the substantives, when one, two, or three more, are joined with them: Ex. Un homme bon & honnéte, a good and honest man; un Prince grand & magnifique, a great and magnificent Prince; une femme belle, riche, & fage, a handsome, rich, and discreet woman.

2. When the same adjectives relate to a thing that follows, they are put after the substantive; as, c'est un garçon beau comme un Ange, that boy is handsome as an Angel.

The adjectives that come after the substantives are,

.ft. Those that express a colour:

As, un linge blanc, white or clean linen; un chapeau noir, a black hat; du vin rouge, red wine; un ruban verd, a gren ribbon; de la foie grife, gray filk, &c. Except from that rule the following words, and some other compound nouns, that have the nature of substantives; les Blancs-Manteaux, a sort of Benedictine friars; un blanc mangé, a sort of dainty dish; un rouge bord, a brimmer; une rouge trogne, a red sace; un verd galant, a brisk spark.

Ex. Une chambre garnie, a furnished room; un homme connu, a known man; un discours feine, a feigned discourse; un chemin

baten , a beaten way , &c.

Adje. Adjectives formed from names of nations: Ex. Un Gentil-homme Français, a French Gentleman; une Dame Anglaife; an English Lady; un Régiment Italien, an Italian Regiment; la Flotte Hollandaise, the Dutch Fleet; Sa Majesté Danoise, His Danish Majesty; la gravité Espagnole, the Spanish gravity; une mine Tur-

que, a Turkifh look, &c.

athly. Adjectives ending with an f, or ique: Ex. Un habit neuf, a new suit; un homme craincif, a fearful man; un esprit récif, a restive mind; un discours philosophique, a philosophical discours; Putilité publique, the public good; un discours politique, a political discourse, &c. magnifique, magnificent; and perhaps some sew others, may be put before of after the substantive indifferently.

sthly. Adjectives expressing a quality of the air, weather, and

elements.

Ex. Un temps froid, cold weather; un lieu humide, a most place; un air pur, a pure air; de l'eau tiede, lukewarm water.

6thly. Most adjectives that may be used as substantives, such

as ; boffu , hunch-backed , crooked ; boiteux , lame , cripple ; arengle, blind; mélancholique, melancholy, &c.

Ex. un boffu , or un homme boffu , a crooked man ; une boiteufe

or une femme boiteufe, a lame woman, &c.

gehly. Adjectives ending in efque, ile, and ule.

Ex. une figure grocesque , an antique figure ; le file burlefque , burlesque ftyle; un discours puérile, a puerile or childishi discourse; une femme crédule, a credulous woman.

Schly. The following adjectives, and some others, are also

generally put after the substantive.

Récent, recent, new. Court, fhort. Neutre, neuter. General, general. Particulier, particular. Singulier, fingular. Entier , entire. Tranchant, cutting, &c.

Languiffant , languifoing. Vertueux, virtuous. Vicieux, vicious. Peureux , fearful. Préférable, preferable. Confidérable, considérable. Rebelle, rebellious.

Importun . s troublesome. Facheux .

But this rule is liable to exceptions, especially in poetry. There is a great number of adjectives, which may be used either before or after the substantive indifferently; such as, un eternel bonheur , or un bonheur éternel , an eternal happiness ; un état heureux, or un heureux état, a happy flate; un infigne fripon, or un fripon infigne, an arrant knave, &c. In fuch cases consult the ear.

Some adjectives have a different fense according to their different polition; such as, une femme sage, a wife or discreet woman; une sage femme, a midwife; une groffe femme, a big woman; une femme groffe, a woman big with child; un galant homme, a genteel man, or a gentleman; un homme galant, a courtler, a spark; une nouvelle certaine, a certain or true news ; une certaine nouvelle, a piece of news; le malin esprie, the evil spirit, the devil; un esprie malin, a malicious man, a wag.

First Rule.

The adjectives ought to agree with the fubfiantives, in gender, number, and case: Ex. un grand lie, a great bed; une posite table, a little table ; des personnes facrées , facred persons ; un deffein important, an important delign, &c.

Except from that rule, lettres royaux, ordonnances royaux, and prisons royaux; three law expressions, where royaux is aled

instead of royales.

ft

ch

5,

Second Rule.

The masculine gender is accounted more noble than the femi-M 2 nine: nine : and therefore , when two substantives of different genders are the nominative of the verb être, or of a passive verb, the adjective that follows ought to be of the masculine gender, and in the plural number.

Ex. L'homme & la femme sont obligés de s'aimer mutuellement, Man and woman are obliged to love one another mutually; Le mérite & la fortune sont rarement unis à la même personne, Merit

and fortune feldom meet in the fame person.

Third Rule.

When the substantives are not the nominative of the verb être, the adjective agrees with the nearest or last substantive.

Ex. On voit souvent le mérite & la vertu opprimés, We often fee merit and virtue oppressed.

Z

d

th

th

in

fte

vi

lu

lui

thi

bu écu

Sen

2 1

Fourth Rule.

When feveral substantives of different genders come together in the same phrase, and are to be gathered under one adjective; in fuch a case, to avoid obscurity, we may use the word choses, or some other substantive agreeable to the nature of those subfantives : Ex. L'or , l'argent , la renommée , les honneurs , & les dignités, font choses incereaines & périssables, ou font des biens incertains & périssables, Gold, filver, fame, honour, and dignities, are things, or goods, uncertain and perishable,

Fifth Rule,

Sometimes the feminine gender and fingular number, are preferred before the masculine gender and plural number, by reason of the advantage of their fituation, contrary to the second rule.

Ex. Le mérite, la piété, l'honneur, & même la justice, est souvent meprife, au fiecle où nous sommes, Merit, piety, honour, and

even justice, are often despised in our age.

Sixth Rule.

These substantives, partie, and quelque chose, though of the

feminine gender, are construed with a masculine adjective.

Ex. Il y a une partie du pain mangé, There is a part of the bread eaten; Il a une partie du bras caffe, He has part of his arm broken; Sa conversation a quelque chose d'ennuyeux, His conversation is somewhat tedious; quelque chose de bon, something good.

Observations.

I. Some adjectives govern a noun, or a verb; fuch as, digne, capable, incapable, impropre, comparable.

Ex. Digne de blame, that deserves blame ; digne de louange,

praise-worthy, &c.

2. Finally, there are adjectives used sometimes absolutely, and **fometimes** 1 2011

fometimes with a cafe governed ; fuch as , fenfible , infenfible ,

content , prompt.

Ex. C'est un homme sensible, He is touchy; Il est sensible aux injures, He is sensible of injuries; C'est une semme insensible. She is an insensible woman; Elle est insensible à l'amour, She is insensible to love; Je vis content, I live contented; Je suis content de ma fortune, I am content with my fortune; Il est prompt, He is listly, or passionate; Il est prompt à servir ses amis, He is forward to serve his friends.

Of the Comparison.

Although I have spoken at large of the comparison in the Analogy, yet it will not be amis to make the following observations.

t. The adverbs of quantity, plus, more; autant, tant, as much, fo much; moins, less; which serve to compare substantives, are to be followed by a genitive case with the article de: Ex. It a plus d'argent que moi. He has more money than I; It a autant d'esprit que vous, He has as much wit as you; Il n'a pas tant de courage que César, He has not so much courage as Cæsar; Elle a moins de beauté que sa sœur, She has less beauty than her sister.

2. The relative particle en is sometimes used to avoid the repetition of the noun: Ex. Il a bien de l'argent, mais vous en avez plus que lui, He has a great deal of money, but you have more

than be.

3. In the comparison, the particule que is often followed by a

verb or an adverb.

Ex. Elle est plus belle que je ne pensois, She is handsomer than I thought; Il a autant d'esprit qu'on en peut avoir, He has as much wit as any man can have; Il est plus riche que jamais, He is richer

than ever.

2,

nd res 4. It is a common fault with foreigners, to use the particle que, instead of de, immediately after the adverbs of quantity, plus and moins; which they ought carefully to avoid. As for example, instead of; Il a plus que vinge ans, they ought to say, Il a plus de vinge ans, He is more than twenty years old; and instead of, Je lut at donné un peu moins que cent livres Sterling, we must say, Je lui ai donné un peu moins de cent livres Sterling, I gave him something less than an hundred pounds Sterling.

It is true, that que comes' sometimes immediately after plus; but then it signifies but, and not than. Ex. Je n'ai plus que cent écus, I have but an hundred crowns; Nous n'avons plus qu'une semaine insurant Nous Nave but one week to Christmas.

femaine jusqu'à Noël, We have but one week to Christmas.
5. The adverbs aussi, so, and autant, as much, are always used with an affirmation; and se, so, and cane, so much, with a negation.

Ex. Vous éses auffi riche que lui, You are as rich as he; Vous avez autant d'esprit que lui, You have as much wit as he; Vous n'étes pas se sant de beauté qu'elle, You have not so much beauty as she.

Of numeral Nouns.

When we reckon years from an epoch, we use cardinal numbers instead of the ordinal; as, Pan fix cent quatre de la sondation de Rome, the year fix hundred and sour from the fundation of Rome.

When we speak of the years elapsed since the birth of our Saviour, we say, Pan mil six cent quatre-vings dix-huis, the year one thousand six hundred and ninety eight; and not mille. &c. Mil in this place is an adjective, which stands for milliame.

We also use fometimes cardinal numbers instead of the ordinal, when we speak of some princes, or when we quote a book,

a chapter, &c.

Ex. Henry Trois, Henry the Third; Henry Quatre, Henry the Fourth; Louis Quatorze, Lewis the Fourteenth; tome trois, tome the third; chapter quaere, chapter the fourth. We fay, Charles Quine, from the Spanish Carlos Quinto, because he was King of Spain, and not Emperor; and not Charles Cinq or Cinquieme, or Charles Cinq.

4. Instead of laying, C'est le deuxieme ou le troisieme chapitre, we say, C'est le deux ou troisieme chapitre, It is the second or

third chapter, &c.

or vingt & un chevaux, one and twenty horses. The French academy is for the latter expressions; but Mr. Menage maintains the first to be the better of the two; because we say vingt & un jour, one and twenty days; vingt & un an, one and twenty years: However, he thinks that cheval ought to be in the plural number when it is followed by an adjective; as, vingt & un chevaux blancs, one and twenty white horses. As for the substantives, they are lest in the singular, although sollowed by an adjective plural: Ex. Elle a vingt & un an passo, She is past one and twenty years.

ARTICLE IIL

Of the use of Pronouns.

There are, as we faid before, feven forts of pronouns; vito the personal, possessive, demonstrative, relative, interrogative, numerical, and indefinite; upon which we shall make some useful observations.

SECT.

are

SECT. I. Of perfonal Pronouns.

1. Observation. Personal pronouns may be divided into conjundive abfolute and indifferent.

1. Conjunctive personal pronouns are the nominatives of verbs; fuch as , je , tu , it , nous , &c. and the oblique datives and accusa-

tives; fuch as, moi, me, nous, toi, te, vous, lai, le, la, &c.
2. Abfolute personal pronouns are these nominatives, moi, toi, lui, eux, elle, elles; and these accusatives, lui, eux, soi, elle

and elles .

3. All the rest of the personal pronouns are indifferent; such

as, de moi, à moi, de nous, à nous, &c.

II. Observation. The pronouns personal that serve sor the nominative of a verb, instead of a substantive, are these, je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles.

Ex. Je mange, tu manges, il ou elle mange; I eat, thou etell. he or the eats; nous mangeons, your manger, ils ou elles mangent,

we eat, ye eat, they eat.

This observation is to obviate the fault of those that begin to fpeak French; who are apt to fay, moi mange, toi manges, &c. instead of je mange, tu manges, &c.

III. Observation. The nominative pronoun is put after the verb ; 1. In an interrogation; Parle-je? Do I fpeak? Parles-su?

Doft thou (peak?

2. In these short Parentheses, dis-je, say I or I say; dit-il,

faid he, &c.

3. In the fecond imperfect of the conjunctive mood, in thefe expressions, Fae-il, were he; Eut-elle plus de beauté que Venus, Had the more beauty than Venus, &c.

4. In the present tense of the conjunctive; as in, ainfi foit - il,

o be it ; puisse-t-il, may he, &c.

IV. Observation. In an interrogation, when there is a substantive that stands for the nominative of the third person of a verb. we put the pronoun after the verb , in this manner ; Le Roi eftil venu? Is the King come? La Princesse se porte-t-elle bien? Is the Princess well?

This observation is to shew, that the pronoun of the third person is entirely superfluous in all other cases, when there is another nominative, and may prevent the mistake of some foreigners, who say, Le Roi il est un sage Prince, instead of, Le

Roi est un sage Prince. The King is a wise prince.

V. Observation. Through a corruption of most languages of Europe, we use second person plural instead of the singular, and we say rous, when we speak to a single person; as, Vous ètes un honnéts homme, You are an honest man. The same is done with pronouns possessive, votre, vos, les vôtres, your, or yours; which

are used instead of ton, ta, tes, thy; and le tien, la tienne, les

tiens , les tiennes , thine.

Note. That though we use the plural yous, when we speak to a fingle person, nevertheless the adjective that relates to it ought to be in the fingular number.

Ex. Vous êtes prudent & Sage, You are prudent and wife; Vous

Etes riche & noble, You are rich and noble.

* Note alfo, that the pronouns tu, thou, &c. and ton, ta, tes, by, &c, are often used, when we speak either to a very familiar friend or a person very much below us; or, in poetry, to God. or to a King.
VI. Observation. The pronouns nominative of the third per-

fon are used before the verb erre, to be.

1. When there follows an adjective without a substantive ; as Il eft favant, He is learned; Elle eft belle, She is handsome; Il eft juste d'aimer son prochain, It is just to love one's neighbour.

2. When we speak of the time and hour; as, Quelle heure eft-Il ? Il eft une heure. What's o'clock ? It is one o'clock: Il eft semps de se lever, It is time to rife, &c. But if the question be asked with the demonstrative ce, we must also answer with it; as Quelle heure eft-ce la? What o'clock is it? Ceft une heure, It is one o'clock , &c.

The pronoun demonstrative ce is used before the verb einflead of nominative pronouns of the third person, both in the

fingular and plural number.

1. Before a proper name, a pronoun, and a noun that has no article in the nominative; as, Qui est là? C'est Pierre. Who is there? It is Peter; C'est moi, it is I; C'est lui, it is he, &c. Ce font vos livres, These are your books; C'est Monfieur, It is Master, &c.

2. When there follows a substantive that expresses an irrational or inanimate being; as, Qu'est-celà? C'est un cheval, What is that? That is a horse: C'est une maison, That is a house, &c. We say also, C'est dommage, C'est picie, It is pity; and not, Il

est dommage, Il est pitié.

3. When there follows at infinitive, a particule passive in a neutral fenfe, an adverb, or a preposition; as, C'est êgre fou, It is a folly, or madness; Ceft fais, That is done; Ceft affer, That is enough; Ceft fans deffein, That is without defign, Sec.

We use either the personal pronouns, or the demonstrative ee, sindifferently; If , Before substantives expressing the fex, quality, profession, or trade of a person; Il est homme, He is a man, or C'eft un homme, It is a man; Il eft Prince, or C'eft un Prince He is a prince, or It is a prince; Il oft Cordonier; or, C'eft un Cordonier , He is a shoe-maker , &c.

adly, Before a name of a na ion, and superlative definite; as

Elles

u

h

Io C

ha

ne

be pe

CO en

no

for

Elles font Anglaifes , or Ce font des Anglaifes , They are Englithe women ; Il eft le plus riche de tous , Or C'eft le plus riche de tous

He is the richest of all.

VII. Observation. By an elliptic or short way speaking, and to avoid the article d, we use the accusatives , me, te, se, nous, vous, and the oblique cases lui and leur, to express the dative case; and we place those pronouns before the verb by which they are governed.

Ex. Il m'a die, He told me; Je te donne ma foi, I plight my faith to thee; Il s'attribue cela, He arrogates that to himfelf; To lui ai dit la vérité, I told him, or her, the truth ; On nous a dis cela. They told us that; Je yous le donnerai, I will give it you;

Je le leur ai donné, I gave it to them.

Instead of these expressions, most foreigners are used to say, It a dit à moi; Je donne à toi : Il astribue cela à foi; l'ai dit à lui. Or à elle , la vérité; On a dit cela à nous; Je donnerai cela à nous; Je Pai donné à eux : Which fault they ought carefully to avoid.

These pronouns personal of the accusative case, me, te, fe, le, la; les, nous, and vous, are also put before the verb that governs them. Ex. Il me hair, He hates me; Je se tiens, I hold thee; Il fe

regarde, He views himself; Je le menagai, I threatened him; Je la verrai, I shall see her; Nous les aurons, We shall have them; Je vous aime, I love you. Therefore we must not say; Il hait moi. Je tiens toi, Il regarde foi, &cc. us most foreigners are used to do.

Note, That when the verb is in the imperative mood, and one speaks with affirmation, all these pronouns are put after the verb , except in the third person ; and that, infread of me, ee, we ufe moi , toi : Ex. Donney moi à boire , Give me some drink ; Arrêtesoi , flay ; Promenons-nous , Let us walk ; Donneg-lui cela , Give him or her that ; Faites-le , Do it ; Cachez-les , Hide them.

But if one speaks negatively, or the verb be in the third perfon, the pronoun goes before the verb : Ex. Ne me dites pas Ve fay, Venez me voir, Come and fee me; Va te pendre, Go

hang thyfelf, &c. because me and ce are governed by the verbs

voir and pendre.

The relative particles en and y are construed in the same manner as the foregoing personal pronouns; that is, they always go before the verb , except in the first and second person of the imperative, when one speaks with affirmation : Ex. J'en viens, I come from thence; Nous y allons, We go thither, &c. Parlonsen, Let us fpeak of it; Allery, Go thither, &c.

VIII. Observation. When a verb governs two personal pronouns, that of the accusative case, and of the first and second perfons, ought to be next to the verb; but when the two pronouns are of the third person, the dative case is to be placed next the verb; Ex. Il me le donne, He gives it me; Donnez-le moi, Give it me; Me le donnez-vous? Do you give me them? Je le lui ai donné, 1 gave it him, or her; Je le leur dirai, I shall tell it to them; Qu'il le leur donne, Let him give it them. But in the sirst and second persons of the imperative, the accusative goes next the verb; Donnez-le lui, Give it him, or her, &c.

When the relative particles en and y are joined to these perfonal pronouns, they always go after them; Je lui en parlerai, I' will speak to him of it; Il ne m'en a rien die, He has told me no-

thing of it; Menez-nous y, Carry us thither, &c.

Note, That Menez-m'y, Portez-m'y, &c. have an ill found; and instead of them it is better to say, Menez-moi là, Portez-moi là, Carry me thither.

IX. Observation. Personal nominative pronouns are to be

repeated;

1. When the tense and person of the verb are altered; as, Je viendrai demain chez yous, & je souhaiterois que vous y sufficz, I will come to-morrow to your house, and I wish you were there.

ł

L

in

inf

ma

mé

I.

does

agre

Ex.

fon,

to gra

they

This which should the

Bt

2. When we pass from a negation to an affirmation; as, Il n'a point de honte de ses actions, & il fais gloire de ses vices, He is not ashamed of his actions, and glories in his vices.

3. After the conjunctions mais, même, and fuch like.

But when the nominative personal pronouns belong to the same tenses and persons, they are not to be repeated; Ex. Ils le trouverent chez lui, & lui dirent, &c. They sound him at home, and told him, &c.

X. Observation. Oblique personal pronouns of the dative and

accusative case are always to be repeated.

Ex. Je lui dis cela, & de plus je lui promis, &c. I told him that, and besides I promised him, &c. Il m'aime & me considere,

He loves and respects me.

XI. Observation. It is a nice question, whether the oblique personal pronouns ought to be placed before the verb that governs them, or before the verb that no regimen. As, for example, whether we ought to say, Il ne veut pas le faire, or il ne le veut pas saire, He will not do it. However, the best masters of the French tongue are for the first of these expressions.

XII. Observation. Absolute personal pronouns have a relative fignification, and are never joined to any verb, except the subfantive être, to be: Ex. Qui a fait cela? Moi, toi, lui, &c. or C'est moi, C'est toi, C'est lui; Who has done that? I, thou, or

he; or it is I, it is thou, it is he.

XIII. Observation. Some personal pronouns are called indifferent, either be joined to the verb, or be separated from

from them: Ex. Il parle de moi, de toi, &c. He speaks of me, of thee, &c.

De qui parle-e-il? De moi, &c. Who does he speak of ? Of

me. Aimez-moi , aimez-nous ; Love me , love us.

XIV. Observation. Lui, eux, elle, elles, are only said of perfons, or of things to which we afcribe a person; such as , l'amour . love; la philosophie, philosophy, &c.

Ex. Est-ce votre sœur ? Non , ce n'est pas elle; Is that your

Ofter? No, it is not the.

Note, That the fame pronouns are not to be used when we speak of inanimate or irrational beings: As, for example, if you are afked; Est-ce la votre couteau? Est-ce la votre jument? Is that your knife? Is that your mare? You must not answer, Cest lui, Cest elle, but Ce l'est, That is it, that is she; and likewise do not fay Ce cheval est fougeux, ne vous fier pas à lui, but Ce cheval est fougeux, ne vous y fier pas, That is a fiery unruly horse, do not trust yourself with him.

XV. Observation. The pronouns it, elle, and foi, are not to be used indifferently one for another; for if we speak of things, foi is to take place of lui: Ex. L'aimant attire le fer à foi. The load-stone attracts iron; yet we say in the seminine gender. La vertu a en elle sout ce qui peut la rendre aimable, Virtue has

in itself all that can make it lovely.

d

m e ,

ne hat

for

I II

ers

tive

Sub-

10 .:

, or

ated

rom

When we speak of persons in general, foi is always to be used; Ex. On ne doit parler de soi qu'avec beaucoup de modestie, One ought not to speak of himself but with a great deal of modesty,

When we speak of a particular person, lui and elle are to be used instead of soi: Ex. C'est un homme qui ne parle que de lui, That man speaks of nobody but himself. Lui-même, elle-même, and foimême, are used in the same manner as lui, elle, and foi.

SECT. II. Of Pronouns Poffessive.

I. Observation. The gender of pronouns possessive in French. does not follow that of the person that speaks, or is spoken of , but agrees with the particular gender of every noun they are joined to. Ex. Son pere & fa mere fone venus, His father and mother are come.

But note, that in the use of these pronouns masculine, mon, ton, fon, the french choose rather to clash with the rules of grammar, than to grate the ear; for they put those pronouns before nouns of the feminine gender that begin with a vowel, or an b mute; and fo

they fay, mon ame, my foul; fon histoire, his or her history, &c.
This they do to avoid the hiatus, or eacophony, or ill found, which would arise from two vowels meeting together, if they

should say, ma ame; sa histoire, &c.

11. Observation. The dative cases of personal pronouns, a moi,

à toi, à foi, à elle, à nous, à vous, à eux, à elles, are often used to express the possession of a thing in an absolute manner.

Ex. Ce livre eft à moi, That book is mine; Cette maifon eft à

lui . That house is his . &c.

The same way of expressing the possession is sometimes used in substantives : Ex. Ce carroffe eft a Monsieur, That coach is the Gentleman's ; Ce manchon eft à Madame, That muff is the Lady's , &c. III. Observation. There is this difference betwixt these pronouns, mon, ton, son, notre, votre, leur, and le mien, le tien, le fien, le notre, le voire, le leur, that the first are conjunctive, and go always before the nouns; and the other absolute, and come after the nouns to which they relate,

Ex. Mon cheval court mieux que le fien, My horfe runs better

than his, &c.

Therefore it is a fault to fay, for example, un mien ami, in-

Read of un de mes amis, a friend of mine.

IV. Observation. Sometimes the plural pronouns, les miens, les tiens, les fiens , les notres, les votres, les leurs , fignify one's friends or relations, or the people of one's party.

Ex. Il est alle vers les siens, & ils ne l'ont point connu, He

went to his own, and they knew him not.

V. Observation. Sometimes these singular pronouns, le mien,

le tien, &c. lignify one's own money, or estate.

Ex. l'ai dépensi cent écus du mien, I spent one hundred crowns of my own; Il lui en coutera du fien, It will cost him some money.

SECT. III. Of Pronouns Demonstrative.

1. Observation. Pronouns demonstrative are of two forts, conjunctive and absolute.

The conjunctive are thefe, ce, or cet, cette, ces, celui, celle,

ceux, celles.

east a

Cet , ceste , ces , are joined to , and go before a substantive ; celui , celle, ceux, and celles, ought to be followed by a genitive, or the relative qui. As for ce, it is used before a substantive masculine that begins with a confonant, or an aspirated h, before the relative qui; and, finally, before the verb erre in the fingular and plural.

Ex. Cet arbre eft haut, That tree is tall ; Cette femme eft belle, That woman is handsome; Ces enfants sons jolis, They are pretty children; Quel livre eff-ce? C'est celui de mon ami. What book is that ? It is my friend's: Celui que vous voudrez, Which you will: Celle done je vous ai parlé, that I told you of; Ce livre eft à moi, That book is mine; Ce heros , That hero ; Ce qui parole , Which appears; Ce que vous voudrez, What you will; Cest me semme, This is my wife. We also say, Ce semble, it seems.

Ce die-il, is obsolete; and instead of it we say, die-il, said he:

94

and per qui

You must not say, Ce qui vous plaira, but Ce qu'il vous plaira, What you please.

Ce dont, ce de quoi, ce à quoi, are phrases out of use.

Pour ce faire, en ce faifant , outre ce , à ce que , are never ufed

by fuch as speak and write well.

Ce que, instead of fi, is also out of date: Ex. You must not say Il ne faut pas eroire que ce qu'il n'est pas venu, il, &c. but Que s'il n'est pas venu, &c. You must not think that because he did not come, he, &c.

You may use either c'est or est, in this and the like expressions;

La meilleure voie eft, or c'est, The best way, &c.

These particles, ici, ci, la, are added to nouns preceded by the demonstratives, ce, cet, and cette: Ex. ce temps ici, or ce semps ei, this time; cette ville-la, that town or city. Note, that the particle ei ought to be used rather than iei.

Icelui-ci, iceux, icelle, and icelles, are quite out of date. II. Observation. The absolute demonstrative pronouns are these : celui-ci, celui-là, celle-ci, celle-là, ceux-ci, ceux-là, celles-ci, celles-là, ceci, cela.

These pronouns are followed by a genitive, but are used in

this manner.

Prenez celui-ci, & me donnez celui-la, Take this, and give me that; Vous aimez ceux-ci, & moi ceux-ld, You love thefe, and I those, &c.

The relative qui may be used with the absolute demonstratives,

provided it does not follow them immediately.

Ex. Celui-là se trompe qui pense que, That man is mistaken who

thinks that.

,

y

15

1:

i.

ch

.,

e: OU

But it would be a fault to fay, Celui-la qui veut être heureux, instead of Celui qui vent être heureus, He that would be happy Thefe pronouns celui-ci, celui-la, celle-ci, celle-la, are quite out of ule.

SECT. IV. Of Pronouns Relative.

I. Observation. The relatives qui and dont are more used for persons than things; and lequel more for things than persons.

II. Observation. Qui is used in the nominative and accusative

cases, when we speak of any fort of beings,

Ex. Un homme qui chance bien; A man that fings well; La dame que vous aimez, The lady you love; Un cheval qui galope bien.

A horfe that gallops well.

III. Observation. The relative qui is never used in the genitive and accusative cases, or with a preposition, but when it relates to persons : and therefore it would be a fault to say ; C'eft le chien de qui je vous ai parlé, C'est le cheval sur qui j'étois monté, &c. inRead of Cast te chien duquel, or dont je vous ai parte, This is the dog I told you of ; C'eft le cheval fur lequel j'étois monté,

This is the horse I rode upon.

IV. Observation. Lequel is to be used instead of qui and dont; 1. When qui and done are equivocal : Ex. instead of C'est un effet de la providence qui est conforme à ce qui nous a été die , and Cest la cause de cet effet dont je vous ai parlé , we must day, C'est un effet de la providence, lequel est conforme, &c. if the relative refers to effet; and C'eft la cause de cet effet, de

2. When the relative is in the genitive case after a substantive ; Ex. I'ai envoyé un courier à la cour, au retour duquel, and not

au resour de qui, &c.

3. When the relative ferves to express a choice : Ex Ditesmoi lequel, Tell me which; Donney-moi laquelle vous voudrez, Give me which you will, &c.

V. Observation. Quai is never used but when we speak of

inanimate things.

Ex. Je ne sai à quoi me résoudre, I know not what to resolve Mpon; fur quoi, whereupon, &c.

VI. Observation. These three relative particles, on, on, y

are used in the following manner. 1. Où relates to a place or a thing.

Ex. L'endroit où vous êtes, The place where you are; La mai-fon où je vais, The house whither I go; Celle d'où je viens, That from whence I come; L'état où je fuis réduit, The condition I am

reduced to , &c.

2. En relates to a person, a thing, or a place; Ex. Quand j'ai du vin, j'en bain, When I have wine, I drink it: Prener de la viands, & en manger, Take meat, and eat some of it; C'est un mu cheval, mais j'enai nu un plus beau, That is a fine horfe, but I have feen a finer; Vous m'avez oblige, & je vous en remercie, You have obliged me, and I thank you for it; Venez-vous de la cour? Oui, j'en viens; Do you come from rourt? Yes, I come from thence. En is used in several expressions without any antecedent: Ex.

J'an ziene, I am caught; Je n'en puis plus, I am even spent &c. '
En is also nsed with the verb eare, when we make a comparison: Ex. Il en eft des hommes comme des femmes, It is with the men

as it is with the women, &c.

3. Y relates to the place, the thing, and fometimes to the

T

pli

40

que

person.

Ex. Aller-vous à l'Eglise ? Oui j'y vais , Do you go to church ? Yes , I go thither ; La more est inévitable , & nous devous y penfer a tout moment, Death is inevitable, and we ought to think of it every moment, &c. Y is

Y is frequently used in the third person singular of all the tenses of the verb avoir, taken impersonally.

Ex. Il y a, there is ; il y avoit, there was, &c. See the im-

personal verbs.

VII. Observation. Le is sometimes a neuter indeclinable, and

relative particle, which is put inflead of a noun or verb.

Ex. Etes-vous malade, Monfieur? Oui, je le fuis, Sir, are you fick? Yes, I am fo. Madame, ites-vous contente? Oui , je le suis , Madam, are you contented ? Yes, I am fo. Sont-ils indisposes ? Oui , ils le sont, Are they indisposed ? Yes, they are so, &c.

However, if a man fay, Je fuis malade, I am fick ; and a woman has a mind to answer that she is so too, she ought to say, Je la fuis auffi. In like manner, if a woman fays, Je fuis indisposée. I am indisposed; a man must answer, Je le suis auffi.

VIII. Observation. Qui is repeated in French as vell as the

other pronouns.

Ex. C'eft un homme qui eft favant , qui danfe bien , qui joue de pluficurs inftruments, That is a learned man, that dances well, plays upon several instruments, &c.

Qui used for les uns and les autres, grows out of date; and inflead of qui plus, qui moins, &c. it is better to fay, les uns plus,

les autres moias, some more, some less, &c.

IX. Observacion. The relative que is elegantly used;

1. Instead of the relative Particle où.

Ex. C'est en France qu'on boit de bon vin, It is in France where

good wine is drunk.

١. c. '

n

he

13

ink

The second

2. Inflead of d'où and dont; as , C'est de cette maifon qu'est forth ce Seigneur, It is from that house that Lord comes; C'est de vous que j'attends ce secours , it is from you that I expect that supply , &c. 3. Instead of avec lequel or laquelle.

Ex. l'ai recu votre lettre avec tout le contentement que je devois recevoir cet honneur, I have received your letter with all the fatis-

faction wherewith I ought to receive that honour, &c.

4. Instead of par lequel or laquelle.

Ex. Je sai cela par le même canal que vous l'avez appris, I know that through the same hands you had it from.

X. Observation. The construction of the relative qui in the

following and like expressions is something odd.

Ex. Le foleil , que l'on dit qui eft le plus grand de la serre. The fun , which is faid to be bigger than the earth , &c.

However, instead of that , some say , Le foleil , que l'on die tere

cur or war and angular

plus grand que la terre . &c.

Je n'ai que faire, fignifies, Je n'ai rien à faire, I have nothing to do ; Je n'ai que faire de vous , I do not want you ; Je n'ai que faire de vos préfents, &cc. N2 SECT.

SECT. V. Of Pronouns Interrogative.

1. Observation. Of the interrogative pronouns, qui, quoi and lequel, are always absolute; but quel is generally conjunctive.

11. Observation. Quel and lequel, are said both of persons and things; qui of persons, and quoi of things only.

Ex. Quel homme est-ce là? What man is that? Quel crime a-t-il commis? What rime has he committed? Quelles dames connoisseqvous? What ladies do you know? Laquelle de ces deux choses vouler-vous? Which of these two things will you have? Qui De quoi parle-s-il? What floes he speak of? Qu'y a-t-il? What is there? Que cherchez-vous ? What do you look for ?

SECT. VI. Of Numeral Pronouns.

There are nine numeral pronouns; of which thefe two, chacun and perfonne, are absolute; these two, chaque and nul, conjunctive; and thefe five , tout , plufieurs , peu , aucun , and pas un , indifferent.

Chacun is an affirmative pronoun that has no plural: Ex. Chacun eft content, Every one is contented; Elles ont chacun un galant,

They have every one of them a gallant, &cc.
When persone is a pronoun, it has no plural, is always of the masculine gender , and signifies nobody , or any body : Ex. Personne n'est venu, Nobody is come; Y a e-il personne ici ? Is there any body here? Je ne connois personne fi heureux que lui,

I know nobody so happy as he.

Nose, That if you speak of a woman, you must not say, Je ne connois personne fi heuneux qu'elle , because personne , as a pronoun , is of the malculine gender; but in that, and fuch like cases, you must say, Je ne connois aucune personne, or Je ne connois point de femme fi heureuse qu'elle, I know nobody, or no woman, so hap-py as she. However, when the adjective that relates to personne is of the common gender, we must use it both for men and women: as, Je ne connois personne si sage que lui, ou qu'elle, know nobody so wise as he, or she, &c.

Chaque is affirmative, and has no plural.

Ex. Chaque pays a fes coutumes, Every country has its customs. Mc.

Nul is the negative; as, Nul ne peut évicer la mort, Nobody can avoid death.

Tout is affirmative ; Ex. Tout homme qui craint Dien , Every an that fears God.

Plusieurs is affirmative in both genders, and of the plural number. As for peu, it is rather an adverb than a pronoun.

Ex. Plusieurs som appellés , mais peu sont élus , Many ate called , but few are choice.

Aucun

Aucun and pas un are negative, and the latter has no plural. Ex. Il n'y en a aucun, There is none; Il n'y a pas un homme, There is not one man.

SECT. VII. Of Pronouns Indefinite.

There are twelve indefinite pronouns, feven of which are generally absolute; l'un, l'autre, quelqu'un, quiconque, qui que, quel que, and quoi que; four conjunctives, viz. quelque, quiconque,

certaine, meme; and one indifferent, viz. tel.

Ex. L'un dit une chofe, & l'autre en dit une autre, One fays one thing, and the other another; L'un & l'autre ont raifon, Both are in the right; Les uns font de cette opinion, & les aueres de celle-ci, Some are of that opinion, and others of this; Dire une chose, & faire l'autre, To say one thing, and to do another; Quelqu'un m'a die, Somebody told me; Quelques-uns ne le croient pas, Some people do not believe it, &c.

Quiconque has no plural, and is only faid of perfons : Ex. Quiconque craint Dieu , & aime fon prochain , Wholoever fears God ,

and loves his neighbour.

Qui que; as, qui que ce foit, whoever it be; Il n'a du respect

pour qui que ce foit, He respects pobody. Quel que : Ex. Je veux les avoir quels qu'ils foient, I will have

them whatever they be, &c.

Quoi que is of the neuter gender; as , Quoi qu'il arrive, Wha-

tever come to pail, &c.

d ,

١,

фy

U

rgl

are

cun

Quelque; as, Donnez-moi quelque chose à faire, Give me something to do; J'ai quelque argene, I have some money; Quelque riche qu'il soie, Let him be never so rich, &c.

Quelque is sometimes an adverb that fignifies environ, about :

Ex. l'ai quelque sinquante écus, I have about fifty crowns.

Quelconque is negative; as , le n'ai offaire quelconque . I have no bufiness at all, &c. but it is better to fay, Je n'ai point d'affaire. Except in mathematics; as, une ligne quelconque, every fort of line; un triangle quelconque, every fort of triangle.

Certain ; as un certain homme, a certain man. This propoun is

often an adjective that fignifies affure, affured, true.

Mime: this pronoun as we have faid before, is often used with perfonal pronouns : Ex. Jevous l'ai dit moi-même, I told you that myfelf. It is also joined with substantives. Ex. Le Roi mime , the king himself; le même homme, the same man.

Même often becomes an adverb: Ex. Il nous a die beaucoup de choses, & même il nous a assuré que, He told us a great many

things, and even affored us that, &c.

Tel; as, tel malere, tel valet, like mafter, like man ; Je ne puis Souffeir un tel homme, I cannot endure fuch a man . Se.

RTICLE

Of Verbs.

There are three things chiefly to be confidered in verbs: 1. The use of moods; 2. The use of tenses; and 3. The regimen, or case governed.

SECT. I. Of the Use of Moods.

I have treated before, of the nature, and confequently of the ufe, of the four moods; but because there are conjunctions, some of which govern the indicative, others the conjunctive, and others again the infinitive, it will not be improper to fet them down here.

Conjunctions that govern the Indicative.

Si . tot que . Pene-erre que, perhaps that. Auffi tot que . Hormis que, d'except that, unas foon as. Des que , less, but, save Excepté que, Incontinent que, Sinon que, that. Après que , after that. Parce que , because. Lors que, when. Puis que, I fince, feeing that, A caufe que, Suivant que , according as. confidering Vu que, Selon que Outre que , 3 befides that. that. Attendu que ,) Tant que , Joint que, Cas long as Pendant que. Ainfi que, Tout ainfi que, Auffi long-temps que, whilft. just as, even as. Tandis que, De même que, De forte que . Tant que, as much as. fo that , in-De maniere que, Autant que Tellement que, fomuch Depuis que , fince. Si bien que that. Tant y a que,

Conjunctions that govern the conjunctive mood.

Afin que, that. Sans que, without. Avant que , } before that. Bien que, Combien que , though , A moins que, Encore que, although. except , unless. Quoique, Si ce n'eft que . Susques à ce que, till. Au cas or en cas que, in cafe De peur que . } for fear left. A condition que, upon condition that, provided De peur que, Pose ou suppose que, suppose, Pourvu que , or grant that. Soit que, whether, And perhaps fome few others.

A verb that is followed by the particle que, governs an indicative or conjunctive mood: and because it suffices to know the verbs that govern either of these two moods, I shall only mention those that govern the conjunctive, as being less in number than the rest.

Belides, with the conjunctions already mentioned, we use the

conjunctive mood.

1. After the following verbs , vouloir , fouhaiter , defirer , pretendre , commander , prier , supplier , requérir , fouffrir , endurer . permettre, défendre, perfuader, dissuder, enhorter, cnaindre, avoir peur, appréhender, douter, poser, supposer, empécher, garder, attendre, dire, faire, and some others, that have the fame or a near fignification.

Ex. Je veux que vous fassiez cela, I will have you do that; Je souhaite qu'el vienne, I wish he may come, Se.

Note, that these verbs , commander , ordonner , prier , permettre , defendre , perfuader , diffuader , and exhorter , require the infinitive mood of the following yerb with the particle de, when they govern a noun or pronoun : Ex. Je lui ai commande de vous dire , I have commanded him to tell you, &c. But when the same are used in an indefinite fense, and govern neither noun nor pronoun, they require a conjunctive after them; as, La cour ordonne que la fensence foit exécurée. The court ordains the septence to be put in execution,

2. Most impersonal verbs require a conjunctive after them : Ex, Il faut que vous partiet demain, You must go away to-morrow.

3. We generally use the conjunctive mood after a verb that has the particle si before it. Ex. Si vous croyez qu'il ait sait seila, It you think he has done that. However, we may say, Si nous croyez qu'il est honnèse homme, If you believe him to be an honest man, &c.

4. After quelque, whatfoever, however; and quelque, quoique,

whatever.

Ex. Quelque danger qu'il y ais, What danger soever there be; Quoi qu'il en pense, Whatever he may think of it, &c. 5. After the superlative definite; as, Cest le plas honnête homme

que je connoisse, He is the honestest man I know.

6. When que is used infrant of de ce que; as , Je suis facht de ce que; as , qu'il Joit malade; else we mould say, Je suis facht de ce qu'il est

malade, I am forry he is fick, &c.
7. After the relative qui, when the verb expresses a condition in a future tenfe; as, Je veux une femme qui fois belle, I will have

the hope of the above say

a wife that is handfome.

Of the Infinitive.

The infinitive, as we faid before, has an indefinite fignification,

and expresses the action without any circumstance either of time

There are three prepolitions which are often joined with the infinitive, viq. de, à, pour; by means of which we express the gerunds and supines of the Latins, and which are generally rendered into English by the particle to.

Ex. Je vous prie de faire cela , I delire you to do that ; l'ai quelque chofe à acheter , I have something to buy; Cela eft bon

pour faire rire, that is good to make one laugh.

1. Of the use of the particle de before the infinitive.

The prepolition de is used before the infinitive.

1. After a noun substantive; in which case it answers to the gerund in di in the Latin.

Ex. L'art de parler , The art of speaking ; Je n'ai pas le temps de

lire, I have no time to read.

2. After adjectives that govern a genitive Cafe; fuch as, content, faché, bien-aife, &c. Ex. Je fuis content de mourir , I am content to die, &c.

3. After the verb erre, nied imperionally with fome adjectives : Ex. Il eft bon , ou il eft utile de fervir sa patrie , It is good or

useful to serve one's country.

4. After the verbs , fouhaiter , commander , ordonner , permettre , prier , promettre , persuader , empecher , diffuader , confeiller ,

evertir, craindre, avoir peur, venir, &c.

Ex. Souhaitez-vous de voir sa maison? Have you a mind to see
his house? &c. Je vous prie de considérer, I desire you to consider; Il vient de fortir , He is just gone out , &c.

2. Of the use of the particle à before the infinitive.

The prepolition à is used before the infinitive.

1. After the verbs avoir and ferire, in the following and like

expressions.

Ex. J'ai une lettre à écrire, I have a letter to write : Il y a du danger à l'attaquer, It is dangerous to attack him ; Ceft à lui à He is to play, &c.

2. After adjectives that govern the dative case; such as, pric, enclin , propre , &c. Ex. le suie prês à parler , I am ready to

Speak, &c.

3. In the following and like expressions, where the infinitive

active is put inflead of the paffive.

Ex. La guerre eft à craindre, War is to be feared; Nécessaire à feavoir, Necessary to be known, &c. However, note, that when the preceding adjectives are used impersonally, the particle de is uled inftead of à ; as, Il est nécessaire de châtier les méchants, It is necessary to chastise the wicked.

4. After

ch

no

in

mo

en .

him

gag of t

3.

4. After fome verbs ; fuch as , fe préparer , fe dispofer , s'apprécer , se résoudre, s'occuper, &c. Ex. Je me prépare à pareir , I prepare

to go away, &c.

Note, That there are feveral verbs before which we may ufe the particle de, or a, almost indifferently; in which case we ought to choose that which founds best to the ear. Those yerbs are commencer, continuer, contraindre, forcer, s'efforcer, engager; obliger, exhorter, manquer, essayer, tacher, and some others. The verb prier is used with the particle a, when it lignifies to invite; and with the particle de, when it fignifies to defire.

3. Of the use of the preposition pour before the infinitive.

The prepolition pour is used before the infinitive;
1. To express the end, desing, or cause, of an action: Ex. Je viens pour vous dire, I come to tell you; Il a été pendu pour avoir

sue un homme, He was hanged for killing a man.

2. After the adverbs crop and affer : Ex. Il eft crop fage pour faire cela . He is too wife to do that ; Elle eft affer vertueuse pour refister à la tentation. She is virtuous enough to resist the temptation . &c.

There are three other prepolitions , viz. fans , après , and par ;

which are fometimes used before the infinitive.

Ex. On ne peut vivre fans respirer , One cannot live without breathing; Cyrus, après avoir vaincu les Lydiens, Cyrus, after he had vanquished the Lydians; Il a commence par boire, He began with drinking; Commencer par me payer, Pay me first.

There are alfo fome conjunctions; fuch as , avant que de , devant que de , à moins que de , plutôt que de , afin de , which are often

used before the infinitive , &c.

SECT. II. Of the Use of Tenses.

Although what I have already faid about the use of tenses in the chapter of Analogy may in some measure be sufficient; yet it will not be amils here to make the following observations.

1. Observation. The present of the indicative is sometimes used in history, oratory, and poetry, to represent an action past in a more lively and emphatical manner,

0

re

en

is 15

er

Ex. Le Roi , voyant que l'ennemi marchois à lui , range son armés en bataille, fait retirer le bagage, & dispose toutes choses pour le combat. The King, perceiving that the enemy marched towards him, draws up his army in order of battle, fends away the baggage, and disposes all things for the fight.

2. Observation. The same tense is also sometimes used instead of the suture: Ex. Jepars demain, I go away to-morrow.

3. Observation, Although in the conjugation of verbs Thave only reckoned reckoved seven tenses in the indicative mood, yet there is another (though seldom used) which may be called a double preterpersed, and which is employed in the same sense as the preterpersed: Ex. Dès que j'ai eu diné, As soon as I had dined; Aussies qu'il a eu écrit sa lettre, As soon as he had written his letter, &c.

4. Observation. Foreigners sometimes use the future of the indicative instead of the present of the conjunctive; and so they say, Jo no crois pas qu'il viendra; instead of, Je no crois pas qu'il viendra; which is a fault they

ought carefully to avoid.

5. Observation. It is also a common fault with foreigners that learn French; to use the first imperfect of the conjunctive instead of the impersect of the indicative. As, for example, they say, Sije vous donnerois mon cour, instead of, Sije vous donners mon cour, if I should give you my heart.

SECT. III. Of the Regimen of Verbs.

There are two things to be confidered about the regimen of verbs, viz. their nominative, and the cafe governed.

Of the nominative of verbs.

requires, before or after it, a nominative, either expressed or understood, that agrees with it in number and person.

Ex. La justice renferme toutes les autres vereus, Justice comprehends all other virtues; Je n'aime que vous, I love none but vous

14

ab

ai

Soi

Etr

Pro i;

VOU

they

Ang

the

C'ét

to b

gran

Note, That all nouns, both fingular and plural, are of the third person, except these pronouns personal, je, en, nous, rous, which are of the first and second, and those nouns which are used in the same sense as the vocatives of the Latins, especially when joined with the first and second persons of the imperative mood, which are of the second person.

Ex. Je lis Virgile, I read Virgil; Nous étudions la Philosophie, We Rudy Philosophy; Vous étes heureux, You are happy; Cama-rade, fais-moi, Friend, follow me; Mefficurs, qu'en dites-vous? Gentlemen, what do you say to it? Mefficurs, prener garde à vous,

Gentlemen, look to your felves.

2. Rule. The first person is counted better than the second, and the second better than the third; and therefore, when two or more persons go before a verb, the verb always agrees with the best person: Ex. Lui & moi avons dine ensemble. He and I dined together; Vous & elle ferez les bien venus, You and she shall be welcome. Note, By the bye, that though the first person be better than the

other two, according to grammatical notions, yet when we speak,

or write, we ought never to name ourselves first, as the Greeks and Latins used to do; as, for example, we must not say, moi & vous , but wous & moi, you and I, &c.

3. Rule. The substantive verb erre, and some neuter verbs have often a nominative before, and another after: Ex. Je fuis

fort faché de cela, I am very forry for that.

4. Rule. Two or more substantives of the fingular number, being joined by a conjunction, require a verb in the plural, &c.

See Article II. about the construction of subflantives.

s. Rule. When two or more nominatives fingular are separated by the disjunctive particle ou, the verb is generally put in the fingular, and very feldom in the plural: Ex. Ou la rage, ou le désespoir le lui fera faire, Either rage or despair will make him do it; Peut-être que la honte, ou la repentance, ou l'exemple, les rendront sages, Perhaps, either thame, repentance, or example. will make them wife, &c.

6. Rule. Two or more nouns fingular, being joined by the particle ni, are construed with a verb, either singular or plural: Ex-Ni votre amour, ni votre haine, ne me touche point, or ne me touchene point, I am not concerned at either your love or hatred,

&c. The last is the best.

å

h

e

 \mathbf{b}

.,

4-. ?

45 , and

ore er-

er ;

me.

10

Carrie and American

7. Rule. When there are several nominatives, the last of which is in the fingular number, and separated from the rest by the particle mais, the verb ought to be in the fingular number; Ex. Non feulement ses honneurs & ses richesses, mais auss s'évanouit, and not s'évanouirent, Not only his honours and riches, but his reputation also vanished away.

8. Rule. After collective words, fuch as, une infinité, quantité, la plupare, &c. the verb agrees in number with the substantive that comes after the collective : Ex. Une infinité de monde m'est venu voir, ou Quantité de gens me sont venus voir, A world, or abundance of people, came to see me; La plupart du monda aime les plaifus , Most people love pleasures ; La plupart des hommes

font mechanic, The generality of men are wicked.

9. Rule. The pronoun demonstrative ce , joined with the verb être, requires a lingular, except when the verb is followed by the pronouns eux or elles, or by fome plural noun : Ex. C'eff moi, lt is 1; C'est nous, It is we; C'étoit nous, It was we; Ce fut vous, It was you: But we say, Ce sons eux, It is they; Ce serons eux, It will be they; Ce soni de bons maitres, They are good masters; Ce surent les Anglais que, It was the English that; &c. In the impersect tense, the lingular is rather used than the plural, with eux and elles; as, C'étoit eux, C'étoit elles, It was they : but the plural ought rather to be used when there follows a plural noun; as, C'étoient de grands hommes, They were great men, it is also better to fay, Si

c'eut été eux, elles, ou vos freres, If it had been they, or your brothers ; than to fay, Si c'euffens été eux, elles, ou vos freres, &c.

When quoi is the nominative of the verb , the latter ought to be in the same person as the foregoing pronoun : Ex. C'est moi qui ai fait cela , It is I have done that ; However , some are of opinion, that, let what pronoun soever go before, it it more elegant to put the verb in the third person, when it is in the conjunctive mood, and in the fingular number : Ex. Si c'étoit moi qui eut fait cela, If it was I that had done it; but then in the plural we must always lay, Sic'étoit nous qui eussions fait cela, If we had done that , &c.

10. Rule. All verbs imperional require before or after them the particle il, to express natural actions; and the particle on, and sometimes il, to express actions purely moral, or relating to men : Ex. Il pleue, It rains ; Faie-il chaud ? Is it hot ? On dit ,

They fay; Il est juste, It is just, and a constant

will mile men when Of the case governed by verbs.

1. Rule. All active verbs govern an accufative case (which in nouns and participles is the same as the nominative :) Ex. Punir

les mechants, To punish the wiked.

2. Rule. Passive verbs generally govern the ablative case, which in French is the same as the genitive : Ex. Eere aimé de Dieu , To be loved by God. Sometimes a passive verb governs the accufative or nominative with the prepolition par; as, Ils one été pris par Pennemi, They were taken by the enemy. The genitive is used to express a motion or passion of the mind; and the prepofition par to express an action of the body.

3. Rule. Verbs that fignify to give, attribute, and take away, govern the accusative (or nominative) of the thing, and the dative of the person: Ex. Donnerla gloire à Dieu, To give God the praise.

4. Rule. Most neuter verbs are absolute, and govern no case, unless it be by means of some preposition: Ex. Agir honnetement, To deal honestly; Parter au Roi, To speak to the King.

5. Rule. Some verbs are active and neuter at the same time;

fuch as, embellir, blanchir, rougir, &c.
6. Rule. Most verbs of motion govern the dative case of the thing towards which the action tends, and the ablative or genitive of the place or person from which the motion comes: Ex. Aller à Paris, To go to Paris ; Venir de Bruxelles, To come from Bruffels.

ARTICLE V.

Of the Construction of Participles.

Participles , as we faid before , are either active or passive ; both which are thus construed.

1. Construction

tio acc GA

latte

late

The

I ha

Je E Acci and

s'eft

5. media

e.

e, t,

e;

the ni-Ex.

OR

ve ;

Aion

1. Conftruction of active Participles.

1. Rule. The participle active in ant is indeclinable, or is of all numbers, genders, and persons, as long as it has the force and fignification of the verb from which it is derived : Ex. Le Roi étant affis fur fon trone, The king fitting on his throne; La Reine étant indispose, The queen being indisposed; Je les ai vus mangeant & buvant, I have seen them eating and drinking.

2. Rule. Some participles active, such as , changeant, charmant,

brillant, penchant, croiffant, &c. take the form of a noun, either adjective or substantive, and then they vary according to the difference of genders and numbers; as, un homme changeans, a changeable man; une femme charmance, a charming woman; les étoiles brillantes, the bright stars; un penchant à l'amour, an inclination to love; le croiffant de la lune , the increase of the moon.

3. Rule. The participle active is often construed with the particle en, in which case it answers to the gerund in do of the Latins: Ex. En revenant de la campagne, As I came back from the country.

3. Conftruction of Participles paffive.

1. Rule. The participle paffive, used in a passive fignification, is declinable, and varies according to the difference of genders and numbers. Ex. Je fuis aime, I am loved; Elles font persecutées, They are persecuted.

Note. That when the pronoun vous is put for the fingular eu, the participle that follows it ought to be in the fingular: Ex. Vous êces aime, ou aimee, You are loved.

2. Rule. The same participle is also declined in neuter verbs : Ex.

It est venu, He is come; Elley est allee, She is gone thither, &c. 3. Rule. The participle passive being used in the active signification with the auxiliary avoir, and not preceded by a pronoun in the accusative case, is indeclinable: Ex. Pai aime fa saur, I loved his

fifter: Elle a aimé mon frere, She loved my brother, 4. Rule. When the pronoun in the accusative case, such as, que, le, la, les, me, nous, vous, &c. goes before the participle, then the latter must be declined, and agree with the pronoun to which it relates both in gender and number: Ex. Le chapeau que j'ai acheté, The hat I (or which I) bought; La lettre que j'ai lue, The letter I have read; Las hommes que j'ai rencontrés, The men I met with 3 Je l'ai vû, I have seen him; Je lai vûc, I have seen her, &c. According to this rule, the participle is declined in reciprocal and reflected verbs; as, Il s'est rue, He has killed himself; Elle s'eft tuée, She has killed herfelf , &c.

5. Rule. The participle is indeclinable when there follows immediately a verb in the infinitive : Ex, Elle s'eft fait peindre, She

has had picture her drawn ; Elle eft alle voir fon pere , She is

gone to fee her father.

6. Rule. The participle is indeclinable in the prefent tenfe of reciprocal and reflected verbs: Ex. Elles fe font die cent injures, They have called one another a hundred names.

7. Rule. The particle is generally declined in reflected verbs, when there follows a noun instead of an infinitive: Ex. Ils se sone

rendus maitres de la ville, They have made themselves masters of the town.

10

* Note. That every body does not agree in these two last rules, and that in many cases it is very doubtful whether the participle ought to be declined or not; therefore some say, Elles se some trouvées grosses, and others. Elles se sone trouvées grosses, They were sound quick with child, &c.

8. Rule. Some participles passive sometimes take the form of an adjective; such as , assuré, assured; poli , polit , &c.

And fometimes that of a fubftantive : Ex. un banni , an exile , &c.

ARTICLE VI.

Of the Construction of Adverbs.

1. Rule. We generally use two negatives together, vis. the particle ne, and either of these adverbs pas or point: Ex. Pour ne la pas chagriner, or Pour ne le point chagriner. Not to vex him, &c. Although pas and point signify the same thing, yet they are not always to be indifferently used; and though that nicety is chiefly

Although pas and point figurify the fame thing, yet they are not always to be indifferently used; and though that nicety is chiefly to be learned by practice, and the reading of good authors, yet these following observations will go a great way towards it.

1. The particle pas is always used before beaucoup, extremement.

1. The particle pas is always used before beaucoup, extremement; infiniment, peu, mieux, plus, moins, toujours, souvent; these two comparative particles, si, tant; and in general before most adverbs: Ex. It my a pas beaucoup de monde, There are not many people; Vous n'avez pas mieux fait que lui, You did not do better than he, &c.

do better than he, &c.
2. Point is never used before a noun, without the Article de immediately after: Ex. Il n'y a point de moyen, There is no way, &c.

Although pas or point be generally used with the particle ne, yet

they are to be left out in the following cases.

ift. When the negative ni follows: Ex. Je ne l'aime ni ne le hais, I neither love nor hate him, &c.

zelly, After the following negative words, nul, aucun, personne,

vien, jamais: Ex. Il n'a nul on aucun mauvais dessein, He has no ill design, &c.

adly. After the adverbs of quality plus and moins: Ex. Il ne fera plus de mal, He shall not do any more mischief, &c.

4thly,

4thly, When there follows que in the fignification of finon, but: Ex. Il ne m'a écrit qu'une lettre, He wrote but one letter to me, &c. But when que fignifes jufqu'à ce que, till; or finon quand, but when ; then we use two negatives : Ex. Je ne le ferai point que vous ne foyez venu , I shall not do it till you are come.

ne le faites-vous? Why do you not do it? &c.

6thly, After the verbs empecher, to hinder, or keep from; craindre, to fear; prendre garde, to take heed, to have a care; and others of a like fignification: Ex. J'empêcherai bien qu'il ne le fasse, I shall keep him from doing it, &c. However, pas is joined to the verb craindre, when we with for the thing we peak of: Ex. Je crains qu'il ne me le donne pas , I fear he will not give it me. When prendre garde fignifies to take notice, it is confirued with a double negative : Ex. Elle ne prend pas garde qu'on se rit d'elle, She does not take notice that they laugh at her, &c.

7thly, When we express an action that will not be done but after a certain time, and that has not been done a certain while ago, we use but one negative: Ex. Je ne partirai d'un mois, I finall not go away this month; Il y a un mois que je ne l'ai va, It is a month fince I faw him. However, when the verb is in the present or imperfect tense, it requires two negatives : Ex. Il y a un mois qu'il ne me vient point voir, It is a month fince he does

not come to fee me . &c.

-

et

le

25

ra

Schly, After three negatives : Ex. Je ne dis pas qu'il ne foie permis, I do not fay that it is unlawful. However, we use sometimes a fourth negative : Ex. Je ne dis pas qu'il ne vous ait pas vu,

I do not fay that he did not fee you, &c.

othly , Pas and point are also elegantly suppressed with the verbs ofer and pouvoir : Ex. Je n'ofe lui parler , I dare not speak to him ; Je n'ai pu l'écrire, I could not write it. We say also, Je na faurois, with a fingle negative; instead of Je ne puis, I cannot.

Tothly , After ne fcavoir , when it flands for fere incerain , douter , to be uncertain, to doubt : Ex. Je ne fais s'il viendra, I do not know whether he will come; but we fay, C'eft ce que je ne fçavois

pas, That is what I did not know, &c.

Lastly, There are a great many expressions, where we may use either a fingle or a double negative indifferently: Ex. S'il we vient aujourd'hui , S'il ne vient pas aujourd'hui , If he does no come to-day, &c. In an interrogation, ne may fometimes be left out : Ex. Viendra-e-il pas? Will he not come ? But it is better to fay, Ne viendra-1-il pas ?

2. Rule. Tant and autant, fi and auffi, are not indifferently employed; for the two first are used before substantives, and the other two before adjectives; moreover, narant and auffi are always uled with an affirmation, and f and east with a negation : En When we tomout a loose of the and II Il a autant d'esprit que son pere, He has as much wit as his father; Elle n'a pas tant de beauté que sa sœur, She has not so much beauty as her lister; Il n'est pas si sçavant que vous, He is not so learned as you; Elle est aussi belle que sage, She is as handsome as wise, &c.

3. Rule. Some words are sometimes an adverb, and sometimes a preposition: Ex. Il marchoit après, He walked after, or

behind; and Il marchoit après moi, He walked after me.

4. Rule. Some words are also fometimes an adverb and sometimes a conjunction; such as, s., davantage, &c. which are only distinguished by their signification.

ARTICLE VII.

Of the Use of Conjunctions.

Take notice in this place of what we faid in the foregoing

article about cependant and auparavant, &c.

We must not say, avant de, devant de, besore; à moins de, unless; craint de, sor sear; but avant que de, or devant que de, à moins que de, de crainte que. Pour que is sometimes used in this sense: Ses charmes sont trop grands pour qu'on puisse y résister, Her charms are too great to be resisted.

We fay indifferently, au cas que, or en cas que, in case that,

ARTICLE VIII.

Of the Use of Prepositions.

The case governed by prepositions has been abundantly spoken to in the Analogy, and therefore I shall only make here some observations upon the use of some prepositions.

1. Observation. The preposition vers relates to a place, and envers to a person: Ex. vers le ciel, towards heaven; envers Dieu.

t

ch

towards God.

2. Observation. The prepositions en and dans, although they fignify the same thing, yet are not indifferently used: en is used before nouns that have no article: Ex. Il a sie sameux en paix & en querre. He has been samous both in peace and war; Il en en danger, He is in danger, &c. But if proper names have an article, we use the preposition dans: Ex. dans l'Angleterre, in England Dans is used with a noun masculine that has the article without elision before it: Ex. dans le coffre, in the trunk, &c. But if the noun be seminine, or the article has sussered elision, it is almost indifferent to use either en or dans; however, dans is to be prefered before an, though we say, Il est allé en l'autre monde, and not dans l'autre monde. He is gone into the other world, he is dead.

When we speak of a space of time, we use the preposition en,

to express the whole time one has been about doing any thing: Ex. Il a compose son histoire en trois ans, He composed his history in three years time. But we use dans to signify that the thing in question will not be done till after a certain time: Ex. Il viendra dass huit jours, He will come within eight days, or eight days hence, &c. When we speak of a place wherein we lay up any thing, we rather use dans than en: Ex. Metter ce livre dans votre cabinet, Put that book in your closed. We say, en soi-même, within one's self, and not dans soi-même.

In all other cases, dans and en are almost indifferently used: Ex. dans un bon auteur, or en un bon auteur, in a good author, &c. But note, that although it be indifferent to use either dans or en: yet, to speak and write accurately, we ought to use that preposition we first pitched upon, when there is occasion to repeat it, before words that are put in the same sense and construction: Ex. Dieu paroit tout-puissant dans la création, sage dans sa providence. Dieu dans ses promeses, & juste dans ses jugements. God appears omnipotent in the creation, wise in his providence, saithful in his promises, and just in his judgements, &c. But, when the sense and the sequel of the discourse vary, it is also necessary to change the preposition: Ex. Dans l'église on doit se tenir en une posture decente, in the church one ought to be in a decent posture.

3. Observation. Faute is used before a noun, and a faute before a verb: Ex. faute d'argene, for want of money; à faute de payer,

for not paying, &e.

4. Orfervation. Dedans, dehors, dessus, dessous, auparavant, and alentour, are adverbs, and govern no case; and therefore it is a great fault to say, dedans le lie, dehors la maison, dessus le coffie, dessous la table, auparavant lui, alentour de la maison, instead of dans le lie, in the bed; hors de la maison, out of the house; sur le coffre, upon or on the trunk; sous la table, under the table; avant lui, before him; autour de la maison, round the house.

However, take notice, that when dedans and dehors, desus and dessous, are joined together, or have the particle de before them, they have the force of a preposition: Ex. Dedans & dehors le jardia, both within and without the garden; dessus & dessous la table, both upon and under the table; Elle est sortie de dessous la chaise, She came out from under the chair, &c.

ARTICLE IX.

Of Interjection.

What I have faid before, about Interjections is fufficient.

n

e

nt

VOCA-

VOCABULAIRE, Français & Anglais.

A VOCABULARY, French and English.

Du Monde en général. Démon, Of the World in general.

Hell l'Enfer, le Diable , ou le ? les Damnés. the Damned

GOD God the Father Dieu le Pere, Jefus Chrift , ou ? Jefus Chrift , Sor Godeke Son Dieu le Fils, the Holy Ghoft S our Maker le Saint Esprit, Notre Créateur, or Creator S our Re-Notre Rédempteur, dezmer the Creation la Création, the Comforter le Consolateur, the Sandifier le Sanctificateur, Notre Dame, our Lady , or the Virgin ou la Vierge Mary Marie, the Creatures la Lune, les Créatures, une Créature or an vivante, ou ture , Animal. un Animal, la Nature, un Etre , un Corps, un Esprit, Spirit or Ghoft les Rayons du ? le Ciel . Heaven le Paradis la Gloire, un Ange . un Archange, an Archangel le Froid, un Chérubin, un Séraphin . the Saints le Vent , les Saints . les Bienheureux .

un Martyr,

un Prophete

un Evangelifte,

un Apôtre,

Des Eléments. Of the Elements.

le Feu, the Fire l'Air, the Air the Earth la Terre, the Water l'Eau . la Mer, the Sea le Ciel, ou le the Sky Firmament.

Les Aftres.

The Stars in general.

une Etoile, a Star le Soleil, the Sun the Moon living Crea- le Croffant ou ? the Oreffent or Demi lune, 5 Half-moon Full Moon Pleine Lune, Nature une Planete, a Planet a Being une Comete, a Body la Constellation, the Constellation of the Beans of Soleil, the Sun Paradife la Lumiere, the Light Glory les Ténébres, Darkness an Angel le Chaud, ou la Chaleur, the Heat the Cold a Cherub une Vapeur a Vapour a Seraph une Exhalaifon, an Exhalation the Wind the Bleffed l'Eft, ou l'Orient, the East a Martyr l'Ouest, ou l'Occident, the West a Prophet le Sud, ou le Midi, an Evangelist le Nord, ou le ? the South the North an Apostle Septentrion, S

Beau

le

un

Au

Hie

Av

De

Bean Temps, une Nuée, une Nue [in } a Cloud poetry] ou un Nuage, S la Piuve la Grêle, the Hail la Neige. la Gelée, le Dégel, la Rofée, the Dew un Mois, un Brouillard, le Verglas, un Orage . une Tempête, a Tempest un Eclair, a Flash of Lightning le Milieu, le Tonnerre, the Thunder la Fin. la Foudre, Thunderbolt PArc-en-ciel. the Rainbow le Tremblement ? she Earth-S quake de Terre, un Déluge, a Deluge or a Frood

Le Temps. The Time.

une Occa- 2 on Opportunity or Occasion le Jour , on la Journée , the Day le Point du Jour, Break of Day l'Aurore, ou the Dawn l'Aube du Jour, le lever du Soleil, the Sun-rifing la Nuit, the Night Midi a manual a to the Noon Minuit, Midnight le Matin, ou la } the Morning le Soir ou la Soirée, the Evening le Coucher du Soleil, Sun-fet un Jour de Fête, a Holiday une rête, a Festival un Jour ouvrier', a Work-day To-day Aujourd'hui, Yefterday Avant hier, § the Day before Yesterday Demain , To-morrow

t

72

f

n

(s at

11

ur

on

nd

aft

reft

uth

orth

leau

fair Weather Après Demain, After To-morrow une Heure an Hour Half an Hour Demi-heure the Rain un Quart a Quarter of an Hour d'heure a Minute the Snow une Minute, a Moment the Froft un Moment , the Thaw une Semaine. a Week a Month a Fog, or Mift un An, ou une Année, a Year the glazed Frost l'Année Biffextile, Leap-year a Storm un Quartier , a Quarter of a Year un Siecle, an Age, or Century un Tourbillon, a Whirlwind l'Eternité, Eternity un Ouragan, a Hurricane le Commencement, the Beginning the Middle the End

> Les jours de la Semaine. The Days of the Week.

Lundi , Monday Mardi . Tuefday Wednesday Mercredi, Thur Saa leudi, Vendredl, Fride Samedi . Saturda Dimanche, Sunda

> Les Mois de l'Année. The Months of the Year.

THE VICTORIA AS	學學學學學學學學學
Janvier ,	January
Février	February
Mars,	March
Avril .	April
Mai .	May
Juin ,	June
Juillet,	July
Août,	August
Septembre,	Cantanda
Octobre,	September
Novembre ,	November
Décembre,	December
医透散性畸形 美国的 500 的过去式和过去分词	建工程设备
Les quarre Saifons	de l'Année.
The four Seafons	
le Printemps,	the Spring

PEté.

l'Eté. l'Automne, ou the Autumn, or la Moisson, la chûte des the Fall of les Vendanges, Feuilles, the Leaf PHiver , the Winter Les Fêtes . & Temps remarquables de l'Année. The Holidays', and remarkable Times of the Year. le Jour de l'An, New year's Day les Innocents, Innocents Day le Jour des Rois, ? Twelfih Day, ou Epiphanie, or Epiphany la Chandeleur , Candlemas Day Carnaval, or Je Carnaval , Shrove-tide le Mardi Gras . Shrove Tuefday le Mercredi, ou le Jour des Cendres, 3 nesday nefday le Carême, Lent la Notre-Dame de ? Lady-day in Mars . March les Quatre Tems, the Ember-weeks la Semaine Sainte, the Holy Week le Dimanche Palm-Sunday des Rameaux. le Vendredi Saint, Good-Friday Paques, Eafter le Jour de Paques , - Eafter-day Low-Sunday la Qualimodo, la Fête du Saint ? Corpus Christi Day Sacrement. la Saint-Jean , Midfummer-day the Assumption la Notre-dame of the Bleffed d'Août . Virgin Mary la Saint Michel, Michaelmas la Toutfaints All Saints Day All Souls le Jour des Morts, St. Martin's le Derriere de ? La Saint Martin, } Day l'Avent, Noël . la Veille, ou Vigile, the Eve les Cheveux, & the Hair of the un jour de jeune, a Fast Day a Flesh Day le Visage, un jour gras,

a Fish Day the Summer un jour maigre. the Harvest the Vintage la Tonte. Shearing-time

Le Genre humain. Mankind.

un Homme. a Man une Femme, a Woman un Vieillard ou } an old Man une Vielle ou une ? and old Wovieille Femme , 5 man un jeune Homme, a young Man 3 ayoung Woune jeune Femme. un Garçon, a Bachelor or Boy une Fille, a Maid or Girl a Child or an un Enfant, Infant a Youth un jeune Garcon, une Vierge ou une ? a Virgin Pucelle , S or Maid un Geant , a Giant un Nain . a Dwarf

Les Ages de l'Homme. The Ages of Man.

l'Enfance, Childhood la Jeuneffe , Youth la Virilité , Manhood la Vieilleffe, Old Age

Les Parties du Corps Humain. The Parts of a human Body.

le Corps . the Body un Membre , a Member or Limb la Tête, the Head le Devant de 3 the fore Pare of the Head the hind Part la Tête of the Head Advent le Sommet ? the Crown or upper Christmas de la Tête, S Part of the Head Head the Face

le

PI

le

le

le

le Front	the Farah	ad DA:malla de	
les Traits	the Facen	aa l'Amene, the	Armpie or Armholi
l'Œit,	she F	le Poisse	the Elbow
les Yeux	the F.	ye le l'oignet,	the Wrift
le Sourcil,	the Evehr	on la Main draina	the Hand
la Paupiere	the Facel	id la Main gauche	, the right Hand
la Prunelle de	l'Ol the Fuch	U la Revers de la	the Back of the Hand
le Coin de ?	the Corner	of Main	the Back of the
l'Œil . S	the F	ye le Creux de la	Hand
le Nez	the No	Main,	7 the Hollow of
les Narines,	the Noftri	Le la Paume de la	she Hand
la Joue	the Che	Main de la	the Palm of the
une Fossete,	a Dimp	le le Doigt,	J Hand
la Levre,	SEPTON BUILDING SERVICE SERVIC	ip le petit Doigt,	the Linger
la Levre de de	ilus . the upper Li	p le Doige do -	the little Finger
ra reale de dell	ous , the under Li	p milieu,	the middle Finger
la Bouche,	the Mout	h le Doigt de deve	
une Dent,	a Tool	h le Pouce,	int, the fore Finger
les Dents.	the Teet	ane Jointure,	the Thumb
les Dents Wil-	一一一个一个一个工作,不是一个一个一个一个	nn Nound	a Joine
leres,	} the Eye Teeth	l'Ongle,	a Knukle
les Dents Ma-	2	le Poing,	the Nail
chelieres,	} the Grinders	le Ventre	the Fift
les Dents de	1 2 H 30 C D		the Belly
	the fore Tech	le Dos	the Navel
la Gencive,	the Gum	PEpine du Dos	the ack
la Machoire,	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	ICS Deine	, the Dack-bone
le Palais de la 7	the Palate of the	le Côté	the Reins
Doucne, 1	Mouth	une Côte, .	the Side
le Golier,	the I hroat	la Ceinture	the Rib
le Conduit de la	the Wind-	la Hanche,	the Waift
Respiration,	- pipe	l'Aine.	the Comp
l'Oreille,	the Ear	les Feffes	the Groin
le Temple,	the Temple	la Cuisse,	the Thigh
le Menton ,	the Chin	le Genon .	she Knea
la Barbe ,	the Beard	le Jarret .	the Ham
le Cou,	the Neck	la Jambe .	she bee
le Sein	the Bosom	le Gras de la	he Calf of the
la Poitrine,	the Breaft	Jamoe	
un Têton ou une	In a Breaft, a	l'Os de la Jambe,	the Chin Bone
Mammelle,	Bubby, or Pap	la Cheville du 7	the Ankle, or
malla	1- } the Nipple	Pied.	Ankle-bone
Foonle	3 23. Pp. 6	le Pied, la Plante du] Pied,	the Foot
Epaule,	the Shoulder	la Plante du 7	the Sole of the
e Rene deals	the Arm	Pied,	Foot.
e Bras droit,	the right Arm	le Cou du Pied,	the Inflep
e Bras gauche,	the left Arm		le
1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1			A PERSONAL PROPERTY.

A Vocabulary; 168 the Hell la Sahve . le Talon . the Spirile le Crachat, un Orteil, ou un the Spit Doigt du Pied, a Toe la Craffe de la Tête, the Dandriff le Gros Orteil, ou le 7 the great l'Urine, the Urine gros Doigt du Pied .-Certains Accidents & Propriétés the Skin la Peau ou le Cuir du Corps. Parties intérieures & autres du Certain Accidents and Properties of the Body. Corps , Inward and other Parts of the le Ris, ou le Rire. Laughter les Pleurs, Weeping Body. a Bone l'Haleine, ou le un Os, the Breath la Moëlle, the Marrow Souffle, a Groan la Chair . the Flesh un Gemissement, la Graiffe, ou le Gras, the Fat un Soupir, a Sigh le Sang the Blood PEternuement, Sneezing the Hiecough a Vein le Hoquet . une Veine, un Rot, an Artery une Artere, a Belch Engourdissement, les Pores, the Pores, Numbres un Nerf a Sinew or Nerve Affoupiffement, Drowfiness a Muscle un Muscle, la Veille, Watching she Skull le Sommeil , le Crane . Sleep le Ronflement . Snoring le Cerveau ou la the Brain un Songe, Cervelle, a Dream la Voix les Entrailles, the Entrails the Voice the Stomach la Parole, the Speech l'Estomac, the Midriff la Beaute, le Diaphragme , Beauty la Laideur, les Tripes, the Guis Ugliness l'Embonpoint, the Bowels Good Cafe les Boyaux, the Heart la Maigreur, le Cœur . Leanness la Santé, Realth les Poumons, the Lungs la Taille, the Pitch or Shape le Foye, the Liver la Mine, the Kidneys les Rognons, the Mien l'Air, la Rate the Spleen the Lock or Air the Gall la Démarche . le Fiel the Gait le Port, la Veffie, the Bladder the Carriage le Gefte, the Action, or Motion the Milk le Lait, une Posture . a Pofture Excréments du Corps. a Grimace or Excrements of the Body. une Grimace, wry Face le Poil . the Hair (in general) la Moue, Mouths the Hair of the faire la Moue, les Cheveux , I to make Mouths Head une Chevelure, a Head of Hair Les Cinq Sens de Nature & la Barbe, the Beard leurs Objets. les Moustaches, the Whifkers The Five Natural Senfes and une Larme, a Tear their Objects. the Snot la Vue, the Sight la Morve . l'Ouie

u

u

ui

ur

M

M

M

la

Poule; the Hearing	la Fievre, on la 7
l'Odorat, the Smell, or Smelling	Cinuma abanda
le Gout . the Tafte	une Fievre avec] an Ague
le Sentiment, le	Accès,
Toucher , ou > the Feeling	la Fievre Tierce, a Tertiam Ague
l'Attouchement,	un Accès, a Fis
une Couleur, a Colour	le Friffon , the Ague , or cold Fie
un Son, a Sound	la Rage, Madnefs
une Senteur au une	une Toux, a Cough
Odeur, a Smell	un Rhume, ou a Rheum, or
une honne - A fiveer or good	Rhume, J. a Cold
une bonne A fweet or good Smell	Enrouement , Hoarfenefe
une Puanteur	la Luette abat. 7
une Puanteur, a Stench une Saveur, ou a Relish or	tue, bifficulté de Respi-
un Goût,] Tafte	Difficulté de Refoi- 7 Wind
un Gout, 3 Tajte	
Défauts du Corps.	la Jaunisse, the Jaundice
Blemishes of the Body.	les Pales Cou- , the Green
la Chassie, Bleareyedness	leurs, Sickness
la Taigne the Sauef or Sauldhard	le haut Mal, ou 7 the Falling
la Teigne, the Scurf, or Scaldhead	le Mal Caduc, Sickness
une Dartre, . a Tetter	nne Défaillance
une Verruë, un Porreau, a Wart	ou Pamoison, Fainting
une Ride, a Wrinkle un Bouton, a Pimple	un Evanouissement , a Swooning
un Bouton, a Pimple	le Scorbut
un Rubis, a red Pimple	le Scorbut, the Scurvy la Lepre, the Leprofy
une Rousseur de	
Vifage, ou une a Freckle	le Flux de Cana al. Di . J. Fi
Lentille,	le Flux de Sang, the Bloody Flux
une Loupe, a Wen	la Petite Vérole, the Small Pox
une Boffe, a Bunch	la Vérole vo- lante, 1 the Chicken Pox the Meastes
une Egratigneure, a Scratch	la Rougadle
une Entorse, a Strain	in Hougeole, the Meagles
un Nez camus, a flat Nose	une Demangeaifon, an Itching
Des Maladies.	la Galle, the Itch, or Scub une Pustule, a Wheat or Blister
- 1997 (1997)	une Calle
Of Diseases.	une Galle, a Scab

y see for h

pe en lir ait age

ion

ure

or

uths

uths

80

and

ight

Duic

une Maladie , Sickness , a Difease un Mal , une In- 7 a Diftemper , commodité, J an Illness une Indisposition, an Indisposition une Douleur, a Pain un Mal, Mal de Ventre, an Ach the Bellyach Mal de Dents, the Toothach Mal de Tête, the Headach la Migraine, the Megrim

P

la Confomption, the Confumption

la Phthifie,

Ventre,

la Colique, les Tranchées de

le Vertige, ou Tournement

de Tète,

la Goute,

the Colic

the Grip-

Dizzinefe ,

or Gid-

the Gout

dinefs

ings

the Phahific

la Pierre, ou la 7 the Stone, or Science, Connoil- ? Gravelle, J. la Pleurefie, the Dropfy une Erreur, l'Hydropilie, la l'aralife. une Enfluce, cu une 7 a Swell- la Haine, Tumeur, une Apostume, an Imposthume PEsperance, un Ulcere, a Sore, or Ulcer la Crainte, la Peur, la Matiere,] the Matter that le Désespoir, le Pus, Jeomes out of a Sore Paix, Tranquillité, the Matter that le Defefpoir, an Chancre, a Cancer Joie , la Gangrêne, the Gangrene Trifteffe. une Bleffure , a Wound Plaifir, une Cicatriffe, un Cor au Pié, une Coupure, a Blow, or Se oke Soupcon, un Coup, une Contusion, a Eruife Defir . un Soufflet, a Box on the Ear Souhait, un Coup de Poing, a Fisty-cuff Hardietle, un Coup de Pié, a Kick Timidité, une Chiquenaude, a Fillip Honte, une Nazarde, a Fillip on the Nofe Envie , une faufe Couche, a Mifcarriage Confiance, Confidence, Truft la Vie, 15 Mort , la Resurrection, the Resurrection Pitie, compassion,

De l'Ame.

Of the Soul.

the Soul l'Ame. the Mind l'Esprit , PEntendement, the Understanding la Volonté, la Raifon , le Sens , le Jugement, Stupidité, Vivacité, Liveliness la Mémoire, Oubli, Sageffe, Folie.

Know-Gravel fance , ledge the Pleurify une Meprife, a Mistake an Error Love Hatred ing la Foi, Faith Hope Fear Despair Peace Joy Sadness Pleafure a Scar Douleur, Déplaifir, Grief, Sorrow a Corn Dégout, Loathing a Doubt a Cut un Doute, Suspicion Defire Wish Boldness Bashfulness Shame Envy Life la Colere, Anger Death le Courroux , [in poetry] Wrath Pity Mercy Miféricorde . Des Habits & des Chofes qu'on porte fur foi.

> Of Cloaths and Things carried about one.

the Will un Vetement . a Garment the Reason un Habit, a Suit of Cloaths the Senfe Habits d'Homme , Mans Cloaths Discretion, or une Redingote, a Riding Coat Judgement un Just-au-Corps, a Close Coat l'Esprit , le Genle, Genius , Wie une Veste , a Waistcoat or Vest Dulness une Camifole ou] an Under Waiftcoat the Memory un Surtout, Forgetfulness la Culotte, ou le 7 a Surtout the Wifdom haut de chauffes , J Breeches Foily la Manche, the Sleeve

k

le

French and English. the Trim- le Chapeau . the Hat la Garniture, ou la Leife , ou le Cordon 7 a Hatla Petite Oye, J ming du Chapeau la Dentelle, a Wig , Perriwig , Point Lace une Perdu Point . ruque, or Peruke la Frange, the Fringe a Glove un Gand, la Doublure . the Lining un Bonton, a Button une Paire de a Pair of Gands , une Boutonniere, a Button-hole Gloves the Pocket un Manchon, la Poche, a Muff un Peigne un Gouffet . a Fob a Comb un Peigne de Corne, a Horn Comb un Manteau, Cloak un Peigne de Buis, a Box Comb une Robe de 7 a Night Gown or Chambre . Morning Gown un Peigne d'Ivoire, an Ivory Comb des Vergettes, ou a Doublet un Pourpoint : a Brufh une Epoussette, une Aiguillette. a Point une Attache, une Epée, a Sword a String a Belt a Girdle un Ceinturon, une Ceinture, une Souun Baudrier, a Frock [for a long Belt quenille, Grooms, &c.] une Botte, a Boot, or Jack Boot une Botine, the Linen le Linge, a thin Boot un Eperon, Linge blanc, clean Linen a Sput foul Linen une Bague, ou Linge fale, a Shire or Shife a Ring une Chemise, un Anneau, une Montre . le Calecon, the Drawers a Watch les Manchetune Tabatiere. the Cuffs, or a Snuff Box une Bourse . Ruffles tes, a Purfe un Curedent, Fauffes-Cover-fluts , Or a Toothpick manches, Shams l'Etui, the Cafe un Cou, a Sham for the Neck des Lunettes. Spedacles un Colet, ou un Rabat, a Band des Tablettes, a Table-book un Rasoir. nne Cravate a Cravat a Razor un Tour de Cou, a Neckcloth Habits & autres Chofes qui apde Mouchoir, the Handkerchief partiennent aux Femmes. un Bonnet de Nuit, a Night-cap Cloaths and other Things belonles Chauffons . the Socks ging to Women. les Bas, the Stockings the Stirrupune Jupe, a Petticaat les Chaussettes, un Cotillon , un Ja Coat ,or an flockings les Jartieres, the Garters Jupon, ou une Under Petti-Jupe de deflous, Scoat les Souliers, the Shoes la Semelle du 7 the Sole of the un l'anier, ou ? a Hoop, or Hoop Soulier, Jupe à Panier, 5 Petticoat le Corps de Jupe, the Buckle la Boucle, the Stays les Pantouffles un Corfet, a Bodice the Slippers des Braffieres, ou les Mules de > Jumps un Manteau, Chambre, a Manteau le Bonnet, she Cap une Robe. a Gowa

d

nt

hs

hs

at

at

eft

der

oat

out

la

+3 =-	
172 A Voca	ibulary,
une Chemise de ? a Smock, a	un Miroir, a Looking glass
Femme, S Shife	un Peigne. a Comb
une Coifare . a Head drefs	le Fard. Paint
ane Com- 2 a Commode or	de la Dantelle, ou 7
mode . Dreft Head	du Paffement .
nne Chemise de 3 a Smock, a Femme, Shife une Coisture, a Head dress une Comete, a Commode, or mode, 5 une Cornette, a Pinner Armanhette, a Pinner	un Lacet . a Lace [to luce with]
les Manchettes, ou? the Ruffles, or	un Ruhan . a Ribbon
les Manchettes, ou the Ruffles, or les Engageantes , Engageants un Pei- aomb in g-cloth, or	nn Noend de T a Knot of Rib-
un Pei- 2 aomh in g-clath, or	Rubans bons
enoir Night-rail	une Fontange . a Ton-knot
in Tabilee on Arron	une Echelle de a a Stomacher of
on Four 2 . Freel for a Way	Rubane Ribbone
Ton E Trock jor a wo	nn Nœud de] a Knot of Rib- Rubans, une Fontange, a Top-knot une Echelle de] a Stomacher of Rubans, Ribbans Rubans, Ribbans
man of chitte	une sous-gueure,
un Falbala, a Furbelow	une Sous-gueule, a Bridle un Laisse-tout- a Breast- faire, un Bijou, on un Joyan, a Jewel
PEcharpe, the Searf	na Bijon an un loven a lamel
VErangel Inc Seary	un Datin
PEventail, the Fan	un ratin, a ratin
an Masque, ou ? a Mosk, or	un Patin, une Aiguille, un Dé, a Patin a Needle un Dé, a Thimble
un Lou, S Vizor	un Dé, a Thimble
un Busc, a Busk un Tour de Cheveux, a Tower	une Paire de q a Pair of
un Ionr de Cheveux, a Tower	Cifeaux , J Scillars
un Colier de 2 a Necklace of	de la Soye, du Fil, une Aiguillée, Cifeaux, Scissars Silk Thread une Aiguillée, a Needleful
Perles, S Pearl	du Fil, Thread
une Chaine, a Chain	une Aiguillée, a Needleful une Quenouille, a Distoff un Fuseau, a Syinale
mne Chaine d'Or, a Gold Chain	une Quenouille, a Distoff
les Braffelets . the Bracelets	un Fuseau, a Spinale
un Pendant a Bob, or Ear	un Rouet's filer, a Spinning-wheek
C'Oreille , J Pendant	un Dévidoir, a Reel
nne Boncle 7	Claffer days as all skills
d'Oreille, 1	Choses dont on s'habille.
a Clasp the Toilette,	Things made use of for Cloathing.
la Toilette, the Toiles	
une Epingle, a Pin	
une Pelote, a Pin-cushion	10 Q10P 1
un Poincon, on une 7 a Bod-	Firm de Laine Wantian Clark
Aiguille de Tête, J kin	ha Liftere du] the Lift of
Lau de Senteur , Sweet Water	Diap, - Citati
Lau de Fleur d'O-) Orange	la Toile, Linen Cloth

les Monches, un Papier de Monches,

range, ou Eau

range, ou Eau

de Naffe,

Water la Mouffeline,
la Toile de Cotton,
de la Battiffe,

ter

Toile de Cambrai, Canvas Mullin Calico d'Hongrie, de la Battiste, la Poudre the Powder Toile de Cambrai, la Boite à Poudre, the Powder-box de la Gaze, Lawn Cambrio Gawte the Patches du Bougran, ou a Paper of du Treillis
Patches la Futaine, Buckram Fustian d

di di

th

12

la

la

la E

le

L

g.
uff

oth

oth vas flin lice awn brid

kram flian le

A Vocabulary de la venaison; Spice venison les épices ; un pâté a pie, or pafty du fucre, Jugar un pâté de a venison du poivre, pepper venaison . \$ pafty du gingembre. ginger un pâté d'anguille, an Eel-pie du pain d'épice, gingerbread une tourte, ou un la canelle, cinnamon a pigeon-pie des cloux de giroffle, pâté de pigeoncloves neaux, une mufcade, a nutmeg an apple- du macis, l'écorce une tourte de · ? mace pommes, Pie de la muscade, Suffron le bouillon, the broth du faffran un confommé. a jelly broth de la régliffe, liquorice le potage, the potage des friandifes, dainties la foupe, the foup, or porridge des confitures, [weetmeats peafe-porridge confitures purée de pois, dry fweetmeats foupe au lait, milk-porridge **feches** pap confitures liliquid (weetde la bouillie du gruau, du lait, quides . Kater-gruel meats Milk des dragées, Sugar-plumbs. de la crême, cream des oranges candied oranges du beurre, butter confites, new butter une marmelade . a marmelade du beurre frais. nne livre de ? a conserve of pound of de cotignac, [bearre S. quinces un fromage, a cheese le premier ; the first course, or an egg service, service a new-laid egg le second ser-Service un œuf un œuf frais . the fecond ou omelette,] vice, ou les course, or a pancake of entrées, eggs fervice a cuftard le deffert , ou] the defert , fruit un flan . le fruit, un beignet . a fritter a wafer la boiffon, drink une gaufre , une tartre, ou] de l'eau, water a tart de la biere, beer small beer a cake de la petite biere, un gâteau , a falad de la biere forte, one falade, strong beer le fel, falt de l'éle, ale oil du vin, wine Phu le vinegar du vin nouveau, new wine le vinaigre, old wine un filet de . a dash of vine- du vin vieux, vinaigre ,] du vin gar palled , or dead wine éventé, une fauce, a fauce muftard du clairet , ou] la moutarde, claret des capres , vin ronge, capers: mushrooms du vin blanc white wine des champignons, anchories du vin pailet, du vin brûlé, des anchois, ou pale wine des anchoyes, burnt wine du

du vin de france,	french wine	des enfants .	children
du vin du rhin	rhenish wine	un fils,	a fon
du vin de Canarie du vin sec, ou du	. canary	une fille	a daughter
du vin sec, ou du	1	le grand pere , ou l'ayeul ,	the grand-fa-
			ther
du vin sec brûlé,	mulled wine	la grand mere,	the grand-
vin de champagne	. champaign		
vin de bourgogne,	burgundy	le bilayeul, ['	he great-grand-
vin de pontac,	pontac	le bhayeur, L	father
du poiré,	perry	ween at 1	he great-grand-
du cidre,	cyder	la bisayeule,	mother
de l'hydromel,		le petit-fils ,	the grand-fon
la lie,		la petite- 1 #	e grand-daugh-
un trait, ou un coup	, a draught	file.	ser de de la constante
un verre,		mon frere,	my brother
une niere de	The second section in the second	ma foeur	my fifter
viande,	piece of meat	C oh	e eldest son, or
un membre de 7	a joint of	l'ainé,	eldest brother
viande, J	meat	tintaka t the	eldeft daughter,
un quartier,	. a quarter	rainee, or	eldest fister
une éclanche de 7	a leg of		youngest fon, or
veau ,	veal	ie cader,	ounger brother
un gigot de mou-	1 a leg of	la ca- 7 the ye	unger danghter ,
ton,	mutton	dette, or	younger fister
une longe de veau,			twins
un collet de 7		mon oncle .	nty uncla
mouton,		ma tante .	my aunt
une épaule de 7			the nephew
mouton, J	mutton		the nicce
une poitrine,		un cousin,	a coufin
un aloyau,		une coufine ,	a fhe coufin
		un cousin ger-	a [he] firft
veau, J ve		main,	coufin
	wings of a	les ancêtres ,	ancestors
volaille, S	fowl	la postérité, les	def- 7 pofte-
les cuisses,		cendants,	rity
Degrés de I		les parents , 7	relations , or
Degrees of		on alliés,	kinsfolks
		university [a kinsman , a
le pere,	the father	un parent,	relation
la mere,	the mother	r	a kinswoman , or
papa,	papa		She relation :
maman,	mamma	un galand, ou -	a wooer , or
les parents, ou ?		un amant	alover
le pere & la >	father and		Ja mistresa, or
mere,	mather	une amante .	Ja Sweetheart
un enfant,	a child		
			nn

d ir ie

it

ak er er er er er ale ine ine

ine

vine vine vine du

A Vocabulary, 175 un parti , une alliance, ou un mariage, un riche parti. wedlock, or ma- un nourricier, le mariage, } trimony les nôces, ou ? une nôce, S Pépoux, l'épouse. the bride la dot, le mariage, le mari, the hufband un ami, la femme, le beau pere , the father in law un mignon , la belle mere, the mother in law une mignonne, a darling the flep father un rival, le beau pere, la belle mere, ou ? la marâtre , le beau fils, ou le gendre, law la belle fille, 3 in law le beau fils . la belle filte, the ftep daughter Dignites Temporelles. the brother in law Temporal Dignities. le beau frere, the brother in law la belle fœur, un haptême, un compere, a she-goffip un roi, une commere , un parrain, une marraine, a god-mother un prince , un filleul . a god-daughter un archi-duc . une filleule. un héritier, une héritiere, an heirefs an inheritance un duc, un héritage, un veuf, une veuve , un tuteur . un pupille, un orphelin, a fhe - orphan un viconte, une orpheline, a woman in the une viconteffe, une accou-Araw . ·chée . une fage femme, ou] u mid- une baronne, une accoucheuse,] wife un chevalier, an accoucheur , a man midwife

a nurse for a woa match la garde, man or fick person la nourrice, the nurse for a child a rich match un nourriffon , a foster-child on un pere } a foster-father nourricier, a wedding un frere de lait, a foster-brother the bridegroom un batard, ou un] a bastardfils naturel, fon the portion une batarde, a baftard-daughter a he friend a she friend the wife uneamie. a rival the ftop une rivale . mother un voisin. a neighbour the fon in une voiline .] un compagnon, the daughter une compagne, a companion un hôte, a landlord the ftep fon une hoteffe , a landlady

a christening un empereur, an emperor a he-goffip une impératrice , an empress a king a queen a prince a god-fon une princesse, a princes a archduke an heir une archiducheffe, L an archduchels a duke a widower une ducheffe, a duchefs a widow un marquis, a marquis a guardian une marquife, a marchioness a pupil un conte, an earl, or count a orphan une contelle, a countefs a viscount a viscountess un baron, a baron a baronels a knight

une chevaliere, a knight's lady

un écuyer,

an esquire

Of a Church. un gentilhomme a gentleman un lord, un seigneur, a lord une église, a church a lady une dame, une demoifelle, a gentlewoman un ambassadeur, an ambassador nne ambassa- 7 an ambasadrefs drice. un gouverneur, a governor une gouvernante, a governess a mayer un maire, an alderman un échevin, a jurat an jurat,

Officiers de Justice. Officers of Justice.

lords

la chambre

haute ;

l'orateur, oule the fpeaker président, le chancelier, the chancellor le garde des } the lord keeper fceaux, le chef de jus- le lord le baptême, tice, ou le juge mage, un juge de paix, ou un commif- a justice of un air , un chant , faire de quar- peace tier . un président, un conseiller , a ferjeant at law une horloge , un avocat , a lawyer , or advocate un cimetiere , un procureur, un notaire, } notary un clerc, un fergent, a ferjeant, a bailliff un enterrement,

a temple un temple, une chapelle, a chapel la nef de ; the nave of the l'églife, church les ailes d'une the ifles of the église, church le chœur, the quire, or choir Fantel, the altar la chaire, the pulpie le Intrin, the reading-defk la facristie , ou le revestaire, } the restry les fonts, the font un fermon, a fermon le parlement, the parliament l'écriture, the scripture the house of la bible, the bible le vieux & le the old and new tefla chambre des communes, ou la chambre basse,

l'évangile, tament l'évangile, the gospel a verfe un verset, a chapter un chapitre. un Pfeaume, a pfalm a prayer une priere, un facrement, a facrament baptifm chief- la communion, the communion justice des aumones, alms le chant, finging a Tune les orgues, the organs un clocher, a Reeple a president une cloche, a bell a clock a church yard an attorney un fépulchre , un a scrivener , or tombeau , une a grave foile, a elerk une biere, un cerceuil, a coffin a burial un reigent, a gaoler des funérailles, a funeral l'exécuteur, ou the hang-les obsé- the obsequies, or le bourreau, man ques, funeral rites

physic un apothicaire,

la médecine.

u

·u

n

u

u

ur

un

un

un

un

m

un

un

י מם

un

un (

an apothecary

un

French and English. a lawyer un bourgeois titizen un avocat. a civilian un artifan , ou un a tradefun jurisconsulte; a rhetori- homme de métier , man un rhétoricien, cian un apprentif, ou un rheteur, S an apprentice an orator une apprentive , . un orateur, a poet un marchand, ou ? a merchand, un poete une poëteffe, [not ufed] , a poetefs un négociant, or trader bemaa broker a mathema- un courtier. tician un jouaillier, a jeweller tic an astrologer un marchand qui a Shopun astrologue, tient boutique, an astronomer keeper un astronome un chronologiste, a chronologer un mercier, a mercer un arithan arithmetician, un marchand a woollenor good accompmétidrapier, draper cien, tant un marchand de a linenun géometre, a geometrician toile. draper a geographer un marchand de un géographe, a filkman un arpenteur, a furveyor foie, un archian architect , or un parfumeur ,' master-builder un confieur , a perfumer a confecconfiturier, un ingénieur, an engineer tioner un musicien, a mufician un épicier, a grocer a chemist un argentier. un chymiste, a filver smith a painter un orfevre, un peintre, a gold smith un statuaire, ou } a carver, or un chapelier. a hatter Statuary un marchand de an haberdalhchapeaux, a printer un imprimeur, er of hats un maître d'armes, ? a fencing- un petit an haberdasher of ou en fait d'armes, S mafter mercier . J Small wares un maître à monter à ? a ridinga hawker or un colporteur, cheval, un écuyer, 5 pedlar master un maitre de ? a dancing- un libraire, a bookfeiler mafter un relieur de 7 danse, a bookbinder un maître de livres . a music-master un marchand de papier,] a flamulique. un maître d'écriture, a writing ou un papetier, ou un écrivain, master un papetier, ou) ou un papetier, un maître un faifeur de > a paper-maker a school-master d'école, 5 papier, un fous- ? aufher [in-a un barbier , a barber maître, S school] un perruquier, a perriwig maker a scholar un horlogeur, ou] un écolier . a watchun menêtrier, un violon, ou un un boutonnier, a button-maker a fidler joueur de violon. un graveur, a graver un comédien, a stage-player un monnoyeur, un charlatan, a mountebank un clincaillier, an ironmonger,

12

172

175

22

y

an

A Vocabulary 2 50 a glazier un patifier; a pastry-cook un vertier , a glafs-maker un rotif- 7 a cook that keeps a un chande-? a chandler, or talfeur. J Thop lier . low-chandler un boucher. a butcher a wax-chanun cirier, ou un un poissonnier, a fishmonger deler un braffeur . ciergier, a brewer un brodeur, an embroiderer un tavernier, ou a tavern-man. un tapissier. an upholsterer un cabaretier, 1 Or vintner un fripier , ou 7 a broker [for un cabaretier à aleun revendeur ,J old cloaths] biere, un venoufedeur de biere. un gantier. a glover keeper un mercier, a milliner un tonnelier, a cooper une merciere, a (he-milliner un messager, a mellenger une lingere, ou une a semp- un courier. a courier un postillon. a post-boy coiffeuse Ares un batelier , une blanchifa laundress, or a waterman feule . washerwoman un faiseur de a box-maker boîtes, un armurier . an armourer un bahutier, un coutelier. a cutler a trunk-maker un fourbiffeur , a Sword-cutler un bonnetier. a cap-maker un potier d'étain a pewterer un paffementier, a lace maker un cardeur, un chaudronnier, a wool-carder a brazier a tinker un tifferand. a weaver un drouineur, a smith un forgeron, un ouvrier en a filk-weaun ferrurier , foye, lock-smith ver un maréchal, ou a Smith , un teinturier , a dyer a collier un maréchal or farun charbonnier. ferrant, un marchand de rier a woodun fellier, a sadler bois, monger a basket-maker un peletier ou un vanier. a skinner un tailleur, a tailor peauffier , un corroa Shoemaker un cordonnier, a currier , or a cobler , or yeur, leather-dreffer un savetier, translator un tanneur, a tannet a turner a rope or cordun tourneur, un cordier , a charpenter un charpentier, maker un épinglier, a pin-maker un menuilier , a foiner a bricklayer, or un fondeur, a melter, or founder un macon, un blanchisseur mason a whitener un couvreur en ardoife, a flater de toiles . of cloth a fuller a tiler un foulon, un couvreur en tuile, un tailleur de un lanternier, a lantern-maker a fone-cutter un cocher , a coachman pierre, a potter un porteur de un potier, a chairman chaife, a paver un paveur, a miller un crocheteur, ou a Arectun meunier, Porter un boulanger, a baker un portefaix, m

78r French and English. un mendiant, ou un diocese. a diocele a Beggar un Gueux, une ifle . an island un instrument . the continent) an instrument, le continent, ou un outil, 5 or a tool l'europe, europe un marteau, a hammer Pafie, afia un maillet. a mallet l'afrique , africa des tenailles. pincers l'amérique. america un virebrequin , a wimble la france , france une lime . a file l'espagne, Spain une scie . a faw le portugal, portugal une enclume, an anvil l'angleterre england az az l'écofe, une hache. Scotland une coignée, a hatchet l'irlande ireland un rabot, a plane la hollande, holland un cifeau, a chiffel la flandre, flanders fheers la bohême, un burin . germany des forces, bohemia a trowel la pruffe une truelle, pruffia brandeburgh un coin, a wedge le brandebourg . une hie, a rammer la hongrie, hungary un chailoir, a driver la pologne poland un batoir, a beetle la fuede, fweden or fivedeland an awl le danemarck, une alêne, denemark un tranchet, a cutting-knife la norwege, norway une forme, a last la fuille, fwitzerland. un pinceau, a pencil la favoie. favoy une rame. an Oar le piémont, piedmone l'italie, italy Un Pays. la toscane, tu/cani A Country, or Land. le royaume the kingdom de naples, 5 of naples a flate la moscovie, ou un état. muscovy , or un royaume, a kingdom la russie . ruffia un empire, an empire la turquie, turkey une république, a commonwealth la grece, greece une principaute, a principality la perfe,

a province

aduchy, or

duked

a cou

a bar

a territ

a lord

rick

archbif

a bishop

an

a marquij

,

.

24

er

er

er

er

oy

an

er

ker

ker

ker

der

ver

ea-

lyer

lier

od-

nger

nner

or

effer

nnet

cord-

raker

under

tener

cloth

fuller

maker hman

irman

Arect-

porter

120

une province.

un marquifat,

une baronie,

un territoire.

un archevê-

ché,

nn évêché,

une feigneurie ,

un, ou une duché,

un, ou une comté,

Une Nation.

perfia

om	A Nation.		
nty fate ony fory	un européen, un afiatique, un africain, un américain,	an european an afiatic an african an american	
rick	un français, un espagnol,	a frenchman a spaniard a portuguese Q un	

182	A Poca	bulary ;	
un anglais ,	an englishman	berne.	bern bern
un écotfais	a fcotchman		chamberry
un irlandais	an irifhman		Din neturin
un hollan-	a dutchman , or	rome,	rame
, dais ,	hollander	florence ,	florence
等在中国的特别的企业的企业的企业。 1000年第一日本的企业中的企业中的企业中的企业中的企业中的企业中的企业中的企业中的企业中的企业中	a fleming , Or		naples
un flamand,	flanderkin	molcow ,	moscow
un allemand .	a german		
un bohémien,	a bohemian	athenes,	athens
un faxon',	a faxon	ifpahan ,	iJpahan
un brandebour-	a branden-	Dine vill	e en général
geois,	burgher		Village in general.
un hongrois,	an hongarian		
un polonais,	a polander	une ville,	a town, or city
un suédois,	a swede	les maisons,	the houses
un danois,	a dane	une rue	a street, or lane
un suisse,	a switzer	une ruelle,	a narrow lane
un favoyard,	a favoyard		a court, or yard
un piemontais,	a piedmontese	une place,	an open place
un italien	an italian	un quarré,	a Square
un tolcan.	a tuscan	la place du 3	the market-place
un napolitain,	a nepolitan	marché, S	a flaughter-houfe
un moleovite,	amoscovite	la poissonnerie	
un turc	a turk	la maifon de	, the figh-market
un grec,	a grecian	ville,	the town-house
un perlan,	a persian	une eglife,	a church
Quelques Villes	capitales, & re-	une paroiffe.	a parish
	iables.	un manege	a riding-house
Some capital	and remarkable	une fale	the second of the
Ci	ues.	d'armes ,	a fencing-school
paris.	paris	une hôtellerie,	an inn
madrid .	madrid		a vidualing-houfe
lifbonne,	li/bon	un ordinaire	an ordinary
londres ,	london	une taverne, or	, 11D -
edimbourg .	edinburgh	caba et à vin	
dublin ,	dublin	un cabaret à h	iere, an alehouse
amsterdam ,	amsterdam	une rotifferie	a rook whom
bruxelles,	bruffels.	la comédie,	a play-house
vienne.	Nienna	les petites maif	a play-house
prague,	Pr-ucus	And Braton	a prijons, or gave
dreide ,	dresden	la prison du gue	t, the round-house
Derlin.	berlin	les portes,	the gates
prefbourg,	presburg	un pont	the bridge
bude,	busa, or offen	les fauxbourgs	ethe juduros, or
variovie,		d'une ville	
flockholm .	flockholm		• # 10HA
copenhague,	copenhagen		les

French and English. the inhabitants la ferrure , a lock les habitants, the key la clef, ou clé, D'une maison en général. a bolt un verrou, Of a House in general. un loquet, a latch une maison, un logis, a house la sale du commun, the hall a great nobleman's la falle-baffe, ou un hôtel, the parlour house 15 mon als le falon . a palace un palais. a chamber . une chambre a caftle un château, Of room a shell une antichambre, an antichamber un appentis, a cottage un cabinet, ou 7 une cabane . a closet ; or a building un batiment , une étude, Audy les décombres . the rubbifh une fale, ou une a diningchambre à manger , room les ruines, la muraille, the wall une chambre où 7 a bed-chamthe foundation le fondement. l'on couche, a library un coin, a corner une bibliotheque, un auvent, a penthouse une garde- ? a wardrobe, or le plancher . the floor robe, S press a gallery the paved floor le pavé. une galerie, le plancher d'enhaut, the ceilun balcon, a balcory la fenêtre , the window lambris , ing les vitres , the window-glass la boutique. the shop la fenêtre à a fash-window le bas étage , l'étage au raiz she ground-floor chaffis . un treillis, une a lattice de chautiée 234 59 jalousie ... a flory, or she les volets, le premier the Shutter's first story l'office où l'on met q she larétage, un fecond étage, the fecond flory la viande, &c. the garres la dépense , le garde- , the batle grenier, ou ? le galetas, manger, le toit, ou le faite la paneterie, ou la the pantry the roof de la maison, fommélerie . un appartement, an apartment la cuifine, the kitchen a lodging la boulangerie, un logement, the bakehouse l'escalier , la montée , ? che le four , the oven fairs la cave . ou les degrés, the cellar escalier derobé, back-flairs la cour, on la the yeard or la porte, the door, or gate baffecour, la porte dederriere, the back door la pompe, baffecour, no sin court the pump abar un puits une barre, a well a chink la brafferie, the brewhouse the threshold l'écurie, the Rable for hasses une fente . le feuil, a wicker les lieux, la garun guichet, the house un gond , a hinde derobe, of office che knocker Je jardin le marteau. she ganden

184	A FOCA	bulary,	the Control Santage of the
la remife,	the coach-houfe	une table,	a table
un attelier,	a work house	T.	a fideboard table .
un magalin ,	a ware-house	un dunet,	a fideboard table,
les matériaux,		un tapis,	
	pente, timber	nne nappe,	
une poutre,		un couvert,	
un chevron, ou	,)	une affierte,	a plate
un foliveau,	a rafter	un trenchoir,	e trencher
une late	a lath	une ferviette,	
un ais,	a board		a knife
une planche,		une gaine,	a fheath
le lambris, ou		une fourchett	
la boilerie,	the wainscot	une cueillere,	a Spoon
une pierre,	a stone	la faliere,	the falt-cellar
pierre de taille		un plat ,	a difh
une brique,	a brick	une écuelle,	a porringer
une tuile,	a tile	une fauciere .	
une ardoife.	a flate	une aiguiere,	an ewer
le mortier,	the mortar	un ballin ,	a bason
la chaux,	the lime	une ferviette	
le fable	the fand	effuyer les ma	
为体验这种的国际的基础的企业		ou un effuie-r	
	Maison, & quel-	un pot,	a pos
	Istenfiles.	une bonteille	
Houjnota-Juff,	and some Utenfils.		a cork , or a flop-
le gros meuble		de liege, -	
la garniture,	the furniture	un verre,	a glafe
la tapitferie,	the hangings	une phiole,	a phiol
une tenture de	a fuit of		F a crust or mit
tapifferie,	hangings	un vinaigrier,	L negarbottle
tapifferie de 7	A tapeftry hang-	un godet ,	amug
haute lice,	ings	une coupe,	a cup
un tableau , ou	差别。2、专门50次都是建设有行	une taffe .	a beaker
un portrait,	a pisture	une chandelle	
un miroir,	a looking-glass	une bougie .	a wax-candle
une bordure,	a frame	la mouchiere	de la ¬
un fiege ,	a feat		the snuff
une chaife,	a chair		a lantern
	en arm-chair, or	un chandelier	
bras, ou un	an easy or el-	le porte-mou-	Donath Land
faureuil, *)	bow chair	chettes,	the snuffers pan
un tabouret,	a Rool	une lampe,	a lamp
un escabeau,	a jointflool	un gnéridon :	
un marchepied	, a footflool	un binet ,	a fave-all
un banc,	a bench, or form		INA -
un coustin, ou	7		a bafker
un carreau,	a cushion	200	

French and English. a table-bafket, les draps , ou les the Theets une manne, Or voider linceuls, the curtains un corbillon, a flafket les rideaux, a pitcher la ruelle du lit, the bed-fide une cruche, la baffinoire, the warming-pan a cistern for a une cuvette., the chamle pot de cham- 7 dining-room] bre, berpot un vaisseau , a veffel a close-Rool une hotte, ou un ton-7 une chaise percée, a butt a bed of Rate neau de vin, un lit de parade, une barique, ou un 7 an angel-bed un lit d'ange . a hogshead un lit de repos, ou muid . a couch un barril, une couche, a barrel un berceau, a cradle un percoir, ou ? a piercer, or un gibelet , S gimlet une nate, a mat une armoire, un) a cupboard, la cheminée, the chimney l'atre , ou le foyer, the hearth buffet, une gar-Or press le contrecœur, ou I the back of derobe. la plaque d'une the chimun gardea cupboard 10 manger, J keep victuals] *cheminée. ney un bureau, [a cheft of dravers , le tuyau de la 7 the funnel of cheminée, the chimney Or fcrutoire une grille de fer, un tiroir, une layette, a drawer a grate un coffre, a trunk le chenet, ou the addiron a box une boite. le landier ; the bellows une cassette , ou le souffiet. a strong box the tongues un coffre fort . les pincettes, une caisse, the Shovel la pelle, a cheft, or cash le fourgon, the poker une male, a portmanteau unecran, [afkreen [to keep off un lit , a bed un bois de lit. a bedflead the fire un paravant, [a skreen [to keep les colonnes du lit, the bed-posts le ciel du lit, the top of the bed le feu , the fire le fend du lit the tefter the bed-feet le bois, wood les pieds du lit, un fagot, un cotret, le chevet, le traa faggot the bolfter une buche, a billet verlin , du charbon le lit de plume, the feather-bed coal charbon de bois, la paillasse. charcoal the straw-bed fea coal, or un matelas, a quile charbon de terre . une contrepointe, a counterpane pilcoat une étincelle, l'oreiller, the pillow a spark la braile, the live coal la taye de the pillowbear charbon éteint, dead coal l'orei ler . . a firebrand la converture, un tison, the bed-cloaths les cendres, the ofhes une couverture a blanket du fraiti, cindera blanche. the flame la flamme ane couverture a rug à long poil,

186 A. Vocabulary . la fumée : the fmoak un bluteau. a bolting-cloth la fuie , the foot une beface, a wallet une boîte à fufil. a tinder-box un fac . a bag, or fack l'amorce, ou la 2 a wafhing-tub une cuve, the tinder a flove mêche, un potager, L'Etude & l'Ecole. une allumette. a match a flint The Study and the school. une pierre à feu, le fufil . the feel un pulpitre. a defk un embrasement, ? a burning, or le papier, ou une incendie, S a great fire papier à écrire, the paper writing paper Batterie de Cuifine. papier brouillard, blotting paper Kitchen-Tackling. brown paper papier gris, un chauderon, akeule papier doré , gilt paper un pot, a por une main de a quire of paper une marmite, a great pot papier, a pot-lid une feuille de un couvercle, a Sheet of paper un crochet, a flesh-hook papier, a trevet une rame de ? a ream of un trepied. une écumoire, papier, a Skimmer paper une cuiller du pot, a ladle un cayer de papier , a paper book un poilon . a book a fkillet un livre, le poilon à frire, the frying-pan une page, une tourtiere, a pudding-pan un feuillet, a page , or fide a leaf un gril. a gridiron la marge, the margin nne broche, the ink a spit l'encre, un tournebroche, a jack l'écritoire, ou le the inkhorn un seau, a pail, or bucket cornet, un balai , a broom un écritoire de a ftandish table, un houssoir. a hair-broom cotton un torchon, a difh-clout du coton, des décrotoirs, a rubbing-brush une plume, ou un un dreffoir, a dreffer tuyau de plume une corde, à écrire, a rope a spunge une plume [taillée], une éponge. a dripping-pan le bec d'une } the nib of a pen une léchefrite, an réchaut , a chafing-dish plume, the pot-hanger un canif, ou un la crémaillere , a penknife une rape, ou une tranche plume, S a grater a fand-box égrugeoire, un fablier, a ftrainer la ficelle, the packthread ane paffoire, a cullander la poudre , on la ? one couloire, the powder, un mortier, pouffiere, or dust a mortar an pilon , a peftle le fable, the fand une lardoire, a larding-pin le poudrier, the powder box the wax une may, a kneading trough la cire, un fas, ou une oublie, a mealfiere un cachet . a wafer un tamis, S a jeal

tes

tes tablettes, le crayon, une regle, le chambre a ruler le précepteur, ou le partier l		French an	d English.	187
ne regle, l'écriture, ane lettre, une fyllabe, un mor, a word le valet de man of the horfe une phrase, a parsée une période, a parsée un page, a page une période, a maccent ou le contrôleur of the valet de maccent, an accent ou le contrôleur of the valet de la bouche, l'écuyer de cuisine, she cierk un accent, an accent ou le contrôleur of the valet de la bouche, l'écuyer de cuisine, a page un point, a point, or full flop un billet doux, a lore-letter, un échanson, a cuphearer un foilet doux, a lesson un cuisinier, a cook un thème, a tafk le cocher, a woman-cook un thème, an exercice un marmiton, a scullion une tâche, an accent un marmiton, a scullion une tâche, an exercice un marmiton, a scullion une présace, an episte dedication une dédicace, dedication des vers, de la prose, a poem la diary, or journal un fot, a day-book, a un journal, diary, or journal une sérule, une têrule, un	les tablettes .	the table-book	le chapelain , ou	24-4-4-
une régle, l'écriture, the writing le gouverneur, ou gentle- une fyllabe, un mor, a lester une fyllabe, un mor, a word le valet de man of the horse une phrasse, a parsod le valet de chambre une période, a parsod le valet de chambre, une virgule, un accent, an accent ou le contrôleur of the une virgule, un polint, a point, or full stop un écuyer tranchant, a carver un billet doux, a love-letter, un échanson, a cuphearer un billet doux, a lesson un cuisinier, a butler que lecon, a lesson un cuisinier, a cacok un fujet, a theme une tadetion, une tâche, un ouvrage, un traduction, une présace, une présace, une epitre dédication des vers, de la prose, un poème, un poème, un poème, un poème, un poème, a poem la dicatory, or dedication des vers, de la prose, un poème, un poème, un poème, un poème, un poème, un poème, un fot, une férule, un CHEF de FA-MILLE, un homme qui tient maison, le maître, the master d'hôtel, the steward una larquis con l'intendant, the suiffress un domestique, a menial servant le maître d'hôtel, the steward maître de la ford steward maître de la ford steward maître de la ford steward maître de ste lord steward maître de lord steward maître de ste lord steward maître de lord steward maître de lord steward maître de lord steward l		the pencil	Paumônier .	Sthe chapetain
Pécriture, anne lettre, une fyllabe, un mor, a man of the horfe man of the vales de chambre, a page man of the horfe man of the vales de chambre, an exercise un page, an econtrolleur de la bouche, which an un billet doux, a lowe-letter, un échanson, a cuphearer un fujet, a theme un cussinier, a cook un theme, an exercise un marmiton, a cuphearer un cussinier, a word un laquais, ou un a lacquey, une tradiction, a translation when epitre dédication man epitre dédication des vers, de la prose, a preface un paleire, an epifle decatoire, ou dedication des vers, de la prose, a poem la demoiselle man harandour mi foit, a durce prose de la prose, a poem la demoiselle fuivante, la gue, or harangue un journal, diary, or journal un sont eferule, and oration, speech, sun oration, speech, sun contest de pied chambre. In the master man of the house les requêtes de les requêtes de les requêtes de of green l'hotel, les requêtes de of green l'hotel, les requêtes de of green l'hotel, les requêtes de les requêtes de les requêtes de of green l'hotel, les grand maltre de l'hotel, les grand maltre				
une lettre, une fyllabe, un mot, une période, une phrafe, une gentence, une période, un accent, une point, a point, or full flop un polit, a point, or full flop un billet doux, a love-letter, un échanson, un polit, a point, or full flop un billet doux, a love-letter, un échanson, a cuphaarer ou un poulet, or billet-doux un fommelier, a butler une lecon, un fujet, a theme une cuisiniere, a woman-cook un fujet, a theme une cuisiniere, a woman-cook un fujet, a theme un edédic, un thème, un exercice un marmiton, a faultion une tache, un epîstre dédication, une epîstre dédication, une epîstre dédication, une dédicace, de la prose, un poème, a poem la demoiselle fuivante, la fuivante de poème fuivante				
une fyllabe, un mot, a word le valet de the valet de chambre une phrafe, une fentence, une période, a period le countrôleur une période, an accent a comma de la bouche, le chambre un point, a point, or full flop un écuyer tranchant, a carver un billet doux, a love-letter, un échanson, a cuphearer un billet doux, a lowe-letter, un échanson, a cuphearer une lecon, a lesson un cuisinier, a butler une cuisinier, a theme cuisiniere, a woman-cook un fujet, a theme un cuisiniere, a woman-cook un fujet, a theme un marmiton, a feullion une tâche, an exercice un marmiton, a feullion une tâche, an exercice un marmiton, a feullion une traduction, a translation valet de pied, 5 or footman a preface, an epistle de-catoire, ou une dédicace, des vers, de la prose, a poem la demoifelle an epistle de-dication des vers, de la prose, a poem la demoifelle an epistle de-dication de la polme, and la day-book, a une ferune, a dunce a dunce férule, a dunce a dunce férule, a dunce a dunce férule, a dunce a whip un CHEF de FA-MILLE, un homme qui tient mailon, le maître, the mistress un domestique, a menial fervant le maître d'hôtel, the siteward les requêtes de lors fevants of the houseld beloging to the king of England, and l'intendant, the siteward les requêtes de le				
un mot, une phrate, une phrate, une fentence, une fentence, une période, a period l'écuyer de cuifine, a page, un page, un point, a point, or full flop un écuyer tranchant, a carver un billet doux, a a lowe-letter, un échanson, a cuphearer ou un poulet, or billet-doux un soun etache, a theme une cuisiniere, a woman-cook un sur tient mailon, de maître d'adure ferule, un cuisinier, a woman-cook un thème, a tafk le cocher, the coach-man une présace, un exercice un marmiton, a feullion une tâche, a tafk le cocher, the coach-man une présace, un palefre- un palefre- un palefre- un poème, a preface un poème, a profe dedication des vers, de la prose, un poème, a poem la dedication des vers, gue, or harangue un journal, diary, or journal un fot, a day-book, a une fille, un cheffele, un domestique, a menial fervant le maître d'hôtel, the fleward les requêtes de of green un altre d'hôtel, the fleward una fot es requêtes de of green les requêtes de les chambre, she lord fleward maître de maître d'hôtel, the fleward maître de les requêtes de les clord fleward maître de maître de les requêtes d				
une phrase, une période, un accent an accent an accent ou le contrôleur de la bouche, un point, a point, or full stop un billet doux, a love-letter, un échanson, a cupharer ou un poulet, or billet-doux un schanson, a cupharer un sun fujet, a theme un etache, une tâche, une traduction, une présace, une epitre dédication une epitre dédication des vers, de la prose, un poème,			le valet de -	the valet de
une période, a period l'écuyer de cuifine, she clerk un accent, an accent ou le contrôleur of the une virgule, un point, or full flop un écuyer tranchant, a carver un billet doux, a love-letter, un échanson, a cuphearer ou un poulet, or billet-doux un schanson, a cuphearer un fecon, un fujet, a theme une cuisinier, a écook un mouvrage, une traduction, a transslation valet de pied, or footman une présace, an episse de la prose, a proface un paserte de la prose, de la prose, que, or harangue un poème, a poem la demoifelle and poème, a diary, or journal un sot, a dunce un fout, a dunce une férule, a palmer un fouet, une verge, une férule, a palmer un fouet, une verge, une férule, a palmer un fouet, une verge, une férule, a palmer un fouet, une ferule, a palmer un fouet, une ferule, a palmer un fouet, une ferule, a palmer un fouet, une fille de chambre, ber-maid principal Officers and servants of the houshold beloging to the kung of England. Principal Officers and servants of the houshold beloging to the kung of England. Principal Officers and servants of the houshold beloging to the kung of England. Principal Officers and servants of the houshold beloging to the kung of England. Principal Officers and servants of the houshold beloging to the kung of England. Principal Officers and servants of the houshold beloging to the kung of England. Principal Officers and servants of the houshold beloging to the kung of England. Principal Officers and servants of the houshold beloging to the kung of England. Principal Officers and servants of the houshold beloging to the kung of England. Principal Officers and servants of the houshold beloging to the kung of England. Principal Officers and servants of the houshold beloging to the kung of England.			chambre.	chambre
une période, un accent an accent une virgule, acomma un point, a point, or full flop un échanson, a carver un billet doux, a love-letter, ou un poulet, or billet-doux une lecon, un fujet, a theme une cuisinier, a cook un sine traduction, a translation une traduction, une traduction, une présace, un episte de catoire, ou une dédicace, del a prose, un poème, a poem la demoiselle the waiting-woman, or suivante, une férule, une férule, une ferule, une ferule	une fentence .		un page.	a page
un evirgule, a acomma de la bouche, kitchen un point, a point, or full flop un échanson, a carver un billet doux, a lore-letter, un échanson, a cuphearer ou un poulet, or billet-doux un fommelier, a butler un cussinier, a cook un sinée, an exercice un marmiton, a faultion une tâche, an exercice un marmiton, a faultion une tâche, an exercice un marmiton, a faultion une traduction, a translation un laquais, ou un a lacquey, un palestre dedicatore, ou dedicatory, or le portier, le jardinier, a the gardener la femme de la demoisselle a				she clerk
une virgule, un point, or full flop un écuyer tranchant, a carver un billet doux, a love-letter, un échanson, a cuphearer un poulet, or billet-doux un fommelier, a butler une lecon, un fujet, a theme un cuisinier, a cook un thème, an exercice un cuisinier, a woman-cook un thème, an exercice un marmiton, a feullion une tâche, a transsation, une présace, une traduction, a transsation un paletre dédicatoire, ou un adquais, ou un 2 a lacquey, valet de pied, or footman un présace, a preface un paletre un paletre de prose un paletre, a the groom of une épitre dédicatory, or la dedication des vers, de la prose, un poème, a poem un poème, a poem un poème, an oration, speech, gue, or harangue un journal, a day-book, a diary, or journal un sot, une verge, une férule, and fout, une flexule, une ferule, une ferule tient maison, de maître, a menial fervant de maître de les requètes de les requè		an accent	ou le contrôle	ur of the
un point, a point, or full flop un écuyer tranchant, a carver un billet doux, a love-letter, un échanson, a cuphearer ou un poulet, or billet-doux un somme lecon, un fujet, a cheme un cuisinier, a wonan-cook un thème, an exercice un marmiton, a feullion une tâche, a tafk le cocher, the coach-man une présace, a work un laquais, ou un a lacquey, une traduction, a translation une présace, une épitre dédication une dédicace, dedication des vers, de la prose, un poème, a poem la dedication des vers, de la prose, un poème, a poem la demoifelle pune haran- an oration, speech, gue, or harangue un journal, a day-book, a diary, or journal un fot, a dunce férule, and coule d'Angleterre. MILLE, un homme qui tient maison, de maître de maître d'angleterre de les requêtes de la maîtresse, un domestique, a menial fervant de maître d'hôtel, the steward maître de she lord stevard un stevard un stevard un se sh		a comma	de la bouche,	kitchen
un billet doux, or billet-doux un schanson, a cuphearer ou un poulet, or billet-doux un sommelier, a butler un sun sun sun sun sun sun sun sun sun		oint, or full flop		
ou un poulet, Sorbillet-doux un fommelier, a butler un clifinier, a cook un fujet, a theme une cuifiniere, a woman-cook un thème, an exercice un marmiton, a fcullion une tâche, a task le cocher, the coach-man un ouvrage, une traduction, a translation un laquais, ou un a lacquey, une préface, an epistle decatoire, ou dicatory, or le portier, the groom of the fable catoire, ou dedication de la prose, un poème, an en e haran and an oration, speech, gue, so or harangue un journal, a day-book, a une ferule, and fouet, and course des verge, un poème, an epistle decharge, la demoiselle and journal, a day-book, a une ferule, a diary, or journal une servante, une ferule, a palmer an fouet, a dunce fille de chambre, ber-maid pun chef de palmer a whip tient maison, seem and comession, s	un billet doux,	? a love-letter,	un échanson.	a cuphearer
un fujet, un thème, une tâche, une tâche, un ouvrage, un ouvrage, une traduction, une epitre dédicatore, de la profe, un poëme, un poëme, un poëme, un poëme, un poeme, un fot, une verge, un poeme, un fot, une verge, un poeme, un fot, une verge, un poeme, un fot, une térule, un fot, une terdule, un fot, une terdule, un fot, une verge, un poeme, un fouet, une terdule, un fouet, une ferule, un fouet, une ferule, un fouet, une ferule, un fouet, un fouet, une ferule, un fouet, une ferule, un fouet, un fouet, une ferule, un fouet, un fo				a butler
un fujet, a theme une cuisiniere, a woman-cook un thème, an exercise un marmiton, a scullion une tâche, an ouvrage, une traduction, a translation une présace, une épitre dédication une dédicace, de la prose, un poème, un poème, un poème, un poème, un journal, gue, sor harangue fuivante, la gue, sor harangue fuivante, la dary, or journal un fot, a dunce une verge, une férule, une verge, une férule, une térule, une térule, une térule, une terule, une fulle de chambre, la d'Angleterre. Principal Officers and servants of the houshold beloging to the king of England, the maître de hotel, the seward unaître de she lord sevard u				acook
une tâche, a tafk le cocher, the coach-man un ouvrage, a work un laquais, ou un a lacquey, une traduction, a translation valet de pied, sor footman une préface, un perface un palefre- une dédicace, dicatory, or le portier, the porter le jardinier, the gardener la femme de la femme	un fujet,			a woman-cook
une traduction, a translation valet de pied, or footman une préface, un palefre- une épitre dédication dicatory, or le portier, an epistle de- une dédicace, dedication des vers, de la prose, un poëme, an en haran- gue, or harangue un journal, aday-book, a une ferule, and fout, a dunce ferule, un CHEF de FA- MILLE, un homme qui tient maison, de maître de maître d'hôtel, en de maître d'hôtel, en le maître d'hôtel, en le maître de maître d'hôtel, en le maître de les requêtes de lor footman valet de pied, ou palefre- un palefre- un palefre- un palefre- nier, le portier, the groom of the fable en porter le portier, the groom of the fable en porter, an palefre- le maitre de pied, or footman un palefre- un palefre- le prose un palefre- le portier, the groom of the fable en porter, an portier, an epistle de- le portier, the groom of the fable en porter, an palefre- le maitre de pied, or footman a palefre- le portier, the groom of the fable en porter, an palefre- le portier, the groom of the fable en porter, an palefre- le portier, the groom of the fable en porter, an palefre- le portier, the groom of the fable en porter, an epistle de- le portier, the groom of the fable en porter, an palefre- le portier, the groom of the fable en porter, an epistle de- le portier, the groom of the fable en porter, an epistle de- le portier, the groom of the fable en porter, an epistle de- le portier, the groom of the fable en porter, an epistle de- le portier, the groom of the fable en porter, an epistle de- le portier, the groom of the fable en porter the porter of the porter the porter of the p		an exercice	an marmiton,	a scullion
une traduction, the preface of the groom of	une tâche,	a tafk	le cocher,	the coach-man
une traduction, the preface of the groom of	un ouvrage,	a work	un laquais, ou un	? a lacquey .
une épitre dédicate, ou dicatory, or le portier, le jardinier, ethe gardener des vers, de la prose, a poem la demoiselle un poème, a poem la demoiselle fuivante, la gue, or harangue un journal, a day-book, a une fille, a maid un sot, a dunce ferule, aun fouet, une férule, aun fouet, une férule, aun fouet, une férule, aun fouet, une férule, aun fouet, une ferule, aun fouet, une fille de chambre, ber-maid d'Angleterre. HOUSE— MILLE, un homme qui tient maison, de maître de maître de maître d'hôtel, ethe mastre de les requêtes de ou l'intendant, ethe servante le grand maître de she lord stevarde le grand le grand le grand le grand le g	une traduction,			S or footman
une épître dédicator des vers, de la prose, prose un poëme, a poem la demoiselle am pour la day-book, a un journal, diary, or journal un fot, a dance une férule, an oration, projournal un fot, a dance une férule, an oration, projournal une fervale, une fille de chambre, de la palmer a whip une CHEF de FA-MILLE, un homme qui tient maison, de maître de maître de maître d'hôtel, et maître de maître d'hôtel, et maître de maître d'hôtel, et maître de maître	une préface,	a preface		the groom of
catoire, ou dicatory, or le portier, le jardinier, le jard		an epifle de-	nier,	
une dédicace, dedication de jardinier, de la profe de la profe, un poëme, a poem la demoifelle fuivante, la gue, a noration, speech, gue, a or harangue fuivante, la diary, or journal un fot, a dunce une verge, une férule, a noration, fouet, une verge, une férule, a palmer a whip une férule, a maid une fervante, une fille de chambre, de maître de maître de maître de maître d'hôtel, ethe servante de grand ou l'intendant, a the servante de grand ou l'intendant ou l	catoire, ou	dicatory , or		the porter
des vers, de la prose, an poème a poème la demosselle fuivante, la maid une fervale a rod une ferule, a palmer an whip un CHEF de FA-MILLE, un homme qui tient maison, le maître, la maîtresse la maîtresse au domessi que, a menial servante de maître d'hôtel, ethe suivante, la fuivante, la demosifelle fuivante, la demosifele fuivante, la demosifelle fuivante, la demosifelle fuivante, la	une dédicace,	dedication		the gardener
un poëme, a poem la demoiselle mine haran- an oration, speech, suivante, la gue, sor harangue fuivante, la day-book, a une fille, a maid un sot, a dunce ferule, an fouet, une férule, an CHEF de FA- MILLE, un homme qui tient maison, le maîtreste, an domestique, a menial servante les requêtes de la maîtreste d'hôtel, the servante d'angleterre, au domestique, a menial servante les requêtes de ou l'intendant, she seward maître de she lord stevante de she lord stevante de maître de she lord stevante	des vers,	verses	la femme de 7	
un journal, a day-book, a une fille, a maid un fot, a dunce fervante, une fille de chambre, ber-maid van fouet, a whip un CHEF de FA-MILLE, un homme qui tient maisson, de maître de maître de maître de maître de maître de fervante de les requêtes de of green les requêtes de of green les requêtes de les requêtes	de la prose,	profe	charge, J	ane noujekeeper
un journal, a day-book, a une fille, a maid un fot, a dunce fervante, une fille de chambre, ber-maid van fouet, a whip un CHEF de FA-MILLE, un homme qui tient maisson, de maître de maître de maître de maître de maître de fervante de les requêtes de of green les requêtes de of green les requêtes de les requêtes		a poem	la demoifelle	the waiting-
un journal, diary, or journal une fille, une fervante, une fervante fille de chambre, de chamber, de maitre de fille de chambre, de chamber, de chamber d'Angleterre. Principal Officers and fervante sof the houfhold beloging to the king of England. the maître de maître de ford flevard unaître de she lord flevard unaître de she lord flevard unaître de she lord flevard.	une haran ? an	oration, Speech,	fuivante, la	woman, or
une formant, a dunce une fervante, une fille de chambre, ber-maid une férule, a palmer tiques appartenants au Roi d'Angleterre. MILLE, un homme qui tient maifon, the maître de maître d'hôtel, and ou l'intendant, the fleward ou l'intendant, the fleward une fervante, une fervante, une fervante, une fervante, une fervante of fille de chambre, ber-maid l'Angleterre. Principal Officers and fervante of the houfhold beloging to the king of England. the maître de les requêtes de maître de l'hôtel, le grand une fervante, une fille de chambre, l'achamber-maid d'Angleterre. Principal Officers & Domettiques appartenants au Roi d'Angleterre. Principal Officers and fervante of the houfhold beloging to the king of England.	gue, S	or harangue	fuivante,	gentlewoman
un fot, une verge, une férule, a dunce a rod une férule, un fouet, un CHEF de FA- MILLE, un homme qui tient maisson, de maître de maître d'hôtel, de feward d'Angleterre. Principal Officers and fervants of the houfhold beloging to the king of England, de se requêtes de des requêtes de de des requêtes de de des requêtes de de des requêtes de de de de requêtes de de requêtes de de de requêtes de de de requêtes de de de requêtes de de de de requêtes de de de requê	un iournal . 7	a day-book, a	une fille,	
une for, une verge, une férule, a rod a palmer aun fouet, un CHEF de FA- MILLE, un homme qui tient mailon, de maître, la maîtreffe, aun domestique, a menial fervant de maître d'hôtel, de fille de chambre, le fille de ch	an lournar, 1 d	iary, or journal		e a cham-
une férule, an fouet, un CHEF de FA- MILLE, un homme qui tient maison, de maître de maître de maître d'hôtel, de maître de l'hôtel, de maître d'hôtel, de maître		a dunce	fille de chambr	e, ber-maid
un fouet, un fouet, un CHEF de FA- MILLE, un homme qui tient mailon, de maître, la maîtreffe, un domestique, a menial fervant le maître d'hôtel, ou l'intendant, a palmer a whip tiques appartenants au Roi d'Angleterre. Principal Officers and fervants of the houshold beloging to the king of England. the master la table verte, ou les requêtes de of green les requêtes de of green l'hôtel, un l'intendant, the steward ou l'intendant, the steward maître de tiques appartenants au Roi d'Angleterre. Principal Officers and fervants of the houshold beloging to the les requêtes de of green cloth maître de tiques appartenants au Roi d'Angleterre.				ers & Domet-
un CHEF de FA- MILLE, un homme qui tient maison, de maître, a menial fervant de maître d'hôtel, ou l'intendant, d'Angleterre. Principal Officers and servants of the houshold beloging to the king of England, the master la table verte, ou les requêtes de of green l'hôtel, le grand maître de she lord stevard maître de			tiones annarte	
MILLE, un homme qui tient mailon, le maître, la maîtreffe, an domestique, a menial fervant le maître d'hôtel, the fleward le grand maître de le lord fleward maître de le lord				· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
homme qui tient maison, le maître, la maîtrese, aun domestique, a menial fervant le maître d'hôtel, ou l'intendant, the master de la table verte, ou les requêtes de les requêtes de l'hôtel, le maître d'hôtel, ou l'intendant, le grand maître de she lord stevard				e and fervants of
tient maison, le maître, la maîtresse, an domestique, a menial fervant le maître d'hôtel, che steward le grand ou l'intendant, king of England, king of England, king of England, king of England, les requêtes de of green l'hôtel, le grand maître de she lord steward maître de	1.175 (101 a) No. Phillips (100 St. 177) 2-44 (2-4) (100 St. 177)			
de maître, da maîtrelle, an domestique, a menial fervant de maître d'hôtel, de fleward de maître de de lord fleward maître de		KEEPER		
de maître d'hôtel, che fleward le grand maître de lord fleward		3 -		
de maître d'hôtel, } the fleward le grand ou l'intendant, } the fleward maître de the lord fleward		the master	la table verte,	ou) she board
de maître d'hôtel ; } the fleward le grand ou l'intendant ; } the fleward le maître de the lord fleward				
	do moitre dibat.	a meniai jervant	I Botel ,) cloth
	ac mante a note	? & the fleward	le grand	the lord Reward
de dépensier. the caterer du roi. boufhold				

le

A 7 000	
le trésorier,) the treasurer, or	le garcon du garde & the groom of
de la mai- cofferer of the	vaisselle, S the ewry
fon, houshold	le premier con-
le contrôleur ; the comptroller	troleur clerc the chief elerk
de la maison, of the houshold	de cuifine ou of the kitchen
le maître , the master of the	d'office,
	le maître cuisi-7
du roi , hold	nier, oule pre-S the master
un clerc de la table) a clerk	mier écuyer coak
verte, ou un com- of the	de cuitine,
mis des requêtes de green	l'écuyer de la 3 the yeoman of
l'hôtel, cloth	bouche, S the mouth
le maitre clerc ? the first clerk	un benver de)
controllers & the just ever	cuifine, un a yeoman of the
contrôleur, S comptroller	kitchen
le clerc de la Jehe clerk of the	cuilinier,
grande bou- > great bake-	un garçon 7 a groom of the
langerie, house	cuilinier, J kitchen
le chef de la pane-, the genele-	le chef du gar- 3 the ferjeant
terie, le chef du man of	de manger, S of the larder
goblet, the pantry	le contrôleur de
l'aide de la 7 the yeoman of the	l'office de la the clerk of
	volaille, the poultry
paneterie, J pantry	
le chef de la cave, ou the fer-	
le chef de l'échan-S jeant of	la patisserie, J the pastry
tonnerie, le chef du she cel-	
goblet, J lar	monier, I moner
le gentilhomme] the gentleman de la cave, of the cellar	le sous-aumo- ? the sub-almo-
de la cave, I of the cellar	nier, S ner
l'aide de la 7 the yeoman of the	le maréchal de a gentleman
cave, cellar	logis, harbinger
	- a wasman bar-
le chef de la 3 the gentleman of	
grande dé- the great but-	binger
pense, J tery	le premier the serjeant porter
un clerc, ou un con- a clerk of	policies , -
trôleur , de l'office } the spi-	le maréchal 7 the marshal of
des épices, J cery	de salle, J the hall
le chef de l'office ? the fer-	le chevalier ma-7 the knight
delabougie, ou } jeant of the	réchal, marshal
des chandelles , schandlery	un pourvoyeur, a purveyor
un maître confi- a yeoman of	
feur, ou un offi- } the con-	bellan, J chamberlain
	le vice cham- 3 the vice cham-
un garçon con-7 a groom of the	bellan, berlain
fifeur, I confectionary	un écuyer de a gentleman
le garde vaif- 7 the gentleman	
felle, I of the ewry	nrefence
l'aide du garde ? the yeoman of	
	un.
vaisselle, S the entry	

· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	如果我们的是一种的。
UN NAME AN UN MAP - 4 DAME	f un valet de 1 a groom of the
un page, ou un gar-, a page o	
con de la chambre, he pre	- la grande > great cham-
de présence, . J senc	e chambre , ber
de pretence,	## 20 SEA A A CONTROL OF THE PROPERTY OF THE P
un échanson, a cupheare	r le portier de la 7 the groom
un écuyer tran- Ja carver , o	r grande chambre, I porter
	44 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10
chant, - fewe	r un huisher de la 7 the gallery
un écuyer du ¿ an esquire o	f galerie, keeper
corps, the bod	le maître des zehe master of the
un gentilhomme a gentlema	cérémonies, l ceremonies
ordinaire de la of the king'.	un roi d'armes, [aking as
chambre pri- privychambe	arms
vée du roi, in ordinar	un héraut, a herald
un écuyer, ou a gentleman	un poursuivant y a pursuivant
huisher de usher of the	
la chambre (privy cham-	· l'intendant des Jehe mansterof
· 24.0 年 19.0000 19.000 19.00 19.00 19.00 19.00 19.00 19.00 19.00 19.00 19.00 19.00 19.00 19.00 19.00 19.00 19	
privée, J bei	
un valet de la a groom of	f les médecins 7 the king's phy-
	du ioi, a jetans
vée, chamber	les apothicaires } the king's apo-
	du tot,
tilhomme de the ftole, and	le chirurgien 7 the king's fer-
la chambre > first gentle-	
du lit du man of the	le chirurgien 7 the furgeon to
roi, J bedchamber	de la maison, I the household
un gentilhomme , a gentleman	les barbiers du 7 the king's bar-
de la chambre > of the bed-	rol, J bera
du lit, chamber	
un valet de la a groom of the	joyaux, S jowel-house
chambre du bed cham-	
lit, ber	dinaire, ou un a meffenger in
un page , ou un) a page of the	courier du ordinary
garcon de bed-chamber	cabinet,
la chambre or back	le premier pein- ? che king's
du lit, Jairs	tre du roi, S chief painter
l'huiffier du , che keeper of	un concierge, ou un)
anhinas du la Lind	
cabinet du } the king's	capitaine u une
roi, clofes	maison royale, heeper
l'huissier 2 the keeper of the	
du cabi- private armoury,	connier, J coner
net des C or gentleman of	
armes, J the guns	cons ou des ? of the
l'intendant de Jehe Surveyor of	
	un fauconnier, a falconer
bie, and dreffer	le grand maître) a lord chief-
THE RESERVE AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE	Service Individual Control of the Co
l'huissier du ca- 7 she keeper of	des eaux & juflice in
binet des pein- > the king's	forest,) eyre
tures, pictures	
outes, a pictures	

190 A Voca	
le maître de la) the master	l'intendant des 7 the furveyor of
	écuries , I the flables
	le doyen de la) the dean of
le garde , the keeper of the	chapelle de sa his mojesty's
meuble, moving wardrobe	majelté,) chapel
un valet de la 7 a groom of the	le fous-doyen, the fub-dean
	le clerc de la 7 the clerk of the
	chapelle, J closet un chapelain, a chaplain
	un gentilhomme 7 a gentleman
garderohe, I the robes	de la chapelle, J of the chapel
le treforier 7 the keeper of the	le maître de la 7 the mafter of
des menus , privy purfe	mulique, music
le tréforier de 7 the treasurer of	
la chambre , the chamber	instruments, J. keeper
le contrôleur de 7 the comptroller	l'huisher du 7 the closet-
la chambre, I of the chamber	cabinet, J keeper
Pintendant) the Surveyor	un gentilhomme) a gentle-
des bâti- e general of	pentionnaire, ou à man pen-
ments,) the works	bec-de-corbin,) fioner
le contrôleur 7 the comptroller	Une bête, ou un animal.
Phistoriographe a the king's hif-	abeast.
da roi, toriographer	une bête fauvage , a wild beaft
aha libraraa	une bête privée ou 7 a tame
le bibliothécaire , L keeper	apprivoifée, beaft
le géographe, she geographer	sine hête de -
le notaire	fomme, a labouring beaft
public, J the public holary	une bête de 7 a beaft for car-
un secretaire 7 a secretary of	charge, I riage
d'état, ftate	une monture, a beaft for the
	Jaaate
Pordinaire & de ter of his	une bête à corne, a horned beaft
Pextraordinaire majesty's	un lion, a lion
des guerres, forces	une lionne, a lioness un lionceau, a lion's whelp
cachet, I the fignet	un lionceau, a lion's whelp un élephant, an elephane
le garde du 7 the lord privy	un dragon , a dragon
petit sceau , I feal	un chameau, a camel
le grand écuyer .) the mafter	un dromadaire, a dromedary
ou monsieur le > of the	un léopard, a leopard
grand, horse	une panthere, a panther
monfieur le ? the first gentleman	un tigre, a tiger
premier, sof the horse	une licorne, an unicorn
un écuyer, an equerry	(1) 等數的性態。數學與數學的數學與自己的語句的語句的語句。可以可以可以可以可以可以可以可以可以可以可以可以可以可以可以可以可以可以可以
un page d'hon- a page of ho-	nne louve, a she wolf
neur, I nour	un louveteau, a wolf's whelp
CA CONTRACTOR OF THE CONTRACTO	, MA

un ours, un gett ours, un beter un biete, un gett ours, un tanglier, un biereau, ou un taison, un t	une ouise, un petit ours, a bear's sub une haquenée, an ambling nag un fanglier, un biéreau, ou) un taisson ; un renarde, un ernardeau, a fac-bar une brebis, an ewe, or faesp un bester, un magor, a spe, or monkey un lievre, a hare un echevre, a far-goat un bievre, un lappin, a rabbit un lappin, a rabbit un bête fauve, un daim , a fallow dear un daim , a fallow dear un chevreuil, a dour un chevreuil, a failow dear un cochon de lait, a pig un chevreuil, a failow dear un cheien, a whell un beilete a weafel un deinen, a bette un deinen, a bette un hérisson, a mallifu un ballet, a failow dear un chasouin, a failow dear un chasouin, a failow dear un cochon de lait, a pig un chevreuil, a failow dear un cochon de lait, a pig un chevreuil, a failow dear un		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
une ousie, un betti ours, a bear's sub une haquenée, an ambling nag un langlier, un biéreau, ou) un taillon, sun renard, un renardeu, a fhe-fox une brebis, an ewe, or fheep une puénon, a spe, or monkey un magor, a spe, or monkey un levre, a hare une chevre, a fhe-goat un moaton, a weather un magor, a spe, or monkey un bouc, a haregoat un magor, a spe, or monkey un bouc, a haregoat un magor, a lamb un lèvre, a hare une chevre, a fhe-goat un levre, a hare un chevreul, a voung rabbit un naon, a young afe un alon, a young afe un alon, a young afe un alon, a young afe un mulet, a he mule une bête fauve, un cafin, a doer un cochon, ou un pourcean, a hou un chevreuil, a fallow dear un cochon, ou un pourcean, a hou un chevreuil, a fallow dear un cochon de lait, a pig un chèridon, a harind un chevreuil, a farred un chien, a dog un chevreuil, a farred un chien, a dog un chevreuil, a farred un beilete a farred un beilete a farred un beilete, a farred un chien courant, a hound un châton, a cattle un levrier, a greyhound-bitch un cheval entier, a fonc-hor/a une chatte, a far a farred un chatton, a kitten un cheval, a far a farred un chatton, a kitten un cheval, a far a farred un chatton, a moule une cavale, ou une chatte, a far a moule une cavale, ou une imment, a horfe une taupiniere, a moule une taupiniere, a moule une taupiniere, a moule une taupiniere, a molehill une levrette, a farred un chette, a farred un chein et au petit chien et a farred un chein et a farred un beilete. A farred un beilete, a farr	une ouise, a bear's sub une haquenée, an ambling nag un fanglier, a wild boar cheval de ? louage, a hackney-horfe un taisson, a badger un taisson, a fox's cub une renardeau, a fox's cub une frenardeau, a fox's cub un moaton, a weather un magor, a apre, or monkey un lievre, a hare une chevre, a fhe-goat un magor, a great monkey un lievre, a hare un chevreut, a leveres un lapin, a rabbit un lapin, a rabbit un lapin, a rabbit un lapin, a fallow dear un daim, a fallow dear un casion, a hare or fag une biche, a hart or fag un chevreuil, a fourrel un cochon, ou un pourceau, a hour un chevreuil, a fourrel un chevreuil, a fourrel un chevre, a bare un chien, a dog un chasouin, a polecat le bétai, a mouvellon, a bullok un cheval, un chev	un oure. a be	er cheval qui va le pas . a pad
un perit ours, un bieren, a wild boar louige. In taislon, sun renard, un renarde, un renarden, a fox's cub un enardem, a fox's cub un beste, an ape, or monkey un singe, an ape, or monkey un bouc, a he-goat un chevreau, a kind un bouc, a he-goat un chevreau, a kind un appear, a fhe-ape un chevreau, a kind un appear, a fallow dear un daim, a young rabbis un bete saue, a doer un etruse, a he mule un cochon, ou un pourcean, a hog un cerf, a hart or stag un cochon, ou un pourcean, a hog un cerf, a hart or stag un cochon de lait, a pig un chevreuil, a soub-buck un chien, a dog un chien, a soub-buck un bievre, a beaver un chien courant, a hound un bouvillon, a house un chien courant, a hound un bouvillon, a bullok un chien métis, a mongrel un cheval un cheval entier, a soub-bust un chien métis, a mongrel un cheval entier, a soub-bust un chien métis, a mongrel un cheval entier, a soub-bust un chien métis, a mongrel un cheval entier, a soub-bust un chien métis, a mongrel un cheval entier, a soub-bust un chien métis, a mongrel un cheval entier, a soub-bust un chien métis, a mongrel un cheval entier, a soub-bust un chien métis, a mouse un chatton, a sime tanpe, a mole une taupiniere, a mole ille un	un petit ours, a bear's sub une haquenée, an ambling nag un taisson y un renard, un renarde, un renardeau, a fox's cub un singe, an ape, or monkey un magor, a great monkey un lievre, a hare un levraut, a leveres un lapin, a rabbit un bette fauve, un daim, a fallow deer un daim male, un bette fauve, un daim, a fallow deer un daim ale, un daim, a fallow deer un daim male, un daim, a fallow deer un daim male, a fallow deer un daim a hare un daim a fallow deer un cochon, ou un pourcean, a hog un cerf, a hart or fag un betveeuil, a roe-buck un ectrueil, a fquirret une belette a waassel un bievre, a farred un chien contant, a hound un bouvillon, ou bouvean y un bouvillon, ou bouvean y un cheval entier, a fone-horse un chatte, a farred un cheval entier, a fone-horse un chatte, a farred un cheval entier, a fone-horse un chatte, a farred un cheval entier, a fone-horse un chatton, a a most in the cheval entier, a fone-horse une taupiniere, a moule une taupiniere, a	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
un fanglier, un biéreau, ou) un taisson, ou in renard de louage, un béser un bester un moaton, un renardeau, a fox's cub un agnean, un sunge, an ape, or monkey un guénon, a great monkey un lievre, a hare un lapin, a rabbit un mulet, a leveret un daim , a fallow deer un cochon, ou un pourcean , a hog un cerf, a hart or stag un cochon de lait, a pig un cheen, a fallow un chevreuil, a faurirel un bester en decreuil, a faurirel un bester en decreuil, a faurirel un bievre, a beaver un chien contrant, a hound un bouvillon, a polecat on bestel, un cheval en tier, a bullok un cheval en un castor, a fallow un chever, a polecat on bouvean on bouvean on bouvean on bouvean on boure, a fallow un cheval, un cheval entier, a fallow un cheval, un cheval entier, a fallow un cheval, un cheval entier, a fallow un cheval entier, a fallow un cheval, un cheval entier, a fallow un cheval entier, a fallow un cheval, un cheval entier, a fallow deer un cheval entier, a fallow deer un cheval, un cheval entier, a fallow deer un cheval, un cheval entier, a fallow deer un cheval en	un fainglier un biéreau , ou) un taisfon , sun renard , a fox sub une brebis , an swe, or fheep une renarde , a fox sub une brebis , an swe, or fheep une renarde , a fox sub une brebis , an swe, or fheep une guénon , a fox sub un agnean , a lamb un ingre , an ape , or monkey un guénon , a fhe-ape un magor , a great monkey un lievre , a hare un lapim , a fallow der un lapim , a fallow der un daim , a fallow der un daim , a fallow der un daim , a fallow der un cerf , a hart or flag une biche , a faind un faon de biche , a faind un fevreuil , a four-buck un chevreuil , a fauret un chevreuil , a fauret un chien , a dog un chafouin , a pour a beaver un chien contant , a hound un bouvillon , a bullok un taureau , a bullok un taureau , a bullok un cheval , a failor un beiffer , a fair or flag un bievre , a beaver un chien contant , a hound un baffet , a fair or flag un chien contant , a fair un chien métis , a mongtel un chien métis , a mongtel un cheval entier , a fone-hor/a une chien métis , a moule un chatton , a kinen un cheval entier , a fone-hor/a une taupiniere , a moule une taupiniere , a moule une taupiniere , a moule une taupiniere , a mole in the taupiniere , a mole in the taupiniere , a mole une taupiniere , a mole in the taupiniere , a mol	11.2 (1) 19.1 (1) 1.1	
un fanglier, un biéreau, ou) un taison, ou in renarde, un renard, un renarde, un fangle, an ape, or monkey une guénon, un silovre, un lievre, un lapin, un daim mâle, un daim mâle, un daim mâle, un daim mâle, un ebete fauve, un chevreuil, un écureuil, un bevreuil, un bevreuil, un bevreuil, un bevre, un furet, un beiston, un chafouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau) un bouvellon, ou bouveau) un cheval un poulain, cheval de trait, a draughe-horse Things relating to Beafls. Things relating to Beafls.	un fanglier un biéreau, ou) un taisson , ou) un taisson , ou) un renard , une renarde , une renarde , une renarde , une fange , an ape , or monkey une guénon , un lapim , un daim , une bête fauve , une daine , une daine , un cherveuil , un écureuil , un bétier , un hérisson , un hérisson , un chafouin , le bétail , un taureau , un bouvélion , ou bouveau) un bour , un en drier , un cheval , un egenisse , un cheval , un taureau , un bouvélion , ou bouveau) un cheval , un cheval de trait , a draught-horse Things relating to Beafls. Things relating to Beafls.	un petit ours . a bear's e	ub une haquenée, an ambling hag
un blèreau ou) un taillon , sun renarde, un renarde, un renarde, un renardeau , un finge , an ape , or monkey une guênon , un laipereau , un cheiter , un cochon, ou un pourceau , un chien cou- a lessere un chien métis , un	un bléreau, ou) un taillon, } un renard, une renardeau, a fox's cub un finge, an ape, or monkey une guénon, a great monkey un llevre, a hare un lapin, a rabbit un lapin, a fallow deer un daim, a fallow deer un daim, a fallow deer un cerf, a hart or flag une biche, a fawn un chevreuil, a fourret un chevreuil, a fourret un belette a wafel un belette a wafel un bievre, a beaver un caftor, a caftor un chafouin, a polecat un bouvillon, o un bouvillon, o un bouvillon, o un bouvillon, o un bouveau o un cerd, a fone-horfe un reau, une cavale, ou un cheval ettier, a fone-horfe un cavale, ou une cavale, ou un cavale, ou une cavale cavale une poulain, cheval de trait, a draughe-horfe lounder une belette of the cavale une cavale cou une ca		or cheval de 2
un taisson, a badger un renard, a fox une renarde, a fox's cub un inge, an ape, or monkey un guénon, a fhe-ape un magor, a great monkey un lievre, a hare un levraut, a leveret un daim, a fallow dear un daim mâle, a fallow dear une daine, a fallow dear une cerf, a hare or ftag une biche, a hart or ftag une biche, a hart or ftag un chèvreuil, a roe-buck un chèvreuil, a roe-buck un chèvreuil, a roe-buck un bèelette a weassel un bievre, a beaver un caffor, un chien contrait, a hound un caffor, a caffor un chévre, a beaver un chassin, a polecat une taureau, un bouvillon, a bouveau on cheval, a castor un chevel entier, a fone-horse une cavale, ou cheval de trait, a draught-horse	un taision , a badger un renard, a fox une renarde , a fox-fox un renardeau , a fox's cub un ingge, an ape, or monkey une guénon , a fhe-ape un magor , a great monkey un lievre , a hare un lapin , a rabbit une bête fauve , a deer un daim , a fallow deer un daim , a fallow deer un daim , a fallow deer un ceff , a hart or flag une biche , a hart or flag une biche , a hart or flag un chevreuil , a roe-buck un chevreuil , a roe-buck un chevreuil , a fauirret un mâtin , a a fallow un faon de biche , a fawn un chevreuil , a roe-buck un chevreuil , a roe-buck un chevreuil , a fauirret un mâtin , a mafiff un bievre , a beaver un chafor , un chafouin , a polecat un cheval , a bullok un cheval , a bullok un cheval , a fone-horfe un cavale , ou cavale , ou un cavale , ou cavale ,		
un taisson, un renard, un renard, un fenardeau, un finge, un spe, or monkey un guénon, un spe, or monkey un lievre, un lévraut, un lapereau, un lapereau, un bête fauve, un daim, un daine, un daine, un cochon, ou un pourcean, ahog un chevreuil, un chevreuil, un chevreuil, un chevreuil, un bievre, un caftor, un caftor, un chasouin, le bétail, un taureau, un beste, un cattle un bievre, un caftor, un chasouin, le bétail, un bouvillon, ou bouveau un bouvillon, ou bouveau un cavale, un poulain, cheval de trait, a draught-horse un brings un brings un the fill on un cavale un poulain, cheval de trait, a draught-horse un brings un thiers un brings un thieris un moatton, un bout un beste un cavale un cochon un	un taisson, a fox une brebis, an ewe, or sheep une renarde, a she-fox un monaton, un macton, un fenardeau, a sox cub un singe, an spe, or monkey une guénon, a spea monkey un lievre, a hare un lévraut, a leveres un lapin, a rabbit une bête fauve, a dear un daim, a sallow dear un daim male, a buck une chere, a share or stag une biche, a share or stag une biche, a share or stag un cochon, ou un pourceau, a hog un chevreuil, a roe-buck un chevreuil, a source un chevre, a share or stag un chien, a dog un chevreuil, a source un chienne, a source un chevreuil, a source un petit chien, a whelp un mactior, a castor un chiencon a castor un chiencon a castor un chiencon a castor un chevreuil, a castor un chiencon a castor un chevreuil, a source un chiencon a castor	un biereau, ou)	louage, 5
un renard, un renardeau, un renardeau, un face an ape, or monkey une guénon, un finge, an ape, or monkey un lievre, un lievre, un lapin, un daim, un dain, un daim, un dain, un dailow deer un cochen, ou un pourcean, a bour un cochen, ou un cochen, a moriti un cochen, ou un cochen, a bour un cochen, ou un cochen, a bour un cochen, ou un cochen un cochen,	un renard, une renarde, un renardeau, a fox's cub un inge, an ape, Or monkey une guénon, a fhe-ape un magor, un lievre, un lapir, un lapir, un lapir, un lapir, un lapir, un daim daim daim daim daim daim daim daim		
une renarde, a factor un monton, a weather un renardeau, a fox's cub un finge, an ape, or monkey un guénon, a factor un magot, a great monkey un lievre, a hare un lievraut, a leveret un lapin, a rabbit un hapin, a rabbit une bête fauve, a deer un daim, a fallow deer un daim mâle, a buck un cerf, a hart or ftag un chien, a dog un cerf, a hart or ftag un chevreuil, a fauirret une belette a weafel un furet, a fauirret une belette a weafel un bievre, a beaver un chien, a moififf un beivre, a beaver un chien contant, a hound un hérisson, a rollen, a caste un cheviter, a formula un bouvillon, a bullok un beuf, a caste un levrier, a greyhound-bitch un bouvillon, a bullok un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval entier, a fanchoric une taute, a fallow un chatton, a keisen un cheval, un cheval, un cheval, un cheval entier, a fanchoric une taupiniere, a molehill un boulain, cheval de trait, a draught-horfe un poulain, cheval de trait, a draught-horfe un noulain, cheval de trait, a draught-horfe un poulain, cheval de trait, a draught-horfe	une renardeau, a fox's cub un monton, un agrean a lamb un finge, an ape, or monkey une guénon, a fox-ape un magot, a great monkey un lievre, a hare un lèvraut, a leveret un lapin, a rabbit une bête fauve, a dear un daim mâle, a buck un cerf, a hart or ftag un faon de biche, a famu un cerf, a hart or ftag un force en levereil, a famu un cerf, a hart or ftag un force en levereil, a famu un cerf, a hart or ftag un force en levereil, a famu un cerfe un fam un chevreuil, a fami un chevreuil, a fami un chevreuil, a fami un chien, a dogun n'in furet, a famu un chien, a mosfiff un barbet, a barbet, un caftor, a caffor un chien courant, a hound un bouvillon, a bouveau on chafouin, a polecat une vache, a cattle un levrier, a greyhound-bitch un cheval, a fonc-horfe une taupe, a molehill une cavale, ou le peute qui chatton, a famongrel un cheval, a fonc-horfe un chatton, a draught-horfe cheval de trait, a draught-horfe cheval cheval de trait, a draught-horfe cheval de trait, a draught-horfe cheval cheval cheval cheval cheval cheval cheval cheval cheval		
un fenardeau, a spe, or monkey un gagnean, a lamb un finge, an ape, or monkey une guénon, a she-spoat un endor, a she-spoat un magot, a great monkey un lievre, a hare un levraut, a levrest un chevreau, a sha sun lapin, a rabbit un lapin, a rabbit un lapin, a rabbit un lapin, a rabbit un lapin, a soung rabbit un mone, a young afa un aloin, a young afa un aloin, a young afa un mindet, a he mule un cochon, ou un pourcean, a hog un verrat, a bour un cerf, a hart or stag un cochon de lait, a pig un verreuil, a faurrel un chevenil, a roe-buck un petit chien, a dog un chien, a dear un caffor, a a safer un barbet; a water-dog un caffor, a casfer un berisson, a hedgehog un chasouin, a polecat un basset; a water-dog un chasouin, a betale un basset; a greyhound-bitch un bouvillon, a bullok un bouvillon, a caste un cheval entier, a shorfe un cheval, un cheval entier, a shorfe un cheval, un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cavale, un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a sounchor une taupe, a mole une taupiere, a molehill cheval de trait, a draught-horse chost of the cast une taupiere, a molehill cheval de trait, a draught-horse chost of the cast une taupiere, a molehill cheval de trait, a draught-horse cheval de trait cheval de trait.	un renardeau, a fox's cub un finge, an ape, or monkey un guénon, a fhe-ape un magot, a great monkey un lievre, a hare un lévraut, a levret un lapin, a rabbit un lapin, a rabbit un lapin, a rabbit un lapin, a fallow deer un daim a fallow deer un daim mâle, a buck un ecef, a hart or ftag un faon de biche, a fam un chien, a dog un verrat, a bour un chevreuil, a fore-buck un chevreuil, a fallow deer un cochon, ou un pourcean, a hog un verrat, a bour un chevreuil, a famine un chien, a dog un verrat, a fore-buck un chien, a dog un verrat, a fore-buck un chien, a dog un verrat, a fore-buck un petit chien, a whelp un chevreuil, a fauirrel un barbet; a water-dog un chien courant, a hound un bievre, a beaver un chien courant, a hound un beinfon, a hedgehog un chien courant, a hound un bouvillon, a bullok un bouvillon, a bullok un chien métis, a greyhound-bitch un cheval entier, a flone-horfe un cheval entier, a flone-horfe un chatton, a kitteen un cheval entier, a flone-horfe une taupe, a mole une cavale, ou une jument, une poulain, cheval de trait, a draught-horfe Chofes qui ont du rapport aux bêtes. Things relating to Beafts.	un renard, a f	a une bredis, an ewe, or sheep
un fenardeau, a spe, or monkey un gagnean, a lamb un finge, an ape, or monkey une guénon, a she-spoat un endor, a she-spoat un magot, a great monkey un lievre, a hare un levraut, a levrest un chevreau, a sha sun lapin, a rabbit un lapin, a rabbit un lapin, a rabbit un lapin, a rabbit un lapin, a soung rabbit un mone, a young afa un aloin, a young afa un aloin, a young afa un mindet, a he mule un cochon, ou un pourcean, a hog un verrat, a bour un cerf, a hart or stag un cochon de lait, a pig un verreuil, a faurrel un chevenil, a roe-buck un petit chien, a dog un chien, a dear un caffor, a a safer un barbet; a water-dog un caffor, a casfer un berisson, a hedgehog un chasouin, a polecat un basset; a water-dog un chasouin, a betale un basset; a greyhound-bitch un bouvillon, a bullok un bouvillon, a caste un cheval entier, a shorfe un cheval, un cheval entier, a shorfe un cheval, un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cavale, un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a soun chatton, a a kitten un cheval entier, a sounchor une taupe, a mole une taupiere, a molehill cheval de trait, a draught-horse chost of the cast une taupiere, a molehill cheval de trait, a draught-horse chost of the cast une taupiere, a molehill cheval de trait, a draught-horse cheval de trait cheval de trait.	un renardeau, a fox's cub un finge, an ape, or monkey un guénon, a fhe-ape un magot, a great monkey un lievre, a hare un lévraut, a levret un lapin, a rabbit un lapin, a rabbit un lapin, a rabbit un lapin, a fallow deer un daim a fallow deer un daim mâle, a buck un ecef, a hart or ftag un faon de biche, a fam un chien, a dog un verrat, a bour un chevreuil, a fore-buck un chevreuil, a fallow deer un cochon, ou un pourcean, a hog un verrat, a bour un chevreuil, a famine un chien, a dog un verrat, a fore-buck un chien, a dog un verrat, a fore-buck un chien, a dog un verrat, a fore-buck un petit chien, a whelp un chevreuil, a fauirrel un barbet; a water-dog un chien courant, a hound un bievre, a beaver un chien courant, a hound un beinfon, a hedgehog un chien courant, a hound un bouvillon, a bullok un bouvillon, a bullok un chien métis, a greyhound-bitch un cheval entier, a flone-horfe un cheval entier, a flone-horfe un chatton, a kitteen un cheval entier, a flone-horfe une taupe, a mole une cavale, ou une jument, une poulain, cheval de trait, a draught-horfe Chofes qui ont du rapport aux bêtes. Things relating to Beafts.	une renarde Chest	w un monton
un finge, an ape, or monkey un bouc, a he-goat un guénon, a fhe-ape un magot, a great monkey un lievre, a hare un lapim, a rabbie une bête fauve, a deer un daim a fallow deer un cochon, ou un pourcean, a hog un cerf, a hart or ftag un chevreuil, a fallow deer un cochon de lait, a pigune biche, a hart or ftag un chevreuil, a roe-buck un ecureuil, a faurrel un matin, a mafet un chevreuil, a faurrel un matin, a mafet un chevreuil, a faurrel un bievre, a ferred un bievre, a beaver un caftor, a caffor un beriffon, a hedgehog un chien courant, a hound un bouvillon, a polecate un cheval, un cheval entier, a fone-horfe un cheval entier, a fone-horfe un cheval entier, a fone-horfe un cavale, ou poulain, cheval de trait, a draught-horfe Things relating to Beafts. Things relating to Beafts.	un finge, an ape, or monkey une guénon, a fhe-ape une magot, a great monkey un levre, a hare un lapim, a rabbit une bête fauve, a deer un daim, a fallow deer un daim mâle, a hart or flag une biche, a hart or flag une biche, a hart or flag un chevreuil, a roe-buck un chevreuil, a four un mâtin, a mafeit une belette a weafel un bievre, a fallow a water-dug un bievre, a fallow un barbet, a mafeit un befall, a fallow un baffet, a familia un befallow, a familia un baffet, a familia un cheal, a familia un cheal entier, a familia un cheal, a familia de familia un cheal, a familia un cheal, a familia un cheal, a familia un cheale, a familia un cheal, a familia un cheal, a familia un cheal, a	and section to	
une guénon, a great monkey une chevre, a fhe-goat un lievre, a hare un lévraut, a leveres un lapin, a rabbit une hête fauve, a dear un daim, a fallow dear une daime, a buck une daine, a buck une daine, a buck un cochon, ou un pourcean, a hog un verrat, a bour un cerf, a hart or ftag une biche, a famin un chèvreuil, a roe-buck un chevreuil, a roe-buck un centre, a fallow dear une chienne, a dog un chevreuil, a fauirrel un matin, a mossifif un bievre, a beaver un chien conrant, a hound un beirisson, a heagelorg un chasouin, a polecat un bouvillon, a bullok un bouvillon, a bullok un bouvillon, a bullok un cheval, un vean, une genstife, a harier un chien cou- a caste un chien cou- a fatting-dog un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, a horse un chatton, a kitten un bouvillor, a fone-horse un chatton, a mossifi un cheval entier, a flone-horse une taupe, a mole hill un boundin, cheval de trait, a draught-horse un chien cont du rapport aux bêtes. Things relating to Beasts.	une guénon, a great monkey un chevre qui n' chevreau , a kad un anchevreui , a leveres un lapin, a rabbit une bête fauve, un daim mâle, a buck une daime, a fallow deer un cochon, ou un pourceau , a hour un cerf, a hart or ftag une biche, a hart or ftag un chevreuil, a roe-buck un chevreuil, a roe-buck un chevreuil, a fallow der un chevreuil, a roe-buck un petit chien, a dog un cert, a fallow der un chevreuil, a roe-buck un chevreuil, a faurer un chien courant, a hourd un beiriffon, a hedgehog un beiriffon, a hedgehog un chien courant, a hound un bouvillon, a polecat chant, cattle un bouvillon, a bullok un cheval, un equilite, a loud un chevreu, a fallow der un chien courant, a hound un bouvillon, a hedgehog un chien courant, a fatting-dog un cheval, a hoife un cheval entier, a flone-hoife une taupe, a mole hill un poulain, cheval de trait, a draught-hoife Things relating to Beafts.	un renardeau, a fox's c	ub un agnean, a lamb
une guénon, a great monkey une chevre, a fhe-goat un lievre, a hare un lévraut, a leveres un lapin, a rabbit une hête fauve, a dear un daim, a fallow dear une daime, a buck une daine, a buck une daine, a buck un cochon, ou un pourcean, a hog un verrat, a bour un cerf, a hart or ftag une biche, a famin un chèvreuil, a roe-buck un chevreuil, a roe-buck un centre, a fallow dear une chienne, a dog un chevreuil, a fauirrel un matin, a mossifif un bievre, a beaver un chien conrant, a hound un beirisson, a heagelorg un chasouin, a polecat un bouvillon, a bullok un bouvillon, a bullok un bouvillon, a bullok un cheval, un vean, une genstife, a harier un chien cou- a caste un chien cou- a fatting-dog un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, a horse un chatton, a kitten un bouvillor, a fone-horse un chatton, a mossifi un cheval entier, a flone-horse une taupe, a mole hill un boundin, cheval de trait, a draught-horse un chien cont du rapport aux bêtes. Things relating to Beasts.	une guénon, a great monkey un chevre qui n' chevreau , a kad un anchevreui , a leveres un lapin, a rabbit une bête fauve, un daim mâle, a buck une daime, a fallow deer un cochon, ou un pourceau , a hour un cerf, a hart or ftag une biche, a hart or ftag un chevreuil, a roe-buck un chevreuil, a roe-buck un chevreuil, a fallow der un chevreuil, a roe-buck un petit chien, a dog un cert, a fallow der un chevreuil, a roe-buck un chevreuil, a faurer un chien courant, a hourd un beiriffon, a hedgehog un beiriffon, a hedgehog un chien courant, a hound un bouvillon, a polecat chant, cattle un bouvillon, a bullok un cheval, un equilite, a loud un chevreu, a fallow der un chien courant, a hound un bouvillon, a hedgehog un chien courant, a fatting-dog un cheval, a hoife un cheval entier, a flone-hoife une taupe, a mole hill un poulain, cheval de trait, a draught-hoife Things relating to Beafts.	un finge an ane Or monk	ev un bone . a he-goal
un magot, a great monkey un lievre, a hare un âne, an afgun le vraut, a leveres un âne, an afgun le vraut, a leveres un âne, a she afgun lapin, a rabbie un ânon, a young afgun lapereau, a young rabbis une bête fauve, a deer un daim mâle, a buck un cerf, a hart or ftagun e biche, a faind un cerf, a hart or ftagun e biche, a fawn un cruie, a dogun e biche, a fawn un chevreuil, a roe-buck un chevreuil, a faurret un beiette a weafgl un bievre, a farred un bievre, a beaver un chien conrant, a hound un caffor, a caffor un bérifion, a hedgehog un chien courant, a hound un bouvillon, a polecat chant, a greyhound-bitch un bouvillon, a bullok un cheval entier, a flone-horfe une cavale, ou un e quellen, a a moufe un cheval entier, a flone-horfe une cavale, ou un poulain, cheval et tait, a draughe-horfe un bouveau on caron, a a faraughe-horfe un boule un cavale, ou un cheval et tait, a draughe-horfe un boule un boule un cavale, ou poulain, cheval et tait, a draughe-horfe un boule un cavale, ou un cavale, ou poulain, cheval et tait, a draughe-horfe un boule un cavale, ou un cavale, ou poulain, cheval et tait, a draughe-horfe un boule un cavale, ou un cavale, ou poulain, cheval et tait, a draughe-horfe un boule un cheval et tait, a draughe-horfe un boule van che cheval et tait, a draughe-horfe un cheval et tait, a draughe-horfe un cheval et tait, a draughe-horfe Things relating to Beafts.	un magot, a great monkey un lievre, a hare un âne, an afgun levraut, a levereau un âne, an afgun lapin, a rabbie un ânon, a young afgun lapin, a fallow deer un daim mâle, a buck un cerf, a hart or ftagun e biche, a fawn un cerf, a hart or ftagun e biche, a fawn un chevreuil, a fouriel un chevreuil, a fawn un chevreuil, a fawn un chien, a dog un cert a weafel un bievre, a farred un bievre, a back un bievre, a back un câffor, un hériffon, a hedgehog un chien conrant, a hound un faonde, a caffor un cherouil, a faure un chien conrant, a hound un bouvillon, a hedgehog un chien cou- a fatting-dog chant, a greyhound-bitch un bouvillon, a bullow un cheval, un cheval entier, a flone-horfe une cavale, ou une jument, a gelding une cavale, ou une jument, a draught-horfe un bouvel et catte, a draught-horfe Things relating to Beafts. Things relating to Beafts.		
un lievre, un lévraut, a leverest un lapin, un lapereau, un daim, un lapereau, un daim, un cerf, un biche, un daine, un daim, un cochon, ou un pourceau, ahog un verrat, un cochon, ou un pourceau, ahog un verrat, un cochon de lait, un chien, un chien, un chien, un chien, un petit chien, u	un lievre, un lapin, un lapin, un lapereau, un lapereau un lapereau, un cochon, ou un pourceau, a bour un cochon, ou un chien, un chere, un bap		pe une cuevre, ajne-goar
un lievre, un lévraut, a leverest un lapin, un lapereau, un daim, un lapereau, un daim, un cerf, un biche, un daine, un daim, un cochon, ou un pourceau, ahog un verrat, un cochon, ou un pourceau, ahog un verrat, un cochon de lait, un chien, un chien, un chien, un chien, un petit chien, u	un lievre, un lapin, un lapin, un lapereau, un lapereau un lapereau, un cochon, ou un pourceau, a bour un cochon, ou un chien, un chere, un bap	un magot . a great monk	ev un chevreau.
un lapin, a rabbie un lapin, a young rabbie un lapereau, a young rabbie une bête fauve, un daim, a fallow deer un daim, a fallow deer un daim mâle, a buck une daine, a doe un cerf, a hart or stag une biche, a hind un chevreuil, a fawn un belette a weasel un bievre, a beaver un castor, a cassor un chasouin, a polecat un berisson, a hedgehog un chasouin, a polecat un bouvillon, a polecat un bouvillon, a bullow un bouvillon, a bullow un bouveau) un boeuf, a cattle un cheval, a fane-horse un cheval entier, a stone-horse une cavale, ou une jument,) une daim, a solet un cochon, ou un pourceau, a bour un cochon, ou un pourceau, a her mule un cochon, ou un pourceau, a bour un cochon, ou un pourceau, a hour un cochon, ou un pourceau, a bour un cochon, ou un pourceau, a hour un cochon, ou un enuteite, a she mule un cochon, ou un enuteite, un enuteite, un enuteite, un enuteite, un enuteite, un cochon, ou un enuteite, un enuteite, un en	un lévraut, a leveres un lapin, a young rabbis un lapin, a young rabbis un lapereau, a young rabbis un mont lapin, a young rabbis un mont lapin, a deer un daim, a fallow deer un daim, a fallow deer un daim, a fallow deer un daim mâle, a buck une daine, a doe un cerf, a hart or fag un verrat, une truie, a fow un cochon, ou un pourceau, a hog un verrat, une cochon, ou un pourceau, a hog un verrat, une cochon de lait, a pig un chien, un chien, a dog un chien, un chien, un chien, un chien, un derureuil, a faguirret une belette a weafel un bievre, a ferred un bievre, a beaver un caftor, a caftor un bérisson, a hedgehog un chafouin, a polecat un berisson, a hedgehog un chien courant, a hound un basset, a water-dog un chien courant, a hound un basset, a tarrier un chien courant, a hound un bestisson, a mongreb un cheval, a cow un chatton, a kitsen un cheval entier, a fone-horse une cavale, ou une jument, a gelding une taupiniere, a mole hill cheval de trait, a draughe-horse Things relating to Beasts. Things relating to Beasts.		
un lapin, un lapereau, un lapereau, un daim a young rabbis un ebete fauve, un daim , un daim mâle, un cochon, ou un pourceau, a hog un cochon de lait, un petit chien, un daim, un dafor, un daim va da farred un barbet, un mâtin, un barbet, un chien cou- un cheval un chatton, un chien métis, un chatton, un chet a facet un chet a facet un chet a greyhound-bitch un chein métis, un chatton, un chet a facet un chet a facet un chet a facet un chet a facet un chet a greyhound-bitch un chein métis, un chet a greyhound- un chet a facet un chet	un lapin, un lapereau, un lapereau, un lapereau, un daim, a joung rabbis un milet, un daim, a fallow deer un daim mâle, un cochon, ou un pourceau, a hog un chein, un chein, un chein, un chein, un mâtin, un chien cou- chart, un chern cou- chart, un chien cou- chart, un chern métis, un c		
un lapin, un lapereau, un lapereau, un daim a young rabbis un ebete fauve, un daim , un daim mâle, un cochon, ou un pourceau, a hog un cochon de lait, un petit chien, un daim, un dafor, un daim va da farred un barbet, un mâtin, un barbet, un chien cou- un cheval un chatton, un chien métis, un chatton, un chet a facet un chet a facet un chet a greyhound-bitch un chein métis, un chatton, un chet a facet un chet a facet un chet a facet un chet a facet un chet a greyhound-bitch un chein métis, un chet a greyhound- un chet a facet un chet	un lapin, un lapereau, un lapereau, un lapereau, un daim, a joung rabbis un milet, un daim, a fallow deer un daim mâle, un cochon, ou un pourceau, a hog un chein, un chein, un chein, un chein, un mâtin, un chien cou- chart, un chern cou- chart, un chien cou- chart, un chern métis, un c	un levraut. a leve	et une anette. a she als
un lapereau, un daim, a deer un cochon, ou un pourceau, a hog un cerf, a hart or ftag un cochon de lait, a pig une biche, a hart or ftag un chevreuil, a roe-buck un etruie, a dog un cheve, a ferred un bievre, a ferred un bievre, a beaver un caffor, a hardele un caffor, a hardele un bievre, a beaver un chevifion, a hedgehog un chein, a whelp un caffor, a hedgehog un chein courant, a hound un bettail, a polecat un bettail, a polecat un bouvillon, a bullo un bouveau un cheval, a fonce-horfe un cheval entier, a flone-horfe une cavale, ou une captor, a gelding un cheval entier, a gelding une taupiniere, a mole ill une cavale, ou une captor, a gelding une taupiniere, a mole ill une cavale, ou une cavale, ou une cavale ou ou cheval etrait, a draught-horfe cavale ou ou cheval etrait ou ou chein cou ou o	un lapereau, une bête fauve, un daim, a fallow deer un daim mâle, une daine, une daine, une cerf, un daim un faon de biche, un faon de biche, un écureuil, un écureuil, une belette un furet, un bievre, un caffor, un chafouin, le bétail, un chafouin, le bétail, un bouvillon, ou bouveau un cavale, un cheval entier, un cheval entier, un poulain, cheval de trait, a gaughe-horse un maile, un mulet, un cochon de lait, a pig un chein, a dog un cochon de lait, a pig un chein, a dog un cochon de lait, a pig un chein, a dog un chein, a dog un chein, a poit chien, a whelp un barbet, a watter-dog un barbet, a watter-dog un baffet, un chien cou- a fatting-dog chant, a fatting-dog un chette, a farea un chatto, a fatting-dog un chette, a farea un chevile, a bullok un chen métis, a mongel un chette, a farea un chevile, a bullok un chen métis, a fatting-dog chant, a		
une bête fauve, un daim, a fallow deer un cochon, ou un pourceau, a hog un daim mâle, une daine, a doe un cerf, a hart or stag une biche, un faon de biche, a fawn une chien, a dog un cochon de lait, a pig un biche, un chevreuil, a roe-buck un chien, a dog un cochon de lait, a pig un chien, a dog un cochon de lait, a pig un chien, a dog un chien, a dog un chien, a dog un chien, a whelp un chien, a weastel un bievre, a farred un bievre, a farred un bievre, a caffor un caffor, a hedgehog un chien courant, a hound un baffet, un heriston, a hedgehog un chien courant, a hound un baffet, un levrier, a greyhound-bitch un bouvillon, a bull un chien métis, a mongrel un cheval, a caff un rat, a cae une chatte, a fac cat un cheval, a calf un rat, a rat une geniste, un cheval entier, a flone-horse une taupe, une taupe, une jument, un poulain, cheval de trait, a draught-horse un daim mâle, un cochon, ou un pourceau, a hour une truie, a four cochon, ou un pourceau, a hour une truie, a four cochon de lait, a four une chien cour a four cochon de lait, a four une chien cour a four cochon de lait, a four une chien cour a four cochon de lait, a four une chien une cochon de lait, a four une chien cour a four un chien cour a whelp un chien cour a water-dog un chien cour a water-dog un chien cour a water-dog un chien cour a fetting de graphel un chien cour a water-dog un chien cour a fetting de graphel un chien cour a water-dog un chien cour a fetting de graphel un chi	une bête fauve, un daim, a fallow deer un cochon, ou un pourceau, a hog un cochon, ou un pourceau, a hog un cerf, a hart or stag une biche, a hart or stag un cochon de lait, a pig une biche, a hart or stag un cochon de lait, a pig un chevreuil, a faun un chien, a dog un chevreuil, a faun un chien, a dog un chevreuil, a faun un chien, a hound un bievre, a farred un bievre, a farred un bievre, a cassor un chien courant, a hound un beisson, a hollow un chien courant, a hound un beisson, a polecat chant, a fatting-dog un cheval, a faun chien métis, a mongrel un cheval, a cassor un cheval, a faisson, a fatting dog un cheval, a faisson, a fatting un chien métis, a mongrel un cheval, a faisson, a mongrel un cheval entier, a floñe-horse une taupiniere, a mole ille cheval de trait, a draught-horse une mulette, a she mule un cochon, ou un pourceau, a dog un cheten, a fow un cochon de lait, a fow une chien, a dog un chien, a dog un chien, a dog un chien, a masson, a mongrel un cheval, a casson un chien courant, a hound un basson, a fatting-dog chant, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheval, a casson un chatton, a kitten un cheval, a faisson, a mongrel un cheval entier, a floñe-horse une taupiniere, a mole ille cheval de trait, a draught-horse Things relating to Beasts.		
une bête fauve, un daim, a fallow deer un cochon, ou un pourceau, a hog un daim mâle, une daine, a doe un cerf, a hart or stag une biche, un faon de biche, a fawn une chien, a dog un cochon de lait, a pig un biche, un chevreuil, a roe-buck un chien, a dog un cochon de lait, a pig un chien, a dog un cochon de lait, a pig un chien, a dog un chien, a dog un chien, a dog un chien, a whelp un chien, a weastel un bievre, a farred un bievre, a farred un bievre, a caffor un caffor, a hedgehog un chien courant, a hound un baffet, un heriston, a hedgehog un chien courant, a hound un baffet, un levrier, a greyhound-bitch un bouvillon, a bull un chien métis, a mongrel un cheval, a caff un rat, a cae une chatte, a fac cat un cheval, a calf un rat, a rat une geniste, un cheval entier, a flone-horse une taupe, une taupe, une jument, un poulain, cheval de trait, a draught-horse un daim mâle, un cochon, ou un pourceau, a hour une truie, a four cochon, ou un pourceau, a hour une truie, a four cochon de lait, a four une chien cour a four cochon de lait, a four une chien cour a four cochon de lait, a four une chien cour a four cochon de lait, a four une chien une cochon de lait, a four une chien cour a four un chien cour a whelp un chien cour a water-dog un chien cour a water-dog un chien cour a water-dog un chien cour a fetting de graphel un chien cour a water-dog un chien cour a fetting de graphel un chien cour a water-dog un chien cour a fetting de graphel un chi	une bête fauve, un daim, a fallow deer un cochon, ou un pourceau, a hog un cochon, ou un pourceau, a hog un cerf, a hart or stag une biche, a hart or stag un cochon de lait, a pig une biche, a hart or stag un cochon de lait, a pig un chevreuil, a faun un chien, a dog un chevreuil, a faun un chien, a dog un chevreuil, a faun un chien, a hound un bievre, a farred un bievre, a farred un bievre, a cassor un chien courant, a hound un beisson, a hollow un chien courant, a hound un beisson, a polecat chant, a fatting-dog un cheval, a faun chien métis, a mongrel un cheval, a cassor un cheval, a faisson, a fatting dog un cheval, a faisson, a fatting un chien métis, a mongrel un cheval, a faisson, a mongrel un cheval entier, a floñe-horse une taupiniere, a mole ille cheval de trait, a draught-horse une mulette, a she mule un cochon, ou un pourceau, a dog un cheten, a fow un cochon de lait, a fow une chien, a dog un chien, a dog un chien, a dog un chien, a masson, a mongrel un cheval, a casson un chien courant, a hound un basson, a fatting-dog chant, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheval, a casson un chatton, a kitten un cheval, a faisson, a mongrel un cheval entier, a floñe-horse une taupiniere, a mole ille cheval de trait, a draught-horse Things relating to Beasts.	un lapereau, a young rab	is un mulet. a he mule
un daim , a fallow deer un cochon, ou un pourceau, a hog un cafine, a hart or fag une biche, a hart or fag un chien, a dog un chevreuil, a rot-buck un petit chien, a whelp un caffor, a headgehog un caffor, a headgehog un chien courant, a hound un bievre, a headgehog un chien courant, a hound un bievre, a headgehog un chien courant, a hound un bievre, a headgehog un chien courant, a hound un bievre, a headgehog un chien courant, a hound un baffit un bievre, a polecat chant, a polecat un chien courant, a hound un baffit, a tarrier un hérisson, a polecat chant, a polecat chant, a greyhound-bitch un bouvillon, a bullok un chien métis, a mongrel un chien courant, a hound un chien métis, a mongrel un chien courant, a hound un bound, a cattle un chien métis, a mongrel un chien courant, a kitten un chien métis, a mongrel un chien courant, a kitten un chien métis, a mongrel un chien courant, a kitten un chien courant, a kitten un chien courant, a kitten un chien courant, a facting-dog chien métis, a mongrel un chien courant, a facting-dog chien métis, a mongrel un chien courant, a facting-dog chien métis, a mongrel un chien courant, a facting-dog chien métis, a mongrel un chien courant, a facting-dog chien métis, a mongrel un chien courant, a facting-dog chien métis, a mongrel un chien courant, a facting-dog chien métis, a mongrel un chien courant, a facting-dog chien métis, a mongrel un chien courant, a facting-dog chien métis, a greyhound-bitch un chien métis, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un chien courant, a facting-dog chien métis, a facting-d	un daim, a fallow deer un cochon, ou un pourceau, a hog un daim mâle, a buck un verrat; a bour une crit, a hart or fag une biche, a hart or fag un cochon de lait, a pig une biche, a fawn un cochon de lait, a dog un chien, a dog un chien, a dog un chien, a dog un chien, a whelp un écureuil, a fquirret un mâtin, a maftiff une belette a weafel un bievre, a beaver un caftor, a caffor un hérisson, a heagehog un chien courant, a hound un basset, a water-dog un chien courant, a hound un basset, a water-dog un chien courant, a hound un basset, a carier un hérisson, a polecat chant, a fetting-dog un chien courant, a hound un bouvillon, a polecat chant, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheval, a calf un chet, a care une chatte, a face au un cheval, a calf un rat, a care une cheval, a horfe un cheval entier, a flone-horfe une taupe, a mole une iument, a draught-horfe Choses qui ont du rapport aux bêtes. Things relating to Beafis.		er une mulerte " a Die mule
un daim mâle, une daine, un cerf, a hart or ftag une biche, un faon de biche, un chevreuil, un chevreuil, un écureuil, une belette un furet, un bievre, un caffor, un hérisson, un chasouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un bous, un bous, un bous, un beus, un bous, un beus, un bous, un beus, un beus, un bous, un bous, un beus, un bous, un bous, un beus, un cheval entier, un cheval entier, un cheval entier, un bousillon, un bouse, un castel un cheval, un cavale, un cheval entier, un poulain, cheval de trait, a draught-horse un cochon de lait, a pig un cochon de lait, a pig un chien, a dog un chien, a whelp un mettichien, a whelp un chein, a water-dog un chasset, a water-dog un chen courant, a hound un basset, a casset un chevier, a greyhound- unchein métis, a mongrel un chette, un chatton, a kitsen un chatton, a kitsen un cheval un cheval entier, a flone-horse une cavale, ou une jument, une jument, une poulain, cheval de trait, a draught-horse Things relating to Beasts.	un daim mâle, une daine, un cerf, a hart or stag une biche, un faon de biche, un faon de biche, un chevreuil, un chevreuil, un écureuil, un écureuil, une belette un furet, un bievre, un bievre, un hérisson, un hérisson, un hérisson, un herisson, un her		
une daine, un cerf, a hart or stag une biche, un faon de biche, un faon de biche, un chevreuil, un chevreuil, un ceureuil, un ecureuil, une belette un bievre, un bievre, un bievre, un caftor, un hériston, un chafouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un boesf, une vache, un veau, un cheval un cayphound un cheval un chev	une daine, un cerf, a hart or stag une biche, a sind un faon de biche, un faon de biche, un chevreuil, un ceureuil, un ceureuil, une belette a solution un teureuil, une belette a solution un bievre, un bievre, un bievre, un bérisson, un chasouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un case un case un case un chasouin, le bétail, un bouvillon, ou bouveau un cheval, un cheval, un cheval, un cheval un cheval un cheval un cheval un case un chasouin, a bullok un bouvillon, ou bouveau un cheval, un cheval	un daim, a fallow de	er un cochen, ou un pourceau, a nog
une daine, un cerf, a hart or stag une biche, un faon de biche, un faon de biche, un chevreuil, un chevreuil, un ceureuil, un ecureuil, une belette un bievre, un bievre, un bievre, un caftor, un hériston, un chafouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un boesf, une vache, un veau, un cheval un cayphound un cheval un chev	une daine, un cerf, a hart or stag une biche, a sind un faon de biche, un faon de biche, un chevreuil, un ceureuil, un ceureuil, une belette a solution un teureuil, une belette a solution un bievre, un bievre, un bievre, un bérisson, un chasouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un case un case un case un chasouin, le bétail, un bouvillon, ou bouveau un cheval, un cheval, un cheval, un cheval un cheval un cheval un cheval un case un chasouin, a bullok un bouvillon, ou bouveau un cheval, un cheval	un daim mâle a bi	of un verrat
un cerf, un biche, un faon de biche, un faon de biche, un chevreuil, un écureuil, un écureuil, un belette un belette un bievre, un hériffon, un chafouin, le bétail, un caffor, un bouvillon, ou bouveau un bouveau un bouveau un cavale, un cheval un boure, un boure, un cheval un chete un chete un cheval un chete	un cerf, a hart or stag une biche, a hind un faon de biche, a fawn un chevreuil, a roe-buck un écureuil, une belette un beette un bievre, un bérisson, un chasouin, le bétail, un castor, un bérisson, un chasouin, le bétail, un bouvillon, ou bouveau un bouveau un caeu, un bouveau un cheval, un boure, un cheval, un cheval un cavaughe-horse un cheval un cheval une cavale une chatte une cavale une		
une biche, a fawn un faon de biche, a fawn un chevreuil, a roe-buck un écureuil, a fquirret une belette a weafel un bievre, a farred un bievre, a baever un caftor, a caffor un hérisson, a hedgehog un chafouin, a polecat un bouvillon, a beite un bouveau un bouveau un bouveau un bouveau un cheval, a caff un e genfise, un cheval entier, a floñe-horfe un cavale, ou une jument, a draught-horfe un faon de biche, a farred un matin, a whelp un matin, a whelp un matin, a water-dog un barbet, a water-dog un barbet, a water-dog un barbet, a water-dog un barbet, a harbet, a farrier un chein cou- a fetting-dog chant, a fetting-dog chant, a fetting-dog un chien métis, a greyhound-bitch un chein métis, a mongrel un chet, a cas un chatto, a face un rat, a rat une fouris, a moufe une taupiniere, a molehill cheval de trait, a draught-horfe Things relating to Beafis.	une biche, a fawn une chien, a dog une faon de biche, a fawn une chienne, un chevreuil, a roe-buck un petit chien, a whelp un ecureuil, a fquirret un matin, a most fi un bievre, a water-dog un bievre, a beaver un chien conrant, a hound un bievre, a beaver un chien conrant, a hound un berisson, a hedgehog un chafouin, a polecat le bétail, cattle un lévrier, a greyhound-bitch un bouvillon, a bullok un bouveau a bull une levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheval, a cast une chatte, a fac cat un chatton, a kitten un cheval entier, a flone-horse une taupinière, a mole ille une jument, a draught-horse cheval de trait, a draught-horse		
une biche, a fawn un faon de biche, a fawn un chevreuil, a roe-buck un écureuil, a fquirret une belette a weafel un bievre, a farred un bievre, a baever un caftor, a caffor un hérisson, a hedgehog un chafouin, a polecat un bouvillon, a beite un bouveau un bouveau un bouveau un bouveau un cheval, a caff un e genfise, un cheval entier, a floñe-horfe un cavale, ou une jument, a draught-horfe un faon de biche, a farred un matin, a whelp un matin, a whelp un matin, a water-dog un barbet, a water-dog un barbet, a water-dog un barbet, a water-dog un barbet, a harbet, a farrier un chein cou- a fetting-dog chant, a fetting-dog chant, a fetting-dog un chien métis, a greyhound-bitch un chein métis, a mongrel un chet, a cas un chatto, a face un rat, a rat une fouris, a moufe une taupiniere, a molehill cheval de trait, a draught-horfe Things relating to Beafis.	une biche, a fawn une chien, a dog une faon de biche, a fawn une chienne, un chevreuil, a roe-buck un petit chien, a whelp un ecureuil, a fquirret un matin, a most fi un bievre, a water-dog un bievre, a beaver un chien conrant, a hound un bievre, a beaver un chien conrant, a hound un berisson, a hedgehog un chafouin, a polecat le bétail, cattle un lévrier, a greyhound-bitch un bouvillon, a bullok un bouveau a bull une levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheval, a cast une chatte, a fac cat un chatton, a kitten un cheval entier, a flone-horse une taupinière, a mole ille une jument, a draught-horse cheval de trait, a draught-horse	un cerf. a hart or fi	ag un cochon de lait.
un faon de biche, a fawn une chienne, un petit chien, a whelp un écureuil, a fquirret un matin, a mostiff une belette a weassel un matin, a mostiff un bievre, un chien conrant, a hound un bievre, un chien conrant, un berisson, a casson un chien cou- a tarrier un bérisson, a polecat un berisson, a polecat un berisson, a polecat un berisson, a polecat un berisson, a polecat un lévrier, a greyhound-bitch un bouvillon, a bullo un boeus, un chien métis, a mongrel un chien courant, a fatting-dog	un faon de biche, a fawn une chienne, un chevreuil, a roe-buck un petit chien, a whelp un ecureuil, a fquirret un matin, a moftiff un bievre, a ferred un bievre, un caftor, a cafor un beisidon, a cafor un beisidon, a hedgehog un chien courant, a hound un beisidon, a polecat un levrier, a greyhound-bitch un bouvillon, a bullo un boeuf, un chen métis, a mongrel un cheval, a cafe un chat, a cae une chatte, a face un cheval, a calf un rat, a rat une genific, a flore-horfz un cheval entier, a flore-horfz une taupiniere, a mole une jument, a calt cheval de trait, a draught-horfe Things relating to Beafts.		
un chevreuil, un écureuil, une belette un belette un furet, un caffor, un caffor, un hérisson, un chasouin, le bétail, un bouvillon, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval entier, un cheval entier, un bongre, un cavale, ou une jument, une jument, une jument, une jument, une poulain, cheval de trait, a draught-horse un matin, a mastin, a master-dog un chien conrant, a fetting-dog chart, a fetting-dog un chien conrant, a fetting-dog un cher, un cher, a fetting-dog un cher,	un chevreuil, un écureuil, une belette un furet, un bievre, un caftor, un hérisson, un chasouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, un bouveau un bouveau un bouveau un bouveau un cheval, un cheval un cavale un cher un cou- a fetting-dog chart, un lévrier un chien cou- a fetting-dog chart un chien cou- a fetting-dog un cher		
un chevreuil, un écureuil, un écureuil, un écureuil, un belette un belette un bievre, un caffor, un caffor, un chérisson, nn chasouin, le bétail, un bouvillon, un bouvillon, un bouveau un bœus, un bœus, un veau un cheval un cheval entier, un cheval un cheval entier, un cheval un cheval entier, un cheval entier, un catele un lévrier, a greyhound-bitch un chein métis, a mongrel un cheval entier, a horse un chat un chetton, a kitten un cheval un cher a ferted un cher un cher a ferted un cher cheval a ferted un chien courant, a fetting-dog chart, un lévrier, a greyhound-bitch un chein cour- a greyhound-bitch un cher métis, a greyhound-bitch un cher métis, a greyhound-bitch un cher métis, a greyhound- un cher a catel un cher a fetting-dog chart, a fetting-dog chart, a greyhound-bitch un cher métis, a greyhound- un cher a catel un cher a greyhound- un ch	un chevreuil, un écureuil, un écureuil, une belette un furet, un bievre, un caftor, un hérisson, un chasouin, le bétail, un bouvillon, un bouvillon, un bouveau un bouveau un bouveau un bouveau un cheval, un cheval un cavale un cavale un cheval un cheval un cavale un cher un cou- chart un cou- char	un faon de biche, a fai	in une chienne. a bitch
un écureuil, a fquirret un mâtin, a mostiff une belette a weaset un barbet, a water-dog un furet, a ferred un épagneul, a spaniel un beivre, a beaver un chien courant, a hound un bérisson, un chasouin, a polecat chant, un chien cou- a fetting-dog un chasouin, a polecat chant, un bouvillon, a bullo un levrier, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheval, a cast un chatte, a fact un chatte, un chatte, un chatte, un chatte, un chatte, a fact un chatte, un cheval, a cast un chatte, a fact un fouris, a mouse un cheval, a heiser un cheval, a horse un chatte, a dormouse un chaval entier, a sold un chatton, a witten un bongre, a gelding une taupiniere, a mole une jument, une jument, a colt cheval de trait, a draught-horse	un écureuil, a fquirret un mâtin, a mostiff une belette d weaset un barbet, a water-dog un bievre, a beaver un chien courant, a hound un bérisson, an chasouin, a polecat chant, un beurel, un bouvillon, a bullo un bouvillon, a bullo un bouvillon, a bullo un bouvillon, a bullo un chien métis, a mongrel un chien cou- a bullok un chien cou- a fetting-dog thich the formation of the cate of the ca		
une belette nn furet, nn furet, nn bievre, nn bevre, nn chafouin, le bétail, nn taureau, nn bouvillon, ou bouveau nn bouvillon, ou bouveau nn bevre, nn chien cou- chant, nn bevre, nn bevre, nn chien cou- dettier, n better, nn bevre, nn bevre, nn chien cou- dettier, n better, nn bevre, nn chen, n bevrette, n better, nn bevrette, a greyhound- un bevrette, a greyhound- un bevrette, a greyhound- un bevre	une belette nn furet, nn furet, nn bievre, nn bievre, nn beivre, nn hérisson, nn casson, nn chasouin, le bétail, nn taureau, nn bouvillon, ou bouveau nn boeus, unn boeus, unn boeus, unn vacu, nn vacu, nn cheval, nn cheval, nn cheval, nn cheval, nn cheval, nn bouset, nn cheval, nn chen métis, a mongreb un chette, a greyhound- bitch nn chen métis, a mongreb un chette, a greyhound- une levrette, a greyhound- bitch nn chen métis, a mongreb un chette, a fetting-dog chart, a greyhound- un chette, a greyhound- un chette, a greyhound- un chette, a fetting-dog chart, a fetting-dog	TEST TEST TEST TEST TEST TEST TEST TEST	
un furet, un bievre, un caftor, un hérisson, un chasouin, le bétail, un bouvillon, ou bouveau un bouses, un evache, un veau, un cheval, un cheval un cheval un cheval un cheval un cheval un caglor un bassen un chien cou- a castle un chien cou- a feeting-dog un chien cou- a feeting-dog un cheviler, a greyhound- une levrette, a greyhound- une levrette, a greyhound- un chein métis, a mongrel un chatte, un chatte, a fine cast un chatton, a kitten un rat, une gensise, un cheval un cheval, un chev	un furet, un bievre, un caftor, un hérisson, un hérisson, un chasouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un chatte, un chatte, un chatte, un chatte, un chatte, un chatten un chatton, un chatten un rat, une gensisse, un chatton, un cheris, un chien cour- chatt, un cheris, un chatton, u	un écureuil, a squiri	el un matin, a mostiff
un furet, un bievre, un caftor, un hérisson, un chasouin, le bétail, un bouvillon, ou bouveau un bouses, un evache, un veau, un cheval, un cheval un cheval un cheval un cheval un cheval un caglor un bassen un chien cou- a castle un chien cou- a feeting-dog un chien cou- a feeting-dog un cheviler, a greyhound- une levrette, a greyhound- une levrette, a greyhound- un chein métis, a mongrel un chatte, un chatte, a fine cast un chatton, a kitten un rat, une gensise, un cheval un cheval, un chev	un furet, un bievre, un caftor, un hérisson, un hérisson, un chasouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un chatte, un chatte, un chatte, un chatte, un chatte, un chatten un chatton, un chatten un rat, une gensisse, un chatton, un cheris, un chien cour- chatt, un cheris, un chatton, u	une belette a wea	
un bievre, un caffor, un hériffon, un chafouin, le bétail, un bouvillon, ou bouveau un bout un bout un bout un bout un evache, un veau un cheval u	un bievre, un caftor, un hériffon, un chafouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un chatte, un		
un caftor, un hérisson, un chasouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un chet, un chet, un chet, un chet, un chet, un cheval un cheval un cheval entier, un chete, un chet	un caftor, un hérisson, un chasouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un chet, un cheval, un chatton, a fine fouris, un control un couris, un cheen métis, a greyhound-bitch un chien métis, a greyhound-bitch un cheval, un cheval, un chatte, a greyhound-bitch un cheval, un cheval, un cheval, un chatte, a greyhound-bitch un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un chatte, a greyhound-bitch un cheval, un cheval, un cheval, un chatte, a greyhound-bitch un cheval, un cheval, un chatte, a greyhound-bitch un cheval, un che		
un caftor, un hérisson, un chasouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un chet, un chet, un chet, un chet, un chet, un cheval un cheval un cheval entier, un chete, un chet	un caftor, un hérisson, un chasouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un chet, un cheval, un chatton, a fine fouris, un control un couris, un cheen métis, a greyhound-bitch un chien métis, a greyhound-bitch un cheval, un cheval, un chatte, a greyhound-bitch un cheval, un cheval, un cheval, un chatte, a greyhound-bitch un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un chatte, a greyhound-bitch un cheval, un cheval, un cheval, un chatte, a greyhound-bitch un cheval, un cheval, un chatte, a greyhound-bitch un cheval, un che	nn bieure - a beas	
un hérisson, a hedgehog un chien cou- chant, a polecat chant, a greyhound- in taureau, un bouvillon, a bull un elevrette, a greyhound-bitch un bouvillon, a bull un chien métis, a mongrel un chen métis, a mongrel un chet, a cat un rat, a rat une genisse, a horse un cheval, a horse un cheval entier, a flone-horse une taupe, a mole une taupiniere, une jument, une jument, a colt cheval de trait, a draught-horse Things relating to Beasts.	un hérisson, a hedgehog un chien cou- a fetting-dog chant, a polecat chant, a greyhound- in taureau, un bouvillon, a bull un levrier, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un chen métis, a mongrel un chet, a cat un chatton, a kitten un cheval, a calf un rat, a rat une fouris, a moufe un cheval entier, a flone-horfe une taupiniere, a mole ill une jument, a colt cheval de trait, a draught-horfe a flone-horfe. Things relating to Beafts.	A SECRETARY OF THE PARTY OF THE	an haffet
un chafouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un bœuf, un bœuf, un vau, un chete,	un chafouin, le bétail, cattle un lévrier, a greyhound une taureau, un bouvillon, le beur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un chet, a cattle un chien métis, a mongrel un chet, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chet un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle	un canor, a can	or un bauet, a tarrier
un chafouin, le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un bœuf, un bœuf, un vau, un chete,	un chafouin, le bétail, cattle un lévrier, a greyhound une taureau, un bouvillon, le beur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un cheur le levrette, a greyhound-bitch un chien métis, a mongrel un chet, a cattle un chien métis, a mongrel un chet, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chet un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle un chien métis, a mongrel un chat, a cattle	un hérisson . a hedgeh	g un chien cou- ?
le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un beuf, une vache, un veau, un cheval, a heifer un clouris, a horfe un cheval, a horfe un couris, un couris, un couris, un loir, un couris, un couris	le bétail, un taureau, un bouvillon, ou bouveau un bouveau un bour un vache, un vau un vache, un vau un vau un cheval, un cheval, un cheval, un cheval un chev		
un taureau, un bouvillon, ou bouveau un chein métis, un chein	un taureau, un bouvillon, ou bouveau sun chien métis, a mongrelu un chien métis, a cate un chien métis, a mongrelu un chien métis, a cate un chien métis, a cate un chien métis, a cate un chien métis, a mongrelu un chien métis, a cate un chien métis, a mongrelu un chien métis mongrelu un chien métis, a mongrelu un chien métis mongrelu un chien	表示: 14 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	
un taureau, un bouvillon, ou bouveau un chein métis, un chein	un taureau, un bouvillon, ou bouveau sun chien métis, a mongrelu un chien métis, a cate un chien métis, a mongrelu un chien métis, a cate un chien métis, a cate un chien métis, a cate un chien métis, a mongrelu un chien métis, a cate un chien métis, a mongrelu un chien métis mongrelu un chien métis, a mongrelu un chien métis mongrelu un chien	le betail, cati	te un levrier, a greyhound:
un bouvillon, ou bouveau a bullok un chien métis, a mongrel un chat, a cae un chate, un chate, un chate, un chate, un chate, un chatten, a cae un chatten, a moufe un cheval, a horfe un cheval entier, a flone-horfe une taupiniere, a mole une taupiniere, a mole une taupiniere, a mole une jument, a colt cheval de trait, a draught-horfe Things relating to Beafis.	un bouvillon, a bullok un chien métis, a mongrel un chat, a cae un chate, un chat, a fhe cat une vache, a cow un chatton, a kitten un veau, a calf un rat, a rat une genlife, a heifer un cheval, a horfe un cheval entier, a flone-horfe un cheval entier, a gelding une cavale, ou une jument, a mare chofes qui ont du rapport aux bêtes. Things relating to Beafts.	nn taureau . a bi	
un bouvean) un bourean) un bound, un chat, une chatte, une chatte, un chatten, un c	un chat, a cae une vache, a cow un chatte, a fhe cat une vache, a cow un chatten, a kitten un veau, a calf un cheval, a horfe un cheval entier, a flone-horfe un bongre, une cavale, ou une jument, a mare une jument, a draughe-horfe cheval de trait, a draughe-horfe un bouveau un chat, a cae un chatte, a fhe cat un chatten, a kitten un chatten, a moufe un couris, a moufe une laupiniere, a mole bêtes. Things relating to Beafts.		
un boeuf, an ox une chatte, a fine cat une vache, a cow un chatton, a kitten un vache, a calf un rat, a rae une genfile, a heifer une fouris, a moufe un cheval, a horfe un cheval entier, a flone-horfe une taupiniere, a mole une jument, a colt cheval de trait, a draught-horfe un bouvean une chatte, a cat une fouris, a moufe un loir, a dormoufe une taupiniere, a mole ill une jument, a colt cheval de trait, a draught-horfe un cheval de trait, a draught-horfe une chatte, a fine cat une chatte, a kitten une fouris, a moufe une taupiniere, a mole taupiniere, a mole bêtes. Things relating to Beafts.	un bouse in home in ho	un nouvillon, 2	
un bœnf, une vache, un veau, un chatten, une genfile, un cheval, un cheval, un cheval entier, un cheval entier, un capale, une cavale, ou une jument, une jument, une poulain, cheval de trait, a draughe-horse une cavale trait, a draughe-horse une cavale ou the taupiniere, une taupiniere	un boenf, une vache, un veau, un chatton,	ou bouveau 5	un chat
une vache, un veau, une genfife, un cheval, un cheval, un cheval entier, une dorne-horse une taupiniere, une taupinier	une vache, un veau, une genfife, une genfife, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval entier, un bongre, une cavale, on une jument, nn poulain, cheval de trait, a draughe-horse un cheval entier, a flone-florse une taupiniere, une taupiniere, a mole interpretating to Beasts. Things relating to Beasts.		
un veau, une genfile, un cheval, un cheval entier, une fouris, a moufe une taupiniere,	un veau, une gentile, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval entier, une cavale, on une jument, une taupiniere, une tau	an poeur,	
un veau, une genfile, un cheval, un cheval entier, une fouris, a moufe une taupiniere,	un veau, une gentile, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval, un cheval entier, une cavale, on une jument, une taupiniere, une tau	une vache, a co	w un chatton a kitten
une genfife, un cheval, un cheval entier, une cavale, ou une jument, une jument, une jument, une poulain, cheval de trait, a draught-horfe une fouris, une louris, une taupe, a mole taupiniere, a molehill bêtes. Things relating to Beafts.	une genfife, un cheval, un cheval entier, une cavale, on une jument, une cavale on une jument, une cavale on une taupiniere, une taupiniere, une taupe, une taupiniere, un		
un cheval, un cheval a horse un loir, un cheval entier, un cheval entier, un bongre, une cavale, ou une jument, un poulain, cheval de trait, a draught-horse un cheval de trait, a draught-horse un loir, une taupe, a mole taupiniere, a molehill bêtes. Things relating to Beasts.	un cheval, un cheval, un cheval entier, un cheval entier, un cheval entier, un bongre, une cavale, ou une jument, une jument, un poulain, cheval de trait, a draught-horse un loir, a mole taupiniere, a molehill bêtes. Things relating to Beasts.		
un cheval entier, a flone-horse une taupe, a mole in bongre, a gelding une taupiniere, a molehill une cavale, ou une jument, a mare Choses qui ont du rapport aux bêtes. Things relating to Beasts.	un cheval entier, a flone-horse une taupe, a mole une cavale, ou une jument, a mare Choses qui ont du rapport aux bêtes. une poulain, a colt cheval de trait, a draught-horse	une genme, a heij	er une louris, a moufe
un cheval entier, a flone-horse une taupe, a mole in bongre, a gelding une taupiniere, a molehill une cavale, ou une jument, a mare Choses qui ont du rapport aux bêtes. Things relating to Beasts.	un cheval entier, a flone-horse une taupe, a mole une cavale, ou une jument, a mare Choses qui ont du rapport aux bêtes. une poulain, a colt cheval de trait, a draught-horse	un cheval. a hou	G no loie . a dormonse
une cavale, ou une jument, a mare Choses qui ont du rapport aux bêtes. un poulain, a draught-horse Things relating to Beasts.	une cavale, ou une jument, a mare Choses qui ont du rapport aux bêtes. un poulain, a draught-horse Things relating to Beasts.	and the section of the section	
une cavale, ou une jument, a mare Choses qui ont du rapport aux bêtes. un poulain, a colt cheval de trait, a draught-horse Things relating to Beasts.	une cavale, on une jument, a mare Choses qui ont du rapport aux bêtes. nn poulain, a colt cheval de trait, a draught-horse Things relating to Beasts.	un chevan entier, a frone-noi	
une cavale, ou une jument, a mare Choses qui ont du rapport aux bêtes. un poulain, a colt cheval de trait, a draught-horse Things relating to Beasts.	une cavale, on une jument, a mare Choses qui ont du rapport aux bêtes. nn poulain, a colt cheval de trait, a draught-horse Things relating to Beasts.	un hongre. a geldi	o une taupiniere. a molabili
une jument, bêtes. un poulain, cheval de trait, a draughe-horse Things relating to Beasts.	une jument, bêtes. un poulain, cheval de trait, a draught-horfe Things relating to Beafts.		ALCOHOL STATE OF THE STATE OF T
un poulain, cheval de trait, a draught-horse Things relating to Beasts.	une jument,) nn poulain, cheval de trait, a draught-horse Things relating to Beasts.	une cavale, on 2	Choles qui ont du rapport any
un poulain, a colt cheval de trait, a draught-horse Things relating to Beasts.	nn poulain, a colt cheval de trait, a draught-horse Things relating to Beasts.	une imment.	
cheval de trait, a draught-horse	cheval de trait, a draught-horse		Deces.
chertis de ciuie, a alanguationje	cuctat de ciais, a mangarantife	un poulain, a ce	Things relating to Read.
	un jeune cheval, a nag un troupeau, a herd, or flock	cheval de trait, a draught-hor	le - mings resulting to wealts.
un ieune cheval. a nag un troupeau. a hard or fock	and and an experience of the second	un ieune cheval.	o un troupeau. a herd or flock
- Jenne Saren, a me me content, a men , or jetter	NO.	,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	and manhama a main a de lenere

192	A Voc	abulary ,	
un cuir,	a hide	un poulet,	a chick
une peau.	a skin	une poularde,	'a pullet
la toison,	she fleece		a turkey , or
la laine,	wool	un cocq-d'inde,	surkey-cock
une corne	ahorn	une poule - d'inde ,	a turkey-hen
crin de cheval,			? a young
une corne de pie		dindonneau,	s turkey
la patte,	the paw	une oie,	a goofe
la criniere,	the mane	un oison, {	gofling , or
la queue,	the tail	2	oung goofe
le muleau,	the muzzle	une oie sauvage,	a wild goofe
le groin d'un ?	the snout of	un jar,	a gander
cochon, S	a hog	un canard,	a drake
un chevrier,	d goat-herd	une cane ou canne	, a duck
un berger,	a shepherd	une cercelle, ou Sai	celle, a teal
une bergere,	a shepherdess	un cigne,	a Swan
une houlette,	a sheep-hook	un jeune cigne,	a cygnet
une bergerie,	a sheep-fold	un plongeon,	a ducker
un porcher,	a hog-herd	un pigeon,	a pigeon
une étable à ?	a hog-fly	un pigeonneau, a	young pigeon
pourceaux, S	(1) 1 · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	une colombe,	a dove
un licol,	a halter		a turtle dove
une bride,	a bridle	un pigeon ramier,	a ring-dove
une selle,	a faddle	un milan ,	a kite
un bât,	a pack-faddle	un vaneau,	a lapwing
mne ratiere,	a rat-trap	une perdrix,	a partridge
une souriciere,	a mouse-irap	un perdreau, a yo	
Des O	ifeaux.	un faifan,	a pheasant
OF I	Birds.	un faifandeau, a yo	oung pheajant
		une bécasse, ou 7	a wood coch
un oifeau,	a bird, or fowl	coq de bois , I	
un aigle,	an eagle	une bécailine,	a wood hen
un aiglon,	an eaglet	une caille,	a fnipe
un phénix,	a phanix	une allonette,	a quail
un faucon, un	a hawk , or	une grive,	a thrush
oiseau de fau-	falcon	un merle,	a blackbird
connerie,	Con Living Control		a nightingale
une buse,	a buzzard	un moineau,	a Sparrow
un corbeau,	a raven	un perroquet,	a parrot
une grue,	a crane		e, or magpie
un coucou,	a cuckow a cock	un férin de 7	第三章 建
un coq,		canarie, '	a canary-bird
un chapon,	a capon a hen	une linote,	a linnet
une poule,	a nen	une hochequene,	a wagtai
une poule qui	a brood-hen		

un coq, un chapon, une poule, une poule qui couve,

un roitelet;	a wren	un oiseleur,	a fowler
un chardonneret;	a goldfinch	de la glue, ou du	glu , bird line
un pinson,	a chaffinch	Un In	of a
une rouge-queue,	a bulfinch	An I	
une gorge-rouge , ?	a robin-		AND THE RESIDENCE OF THE PROPERTY OF THE PROPE
ou rouge-gorge, \$	red breaft	m south S 4	creeping thing ;
un pluvier,	a plover	un reptile, §	Orreptile
un geay,	a jay	un ferpent , a fe	rpent , or fnake
un choucas.	a jackdaw	un hydre, ou un	? a water
un hibou,	an owl	ferpent d'eau	S Snake
	a screech-owl	une vipere,	a viper
une chouette,	a chough		an adder
un vautour,	a vulture		a scorpion
un griffon ,	a griffin	an lézard,	a lizard
un butor,	a bittern		a fnail
une autruche,	a offrich	un ver	4 worms
une mouette,	a gull	un ver à soye,	a filk-worm
un héron	a heron	un ver luifant.	a glow-worm
martin-pêcheur , a	king's fisher	une teigne,	a moth
un pélican,	a pelican	petit ver de fro	mage, a maggot
un étourneau, ou ?		une arraignée	a Spider
un fansonnet,	a flarling	une fourmi,	an ane
une cigogne,	a ftork	une cigale, out	ane 2 a graff-
une melange .	a tit-moufe	fauterelle,	S hopper
une chauve-fouris,	a bai	une grenouille,	a freg
une hirondelle .	a swallon	un crapaud,	a toad
l'aile', the pi	nion, the wing	une chenille,	a caterpillar
la queue	the tai		a cricket .
une plume,	a feather	un pou,	a loufe
un tuyau,	d quil		lice
le duvet,	the down		a nie
le croupion .	the rum	une puce,	a flea
un ergot, a /pur [o	facock, &C.	une punaile,	and Burne traiche
une crète du coq,	a cock's com	b un haneton,	a may-bug
le bec,	she bu	une mouche,	4 fly
une griffe,	a cla		. a butterfly
le jabot	the cro	p un escarbot,	a beetle
un œuf,	an eg	g un moucheron	, ou 2
la coque d'un ?	- she (t.	un coulin,	, ou } a gnat
œuf, S	the egg She	une sangue,	a leech
un nid,	a ne	A une guêpe,	a wasp
une voliere,	an avia	y une mouche à	miel, 2
une cage,	a ca	ge ou une abeil	le; 5 a 000
on colombier,	a dove-houf	l'aiguillon,	the Ring
ou un pigeon-	or pigeo	n- une ruche d'a-	3 . a bee-hive
nier,	house	beilles,	S a Dec-nive
and the following	C. Market Market	र कथावन विकास	Ř da
	4		au du

un

194	A Voc	abulary,	
du miel,		une tortue,	a tortoife
la cire ,	703	le mufeau d'un	
an effaim,	e fwarm	OF THE REAL PROPERTY OF THE PR	S a fifth
京都是有限。 1.000000000000000000000000000000000000	ou level a	les ouies ,	the gills
Des Poiffe	ons.	les nageoires,	the fins
	Sugar Chicago	les écailles,	the scales
Of Fifty	se silicon the	une coquille, ou	écaille, a shell
		une écaille	an oyfter fhell
an poisson,	a fish	d'huitre, S	
une baleine,	a whale	les arêtes,	the bones
on dauphin,	a dolphin	le fray, les œuf	} the spawn
un barbeau,	a barbel	de poisson,	1000 COLUMN TO THE TOTAL TO THE T
une carpe,	a carp	fretin, jeune poi	
un brochet	a pike	la pêche,	fi/hing
une perche,	a perch	un pecheur,	a fisher
une fole,	a fole	un piet,	a net a line
un carrelet,	a flounder	une ligne,	
one truite,	a trout	de pêcheur,	erge 3 an angle-
une écrevisse de me		un hamecon ,	ahook
un hareng,	a herring		
un hareng foret , a		Pappat, Pamorce	he bais
une anguille,	an eel	une MINE,	a MINE
une lamproie,		un metal,	a metal
one raye,	a lamprey a thornback	un minéral.	a mineral
un congre,	a conger	Por,	gold
une plie,	a plaice	Pargent,	filver
une anchois,	an anchovy	le chiure ou ?	\$ \$15 · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
un merlan .	a whiting	l'airain,	opper, or brafs
un rouget,		léton ,	yellow brafs
une tanche	a tench	le fer	iron
un efturgeon .	& flurgeon	Pacier,	Recl
un éperlan .	a smelt	l'étain	ein , or pewter
une morue fraiche ,	a cod-fifh	\$5000000000000000000000000000000000000	tin , Or iron
morue feche	a flock-fish	du ser blanc,	tinned over
an turbot		le plomb,	lead
une melette .	a fprat	Pargent vif, ou	
une fardine,	a fardine	mercure,	or mercury
un faumon ,		l'antimoine,	antimony
un yeau marin,	a fea-calf	la Conffice F	brimftone , or
une alose,	a Shad	le fouffre,	fulphur
une chevrette,	a Chrimp	l'alum ,	allum
un maquereau	a mackarel	le vitriol,	vitriol
un marfonin,	porpoife	on aimant, quaim	
une huitre,	an oyfter	'amidon'	Starch
oes moules,		'arfenic,	arfenic
un hmaçon de mer,	a cokle	l'opiment	orpimene.
di Hill			1
	The second secon	CHARLES FOR THE PARTY HOUSE THE STREET PROPERTY AND ADMINISTRATION OF THE PARTY HAVE A PARTY HAV	

French at	id English. 193
la cérule. white lead	College P & fruit-loft, OF
une PIFRRE: a STONE	étables pour les 7 fiables fon
un rocher, ou une 7 a rock	étables pour les] fiables for bestiaux, cattle
大文·美国的大学的 1960年的 1970年	
un caillou, a ftint,	les écuries , flables [for horfes]
une pierre à feu , a fire-ftone	un colombier, la dove-house,
une argone,	on an bileon- C or bileon-
pierre de taille, free-flone	- A Lill ON
touche] a touch-flone	une montagne , mountain
une pierre ponce, a pumice-flone	
une pierre pré- 7 a pracious	colline a little hill,
cieufe. Anne	une vallée ou 7 a valley, or
un diamant . a diamond	un vallon, I dale
	le fommet, ou le haut 7 she cop
une améthyste, an amethyst	d'une montagne, I of a hill
une émeraude . an emerald	un fosfé, a ditch
une perle, a pearl	une plaine, a plaine
une agate, an agate	une caverne . a dem
le crystal , crystal	de l'argille, clay
le marbre, marble	une pierre, a flone
	du fable, fand
	terre fablon- 7 fandy ground
le benjamin , benjamin	du gravier, du gros] gravel
	de la craye, chalk
du baume , balm	une forêt , a forefe
l'ambre, amber	un hois, a wood
la myrthe, myrth	un bofquet, un bocage, a grove
de l'encens . frankincenfe	un arbre, a tree
la cire, wax	un arbriffeau, a fhrub
le fuif, tallow	un buisson, a buff
De la Campagne, & de l'Agri-	une haye, a hedge
culture.	in telle! the Bionus to thom
Of the Country , and Husbandry.	terre labourable, arable land un champ, a field
un village,	un rayon, a furrow
un bourg, a village	un fillon, a ridge
un hameau , a hamles	un gueret, fallow ground
and forms and ma a	NAMES - Aland BASHALANA
tairie status 1 1 4 14 14	une jachere,
ane grange, a barn	un pré, ou une 7 a meadous
Union Aliana T a barn-	prairie,
	un clos, a close
un grenier, [a grenary , or	une cloture, an inclosure
corn-lofte	le gazon, turf
	l'herbe

Coffis sell II as a y street and Elilian G cantle and oyyer and and

Frenc	h and English.	197
un appui,	prop un concombre;	a cutumber
un plantoir , a fetting-	Rick une citrouille,	a gourd
une ferpe, a pruning-		a pumpkin
un jardinier ; a gard		wormwood
Jes HERBES , HE	RBS une ortie,	a nettle
	lant de la fongere;	fern
la tige , the flalk , or l	2000年1月1日 - 1000年1月1日 - 1000年1月 - 1000年	hemlock
les feuilles . the le		a thiftle
(1) 本联系及及2010年度的2010年度。	root une fleur,	a flower
the state of the s	rnep une rofe,	arofe
	errot un roller,	a rofe-tree
The state of the s	beets un romarain;	rofemary
	beets une églantine,	eglantine
		cinth flower, or
an panais, ou une 7 a pa	Inip cinthe.	crow-foot
patteriant)	Carlotte Committee of the Committee of t	narciffus , Ot
	diffi un narcisse.	
un refort, borfe-re		white daffodil,
	nage L.	or primrose
	le paffe-velours,	L the velvet
	bage le patte-velours,	
		the purple-velves
des choux - fleurs, collific	wers .	flower
un artichan, an artic		the anemone
une asperge, ospan		a tulip
	nuce une violette,	a violet
de la chicorée, ou 7 succor		a pink
endive, en	idira une giroffée	a gilliflower
le céléri,	elery le lys,	the lily
	irstey un muguet,	a yellow lily
le pourprier ; pui	flain le martagon,	2005年2月1日日本新聞館園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園園
	effes le jaimin,	the jasmine
de l'ozeille		a daify
	nion an pavot,	4 poppy
	rlick an fouci,	a marigold
		the flower-panser
de la rocambole; rocan	abole te pied d'alonette	, the lark's heal
un porreau	leek	ar the contract of
du fenouil	ennel Des Fruits &	k des Arbres.
du thym	hyme	an son company in
de la marjolaine, marj	oram Of Fruits and	d Fruit Trees.
	ervil	and the late of the
de la membe,	mint le fruit.	the fruit
de la fauge,	fage un arbre,	a tree
	inder an arbiffeau,	a Shrub
de l'anis .	nnife un arbre nain,	a dwarf,
de l'hyfope	ysop un espalier,	wall tree
	velon du fruit mur,	ripe fruit
		2 une

d see estate of the see of the se

108	A Voca	bulary .	
une pomme,	an apple	un limonier,	a lemon-tree
un pommier,	an apple-tree	une datte	a date
une renette,	a pippin	un palmier,	s a palm-tree , ot
une poire,	a pear	A SATURE DESCRIPTION, TO	l a date-tree
un poirier,	a pear-tree	une olive,	an olive
une cerife,	sin a cherry	un olivier,	an alive-tree
des bigarreaux	, hard cherries	un railin,	a grape
un cerifier,	4 cherry-tree	une vigne,	avine
une prune,	- a plumb	un caisin de co	rin- ?
un prunier,	a plumb-iree	the, ou une	
une amande,	an almond	feille rouge	
un amandier,	an almond-tree	une groseille,	
un abricot,	an apricot		a curant-tree,
un abricotier,	an apricot-tree	un grofeiller,	or goofeberry-
une pêche,	a peach	distantistica.	L signification
un pecher	a peach-tree	une fraile,	a strawberry
une pavie	a nectarine	un fraiher	a strawberry-plane
une figue,	a fig	une medre,	a mulberry
un figuier,	a fig-tree	un medrier,	a mulberry-tree
une châtaigne,		de la glande,	mastage
un châtaigner,		un gland,	an acorn
mue noix',	awalnus	un chêne	an oak
un noyer,	a walnut-tree	la faine	beech-maft
une noisette,	a small nut	un hêtre	a beech-tree
un noisettier,	a small nut-tree	des grains, de	s bayes, berries
une aveline,	a hafte-nut, or	un laurier	a bay-tree , or lawrel
Total Line	a hafte-tree, or	le lierre,	
un coudrier, 3	filberd-tree	un fureau.	an elder tree
un caffe-noilett	CONTRACTOR OF THE PARTY OF THE	destand.	
nne grenade,	a pomegranate		portent point de
经国际的国际的国际的国际	a nom consider		ruit.
un grenadier,	tree	A rees not	bearing Fruit.
un coing,	a quince	un fapin,	a fir-tree
un coignier.	. aquince-tree	un faule.	a fallow, or wil-
ane pomme de	pin, a pine-apple	undanies ?	low-tree,
une forbe, ou	une 2 a sorb-ap-	un cedre,	a cedar-tree.
corme,	S. S. ple	un Tycomore,	a Sycomore-tree
ormier,	un 3 a forb ap-	un tremble,	an aspin-tree
cormier,	. S ple-erce	un peuplier,	a poplar
une nefle,	a medlar	TO THE RESIDENCE OF THE PROPERTY OF THE PROPER	a box-tree.
på nestier,	a medlar-tree		a ash-tree
une orange,	an orange		anelm
un oranger,	an orange-tree		a cork-tree
an citron,	a citron	· 第二通訊器 不完成。	a maple-tree
un limon,	a citron-tree	un charme ,	horn-bean or
- may 4	e that here to	SULM W	weaken secu-
2010	# M		

*

方 大 市 起

4	rench an	d English.	199
le bouleau, the l	irch-tree	Le Voyag	A' I I
du genêt .	broom	, ,,,,	
de la bruyere,	heath		A Charles and the
do corol, ou du corail.	coral	le chemin .	the way
une épine, de de an.	a thorn	le grand chemin,	the highway
une ronce	oramble	la route .	theroad
	tipotania.	un chemin écarté,	a bye-way
Choles qui ont du rap	port aux	un fentier,	a path
fruits & aux Arbi	es.	une orniere, a traci	k of a wheel
Things relating to Fri	its and	la boue, la bour- 7	the dirt
Trees.	tiols to	bure, la fange, J	
TOTAL DESIGNATION OF THE PERSON OF THE PERSO	greater, call	un bourbier,	. a mire
la queue d'une > the	falk of	la pouffiere,	the duft
poine, ou d'une an poire, &c.	apple, or	nne monture [4	beast for the
poire, &c. p	ear, &c.	and montare, L	faddle
la peau, la pelure,	the skin	une felle,	a faddle
la chair	the pulp		pack faddle
le trognon	the core	les langles	the girts
une graine, ou un pepin	, a grain	un contre-sanglot,	a furcingle
la robe des aman-	coat of	la croupiere,	the crupper
des, des	almonds,	les étriers,	the stirrups
noix, &c. In	uts, &c.		. the bridle
la coque, ou la coquille	, the shell	le mords,	the bit
le noyau,	he kernel	la gourmette,	the curb
l'amande d'une ? the fi	one of a	un chariot, ou]	a waggon,
cerife, d'une cheer	y , peach,	une charette, J	Oreart
pêche, &c. 3	ac.	un carrosse,	a coach
			gentleman's
railins, 1	grapes	maître, J	coach
Pécorce d'une Jehe shell grenade, Jos a por	l, of rind	carroffe de remife	a livery
grenade, Jof a por	negranate	1 111	L . coach
une branche,	a branch	la diligence, the	flying coach
		un carroffe coupé,	
un rameau , [a bo	ugh with	un fiacre, ou un ca	r-7 a hackney
(2) (2) (大学) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1	leaves	rosse de louage,	1 coach
le tronc d'un] the tr	unk of a	un coche, ou un car	a stage
arbre,	tree	rosse de voiture, une calêche, ou un soufflet,	J . coach
la racine,	or sind	Conflot	a calash
Pécorce, she bar	, of rina	foufflet,	THE PARTY STATES
un jet, since our	a jnoot	la flèche du car- }	ine coach
un rejeton.	ing iprig,	roffe,	oeam.
Lines SATOM	or jucker	une roue,	o wheel
houffine	a twig	Phara an Pha	, an inn
une verge, on une houffine,	h aref.	telier,	an Inn-keeper
		le valet d'écurie	
un bonton, tol ca	a had	.e. suice meemich	ent holeres
San Market Land Coll at	H 046	The same of the	* De
2.0			DE

the or every experience of the experience of the

Of the water.	
Of the water. la mer, une onde, une onde, une orde, une fource, une fontaine, une goute d'eau, a drop of un lac, un tournant, ou un moulinet, une riviere, un fleuve, un rniffeau, a brook, or r le rivage, la rive, le bord, un marais, ou un marécage, ou un un étang, ou un un étang, ou un le mu marécage, ou un un vivier, un bâteau, une chaloupe, ou une barque,	lake pool whil- pool river river river ivules fhore arfh, norafs a fijh pond boat great boat
une chaloupe, ou une] a barque, un bac, un navire, ou un] a ship	great boat ferry , or veffel
STATE OF A STATE OF THE STATE O	Design about

Poids & Mefares. Weights and Meafures.

un poids , weight un grain, a grain une drachme, a dram une once , une livre, a pound
un quintal, ou cent a hundred
livrespefant, a meafure
une meture, a meafure a pound mefures de liquid measures ane chopine, half a pint french une pinte, a pint un fol, ou un fou, a penny

J. 3	
une quarte,	a quart
deux quartes;	a pottle
quatre quartes;	a gallon
no harril au 26 d	nartes a firkin
un muid, une 7	Distriction of the same of the
dir inuito, une	a hogshead
Dairique, a	
	pipe, or bute
un tonneau,	a ton
mefures rondes .	dry measures
une pinte,	a pint
une quarte,	a quare
quatre quartes ,	a gallon
un picotin, ou le	quart 7 a neck
d'un boiffeau,	
un hoiffeau,	a bufhel
un minot,	two bufhels
mefures de	measures of
lonements de	menjures of
longueurs ,	length
un pouce,	a inch
un pied,	a foot
une verge;	a yard
une aune, une to	ife . an ell
une perche, a	perch , or pale
un pas,	a pace
une stade,	a furlong
un acre,	an acre
un arpent	a french acre
un mile	a mile
une lieue,	a league
mefuree du -	
mefures du] mea	fures of time
temps, 1	
un moment, ou 7	a moment ;
un instant,	or instant
une minute .	a minute
une heure.	an hour
un jour,	a day
une femaine,	a week
un mois,	4 month
un an, ou une an	nee, a year
un fiecle, an	ige, Of century.
la MONNOYE,	on 1 Willeur.
COIN, or	Money.
un liard, ou un	a farehing

] a farthing

20

fardin ,

French at	d English. 201
un demi-fou , ou 3 a halfpenny	& deux,] 22. two & twen-
done Hards & a natipenny	& deux, I ty, Of twenty-two
quatre fols, a groat	XXIII. vingt 2 23. three and
un fix fous , a fix-pence	or mois , siventy, or twen-
un fchelin , a fhilling	
un écu . a crown	XXX. trente . 30. thirty
1 1 /	XL. quarante, 40. forty
un trente fons, Shalf-a-crown	L. cinquante, 50. fifty
une livre fter- a pound fter-	- la liment
ling, ou une ling, or	LX. foixante, or shreefcore
ning, ou une	LXX. foixante, 7 70. feventy,
une livre ster- ling, ou une ling, or piece, a piece	
une guinee,	
demi-guinée, a half guinea	
un jacobus, Sa jacobus, or	LXXX. quatre 7 80. eighty;
C a vivaa prese	vingt , (ou or fourfcore
une piastre, a piaster	nuntance,
un ducaton, a ducatoon	
une pistole } a spanish pistole	vingt dix, (ou or fourfcore
a cipagac, 3	nonante) and ten
un louis-d'or, [a french piftole'	C. cent, 100. a hundred
PARTITION POLICION OF THE PROPERTY OF THE PROP	CXX. fix vingts, 120. fixfcore
Les Nombres.	
	cents, J
Un Nombre Cardinal.	
A Cardinal Number.	cents,
I. un,	
II. deux,	million, 1 a million
Ill. trois , 3. three	million, a million
IV. quatre, 4. four	Un Nombre Ordinal.
V. cinq, 5. five	An Ordinal Number.
VI. IIX . 6. Jix	premier,
VII. fept, 7. feven	fecond, ou 7 2d, fecond
VIII. huit 8. eighe	deuxieme, a
	troilieme, 3d, shird
	quatrieme, 4th, fourth
XI. onze, eleven	cinquieme, sih, fifth
XII. douze, 12. twelve	
XIII. treize, 13. thirteen	feptieme, 7th, Seventh
XIV. quatorze , 14. fourteen	huitieme, 8th, eighth
XV. quinze fifteen	neuvieme, geh, ninth
XVI. leize, 16. fixteen	dixieme, toth, tenth
XVII. dix-fept, 17. seventeen	onzieme, nth, eleventh
XVIII. dix-huit, 18. eighteen	douzieme, 12th, ewelfth
XIX, dix-neuf, 19. nineteen	treizieme, 13th, thirteenth
XX. vingt . 20. twenty	quatorzieme, 14th , fourteenth
XXI. vingt 7 21. One and swen-	
XXI. vingt] 21. One and swen-	The second secon
	(eixleme,

French an	d English. 203
	une cornemule; a bagging
le pharaon , pharaoh	La Guerre. War.
des jettons, counsers	La Guerre. War.
	un foldat, ou] a foldier, or
de l'oye,] the goofe	un homme de a mon of
pair, non pair, even or odd	guerre, J war
un volant , a fhittle-cock	un officier, an officer
	un général, a general
un battoir , a battledore	un lieutenant- ? a lieutenant-
un fabot, a top	général, 5 general
	un major- ? a major-generat
une laniere, ou un fouet, a lash	general, 5
un balon . a foot-ball	
arise belong the second section to	d'armée, J armey
Un Exercice.	un maréchal de Ja field-marfhal
An Exercice,	
where the same of the same of	un fergent de 7 a field-ferjeant
la danse, dancing	natame, 1
la promenade, walking	un commis- 3 mufter-mofter
le faut, leaping	laire,
la course, running, or the race	le grand maître the master of
la course de 7 the running at	de l'artillerie, I the ordnance
bague, J the ring	un aide de 7 an aid de champ
la course à cheval, horse-race	camp,
la chasse, hunsing	
la chaffe aux oifeaux, fowling	un colonel de la colonel of horfe
la pêche, fishing	cavalenc, 1
la nage, fwiming	un lieutenant-
l'art de faire de ar-] fencing	colonel, colonel
mes, our elerime,	un major, a major
le ma-] riding the great horfe	un aide major, an adjutant un capitaine, a captain
nege, I music	
un clavessin, a harpsichord	
une épinette, a spinnet	
une harpe, a harp	
un luth .	
un violon , a violin , or fiddle	un quartier maître.)
une viole, ou une 7 a viol . Or	ou un maréchal } a quarter-
baffe de viole, a viol, or baffe viol	de logis, mafter,
une flute, a flute	
un flageolet , a flagelet	un fantaffin ou 2
un hauthois, a hauthoy	un piéton , & a foot-foldier
une trompette . a trumpet	nn cava- a
un trompette, a trumpeter	lier , la trooper , Or horfeman

HD

volant,

perdus,

la cavalerie;

les enfants

the perdues , or

the foot un escadron; a fquadron un bataillon. a battalion a regiment a troop of horse a pikeman . de cavalerie ,. a company d'infanterie, of foot un rang, a rank a line a file a battalion l'étendart ; the flandard the colours a camp a tent le bagage, the baggage a futler provide bouche, fions munitions de ammunition guerre, un flot . a float a fleet une escadre de ? a squadron of vaiffeaux de men of war guerre . un vaiffeau . a Ship un vaitseau a man of war de guerre , J une frégate, a frigate un brûlot , a fire-ship une galiote à a bomb-vella bombes , Or bomt-keich des armes, armes offenfives, offenfive arms armes défensives, defensive arms un mousquet, a musket une carabine a carbine un moufquea blunderbufs , ton, or musketoon un fulil a hand gun , or fufee a piftol flying army une piece d'artila piece of lerie , ordnance forlon hope un canon , a cannon , or great gun the horse

a culverin le bout, ane coulevrine, un faucon un canon de fonte, a brafs-gun un fabre, l'ame, ou la bou- } the mouth un fimeterre; a feymitar che d'un canon, of a gun un poignard, a dagger che d'un canon, of a gun un poignard, a dagger la culaffe d'un sine Breech of une bayonnette, a bayonnet canon, a gun l'armure, the armour l'affut d'un ? canon. une vo'ée de canon, ou a can-une vo'ée de canon, nonshot un gorgerin, ou a gorget, or un pétard, a petard un hauste-cou, neck-piece a petard un pétard, une bombe . une carcaffe, a carcafe unegrenade, § a grenada, or un corfelet, un mortier. a mortar-piece un boulet de acannoi.-Sall canon, une bale, musket, or piftol) poudre à canon , la mêche , un dart , un trait , ? a dart un javelot, nne javeline, a javeline une lance. une halebarde . a percifan une pertuisane, une p'que, a pike une fronde, a bow un arc . une arbalête, une fléche, an arrow un carquois. une hache d'armes, a battle-ax un fort, une épée, la poignée, la garde, the pummel la muraille . le pommeau . la plaque, la lame, the blade la pointe. le fourreau. le crochet, she hook

a culverin le bout, the chape a faulcon un coutelas, a hanger a fabre the carriage of un calque, a head-piece, or mb, or a fhell une cuiralle, a cuiras, or arand break a corfelet fire-ball une cotte de mailles, Ja coat or ou une jaque de | jacket of mailles . mailles , mail une cotte d'armes , a coat of arms a bullet (for a un braf-] a vambrace, or armufket, or piftol) far,] mour for the arms gut owder un gantelet , a gauntlet the match un cuil- | an armour for the far , thigh les genouil- 3 pully-pieces for the knees a lance, or spear un écu, on un] a Shield , or a halbert bouclier, buckler.

De la Fortification. a fling Of Fortification.

a cross-bow une ville, ou une ? a fortified place de guerre, Stown, or place a quiver une forterelle , a fortrefs a fort a fword un fortin, a lettle fort the handle un château; a castle the hile une citadelle. a citadel the walls the fhell le rampart , the rampire, or . . Tampare the point une tour, a tower the feabbard un baltion ;

distributed to

,

£

2

.

12

12

t

of

ar

ip

ar

ite

iip

.

tch

ms

ms

ms

ket

ine

G,

oon

elee

Rol

of

ince

gun

nn

un donjon , a dungeon une breche. une platte-forme . a platform un cavalier, 4 cavalier nne embrasure. a port-hole nne casemate. a cafemate un parapet. ha courtine, a falle bray one porte, a port, or a gate une farrafine, ou ? a portcullis une herfe, 5 une guérite , a fentry-box une pôterne . a postern un pont-levis, a draw-bridge the out-works les dehors. un ravelin . une demi-lune . a half-moon une corne, ou un 3 a hornouvrage à corne, S work un ouvrage à cou- ? a crown-- ponne . te folfé , the ditch rescarpe , the fearp la contrescarpe, the countrescarp a flape un talus, the covered te chemin couvert . may le glacis. the glacis a redoube une redoute. une palissade, des fraiffes. un fiege. un blocus, the trenches la tranchée . les lignes de communicommunication, cation lignes de circon- ? lines of cir- donner bataille, vallation , Schmyallation mettre l'ennemi lines of counlignes de contrevaliation, une batterie, a battery une galerie, agallery une mine . a mine une contremine, a gabion taille, un gabion, a gabionade une gabionade,

Autres Termes de Guerre. Other Terms of war.

the curtain faire des foldats. faire des foldats, men enroler un fol- , to lift or enlift dat . a foldier s'enrôler, to lift one's felf la paye ou la folde zihe foldier's des foldats, pay faire la revue- 7 to review an d'une armée . paffer en revue, to mufter a ravelin paffer la revue du ? to be mufcommissaire . tered to draw an arranger une armée en my in order of bataille, battle work la marche d'une ? the march of armée, an army une contrea countermarche, march a defile, or narun défilé, row pallage camper . to encamp enlever un quarto beat up a tier , quarter a palifado un combat, a fight fraifes un combat naval, a fea-fight a fiege une bataille . a bassle a blockade une bataille a pitched battle rangée, she lines of une elearmouche, a [kirmi/k to found fonner la charge, the charge to give battle cumvallation mettre l'ennemi to rout the en déroute, enemy tervallation défaire les enneto defeat the mis. enemy to win the gagner la bataille, battle a countermine perdre la ba-] to lose the battle Of the day

	- 53
Land annual of the sale	C to garnifon &
an grand carnage,	mettre garnifon town, to put
une grande tuerie, a great	dans une ville. a garnifon
ou une grande bou- flaughter	into it
cherie,	
fe rendre, to yield	le gouverneur, the governor
demander quartier Fto afk quar-	le lientenant ; the deputy-go-
	de roi, ou verner, or
donner maries T to give	commandant, commandant
donner quartier , L quarter	le major, the major
paffer au fil de a coput to the	Des Vertus & des Vices.
l'épée .] fword	Of Virtues and Vices.
affiéger une 2 to befiege a	la vertu . virtue
place, ou y place, or to	le vice . vice
mettre le fiege, lai fiege to it	une vertu morale, a moral virtue
	une vertu chré- ? a christian
les affiégés , the befieged	
Ouvrir la tran-] to open the	les quatre ver- Pehe four cardi-
chée, trenches	tus cardinales, (nal, or hea-
faire une fortie , so make a falty	ou payennes , thenish vir-
lever le fiege , sa raife the fiege	
	la prudence . prudence
	la justice, justice
canonner, a place	
	la tempérance , tempérance
	les trois vertus, ehe three divine
contreminer, te countermine	
donner l'escalade to scale a	théologales ,) virtues
	la foi, faith
un affaut. [a affault , or ftor-	
ming of a place	la charité, charity
donner un affaut Sfauleto a town,	tempérance, temperance
à une ville, or to florm a	piete, piety, or godlinefe
Cown	
made ,] to beat a parley	continence, continence
made, Jeo beat a partey	pureté, purity
capituler, to capitulate	chafteté. chaftis
tes articles de la ? the articles of	modeftie, pudeur, modefty
capitulation , S capitulation	timidite, honte, bashfulness
rendre la ? to furrender or	hamilité, humility
ville, S yield the town	civilité, civility
la reddition 7 the furrender	
	générolité, generofity
prendre poffef-) to take poffef-	frugalité, écono-? frugality, or
fion d'une fion of a	THE RESIDENCE OF THE PROPERTY
	hardiesse, boldness
	vérité
- 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1	4 THE STATE OF STREET STREET STREET, STREET

and if synyred - fefy he particle to the delety years

13

temerite, temerity , rafhnefs

a apparer of the flork inconstancy Aubborness peace obstination, obstinacy wisdom discorde, discord docility la trahison, treafon crueley imprudence cruaute

injustice Vicious Persons.

knavery un trompeur, ou] a cheat a Sharper a bully a thief a pickpocket fierie, orgueil, adultery un maquereau, a pimp, or pander pride une maquerelle, a bawd
ambition une putain, a whore
lying une profituee, a profituee
perjury une garce, a wench, a crack,
babbling une fille a woman of the
thness, or de joye, town, a miss bubil, caquet, babbling une fille a woman of the prodigalité, [lavishness, or de joye, town, a miss prodigality un forcier, a witard, or forcerer avarice, converousnes, or avarice une sorciere, a witch, or forceress Recueil des Noms ADJECTIFS, qui expriment diverses Qualités.

A Collection of ADJECTIVES, expressing feveral Qualitys.

ASES YSYLTE Y

Mafc. Fem.	Mafe. Fem.
DON . bonne , good	net , nette , clean
Danauereie malle	propre, cleanly, near
vinise mechant	fale, dirty
méchante, s naughty	vilain, vilaine, nafty
fage, wife , good	falope , ou 7 fluttish , or
grand, grande, great	maustade, J floventy
petit , petite , little , fmall	chaud . chaude . hos
gros , groife , big	froid, froide, cold
épais, épaitle, chick	fec, feche, dry
mince, thin	mouillé , mouillée , wee
hant hante on T	moite, ou humide, moist
grand, grande, high, or tall	fort, forte, frong
bas, baffe, low	foible. weak
has, baile, low long, long	roide fliff
court courte ou 3	fouple . ! limber , pliant
bref, breve, S Shore	beau, belle, handfome
large, wide, broad	bien fait, bien 7
étroit, étroite, narrow, frait	faite , proper, comely
droit, droite, right	joli, jelie, pretty
gauche, left	laid, laide, mal-fait, 7 ugly,
nonveau, nouvelle, 7	mal-faite, homely
ou neuf, neuve, I new	campe -fe au 3
vieux, vieille, salad, sold	camard, -de, S flat-nofed
gras, graffe, fat	borgne, one-eyed
maigre, lean	louche . fquint-eyed
pefant, pefante, ou] heavy, dull	aveugle, brind
lourd , lourde , James	qui a la vue courte, pur-blind
léger, légère, light	begue flammering
plein, pleine, full	hoisans hoisante [lame; or
vuide, empty	boiteux, boiteule, cripple
dur, dure, hard	estropie, -ee, lame, or maimed
mou, moue, Jost	piedbot, crump footed
difficile, mal-] hard, difficule	courbé, -ée, ou] crooked
adite, eee, 1	vouté, -ée,
facile, aifé, -ée, eafy	boffu , ue, hunch-backed
doux, douce, fweet	chanve, bald-pared
amer , amere, bitter	muet, muette, dumb
aigre, four	fourd, fourde, deaf
and the second s	S 2 éteindre

210 A Voc	abulary ;
Masc. Fem.	Mafc. Fem.
Mafe. Fem.	intenie, -ee, ou fou, folle, mad
échancé, -ée, hip-shot	enragé, enragée, raving mad
habillé, -ée, dreffed	juste, just
nud, nue, naked	
riche , rich	
pauvre . poor	
bizarre, odd	- Anneagas
franc, franche, downright	
adroit, adroite, handy, destrous	pottronne,
mal-adroit, mal-adroite, aukward	fidele, faithful, loyal
expert , experte , expert	
habile, ou adroit, Skilful	faint , fainte , holy
mal-habile, ou 7 unfkilful,	profane, profane
mal-adroit, J aukward	pieux, pieule, godly
vallatid rattatide (Jatisfied, that	
Fananc, fundance, July 1.	charitable, charitable
ou fou , foule , hath his bet-	
gyre , ou fou , 7 druck , or	
foule , fuddled	
qui se porte bien , healthy	humble, humble
	innocent, innocente, innocent
maladif maladina fick	
maladif, maladive, fickly	
alité, alitée, bed-rid	在中国的L的国际特别的国际的国际的国际的国际和中心工作的企业。1971年1971年1971年1971年1971年1971年1971年1971
heureux, heureuse, happy	trompeur, trompeuse, deceiiful
henreuse unhappy	fin, fine, canning rufe, rufée, fharp
vrai , vraie , ou véritable , true	fripon, friponne, knavish
faux , fauffe , falfe	chafte, chaftle
facheux , facheuse ,?	lascif, lascive, wanton
incommode , im-> troublefome	badin , badine , wanton , or
portun, -une, 3	badin , badine , L full of play
chagrin , chagrine , de peevifh ,	modeft modeft
mauvaile humeur, J crofs	effrontéée . brazen faced
fantalque , ou .] humour fome ,	honteny hontenie
bourru,bourrue, peerifh	ou timide , bashful
gai , gaie , merry	hardi , hardie , bold
loyeux , joyeule , joyful	peureux , peureufe , fearful
eride (a) Consultat	querelleux , -leufe , quarrelfome
wifte Sad , Sorrowful	affable, affable, or courseous
hien-aife, glad, or pleafed with	sind sinds an hometon sind
faché, -ée, forry	civil, civile, ou honnête, civil
vertueux , vettueufe , virtous	incivil , -le, uncivil , or rude
vicienz , viciense , vicious	brutal, brutale brutish
prudent , prudente , prudent	groffier , groffiere , clownift
imprudent, -te, imprudent	bon , bonne , honnete , \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \
Cage, wife	civil, civile, obligeant > obli-
fou, folle, foolifh	phligeante, ging
THE RESERVE OF THE STATE OF THE	gracieux

Mafc. Fem.	Mafc. Femi
gracieux le . ou a gracious,	digne, worthy
riant, -te, J fmiling	cher , chere , deer
gracieux -le , ou 7 agreable ,	clair, claire, clear
agréable. I pleafant	déconcerté , 7 disconcerted , oue
gracienx fe . ou 7 courteous .	-ee l of countenance
honnête, civil, deivil	doue, douee, endued
défobligeant, -ante, unkind	dernier , derniere , laft
clément, clémente, clement	drôle, droll, comical
miféricordieux, -eufe, merciful	généreux, -euse, generous fameux, -euse, famous
pitoyable , pitiful	fameux , -eufe, famous
cruel, cruelle, cruel	facétieux, -eufe facetious
vindicatif, cative, revengeful	folatre, waggish, frolicksome
docile . docil	tortune, -ee, fortunate, lucky
traitable, tradable	inquiet, -te, unquiet, uneafy
indocile, indocile	industrieux, -euse, industrious
opiniâtre , flubborn	éveillé, -ée, brisk, awaked
obstine, -ee, obstinate	égal , égale , equal , even
libdeal libdeala liberal	annumany anda sedime sirefame
frugal, -ale, épargnant, larifty épargnante,	insipide, dull, unsavory incapable, unable, incapable
enargnance.	inuitie . uicleis . neediets
avaricieuxeule . 7	maigne, unworthy
ou avare, covetous	infortuné , -ée , unfortunate
chiche, niggardly	libre, free
reconnoissant, -te, grateful	las , laffe , tired , weary
ingrat , -te , ungrateful	lent , lente , tardy , flow
fobre, fober	luifant . ite . Thining . glittering
gourmand, -de, glou- glus- ton, -nne, goulu, -ue, J tonous	menager, -gere, thrifty
ton, -nne, goulu, -ue, J sonous	marie, -ee, married
friand , friande , dainty-mouthed	mur, mure, ripo
olfif, olfive, faineant, 7 idle	unifible , hurreful
Tameanic,	nécessaire, necessary, useful
pareffeux , -eufe , [lary , or	obscur , -ure , obscure , dark
- Itotulut	obeiffant, -te, obedient
ami, amie, friend	ordinaire, ordinary
ennemi, ennemie, ennemy	profond, -de, deep
prompt, prompte, 7 hafty, or	pliant, -te, flexible
on colere, Joon angry	propice , propitious
emporté, -ée, possionale	pale, pale
téméraire, rash	pret , prete , ready
conftant , -te . conftant	perfide, perfidious
inconstant, te, inconstant	paifible, peaceful, quiet
volage, fickle	probable, probable, likely
aimable , lovely	puiffant , -te , pocent , powerful
blond, blonde, fair	rare, uncommon foarce
délicat , délicate , tender , nice	rebelle, rebellious
	rond,

Mafc. Fem. Mase. Fem.
round aucun, aucune,
secret quelque, rond, ronde, any fecret, fecrette, fome sterile, fenseles, supid certain, -ne, sertain solitaire, solitary, lonely personne, nobody folitaire, folitary, lonely personne, nobody soldennel, -le, folima plusieurs, several feweral tardif, -ve, late peu, têtu, têtue , flubborn divers, diverse, diverse fofe autre, other tendre, traitre, traitor un autre . another utile, alone useful feul, seule, venimeux , enfe, venemous l'un , ou l'autre ; either tout , toute , all ni l'un , ni l'autre , neither none tous les deux, nul, nulle; both

Recueil des VERBES Français & Anglais; pour exprimer les actions les plus ordinaires.

A Collection of VERBS French and English, to express most common Actions.

M Anger, to drink dormir, to fall a fleep gouter, to tafte veiller, to wake, to watch macher, to fast fonger, to fast fonger, ou rever, to fast fonger, to fast fonger, to dream to drink dormir, to make to watch reposer, to reps, or reposer, to fast fonger, ou rever, to dream to drink to drink to drink to drink to fast fonger, fonger

French at	na Enguin.
fe frifer, to curl one's hair	figner, to fign, or fubscribe
fe farder , to paint	plier, to fold up
fe laver les mains , one's hands	cacheter, to feat
	mettre le ? to put the fu-
mettre fon chapeau, 3 to put on	deffus , S perfeription
ou se couvrir, 5 one's hat	corriger, to corect
fe boutonner , to button one's felf	effacer, to blot out
fe lacer , to lace one's felf	traduire, to translate
A Oracle and Landing	commencer , to begin
Actions naturelles aux hommes.	continuer, to continue, to go on
Adions natural to men.	achever, to make an end of
rire, to laugh	finir, to finish
chanter, to fing	faire, to do or make
plenter, to cry Or weep	pouvoir, to be able
foupirer, to figh	voulois to be willing
gémir , to grean	PARLER . TO SPEAK
fanglotter, to fob	
éternuer, to fneefe	大型 TOTAL AND THE TOTAL
fouffler, to gape	réciter, to relate
fiffler, at to whiftle	C to harangue on
écouter, to hearken	haranguer, & make a speech
ouir , ou entendre , to hear	Cto cei aus on
cracher, to fpit	crier , ou s'ecrier , [to cri out , or
flairer , ou fentir , to [mell	causer, to proute
fe moucher, to blow one's nofe	jafer . 10 twittle-twattle
voir ; so fee	
regarder, to look	
faigner du nez , to bleed at thenofe	interroger, to afk a queftion
fuer jo dan an and our 10 Sweat	répondre, to hold one's congue
effuyer, nonto at to weep	fe taire, to hold one's tongue élever, to educate, to bring up
trembler, to shake, to tremble	enfeigner au montrer
	enseigner, ou montrer, to teach
grater , ou égratigner , to feratch	instruire, to instrud
pincer to pinch	avertie, to warm
chatouiller, to tickle	gronder, to chide
fentir , ou tater , to feel	commander , ou 3 to command ,
être enrhumé, to have got a cold	ordonner, S or bid
tousset, to cough	obéir, to obey
s'enfler, to five't	avouer , on con- 7 to confess ,
ETUDIÉR, TO STUDY	feller, or own
lire , to read	affurer , to affure
écrire, so write	nier, to deny
apprendre ; es , soisso e to dearn	délavouer, to disown
apprendre par } to get by heart	defendre, to forbid
cœur, 5 % go. by man.	marmotter [togrumble, mutter,
profiter, to improve	하고 그런 아니고 아니고 있는데 아이는데 한 경기를 가지하는데 없는데 얼마를 하는데 함께
pronter, to improve	or mumble

214 A Vocabulary,			
fe plaindre,	to complain	faire la révé-	to make a bow
conteffer,	to contena	rence, -	of a courtejy
difputer,	to dispute		aife, or commend
railonner,	to reason		to feed
Adions d	e l'Esprit.	reprendre,	
Adions of the mind.		corriger,	to correct
深度を認めた。		châtier,	
connoitre, ou fe		menacer,	to threaten
	magine, or fancy	battre,	to beat
croire,	to believe	fouetter,	
	not, or question to suspect		to forgive
founconner,	to objerve	hair,	to blame
fonger à quel-7		blamer, complimenter,	to compliment
que chose,	of any thing		
fe fouvenir	to remember		congratulate
oublier,	to forget	OF THE OWNER, AND REPORTED TO SERVICE AND CONTROL OF THE OWNER, AND CONTROL OWNER, AND	to aceufe
	to take beed , or	excuser,	to excufe
garde, J		condamner .	te condemit
fonhuiter,		mal-traiter	to abufe
efpétet,		punir,	to punish
craindre,	to fear	chaffer,	to turn away
diffimuler ,	to diffemble		to quarrel
feindre,	to feign	fe battre,	to fight
faire fembiant ?	en make de if	vaincre,	to overcome
de	o make as 19		to ftrip
effayer,	to try	piller,	to plunder
Juger .	to judge	tuer,	to kill
conclure,	so conclude		to flifte, Or choke
réfoudre ,		derober, ou vol	er, to rob, or feat
Secider , to decide			
D'amour &	de haine.		e's pleasure.
Of love a		chanter,	to fing
	3万mg 1.5 元产年40.700000000000000000000000000000000000		
earetter,	to love	jouer .	to leap, Ot jump
Aster, ou 7	o flatter, cajole,		to fince
eajoler,	Or coax	ranc ucs arme:	. C en eigle ske
10000 144	Cto make much	monter à chevi	al . E great horfe
graciculer quel-	of one, to show	badiner .	to play the fool
ou'un. lui faire	Chim a preat	jouer aux cartes	, to play at cards
amitié.	him a great	gagner,	to win
41.00	(nefs	perdre ,	so lofe
embraffer .	to embrace		, to lay a wager
bailer.	to kife	rifquer ou haze	rder, to venture
Caluer,	to falute	couper,	C . Co cut
31 30 30	THE RESERVE AND ADDRESS.	the states.	mêler

furfaire, to exact, to afk too high aller au devant, to go to mees

te pawn entrer, to go Or come in

fortis,

engager,

fortir . to go Or come out couper. monter , envoyer, to fend fe hâter, ou fe 3 to make hafte tarder . s'affeoir , to fit down chercher, nager. to swim plonger. noyer, ou fe noyer, to drown to travel balayer, voyager,

Ouvrages de main. Handy-works.

travailler, toucher . to touch to handle batir, manier, fermer . ouvrir . hauffer, lever, emplir, remplir, verfer, to pour, or fill fonner, to Spill , or Shed peigner , répandre, to dip, or fleep raccommoder, tremper, bailler , donner , to give ; to reach condre , armer, to draw , or pull tirer, to fnatch away , arracher. or pluck out montrer. mêler, planter, enter, to graft to weigh pefer. lier, attacher, to tie, or bind le loup hurle, délier , détacher , nouer, arracher, cueillir. amaifer , caffer , ou tompre , to tear déchirer,

to go or come up brifer , to bruife, or beat in pieces descendre, to go or come down ferrer, preffer, lo fquere, or s'amuser, to amuse one's felf to croud tenir . to hold cacher, to hide couvrir , to tarry découvrir, to cover to discover to feek , or look for trouver, to find to dive, or duck tacher, falir, to flain, or ditry nettoyer, to fweep laver, ou blanchir, to walk rincer, to rinfe to draw pictures peindre, to work graver, to engrave tailler . to carve to build to fhut abattre, demolir, to pull down boucher, to flop, or dam up allumer, to kindle, or light ouvrir, to open éteindre, to put out to life up imprimer , to print to fill relier un livre, to bind a book to ring to comb to mend to few , or flitch to arm ferrer un cheval, to shoe a horse

Les fons des animaux. The founds of beafts.

to fhew le cheval hennit, the horfe neighs to mingle l'ane brait, the afs brays étendre , to pull out, or ftretch out le lion rugit , the lion roars so plant, or fet le boeuf mugit, the ox lows le pourceau grogne, the wolf howls to untie le chien abboye, the dog barks to knit le renard glapit, the fox yelps to heap le lievre crie, the hare fqueaks la brebis bêle, the sheep bleats to gather , or pluck le ferpent liffe , the fnake hiffes to break le chat miaule, the cat mews

P

ej

Les Difeaux ont accoutumé,

The birds are used,

de chanter. to fing. to chirp. de gazouiller . de béqueter. to peck. le cog chante, the cock crows. le corbeau croasse, croaks.

Phrases familieres.

I. Pour demander quelque chole.

E vous prie, donnez-moi. S'il vous plaît. Apportez-moi. Prétez-moi. Je vous remercie. Je vous rends graces. Allez chercher, ou allez querir, Tout à l'heure. Mon cher Monlieur, faites-

moi ce plaisir. Faites-moi cette faveur, ou

cette grace, ou cette amitié. Ma chere Demoiselle, accordez - moi cette faveur.

Je vous en fupplie. Je vous en conjure. Je vous le demande par grace. Obligez-moi jusqu'à cepoint-là.

II. Expressions de tendresse.

5

15

5

g

15

Ls

ks

ps

ks

ts

es

¥3

es

15%

MA vie. Ma chere ame. Mon amour. Mon petit mignon, ou ma petite mignonne. Mon petit cœur. Ma mie. Ma petite pouponne. Ma chere fanfan, ou ma chere Mon bel ange Mon tout.

le perroquet 3 the parrot talks. parle, the magpye la pie caquete, chatters. la poule pond des Jehe hen lays œufs, ou elle eggs, Or jhe couve,

> Familiar Phrases. 1. To ask something.

Pray you, or pray, give me. If you please. Bring me. I thank you, Lend me. I give you thanks. Go and fetch. Presently. Dear Sir, do me that kindnefs.

Do me that favour or kind-

nefs. Dear Madam, grant me that favour.

I befeech you. I intreat Or I conjure you to do I beg it as a favour. Oblige me so far.

II. Expressions of kindness.

SHE SHAND-VANA Mr life. My dear foul, deary, love. My little darling.

My little heart. Sweet heart. My little honey. My dear child.

My pretty angel, My all.

AND DE LEGIS

III. Pour remercier, & faire III. To thank and compliment, compliment ou amitié. or shew a kindness.

E vous remercie. Je vous rends graces. Je vous rends mille graces.

Je le ferai avec plaisir. De tout mon cœur. De bon cœur. Je vous suis obligé. Je fuis tout à vous. Je suis votre serviteur.

Votre très-humble serviteur. Vous êtes trop obligeant. Vous vous donnez trop de peine.

Vous êtes fort gracieux ou fort obligeant.

Cela est fort obligeant. Que souhaitez-vous?

Je vous prie d'en user librement avec moi.

Sans compliment. Sans cérémonie.

Je vous aime de tout mon cœur. Et moi aussi.

Faites fond fur moi. Commandez-moi.

Honorez-moi de vos commandements.

Avez-vous quelque chose à me commander?

Vous n'avez qu'à commander. Disposez de votre serviteur. Je n'attends que vos commandements.

Vous n'avez qu'à dire. Vous me faites trop d'honneur. Treve de compliments, je vous prie.

Laissons les cérémonies. Faites mes baisemains Monfieur L_

Thank you. I give you thanks, I give or render you a thou-

fand thanks. I will do it with pleasures

With all my heart. Heartily. I am obliged to you. I am wholly yours. I am your servant. Your most humble fervant.

You are too obliging. You give your self too much trouble:

Je n'en trouve point à vous I find none in serving you.

You are very kind or very obliging.

That is very obliging. What will you be pleased so have? I defire you to be free with me.

Without compliment, Without ceremony. I love you with all my heart, And I alfo. Rely, or depend upon me. Command me.

Honour me with your commands.

Have you any thing to com-mand me? Or Have you any commands for me?

You need but command. Dispose of your servant. I only wait for your commands.

Do but Speak the word. You do me too much honour. Let us forbear compliments, pray.

Let us for bear ceremonies. Present my service to Mr. L ...

Affurez-le

Affurez-le de mon fouvenir, Affurez-le de mon amitié. Je ne manquerai pas. Affurez Madame — de mes

respects.

Faites mes compliments à Mademoiselle, affurez-la de mon amitié.

Passez devant, je suis prêt à

vous suivre.

ni .

011-

row

very

ive?

me.

eart,

com-

com-

any

ands.

nout.

ents ,

es.

L ...

ez-le

Après vous, Monfieur.

Je sçais trop bien ce que je vous dois,

Je ne m'oublierai pas jusques

Je suis confus de toutes vos civilités.

Brifons là-deffus.

Laissons ces compliments. Vous voulez donc que je commette une incivilité.

Je la ferai pour vous obéir.
Pour vous faire plaifir.
Je n'aime point tant de façons.
Je ne suis point façonnier.
C'est le mieux.

Vous avez raison.

IV. Pour affirmer, pour nier, pour consentir, &c.

IL est vrai. Eft-il vrai? Il n'est que trop vrai. Pour vous dire la vérité, ou à ne point mentir. En effet, il est ainfi. Qui en doute? Il n'y a point de doute. Je crois qu'oui. Je crois que non. Je dis que li. Je dis que non. Je gage qu'oui. Je gage que non. Oui, par ma foi, En conscience, Sur ma vie.

Remember me to him.
Remember my love to him.
I will not fail.
Present my respects, or duty,
to my Lady—
Remember me kindly to Madam or Mistress.

Go before, I am ready to follow you.

After you, Sir.

I know too well what I owe you.

I will not forget myself so far as that comes to.

I am ashamed of all your civilities,

No more of that. Let us forbear these compliments. You will have me then commit

a piece of rudeness.

I shall do it to obey you.

To please you.

I do not love so many ceremonies.

I am not for ceremonies.

That is the best way.

You are in the right.

IV. To affirm, deny, confent,

IT is true.
Is it true?
It is but too true.
To tell you the truth,

Really it is fo.

Who doubs it? who questions it?
There is no doubt of it.

I believe fo.
I believe not.
I fay yes.
I fay no.
I lay it is.
I lay it is not.
Yes, faith.
In conscience.
Upon my life,

Que

- Que je meure, fi je vous ments.

Oui, je vous jure. Je vous jure, soi de Gentilhomme.

Foi d'honnête homme, Foi

me de bien.

Sur mon honneur. Croyez-moi. Je puis vous dire. Je puis vous affurer. Je gagerois quelque chose. Ne vous moquez-vous pas? Parlez-vous férieusement?

Je vous parle férieusement, je dis tout de bon. Je vous en réponds. Vous avez deviné. Vous avez rencontré.

Je vous crois ou je vous en

On peut vous croire. Cela n'est pas impossible. Hé bien, à la bonne heure.

Tout beau, tout beau. Il n'est pas yrai. Cela est faux. Il n'y a rien de cela. C'est un mensonge. C'est une fausseté. Je me moquois. Je le faisois pour rire. Je le disois pour rire. Vraiment oui. Je le veux bien. J'y consens. J'y donne les mains. Je ne m'y oppose pas. J'en suis d'accord. Taupe. Je ne veux pas, Je m'y oppole.

Les me die, if I tell you an untruth or a lye. Yes, I swear.

I swear, as I am a gentleman.

As I am an honest man, or As d'homme d'honneur, Foi d'hom- I am a man of honour, Upon my honest word. Upon my honour Or credita Believe me. I can tell you.

I can affure you.
I could lay fomething. Do not you jest? Are you serious? Or Are you in earnest?

I speak or am in earnest.

I warrant you. You have gueffed right. You have hit the nail on the head.

I believe you.

One may believe you. That is not impossible. Well, let it be fo, or Well and good, or Well, in good sime. Sofily, fair and fofily. It is not true. That is false. There is no such thing. That is a lye. That is an untruth. I did but jeft. I did it in jest. I said it in jest. Yes indeed, or Truly yese I will. I confent to it. I give my confent to it. I am not against it. I agree to it. Done. I will not. I am against it.

V. Pour confulter, ou pour confidérer.

V. To confult , or confider.

Ue faut-il faire ? Qu'y a- W Hat is to be done. t-il à faire ?

Que ferons-nous? Que me conseillez-vous de

faire ? Quel remede y a-t-il à cela? Quel parti prendrons-nous? Faifons comme cela-Faisons une chose-Il vaudra mieux que je-Arrêtez un peu. Ne vaudroit-il pas mieux que-J'aimerois mieux. Vous feriez mieux fi -Laislez-moi faire. Si j'étois à votre place. Si j'étois que de vous , je-C'est tout un.

VI. De manger & de boire,

C'est la même chose,

'Ai bon appétit. Jai faim. J'ai grand faim.

Il me semble qu'il y a trois jours que je n'ai rien mangé. Mangez quelque choie. Que voulez-vous manger?

Je mangerois bien un morceau de quelque chofe. Donnez-moi quelque chose à

manger. J'ai affez mangé.

Je fuis raffafié. J'ai mangé tout mon content, Voulez - vous manger dayan-

tage? Je n'ai plus d'appetit. J'ai foif.

J'ai grand foif. Je meurs de foif, ou j'étouffe de foif,

Pervariant few control

What Shall we do? What do you adviseme to do?

What remedy is there for it? What course shall we taked Let us do so and so-Let us do one thing-It will be better for me to-WASSESV DE Hold a little Would it not be better that-I had rather. You had best to-Let me alone, Were I in your place. If I was you, I It is the same thing.

VI. Of eating and drinking.

a spoy-19 mach. Have a good appetite, or fo-I am hungry. flarved. I am very hungry, I am almost Methinks I have eat nothing these three days.

Eat Something. What will you eat? I could eat a bis of fomething.

Give me something to cat.

I have eat enough. 200 2016 I am fatisfied. I have eat my belly full. Will you eat any more?

I have no more flomach, I am dry. I am very dry. I am almost choaked with thirst.

Je suis fort altéré. Donnez-moi à boire. Je vous remercie. Je boirois bien un verre de vin. Buvez donc. J'ai affez bu. Je ne scaurois plus hoire. Je n'ai plus de soif. Je suis désaltéré. Ma foif est étanchée. VII. D'aller, de venir, de se mouvoir, &c.

To work and taken to the time of 'Où venez-vous? Où allez-vous?

Je viens Je vais — Montez — Descendez —

Entrez --- Sortez-

Ne bougez ou ne remuez

Avancez. pas de là. anticarit sin as Demeurez-là. Approchez-vous de moi. Retirez-vous. Allez-vous-en. Reculez-vous un peu. Venez ici, ou venez cà. Attendez un peu. Attendez-moi. Constitution of N'allez pas si vite. Vous allez trop vite. Otez-vous de devant moi. Ne me touchez pas. Lajffez cela. Pourquoi ? . Parce que. Je suis bien ici. La porte est fermée. La porte est ouverte. Ouvrez la porte. Fermez la porte. Ouvrez la fenêtre. Fermez la fenetre. Venez par ici.

Allez par là.

Paffez par ici.

I am very thirfty. Give me some drink. I thank you. I could drink a glass of wine. Drink then. I have drunk enough. I can drink no more. I am no longer dry. I have lost my thirst. My thirst is quenched. VII. Of going, coming, fir-

Rom whence come you?

5 Whither do you go? Where are you going?

I come ____ 1 go ____
Come up ___ Come down-Come in-Go out-Come on. Do not flir from thence.

the books of the O Stay there. Come near me. Get you gone. Go your ways. Go back a little: Come hither. Stay a little. Stay for me. Do notigo so fast. You go too fast. Get you out of my fight. Do not touch me. o si) eser Let that alone. Why? Becaufe. I am well here: The door is Shut. The door is open. Open the door. Shut the door .. Open the window. Shut the window. Come this way. 24 112 Go that way. Come Os pass this way. Paffez

Paffez par là. Que cherchez-vous ? Qu'avez-vous perdu ?

Go or pass that way. What do you look for? What have you loft?

faire, &c.

VIII. De parler, de dire, de VIII. Of speaking, saying, doing)

Parlez haut. Vous parlez trop bas. A qui parlez-vous? Parlez-vous à moi? Parlez-lui. Parlez-vous Français? Scavez-vous parler Français? Je le parle un peu. Que dites-yous? Qu'avez-vons dit Je ne dis rien. Je n'ai rien dit. Taifez-vous. Je me tais. Elle ne veut pas fe taire. Elle ne fait que causer ou caqueter. Je l'ai oui dire. Je ne l'ai jamais oni dire. On me l'a dit. On le dit. Tout le monde le dit. Monsieur me l'a dit. Madame ne me l'a pas dit. Vous l'a-t-il dit? Vous l'a-t-elle dit? Quand l'avez-vous oui dire? Je l'ai oui dire anjourd'hui, Qui vous l'a dit? Je ne le crois pas. C'est une fourberie. Que dit-il? Que dit-elle? Que vous a-t-il dit? Que vous a-t-elle dit? Il ne m'a rien dit. Elle ne m'a rien dit. Il ne m'a pas dit des nouvelles. Monlieur m'a dit des nouvelles.

Ne lui dites pas cela,

S Peak aloud. You freak too low. Whom do you speak to? Do you speak to me? Speak to him or her. Do. you Speak French? Can you Speak French? I speak it a little. What do you fay ? What did you fay? I say nothing? I faid nothing. Hold your tongue. I do hold my tongue. She won't hold her tongue! She does nothing but prattle Or tattle. I heard it. I never heard it. I was told fo. They fay fo. Every one fays fo. Master told it me. My lady did not tell it me. Did he tell it you? Did she tell it you? When did you hear it? I heard it to-day.
Who told you? I do not believe it. That is a flam or fham, What does he fay? What does fhe fay? What did he fay to you?
What did she say to you? He faid nothing to me. She faid nothing to me. He told me no news. Master told me news. Do not tell him that,

Je lui dirai. Je ne lui dirai pas. Ne dites mot. Je ne leur dirai pas. Ne leur dites pas, Avez-vous dit cela? Non, je ne l'ai pas dit. Ne l'avez-yous pas dit ? Ne l'ont-ils pas dit ? Oue faites-vous? Qu'avez-vous fait ? Je ne fais rien. le n'ai rien fait. Avez-vous fait? N'avez-vous pas fait? Oue fait-il? Oue fait-elle? Que vous platt-il ? Que fouhaitez-vous ? Qu'est-ce qui vous manque?

I will tell him. I will not tell him. Say not a word, I will not sell them. Do not tell them. Have you faid that? No, I did not fay it. Did you not fay it? Did they not fay it? What do you do ! What have you done? I do nothing. I have done nothing. Have you done? Have not you done? What does he do? What does The do? What will you please to have?

What do you want?
What do you ask?
Answer me.
Why do not you answer?

IX. D'entendre on d'ouir, d'é- IX. Ofhearing, hearkening, &c, couter, &c.

Oue demandez-vous?

Que ne répondez-vous ?

Répondez-moi.

M'Entendez-vous?
Je ne vous entends pas.
Je ne scaurois vous entendre.
Parlez plus haut.
Ecoutez, venez ici.
Je vous entends.
Je vous écoute.
Demeurez en repos.
Ne faites pas du bruit.
Quel bruit fait-on là?

I do not hear me?
I do not hear you.
I cannot hear you.
Speak louder.
Hark ye, come hither.
I hear you.
I liften or hearken to you.
Be quiet.
Do not make a noife,
What a noife do they make

shere?
One cannot hear another speak.

Quel tintamarre faites - yous ?

Vous me rompez la tête.

Vous m'étourdiffez.

4000

On ne scauroit s'entendre par-

Yous m'étourdissez. Yous êtes incommode.

ler.

What a thundering noise you make there?
You break my head.
You make my head giddy.
You are troublesome.

X. D'entendre

X. D'entendre ou comprendre.

L'Entendez-vous bien?
Avez-vous entendu ce qu'il a

Entendez-vous ce qu'il dit?
M'entendez-vous bien?
Je vous entends bien.
Je ne vous entends pas.
Entendez-vous le Français?
Je ne l'entends pas.
Je l'entends affez bien.
Monfieur l'entend-il?

Il ne l'entend pas.
M'avez-vous entendu?
Je ne vous ai pas entendu.
Je vous ai bien entendu.
L'avez-vons entendu?
L'avez-vous entendue?
Les avez-vous entendue?
Les avez-vous entendues?
Ne m'entendez-vous pas?
Ne l'entendez-vous pas?

Ne les entendez-vous pas ?

XI. Pour interroger.

Comment dites-vous?

Qu'est-ce que c'est? ou qu'esta
ce qu'il y a ?

Que dit-on ?

Que veut dire cela?

Que voulez - vous dire? ou
qu'entendez-vous?

A quoisert cela? à quoi bon cela?

Que vous semble?

A quel propos a - t - il dit cela?

Dites - moi, peut-on scavoir?
Peut-on vous demander?
Que demandez-vous?
Comment, Monsieur?
Qu'y a-t-il à faire?
Que souhaitez-vous?
Que vous plast-il?

X. Of understanding or apprehending.

Do you understand him well?

Did you understand what he said?

Doyou understand what he says?
Do you understand me well?
I understand you well.
I do not understand you.
Do you understand French?
I do not understand it.
I understand it preuy well.
Does Master, Ox the gentleman, understand it?

He does not understand it.
Did you understand me?
I did not understand you.
I understood you well.
Did you understand him?
Did you understand her?

Did you underftand them?

Do you not understand me?
Do you not understand him of her?
Do you not understand them?

XI. To afk a question.

How do you say?
What's that? Or What's the
matter?
What do shey say?
What means that?
What do you mean?

What's that good for?
What do you think?
To what purpose did he say
that?
Tell me, may a body know?
May a body ask you?

May a body af k you?
What you afk?
What so be done?
What do you want?
What will you please to have?
Répondez-

Répondez-moi. Que ne répondez-vous ?

XII. De scavoir.

Scavez vous cela? Je ne scais pas. Je ne le scais pas. Je n'en scais rien. Elle le scavoit. Ne le sçavoit-il pas ? Supposez que je le scusse. Il n'en scaura rien. L'a-t-il fcu? Il n'en a jamais rien fcu. Je le scavois avant vous. Pas que je scache.

XIII. De connoître, d'oublier, & de se ressouvenir.

E connoissez-vous ? La connoissez-vous? Les connoissez-vous ? Je le connois. Je ne les connois pas. Nous neus connoissons.

Nous ne nous connoissons pas. Ne le connoissez-vous pas? Je crois que je l'ai connu. Je l'ai connue. Nous nous fommes connus. Je le connois de vue. Je la connois de réputation. Il me connoissoit bien.

Me connoissez-vous? 'ai oublié votre nom. M'avez-vous oublié? Vous connott-elle? Monfieur vous connoît-il? Il ne me connoît pas. Monfieur me connoît bien. Il ne me connoît plus. Il m'a oublié. Etie ne me connoît plus.

Answer me. Why do you not answer?

XII. Of knowing, or having knowledge of. O you know that ? I don't know, Of I know not, I don't know it. I know nothing of it. She knew of it. Did he not know it? Suppose I knew it. He shall know nothing of it. Did he know of it? He never knew any thing of it. I knew it before you. Not that I know.

XIII. Of knowing, or being acquainted with, forgetting and remembering. Q you know him ? Do you know her? Do you know them? I knew him. I do not know them. We know one another, or wa are acquainted together.

We do not know one another. Do you not know him? I believe I have known him. I have known her. We have known one another, I know him by fight. I know her by reputation. He knew me well, or he did

know me well. Do you know me? I have forgot your name. Have you forgot me? Does She know you? Does the gentleman know you? He does not know me. The gentleman knows me well. He knows me no more. He has forgot me. She knows me no more.

Jiai

J'ai l'honneur d'être connu de Ini.

Vous souvenez-vous de cela? Il ne m'en souvient pas, ou je ne m'en fouviens pas bien.

Je m'en fouviens fort bien.

XIV. De l'âge, de la vie, de la mort, &c.

Uel age avez-vous? Quel age a votre frere? J'ai vingt-cinq ans.

Il a vingt-cinq ans. Vous êtes plus vieux que moi. Il commence à tirer fur l'âge. Quel âge pouvez -vous bien avoir ?

Je me porte bien, c'est le prin-

cipal.

Etes-vous marié?

Combien de fois avez-vous été marié?

Combien de femmes avezvous eu?

Avez - vous encore perè &

mere ?

Votre pere est - il en vie ou est-il vivant?

Son pere & fa mere font morts. Mon pere est mort.

Ma mere est morte. Il y a deux ans que mon pere eff mort.

Ma mere est remariée. Combien d'enfants avez-vous? J'en ai quatre. Fils ou filles? J'ai un fils & trois filles.

Combien de freres avez-vous? Je n'es ai point qui soient en

Ils font tous morts. Nous fommes tous mortels.

I have the honour to be known to him.

Do you remember that? I do not remember it.

I remember it very well.

XIV. Of age, life, death, &ce

Ow old are you? How old is your brother? I am twenty-five years old; OF I am ewenty-five years of age. He is five-and-twenty years old, You are older than I. He begins to grow old. How old may you be?

I am well, that is the chief thing.

Are you married?

How often have you been marcour your engage. ried ?

How many wives have you had ?

Have you a father and mother Aill?

Is your father alive or living?

His father and mother are dead. My father is dead. My mother is dead.

My father has been dead thefe two years.

My mother is married again. How many children have you? I have four.

Sons or daughters?

Thave a fon and three daughters.

How many brothers have you? I have none alive

They are all dead We are all moreal, XV. Entre. XV. Entre une gouvernante & XV. Between a governess and a une jeune Demoiselle. Joung Lady or gentlewoman,

ETes - vous encore au lit? os ...

Dormez-vous? Non, je ne fais que sommeiller, Eveillez-vous.

Vous dormez trop.
Vous êtes bien endormie,
N'êtes-vous pas encore éveillée?
Levez-vous promptement.
Est-il déja temps de se lever?
Vraiment, en doutez-vous?

Il est près de neuf heures.

Eres-vous levée?

Votre sœur est-elle levée?

Dépêchez-vons, ou hâtez-vous. Que ne vous dépêchez-vous? Prenez garde.

Vous tomberez.

Vous avez pensé tomber. Approchez-vous du seu. Tenez-vous chaudement. Vous vous enrhumerez.

Je fuis enrhumée.

Je ne fais que tousser & cracher.

Mouchez-vous; habillez-moi. Coëffez-vous; coëffez-moi. Mettez vos bas, Sou chauf-

Mettez vos bas, Sou chauf-Mettez vos fouliers, ¿ fez-vous. Prenez cette chemife blanche. Lavez vos mains, votre bou-

Che, & votre vilage. Nettoyez vos dents.

Peignez-moi.
Peignez-vous.
Nettoyez vos peignes.
Lacez-moi.

Faites-vous lacer.
Aidez-moi.

Que ne m'aldez-yous?

Avez-yous fait?

Avez-vous i

Vous êtes bien longue, Dites yos prieres, ARe you in bed fill?

Do you fleep? No, I do but flumber.

Awake. You steep too much.

You seep too much. You are very sleepy. Are you not awake yet?

Rise quickly.

Is it time to rise already?

Why truly, do you doubt it? It is near nine o'clock.

Are you up? Is your fifter up?

Make hafte.
Why do you not make hafte?

Have a care. You will fall.

You were like to fall.

Come near the fire.

Keep yourfelf warm.

You will catch sold.

You will catch cold. I have got a cold.

I do nothing but cough and spit, Blow your nose.

Dress yourself; dress me. Dress your head; dress my head. Put on your stockings.

Put on your shoes. Take that clean shift.

Wash your hands, your mouth, and your face.

Cleanse your teeth.
Comb my head.
Comb your head.

Clean your combs.

Get yourfelf laced. Help me. Why do not you help me?

Have you done? Not yet.

You are very tedious. Say your prayers.

Parlez

Parlez haut. Commencez. Continuez. Achevez. Où est votre livre de prieres ? Apportez votre bible. Cherchez votre bible. Lifez un chapitre. Où finites-vous hier ?

Je finis ici. Vous ne tenez pas bien votre

Lifez doncement. Epellez ce mot-là. A, de par soi, A. Vous lifez trop vite. Vous ne lifez pas bien. Vous lifez trop lentement. Vous n'apprenez rien. Vous n'observez rien. Vous n'étudiez pas. Vous ne profitez-pas. Vous êtes paresseuse. Que marmottez-vous-là? Recommencez.

Vous ne scavez-pas votre le-

L

ı.

k,

lez

Voilà votre lecon. Je vous prie, donnez-moi une antre lecon.

Pourquoi me parlez-vous Anglais?

Parlez toujours Français. Voulez-vous déjeuner? Que voulez - vous pour votre déjeûné?

Voulez - vous du pain & du

Dites ce que vous voulez. Hâtez-vous de déjeuner.

Avez-vous déjeuné? Prenez votre ouvrage. Montrez-moi votre ouvrage. Cela n'est pas bien. Refaites tout cela. Vous faites des grimaces.

Speak aloud. Begin. Go on. Make an end. Where is your prayer-book? Bring your bible.

Look for your bible. Read a chapter. Where did you leave off yefterday?

I left off here. You do not hold your book right. Afeige ronaging

Read fofly.

Spell that word. A, by iefelf, A. You read too faft. You do not read well. You read too flowly. You learn nothing. You observe nothing. You do not study. You do not improve. You are idle or lary. What do you mutter there? Begin again. You do not know your lesson.

There is your leson. Pray give me another leffon.

79.45 Why do you speak English to mie .

Speak always French. Will you eat your breakfast? What will you have for your breakfast?

Will you have some bread and

Say what you will have. Make hafte to eat your break.

Have you breakfasted ? Take your work. Shew me your work. That is not right. Do all that over again. You make mouths.

Avez-

Avez-vous une bonne aiguille? Avez-vous du fil? Laiffez votre ouvrage.

Allez jouer un peu. Revenez travailler quand vous aurez joué.

Allez-vous promener dans le jardin.

Ne yous échauffez pas. Revenez bientôt. Il est temps de diner. Mettez vous à table. Affeyez-vous. Mettez votre serviette devant

Où est votre conteau, votre

fourchette, & votre cuiller? Bénissez la table. Mangez de la soupe. Mangez-en. Voulez-vous du mouton ? Voulez - vous du gras ou du maigre?

Aimez-vous le gras? Voulez-vous de cela? Voulez-vous que je vous serve

de ce mets? Aimez-vous la sauce ?

D'tes-moi ce que vous aimez. Mangez, vous ne mangez pas. Voulez-vous un os? Tenez, voilà une alle de pou-

Mangez du pain avec votre

Avez-vous bu? Demandez à boire. Cette viande est-elle bonne? En voulez-vous davantage? Avez vous affer mange? Avez vous bien diné? Aimez-vous le fromage? Rendez graces. Allez danser. Avez-vous danfé? Exercez-vous.

west stem as

Have you a good needle? Have you any thread? Leave your work. Go and play a little. Come to work again when you have played.

Go and walk in the gardene

Do not over-heat yourself. Come again quickly. It is dinner-time. Sit at table. Sit down. Put your napkin before you.

Where's your knife, your fork, and your Speon? Say grace. Eat fome foop. Eat Some. Will you have some mutton? Will you have fat or lean?

Do you love fat? Will you have some of that? Shall I help you to some of that dish?

Do you love fauxe? Tell me what you love. Eat, you do not eat. Will you have a bone? Here, there's the wing of a chicken. Eat bread with your meat.

Have you drunk? Call or ask for some drink. Is this meat good? Will you have any more of it? Have you eat enough? Have you dined well? Do you love cheefet Say grace. Go to dance. Have you danced ? Exercise yourself.

Danfez

Danfez un menuet. Vous ne dansez pas bien. Tenez-vous droite. Hauffez la tête. Faites la révérence. Regardez-moi. Que regardez-vous ? Votre Maître est-il parti? Avez-vous déja fait ? Allez chanter. Portez votre livre avec vons. Revenez travailler quand yous aurez fait.

Avez-vous chanté? Avez-vous une nouvelle leçon? Vous ne chantez pas bien, Chantez un air. Chantez une chanfon. Vous chantez affez bien. Jouez de l'épinette. Jouez du claveffin. Allez jouer de la guitare. Votre guitare est-elle accordée ?

Scavez - vous accorder votre guitare ?

Retournez à votre ouvrage. Allez apprendre le Français. Où avez-vous mis votre gram-

maire ? Cherchez votre livre. Quelle leçon avez-vons? Quel dialogue avez-vous lu? Répétez votre leçon. Vousne la scavez-pas. Vous ne scavez rien. Lifez devant moi. Vous ne prononcez pas bien. Scavez-yous votre lecon par

cœur ? Vous n'avez point de mémoire. Vous ne prenez pas de peine. Que voulez - vous pour votre goûter, ou pour votre fouper? Venez fouper.

Prenez du lait.

Dance a minuet. You do not dance well. Stand upright. Hold up your head. Make a curtefy. Look upon me. What do you look upon? Is your mafter gone? Have you done already? Go fing. Carry your book with you. Come to work again when you have done. Have you fung? Have you a new lesson? You do not sing well. · Sing a tune. Sing a fong. You fing pretty well. Play on the spinnet. Play on the harpsichord. Go and play on the guitar.

Can you tune your guitar?

Is your guitar in tune?

Return to your work. Go and leann French, Where have you put your gram-Look for your book. What leffon have you? What dialogue have you read? Repeat your leson. You do not know it. You know nothing. Read before me. You do not pronounce well. Can you fay your lesson by heart?

You have no memory. You take no pains. What will you have for your afternooning, or for your supper? Come to Supper. Take some milk. Ne Ne mangez point tant de fruit.
Vous ferez malade.
Le fruit ne vous vaut rien.
Il est temps de vous coucher.
Allez-vous coucher.
Déshabillez-vous.
Priez Dieu.
Levez-vous demain de hon

XVI. De la promenade.

L fait fort beau temps.
Ce jour clair & ferein invite à la promenade.
Il n'y a point de nuage.
Allons-nous promener.
Allons prendre l'air.
Voulez-vous aller faire un tour?
Voulez-vous venir avec moi?
Répondez-moi, dites-moi oui

Je le veux bien,
J'y confens.
J'en fuis d'accord.
Je vous accompagneral.
Où irons-nons?
Allons au parc.
Allons dans les prairies.

Irons-nous en carroffe? Comme il vous plaira. Comme vous vondrez. Allons-y à pied.

Vous avez raison. Cela est bon pour la santé. On gagne de l'appétit en mar-

Courage, allons, marchons.
Par où irons nous?
Par où allez-vous?
Par où il vous plaira.
Par ici, ou par là.
Allons par ici.
A main droite ou à droite.

Do not eat so much fruit, You will he sick. Fruit is not good for you. It is time for you to go to bed. Go to bed. Undress yourses. Pray to God. Rife to-morrow betimes.

XVI. Of walking.

It is very fine weather.
This clear and ferene day invites to walk.
There is no cloud at alt.
Let us walk out.
Let us go and take the air.
Will you go and take a turn?
Will you go along with me?
Answer, tell me yes or no.

I will.
I confent to it.
I agree to it.
I shall wait on you.
Whither shall we go?
Let us go into the park.
Let us go into the meadows Of fields.
Shall we go in a coach?

As you please.
As you will,
Let us go thither on foot, Or let
us walk it.

You are in the right.
That is good for the health.
One gets a stomach by walking.

Chear up, come on, let us walk.
Which way shall we go?
Which way do you go?
Which way you please.
This way, or that way.
Let us go this way.
On the right hand or to the right.

A main gauche ou à gauche. On the left hand or to the left. Voulez-

Voulez-vous aller par eau ? Où est le bateau ? où sont les bateliers ?

Entrez dans le bateau.

Prenez-vous un bateau avec un rameur ou avec deux rameurs ? Nous ne voulons que traverfer

la riviere.

L'eau est fort calme. Elle commence à s'agiter. Où voulez-vous débarquer? Nous fommes fort près du ri-

vage ou du bord.

Arrêtez le bateau.

Promenous notre vue sur ces champs & ces prairies.

Que cette verdure est belle ! Ces prés sont émaillés de mille

belles fleurs.

Voilà un beau coup d'œil.
C'est un endroit fort gracieux,
Les arbres sont en sleurs.
Les rosiers commencent à boutonner.

Ces roles ne sont pas encore

épanouies.

Le bled pouffe.
La montre des bleds est belle.
Les épis sont fort longs.
Le bled est mûr.

C'est une belle plaine. Ces ombres sont fort agréables, Que tout est beau ici!

li me semble que je suis dans un paradis terrestre.

N'entendez-vous pas la douce mélodie des oiseaux?

Le doux chant ou gazonille-

N'entends-je pas le coucou? Non, nous ne sommes pas encore au mois de Mai.

Vous allez trop vite.

Je ne feaurois vous fuivre.

Je ne feaurois aller fi vite.

exists attack on as no

Will you go by water?
Where is the boat? where are
the watermen?
Go into the boat.
Do you take a sculler or vary?

We will just cross the water.

The water is very calm.
Is begins to grow rough.
Where will you land?
We are very near the shore;

Stop the boat. Let us view the fields and mesdows.

What fine green is here!
These meadows are enameled with a thousand sinesproped.
That is a fine prosped.
This is a very pleasant place.
The trees are in blossom.
The rose-bushes begin to bud.

Thefe rofes are not yet blown,

The corn comes up.
There is a good flow of corn.
The cars are very long.
The corn is ripe.
This is a fine plain.
These shades are very pleasante
How fine are all things here!
Methinks I am in an earthly
paradise.

Do you not hear the freet me-

The sweet finging or the warbling of the nightingale.

Do not I hear the cuckow?

You go too fast.

Leannot follow you.

I cannot go so fast.

Je ne scaurois vons tenir pied.

N'allez pas fi vite.

Vous êtes un mauvais marcheur. Je vous prie, allez un peu plus doucement.

Repofons-nous un pen.
Ge n'en vaut pas la peine.
Etes-vous las?
Je fuis fort fatigué.
Couchons-nous fur l'herbe.
Gardez-vous-en bien.
Gela est fort mal-fain.
L'herbe est humide & monillée.
Passons dans ce bois.
Entrons dans ce bocage ou

dans ce bofquet.

Que ce lieu est agréable!
Qu'il est propre pour l'étude!
Voici trois allées.

Que ces arbres sont bien

plantés!

Ils semblent s'entre-baiser.

Ces arbres font un bel ombrage ou une belle ombre.

Que ces arbres sont touffus!

Les rayons du foleil ne scauroient les percer.

Voici de beaux vergers.

Il y a beaucoup de fruit.

Je vois des pommes, des poires, des noisettes, des avelines, des cerises.

Paimerois mieux des noix &

des châtaignes.

Ces abricots & ces pêches me font venir l'eau à la bouche.

Je mangerois bien de ces prunes. Que coûte la livre de cerifes ? Deux fols.

Achetons-en.

Je crains que nous ferons

Je vois que le temps commence à fe couvrir.

Retournons-nous-en,

I cannot keep pace with you. Do not go fo fast. You are a bad walker. Pray go a little fosilier.

Let us rest a little.
It is not worth while.
Are you weary?
I am mighty weary Or tired.
Let us lie down upon the grass.
Take heed of that.
It is very unwholesome.
The grass is moist and wet.
Let us pass over into that wood.
Let us go into that grove.

What a pleafant place is this?
How fit for fludy!
Here are three walks.
How well these trees are planted or set!

They feem to kifs one another. Thefe trees make a fine fhade.

How thick these trees are with leaves!

The fun beams cannot pierce through them.

Here are fine orchards.
There is a great deal of fruis.
I fee apples, pears, nuts, filberds, cherries.

I had rather have walnuts and chefnuts.

These apricots and peaches make my mouth water.

I could eat some of those plums.
What are cherries a pound?
Two pence.

Let us buy some. I am afraid we shall be wet.

I fee the weather begins to be cloudy.

Let us go back again,

Il se fait tard. Le soleil se couche. N'allez pas fi vite. Attendez-moi.

Allons, allons, fi vous êtes las, vous vous délasserez en soupant.

parterre ou jardin à fleurs.

Oici un fort beau parterre.

Promenons-nous dans cette allée. Voilà de fort belles fleurs. Comment s'appelle cette fleur? C'est une tubéreuse. Voilà-de belles violettes & de

beau jasmin.

Cueillons des œillets & des roses. Faisons-en un bouquet. Faites-moi un bouquet. Ce bouquet sent bon. Donnez-moi cette tulipe. Quel rofier est-ce là? Donnez-moi une rofe. Prenez-en une. Allons dans ce berceau. Entrons dans ce cabinet de verdure ou dans cette falle verte. Allons à l'ombre.

Voilà un beau tapis verd. XVIII. Du temps.

Uel temps fait-il? Fait-il beau temps? Fait-il mauvais temps? Fait-il chaud? Fait-il froid? Le foleil luit-il? Il fait beau temps. Il fait mauvais temps. Il fait vilain temps.

Il fait un temps sec, humide, pluvieux, orageux, venteux, ou neigeux.

It grows late; The fun fets. Do not go fo faft. Stay for me. Come, come, if you be weary, you will reft yourfelf at supper.

XVII. Pour se promener dans un XVII. To walk in a flower gar-

II Ere is a very fine flowergarden ...

Let us walk in this walk. There are very fine flowers. How do you call that flower? It is a suberofe. There are fine violets, and fine

jasmin. Les us gather pinks and rofes. Let us make a no segay of them. Make me a nofegay. That no fegay smells well. Give me that tulip. What rofe-tree is that? Give me a rofe. Take one. Les us go into that bower. Let us go intothat green arbour.

Let us go to the Shade. There is a fine green plot.

XVIII, Of the weather.

HOw is the weather? Is it fine weather?
Is it had weather? Is it hot? Is it cold? Does the fun fhine? It is fine weather. It is bad weather. It is ugly weather. It is dry, wee, rainy, flormy, windy, or snowy weather.

Un temps inconstant & variable. Unfestled and changeable weathers

Il fait chaud. Il fait froid.

Il fait grand chaud, on grand froid.

Il fait un temps clair & serein. Le soleil hit.

Il fait un temps obscur ou som-

Il fait un temps plein de nuages ou couvert.

Les nuages sont fort épais.

Je ne le crois pas. Il pleut.

ll ne pleut pas.

Ce n'est qu'une ondée.

Elle paffera dans un moment.

J'appréhende que nous ayons
de la pluie.

N'appréhendez pas ou ne crai-

gnez pas.

Ce n'est qu'une nuée qui passe. Il commence à pleuvoir. Il pleuvra tont aujourd'hui.

J'en doute.

La pluie passera bientôt.

Mettons-nous à couvert.

Ce n'est pas la peine.

Ce n'est que de l'eau.

Ce n'est que de l'eau. Craignez-vous l'eau? Point du tout.

J'appréhende seulement de gâter mes habits.

Il pleut déja. Il pleut bien fort.

Il ne faut pas sortir par ce

temps-là. Il grêle.

Il grêle d'une grande force,

11 neige. Neige-t-il?

Il neige à gros flocons.

Il gele.

Je crois qu'il gele bien fort, C'est une forte gelée, It is hot. It is cold.

It is very hot, or very cold.

It is clear and ferene weather. The fun fhines. It is dark weather.

It is cloudy , gloomy weather.

The clouds are very thick,
Does it rain?
I do not believe is,
It rains.
It does not rain.
It rains as fast as it can pour.
It is but a shower.
It whill be over presently.
I am afraid we shall have some rain.

Fear not.

It is but a cloud that passes by.
It begins to rain.
It will rain all day.
I question it.
The rain will soon be over.
Let us shelter ourselves.
It is not whorth the while.
It is nothing but water.
Are you afraid of water?
Not at all.
I am only afraid to spoil my

cloaths.
It rains already.
It rains apace or very fast.
We must not go out in such weather.

It hails.
It hails very hard.
It fnows.
Does it fnow?
It fnows in great flakes.
It freezes.
It thoms.
It think it frezes very hard.
It is a hord frost.

Le

Le dégel est venu.

La neige se sond.

Il fait un grand orage.

Il tonne.

Le tonnerre gronde.

Il éclaire ou il fait des éclairs.

On ne voit que la lueur des éclairs.

ou le vent fouffle.

Il fait grand vent.

Il fait un vent froid.
Le vent est changé ou tourné.
Le vent tombe ou s'abat.
L'orage est passé.
Le temps s'éclaircit.
Le ciel commence à s'éclaircif.
Le temps se remet au beau ou

il recommence à faire beau. Les nuages se séparent & dis-

paroifient peu-à peu. Le foleil commence à paroître on à luire.

Je vois l'arc-en-ciel,

C'est signe de beau temps.

Il fait un grand brouillard.

Il fait un brouillard fort épais.

On ne scauroit se voir.

Voilà un brouillard qui se leve.

Le soleil commence à le dissiper.

C'est un brouillard puant.

XIX. De l'heure.

Velle heure est-il?

Voyez quelle heure il est.
Dites-moi quelle heure il est.
Ne scavez - vous pas quelle
heure il est ?
Il est de bonne heure.
Il n'est pas tard.
Retournerons-nous av logis ?
Il y a affez de temps.
Il n'est que midi.
Il est près d'une heure.
Une heure vient de sonner.

The thaw is come.
The fnow melts awdy.
It is a great florm.
It thunders.
The thunder roars.
It lightens.
One can fee nothing but the flafles of lightning.
The wind blows.

The wind blows hard Ot the wind is high.

The wind blows cold.

The wind is changed Ot surned.

The wind falls.

The florm is over.

It clears up.

The fky begins to clear up.

It begins to be fair again.

The clouds divide or break afunder, and disappear by degrees,
The sun begins to shine.

I fee the rainbow.
It is a fign of fair weather.
There is a great fog.
There is a very thick fog.
We cannot fee one another.
There is a fog arifing.
The fun begins to dissipate it.
It is a finking fog.

XIX. Of the hour.

W Hat o'clock is it?
See what o'clock it is.
Tell me what o'clock it is.
Do you know what it is o'clock?

It is early.
It is not late.
Shall we go home again?
It is time enough.
It is but twelve o'clock at noon;
It is almost one.
One o'clock struck just now, or
It struck one but now,

Il est une heure & un quart.
Il est une heure & demie.
Il est une heure & trois quarts.
Il est près de deux heures ou
il s'en va deux heures.
Une heure n'est pas encore

fonnée.

Je n'ai pas oùi l'horloge.
Il est fix heures passées.
Il est fept heures au foleil.
Sept heures viennent de sonner.
Huit heures font sonnées.
Environ les dix heures.
Il s'en va minuit.

Comment le fçavez-vous?
L'horloge fonne.
L'entendez-vous fonner?
Je crois qu'il n'est pas si tard.
Regardez à votre montre.
Elle avance.
Elle retarde.
Elle ne va pas.
Montez-la.
Voyez quelle heure il est au cadran.

Voyez au solell.
Les cadrans ne s'accordent pas.
L'aiguille est rompue.
Où est votre sablier à

XX. Des faifons,

Quelle faifon vous platt da-

Le printemps est le plus agréable de toutes les saisons,

Tout rit dans la nature.

Le temps est fort doux.

L'air est tempéré.

Il ne fait ni trop chaud, ni trop froid. [l'amour. Tous les animaux font alors Nous n'avons point de prinsemps cette année.

Les faifons font renverfées. Il n'a point fait de printemps, It is a quarter past one.

It is half an hour past one.

It is three quarters past one.

It is near upon two, Or it is upon the stroke of two.

It has not struck one yet.

I have not heard the clock. It is past fix. It is seven by the fun. It struck seven just now. It has ftruck eight. About sen of the clock. It is e'en ewelve o'clock at night, or it is e'en midnight. How do you know it? The clock Arikes. Do you hear it firike? I think it is not fo late. Look on your watch. le goes 200 faft. It goes to flow. It does not go, It is down. Wind it up. See what o'clock it is by the fun-dial. See by the sun. The fun-dials do not agree, The hand is broken. Where is your hour-glufs?

XX. Of the feafons.

W Hat feafon pleafes you beft?

The spring is the most pleasant
of all the seasons.

Every thing finites in nature.

The weather is very mild.

The air is temperate.

It is neither too hot, nor too cold.

All creatures then make love. We have no fpring this year.

The feafons are reverfed. We have had no spring.

C'est

C'est un petit hiver. Rien n'est avancé.

La faison est bien reculée. Nous avons un été bien chaud. Ah! qu'il fait chaud!

Il fait une chaleur étouffante. Il fait un temps vain, mou ou

Il fait une chaleur excessive. Je ne sçaurois endurer la chaleur.

Je sue, je suis tout en eau.

Je meurs de chaud. Je n'at jamais fenti une telle chaleur.

C'est un fort beau temps pour les biens de la terre.

Nous aurons beaucoup de foin, & du bon regain.

La moisson sera fort abon-

Il y a une grande abondance de fruits.

Tous les arbres ont blen donné. Nous avons befoin d'un peu de pluie.

La moisson approche. On commence à couper les

On a fauché les prés.

Il faut engranger le bled,

Nous fommes à la canicule.

L'été est passé.

L'automne ou la chûte des feuilles a pris sa place. Les vendanges approchent.

La vendange est fort belle.

Nous ferons vendange ou nous vendangerons dans trois ou quatre jours.

Les vins feront bons cette

Les vignes ont bien donné.

Le vin fera à bon marché,

It is but a fhort winter.

Nothing is forward.

The feafon is very backward.

Whe have a very hot fummer.

How hot it is!

It is excessive hot.

It is fultry weather.

It is a fultry heat.
I cannot endure heat.

I fineat, I fineat all over, or I am all over in a fineat.

I am extremely hot.

I never felt fuch eat Or fuch hot weather.

It is very fine weather for the fruits of the earth.

We shall have a great deal of hay, and good after-grass. The harvest will be very plemiful.

There is abundance of fruit.

All the trees are full of fruit. We want a little rair.

Harvest time draws near. They begin to cut down the

The meadows are moved.
We must get in the corn.
We are in the dog-days.
The summer is gone.

Autumn Or the fall of the leaf has taken its place. Vintage draws near.

There is a very fine vintage.
We shall gather grapes (to make wine) in three or four days.

Wines will be good this year.

The vines have brought forth a great deal of grapes.
Wine will be theap.

Il faut cueillir les fruits de l'arriere-saison.

Les pommes & les poires d'hiver.

Les jours sont fort accourcis.

Les matinées sont froides. L'hiver vient ou s'approche.

Les soirées sont longues. Le seu commence à être de failon.

Il fait bon auprès du feu. L'hiver ne me plaît pas. Il eft bientot nuit.

Les jours sont fort courts. Il n'est plus jour à cinq henres.

On ne voit plus à cinq heures. Le crépuscule commence à quatre heures.

On ne scait à quoi passer le

Voici un hiver bien froid ou bien rude.

Vous fouvient - il du grand

Je n'ai jamais vu un hiver fi froid. Les jours commencent à croî-

Les jours sont un peu allongés. Nons n'avons presque point eu d'hiver.

Le printemps va réjouir la na-

XXI. Allant à l'école.

'Où venez-vous? De chez moi ou du logis. Où allez-vous h vite? Je vais à l'école. Allez avec moi. Attendez un peu. Allons, je vous prie. Pourquoi jouez-vous en marchant? Ne your amusez pas.

We must gather the fruits of the latter feafon.

Winter apples and pears,

The days are very much [hortened.

The mornings are cold. The winter comes or draws

The evenings are long. Fire begins to smell well.

It is good to be near the fire. Winter does not please me. It is foon night.

The days are very short. It is no longer day-light at five o'clock.

One cannot fee any more at five. The twilight begins at four.

One cannot tell how to fpend one's time.

This is a very cold or very Sharp winter.

Do you remember the great I never faw fo cold a winter.

The days begin to lengthen. The days are a little longer. Whe have had almost no winter at all,

The spring will soon chear of revive nature.

XXI. Going to school.

Rom whence come you? From my own home. Whither go you so fast? I go to school. Go with me, Stay a little. Prythee let us go. Why do you play as you go?

Do not loiter.

Nons

li

Nous arriverons affez tôt ou affez à temps.

Quelle heure est-il?
Il est près de sept heures.
L'horloge n'a pas encore sonné.
Hâtons-nous, ou dépêchonsnous.

On n'a pas encore dit les prie-

Qui vient là au devant de nous? Un de nos compagnons d'école. Où allez-vous? A l'école. Allons enfemble.

XXII. Dans l'école.

A Sleyez-vous à votre place.
Où est votre livre?
Voilà votre livre.
Lisez votre lecon.
Etudiez votre lecon.
Apprenez votre lecon pa

Vous ne faites que jouer ou que badiner.

Je vous marquerai.

Je le dirai au maître ou à monfieur.

Avez-vous fait?
Je n'ai pas encore fait.
Qu'écrivez-vous?
J'écris mon thême.
J'ai tout écrit.
Ne me branlez pas.
Faites-moi un peu de place.
Vous avez affez de place.
Reculez-vous un peu.
Un peu plus haut.
Un peu plus bas.
Je vous prie, donnez-moi mon ivre.

10

ons

Où commençons-nous? Jusqu'ici, Quelle est votre tâche? We shall come foon enough.

What a clock is it? It is almost seven. The clock has not struck yet. Let us make haste.

They have not faid prayers yet,

Who meets us there?
One of our school-fellows.
Whither are you going?
To school.
Let us go together.

XXII. In the school.

S It in your place.
Where is your book?
There is your book.
Read your lesson.
Study your lesson.
Get your lesson by heart.

You do nothing but play.

I will fet you down.

I shall tell the master.

Have you done?
I have not done yet.
What do you write?
I write my exercife.
I have written it quite.
Do not jog me.
Make me a little room.
You have room enough.
Sit farther.
A little higher.
A little lower.
Pray, give me my book,

Where do we begin? How far do we fay? Hitherto. Which is your tofk?

A qui

A qui est ce livre?
Sçavez-vous votre leçon par
cœur?

Pas encore.

Il faut que vons la linez trois

Qui l'a dit?

Monsieur, ou le maître, nous l'a commandé.

J'ai sur moi tout ce qu'il me

Avez-vous une plume & de l'encre?

Ecrivez votre thême.

Vous l'avez mal écrit.

Lifez votre leçon.

Dites ou récitez votre leçon.

Vous ne sçavez pas votre leçon.

Vous ferez foueité.

Vous méritez le fouet.
Pourquoi venez-vous li tard?
J'avois des affaires.

Quelle affaire vous a arrêté ?
A quelle heure vous êtes-vous

A huit heures.

Pourquoi vous êtes-vous levé fi tard?

Vous êtes un paresseux.

Demeurez dans vos places.

Otez-vous de ma place.

Pourquoi me poussez - vo: s

comme cela?

Qui est-ce qui vous poulle? Je vous prie, ne vous fâchez

pas.

Je le dirai au maître ou à monfieur.

Je me plaindrai an maître. Dites-îni, fi vous voulez. Je ne m'en foucie point.

Monfieur, il ne veut pas me

Il m'a arraché mon livre des

Whose book is this?
Can you say your lesson by heart,
Or without book?
Not yet.
Do you prompt me.
You must read it thrice over.

Who faid fo? Mafter bid us.

I have all things about me.

Have you a pen and ink?

Write your exercife.
You have written it ill.
Read your lesson.
Say, or rehearse your lesson.
You do not know your lesson.
You will be whipped.
You deserve to be whipped.
Why do you come so late?
I had some business.
What business stayed you?
At what hour or time, did you

rife?
As eight of the clock.
Why did you rife fo late?

You are fluggard. Stay in your places. Go out of my place. Why do you thrust me so?

Who thrusts you? Prythee, do not be angry.

I will tell the master.

I will complain to the master. Tell him, if you will. I care not. Sir, he will not let me alone.

He factched away my book.

I

le

Il me rit au nez, ou il fe moque de moi.

Le maître vous parle. Il est fort en colere ou fâché

contre vous.

Je vous rendrai la pareille. Dites, fi vous ofez. Il fit hier l'école buissonniere. Vous m'accufez faussement. Comment pouvez-vous le nier? D'où est venue cette querelle? Je vous le dirai tout de bon. Je vous le dirai à l'oreille. Il a craché fur mes habits. Il m'a tiré les cheveux. Il m'a tiré la langue. Il me donne des coups de pied. Il me pousse hors de ma place. Je le nie. Je vous en ferai repentir. Il le fait exprès ou à dessein. Il m'a donné un foufflet.

Il m'a égratigné le visage avec fes ongles.

Il m'a frappé au visage. Il trouvera à qui parler.

Je vous prie, laisfez-moi en repos, ou laisfez-moi là.

Pourquoi me frappez-vous? Qui vous fait mal? Ne déchirez pas mon livre. l'ourquoi nous interrompezvous ?

Ne m'empêchez pas d'apprendre

ma lecon.

2

Mêlez-vous de vos affaires. Songez à ce que vous faites. Qu'est-ce que c'est, ou qu'y a-

Avez-vous perdu l'esprit? Pourquoi m'avez-vous dénoncé

au maître? Je vous rosserai. Quel bruit fait-on là? Je vous battrai dos & ventre, Prenez ce garçon, & fouettezle d'importance,

He laughs at me.

The master speaks to you. He is very angry with you.

I will return you like for like. Tell if you dare. He played the truant yesterday. You accuse me falsely. How can you deny it? Whence arose this quarrel? I will tell you in earnest. I will tell you in your ear. He spit on my clouths. He pulled me by the hair. He lolled out his tongue at me. He kicks me. He thrusts me out of my place. I deny it. I will make you repent it. He does it on purpose. He gave me a box on the ear, He scratched my face with his nails

He ftruck me on the face. He shall meet with his match. Pray let me alone.

Why do you Arike me? Who hurts you? Do not tear my book. Why do you trouble us?

Do not hinder me from getting my leffon. Mind your bufiness. Mind what you are about. What is the matter?

Are you out of your wits? Why did you tell the master of

I will pommel you. What a noise is there? I will beat you back and belly. Take up this boy, and beat him foundly.

Monlieur.

Monsieur, je vous demande pardon.

Je vous prie, Monfieur, pardonnez-moi pour cette feule fois. Soyez donc plus fage à l'avenir. Sir, I beg your pardon.

Pray, Sir, forgive me this one Be then better for the future.

Dialogues Familiers, Français & Anglais.

Familiar Dialogues, French and English.

Dialogue I. Pour faluer & s'infor- Dialogue I. To falute, and mer de la fanté.

On jour, Monsieur. Votre serviteur. Je suis votre serviteur. Je suis le vôtre. Je vous remercie.

Comment vous portez-vous ce matin.

Fort bien. A votre service. Comment va la santé? Comment yous va? Prêt à vous rendre service. Er vous, Monfieur, comment

yous portez-yous? Fort bien, Dieu-merci. Je me porte bien pour vous

fervir.

Affez bien; là, là. J'ai bien de la joie de vous VOIT.

Je suis bien aise de vous voir en bonne santé.

Je vous remercie très-humblement.

Je vous suis obligé.

Comment se porte Monsieur votre frere? : Il fe porte bien , Dieu-merci ou

graces à Dieu.

Je crois ou'il se porte bien. Il fe portoit bien hier au foir, inquire after one's health,

TOod morrow, Sir. Your fervant. I am your servant. I am yours. I thank you. How do you do this morning?

Very well. At your service. How is it with your health? How is it with you? Ready to do you fervice. And you, Sir, how do you do?

Very well, thank God. I am well at your fervice.

Pretty vell; fo, fo. I am overjoyed, or I am very glad, to fee you. I am glad to fee you in good health. I most humbly thank you.

I am obliged to you. How does your brother do?

He is well, God be thanked.

I believe he is well. He was well last night.

Il fe portoit bien la derniere fois que je le vis.

Je m'en réjouis. Où est-il? A la campagne.

En ville, Au logis. Il est sorti.

Il fera bien aife de vous voir. Je suis son serviteur. Comment se porte Madame?

Elle se porte bien. Je crois qu'elle se porte bien.

Elle ne se porte pas bien. Elle est malade. J'en suis fâché.

Elle fe portoit mal hier au

La voici qui vient.

Madame, ou Mademoifelle, je fuis votre serviteur très-humble.

Monfieur, je fuis votre fervante. Comment vous êtes-vous portée

depuis que je ne vous ai vue?
Toujours fort blen. Comment vous trouvez-vous? Le mieux du monde.

J'en suis très-aise. Je vous remercie de bon cœur.

De tout mon cœur. Mais, comment yous va?

Affez bien , paffablement bien. A l'accoutumée. J'ai été un peu indisposé la nuit

pallée. Vraiment, j'en suis bien sâché. Comment fe porte-t-on chez

Nos amis à la cour, à la campagne, à la ville, se portent-ils

tous bien? Ils se portent tous bien, ex-

cepté ma mere. Qu'a-r-elle?

Good well it

He was well the last time I faw

Where is he?
In the country.

In town.
At home.

He is gone out,

He is gone out. He will be glad to fee you. I am his fervant. How does my Lady?

I believe she is well. She is not well.

She is fick. I am forry for it.

She was ill yesterday morning.

Here she is coming. Madam , I am your very hum-

ble fervant. Sir, I am your fervant.

How have you done fince I faw you last?

Very well all the time. How do you find yourfelf? I he best in the world. I am very glad of it. I thank you heartily.

With all my heart.
But how is it with you? Pretty well, indifferent. As ufual.

I was a little indisposed or out of order, last night.

Truly I am very forry for it. How do all with you, or at your house?

Our friends at court, in the country, in the city, are they all

They are all well, except my

What ails her, Or what is the matter with her? X 2 Quelle

THE METERS THE MEMBERS

Quelle maladie ou quel mal a-

Quelle est sa maladie?

Elle a la fievre, la colique, ou la toux.

Elle a le mal de tête. J'en suis fort fâché.

Y a-t-il long-temps qu'elle fe porte mal?

Pas fort long-temps.
Je prie Dieu de lui redonner la

Elle est votre servante.

Elle sera bien aise de vous voir. Je suis son très-humble servi-

Je suis fâché de ce que je n'ai pas le temps de la voir aujourd'hui.

Asseyez-vous un peu. En vérité, je ne sçaurois. Vous êtes bien pressé.

Je reviendrai demain.
Attendez un peu, je vous prie.
Vons en allez-vous fi-tôt?

Vons en allez-vous fi-tôt?

J'ai des affaires pressantes.

Il faut que je m'en retourne au

logis. Je n'étois venu que pour sçavoir

comment vous vous portiez.

Faites mes compliments à votre

Dies à Mademoiselle votre sœur que je me recommande à elle.

Affurez Madame votre mere de mes respects.

Dires-lui que je suis saché d'apprendre qu'elle se porte mal.

Je ferai votre message. Je n'y manquerai pas. Adieu, Montieur.

Je vous remercie de cette vinte. Bon foir, Montieur.

projection and a

that he is the season.

What distemper has she?

What is her difeafe? She has an ague, a colic, or a cough.

She has the head-ach, I am very forry for it. How long has she been ill?

Not very long.
I pray God restore her to her health.

She is obliged or beholden to you.

She is your fervant.

She will be glad to fee you.

I am her most humble servant.

I am forry I have not sime to fee her to-day.

Sie down a litele.
Indeed I cannot.
You are in great haste.
I will come again to-morrow.
Pray stay a little.
Will you be gone so soon?
I have earnest business.
I must go home.

I only came to know how you did.

Prefent my fervice to your bro-

Commend or recommend me to your fifter.

Prefent my duty of respects to my Lady your mother. Tell her I am forry to hear she

I shall do your errand.
I will not fail.
Farrewell, Sir.
I thank you for this vifit.
Good evening, Or good night,

He was well and

LA-Control Bon

& après qu'on s'est couché.

LA nuit approche, ou il se fait nuit.

Il commence à faire obscur. Il eft fort tard. Il est temps de s'aller coucher. Vous vous retirez fort tard.

Ils veillent jufqu'à minuit. Je me couche de bonne heure. Vous vous couchez avant le

coucher du soleil. Je fuis tout endormi.

Levez-vous, & allez-vous coucher.

Allez avec mol. Pourquoi voulez-vous qu'il aille avec vous?

Il couche avec moi.

Avez-vous peur des esprits? Non, c'est parce que le lit est froid.

Faites-le chauffer ou balliner. Où est la bassinoire? Je veux me coucher. Veillez autant qu'il vous plaira. Vous êtes un dormeur.

Pourquoi m'appellez - vous comme cela?

Parce que ce nom vous convient.

Bon foir, ou bonne mit. Je vous fouhaite une bonne nuit. Je vous souhaite un bon repos. Avez-vous fait fron lit? Mon lit est-il fait ? Le lit est mal fait. Refaites le lit. Remuez le lit de plume. Faites la couverture. Tirez les rideaux. Ouvrez-les. Tournez la couverture.

n

Dial. II. Avant de se coucher, Dial. II. Before going to bed, and after one is in bed.

> Ight comes on, or It grows towards night.

It grows dark, It is very late. It is time to go to bed. You come home very late. They fit up till midnight. I go to bed betimes. You go to bed before fun-fee.

I am quite afleep. Rife, and go to bed.

Go with me. Why will you have him go with you?

He is my bedfellow, or He lies with me.

Do you fear Spirits? No, it is because the bed is cold.

Get it warmed. Where is the warming-pan? I will go to bed. Sit up as long as you will. You are a fleepy fellow. Why do you call me fo?

Because that name suits you.

Good night. I wish you a good night. I wish you a good night's reft. Have you made my bed? Is my bed made? The bed is ill made. Make the bed up again. Beat up the feather bed. Turn down the bed clouths, Draw the curtains, Open them. Tuck up the bed cloaths. DonnezDonnez-moi un bonnet de nuit. Mettez-le, je vous prie. Déshabillez-yous.

Otez vos fouliers & vos bas.

Aidez-moi à tirer mon justau-

Mettez toutes vos hardes en ordre, afin de les trouver le matin.

Prenez ma culotte, & la mettez fous l'oreiller.

Venez tout-à-l'heure chercher

la chandelle.
Emportez la chandelle.
L'aiffez la chandelle.
J'aime à lire au lit.
Eteignez la chandelle.
Je l'éteindrai.
Appellez-moi demain de bon

Vous souviendrez-vous de m'é-

veiller?
Oui, oui, je vous éveillerai.
Ne manquez pas.

Il faut que je me leve à la pointe du jour.

Allez-vous-en à votre chambre. Laisfez-moi dormir. Je fuis fort endormi. Vous m'empêchez de dormir.

Il dort comme un fabot.

Il dort profondément ou d'un
profond fommeil.

Venez-vous vous coucher fi

J'ai veillé pour étudier. Allumez une chandelle. Avez-vous apporté la boîte à fufil ?

Il n'y a point d'amorce. Je n'ai point d'allumettes. Ce fufil no vaut rien. Les pierres à feu font perdues,

Facility of a feet who can be used

Dominico

Give me a night-cap.
Prythee put it on.
Undress yourself or Pull off your cloaths.

Pull of your Shoes and flock-ings.

Help me to pull off my coat.

Lay your cloaths in order, that you may find them in the morning.

Take my breeches, and lay them under the pillow.

Come prefently to fetch the candle.

Take away the candle.

Leave the candle.

I love to read in bed.
Put out the candle.

I shall put it out.

Call me to-morrow betimes.

Will you remember to wake me?

Yes, yes, I will wake you. Do not fail. I must rise by break of day.

Go to your own chamber.

Let me sleepy.

I am very sleepy.

You hinder me from sleeping.

He sleeps like a top.

He sleeps foundly, he is in a deep or dead sleep.

Do you come to bed at this time of night?

I sat up to study.
Light a candle.
Have you brought the

Have you brought the tinderbox? There is no tinder in it.

This fleel is good for nothing.
The flints are gone or loft.

Coucherons-

Strang it convertors.

Concherons-nous enfemble? J'aime à coucher seul. l'aime à coucher de compa-

gnie.

Vous êtes un méchant couchenr.

Vous ne faites que piétiner. Vous tirez toute la couver-

Je n'ai point de couverture. Vous avez mon oreiller. Mettez la tête fur le chevet. Les puces me piquent. Nous n'en avons point. Pourquoi fautez-vous du lit? Mettez vos souliers, de peur

He vous enrhumer. Je ne scaurois dormir.

Je ne scaurois veiller plus long-Endormons-nous ensemble. Mouchez la chandelle.

Eteignez-la. Quel bruit est-ce que j'entends? Quelqu'un frappe à la porte. Il fait encore fort obscur.

Dial. III. Ent e levant le matin.

Ui frappe à la porte? Oui est là? Etes-vous encore au lit? Dormez-vous? Etes-vous endormi? Eveillez-vous. Je suis éveillé. Oui vous a éveillé? Mon frere. Levez-vous. Debout, debout. Est-il temps de se lever? Il est grand jour. Il est huit heures. Le jour commence à poindre.

Ouvrez la porte. Elle est fermée à la clef.

ns-

Shall whe lie together? I love to lie alone. I love to have a bedfellow or to lie whith company. You are an ill bedfellow.

You do nothing but kick about, You pull all the bed-cloaths,

I have no cloaths. You have got my pillow. Lay your head on the bolfler; The fleas bite me. Whe have never a one. Why do you leap out of bed? Put on your Shoes, left you catch cold.

I cannot fleep. I cannot lie awake any longer,

Let us fall afleep together. Snuff the candle. Put it out. What noise do I hear? Somebody knocks as the door. It is very dark yes,

Dial. III. Rifing in the morning.

Ho knocks at the door? Who is there? Are you in bed still? Do you fleep ? Are you asleep? Awake. I am awake. Who waked you? My brother. Rife. Up, up. Is it time to rife? It is broad day. It is eight of the clock. It is day-break, or The day begins to peep.

Open the door. It is locked.

La clef est dans la serrure.
Levez le loquet.
La porte est fermée au verrou.
Attendez un peu.
Je vais me lever.

Je me leve.

Qu'il lui fait de la peine de se lever!

Que ne vous levez-vous promptement?

A quelle heure avez-vous accoutumé de vous lever ?

A fept heures.

Je dormois d'un profond fom-

Je weillai fort tard la nuit passée. Je me couchai fort tard. J'ai mal dormi cette nuit.

Je n'ai pas fermé l'œil de toute cette nuit.

Vous êtes un paresseux.

Et vous, à quelle heure vous êtes-vous levé?

Je me suis levé à la petite pointe du jour.

Au lever du folell.

Le foleil est-il déja levé?

Je me leve avant que le foleil fe leve, ou je me leve avant le foleil.

Pour moi, je crois que le fommeil du matin est le meilleur de tous.

Si vous ne voulez pas vous lever, je vous ôterai les couvertures du lit.

Vous voyez que je me leve. Bon jour, bon jour.

Dial. IV. Pour s'habiller.

H Abillez-vous.
Que ne vous habillez - vous

Garcon, allumez une chandelle.

Faites du feu.

The key is in the door.
Lift up the latch.
The door is bolted.
Stay a little.
I am going to rife.
I rife.
How loth he is to rife!

Why do not you rife quickly?

What time do you use to rise at?

At seven of the clock. I was fast asleep.

I fat up late last night,
I went to bed very late.
I slept ill to night.
I got not a wink of sleep all last
night.

You are a lary body or a flug-

gard.

And you, at what o'clock did
you rife?

I rose at break of day.

At sun-rise. Is the sun up already? I rise before the sun is up.

For my part, I think that the morning sleep is the best of all.

If you will not rife, I will pull off your bed-cloaths.

You fee I am rifing. Good morrow, good morrow.

Dial. IV. To drefs one's felf.

D Ress yourself.
Why do you not make haste to dress yourself?
Boy, light a candle.

Make a fire.

Dites

Dites à la servante de m'apporter une chemise blanche.

Je n'en ai pas affaire présente-

Celle-ci est atlez blanche.

Je vous prie, donnez-moi ma culotte.

Voulez - vous votre robe de

Oui, & mes bas.'

Quels ? les bas de foie, ou ceux

Donnez-moi les bas de fil, parte qu'il fait chaud.

Donnez-moi mes chauffons. Fi du pareffeux! vous habillezvous dans le lit?

Donnez-moi mes jarretieres.
Attachez vos bas.
Mes bas font tronés.
Il y a une maille rompue.

Reprenez-la.
Faites un point à ces bas.
Voilà vos fouliers.
Décrotez mes fouliers.

Donnez-moi mes pantoufles.
Faites raccommoder mes fou-

tiers.

Mettez vos fouliers, ou chauffez-

Mettez vos bas, ou chauffez-

Faites-le vous-même. Je ne sçaurois me baisser.

Peignez-vous.
Peignez ma perruque.
Les peignes ne font pas nets.

Voulez-vous un peigne de corne ou un peigne de bois ? Prêtez-moi votre peigne d'i-

voire.

Quelqu'un a rompu cinq ou fix
dents de mon peigne.

Mettez de l'essence à cette per-

Bid the maid bring me a clean.

I do not need one now.

This is clean enough.

Pray reach or give me my bree ches.

Will you have your night-gown or morning-gown?
Yes, and my stockings.

Which? the filk flockings of the worsted ones?

Give me the thread flockings, because it is hot.

Give me my focks.
Out upon the lazy body! do you dress your felf in bed?
Give me my garters.
Tie up your stockings.
My stockings have holes in them.
A stitch is down.
Take it up.
Stitch these stockings a little.

Stitch these stockings a lit There are your shoes. Clean or wipe my shoes. Give me my stippers, Let my shoes be mended.

Put on your Shoes.

Put on your flockings.

Do it yourself.
I cannot stoop.
Comb your head.
Comb my wig of perriwig.
The combs are not clean.
Will you have a horn-comb of

Lend me your ivory-comb.

Somebody has broke five or fix teeth out of my comb. Pus fome effence to that wig.

Mettezs

Mettez-y de la pondre, ou pou-

Abattez la poudre.

Il faut que je me lave les mains, la houche, & le visage.

Cette méchante fille ne m'a pas

apporté de l'eau.

Appellez-la tout-à-l'heure. Donnez-moi le bassin. Donnez-moi un peu de savon. Où est votre savonnette? Je l'ai perdue.

Effuyez vos mains à la ser-

viette.

Mes mains étoient fort sales. Où est ma chemise?

La voici.

Elle n'est pas blanche. Elle est sale.

Cette chemise n'est pas chande. Elle est encore toute froide.

Je la chaufferai, fi vous le sou-

haitez.

Non, non, il n'importe. Je la mettrai comme elle est. Donnez-moi un mouchoir. En voilà un blanc. Parfumez ce mouchoir.

Donnez-moi le mouchoir qui est dans la poche de mon justau- is in my coat-pocket. corps.

Je l'ai donné à la blanchisseuse;

il étoit sale.

Vous avez bien fait.

A-t-elle apporté mon linge? Oui, Monlieur, il n'y manque rien.

Quelle cravate mettez - vous aujourd'hui?

Une cravate unie ou sans den-

Les steinkerques ne sont plus à

la mode.

Pliffez cette cravate. Yous la chiffonnez toute.

Put some powder to it. or Pow. der it.

Comb the powder off.

I must wash my hands, my mouth, and my face.

That cross wench has brought

me no water.

Call her prefenely. Give Or reach me the bason. Give me a little foup. Where is your wash-ball? I have lost it. Wipe of dry your hands on the

towel. My hands where very dirty.

Where is my shirt? Here it is. It is not clean. It is foul or dirty. This Chirt is not warm. It is quite cold still. I will air it, if you pleafed

No, no, it is no matter. I will put it on as it is. Give me a handkerchief. There is a clean one. Perfume or sweeten that handkerchief.

Give me the handkerchief that

I gave it the washer-woman; it was dirty.

You did well. Has she brought my linen? Yes, Sir, there wants nothing.

What cravat Or neckcloth do you put on to-day. A plain neckcloth.

Steenkirks are no longer in fa-Shion.

Plait Or gather this neckcloth. You rumple it all over.

Où

Då font mes manchettes? Donnez-moi mon habit. Quel habit, Monfieur? Celui que j'avois hier. Ne mettez-vous pas votre habit neuf? Pourquoi?

Parce que c'est aujourd'hui le jour de la naissance de la Reine. J'ai tort.

Vous avez raifon.

Vraiment, je l'avois oublié, Vous avez bien fait de m'en faire fouvenir.

Maintenant, je suis quasi prêt. Il ne me manque que mes gants, mon chapeau, & mon épée.

Vergeteż bien mon habit & mon chapeau.

Où font les vergettes? Elles sont égarées.

Que ne boutonnez-vons votre vefte?

J'aime d'être débraillé. C'est la mode. Où est votre manteau? Le voici.

Qui est là? Que vous plaft-il, Monfieur? Quelqu'un frappe à la porte,

voyez qui c'est. C'est le tailleur. Faites-le monter. Faites-le entrer.

18

it

g.

la

Oil

femme de chambre.

Ui est là? Appellez-vous, Madame? Oui, quelle heure est-il? Je ne içais pas, Madame. Voyez-le à ma montre. Elle ne va pas. Donnez la moi, afin que je la monte.

La voilà . Madame.

Where are my ruffles? Give me my fuie of cloathes What fuit , Sir ? That I had on yesterday. Do not you put on your new fuit of cloaths? Why?

Because to-day is the Queen's birth-day.

I am in the wrong. You are in the right. Truly I had forgot it. It is well you put me in mind of it.

Now I am almost ready. I only want my gloves, my hat;

and my fword. Brush well my cloaths, and my

Where is the brufh? It is out of the way. Why do not you button your

waiftcoat? I love to go open-breafted. That is the fashion. Where is your cloak? Here it is. Who waits? What do you want, Sir?

Somebody knocks at the door fee who it is. It is the tailor. Call him up.

Let him come in.

Dial. V. Entre une dame & fa Dial. V. Between a lady and her waiting-woman.

> Ho is there? Do you call, Madam? Yes, what is it o'clock? I do not know, Madam. See by my watch. It does not go, or It is down. Give it me, that I may wind is

There it is, Madam.

Allez

Allez voir quelle heure il est à la pendule de la falle basse.

Madame, il s'en va dix heures

& demie.

Est-il si tard que cela? Oui, Madame.

Eh bien, donnez-moi ma che-

Elle n'est pas chaude.

Je m'en vais la chausser. Y a-t-il un bon seu dans mon rabinet?

Fort bon.

Prenez garde de ne pas brûler ma chemile.

Donnez-moi mon jupon de bafin & mon panier.

Donnez-moi ma robe de cham-

bre.

La voici, Madame. Donnez-moi mes pantoufles,

mes bas, & mes jarretieres.
Je ne sçaurois trouver les jarre-

tieres.

Qu'en avez-vous fait?

Que font-elles devenues?
Je ne feaurois vous le dire.
Cherchez-les.
Je les cherche par-tout.
Vous laissez tout en désordre.
J'ai trouvé les jarretieres.

Etendez la toilette.
Frottez un peu la glace de ce miroir, elle est toute sale.

Donnez-moi une chaife.

Remuez le feu. Faites-le brûler. Donnez-moi mon peignoir.

Nettoyez mes peignes. Ils font nets, Madame, Peignez-moi.

Doucement, comme vous y

Je crois que vous m'avez écorché la tête. Go and fee what o'clock it is by the clock in the parlour.

Madam, it is even half an

hour past ten. Is it so late? Yes, Madam.

Well , give me my Shift.

It is not warm.

I am going to warm it.

Is there a good fire in my

closet? Very good. Take care not to burn my shift.

Give my dimetty under-petti; coat, and my hoop.
Give me my morning-gown.

Here it is, Madam.
Give me my flippers, my flockings, and my garters.

I cannot find the garters.

What have you done with them?

What is become of them?
I cannot tell.
Look for them.
I look for them every where.
You leave all things in diforder,
I have found the garters.

Spread the toilet.
Wipe a little the glass of that looking-glass, it is all dirty.

Reach me a chair.
Stir the fire.
Make it burn.
Give me my combing-cloth.
Cleanse my combs.
They are clean, Madam.

They are clean, Madam. Comb my head, Sofily, how you go to it!

I believe you have taken the skin off my head.

Vouleze

Voulez-vous être aujourd'hui en battant l'œil?

Non, donnez-moi ma coëffure

ou ma commode.

Où est ma fous-gueule & mon laisse-tout-faire?

Accommodez ma fontange.
Donnez-moi une épingle.

Voilà la pelote.

Donnez-moi ma jupe de velours

noir & ma robe grife.

Attendez, j'aime mieux mettre

ma jupe à franges d'or & mon manteau jaune.

Aidez-moi à mettre mon corps

de jupe.

Lacez-moi fort ferré.

on font mes engageantes?

La coëffeuse a-t-elle apporté Péchelle de rubans que je commandai hier?

Non, Madame.

Elle n'aura donc plus ma pratique.

Elle néglige trop fes cha-

Donnez-moi ma palatine, mes gants, mon manchon, mon éventail, & mon masque.

Donnez - moi un mouchoir

blanc.

th

41

he

10

Parfumez ce mouchoir.

Où est la boîte à mouches? La voilà, Madame.

Ouvrez la hoste à poudre.

Donnez-moi la houpe pour poudrer mes cheveux.

Comment me trouvez-vous?

Vous avez fort bon air.

Ma coëffure n'est-elle pas de travers?

Non, Madame.

Allez dire au cocher qu'il mette les chevaux au carrolfe.

Will you be to-day in your French night-cloaths?

No, give me my dressed head or my commode.

Where is my bridle, and my breaft-knot?

Make up my top-knot.

Give me a pin.

There is the pin-cushion.

Give me my black velvet petti-

Stay, I had rather put on my gold fringed petticoat, and my

yellow manteau. Help me to put my flays on.

Lace me very eight or very

close.
Where are my ruffles?

Has the milliner brought the flomacher of ribbons which I bespoke yesterday?

No, Madam.

Then she shall have my custom no longer,

She negleds her customers too much.

Give me my tippet, my gloves, my muff, my fan, and my mafk.

Give me a clean handkerchief.

Sweeteen, or perfume, that handkerchief.

Where is the patch-box?

There it is, Madam.

Open the powder-box.

Give me the puff to powder my hair.

How do you like me? Very well.

You look very well. Is not my head awry?

No , Madam.

Go and bid the coachman put the horfes to the coach.

Au carroffe coupé. Madame, le carrosse est prêt;

il est devant la porte.

Serrez toutes mes hardes, & mettez tout en ordre.

Dial. VI. Pour faire une vilite le Dial. VI. To make a vifit in the matin.

Ui va là? Ami, ouvrez la porte. Où est ton maître? Il est couché, ou il est au lit. Dort-il encore? Non, Monfieur, il est éveillé. Est-il levé? est-il debout? Se leve-t-il?

Pas encore; vous plai;-il d'entrer dans fa chambre?

Quoi! etes-vous encore au lit? Je me couchai hier fi tard, que e n'ai pu me lever de bonne eure ou de bon matin.

Que fites-vous après souper ? Comment passates-vous la soi-

Nous jouâmes aux cartes.

A quel jeu jouâtes-vous? Au piquet. C'est un jeu fort à la mode.

Après cela, nous fûmes au bal. Jusques à quelle heure y fûtesvous?

Jusques à minuit.

A quelle heure vous êtes-vous ecuché?

A une heure après minuit. Je ne m'étonne pas fi vous vous levez fi tard.

Ouelle heure est-il bien? Quelle heure croyez-vous qu'il eft ?

Il est dix heures sonnées. Levez-vous au plus vite.

Nous irons faire un tour de parc, quand yous ferez habillé,

To the chariot.

Madam, the coach is ready, it is before the door.

Lay up all my cloaths, and put all things in order.

morning.

Ho is there? A friend, open the door. Where is your master? He is in bed. Is he afteep still? No, Sir, he is awakes Is he up? Is he firring?

Not yet; will you be please it step into his chamber?

How now! are you in bed still? I went to bed so late last night, that I could not get up betimes or early.

What did you after supper? How did you spend the evening?

We played at cards, or We went so cards.

What game did you play at? At picquet.

It is a game very much in fa-Thion.

After that, we went to the ball. How long were you there?

Till twelve o'clock at night. At what time did you go to bed?

At one o'clock in the morning. I do not wonder you rife fo late.

What is it o'clock? What o'clock do you take it to

It has struck ten.

Rife as fast as you can. We will go and take a turn round the park, when you are dreffed. Dial. VIL.

Dial. VII. Pour déjeuner.

V Oulez-vous déjeuner? Est-il temps de déjeuner? Que voulez-vous pour votre

déjeûner ?

222

he

ΙĠ

12

1,

:3

7-

.

Į.

11.

3

g.

e.

to

d L

Int by Du pain & du beurre. De la soupe au lait.

Du gruau.

Tout cela n'est que viande d'enfant; apportez-nous quelque autre choie.

Voilà des saucisses & des petits

pâtés.

Voulez-vous que j'apporte le iambon?

couperons une tranche.

Mettez une serviette sur cette table, & donnez-nous des affiettes, des couteaux, & des fourchettes.

Rincez les verres.

Donnez un fiege à Monfieur.

Prenez une chaife, & alfeyez-

Mettez-vous proche du feu. Je ferai fort bien ici, je n'ai pas

froid.

Vous nous aviez promis des œufs frits (ou fricassés,) avec du lard.

En voicis

Mangez des œufs frais.

Voici des œufs mollets à la coque.

C'est un cens couvis.

Pourvu qu'un œuf foit frais, je ne me soucie point s'il est mollet ou dur.

Aimez-vous les œufs pochés ou

Caifez la coque de l'œuf, & humez-le.

Otez ce plat.

Mangez des fauciffes Voilà une orange.

Dial. VII. To breakfaft.

Ill you breakfast?

Is it time to breakfast? What will you have for breakfall? A line known is preore

Bread and butter.

Milk-porridge. Water-gruel.

All that is childrens meat; bring us fomething elfe.

termorrand of the land worth There are faufages, and pettypattees, (or little French pies.) Shall I bring the gammon of

tastle bottas. Oui , apportez-le , nous en Yes bring it , we fhall eut a

flice of it.

Lay a napkin on that table. and give us places, knives, and

Season issue in Rinfe the glaffer. Reach she gentleman a feat, Take a chair and fit down.

Sit by the fire. I shall be very well here , I am not cold.

You promifed as fried eggs and bacon. A leramb son me !!

If eft reason stall Here are fome, and a col Eat new-laid eggs. Here are fofe eggs in the faell.

מסטולטואל בניסואניציונון ו This is a rossen egg. So an egg be but fresh, I care not whether it be foft or hard.

Do you love peached eggs or boiled ones?

Break the fhell of the egg, and fuck it up.

Take that difh away.

Eat sausages. There is an orange.

Etreignen,

Etreignez ou pressez-la fur vos fauciffes.

Goutons le vin.

Débouchez cette bouteille. - Je n'ai point de tire-bouchon.

Donnez-moi à boire. Goutez ce vin , je vous en

prie.

Comment le trouvez-vous? Ou'en dites-vous?

If eft bon, il n'eft pas mauvais. Monfieur, je falue votre fante. A votre fanté. Monfieur. Je vous remercie, Monfieur. Donnez à boire à Monfieur.

Je viens de boire.

bons.

Cuits, and has pleasand an sein bar

Vous ne mangez pas.

J'ai tant mangé que je ne pourrai pas dinerio

Vous vous mocquez, vous n'avez rien mangé.

Rendons graces.

established as a Dial. VIII. Avant le diner.

L'St-il temps de diner? Il est près de midi.

Il eft temps d'ailer diner. On a retardé aujourd'hui le di-

become

per julgu'à une heure. A quelle heure avez-vous ac- al As what o'clock do you use to coutume de diner ?

A deux heures.

Je vous prie de diner aujourd'hui avec nonses à la la langue ton

Mettez la nappe ou le couvert.

Apportez la nappe Couvrez lo table.

grant Circlina

Servez la viande. Mettez la faliere & des affiettes fur la table.

Latiners reading.

Squeeze it upon your faufages;

Let us tafte the wine. Pull the cork out of that bottle. I have no ferew. Give me some drink. Tafte shat wine, I beg of you.

How do you like it? What do you fay to it? It is good, it is not bad. Sir, my fervice to you. 311 Sir, to your health. I thank you, Sir. Give the gentleman fome drink. I drank but just now. Les petits parés étoient fort Thepetey pattees were very good.

Ils étoient tant soit peu trop They were baked a little too much.

You do not eat, was and

I have eat so much that I shall not be able to eat my dinner. You only jest, you have eat no-1 1/2,8504

Let us fay grace.

Dial. VIII. Before dinner.

1 S it dinner time?

It is near upon twelve o'clock. It is time to go to dinner.

Dinner was put off to-day till one o'clack, since con connell

go to dinner.

At two o'clock.

Pray take a dinner with us tone me foucle point s'il est nacht

Lay the cloth. Bringsherable cloth. 5 sillinod

The cloth is laid. Spread the table.

Serve up, Or fet on, the mean Set the falt-celler and plates upon the table.

Rinces

Rincez ou lavez les verres. Mettez-les fur le buffer.

Coupez des tranches de pain. mie tout ensemble.

Rangez les chaifes alentour de la table, & mettez y des cousins

ou des carreaux. Qui nous donne à laver? ou

qui nous sert de l'eau? Lavez vos mains dans le baffin. & effuyez-les avec cette ferviette.

Qui fert à table? Tous les conviés font-ils venus? A and an booken , to

Pas encore.

123,

ile.

44

77

nk.

od.

00

all

10-

17

Á

ilt

to

3

ā

Où sont les couteaux, les sour-chettes, & les cuillers?

Je ne vous invite à diner, que pour jouir de votre bonne compagnie.

Je vous ferai faire maigre chere ou méchante chere.

Faites servir le diner. Il n'est pas encore prêt.

On a fervi fur table, on on a fervi.

Monlieur, on n'attend que vous.

On a fonné la cloche. Oui bénit la table? Bénissez la table. The new Mettez-vous à table.

Que ne vous affeyez-vous? Affeyez - vous à la premiere place.

Prenez votre place. Je ne souffrirai pas que vous

yous affeyez au bas bout. Vous vous affeyerez au haut bout.

En vérité, je n'en ferai rien. Treve de compliments, je vous

l'ourquoi faites - vous tant de facons?

Rinfe, or wash, she glaffer, Set them upon the cupboard. Cut flices of bread. Coupez de la croûte & de la . Cut some crust and crum toge-

intermediate the establishment Set the chairs in order round the

table, and put the cufhions on them.

Who serves us with water?

Wash your hands in this bason, and wipe them with this napkin or towel.

Wo waits at table? Are all the guefts come?

Out of contemp reported to Not yet. Where are the knives, forks, and

I invite you to dinner, only to enjoy your good company.

I shall entertain you with mean fare,

Call for dinner. It is not ready yet.

The meat is served up, or The meat is on the table.

Sir, they only flay for you.

They have rung the bell. Who Says grace? Say graces Sit down at table. Why do you not fit down? Sit you down in the first place.

Take your place. I will not suffer you to fit at the lower end of the table. You Shall fit at the upper end.

Indeed I Shall not Let us forbear compliments , I Why do you make fuch ceremo-

ny ? AO

On vit librement entre amis. Reculez-vous, & faites un peu de place.

Affeyez-vous fur le banc, & je m'affeyerai fur un escabeau.

Nous avons plus de compagnie

que je ne croyois.

Il manque ici deux couverts. Garcon, allez chercher deux serviettes; tout le reste est ici.

Dial, IX. A diner.

Imez-vous la foupe à la Francaife?

Oui, pourvu que le bouillon soit bien fait.

Apportez du pain de ménage. Prenez du pain blanc. l'aime mieux le pain bis. Ce pain est moisi.

Celui-ci est dur.

Donnez-nous du pain frais. Ce pain est fort savoureux. Garçon, chapelez le pain. vous couperai-je de la croûte

de dessus ou de celle de dessous? Voulez-vous que je vous serve

de ce bouilli?

Comme il vous plaira. Je me ferviral moi-même. Donnez-nous le plat.

Cette viande elt fort succu-

Monfieur, vous ne mangez

Je vous demande pardon.

Je mange autant que deux au-

Voilà une fort belle entrée, ou vollà un fort beau premier fer-

Pour moi, je fais l'éloge de ce repas en bien mangeant.

Mais, Monsieur, vous n'avez s encore bu.

Friends live freely together. Sie further, and make a little

Sit on the bench, and I will fit on a flool.

Whe have more company than I thought we should.

Here are two covers wanting. Boy, go and fetch two napkins; all the rest are here.

Dial. IX. At dinner.

O you love French foop?

Yes, provided the broth be well made.

Bring some haushold bread. Take fome white bread. I love brown bread better. This bread is mouldy. This is stale.

Give us new bread, This bread is very favoury. Boy, chip to bread.

Shall I cut you some of the upper, or under crust?

Shall I help you to some of this boiled meat?

As you please.
I shall help myfelf. Give us the difh. This meat is very juicy.

Sir, you eat nothing. · vous 1 day

I beg your pardon. I eat as much as two others.

That is a very fine first course. AT CONTRACTOR

For my part , I recommend this real by eating well.

But, Sir, you have not drunk

Garcon,

Garçon, donnez à boire à Monfieur.

Versez à boire. Emplissez un verre. Emplissez-le jusqu'au bord. Il vous faut boire une rasade. Buvez tout.

Madame, je bois a votre fauté. Monsieur, je vous la porte. Je vous ferai raifon.

Monsieur, je vous remercie. Je suis votre servante. Monsieur, à l'honneur de votre connoissance.

A tout ce qui vous fait plaisir. A vos inclinations.

Vous êtes bien gracieux.
Comment trouvez-vous cette
biere, ou ce vin?

Je trouve la biere affez bonne. Que je la goûte.

Je la trouve trop amere.
Je m'en plaindrai au braffeur.

Otez tout ceci. Servez le second.

Vous êtes un grand buveur & un petit mangeur.

Vous voyez que je mange & que je bois bien.

Coupez la viande, ne la déchirez pas.

Monfieur, vous ne mangez pas.

Excusez-moi, je mange fort bien.

Allons, Monfieur, mangez de Co ce que vous trouvez le plus à vo- best. tre goût.

Je n'ai point d'appétit.

Que dites-vous de cette langue de bœuf ? de ce hachis ? de cette frication à

Voulez-vous que je vous ferve

Boy, give the gentleman fome

Fill some drink.

Fill is up to the brim. You must drink a bumper.

Drink it apr

Madam, I drink to your health, Sir, my fervice to you.

I will pledge you, or I will do you reason.

Sir, I thank you. I am your fervant.

Sir, to the honour of your acquaintance.

To all that pleases you. To your inclinations.

You are very civil.

How do you like that beer, Or wine?

I like the beer pretty well. Let me taste it.

I this k it is too bitter.

I will complain to the brewer about it. Take away all these things.

Serve up, or bring in, the fe-

You are a great drinker and a fmall eater. You fee I both eat and drink

well.
Cut the meat, do not tear it in

Sir, you do not eat.

Excuse me , I cas heartily.

Come, Sir, eat what you like best.

I have no ftomach.

What do you fay to that neat's tongue? to that minced meat? to that minced meat? to that fricassee?

Shall I help you to some par-

de cette perdrix, de ce chapon, de ces poulets, de ces bécasses ? Tout ce qu'il vous plaira.

Qu'aimez-vous mieux ? L'aile ou la cuiffe ?

Ce m'est tout un.

Mangez quelques raves, pour

aiguifer l'appétit.

Il n'est sauce que d'appétit. Je n'ai déja que trop mangé. Donnez-nous de la montarde. Où est le moutardier?

Vous voyez quelle table nous

tenons.

C'est notre ordinaire.

Nous n'avons point de friandifes, ou de morceaux délicats, · Vous dévorez la viande.

Vous ne la mangez pas. Vous êtes un gourmand. J'ai grand'foif. Je suis fort altéré.

Donnez-moi un verre de vin. Allons, Monsieur, je vous porte la santé de la Reine.

Jevous ferai raison de tout mon

cosur.

Buvez à la ronde. Voilà d'excellent vin.

Comment trouvez-vous ce pate, ou cette tourte de pigeonneaux?

Elle est fort bonne, fort bien

affaifonnée.

Etes-vous un bon écuyer tranchant? ou découpez-vous bien?

Je découpe affez bien. Je vous fervirai.

Je sçais ce que vous aimez.

Je connois votre goût. Vous avez le goût fort délicat.

Vous servez tout le monde, & vous ne mangez rien vous-même.

Otez ce plat, & servez l'autre.

tridge, to some capon, to some chicken, to some woodcock?

fee

Ro

re

ħ

Even as you please.

What do you love best? the wing or the leg?

It is all one to me.

Eat some radishes, to whet Or Sharpen your stomach.

Hunger is the best sauce. I have eat too much already. Give us some mustard. Where is the mustard pot? You fee what a table we keep.

This is our common, or our daily fare.

We have no dainties, Or tid-bits.

You devour your meat. You do not eat it. You are a greedy-gut. I am very dry. I am very thirfly. Give me a glass of wine.

Come, Sir, I drink the Queen's health to you.

I will pledge you, with all my heart.

Drink about.

There is excellent wine.

How do you like that pigeonpie?

It is very good, very well feafoned.

Are you a good carver? Or do

you carve well? I carve pretty well.

I will help you. I know what you like.

I know your palate.

You have a very nice palate. You carve for all, and eat no-

thing yourself. Take away this dish, and see on the other.

Quoi !

Quoi! des entremets, après un

fecond fi magnifique?

Vous nous faites un festin de Roi, au lieu de nous donner un repas d'ami.

Mangez des artichauts. Prêtez-moi votre couteau. Cette viande est toute froide. Mettez-la sur le réchaud, afin de la chauffer.

Je vous prie, donnez-moi du boudin.

Cette viande est crue.

Coupez-moi un morceau de

Ne lêchez pas vos doigts. Frottez-les à votre serviette. Ne mettez pas votre doigt dans la bouche.

Un morceau de viande tient à

mes dents.

Otez-le avec le cure-dent. Servez-vous de votre cure-dent. Mâchez votre viande.

Vous avalez les morceaux fans les mâcher.

Mangez bien à diner, car vous

n'aurez point à goûter.

Je ne fais que deux repas par jour.

Pour moi, je déjeune tous les jours; mais je soupe rarement. Voulez-vous du mouton, du

boenf ou du veau ?

Ce qu'il vous plaira, Monfieur. Voulez - vous du rôti ou du

bouilli? Mangez des carottes, des navets, des panais, ou des choux.

Prenez de la moutarde. Ce lard est rance.

Vons servirai-je de l'épaule, du gigot, ou du collet de mou-

What! dainty difhes, after fo magnificent a second course? You give us a king's feaft , instead of a friendly meal.

Eas artichokes. Lend me your knife. This meat is quite cold. Set it on a chafing-dish, in ord der to heat it. Pray give me some pudding.

This meat is raw. Cut me a bit of beef.

Do not lick your fingers. Wipe them with your napkin. Do not put your finger into your mouth.

A bit of meat flicks in my teeth.

Pick it out with the toothpick. Make use of your toothpick. Chew or bite your meat in pieces.

You fwallow, or gobble down,

bits unchewed.

Eatwell at dinner, for you shall have no afternoon's lukeheon. I make but two meals a day.

For my part, I breakfast every day; but I feldom eat any Supper. Will you have mutton, beef, or weal?

What you please, Sir. Will you have reaft or boiled meat.

Eat some carrots, some turnips, some parsnips, or some cabbage.

Take some mustard. This bacon is rufty.

Shall I help you to some of the Shoulder, leg, or neck of mutton?

J'aime

l'aime mieux un peu de la longe de veau.

Faites faire à ce plat le tour de la table.

Monfieur, vous voyez la chere

que nous faisons. C'est une chere médiocre, mais

Vous êtes très-bien venu. Je vous rends graces.

C'est le meilleur plat de table. Grand bien yous faffe!

Aimez-vous le lait bouilli ou le lait caillé?

J'aime le caillé, la crême, & le fromage frais.

Je n'aime pas le fromage qui a

des yeux.

Mangez de ce flan. Mangez de cette étuvée.

Cela me fait vomir.

Les morceaux de pain trempés dans la léchefrite m'ont fait perdre l'appetit.

Quel falmigondis est-ce là? Les tourtes de viande nourriffent plus que les tourtes de pommes.

Voilà un fort beau dessert.

Le desfert (ou le fruit) répond à tout le reste.

Vous avez ramassé les fruits les blus exquis que la faifon nous four-

Cette patisserie est fort bien faite.

Vous me faites rougir de prévenir, par vos louanges, les excufes que je vous dois, pour vous faire fi méchante chere.

Cette tarte est excellente. Mangez des beignets.

J'ai grand'foif.

Donnez-moi de la forte biere. C'est de la petite biere. Elle est pleine de lie.

I had rather have a bit of the loin of veal.

Let this dish go about the table.

Sir, you fee our cheer, or You fee how we fare.

It is but ordinary cheer, Of fare; but you are heartily welcome.

I give you thanks. This is the best dish at table.

Much good may it do you! Dayou love boiled or curdled

milk ? I love curds, cream, and new

cheefe. I do not love cheefe that has eyes in it.

Eat of that cuftard, Eat of that flewed meat.

That makes me fick. The fops dipped in the drippingpan have taken away my flomach.

What hodge-pot is that ? Meat pies nourish more than apple-pies.

There is a very fine defert. The defert (or fruit) answers all the reft.

You have gathered the most exquifite fruits the feafon affords.

This pastry work is very well

You make me blufh, to prevent, by your commendations, the excufes I owe you, for entertaining you fo ill.

This is an excellent tart. Eat some fritters. I am very dry. Give me some strong beer. This is small beer. It is full of dregs.

Cette

U

ſ

Cette biere est poussée, ou éventée.

Percez un autre tonneau.

Donnez une affiette nette à
Monfieur.

Mangez tout vôtre content. Je suis saché de ce que nous

n'avons rien de meilleur. Si j'eusse sçû que vous deviez venir, j'aurois en quelque chose de meilleur.

J'ai très-bien diné.

1

.

72

3

.

u

z,

u-

MC

tte

Je crois que tout le monde a

Si tout le monde a assez mangé, levons-nous de table.

N'êtes-vous pas las d'être assis si long-temps ?

Delfervez.

du thé.

Rendons graces.

Allons faire un tour de jardin,
& ensuite nous viendrons prendre

X. Dial. Pour parler Français.

A Pprenez-vous le Français ?
Out, monfieur, je l'apprends.
Vous faites fort bien.

Car c'est une langue fort à la mode.

C'est aujourd'hui le langage univerfel.

Tout le monde parle Français. Toutes les perfonnes de qualité parlent Français.

On parle trançais dans toutes les cours de l'Europe.

Je vous l'avone ; mais c'est une langue bien difficile.

Je crois que l'Anglais n'est pas

l'ardonnez-moi, il est beaucoup plus difficile.

Outre cela , le Français est plus doux que l'Anglais,

This beer is dead, or palled .

Tap, or broach, another veffel. Give the gentleman a clean

Eat your belly full.

I am forry we have no better

If I had known of your coming, I would have provided fomething better.

I have dined very well.

I think every body has done.

If every body has eat enough, let us rife from the table.

Are you not weary of fitting fo

Take away. Let us fay grace.

Let us take a turn round the garden, and then we will come and drink tea.

Dial. X. To Speak French.

D You learn French?

You do very well.

For it is a language very much in fashion.

It is now-a-days the univerfal tongue.

Every body speaks French.
All persons of quality speak
French.

French is spuken in all the courts of Europe.

I confess it; but it is a very difficult language: I believe the English tongue

is not fo difficult.

Pardon me, it is a great deal

harder. Besides, French is jueeter than English.

Z Mais

fr emphatique.

Etes-vous fort scavant dans la

langue Française?

Pas trop, je ne scai quali rien.

On dit, pourtant, que vous parlez fort bien.

J'en fcai affez pour vous dire, que je suis votre très - humble ferviteut.

Entendez - vous ce que vous

J'entends mieux que je ne parte.

Ouels livres lifez-vous, pour

apprendre le Français ?

Le Nouveau Testament, les communes prieres; les fables d'Efone, par M. de la Fontaine; les comedies de Moliere, Télémaque, l'histoire poëtique, & Dom Gnichote.

Ce sont de très-bons livres ; mais de quel Dictionnaire vous

fervez-vous ?

Du Dictionnaire Royal de Boyer, qui, à ce qu'on dit, est le meil'eur.

Je lis auffi les lettres & les contes du même auteur, en Fran-

cais & en Anglais.

Vons faites fort bien ; car ce font deux livres fort agréables. & fort propres à apprendre ces deux langues.

Qu'apprenez-vous par cœur?

J'apprends quelques mots dans le vocabulaire.

Dites-moi un peu, comment Tell me a little, how do you

appellez-vous cela? Je crois qu'on l'appelle -Fort bien ; & ceci?

Vous apprenez fort hien. Je vous remercie de ce que vous m'encouragez.

Mais il n'eft ni si copieux, ni But it is neithet fo copious, nor fo emphatical.

Are you very well versed in the

French tongue?

Not much , I scarcely know it at all.

It is faid, however, that you

Speak very well I'know enough of it to tell you, I am your most humble fervant.

Do you understand what you

I understand better than I can Speak.

What books do you read, to

learn French ?

The New Testament, the Common Prayer-book, A fop's fables by M. La Fontaine , Moliere's plays, Telemachus, the poetical history, and Don Quixote.

Thefe are very good books; but what Didionary do you make nfe of?

Boyer's Royal Didionary , which, they fay, is the beft.

I read alfo the letters and plea-Sant flories of the same author in French and English.

You do very well; for those two books are very entertaining, and very proper for learning those two languages.

What do you learn, or get by

heart ?

I learn some words in the vocabulary.

call that?

I believe it is called Very well; and this?

You learn very well. I chank you for encouraging me. Prononce Prononce-ie bien?

Allez bien ; paffablement bien, il ne vous manque qu'un peu d'exercice, ou de pratique.

On n'a rien fans peine.

Si vous prenez de la peine, vous apprendrez le Français.

Je fuis convaincu de cette

vérité.

.

he

il

04

.

015

an

to

72 -

es

.

al

ut

ke

d.

or

VO

nd

VO

by

8+

011

e

scavant dans la langue Française. learned in the French tongue. Je souhaiterois que cela sut.

wrai.

Je scaurois ce que je ne scai pas. Il fera vrai fi vous le voulez. Qu'entendez-vous par-là?

que de vous d'apprendre le Fran- power to learn French. cais.

Comment cela?

Je suppose que vous avez envie d'apprendre ce beau langage.

Vous devez le supposer, car en effet j'en brule d'envie.

Et bien, je m'en vais vous enfeigner la maniere d'apprendre how to speak French quickly. bientôt le Français.

Vous me ferez un tres-grand

La méthode la plus facile pour apprendre le Français, est de le parler fouvent.

Mais pour le parler, il en faut

scavoir quelque chose.

Vous en scavez déja affez. Je ne scai que vingt ou trente mots, & quelques petites phrases que j'ai appris par cœur.

C'est allez, ou cela futit, pour

commencer à parler.

Si cela étoit , je deviendrois scavant en peu de temps,

N'en doutez point,

Do I pronounce well ? Pretty well; indifferently well;

You only want a little pradice.

There is nothing to be got without pains.

If you take pains, you will

learn French.

I am convinced of that truth,

On m'a dit que vous êtes fort I was sold that you are very I wish it were true.

I should know what I do not. Is will be true if you will. What do you mean by that ? Je veux dire qu'il ne dépend I mean that it is in your own

How fo?

I suppose you have a mind to learn that fine language.

You ought to suppose it ; for indeed I have a great mind to it. Well , I am going to teach you

Vous m'obligerez beaucoup. You will oblige me mighily. You will do me a very great favour.

The easiest meshod to learn French is , to speak it often.

But to speak it, one must know Something of it.

You know enough of it already. I know but twenty or thirty words, and some little phrases which I have got by heart.

That's enough, Or that suffices,

to begin to speak.

Were it fo, I should become a great scholar in a little time.

Do not doubt it.

N'entendez-

N'entendez-vous point ce que je vous dis?

Je l'entends & je le comprends

fort bien.

Mais j'ai de la peine à parler. Je n'ai pas la facilité de parler.

Cela viendra avec le temps. Ne vous rebutez pas pour cela. Je fuis un peu imparient.

Y a-t-il long-temps que vous apprenez ?

Il y a deux mois.

C'est fort peu de temps.

Votre maître ne vous dit-il Français?

Oui, Monsieur, il me le dit

Pourquoi donc ne parlez-vous

Avec qui voulez-vous que je

Avec tous ceux qui vous par-

Je voudrois parler, mais je n'ofe.

Croyez-moi, foyez hardi, & parlez fans prendre garde fi vous parlez bien ou mal.

Si je parle de cette maniere, tout le monde se moquera de moi.

Ne craignez pas cela.

Ne scavez-vous pas que, pour apprendre à bien parler, on commence par parler mal?

Je suivrai donc votre avis.

Vous ferez fort bien.

XI. Dial. Pour parler Anglais.

M Onfieur, êtes-vous Fran-

Oui , Monsieur , à votre ser-

De quelle province de France Etes-vous ?

Do you not underfland what I fay to you?

I both under fland it and appre-

hend it very well.

But I find it hard to fpeak. I here not the faculty of speaking.

That will come in time.

Do not be discouraged for that. I am a little impatient.

Is it long finee you began to learn ?

It is two months fince. That is a very little time.

Does not your mafter tell you pas, qu'il faut toujours parler that you must always speak French ?.

Yes, Sir , he often tells me fo.

Why do not you speak then?

Whom will you have me speak with ?

With all those that will speak

I would fain Speak , but I dare not.

Believe me, be confident, and Speak without minding whether you speak well or ill.

If I speak so, every body will laugh at me.

Do not fear that.

Do not you know, that to learn to speak well, one begins with speaking ill ? -

I shall then follow your advice. You will do very vell.

Dial. XI. To fpeak English.

CIR, are you a Frenchman?

Yes , Sir , at your fervice.

From what province of France are you?

De l'Ine de France, de la Tourgine, de l'Anjou, &c.

De quelle ville ?

De Paris, de Blois, de Saumur, d'Orléans, de Tours, &c. Combien y a-t-il que vous êtes en Angleterre ?

Il y a un an.

Parlez-vous Anglais? Je le parle un peu.

Je l'entends mieux que je ne le parle.

1

-

ķ.

rt.

to

22

ık

0.

k

k

2

d

.

u

13

ı.

3

e

La langue Anglaife est fort difficile aux Français.

La Françaile est bien plus difheile aux Anglais.

Je suis persuade du contraire. 'ai de la peine à le croire. L'expérience nous le fait voir

tous les jours.

La prononciation du Français est bien plus facile que celle de

le Français.

Et a peine peut on trouver un Français, entre cent, qui prononce passablement bien l'Anglais.

Les Français mangent la plu-

part des mots Anglais.

Je connois pourtant quelques Français, qui prononcent l'Anglais presqu'ansi bien que les Anglais memes.

Il faut donc qu'ils soient venus sort jeunes en Angleterre.

Il y a apparence; car il y a long-temps qu'ils y font.

XII. Dial. De la Cuifine. Uifinier, j'ai aujourd'hui com-

Combien de personnes ferez-

vous à table? stale à calant de crois que nous ferons neuf.

Of the Ifte of France , of Touraine, of Anjou, &c.

Of what city?

Of Paris , Blois , Saumur , Orleans, Tours, &c. How long have you been in

England?

A yeer. Do you speak English? I speak it a little.

I understand it better than I can Speak it.

The English tongue is very hard for Frenchmen to learn.

The French is far more diffi-

cult to Englishmen. I am perfuaded of the contrary. I can hardly believe it.

Experience shews it every day.

The pronunciation of the-French is far more easy than that

l'Anglais.

Je connois quantité d'Anglais I know many Englishmen who qui pronoucent parfaitement bien pronounce French perfettly well.

And one can hardly find Frenchman in an hundred, who can pronounce English tolerably well.

The French clip most of their words in English.

Yes I know Some Frenchmen who pronounce English almost as well as the English themselves.

They must then have come very young into England. It is likely; for they have

been there a long time. Dial. XII. About Cookery. Ook, I have company as

diner to-day. How many persons will you be

at table? I believe we shall be ning,

Er bien, Monsieur, que vous plait-it que j'apprête?

Deux foupes ; Pune à la viande, & l'autre à l'écreviffe.

Pour la premiere , il faut un bon jartet de veau, une poularde farcie, du bœuf, du mouton, &

du porc salé. Pour le premier service, ou our le bouilli, outre la foupe, il faudra deux poulardes avec de jeunes choux & du fard, & un gigot de mouton, avec une lauce aux capres.

Voulez-vous que J'y mette

aufli des anchols

Oui, cela aiguire l'appetit. Outre cela, il faut un bon plat

de poisson.

Un turbot, une raie, ou une morue fraiche, bouille avec des huitres & des chevrettes : & deux paires de foles , & deux douzaines d'éperlans bien frits & bien riffoles.

Il faudroit aush une carpe bien étuvée, au au court bouillon.

Que faut-il pour le second, ou pour le rôti ?

Un dindonneau. Quatre perdrix, avec un phai-

Un caction de lait.

Et une donzaine d'alonettes. Et pour les entrées & les ra-

gouts

Une fricaffée de poulets, une tourte de pigeonneaux, un jambon de Mayence; un ragoût de ris de vedu avec des artichaux, & un sutre avec des pois des seves . & du lard.

Et pour le fruit, on le dessent? Dites à la femme de charge d'avoir de bons fromages; ane cheefes; a place of apples and

Well, Sir, what will you pleafe that I ges ready ?

Two foups, one with meat, the

other with craw-fish.

For the first , there muft be a good knuckle of veal, a pullet finffed , beef , mutton , and falted pork.

For the first fervice , or course, or for the boiled meat, befides the foup, there must be two pullets, with sprouts and bacon, and a teg of mutton with caper fauce.

Will you have me put ancho-

vies also?

Yes, that where the Romach. Befides that , there muft be a

good dish of fish.

A surbot , a shornback , ot a fresh cod, boiled, with oysters and Shrimps; and two pair of foles and two dozen of smelts, well fried and crifped.

There should be also a carp well stewed with clarer.

What must there be for the fecond courfe , or rouft meat?

A young turkey. Four partridges, with a phea-Cant.

Apig. And a dozen of larks.

And for by-courfes and ragouts ?

A fricalles of chicken, a pigeonpie, a Westphalia ham, and a ragout of a sweetbread of veal with artichokes, and another with peas, beans, and baton.

And for the fruit, or defert? Bid the houfe-keeper get good affecte de pommes & de poires ; pears ; anocher of apricots and une

une autre d'abricots & de pêches ; des raifins blancs & noirs; & des noix & des amandes.

Ne voulez-vous pas une fallade? Sans doute, allez vite au marché, chez le boucher, le pou-lailler, le poissantier, le Yherbiere, cherchez tout ce qu'il vous faut. "

Fournissez l'argent, écrivez ce que vous dépensez, & je vous le rendrai au bout de la femaine.

Janot, égorgez ce cochon de leit tout presentement ; faites lui griller les pieds; mettez-le dans Peau boullante, & pendez-le au Crec. 11 11 CH

Et vous, Marle, écurez la marmite, remplifiez-la d'eau bien nette , & la mettez à la crémaillere. had they and as an

Plamez ce dindonnezu, éventrez-le, trouffez-le comme il

Lardez bien proprement ces perdeix avec la plus petite lardoire.

Egoullez ces pois & ces feves . & faites-les bouillir pendant un quart d'heure.

Donnez-moi la broche.

Aidez-moi à embrocher ces alouettes.

Montez le tourne-broche.

Remnez le feu.

Mettez la léchefrite fous la 100 37 05

Arrofez cette viande avec da ing many deel beurre.

Mettez la foupe fur le potager. pour la faire mitonner.

Dreffez les porages

peaches ; grapes ; both white and black; and nuts and almonds, nut sund ... le'il

Will you not have a fallad? Without doubt; go quickly to market, to the butcher, the poulserer , the fifhmonger , and the herb-woman, to fetch all that you want.

Lay out the money , write down what you fpend, and I will pay is you again as the end of the week.

Jack , kill this pig immediately; broil his feet; put him in water boiling hot, and hang him out the hook, that can't

And you , Mary , fcour the great pot, fill it with clean water and put it on the pot-hanger.

Pick that young turkey , draw it , and trufs it up as it fhould

Lard very neatly thefe partridges, with the least lardingpin.

Shell the peas and beans, and let them boil for a quarter of an bour. The zerod w

Give me the spice

Help me to put thefe larks on the Spit.

Wind up the jack.

PARMINING TONE, WORKS

an Stirn up che fire on il sono de Put the dripping-pan under the medical logical klock and fire

Bafte the meat with butter.

Put the four upon the flore. to let it foak.

Dift up the postages.

Orez le boudin de la tour- Take the pudding out of the tiere, ton and si engage date to bakingepan, I no , hat all the effection was a company of the contract of La cloche fonne, fervez à diner.

XIII, Dial. Entre un gentil- Dial. XIII, Between a gentle-homme, un tailleur, & un man, neaglor, and a woollenmarchand-drapier. draper.

M Aître Henri, j'ai un habit à a mamour dasi

Monfieur, je fuis toujours prêt

à vous servir.

De quoi voulez-vous le faire? De quelque beau drap d'Angleterre.

De quelle conleur ?

De noir; car je veux prendre le deuil avec la cour.

Vous platt-il d'acherer le drap ou que je l'achete moi-même ?

Je m'en vais l'acheter tout de ce pas avec vous; menez-moi chez un marchand drapier,

Voulez-vous aller au Commun-jardin . à Fleet-fireet ; ou à

St. Paul ?
Allons au plus proche.

Que fonhairez-vous, Monfieur? J'ai affaire d'un bon & bean

drap.

Prenez la peine d'entrer dans ma boutique, je vous ferai voir les plus heaux draps de Londres.

Montrez-moi le meilleur que your ayez.

En voilà un très-fin.

Mais il n'est pas molleux.

Voyez li celui-ci vous agréera olus. how-non-parguish ses a

Il est bon; mais la couleur ne me femble pas bonne.

Regardez ce drap au jour, vous n'en avez jamais vu d'un p'us

beau noir.

J'aime bien cette couleur, mais le drap est trop mince; il n'est pas allez fort, ou épais; il n'a pas affez de corps.

The bell rings , ferve up dinner.

Mafter Henry , I have a fuit Sir, I am always ready to ferve

What will you make it of? Of some fine English cloth.

Of what colour ?

Black; for I have a mind to go into mourning with the court, Will you be pleased to buy the cloth , or fhall I buy it myfelf. I am going to buy it along with you; carry me to a woollendraper. is an exposed

Will you go to Covent-garden; Fleet-ftreet, of Se Paul's ?

unica e comm Let us go to the neareft. What do you want, Sir? I want a good and fine cloth.

Give yourfelf the trouble to come into my shop , and I will shew you the finest cloths in London. Shew me the best you have.

There is a superfine one. But it does not feel foft. See whether this will prafe you better fried di

It is good; but the colone feems not fo to me.

Look upon that cloth in the light, you never faw one of a finer black.

I like this colour well, but the cloth is too thin; it is not flrong, or thick enough; it has not body enough.

En

En voici une autre piece. Celui ci fera mon affaire.

Combien le faites-vous ? ou ombien en demandez-vous?

yerge?

Le plus juste prix est vingt schellings la verge.

Cest trop.

er,

-

en-

18

20

星

Vous ne confiderez pas la bonté & la finesse du drap.

Ce drap est d'un fort bon user, & il vous fera un grand service. Les marchands ne manquent jamais de louer leurs marchandifes.

Sans vous surfaire d'un sol, je vous affure que ce drap vant vingt

schellings. Je n'ai pas accoutumé de marchander; dites-moi votre dernier me your last word.

Je vous l'ai dit, Monsieur, il vaut autant.

Que m'en offrez-vous?

Je vous en donnerai dix-huit. C'est trop peu; il n'y a pas un sol à rabattre de vingt schellings.

C'est trop cher. Et à dix-huit schellings, c'est

trop bon marché. Il faut donc partager le diffé-

rent. J'y confens; & je vous affure que je vous le donne à prix d'a-

Allons, allons, conpez-m'en ce

qu'il m'en faut.

Combien vous en faut-il? Demand-z-le a mon tailleur.

Il en faut trois verges pour le juste-au-corps, & deux verges & coat, and two yards and a quarter culotte.

Les tailleurs demandent toujours plus d'étoffe qu'il ne leur than they have occasion for; out

Here is another piece. This will do my business. How much do you ask for it?

Combien le vendez-vous la What do you fell it at a yard ?

The lowest price is twenty shillings a yard.

hat is too much.

Youdo not consider the goodness and the fineness of the cloth.

This cloth will wear well, and do you a great deal of fervice. Shopkeepers are never wanting in praifing their commodities.

Without exacting a penny of you, I affure you this cloth is worth twenty shillings.

I am not used to haggle; tell

I so'd you, Sir, it is worth fo much.

What do you bid me for it? I will give you eighteen for it. That's too little, I cannot'bate a penny of twenty Shillings.

That is too dear.

And at eighteen Shillings, it is too cheap.

We must then divide the difference.

I confent to it; and I affure you I fell it you for the same price I bought it myself.

Come, come, cut me what I want of it.

How much must you have of it? Ask my taylor.

I must have three yards for the un quart pour la veste & pour la for t'e waistcoat and breeches.

Taylors always afk more fluff

en faut ; n'en coupez que cinq but five yerds of it.

Les voilà, Monfieur, & bonne mefure, par dessus le marché.

A combien cela monte-t-il? A quatre pieces quinze schel-

lings.

Tenez, voilà votre argent; liard.

Monsieur, l'argent est comme il faut, il est bon, & bien compté. Revenez - vous - en chez moi .

pour prendre ma mesure.

Fournirai-je la petite oye? Cela s'en va fans dire.

Doublez le juste au-corps d'une même, & la culotte de peaux bien patiées.

Vous serez obéi.

Prenez on foin tout particulier propre, & à la mode.

Je ne manquerai pas.

Souvenez - vous qu'il faut que Pale mon habit pour Dimanche. fuit of cloaths for Sunday. Je vous promets, que vous

l'aurez lans manquer.

Ne me manquez pas de parole. Fiez-vous à moi pour une fois.

XIV. Dial. Entre un gentilhomme, & un tailleur.

U eft mon habit ? Il-n'eft pas encore fait ?

Ne me l'aviez-vous pas promis pour aujourd'hui?

Promettre & tenir font deux chofes,

Pourquoi promettez-vous donc, fi vous ne pouvez pas tenir votre you cannot keep your word?

Je ne m'attendois pas à avoir

tent d'ouyrage.

There they are, Sir, and good measure into the bargain.

êt

te

n

h

How much does that amount to? To four pounds fifteen shillings.

Here, there is your money; fee voyez fi j'ai mécompté, car je ne whether I have mifreckoned, for voudrois pas vous faire tort d'un I would not wrong you of a penny,

> Sir, the money is right, it is good, and well told.

Return home with me to take my meafure.

Shall I find the trimming?

To be fure. Line the coat with fome Indian étoffe des Indes , la velte de fluff, the waistcoat with the same and he breeches with skins well dreffed.

You shall be obeyed.

Take a most special care that my que mon habit, foit bien fait , fuie be well made , neat , and modish.

I will not fail.

Remember that I must have my I promise you, you shall have

it wishout fail.

Do not break your word to me. Truft me for once.

Dial, XIV. Betwint a gentleman and a saylor.

WHere is my fuit of cloaths ? It is not made yet.

Did you not promife it me as to-day ?

To promise and to perform are two things.

Why do you promise then, if

I did not expect fo much work.

Monfieur .

être fervis, austi bien que vous, as well as you.

Mon argent elt austi bon que

d

¥

•

4

s

Monlieur, je ne scaurois contenter tout le monde.

Il y a long-temps que vous avez mon drap.

Il est vrai; mais Il v a encore plus long-temps que j'ai celui de Monfieur——

Eh bien , quand aurai-je mon habit ?

Après demain. Ne puis-je l'avoir demain ? Il m'est impossible. Ayez un peu de patience. Attendez jufqu'après demain. L'aurai-je fans manquer? Je vous le promets. Je vous en réponds. Si vous me manquez, vous ne

travaillerez plus pour moi. XV. Dial. Entre les mêmes.

A Poortez-vous mon habit? Oui, Monfieur, le voici. Je vous attendois : essayez-le moi.

Vous plaît-il d'effayer le justeau-corps?

Voyons s'il est bien fait.

J'espere que vous en serez content.

li me femble bien long. On ne les porte plus si courts qu'on faisoit auparavant.

On les porte longs à présent. Boutonnez-moi.

Il me ferre trop , ou il est trop juste.

Pour être bien fait, il faut qu'il foit julte.

Monsieur , les autres veulent. Sir , other people will be ferved

Et moi austi bien que les autres. And I as well as others. My money is as good as theirs.

Sir , I cannot pleafe every body.

You have had my cloth a great while.

It is true; but I have had that of Mr. - longer still.

Well , when Shall I have my fuit of cloaths ?

After to-morrow. Cannot I have it to-morrow? It is impossible for me. Have a little patience. Stay till after to-morrow. Shall I have it without fail? I promise it you. I pass my word for it. If you fail me, you fall work nomore for me.

Dial, XV. Between the fame.

O you bring my fuit of cloaths? Yes, Sir, here it is. I stayed for you: try it me on.

Vill you be pleased to try the close coat on?

Les us fee if it be well made. I hope it will please you.

It is very long, methinks. They do not wear them now for Thore as they used to do. They wear them long now.

Button me. It is too clofe.

To be well made, it ought to be elofe

Cet habit vous fait fort bien la taille,

Les manches ne sont-elles pas trop larges ?

Non , Montieur , elles vont fort

On les porte fort larges, & fort longues.

La culotte est bien étroite.

C'est la mode.

Les rouleaux ne sont pas assez gros.

Je vous demande pardon.

Donnez-moi la velle.

Cet habit vous sied fort bien.

Vous êtes fort bien mis , ou fort propre.

Votre habit est fort galant.

Mais les bas n'aisortifient pas

N'importe, on n'y regarde pas de fi près.

Que dites vous de mon cha-

C'est en fort beau castor.

Vous vous trompez.

Est-ce un chapeau sans apprêt?

Oui, Monsieur.

Quelle lesse y mettez-vous? Un galon d'or, avec une boucle de diamant.

Cela est hors de mode. Faites-y mettre un bord d'ar-

Ne m'avez-vous pas acheté un nœud de cravate?

Pardonnez-moi, le voici.
Combien coûte l'aune de ce

On ne le vend pas à l'aune, on le vend à la verge.

Combien ?

Dix huit fols; ou un schelling & fix fols.

This fuit makes you a very good shape.

Are not the fleeves too wide?

No , Sir , they fit very well.

They wear them very wide, and very long.

The breeches are very narrow. That is the fashion.

The rolls are not hig enough.

I beg your pardon.
Give me the waistcoat.
That suit becomes you mighty well.
You are very fine.

Your fuit is very beanish. But the flokings do not match my cloth.

No matter, such things are not fo nicely observed.

What do you say to my hat?

ls is a very fine beaver.
You are mistaken.
It is a Carolina has.
Is this a cloth-has?
Yes Sir.

What hatband do you put to it?
A gold galoon, with a diamond buckle.

That is out of the fashion. Let it be laced with a silverlace.

Did you not buy me a cravat-

Pardon me, here it is.
What is this ribband an ell?

They do not fell it by the ell; they fell it by the yard.

How much?

Eighteen pence, or one fh lling and fix pence.

"C'eft

C'est assez bon marché. Ce n'est pas trop. Ce n'est pas cher. Où est mon nœud d'épée ? Le voici. Je crois que j'ai tout ce qu'il

me faut. Avez-vous fait vos parties? Je n'ai pas eu le temps. Apportez-les demain, je vous

payerai.

d

l.

٧.

4.

y

h

ot

3

.

a-

7-

16-

13

11;

ng

en

XVI. Dial. Pour parler au cordonnier.

E cordonnier est-il venu? Non, Monfieur, il n'est pas venu.

Courez-donc chez lui, & lui dites de m'apporter mes souliers. Monsieur, le voici, je l'ai

trouvé en chemin. Sont-ce mes fouliers? Oui, Monsieur. Effayez-les moi. Mettez-les moi. Ils font tropétroits. ils me preffent un peu. Mettez-les en forme, pour les

élargir. lls s'élargiront affez, en les

portant.

Ce cuir prête comme un gand. Je sens fort bien qu'ils me blefferont.

Mes cors en souffrirent. Mes pieds font à la torture. L'empeigne de ce soulier ne

vaut rien.

Le talon est trop bas. Les semelles ne sont pas affez

fortes ou affez épaiffes.

Vous m'apportez des souliers mandé de ronds.

Faites-m'en d'autres.

That is cheap enough. That is not too much. That is not dear. Where is my sword-knot? Here it is.

I believe I have all that I wanted.

Have you made your bill? I had not time.

Bring it to morrow, I will pay you.

Dial. XVI. To speak to the Shoe-maker.

S the shoe-maker come? I No, Sir, he is not come.

Run then to him, and bid him bring my shoes. Sir , here he is ; I met him

by the way.

Are these my shoes ? Yes, Sir.

Try me them on.

Put them on.

They are too narrow. They pinch me a little. Put them on the last, to make

then wider. They will grow wide enough by

wearing.

This leather ftretches like a glove. I feel very well that they will hurt me.

My corns will fuffer for it. My feet are in the flocks. The upper leather of this shoe

is good for nothing. The heel is too low.

The foles are not strong or thick enough.

You bring me square shoes . carres, & je vous en avois com- and I had bespoken round ones,

Make me Some others.

Vous êtes bien difficile.

Vous êtes difficile à contenter. Vous plait-il n'essayer une au-

tre paire, que j'ai apportée par

Je le veux bien.

Je crois qu'ils vons seront pro-

J'ai mes pieds plus à mon aife.
Que valent ces fouliers?
Combien les vendez-vous?
Cinq chelins, ou un écu.
C'est trop.

C'est un foulier bien fait &

piqué. Faites-m'en une autre paire de

femblables.
Prenez ma mefure.

Voilà votre argent.

XVII. Dial. Pour acheter une perruque.

Monfieur, j'ai besoin d'une per-

De quelle conleur la voulez-

De la couleur de mes foureils. Ni blonde, ni noire.

D'un brun clair.

Voulez-vous une perruque à la longue fuite, une perruque à la cavaliere, une perruque à l'Espagaole, ou une perruque à l'abbé?

Il me faut une perruque à longue fuite, & une perruque à

Pabbé.

Je crois que j'al une perruque longue qui fera bien votre fait. Montrez-la moi.

La voici.

You are very difficult. You are hard to please.

Will you please to try another pair, which I have brought by chance? fo

q

tr

D

C

C

B

C

n

f

f

f

ñ

ti

1

1

I will.

I believe they will fit you.

I have my fet more at ease.
What are these shoes worth?
How do you sell them?
Five shillings, or a crown.
That is too much.
It is a ses price.

It is a shoe well made and well stitched.

Make me another pair like them.

Take my measure. There is your money.

Dial. XVII. To bay a perriwig.

SIR, I want a wig.

Sir, what colour will you have it of?

Of the colour of my eye-brows. Neither fair nor black.

Of a light brown.
Your eye-brows are of a chefunt brown.

Will you have a wig with a full botton, a campaign wig, a spanish wig, or a bob.

I must have a full botton wig, and a bob.

I believe I have a long wig shat will fit you very well.

Shew it me. Here is is,

Elle

Elle n'est pas affez garnie, ou fournie.

gu'auparavant.

Est-elle faire de cheveux vifs ? Je les garantis tels.

Le devant me paroît un peu trop bas.

C'est la mode.

La boucle de derriere n'est-elle pas un peu trop longue?

On peut aisement remédier à

her

by

fe.

nd

72.

g.

re

1.

22

u

,

ğ

Il n'est pas nécessaire, car la couleur ne me plaît pas.

En voici une autre, qui je m'affure vous agréera.

Combien demandez-vous de celle-ci ?

Quatre livres sterling. C'eft un peu trop.

Pardonnez-moi, c'est fort bon marché.

Regardez bien cette perruque. Maniez ces cheveux. C'est un cheveu rond, & aush

fort qu'un crin de cheval.

Peignez-la à fond.

Voyez que ces cheveux font faciles a peigner.

Mettez-la fur votre tête. Regardez-vous dans le miroir. Ne vous fied-elle pas bien ? Elle me plait affez.

Mais je la trouve un peu courte. C'est, peut-être, parce que j'ai fait une boucle au bas.

Eh bien , dites-moi votre dernier mot.

Monsieur, je n'ai qu'un mot. La voulez-vous donner pour trois pieces?

Les cheveux me content tout

J'en ai refusé trois pieces cinqichellings.

It is not full enough,

On ne les porte pas si fournies They do not wear them fo full as formerly.

Is it made of live hair?

I warrant them fuch. The forecop feems to be a little too low.

That is the fashion.

Is not the hind lock a little too Long ?

That may be casily remedied.

There is no need of it, for I do not like the colour.

Here is another, which I am fure you will like.

What do you ask for this?

Four pounds sterling. That is a little soo much. Pardon me, it is very cheap.

Look well upon that perriwig. Feel this hair. This is a round hair, and as strong as horse hair. Comb it out.

See how eafily this hair combs.

Put it on your head. See yourself in the glass. Does it not become you? I like it well enough. But I find it a little too short.

It is, perhaps, because I made buckle at the bottom. Well, tell me your last word.

Sir, I make but one word. Will you sell it for three pounds?

The hair cost me as much.

I have refused three pounds five Shillings for it.

Si

Si vous m'en donnez trois pieces & demi , elle est à vous. Ne pouvez-vous pas la donner

à moins ?

Non, Monsieur, quand ce feroit mon propre frere.

Eh bien, voilà quatre guinées,

rendez-moi le reste.

Le voilà. Raccommodez-moi cette vieille perruque.

Mettez y des alonges, & cor-

donnez-la.

Les perrugues cordonnées ne

font plus à la mode.

N'importe; ce n'est qu'une perruque de campagne.

le ne m'en servirai que pour

aller a cheval.

XVIII. Dial. Pour acheter des livres.

Monfieur, avez-vous quelques

Oui, Monfieur. Quelle espece de livres fouhaitez-vous avoir?

Voulez-vous des livres d'hiflosophie, de theologie, de mede- nity, physic, or law? cine, ou de droit ?

Non, je cherche des livres de

poëlie.

Je puis vous en fournir en toutes sortes de langues.

Car j'ai tous les poêtes Grecs, Latins, Espagnols, Italiens, Francais, & Anglais.

J'en ai aush une grande partie. Quels poëtes avez-vous donc

envie d'acheter ?

Virgile en Latin à l'usage du Dauphin, les poesses de Boileau, & les ouvrages de Monsieur Dry-

J'ai tous ces livres-là.

If you give me three pounds ten for it, it is yours. Cannot you afford it for less?

P

f

d

No, Sir, not to my own brother.

Well, there are four guineas, give me the change.

There it is.

Mend this old wig for me.

Put drops to it, and twift it,

Twisted wigs are out of fashion.

No matter ; this it but a campaign-wig.

I shall only use it when I go on horfeback.

Dial. XVIII. To buy books.

OIR, have you any new books?

Yes , Sir. What fort of books

do you defire to have ? Will you have books of history, toire, de mathématique, de phi- mathematics, philosophy, divi-

No , I look for books of poetry.

I can furnish you with them

in all forts of languages.
For I have all the Greek, Latin, Spanish , Italian , French, and English poets.

I have also a great many of them. What poets have you then a

mind to buy ?

Virgil in Latin for the use of the Dauphin, Boileau's poems and Mr. Dryden's works.

I have all those books.

Faites

Faites-moi les voir, s'il vous

Les voulez-vous reliés en bafane , en veau , ou en maroquin ? Theep , calf , or Turkey leather ?

Les voulez-vous dorés sur le dos avec un titre?

Oui affurément.

ten

(s ?

TO-

15 ,

it.

on.

m-

ON

.

\$?

ks

Vi-

y.

m

h,

n.

of

es

Faut-il qu'ils foient dorés fur Muft they be gilt on the leaves?

Les voilà, comme vous les fouhaitez.

Cette reliure n'est pas honne. Ce livre n'est pas bien cousu. This book is not well sewed. En voilà un autre pour celui-là. Il vous coûtera deux écus. C'est trop.

Il me revient à plus que vous ne m'en offrez.

J'ai de la peine à le croire. Je vous affure qu'il me coûte schellings pour la reliure.

Vous ne voudriez-pas que je vendisse mes livres à perte.

vous gagniez quelque chose.

Il faut donc que vous m'en donniez dix schellings. Les voils; je ne venx pas tenir . There they are; I will not fland à li pen de chofe.

N'avez-vous point besoin d'au- . Do you want no other books?

tres livres 2 a mary radmais - bad

Non pas pour le présent. Not for the present.

Mais j'ai affaire de papier à cre, de cire à cacheter, & d'on- wax, and wafers. blies.

attenante.

Let me fee them , if you pleafe.

Will you have them bound in In calf.

Will you have them gilt on the back, and titled?

Yes , furely.

Il n'est pas nécessaire. There is no oceasion for it. There they are, as you defire them.

This binding is not good. There is another for that. Combien faites-vous ee livre? What do you ask for this book? It will coft you two crowns.

That is too much. C'eft un prix fait. It is a fet price.

Je vous en donnerai neuf schel- I will give you nine shillings for it.

It flands me in more than you bid me for it.

I can hardly believe it. I affure you it coft me three

trois demi écus en blanc, & deux halfcrowns in sheets, and two Shillings for the hinding. You will not have me fell my

books to lofs. 51 Man an Bien loin de la ; je veux que Far from it ; I would have you get something.

Then you must give me ten shillings for it.

on fo fmall a matter.

nno charact a concect

But I have occasion for wriécrire, de plumes taillées, d'en- ting paper, pens, ink, fealing-

Je ne vends rien de tout cela, I fell none of those articles ; mais vous en trouverez chez le but you will get them at the statiopapetier qui tient la boutique ner's who keeps the next shop. A 2 2 .

Adieu , Montieur.

Monfieur, je suis votre trèshumble ferviteur.

Je vous remercie de votre pra- I thank you for your custom. tique.

XIX. Dial. Pour louer un loge- Dial. XIX. To bire a lodging. ment.

Monfieur , vous platt-il me SIR, will you be pleased to do me a favour?

De tout mon cœur : que fou-

haitez-vous de moi à

Oue vous veniez avec moi. pour louer un logement.

tout où il vous plaira.

Jacques and and for the A

Je vous fuis. h out to and

Arrêtez , voici un billet à cette porte, qui marque qu'il y a des which shews shot there are rooms chambres à louer.

Francez à la porte.

Qui est là? Ami, araind

A qui fouhaitez-yous parier?

251 - 92

ban sanal n 201211111 Au maître , ou à la maîtresse du logisant mend tout bace no l

Voici ma maîtreffe, composition

chambres à louer ? to les ?

de les voir ?

Combien vous en faut-il ?

galetas pour mon valet. man.

Garnies.

Ayez la bonté d'attendre un Be fo kind as to flay a moment moment dans cette sale-basse, in this parlour, and I will go & first querir les clefs, and fetch the keys.

Farewell , Sir.

Sir, I am your most humble fervant.

ati

de

fe

10

e

g

With all my heart : what would you have me do for you?

I would have you go along with me, to hire a lodging.

Je vous accompagneral par- I will wait on you whereever you pleafe.

Allons dans la rue de Saint- Les us go into St. James's Areet, at south one leasten ?

I follow you.

Stay, here is a bill at this door, to let.

Knock at the door.

Who is there ? A friend. E only all bit

Whom do you want to Speak mich 2; and day peut hilans,

With the mafter or miftrefs of the house. bilos

Here is my miftrefa.

Mademoifelle , avez-vous des 9 Madam , have you any rooms

Out, Monfieur : vous platt-il Yes, Sir : will you be pleafed to fee them ? them a sin a siame

Je fais venu exprès pour cela. I am come on purpose for that, How many must you have ?

Il me faut une chambre à man- Il want la dining-room and a ger & une chambre à coucher bed-chamber with a closet to it avec un cabinet pour moi , & for myfelf , and a garret for my

Fant-il que vos chambres foient . Must your rooms be fur nished , garnies, ou non garnies ? or unfurnifhed?

De la constante de la constant

Eh bien Mademoifelle, je vous Well, Madam, I flay for you. attends.

Voulez-vous prendre la peine

Nous your fuivrous. Mademoifelle.

L now stalls Voici l'appartement que vous fouhaitez au premier étage.

Voilà un très-bon lit, je vous

en réponds.

able

om.

ng.

to

uld

ith

ver

3'3

17 .

ms.

ak

of

13

d

12

,

Et vous voyez qu'il y a tout ce qui est nécessaire dans une chambre garnie.

Comme table, tablette, miroir, guéridons, chaifes, chaifes de commodité, & belle tapitferie.

Mais où est le cabinet ?

Le voici.

Ceci m'accommode affez bien. Cet appartement me revient

I'en fuis bien aife.

Combien en demandez-vous par femaine?

Je ne loue jamais mes chambres que par mois, ou par quartier.

Eh bien , je les prendrai par mois; combien en voulez-vous?

Je n'ai jamais eu moins de quatre guinées par mois de ces deux chambres.

C'est trop.

Vous devez confidérer que c'est ici le plus beau quartier de la ville.

Et que vous n'êtes qu'à un pas de la cour.

Eh bien, pour vons montrer que je n'aime pas à marchander, je vous en donnerai trois,

'est trop peu; vous ne scavez pas combien je paye de rente de cette maison, A SH WING HOLD

the crany

Present he is just and thereing

Will you give yourfelf the trouble to come up 1

We follow you, Medam.

atolic centre of Here is the apartment you defire to have on the first story. There is a very good bed, I

pals my word for it.

And you fee that there are all shings necessary in a furnished

As , sable , honging-fhelf , lookingglass, stands, chairs, easy

chairs, and fine hangings, But where is the closes ?

Here it is.

This suits me well enough. I like this aparement very well-

I am glad of it.

How much do you ask for it a

I never let my lodgings but by the month, or the quarter.

Well, I shall take them by the month; what will you have for them ?

I never had lefs than four guineas a month for thefe two rooms.

That is too much.

You ought to confider that this is the fineft part of the town.

And that you are within a Asp of the court.

Vell, to shew you that I do not love haggling, I will give you three for them.

That is too little; you do not know what rent I pay for this house. Choic askind D being Roman a whole se clan Il ne m'importe pas de le sca- le is no business of mine to

mille, fi vous voulez, nous par- in a thousand, if you will, we tagerons le différent.

Je vous affure que j'y perds, mais il me fache de vous ren- I am loch to turn you away.

Mais à propos, ne puis-je pas But now I think on it, may I être en pension chez vous?

Oui, vous le pouvez.

Combien prenez-vous de cha- How much do you take for que pentionnaire par femaine? A raison de trente pieces par

an. A combien est-ce que cela re-

A environ douze schellings par femaine.

Et que prenez - vous pour la . And what do you take for the femble?

Quinze pieces par quartier. Eh bien, je commencerai demain.

Quand il vous plaira. Bon foir , Mademoifelle. Bon foir , Monfieur.

XX. Dial. Pour s'informer de quelqu'un.

O'lest ce Monsieur-la? C'est un Anglais. Je le prenois pour Français.

Vous vous êtes donc mépris. Où demeure-t-il? Il demeure dans la rue de

Suffolk. Tient-il maison?

Non, Monfieur, il demeure en chambre garnie.

Chez qui loge-t-il?

Il loge chez Monfieur tel, à l'enseigne de Quel âge a-t-il?

Je crois qu'il a vingt & cinq ans.

know it.

Mais, en un mot comme en But in one word, as well as will divide the diff rence.

10

vi

I asure you I lose by it, but

not board at your house?

Yes, you may.

each boarder a week?

At the rate of thirty pounds a year.

. How much does that come to? cit te caniner

To about twelve fleatings a week. The abounce

chambre & la pension tout en- chamber and board together?

Fifteen pounds a quarter. Well , I will begin to-morrow,

When you please. 1900 Good-night, Madam: Good-night, Sir.

Dial, XX, To enquire after one.

WHO is that gentleman? He is an Englishman. I took him for a Frenshman. Then you mistook. Where does he live? He lives in Suffolkstreet.

Does he keep house? No , Sir , he lives in lodgings,

At what house does he lodge? Helodges at Mr. fuch-a-one's, at the fign of ---How old is he?

I believe he is five and twenty years old.

ieune.

Est-il marié ?

we

141

I

or

ls

3

Non, Monfieur, il est garcon. Son pere & sa mere sont-ils en

Sa mere vit encore; mais fon pere est mort depuis deux ans.

A-t-il des freres & des fœurs ? Il a deux freres, & une fœur.

Sa sœur est-elle mariée ?

Oui , Monsieur.

Avec qui? Avec le comte de -

Elle étoit donc un riche parti ? Elle a eu guinze mille pieces

en mariage. Est-elle belle?

Elle n'est pas laide.

Elle est affez jolie. Elle est un peu marquée de la

petite vérole. Mais elle a infiniment de l'ef-

prit. Elle est fort spirituelle.

Dites-moi, je vous prie, le gentilhomme dont nous parlons.

parle-t-il Français ? Quoiqu'il soit Anglais, il parle fi bien Français, Italien, Espagnol, & Allemand, que parmi les Français on le croit Français.

Il parle Italien comme les Ita-

liens mêmes.

On le prend pour Espagnol parmi les Espagnols, & il passe pour Allemand parmi les Allemands.

Comment peut-il posséder tant de langues différentes ?

Il a la mémoire heureuse, & il a beaucoup voyagé.

Il a été deux ans à Paris, fix

Je ne le crois pas si âgé. I cannot believe him to be so old. Il ne scauroit être gueres plus He cannot be much yugger.

Is he maried?

No, Sir, he is a bachelor. Are his father and mother

His mother is alive; but his father has been dead thefe two

Has he brothers and fifters? He has two brothers, and a

fifter. Is his fifter married?

Yes , Sir.

With whom ? With the Earl of -

She was then a rich match? She had fifteen thousand pounds for her portion.

Is the handsome? She is not ugly.

She is presty enough. She is a little pitted with the Small pox.

But fhe has on infinite deal of wit.

She is very witty.

Tell me , pray , the gentleman we speak of, does he speak French?

Although he be an Englishman, he speake so well French, Italian, Spanish, and German, that among the French they believe him to be a Frenchman.

He Speaks Italian as the Italians themselves.

They take him for a Spaniard among the Spaniards and he paffes, or goes, for a German among the Germans.

How can he be master of so many different languages ?

He has a happy memory, and has been a great traveller. He has been two years at Paris, Italie , & un an en Allemagne.

Il a vu toutes les cours de l'Europe.

Y a-t-il long-temps que vous le connoissez?

Il y a environ trois ans que j'ai l'honneur de le connoître.

Où avez-vous fait connoissance avec lui?

Je fis connoissance avec lui à Rome.

Il est de belle taille.

Il n'est ni trop grand, ni trop petit.

Sa taille est libre & dégagée. On peut dire que c'est un bel

Il eft tonjours fort propre, & fort bien mis.

I fe met fort bien.

Il eft bien tourné ; il a bon

- Il a bonne mine , & le port noble.

Il n'a rien de dégoutant dans les manieres.

Il est civil, affable, & com-

plaifant avec tout le monde. Il a beaucoup d'esprit , & est

fort enjoué en conversation. des armes, & monte fort bien à cheval.

" Il jone de la finte, du lut, de la guitare, & de plusieurs autres inftraments.

En un mot , c'est un gentilhomme accompli.

Vous en faites un portrait fi avantageux, que vous me faites naître l'envie de le connoître.

Je vous en donnerai la connoissance.

Je vous en serai obligé.

mois à madrid, un an & demi en fix months at Madrid, a year and a half in Italy, and a year in Ger-

He has feen all the courts of Europe.

all - 1

ch

ca

ma

all

ap

av

je

do

ma

no

dî

g€

te

lu

a

VC

Have you been long acquainted with him ?

It is about three years fince I had the honour to be first acquainted with him.

Where came you acquainted with him?

I got acquainted with him at Rome.

He is of a fine proper fire. He is neither too tall, nor too little.

His shape is easy and free. One may call him a handfom

He goes always very near , and very fine.

He dreffes very well.

He is very gentert; he has a good air.

He has a fine prefence , and a noble gait. He has nothing disagreeable in

his ways: He is civil , courteous , and complaifant to every body.

He has a great deal of wit, and is very sprightly in conversation. Il danfe proprement ; il fait Hedances neatly; he fences, and rides the great horfe very well.

> He plays on the flute, the lute, the guittar, and several other in-Aruments.

> In a word, he is an accomplished gensteman.

> You draw his picture to so much advantage, that you make me have a mind to know him.

> I will make you orquainted with him.

I shall be obliged to your for it.

Quand voulez-vous que nous allions le saluer ensemble? wait upon him together?

Quand il vous plaira,

A quelle heure peut-on le voir chez lui?

Je puis le voir à toute heure. car c'est mon ami intime,

Allons donc le voir demain Take to Distantification.

matin.

d

7.

f

d

1

.

1

11

0

ď

d

n

ď

,

d

le le veux bien. De tout men cœur.

A votre loilir.

A votre commodité. Quand vous en aurez le temps.

Adieu , Monsieur, Je suis votre serviteur.

Je fuis le vôtre.

Je vous fouhaite le bon foir. Je vous en dis de même.

XXI. Dial.

M Onfreur ; je vais prendre VI congé de vous.

l'ourquoi voulez-vous vous en

Parce que le temps de diner approche. diner

Ne pouvez - vous pas avec nous?

Je vous remercie, Monfigur, je ne scaurois rester aujourd'hui.

Quelles affaires avez - vous donc ?

Je n'ai pas beaucoup d'affaires, mais il faut que j'aille diner chez

Avez-vous invité quelqu'un à diner avec vous?

Non ; mais j'ai promis à un gentilhomme Français, qui n'entend point l'Anglais, d'aller avec lui dans la ville, pour lui aider à laire quelques emplettes.

A quelle heure l'attendez-

Je l'attends à deux heures.

When will you have us go and

When you please. At what hour may one fee kim

at home?

I can fee him at any sime, for he is my incimate friend.

Let us then go and fee him to-

morrow. morning.

I will.

With all my heart. At your leifure.

When it is convenient for you, When you can spare time.

Farewell , Sir.

I am your servant

I am yours, he man its

I wish you a good night. I wish you she same.

Dial. XXI.

oIR, I am going to take my O leave of you. The Burns Why will you be gone.

Because it is almost dinnertime.

Cannot you dine wish us ?

Sir , I give you thanks . I cannot flay to-day, Why, what bufiness have you?

I have not much bufinefs , but I must needs dine at home.

Have you invited any body to dine with you?

No; but I promised a French gentleman, who does not understand English, to go along with him into the city, to help him to buy something.

At what hour do you expect

I look for him at two o'clock.

Etes - vous bien affuré qu'il viendra?

Je n'en suis pas affuré; mais pullque je lui ai promis, il faut I promifed him, I must needs que je m'y trouve.

· Vous avez raifon.

Je ne veux donc pas vous retenir.

Adieu : votre ferviteur.

Je suis le vôtre.

Garçon, allez ouvrir la porte à Monsieur.

Je l'ouvrirai bien moi-même. Mais vous n'avez pas la clef. Comment ! fermez - vous la

porte à la clef?

C'est notre coûtume.

Je wous prie, faites mes compliments à Mademoiselle votre fœur.

Je ne manquerai pas.

Elle eft bien votre fervante. Quand nous revertons-nous?

Demain, s'il plait à Dieu. Je vous irai voir. Je vous en prie.

XXII. Dial. Des nouvelles.

UE dit-on de bon? Quelles nouvelles y at-il? Je ne scai pas.

Que dit-on de nouveau? Scavez-vous quelque chose de

nouveau?

nouvelles apprenez-Quelles vous ?

Point du tout:

Je n'ai rien appris de nouveau. De quoi parle-t-on en ville ?

On ne parle de rien.

J'ai entendu dire, ou j'ai appris, que -

C'est une fort bonne nouvelle

Are you fure he will come?

I am not fure of it; but, fince be there.

la

fu

5'6

ba

m

au

la

pr n'

be

né

to

10

m

de

gu

pa

You are in the right. I will not keep you here then.

Farewell : your fervant. I am yours. Boy, go and open the door to

the gentleman. I can open it myself.

But you have not the key. How! do you lock your door?

It is our custom. Pray , present my service to your fifter.

It will not fail. She is very much your fervant. When shall we see one another

ogain? To-morrow, if it please God. I will come and fee you.

Dial. XXII. Of news.

HAT is the best news? What news is there? I know none.

What news is there abroad? Do you know any news?

What news do you hear ?

None at all.

Pray do.

I have heard no news.

What do they fay about town, or abroad?

There is no talk of any thing. I was told, or I heard that-

That is a very good piece of news.

C'est une mauvaise nouvelle. N'avez-vous rien oui dire de la guerre?

Je n'en ai pas entendu parler.

3

13

7.

to

?

20

22.

15

d-

1)

vn,

ng.

ws.

eft

On parle d'un fiege. On dit que Barcelone est affiégé. On dit qu'on a levé le fiege.

On dit qu'il y a eu un combat for mer.

On le disoit; mais ce bruit s'est trouvé faux.

Au contraire, on parle d'une bataille.

Cette nouvelle mérite confirmation.

De qui la tenez-vous.

Je la scai de bonne part. Monsieur N est mon auteur.

Je vous nomme mon auteur. Croyez-vous que nous aurons la paix ?

Il y a apparence.

Je crois qu'oui. Pour moi, je crois que non. Sur quoi vous fondez-vous ? Parce que je vois que les efprits de l'un & de l'autre parti

n'y sont gueres portés. Cependant, tout le monde a besoin de la paix.

Sur-tout les marchands & les négociants.

La guerre fait beaucoup de tort au commerce.

Sans doute. La paix est toujours avantageuse pour le commerce.

Que dit-on à la cour?

On parle d'équipper une flotte de quatre vingt vaisseaux de fourscore men of war. guerre.

On parle d'un voyage. Quand ctoit on que le Roi

partira ?

That is il news.

Did you hear any thing of the war?

I heard nothing of it.

There is a talk of a fiege. They fay, Barcelona's befreged. They say shey have raised the

fiege. They say there has been a sea-

fight. They faid fo'; but that report

has proved false. On the contrary, they talk of a battle:

That news wants confirmation.

Who have you it from? I have it from good hands. M. N -- is my author.

I name you my author. Do you think we shall have peace !

There is a likelihood of it. I believe we shall.

For my part, I believe not. What grounds have you for it? Because I see the minds of both parties are little inclined that

Nevertheless, every body wants peace.

Especially merchants and tra-

The war is a great hindrance to trade.

Without question. Peace is always adventageous to trade.

What do they fay at court? They talk of fitting out a fleet of

They talk of a journey. When do they suppose the King will go ? BbOn On ne scait pas. On ne le dit

Où dit-on que le prince de Gales ira à

Les uns disent à Tunbridge, les autres à Richmond.

/ Et la gazette, que dit-elle ?

Je ne l'ai pas lue.

Et pour vous parler francheles nouveliftes n'en fcavent rien.

Et après tout, je ne m'embarraffe gueres des affaires d'état.

Je ne me mêle jamais de re-

gler l'état.

Et je ne parle jamais de rien

d'un ton affirmatif.

Parlons des nouvelles particulieres.

Comment se porte Monsieur ? Quand l'avez-vous vu?

Je le vis hier.

Est-il vrai ce qu'on dit de lui?

Ou'en dit-on? On dit qu'il a en querelle au

Avec qui ?

Avec un gentilhomme Français,

Se font-ils battus? Oui, Monsieur,

Eft-il bleffé ?

On dit qu'il est blessé à mort. J'en suis faché; c'est un honnête homme.

Sur quoi se sont-ils querelles?

Je n'en scai rien. On dit qu'il lui a donné un démenti.

Je ne le crois pas, Ni moi non plus. Cela peut être,

le is not known. They fag now thing of it.

13

Where do they say the Prince

of Wales will go Some fay to Tunbridge, others

to Richmond, And what Jays the Gazette?

I have not read it.

And to Speak freely with you , ment, on tient les desseins de la the designs of the court are kept so cour si secrets, que je crois que secret, that I believe the newswriters know nothing of them.

And , after all, I little trouble my felf about flate affairs.

I never take upon me to rule the nation.

And I never speak positively of any thing.

Les us focak of private news,

How does M. -- ? When did you see him? I saw him yesterday.

It is true what is reported of him?

What of him?

They fay he had a quarrel as play.

Wish whom?

With a French gentleman.

Did they fight? Yes, Sir.

Is he wounded? They fay he is moreally wounded. I am forry for it; he is a worthy man.

Upon what account did they

quarrel? I know nothing of it. They say he gave him the lys.

I do not believe it. Nor I neither. That may be,

Quoi qu'il en foit, on le sçaura bien-tot.

no.

nce

ors

2?

.

10

15-

le

le

ly

s.

8

Je m'en informerai chez lui.

XXIII. Dial. Entre un malade un médecin, & un chirurgien.

M Onseur , je vous al envoyé quérir.
Qu'avez-vous , Monseur ?
Je me porte mal.
Vous en avez la mine.
Vous avez mauvais visage.
Vous n'avez pas bon visage.
Qu'est-ce qui vous fait mal ?

J'ai mal à la tête, le cœur me fait mal, & l'estomac.

Depuis quand?
Depuis hier au foir.
Avez-vous repolé cette nuit?
Non, je n'ai point dormi.
Je n'ai point fermé l'œil de toute la nuit.

Avez-vous appetit ?
Point du tout.
Que je tâte votre pouls.
Montrez-moi votre langue.
Vous avez la fievre.
Votre pouls n'est pas égal.
Votre pouls est ésevé.
Votre pouls est fort vite.
Je sens une pesanteur en to

Je sens une pesanteur en tout mon corps.

Il faut vous faire faigner.
Il faut vous faire ouvrir la veine.
Je me fis faigner la femaine
passée.

N'importe; demain vous prendrez medecine.

Ne voulez-vous pas m'ordonner? Excufez-mol : faites-moi donner de l'encre & du papier.

Tenez, voilà mon ordonnance, envoyez-la chez l'apothicaire. Whatever be in it, it will be quickly known.

I will enquire about it at his

Dial. XXIII. Betwint a fick per-

CIR I fent for you.

What ails you, Sir?
I am ill.
You look as if you were.
You do not look well.
You look ill.

What ails you? Or Where is your ailment?

I have a pain in my head, my heart akes, and I have a pain is my flomach.

How long fince? Since last night. Did you rest last night? No, I did not sleep.

I did not fleep a wink all the night long.

Have you an appetite?
Not at all.
Let me feel your pulfe.
Shew me your tongue.
You have a fever.
Your pulfe does not beat even.

Your pulse is high.
Your pulse is very quick,
I feel a heaviness all over my
body.

You must be let blood. You must have a vein opened. I was let blood lust week.

No matter ; to-morrow you fhall take physic.

Will you not prescribe for me? Excase me: bid somebody give me ink and paper.

Here, there is my prescription, fent it to the apothecary.

Ne fortez pas. Gardez la chambre. Tenez-vous au lit. Quel régime faut - il que je

Prenez des œufs frais, & des bouillons de poulet.

Avez-vous-une garde? Non. Monlieur. Envoyez en quérir une.

On me demande, il faut que j'aille voir un malade.

Prenez courage.

J'espere que la saignée vous fera du bien.

Vous en allez-vous ? Oni, je m'en vais.

Je vous prie de me revenir voir demain. Je n'y manquerai pas.

Garde, qu'on m'aille quérir

un chirugien. Qui voulez vous avoir? Le même qui me taigna l'au-

tre jour. Comment s'appelle-t-il?

Je ne scai pas : demandez-le

Monsieur, donnez-moi votre bras droit.

Avez-vous une bonne lancette? Vous ne la fentirez pas. Vous bandez mon bras trop

faites un grand orifice. Le sang vient comme il saut. Voilà la bande & la compresse. Faites une bonne ligature.

XXIV. Dial. Entre les mêmes.

V Ous êtes fort foigneux. Un médecin doit être soigneux & ponctuel.

Comment yous trouvez-yous aujourd'hui?

Do not go out. Keep your chamber. Keep a-bed. What diet muft I keep ?

Take new-laid eggs , and chicken broth.

3e

Je

Je

Je PI

nez

noit

A

J'

1 v

foil

eft

gra

en

eft

VO

hi

fe

6

I

(

1

1

Have you a nurse? No , Sir.

Sent for one.
Somebody asks for me, I must go and fee a patient.

Take courage.

I hope the letting of blood will do you good.

Are you going away? Yes, I am going away. I pray you to come again to fee me to-morrow.

I will not fail.

Nurse, let somebody go for a Surgeon ?

Whom will you have ? The same that les me blood the other day.

What is his name ? I know not: ask below.

Sir, give me your right arm.

Have you a good lancet? You will not feel it. You bind my arm too hard.

Make a great orifice. The blood comes as it should. There is the fillet and the bolfter. Make a good ligature.

Dial. XXIV. Between the fame.

Y O U are very careful. A physician ought to be careful and poundual. How do you find your felf today ? 44 1565 000

Je

Je suis fort mal. Je n'en puis plus. Je me meurs. Je languis.

Prenez courage, ne vous éton-

nez pas pour li peu de chose. Ah! Monsieur, vous ne con-

noissez gueres mon mal. J'ai déja un pied dans la fosse.

Je suis confisqué, je décheois à vue d'œil.

Je deviens tous les jours plus foible.

lo G

ck-

uft

ill

to

he

1.

Je fuis pulmonique; mon mal est fans ressource.

Vous faites votre mal plus grand qu'il n'est.

J'ase vous promettre que vous en releverez.

Il me faut mourir; mon mal

est trop invétéré. Croyez-moi, ce ne sera rien; vous n'êtes pas en danger.

Avez-vous été saigné? Oui, Monsieur, je sus saigné

Où est votre fang ?

Il est dans trois palettes, fur la fenêtre.

Vous avez besoin d'une autre saignée.

Votre sang est échaussé & corrompu. Votre purgation a-t-elle bien

Fort bien.

Combien de felles avez-vous en? Combien de fois avez-vous été à la felle?

Huit ou neuf.

Comment yous trouvez-yous

Je me-trouve un peu mieux,

Vous n'avez plus de fievre.

I am very ill.
I am almost spent.

I am dying.

I linger, Or I pine away. Chear up, be not cast down for so small a matter.

Oh! Sir, you little know how

ill I am.

I have one foot already in the grave.

I am gone, I decay very fenfin

I graw weaker every day.

I am consumptive; my disease is past recovery.

You make your disease worfe than it is.

I dare promise you, that you will recover.

I must die; my disease is too inveterate.

Believe me, it will be nothing; you are not in danger.

Have you been let b'ood? Yes, Sir, I was let blood yesterday.

Where is your blood ?

It is in three porringer upon: the window. You want to be let blood again.

Your blood is very hot and corrupted.

Did your physic work well ?

Very well.

How many flools have you had?

How many times were you at flool?

Eight or nine,

How do you find your felf now?

I find myfelf, orl am, a listle better, I thank God.

Your fever is gone.

Bb2

La tête vous fait-elle encore

Non, Monsieur. Tant mieux.

Il faut que vous preniez un lavement, pour tenir le ventre your belly laufe, or your body libre.

Vous prendrez après-demain une autre médecine.

Je ferai tout ce que vous m'ordonnerez.

Tenez-vous chaudement.

Votre appétit ne revient-il pas ? Oui, Monfieur, je mangerois bien un poulet.

Vous pouvez le manger. B n'y a point de danger.

Que faut-il que je boive ? De la petite biere, avec une

rôtie. Ne puis-je pas boire une goute

de vin? Bovez-en, mais avec de l'eau.

Tachez de reposer, demain je repafferai par ici.

Tout va-t-il bien aujourd'hui? Je me porte beaucoup mieux.

Avez-vous bien donni cette S sing

Parfaitement bien. Vous n'avez plus de fievre.

Dans deux ou trois jours vous Bourrez fortir.

Avez-vous bon appétit à cette

heuse ? J'ai grand faim.

Vous pouvez manger, mais modérément.

Frenez un peu de vin.

De quel vin?

De celui que vous voudrez.

Du blanc ou du rouge, il n'importe.

Ne voyez-vous pas Monueur? Je viens de chez lui.

Comment fe porte-eit?

Does your head ake ftill ?

No . Sir.

So much the better.

You muft take a chyfler , to keep

11

C

Y

11

C

11

S

riet

aill

1

VO

ma

plu

X

J

pul

lade

You Shall take another purge ofter to-morrow.

I shall do whatever you preferibe or order me.

Keep yourself warm. Have you to better appetite? Yes, Sir, I could eat a chicken.

You may eat it. There is no danger. What must I drink ? Some fmall beer, with a tooft.

May I not drink a drop of wine?

Drink some , but wich water. Endeavour toreft, to-morrow I Challcall, Or come again this way. Does all goe well to-day? I am a great deal better. Did you fleep welt last night?

Perfectly well. Your fever is quite gone. In two or three days you may go abroad. Have you a good appetite now?

I am very hungry. You may eat , but moderately.

Take a little wine. What wine? Which you please. White or red , no master which.

Did not you vifit Mr. - ? I came from him. How does he do ?

Il est fort mel.

Est-il en danger?

N'y a-t-il pas d'espérance?

Il n'y en a point.

C'est un homme mort.

Ya-t-il long-temps qu'il est ma

Ya-t-il long-temps qu'il est malade ?

keep

ody

rge

re-

12 ?

en.

ft.

e ?

r.

1

Ş

Il y a trois mois.

Quelle maladie a-t-il?

Il est en consomption, ou il est

pulmonique.

C'est une maladie incurable. Si le lait d'anesse ne le guérit, rien ne le guérira.

Mais il est temps que je m'en aille.

Monsieur, je vous remercie de vos soins & de votre peine.

Je suis tout à votre fervice; mais je souhaite que vous n'ayez plus affaire de moi.

Je vous suis infiniment obligé.

XXV. Dial. Entre deux jeunes demoiselles.

U est Madame? O Elle est dans sa chambre. En êtes-vous affurée ? Je le crois. Avez-vous vu mon frere? Non, Mademoiselle. Où est votre sœur? Elle est sortie. Elle dine en ville. Où allez-vous? Dans ma chambre. Voulez-vous venir avec moi? Voulez-vous jouer? A quel jeu? Aux cartes. . Je ne scaurois jouer.

Je suis la plus malheureuse du monde au jeu.

Je ne gagne jamais. Je perds roujours. Allons donc nous promener. He is very ill.

Is he in danger?

Is there no hope?

There is none.

He is a dead man.

How long has he been fick?

Thefe three months.

What is his diffemper?

He is in a confumption.

It is an incurable difeafe.

If offee milk does not cure him,
nothing will.

But it is time for me to go.

Sir, I thank you for your care and trouble.

I am wholly at your fervice; but wish you may have no more occasion for me. I am infinitely obliged to you.

Dial. XXV. Between two young gentlewomen.

Here is my lody?

She is in her chamber.

Are you sure of it?

I believe is.

Did you see my brother?

No, Madom.

Where is your fifter?

She is gone out.

She dines abroad.

Where do you go?

Into my chamber.

Will you come with me?

Will you play?

At what game?

At cards.

I cannot play.

I am the most unforsunate in the world at gaming.

I never win.
I always lofe.
Let us then go and walk,

OA

Où irons-nous?
Où vous vondrez.
Il fait trop chaud.
Attendons un peu.
Avez-vous chaud?
Oui, en vérité.
Que cherchez-vous?
Je chérche mon maïque.
Voulez-vous descendre?
Tout à l'heure.
Attendez un peu.
Quelle dame est cela?

La connoifiez - vous particu-

liérement? J'ai cet honneur-là.

Vous avez bien des connoissances à la cour.

Faites moi une grace. De tout mon cœur.

Commandez-moi.

Que fouhaitez-vous de moi?

De me mener chez cette dame.

Je le ferai avec plaifir.

Elle aura bien de la joie de vous connoître.

Ma chere, je vous suis infiniment obligée.

Je fuis tout à vous. Je vous en dis de même.

XXVI. Dial. Entre deux demoifelles.

M Ademoifelle , votre très-

Je suis la vôtre.
Comment vous portez-vous?
Vous portez-vous bien?

Oui, Dieu merci, mais je fuis
fort affligée.

Pourquoi ?

Parce que mon frere ne se porte pas bien.

Qu'a-t-il?

Il a la fievre.

NEW

Where shall we go?
Where you will.
It is too hot.
Let us stay a little.
Are you hot?
Yes, indeed.
What do you look for?
I look for my mask.
Will you come down?
Presently.
Stay a little.
What lady is that?
It is the Countess of —
Do you know her particularly?

Dei

De

Co

F.II

Ne

Je

Ga

O

E

D

Je

El

E

E

G

E

E

Ŧ

300

font

I have that honour.
You have a great many acquaintance at court.
Do me a favour.
With all my heart.

Command me.
What do you defire of me?
To carry me to that lady's.
I will do it willingly.

She will be very glad to know you.

My dear, I am infinisely obliged to you.

I am wholly yours.

I tell you the fame.

Dial. XXVI. Between two genflewomen.

M'Adam , I am your most hum-

I am yours.
How do you do?
Are you well?
Yes, thank God, but I am
under great affliction.
Why?

What ails him? He has got an ague, or a fever. He has a pain in his head. Depuis

Because my brother is not well.

Depuis quand est-il malade? Depuis hier matin. Comment se porte votre tante? Elle est un peu indisposée. Ne puis-je pas la voir? Je ne scais pas. Garde-t elle la chambre? Oui . Mademoiselle. Est-elle couchée? Dort-elle? Je m'en vais voir. Elle vous prie de l'excuser. Elle ne scauroit parler à perfonne.

Elle tâche de repofer. Où est mademoifelle votre sœur? Elle eft dans fa chambre. Est-elle occupée ? Elle a compagnie avec elle. J'espere qu'elle se porte bien. Pas trop hien. Qu'a-t-elle ? Elle est un peu enrhumée. J'en fuis fâchée. Où est votre coufine? Elle est allée au parc de Saint-Jacques.

3

Quand reviendra-t-elle ? Elle va retourner tout à l'heure. Je serois bien aise de la voir. Elle ne tardera pas. Que ferez-vous après diner ? Ce qu'il vous plaira, fi ma mere fe porte mieux. Voulez-vous venir avec moi? Où voulez-vous aller? Faire un tour de jardin. Allons, je le veux bien, Paime la promenade. Allez devant, je vous fuis.

XXVII. Dial. Entre deux amis.

D'où vient que vous ne H Why do you? Uoi! est-ce vous? me regardez pas?

How long has he been fick. Since yesterday morning. How does your aunt do? She is a little indisposed. May not I fee her? I do not know. Does she keep her chamber? Yes, Madam. Is she a bed? Does the fleep? I am going to fee. She defires you to excuse her. She cannot speak to any body.

She endeavours to reft. Where is your fifter ? She is in her chamber. Is the busy? She has company with her. I hope she is well. Not very well. What is the matter with her ? She has got a flight cold. I am forry for it. Where is your coufin? She is gone to St. James's park.

She will return prefently. I should be glad to fee her. She will not tarry. What will you do after dinner? What you please, if my mo-Will you go along with me? Whither will you go? To take a turn in the garden. Come , I will. I love walking.

When will she come back?

Dial, XXVII. Betwint two friends.

Go before , I follow.

Why do you not look upon me ?

En vérité, je ne prenois pas garde à vous.

Je ne vous voyois pas.

Bon! vous paffez tout proche de moi , vous me touchez du by me , you touch me with your elcoude, & vous ne me voyez pas!

Je songeois à quelque chose. Peut-être songiez-vous à votre maîtreffe.

J'ai bien d'antres affaires en tête.

Quelles affaires?

Comme j'ai affaire d'argent je m'en vais voir un homme qui m'en doit.

Et je songeois, si je le ferois arrêter, s'il ne me payoit pas.

Demeure-t-il loin d'ici?

A quatre pas d'ici.

Etes-vous affuré de le trouver au logis?

Je crois que je le trouverai à

cette heure-ci.

Resterez-vous là long-temps? Pas un quart d'heure.

Depêchez-vous donc; je m'en vais vous attendre dans ce café. flay for you in this coffee-house.

Je fuis à vous tout à cette beare.

Vous voilà deja de retour? Comme vous voyez. Avez-vous trouvé votre hom-

me? Out.

Vous a-t-il payé? Oui, Dieu merci. J'en fuis bien aife.

Mais s'il ne vous eut pas payé, je vous aurois prêté de l'argent. Vous n'auriez pas manqué d'ar-

Ma bourfe eut été à fervice.

Je vous fuis obligé. Demeurons-nous ici? Inded I did not take notice of

Non

sour F

emps

De

LUX !

Nov

Sor

Je

XXV

N

Pe

Pa

A

A

N

N

(

(

pie

d'e

tro

qu

vinc

nous

I did dot fee you.

That is a good one! you pass jul bow, and yet you do not fee me!

I was thinking on fomething. Perhaps you was thinking of your mistress.

I have other bufinefs in my head.

What bufiness?

As I want money, I am going to fee one that owes me fome.

And I was thinking whether I Should arrest him, in case he did not pay me.

Does he live a great way off? Four Steps from this.

Are you fure to find him at ho-

I believe I Thall find hem about this time.

Will you tarry long there? Not a quarter of an hour. Make hafte then; I will go and

I will be with you prefently.

Are you returned already? As you fee. Did you find your man?

Tes. Has he paid you? Yes , thank God.

I am glad of it. But ifhe had not paid you, I would have lent you money. You should not have wanted

honey. My purse had been at your fervice.

I am obliged to you. Shall we flay here?

Non:

Non ; allons boire bouteille. temps ensemble.

De tout mon cœur ; mais je

eux vous la donner. Nous parlerons de cela quand

nous l'aucons bue. Sortons. Je vous fuis.

ce of

s jul

r el-

me!

ing.

g of

my

ing me.

. 1

did

#?

10-

ut

y.

XXVIII. Dial. Pour écrire une

lettre.

N'Est-il pas aujourd'hui jour de 15 not this a post-day? Pourquoi?

Parceque j'ai une lettre à écrire. A qui écrivez-vous ? A mon frere.

N'est-il pas en ville?

Non , Monfieur, il est en province, ou à la campagne. A quelle campagne ?

Il est aux eaux de Tunbridge. Combien de temps a-t-il été la? Quinze jours.

Donnez-moi une feuille de papier doré, une plume, & un peu d'encre.

Entrez dans mon cabinet, vous trouverez fur la table tout ce qu'il vous faut.

Il n'y a point de plumes. En voilà dans l'écritoire.

Elles ne valent rien. En voilà d'autres. Ces plumes ne sont pas taillées. Où est votre canif? Scavez-vous tailler les plumes ? Je les taille à ma maniere. Celle-ci n'est pas mauvaise. Elle est affez bonne. Pendant que j'acheverai cette

lettre, faites-moi la grace de

No ; let us go and drink a botpour paffer une demi heure de ele, to pafs half an hour together.

> With all my heart; but I will give it you.

> We will talk of that when we have drunk it.

Let us go out. I follow you.

Dial, XXVIII. To write & Letter.

Why? Because I have a letter to write. Whom do you write to? To my brocher. Is he not in town? No, Sir, he is in the country?

In what country? He is at Tunbridge-wells. How long has he been there? A fortnight. Give me a sheet of gilt paper, pen, and a little ink.

Step into my closet, you will find upon the table all you have occasion for.

There are no pens.

There are some in the inkhorn. Or Randifh.

They are good for nothing. There are some others. Thefe pens are not made. Where is your penknife? Can you make pens ? I make them my own way. This is not bad, It is pretty good.

While I make an end of this letter , be fo kind , Ot domethe farour faire un pacquet de ces vers, & cette brochure.

Quel cachet voulez-vous que y mette?

Cachetez-le avec mes armes . ou avec mon chiffre.

Quelle cire y mettrai-je? Mettez-en de la rouge ou de

la noire, il n'importe. N'y puis-je pas mettre des ou-

blies ? C'eft tout un.

Avez-vous mis la date?

Je crois qu'oui; mais je n'ai pas figné.

Quel quantieme du mois avons-

nous?

Le dixieme, le vingtieme, &c. Pliez cette lettre.

Mettez-y l'adresse.

· Faites l'envelope, & cachetez-la. Où est la poudre?

Vous n'avez ni poudre ni fable.

Il v en a dans le poudrier.

Séchez votre écriture avec du papier brouillard.

Comment faites-vous tenir vos

lettres ?

Je les envoie par le roulier, ou

par la poste.

Mon valet les portera à la poste, si vous voulez les lui conher

Portez les lettres de Monfieur à la poste, & n'oubliez pas de payer le port.

Je n'ai point d'argent.

En voila; allez vite, & reve-

nez bientôt.

Je serai de retour dans moins d'un demi quart d'heure.

La poste est-elle arrivée?
Oui, Monsieur.

Ya-t-il des lettres pour moi?

to make a packet of that copy of verses, and that pamphles. What feal will you have me put

app

XX

1

hie

ret

me

mo

pa!

m

de

d'

de

VC

li

n

to it?

Seal it with my coat of arms Or with my cypher.

What was shall I put to it? Put either red or black, no matter which.

May I not put wafers to it?

It is all one.

Have you put the date? I believe I have; but I have not figned my name.

What day of the month is this?

The tenth, the twentieth, &c. Fold up, Ot make up, that letter. Direct it.

Make up the tover, and feal it. Where is she powder?

You have neither powder nor

There is some in the powder or fand-box.

Dry your writing with blotting paper.

How do you convey your letters ?

I fend them by the carrier, or the poft.

My man shall carry them to the post, if you will trust him with them.

Carry the gentleman's letters to the post-office, and do not forget to pay the postage.

have no money. There is Some ; go quickly, and make haste back.

I will be back again in less than a quarter of an hour.

Is the post come?

Yes , Sir. Are there any letters for me?

Je crois que oni. Opy

t.

put

ma

it?

no

it ?

not

his?

&c.

ter.

l it.

nor

r or

ting

let-

er,

10

him

1 10

get

y .

les

ie?

je

Pourquoi ne les avez-vous pas apportés ?

Onne les distribue pas encore.

XXIX. Dial. Pour faire un troc.

V Oulez-vous troquer montre ?

Contre quoi ?

Contre mon épée.

De tout mon cœur ; mais combien voulez-vous me donner de retour, ou combien voulez-vous me rendre ?

Combien me demandez-vous?

Deux guinées.

Combien estimez-vous votre montre ?

Six guinées.

Elle ne vaut pas tant. C'est une vieille montre.

Je l'avoue; mais elle ne laisse pas d'aller bien.

Je ne veux vous rien rendre. Mon épée vaut bien votre

Vraiment, vous vous moquez

Il s'en faut beaucoup.

Quelle épée est cela? C'est une épée que je viens d'acheter chez le fourbiffeur.

La garde est-elle de cuivre doré ?

Belle demande! Ne voyezvous pas qu'elle est de vermeil? La poignée est-elle fine ?

Sans doute. Combien vous a coûté votre

A combien vous revient-elle? Elle me coûta cinq livres ster-

Il faut donc que vous me donniez fix écus de retour.

12:0/6

Je n'en ferai rien,

I believe there are.

Why did not you bring them?

They do not give them out yet.

Dial. XXIX. To make an xchange.

ILL you truck , or exchange , your wach?

For what?

For my sword. With all my heart; but how much will you give me to boot?

How much do you ask? Two guineas. In mount of

What do you value your watch oter ten-remail

Six guineas.

It is not worth fo much. It is an old watch.

I own it ; but it goes right for or do tolder as

I will give you nothing to boot. My fword is as good as your watchi, car on say sugrenous.

Truly, you jeer mes suplain

ar element II Far from it. What fword is it?

It is a sword I bought just now at the [word-cutler's. Is the hile of it gilt copper?

A fine question indeed ! Do you not fee it is filver gelt?

Is the handle right filver? Without doubt.

How much did your fword coft you ?

What does it stand you in ? It cost me five pounds sterling.

You must then give me fix I will not do it. -2.115 120ng

Je m'en garderai bien; ou je n'al garde de le faire.

Eh bien, laissez-le.

· Voyez fi vous voulez faire troc See whether you will change pour troc, ou changer but à but. even-handed. Vraiment, yous m'en contez des belles!

Il n'est pas si aifé que vous

pensez de me duper.

Cherchez des dupes ailleurs. Eh bien, je vous troque but a but.

Tope.

XXX. Dial. Pour jouer aux échecs, & aux dames.

Omment pafferons-nous l'après-midi, ou l'après-dinée ? Jonons une partie aux échecs. Je le veux bien.

Mais yous jouez mieux que Carried To an State State S

Vous êtes plus fort que moi. l'oint du tout.

. Vous m'avez toujours gagné. Je ne jouerai plus contre vous , à moins que vous ne me donniez quelque avantage.

Il faut que vous me donniez un Fou & le Trait.

Vraiment je ne scaurois; vous jonez auff bien que moi.

Voyez fi vous voulez jouer de

pair: Eh bien, je le ferai pour une fois.

Que jonerons-nous?

Je ne joue jamais que fort pe-

Jouons demi écu la partie.

J'ai le trait. Jonez done.

Je prends ce pion.

ner echce. nes to a sea

I shall be fure not to do it. 12年 周期 9年45年 Paris de digraph 1

Well , chufe.

Truly , you tell me fine flories,

N. 1 SUN ED \$100.

١

vo.

ave

vot

ave

rois

E

1

١

1

. N

rav

1

E

top

I

1

1

piOI

()]

P

XX

àjo

lcur

pou

L

N

1

N

toir J F

N

I am not fo eafy as you think to be bubbled.

Look for bubbles elsewhere. Well, I will change, Or truck with you, even-handed. Done.

Dial. XXX. To play at chefs and draughes. OW shall we spend the of-

ternoon? Let us play a game at chefs.

I will.

But you play better than I.

You are stronger than I. Not at all.

You have always beat me. I will play no more with you unle's you give me some odds.

You must give me a Bishop and the Move.

Indeed I cannot; you play as well as I.

See whether you have a mind to play even.

Well, I Shall do it for ones.

What shall we play for ? I never play but for a very Small matter. Supply Hall

Let us play for half a crown a

game. I have the move.

Play then.

I take this Pawn.

J'en fuis hien-aife, ent je m'en- I am glad of it, for I am going vais prendre ce Fou, & vous don to take this Bishop, and check you, 30 le roque.

Vous ne gagnerez rien à cela ; volt voire Tour que j'emporte avec mon Chevalier.

Mais comment fauverez-vous

voire Dame ?

ange

ries.

1k 10

ruck

hefs

af.

.

04 ,

dds.

and

y as

sind

ncs.

very

vn 4

oing

eck

30

En vous donnant échec & mat avec mon Fou & ma Tour.

J'ai perdu la partie, je ne scaurois remuer le Roi.

Yous me devez donc trente fols. J'en conviens.

Mais vous me les deviez aupa-

Nous fommes donc quittes. Emportez cet échiquier, & tontes les pieces.

Donnez-nous un damier.

Jouons une partie aux dames. Je vous donne le coup. Je vous souffle, ou je souffle ce

pion. Damer ce pion.

Combien de Dames avez-vous? J'en ai deux. J'en ai autant.

C'est un refait. Personne n'a gagné.

paume.

Q Le beau temps nous invite à jouer, ou à nous promener. A quel jeu jouerons-nous? Le jeu de la paume est le meilleur pour l'exercice.

Mais c'est un jeu plus propre pour l'hiver, que pour l'été.

N'importe.

Allons au jeu de paume. Nous jouerons avec d's battoirs.

Je joue avec la raquette. Faisons la partie,

I calle. The after

You will get nothing by that ; t'ere is your Rook I take with my Knight.

But how will you fave your,

Queen?

By check-mating you with my Bishop and my Rook.

I have loft the game, I cannot move the King.

You owe me then half a crowne I grant it

But you owed it me before.

Then we are quits.

Take away the chefs-board . and all the chefs-mon.

Give us a board to play at . draughts.

Let us play a game at draughts. I give you the move of so I huff you , or I huff this man.

b at Segue le t King that man.

How many Kings have you? I have two will an and I have as many.

It is a drawn game of Nobody has wone dince in

XXXI. Dial. Pour jouer à la Dial. XXXI. To playattennis. romes evel

W Hat Shall we do to-day? The fine weather invises us to play, or to walk.

What play shall we play at ? Tennis is the best for exercise.

But it is a play better for the winter than the fummer.

No matter.

Let us go to the tennis-court. We shall play with battledorest

I play with a rachet. Let us make the match.

Tirons

Tirons à la courte paille. Vons ètes avec moi.

Nous fommes ensemble. Il n'importe comme quoi nous

Je suis du côté le plus soible.

Vous êtes meilleur joueur que moi.

Que chacun se tienne à sa place. Tenez-vous derrière moi, &

attrappez la balle.

Elle a passé par dessus moi. Je l'attrappe en l'air, ou en volant.

Renvoyez la balle.

Vous étes un méchant fecond. Vous avez frifé la corde avec le balle,

Bricollez.

Pouffez la balle d'un revers. Ce n'est pas un revers.

Marqueur, marquez la chase. J'ai gagné la chasse.

J'ai mis la balle dans le petit

Vous ne m'avez pas encore

J'ai le premier jeu.

En combien de jeu va la par-

Bn trois.

about The

Vous pouvez encore perdre.

Vous ne l'aurez pas long-temps. Je prends ma bisque.

Nous avez perdu. Nous avons gagné.

Avez-vous mis au jeu ? ou avez-vous mis votre enjeu ?

Non I mais voilà mon argent. C'est tout un.

Demain nous vous donnerons youre revanche.

Quand il vous plaira.

Let us draw lots. You are with me. We are together.

It is no matter who and who is sogether.

XX

Jo

S

L

1

de

16

tre

1

(

J

rev

1

1

-

ent

qui

tre

10

ch

20

4

(

I am on the weaker fide.
You are a better player than I.

Let every one fland to his place. Stand behind me, and catch the ball.

It went above me. I catched it in the air, or flying.

Strike the ball back.
You are a bad fecond.
You have twifted the cord with
the ball.

Give a bricol.

Striketheball with a back flroke.

That is not back flroke.

Marker, mark the chafe.

I have won the chafe.

I have put this ball into the

You have not beat me yet.

I have the first game. How many games are up?

Three.
You may lofe yet.
We have the better of it.
You will not have it long.
I take my bifk.
You have loft.
We have won.
Did you flake?

No; but there is my money.

It is all one.

To-morrow we shall give you

your revenge.

When you pleafe. XXXII Dial.

XXXII. Dial. Pour jouer à la Dial. XXXII. To play at bowls.

Ouons à la boule.
Combien ferons-nons ?
Six : trois contre trois.
Comment ferons-nous la partie ?
Le fort en décidera.

Jouons à croix & à pile. Vous avez le meilleur joueur de boule.

n I.

ace.

the

ing.

vith

oke.

the

lial.

Je ne scaurois me défendre contre lui.

Il est plus fort que moi.

Je ne scaurois qu'y faire.

Le sort a fait la partie.

Jouons quelque chose.

Que jouerons nons?

Jouons demi guinée partie &

revanche.

Mettez au jeu,

Qui gardera les enjeux?

Moi, si vous voulez.

Appareillons les boules.
En combien va la partie?
En cinq.

En cinq.
Nous fommes égaux.
La partie est fort égale.
Qui débutera?
Il faut que vous débutiez.
Vous connoissez le terrein.
Ce jeu de boule n'est pas bien

ce jeu de boule est uni en

euclques endroits.

Et plein d'inégalités en d'autres.

Tenez pied à boule, ou pié ez.
Allez à l'appui de la boule.
Vous avez joué trop fort.
Allons, voulez-vous jouer?
C'est un grand coup.

Il a touché le but, ou le cochonnet.

How do you rails amore that the ci

Jouez & tout vilque & wall

LET us play at bowls. L How many shall we be? Six chree against three. How shall we make the match? Chance shall decide it. Let us play cross and pile. You have the best bowler.

I cannot cope with him.

He is stronger than I.

I cannot help is.

Change has made the match.

Let us play for somewhat.

What shall we play for?

Let us play for half a guinea

Let us play for half a guinea the rubbers. Stake.

Stake.

Who shall hold the stakes?

I, if you will.

Let us match the bowls. A

How many up?

Five.

We are equal:
The match is very equal:
Who shall lead; or play first?
You must lead.
You know the ground.

This bowling green is not well kept.

Keep your fland, Or fland fair.
Play at the bowl. I some You played too hand.
Come, will you play the is a great caft.
He has hit the jack.

Log ment your All safe as the series Log ment your and the companies of the companies to th

Wous avez plus de bonbeur . You have better luck than he

Il joue mieux que vous.

Je ne Pappréhendenas. Pourvu qu'il joue beau jeu. Voire boule est courte; elle

n'a pas affez de force. Votre boule paffe.

Vous jouez à côté.

Laissez-moi jouer mon jeu. Je vous ai fermé le passage.

Je vous ferai fauter de là tout à l'heure.

Ne vous ai-je pas débufqué ? Vous êtes dans le noyon, on vous êtes nové.

De cent coups que vous joueez, yous n'y reviendrez pas une feule fois.

Je gage de vous toucher de

trois coups Run.

Voilà qui est fait, on tope. A qui en le coup ? Les regardants en jugeront.

Failons mefuter le coup. Pai gagnéras es dessant Yous avez perdu.

XXXIII. Dial. Des divertiffements de la campagne , fur-tout de la chaue & de la pêche.

Monfieur, je fuis ravi de vous M voir ; où est-ee que vous evez été depuis à long-temps ? Où vous tenez-vous?

· Il y a denx mois que nons fommes à une maison de campagne , ou des champs.

Etes vous revenu en ville pour toujours?

Non , Montieur sije m'en recourne demain matin.

Comment your divertifier-your à de campagne?

Comment passez vons le temps?

m

TH

&

ch

qu

CC

oi

le

m

gé

C

pi

80

IN

di

61

ia

pe

li.

a

t

He plays better than you. I do not fear him. Provided he plays feir, Your bowl is short; it is not home.

Your bowl is gone, You play wide, or narrow. Let me play own way. I have laid a block in your way. I will knock you away prefensly,

Have I not given you a remove? You are in the ditch.

You may throw a hundred times, and not throw fo again,

I lay I hit you once in shree shrows. Done.

Whose is the cast? The lookers-on, or the flan-

ders-by , will judge. Let the caft be measured. I have won. You have loft.

Dial. XXXIII. Of country diverfions, Or ports, especially of hunting and fishing.

CIR, I am over-joyed to fee you; where have you been this long while?

Where do you reside? We have been these two months at a country house.

Peror seve Areyou come to sown for good an all ! longs waste ou de

No, Sir ; I go back to-morrow morning.

How do you enjoy your felf in the country?

How do you pafs away the time?

Pen donne une partie à l'étude. Mais quels font ves divertiffements après vos occupations de- after your ferious bufinefs? rieules !

Je vais quelquefois à la chaffe.

A quelle chaffe ?

Tantôt nous courons le cert, & tantôt le lievre.

Avez-vous de bons chiens ? Nous avons une meute de chiens courants.

Deux levriers, deux levrettes, quatre baffets, & trois chiens couchants.

Ne chaffez-vous jamais aux

olfenax ?

n he.

not

ψ.

way.

zely,

ove?

t ti-

ain,

hree

an-

di-

illy

See

hee.

ths

od

ÓW

on

in

103

en

LEG

Vous me pardonnerez.

Chaffez - vous quelquetois avec le fulil?

Oui, Monfieur.

Sur quoi est-ce que vous tirez ? Sur toute forte de gibier, comme perdrix , phaifans, bécasses : gélinotes, grives, lapins, &c.

Tirez-vous en volant, ou à la

Jefais l'un & l'autre.

Comment prenez-vous des lapins ?

Quelquefois avec des poches & le furet, quelquefois nous les mons à coups de tubl.

Et les cailles?

Nous les prenons, la plupart dirtemps , avec une tiraffe (ou un hier) & un chien couchant.

Chaffez-vous avec l'oileau? De temps en temps.

Avez-vous de bons oifeaux de

fauconnerie ? Nous avons des vols d'oifeaux pour toute forte de gibier.

Aimez-vous la pêche ?

Extremement, 154 l'échez-vous souvent avec le filet ? for the first with

I bestow part of it upon books. But what are your diversions

I fometimes hunt. What do you hunt? Sometimes we hunt a flag, and fometimes a hare.

Have you good dogs ? We have a pack of hounds,

Two greyhound-dogs, two grey hound bitches, four sarriers, and three festing-dogs. Do you never go a fowling?

Pardon me. Do you shoot sometimes!

Yes , Sir. What do you Thoot? All manner of game, as partridges, pheafants, wordcocks, woodhens, thrushes, rabbits, &c. Doyou floor flying or running

I do both. How do you catch rabbits?

Sometimes with purfe nets and a ferret, and Sometimes we kill shem with a gun.

And quails ? We catch them most commonly with a net and a fetting dog.

11 Wal 16 Do you hawk? Now and then. Have you good hawks?

We have a cast of hawks for all manner of game. Do you love fishing? Extremely.

Do you often fifh with a net?

Affez rarement. Pourquoi? ou D'où vient?

Parce que nous sommes éloignés de la riviere.

Mais nous avons un vivier, ou un étang, où nous pêchons avec we fish with a line and hook. la ligne & l'amecon.

Votre étang est-il bien peuplé

de poisson? Fort bien.

Que faites-vous quand vous n'illez à la chaffe ni à la pêche ? Nous jouons à la boule, au

billard , aux quilles , &c.

A ce que je vois, vous n'avez pas le temps de vous ennuyer à la campagne.

Il vous le semble, cependant

c'est tout autre chose. Je commence dejà à regretter la ville : tant il est vrai qu'on se dégoûte de tout.

XXXIV. Dial. Pour jouer aux quilles.

Ouons aux quilles. Je n'aime gueres le jeu de quilles, & je n'y joue jamais que

par complaifance. Il y a trop de peine à dreffer les quilles lorfqu'elles font abbattues. Nous aurons quelqu'un pour

les dreffer.

Comment ferons-nous la partie? Il faut quiller; les plus près feront ensemble.

Tope. Vous êtes le plus près ; mais ie dequillerai votre quille. Ce quillier eft trop petit.

Je parie d'abattre ou de faire les neuf quilles,

Comment jouerons-nous?

Very feldom.

Why? or what is the reason of

Ce

Jo V

V

V

1

C

J'

fix |

de i

de b

N

XX

A

d'at

VON

3 1

à c

(

(

3

de

02

che

POI

I

Q

I

rien

tron

fait :

une Qi a di

Because we are a great way from the river.

But we have a fift-pond, where

Is your pond well flocked with fish ?

Very well. What do you do, when you neither hunt nor fish?

We play atbowls, at billiards, nine pins , &c. 1. 12 ch

As for as I fee, your time is fo well employed, that you cannot be tired with the country.

You think so, and yet it is quite otherwife.

I begin already to regret the town : fo true it is , that men grow weary of every thing.

Dial, XXXIV. To play at nine-

ET us play at nine-pins. L I do not much love ninepins, and I never play but out of complaisance.

It is too great a trouble to fat up the pins when they are down. We will get somebody to fer them up.

How shall we make the motch? Every one must throw a pin at the bow ; the nearest must be together. well to the entire of

Agreed. Cook do say 1994 You are nearest; but I shall gi-

ve your pin a remove. This frame [to fet up nine-

pins] is to listle, | avovasimi A I lay I beat down or sip all

the pins and their were to find How Shall we play ?

Celai

Celui qui fera plutot trente & une quille, gagnera la partie.

Qui paffe trente & un , revient à dix-huit.

Jouez.

Vous ne piétez pas.

Vous êtes un chicaneur. Vous faites des chicanes

n of

way

here

ked

104

ds,

45

tor

is

he

en

6-

44

41

n.

..

1

ı£

9-

ú

h

1

i

Je ne veux pas qu'on me

trompe. Combien de quilles avez-vous

fait ?

J'en ai fait trois de venue & fix de rabat.

Vous êtes un grand joneur

de quilles.

Vons êtes un grand abatteur

Nous avons affez joué.

XXXV. Dial. Au faut & a la courfe.

A Llons, voulez-vous aller fau-

Il n'est pas bon de sauter d'abord qu'on a diné.

Quelle espece de saut aimezveus mieux ?

Le faut le plus ordinaire est a joints pieds.

Voulez-vous que nous fautions

à cloche-pied ?

Comme il vous plaira. Voila un fort grand faut.

Combien de l'emelles avezvous fauté?

Quinze.

Je gage de franchir ce fossé de plein faut.

Vous fautez avec une perche, oz un long baton.

Vous fautez plus loin que moi. Nous avons affez fauté. Exercons-nous à la courfe.

Courons-nous à pied ou cheval ?

He that gets one and thirty pins firft , wins the game.

He that palles one and thirty, comes back to eighteen.

Play.

You do not fland fair , Ot home,

You are a wrangler.

You make a wrangling about nothing.

I will not be cheated.

How many pins have you got?

I carried or bowled three, and tipped fix.

You are a great man at nine

You beat down nine-pins as fast as any thing. We have played long enough,

Dial, XXXV. At jumping and running.

OME, will you go to jump-

ing ? le is not good to jump prefently after dinner.

What fore of leaping do you like best?

The usuallest leaping is with one's feet close together.

Shall we hop with one leg ?

As you please.

There is a very great leap. How many feet have you leaped ?

Fifteen.

I lay I leap clearly over that

You jump with a pole, or a long flick.

Lou jump further than L. We have jumped enough.

Let us run races.

Shall we run on foot or horfe-

De l'une & de l'autre maniere. Marquez la carrière.

Ceci fera la barrière.

Cet arbre fera le bout de la carriere.

Pai couru trois fois depnis les barrieres jusqu'au bout de la the flare to the flander. carriere.

Vous n'avez pas attendu le fignal pour partir. ton like

Ce cheval a bien fourni fa carriere, ou la courle.

Combien de courses a-t-il couru?

Trois.

Vous remportez le prix.

XXXVI. Dial. Pour nager,

IL fait grand chaud.

Il ne faut pas s'en étonner, nous sommes à la St. Jean. Allons-nous baigner.

Allons nager.

Je n'aime pas à patouiller. J'aime mieux regarder les nageurs, que de nager moi-même.

Nage-t-il bien ? Il nage comme un poisson.

Il nage fur le dos, & entre deux eaux.

J'apprends à nager avec des jones.

Et moi je nage fur du liege. Il est dangereux de nager avec des vellies.

Parce qu'elles peuvent crever. Hier je pensai me noyer.

Je tremble quand j'y penfe. A peine en suis je encore re-

Vous êtes fort peureux. Vous avez peur de votre om-

the first the seasons may be dealer

AND DESCRIPTION

Both ways. Data into into Appoint the race, or courfe. This Shall be the flarting place, That tree shall be the goal.

XXX

théa

gédi

E

L

CA

E

lier

la rep

pla

20

po

co

no

m

D.

le

q

p

n

b

1 qui

I have run three times from

You did not flay for the fignal

That horse has run his race very well.

How many heats has he run?

Three. You win the plate.

Dial. XXXVI. To fwim.

T is very hot. No wonder , it is now Midfammers just a

Let us go to bathe ourfelvei. Let us go to swimming.
I do not love to dabble. I had rather look on the fwim-

mers, than fwim myfelf. Does he swim well?

He swims like a fish. He swims upon his back, and in the water.

I learn to fwim with bulrufhes,

And I fwim upon cork. It is dangerous to fwim with bladders.

Because they may burft. Yesterday I had like to have been drowned.

I tremble to think on it. I am scarce come to myself yet.

You are very fearful. You are afraid of your own Shadow. XXXVII. Dial.

DE ASSET FROM

XXXVII. Dial. Pour aller à la Dial. XXXVII. To go to fee comédie. a play.

N die qu'on jone aujour- THEY say there i sa new play d'hui une nouvelle piece de Tasted to-day. théatre.

Est-ce une comédie, une tragédie un opéra, ou une farce?

C'est une tragédie. Comment s'appel'e-t-elle? L'Epouse en deuil.

Qui en est l'auteur ? Monlieur Congreve.

act.

rom

enal

race

un?

lid.

ves.

m-

ind

es.

ith

14

:15

vit

al.

Est-ce la premiere fois qu'on la joue?

Non, Monfieur, c'est la troisieme fois; c'est le jour du poëte. Quel succès a-t-elle eu dans la premiere & dans la seconde

représentation ? Elle a été jouée avec un ap-

plauditsement universel.

Monfieur Congreve étoit déja ameux par les pieces comiques. Et cette derniere piece lui ac-

quiert la réputation d'un grand poëte tragique.

Irons-nous la voir? De tout mon cœur.

Je m'en vais donner ordre au cocher d'apprêter le carrolle, & nous y irons tout aufi-tôt.

Irons-nous dans une loge? Je ferai ce qu'il vous plaira, mais j'aimerois mieux aller au parterne.

Pourquoi?

Parce que nous pourrons paifer le temps à causer avec les mas-

Que dites-vous de cette symphonie ?

Comment trouvez-vous cette mulique?

Je la trouve fort belle.

Ne remarquez vous pas ce utbois & cette trompere ? bauthois & cette trompette?

Is it a comedy, a tragedy, an opera, or farce ?

It is a tragedy. What is its name ? The Mourning Bride. Who is the author of it?

Mr. Congreve.

Is this the first sime of its being acted ?

No , Sir , it is the third time ; this is the poet's day.

How did it take the first and second time it was presented, Of

It was added with universal applause.

Mr. Congreve was already famous for his comedies.

And this last play gains him the reputation of a great tragic poet.

Shall we go and fee it?

With all my heart. I will go and bid the coachman get the coach ready, and we will go immediate'y.

Shall we go into a box? I will do what you please, but I had rather go into the pip-

Why ?

Because we-may pass away the time in talking with she majks. ques , avant qu'on leve la toile. before the curtain is drawn up. What do you jay to that fymphony?

How do you like that mufic?

Methinks it is very fine. Do not you take notice of that hausboy and srumpet?

Ils

Hs font un très-bel effet parmi les violons & les claveffins.

Les galeries sont déja pleines.

Et, comme vous voyez, nous fommes fort ferres dans le par- much crouded in the pit.

Et il y a dans les loges autant de dames qu'il en peut tenir.

Je n'ai jamais vu la comédie

fi pleine. Il y a beaucoup de beau monde.

l'aime presqu'autant que la comédie, la vue de ces belles dames qui sont l'ornement des loges.

C'est un beau coup d'œil. Elles font fort bien mifes , ou

sjustées.

Elles joignent les beautés & les agréments du corps à la richesse des ajustements, & à l'éclat de leurs pierreries.

Remarquez-vous cette dame qui est dans la loge du Roi?

Oni, je la vois; elle est jolie. Comment , jolie ! il faut dire

Elle est parfaitement bien faite. C'est une beauté parfaite.

La connoissez-vous ? J'ai cet honneur-là.

Elle a la raille belle & dégagée. Avez-vous pris garde à fon

C'est le plus beau teint du

monde.

Elle a les dents blanches com-

me la neige.

De quel côté qu'elle jette les yeux, ils font le centre des lorgnades de tous les damoifeaux, ou dam erets.

Je crois qu'elle a beaucoup

Notice of the Party of the Part

d'esprit,

They found very well among the violins and harpfichords.

Or

mais Si

que

que les p

La

Re

d'

tt

0

N

V

E

E

(

(

1 res

&

tre

fan

fur

fia

CO

y

mai

jour

XX

The galleries are all full al-

And, as you fee, we are very

And the boxes are as full of ladies as they can hold.

I never faw the house so full,

There is abundance of people. I love, almost as much as the play, the fight of those fine ladies who grace the boxes.

That is a fine prospect. They are very fine, or very

finely dreffed.

They join the beauties and charms of the body to the richness of their attire, and the brightness of their jewels.

Do you take notice of that lady who fits in the King's box?

Yes, I fee her ; The is pretty. How, pretty! you should say that qu'elle est belle comme un ange. The is as handsome as an ang.l.

She is perfectly handlome. She is a perfect beauty. Do you know her? I have that honour.

She has a fine easy shape. Have you taken notice of her complexion?

It is the finest complexion in the world.

She has teeth as white as fnow.

Wherever the casts her eyes, they are the centre of the amorous ogles of all the beaux.

I think she has a great deal of wit.

f and garded allow the anothern

of the property of the control of th

On peut bien voir la beauté,

one

al

ery

of

ıll,

le.

the

ies

ry

nd

h-

the

dy

7.

at

J.

22

LR.

v.

25

n

mais non pas l'esprit. Si elle avoit aurant d'esprit que c'est un abregé de toutes ment of all perfedions.

les perfections. Mais on leve la toile, écoutons.

La comédie est achevée. La toile est abattue. Retournons-nous en chez nous.

XXXVIII. Dial. D'un baptême, d'un mariage , & d'une lépulture.

U allez-vous fi vite? Au logis, ou Chez nous. Quelle affaire avez-vous là? Nous avons un baptême aujourd'hui.

Votre mere a-t-elle accouché? Elle a accouché d'un garçon. Elle a fait un garcon. Je croyois que c'étoit une fille,

Où sera-t-il baptisé?

Chez nous.

Qui sont les parrains & les marraines?

Les comperes & les commeres sont-ils venus?

La nourrice, la sage semme, & la garde, font-elles la?

Oui, on n'attend que le miniftre pour baptifer l'enfant. Etes-vous parrain de cet en-

fant? ou Tenez-vous cet enfant child? fur les fonts de baptême ? Votre sœur est - elle mariée ?

Non; mais elle est fiancée. Quand est-ce qu'elle a été

fiancée ? Il y a huit jours qu'elle a passé contract de mariage.

Avec qui se marie-t-elle? Elle épouse Monsieur A. Voila un beau mariage , ou Voilà un mariage bien attorti.

Beauty indeed may be feen , but

not wit.

Had she as much wit as beauty; que de beauté, on pourroit dire fhe might be faid to be an abridge

> But the curtain is drawing let us hear.

The play is done. The curtain is let down. Let us return home.

Dial. XXXVIII. Of a christening, a wedding, and a burial.

WHither go you fo fast ? Home. What bufiness have you there? Whe have a christening to-day.

Is your mother brought to bed ? She is delivered of a boy. She has got a boy. I thought it was a girl.

Where will he be christened? At our house.

Who are the godfathers and godmothers ?

Are the he-goffips and the shegoffips come?

Arethe wet-nurse, themidwife, and dry-nurse there?

Yes, they only flay for the parfon to christen the child?

Do you fland godfather to the

Is your fifter married? No; but she is betrothed. When was she betroshed ?

It is eight days fince the ontered into articles of matrimony. Whom does she marry? She marries Mr. A. That is a good match.

Elle

Elle fe marie en bon fieu.

Quelle dot votre pere lui donne-t-il? ou Combien est-ce que votre pere lui donne en mariage ?

Dix mille livres sterling. C'est un hon mariage.

Quand est-ce qu'on célébrera le mariage ?

Demain on fera les nôces, ou

les éponsailles. On a deja acheté l'anneau nup-

'tial & les livrées. L'époux & l'épouse ont mis

leurs habits nuptiaux. Qui doit les épouser, ou les

marier ?

Notre chapelain.

D'où vient que votre coulin eft fi afflige?

Sa mere n'est plus en vie. Sa mere est morte,

Quand est-ce qu'elle est morte? Elle mourut hier au matin.

Ainsi voila son pere veut. J'appréhende qu'il ne le fera pas long-temps.

Il fe remariera bientôt.

Qui aura foin de la sépulture, on de l'enterrement ?

Mon frere.

Qui portera le drap mortuaire, ou le poile?

Ou fera-t-elle enterree, ou enfevelie ?

Dans l'églife de St. Jacques. Les funérailles seront-elles magnifiques ?

Sans doute. Y aura-t-il une oraifon funé-

bre ? Oui , Monlieur.

Le convoi funebre paffe. Il y a trente carrolles de deuil,

She marries, or matches, int a good family.

XX

M chani

M

mon

Po

vous Je

Je

bien.

dame

dit.

Vo

lle

Il r

Vo

dre.

chant

avez Po

dée ?

Pa

teurs

prier

II

excep

de v

dans

avez

plait

traire

mais .

bliger

Vo

La

Vo

Ce

Ma

Je

Vo

Ma

Co

What portion does your fatha give her? Or How much don your father give her in marriage

Ten thousand pounds fterling That is a good portion. When will she wedding , marriage . be kept!

To-morrow will be the wedding

The wedding-ring and favour ere already bought.

The bridegroom and the brid have put on their wedding cloath, Who is to marry them?

Our chaplain. What is the reason your cousing is so much afflicted? His mother is no longer living His mother is dead. When did she die? She died yesterday morning So his father is now a widowe I fear he will not be for long

He will foon marry again. Who will take care of the burial?

My brother. Who shall hold the pall?

Where will she be buried?

In St. James's church. Will it be amognificent burial

Without doubt. Will there be a funeral fermon

Yes, Sir. The burying goes by. There are thirty mourning con

IXXIX. Dial. Pour prier quel- Dial. XXXIX. To defice one qu'un de chanter. to fign.

Onlieur , vous plait-il de o IR, will you be pleased to M nous chanter une petite I fing us a little fong !

chanson? Madame, je le ferois de tout non cœur, à je scavois chanter. Pourquoi me dires-vous que yous ne scavez pas chanter?

le ne vous dis que la vérité. Je scai que vous chantez fort

bien. Comment le scavez-vous, Ma-

Votre maitre à chanter me l'a

Il dit cela pour se faire honneur. Il ne faut pas l'en croire,

Vous avez beau vous en défendre. Je fuis perfuadée que vous chantez fort bien , & que vous avez la voix belle.

Pourquoi en étes-vous perfua-

dée ?

inte

father

dos

iage

rling

. 0

ding

Pour

brid

aths

ouju

ring

ming

ower

long

?

d?

rial

MOR

604 XIX

Parce que tous les bons chanteurs aiment à le faire beaucoup prier pour chanter,

Il n'y a point de regle fans

exception.

Vous me refusez donc le plaifir de vous entendre chanter

Madame ; je veux vous laiffer dans la bonne opinion que vous avez de ma voix.

Vous l'augmenterez, s'il vous plait de m'obliger.

La certitude que j'ai du contraire me fera garder le filence. Vous me défobligez pour ja-

mais, st vous ne chantez. Cette menace faint pour m'obliger à chanter.

Mais je fuis enroué.

Je vous écorcherai les oreilles.

Madam, I would do it with all my heart, if I could fing. Why do you tell me you cannot

I tell you nothing but the truth, I know you fing very well,

How do you know it, Madam?

Your finging-mafter told me fo.

He Says So for his own credit, He must not he believed.

You may deny it as long as you please. I am persuaded you fing very well, and that you have a fine voice.

Why are you perfuaded of it?

Because all good fingers love to be much entrated, Or courted to fing.

There is no rule wishout exception.

You refuse me shen the pleasure

of hearing you fing? Madam, I have a mind to leave you in the good opion you have of my voice.

You will increase it, if you please to oblige me.

The certainty I have of the contrary will keep me filent.

You disoblige me for ever, if you do not fing. That threat it fufficient to ob'ige

me to fing.

But I am very hoarfe. I Shall grate your care. Bon!

Bon! bon! toutes ces excufes ne vous servent de rien.

Eh bien , Madame , puisqu'il Well , Madam , since you must faut vous obeir , quel air vou- be obeyed , what tune will you Jez-vous que je chante?

Celui qu'il vous plaira. Monfieur, je vous gemercie. Vous chantez fort bien. Je suis ravi de vous avoir en-

tendu chanter.

Madame, vous êtes fort obli- Madam, you are very bliging, geante, d'excuser avec tant de so kindly to excuse the defect of bonté le défaut de ma voix , & my voice , and my small skill mon peu de méthode à chanter. in fingingl.

XL. Dial. Pour parler à un va- Dial. XL. To fpeak so a groom, let d'écurie.

E Trillez mon cheval.
Frottez-le avec un bouchon

de paille. Mon cheval est déferré. Il lui manque deux fers, Menez-le chez le marechal.

Faites-le ferrer. Menez-le à la riviere. Lavez-le. L'avez-vous fait boire? Oui, Monsieur. Donnez-lui son avoine. Promenez-le. tock garante to Donnez-lui du fon. A-t-il bu ? A-t-il mangé fon avoine ? Donnez-lui de la paille. Donnez-lui du foin. Bridez mon cheval. Sellez le. Amenez-le moi. Prenez-le par la bride. Ne le faites pas courir. Ne l'échauffez pas. Eft-il las ? Débridez-le. Défellez-le.

Pfhaw ! pfhaw ! all thefe excules will do you no fervice.

XL

0

Q

Y

AG

L

F.

0 C

T

N

plus

faire

d'hu

1

pou

fe ·

C'e

ver

che

len

iou

tro

1

cher

cher

have me fing?

Which you please. Sir, I thank you. You fing very well.

I am very glad I have heard you fing.

Urry my horfe. Rub him with a whisp of Araw.

My horse is unshod. He wants two [hoes. Carry him to the farrier, or

Get him Shod. Carry him to the river. Wash him. Have you watered him?

Yes , Sir. Give him his oass. Walk him. Give him fome bean. Has he drunk? Has he eat his pats? Give him some fraw. Give him fome hay. Bridle my horse. Saddle him.

Bring him to me. Take him by the bridle Do not make him run. Do not overheat him.

Is he weary? Unbridle him. Town to the Unsadle him.

XLL Dial.

XLI. Dial. Allant en voyage. O Je m'en vais à Douvres. Quand, partez-vous ?

Tout à l'heure.

Y allez-vous en carrosse, ou à cheval?

A cheval.

rå

of

Ш

of

Garçon , amenez - moi mon cheval.

Le voici, Monfieur. Est-il bien étrillé? Oui, Monsieur.

Combien de miles y a-t-il d'ici

Trente miles.

Sont-ce de longs miles? Non , Monlieur , ce sont les plus courts de l'Angleterre.

Croyez-vous que nous puiffions faire tant de chemin aujour- to-day,?

Sans doute; il n'est pas tard. Midi va fonner.

Vous avez donc affez de temps pour y arriver avant que le soleil fe couche.

Le chemin est-il beau?

Fort beau. C'est un chemin de velours.

Vous ne rencontrez bourbier dans votre route.

Mais vous avez des bois à traverfer , & des rivieres à paffer. Y a-t-il du danger fur le grand

chemin ?

On n'en parle pas. On n'en dit rien.

Ne dit-on pas s'il y a des vo-leurs dans les bois?

Il n'y a rien à craindre ni de jour ni de nuit.

C'est un grand chemin, où l'on trouve du monde, à tout moment.

Quel chemin faut-il prendre?

Familiar Dialogues, voyage, Dial. XLI. Going upon a journey. WHere do you go , Sir ? I am going to Dover. When do you go away?

Prefently.

Do you go thither in a coach or on horfeback? . O FORESCHIE

On horfeback. Boy , bring me my house.

Here he is , Sir.

Is he well curried? Yes, Sir.

How many miles is this place from -- ?

Thirty miles.

Are they long miles? No, Sir, they are the shortest. in England.

Do you think we can go fo far

Without doubt; it is not late. It is upon the stoke of twelve at noon.

You have then time enough to arrive there before the fun fets.

Is the way good?

Very fine. It is as smooth as a carpet.

You meet with no quagmire upon the road. But you have woods to go throu-

gh, and rivers to pass over. Is there any danger upon the

highways? There is no talk of it.

They say nothing of it. Do they lay whether there are highwaymen in the woods?

There is nothing to be feared, either by day or night,

It is agreat road, where a man meets with passengers every mo-

Which way must we take? Quand Familiar Dialogues.

Quand vous ferez près du premier village, vous prendrez village, you must take to the right a main droite.

Ne faut-il pas monter la

montagne?

Non, Monsieur, il la faut laisser à gauche.

Le chemin est-il difficile dans

le bois ?

Point du tout ; allez tout droit , vous ne pouvez pas vous égarer.

Où est-ce que nous rencon-

trons une riviere?

A la sortie du bois.

La peut-on guéer ? Est - elle guéable ?

Non., Monsieur, on la passe

dans un bac.

Allons, Monsieur, montons à cheval.

Mettons-nous en chemin. Adieu, Messieurs, adieu.

Je vous fouhaite bon voyage. Je vous remercie de toute mon ame.

Ne voulez-vous pas prendre le

vin de l'étrier?

Comme il vous plaira. Monfieur, à votre bon voyage, & à votre beurenx retour.

XLII. Dial. Dans une hôtelerie.

OU eft la meilleure hôtelerie de la ville?

A l'enseigne du Cheval blanc. En quel endroit de la ville elt-elle ?

Proche de la grande églife.

Pouvons-nous loger ici? Oui, Monsieur, nous avons de. Yes, Sir, we have belles chambres & de bons lits. bers and good beds.

Descendons, Metheurs, met-

tons pied à terre. Où est le valet d'écurie ? Me voici, Monfieur. Prenez nos chevaux.

Menez-les dans l'écurie.

When you come near the next

Must we not go up the hill?

V

V

D

donn

ce q

zaine

perd

pon .

mett

chof

nous

cont

char

chan

J'a

N

N

Je

V

0

E

F

A

0

le f

vali

A lets

D

F

N

on

que de l

A

A

tons

vou

123

J

prer

No, Sir, you must leave it on the left.

Is it a difficult way through the

wood?

Not at all; go strait along, you cannot lofe your way. Where do we meet with a

river ?

As you come out of the wood. May one ford it over? Is it fordable?

No , Sir , they go over it in a ferry , or ferry it over.

Come, Gentlemen, let us go on horfeback, Or let us take horfe. Let us begin our journey. Farewell, Gentlemen, farewell, I wish you a good journey. I thank you with all my foul,

Will you not take the stirrupcup ?

As you pleafe. Sir, to your good journey, and happy Of fafe return.

Dial. XLII. In an inn.

Were is the best inn in town ? At the fign of the White Horfe.

In what part of the town is it?

Near the great church. Can we lodge here? Yes, Sir, we have good chame Let us alight , Gentlemen.

Where is the oftler ? Here I am , Sir. Take our horses. Carry them into the stable.

Ayez

Ayez-en foin.

xt

ht

on.

ke

1

,

4

1.

it

e.

.

į

7

Voyons maintenant, que nous donnerez-vous à souper?

Voyez vous-mêmes, Messieurs,

ce que vous fouhaitez,

Donnez-nous une, demi-doupon, & une grande falade.

J'aurai foin de tout; ne vous

mettez point en peine.

Ne voulez - vous rien autre

chose ?

Non, c'est assez; mais donneznous de bon vin & du fruit.

Je vous réponds que je vous contenteral.

Voulez - vous aller voir vos chambres.

Oui , appellez votre valet de

chambre.

Eclairez ces Messieurs à monter. Faites-nous fouper au plus vite.

Avant que vous foyez débottés,

le souper sera prêt. Où font nos valets de pied? Les voilà qui montent avec vos

valifes. Avez-vous apporté nos pifto-

lets ?

Oui, Monsieur, les voilà. Débottez-moi, & allez ensuite prendre garde à nos chevaux. faites servir le souper.

Messieurs, le souper est pret;

Allons fouper, Mefficurs, afin que nous puissons nous coucher de bonne heure.

Alleyons-nous Mellieurs, met-

tons-nous à table.

Vous ne mangez rien; qu'avez-

Je n'ai point d'appetit, je suis las & fatigué.

Take care of them,

Now , let us fee what you will give us for Supper?

See yourselves , Gentlemen , what you have a mind to.

Give us half a dozen pigeons zaine de pigeonneaux, deux abrace of pareridges, fix quails, perdrix, fix cailles, un bon cha- a good capon, and a large sallad.

> I shall take care of all; do not trouble yourfelves.

Will you have nothing elfe?

No , that is enough ; but let us have good wine and fome fruit.

I shal please you, I warrant

Will you go and fee your chambers ?

Yes , call your chamberlain.

Light the gentlemen up flairs Let us have our supper as soon poffible.

Before your boots are pulled off, supper will be go: ready.
Where are our footmen?

There they are, coming up with your portmanteaus.

Have you brought ou piftols ?

Yes , Sir , there they be. Pull off my boots , and then go and look after our horfes.

Bid them ferve up supper, Or call for Supper. They sould

Gentlemen, fupper is ready; the meat is on the table.

Les us go to fupper, Gentlemen, that we may go to bed becimes.

Let us fit down , Gentlemen .: let us fie down at table.

You est nothing ; what ails

I have no flomach, I am weary and tired, etes de tellige. Je fuis tout moulu.

Je serai mieux au lit qu'à la table.

Il faut prendre courage.

Si vous vous sentez mal, allez, vous coucher.

Faites baffiner votre lit.

Que je ne vous empêche pas de souper, je m'en vais tacher your supper, I am going so ende repofer.

N'avez-vous besoin de rien ? Je n'ai besoin d'autre chose

que de repos.

Je vous souhaite la bonne nuit. Apportez le dessert, & allez dire à l'hôtesse qu'elle vienne nous parler.

La voici qui vient,

Meffieurs, étes-vous contents du foupé ?

Qui, Madame, mais il faut

auffi vous fatisfaire. Combien avons-nous dépensé ?

Qu'avons-nous à payer ? L'écot n'est pas grand.

Voyez ce qu'il vous faut pour nous, pour nos valets, & pour nos chevaux.

Pour le soupé, le lit, & le dé-

Il me faut dix écus.

Il me femble que vous demandez trop.

Au contraire, je fais bon marché

Comptez vous-même, & vous trouverez que je ne vous demande pas plus qu'il ne faut.

Nous n'aimons pas à marchan-

Nous vous payerons demain matin après le déjeuné.

Comme il vous plaira, A propos, donnez-nous des

draps blancs. Les draps que vous aurez font blancs de lestive.

I am bruised all over. Is will be bester, for me to be in

bed than at table.

Bo

Bo

votre

XLII

M

N

R

0

A

ger

POI

211

pt

fera

glais

You must take courage If you find yourfelf ill, go to

Get your bed warmed. Let me not hinder you from

deavour to reft. Do you want nothing? I want nothing but reft.

I wish you a good night. Bring the defert, and go and bid the landlady come to Speak with us.

Here The is coming. Gentlemen, are you fatisfied with your Supper.

Yes, Madam, but we must fa-

tisty you also. Whee have we had? What have we to pay?

The reckoning is not great. See what is your due, for our-Selves, our fernance, and our horfes

For the Supper , bed , and break. fast.

I muft have ten crowns. Methinks you afk to much.

On the contrary , I am very cheap.

Reckon yourselves, and you will find that I do not ask you more than I ought to do. We do not love to haggle.

We shall pay you to morrow morning after breakfast.

As you please,

Now I think of it, les us have clean Sheets.

The Sheets you Shall have, are lye washed. a disensity

Bon foir , Madame. Bon foir , Mefficurs , je fuis votre fervante.

bein

0 10

From.

en-

and.

sak

Sed

14-

17-

ur

k.

y,

Good night, Madam. Good night , Gentlemen ; I am your fervana

fur le paquebot.

XLIH. Dial. Pour s'embarquer Dial. XLIII. Toembark on board the packet-boat.

M ON ami, êtes-vous Fran-

RIEND, are you a French-

Non, Monfieur ; je suis Anglais, à votre service

No , Sir , I am an Englishman, at your service. Do you return to Calais ? Yes , Sir , when the wind ferves.

Repaffez-vous à Calais ? Oui, Monlieur, quand le vent fera bon.

Have you many passengers?

Avez-vous beaucoup de paffagers ? J'en ai déja dix ou douze.

I have ten or twelve already. Have you a good boat ? Will you see is ? When will you go away? To-morrow, or perhaps this

Avez-vous une bonne chaloupe? Voulez-vous la voir? Quand partirez-vous? Demain , ou peut - être cette

How much do you ask for my paffage ?

Combien me demandez-vous pour mon paffage ?

Sir , you shall give me -I will give you as much as other,

Monsieur, vous me donnerez - s'il vous plaît. Je vous donnerai autant que les

> people. Where do you lodge? As the fign of -

Où êtes-vous logé? berede. A l'enseigne de nom a ma l Je scai où c'est.

I know where it is. Be ready , I will call you when it is time. . ville. Pray do.

Tenez-vous prêt, je vous appellerai quand il en fera temps. le vous en prie. Faut-il que je porte des vivres? Comme il vous plaira. Monsieur, le vent est bon. Allons donc. Entrez dans la chaloupe. Je vous payeral à Calais.

Muft I carry victuals As you please. Sir, the wind ferves. Let us go then. Step into the boat. I will pay you at Calais. It is all one. Where do you go to lodge

C'est tout un. Où allez-vous loger ? Je ne fcai pas. le n'ai point de connoissance

I know not. I have no acquaintance here,

Où est la meilleure hotelerie?

Where is the best inn?

A l'enseigne du-lion d'argent. Portez-y donc mes hardes. Combien vous faut-il ? Il me faut --- tant. Tenez voilà votre argent. Monsieur, je vous remercie.

At the fign of the filver lion Carry then my things thither, How much must you have? I must have -- To much. Hold, there is your money.

mer

náb

&

N

gue la fen

vie

1.1

fet

nit

je

ét

10

16

q

d

r

1

Dialogues d'esprit & - Daifanterie.

L Diales Des visites

Voi, couline, personne n'est venu yous rendre vifite aujourd'hui

Personne du monde.

Vraiment voilà qui m'étonne, que nous ayons été seules l'une & l'autre tout aujourd'hui.

Cela m'étonne aush ; car ce n'est gueres notre coutume ; & votre maison, Dieu, merci, est le refuge de tous les faineants de courtiers. la cour

L'après - diné , à dire vral , m'a

femble fort longue. Et moi je l'al trouvé fort courte. Les beaux esprits , cousine , alment la solitude, Je suis la très-hamble servante

au bel elprit.

Vous scavez que ce n'est pas

là que je vise.

Pour moi, j'aime la compagnie, je l'avone.

Je l'aime austi, mais je l'aime
choise; & la quantité de sottes wifites qu'il faut effuyer parmi les autres, est caule, bien fouvent, que je prends plaifir d'être feule. La délicatesse est trop graude, de ne pouvoir foussir que des

la complaifance est trop générale de louffrir indifféremDial, of wit and hur Mordie Womie Chis Ma.

Diale I. Of mifes

TOW, coufin , is nobady I come to vifit you to-day?

Nobody in the world. Truly I wonder we have both been alone this day.

I wonder at it too; for we are feldom fo ; and your house , thank God is the Janffuary of all idle

To fay the truth , this afternoon has feemed very long. And I found it very short.

Great with coufin , love folitude.

I am a most humble fervant to

You know it is what I do not pretend to.

For my part; I love company,

I love it too , but I love it feleft; and the great number of naufcous visits one is obsiged to entertain amongst the others, makes me often delighe to be by myself. They are over-nice, who can bear with none but picked per-

And their complaifance is too general, who bear with all manment ment toutes fortes de personnes. ner of persons wichout diflination. & des extravagants. nents.

gueres loin fans vous ennuyer & edious, and most of them please la plupart de ces gens-là ne plai- no more at the second visit. fent plus des la seconde visite.

vient ici pour vous voir.

Eh, mon Dieu ! quelle vifite ! O Lord ! what a vifiter!

je n'y fuis pas

r.

100

ı

0

1

Moi, Madame. 1, Madam.

réponses de vous-même. of your own head.

monter , puisque la sottise est up, fince thefolly is done already. deja faite.

votre petit laquais.

Ah couline ; que cette vilite Ah, coufin ! how this vifit perm'embarraffe à l'heure qu'il est ! plexes me now!

roiffez revent & mélancolique : melancholy : what, has the fair

Je goute ceux qui font raifon- I relifh thofe that are reasonable, nables, & me divertis des lots and laugh as fools and imperti-

Ma foi , les extravagants ne vont Truly , impercinents grow foon

Voilà Climene, Madame, qui Madam, there is Climene that comes to wait on your Lady Nip.

Vous yous plaignez d'être You was complaining of being feule; auffi le Ciel vous en pu- alone; fo Heaven punishes you for

Vite , qu'on aille lui dire que Quickly , go and tell her I am

not at home.

On lui a deja dit que vous y She was told already that you

Et qui eft le fot qui l'a dit? And what blockhead told her fo?

Diantre foit le petit vilain ; Duce cake the little booby ; I je vous apprendrai à faire vos shall ceach you to make answers

Madame, je m'en vais lui dire Madam, I will go and sell her, que vous voulez être fortie, you have not a mind to be at home. Arretez, animal , & la laissez ... Stay, beaft, and let her come

Pourquoi vous mettez-vous à Why do you fall a laughing?

Je me ris de la naïveté de l'augh at your lacquey's fimplicity.

N'importe, il vous la faut boire. No matter, it must go down with you.

II. Dial. D'amour. Entre Phi- Dial. II. Of love, Between Philogene & Clinias. logenes and Clinias.

- 41/7/24 3 D'Où vient , mon cher Clin. W Hence comes is , dear Philogene , que vous Philogenes , that you n'ètes plus fi enjoué que vous are not so jovial and merry as you étiez autrefois ? Vous me pa- ufed to be ? You look penfive and n'est-ce pas la belle Célie qui Celia made you feel the power of les charmes, & vous a ôté votre good humour?

belle humeur?

fendred'une chose que mon visage découvre , & si c'est être amoureux, que de fentir de la joye à of a fine person, and a pain when la vue d'une belle personne, & she is absent, I confest I am in de la douleur lorsqu'on ne la voit love. plus, je vous avoue que je le fuis. Ctin. N'en doutez point, Phi-

logene; ce font là les deux marques infallibles d'un amour naif-

fant.

Philog. A ce que je vois, ce mal n'eft pas encore defefpere, puil- evil is not yet defperate, finceit qu'il ne fait que commencer.

Clin. Appellez-vous un mal, la plus noble de toutes les passions; la paffion des belles ames, & de laquelle il n'y a point de jeune homme bien formé pour le monde qui ne fe faile honneur?

Philog. Je vous avoue que n'avant jamais aime auparavant, never loved before, I know not je ne scai pas encore si je la dois appeller un bien ou un mal, an evil : But I find you are fo Mais je vous trouve li scavant sur learned upon the matter, that you cette matiere, que vous m'obligerez beaucoup de me faire part parting to me your instructions, de vos instructions, & de me and telling me first, what love is, dire premiérement ce que c'est que l'amour.

Clin. On peut rapporter à trois Clin. This general paffion may mouvements une pallion fi gené- be referred to three motions, viz. rale , aimer , bruler , languir. Ai- To love , to burn , to languish. mer simplement , est le premier To love simply , is the first state of etat de l'ame, lorsqu'elle se meut the foul, moved by the impression par l'impression de quelque objet of some pleasing objet. There agréable. La il se forme un arises a secret sentiment of comfentiment fecret de complaisance placence in him that loves , which en celui qui aime, qui devient becomes afterwards a passion to-ensuite un attachement à la per- wards the object beloved. To burn, fonne qui eft aimée. Bruter , eft is a violent condition , liable to un état violent , sujet aux inquié- difquiess , troubles , torments , fotudes, aux peines, aux tour- metimes to paffionate fallies, and ments , quelquelois aux tranf- defpair. To languilh, is the fineftof

vous a fait fentir le pouvoir de her charms, and taken away your

Philog. Je ne scaurois me de- Philog. I cannot but own what my face betrays; and if that be love, to feel a pleafure at the fight

> Clin. Never doubt it , Philogenes; thefe are the two infallible figns of news-born love.

Philog. As far as I fee, this is but beginning.

Clin. Do you call that an eril which is the most noble of all paffions; the paffion of great fouls, and which all accomplished young men value themselves upon ?

Philog. I confess, that, having whether I must call it a good or will excremely oblige me in im-

ports,

fume mala nous guéri teme g ell veux nous coule mieu

ports

est le

de l'

d'une

l'éloc P vous qui p gran CI furer Les paffic

mani féral voir P quel peut pour C roit

mais de s aime en u dant un dam cela den tous de les Pob

> fein pari

nous échappe, une larme qui discourse could do. coule maigré nous , l'expriment mieux que ne pourroit faire toute l'éloquence du discours.

Philog. Par la description que vous venez de faire de l'amour. qui peut douter qu'il ne soit un

grand mal ?

180

hat

be

ien in

10-

ble

his

it

ril

af-

s,

ng

ng

101

or

So

04

71-

,

5.

ay

h.

of

nc

76

n-

ch

0n,

to

d

of 6,

Clin. Cependant j'ofe vous af furer que c'est tout le contraire. Les tourments d'une véritable passion sont des plaisirs; en aimant bien, l'on n'est jamais miférable ; on cruit feulement l'avoir été, quand on n'aime plus.

Philog. Mais, je vous prie, peut se servir auprès des belles, pour en être aimé à son tour ?

Clin. Les préceptes qu'on pourroit donner fur cela, font infinis: mais, après tout, ils ne servent pas de grand chose; & lors qu'on aime véritablement, on les met en usage sans le scavoir. Cependant l'on peut dire, que c'est déja un grand mérite auprès des

norts . & au désespoir. Languir , love's motions, le is effet of a eft le plus beau des mouvements pure and clear flame , which de l'amour, C'eft l'effet délicat confumes us infenfibly. It is a d'une flamme pure qui nous con- tender difeafe, which makes us fume insensiblement. C'est une hate the very thoughts of being maladie chere & tendre, qui cured. One keeps it secretly in nous fait hair la pensée de notre the bottom of the heart; and if guerison. On l'entretient secré- it comes to be discowered, the tement au fond de fon cœur ; & , eyes , filence , a negleated figh , fi elle vient à se découvrir , les an unwilling tear , express it yeux, le silence, un soupir qui better than all the eloquence of

> Philog. By the defeription you make of love, who can doubt but that it is a great evil?

> Clin: And yet I do affure you it is quite contrary. The torments of a true paffion are pleafures : one that loves well, is never miferable whilft he loves; he only thinks he has been so when he ceases to love.

Philog. But, proy what means quels font les moyens dont on may a man use with the fair, to gain a return to his love ?

Clin. The precepts one might give upon this matter, are infinite: but after all, they fign:fy but little; and he that loves truly, practifes them without being acquainted whit them. However , one may fay, that it is no small merit with the ladies, the bare dames, que de les aimer. Après loving of them. Next to that, a cela il faut entrer dans la confi- lover must infinuate himself into dence de leurs inclinations; flatter the fecrecy of their inclinations; tous leurs petits caprices; donner flatter all their little capricious de la jalousie pour reconnoître humours; make them jealous, to les progrès que l'on a fait chez discover what progress his love l'objet aimé ; en prendre , ou en has mad ; be , or feign to be , feindre à son tour, pour saire jealous himself, to shew his love, paroître que l'on aime. Si rien Is nothing of this can lead him o de

de cela ne le mene an secret de the insimacy of their heart, he leur cœur , il faut gagner leur must win their minds by praise esprit par des louanges, & faire and coureship, and ingenuously valoir ingémentement tout ce improve all that is lovely in them: qu'elles ont d'aimable, car celui- for that man feldom fails pleafing là ne manque gueres de plaire aux the fair , who gives them an ocbelles, qui leur donne le moyen casion of being better pleased de se plaire davantage. with themselves.

III. Dial. Entre un amant & sa Dial. III. Besween a lover and maîtreffe.

JE rends graces à la fortune du bonheur que j'ai de vous trouver au logis.

Ce n'est pas un grand miracle,

ce me femble.

J'avoue, Madame, qu'il n'est pas extraordinaire de vous trouver chez vons : mais jusques ici ie n'avois jamais eu le bonheur de vous y voir seule.

Monfieur, vous me mettez dans Pembarras ; je ne scaurois m'imaginer ce que vous pouvez avoir

à me dire.

Bien des chofes, mon doux ange, enveloppées dans un mot: J'aime.

Vous aimez! Oui , J'aime -

Cela n'est pas impossible : mais il me semble que vous feriez beaucoup mieux , d'aller parler de votre amour à celle qui l'a fait matte; car, outre que vous pourziez en recevoir quelque soulagement, vous me délivreriez de l'importunité que cause le récit des maux des autres, quand on ne peut y donner du remede.

Ah / que vous êtes ingénieuse à dissimuler ! Est-il bien possible que mes regards & mes actions ne vous ayent pas convaincue mille & mille fois , que ce font vos beaux yeux qui causent les

sourments que je soufire ?

civili

marq

vérit

ferve

que

notre

créd A

de ju

n'ai felho

voir

mon

cont

pluto

ma (

plus

amo

. C

cour

femi

n'eft

cour

ani l

fom

VOR:

mon

doni

vain

Phon

laiffe

baite

Vou

amo

grin

da,o

le f

A

me

mên

des

ma

prie

crai

H

P

his mistress.

(10 . Fortune be plaifed for the I bleffing I have to find you at

It is no great miraele, I think,

It is not , I confess , very extraordinary to find you at home; but hitherto, Madam, I never had the happiness to see you there alone.

Sir, you puzlle me: I cannot imagine what you have to say

to me.

distance Hereigh 1 Many things, my dear angel! wrapped up in one word: I love.

You love!

Yes, I love-That is not impossible: but I think you would do much bester, to entertain with your love the person who raised it; for , besides that she might give you some relief, you would safe me of the trouble which we feel at the recital of other peoples misfortunes, when we are not in a capacity to help them.

Oh! how artful are you in dissembling! It is possible, that my looks and actions have not convinced you a thousand times over and over, that your bright eyes cause the torments I endure?

Les

Les regards amoureux & les civilités des hommes font des véritable passion; & ils ne s'en fervent, la plupart du temps. que pour fonder la foiblesse de notre fexe, & pour rire de notre crédulité.

40

fes

fly

ing

fed

nd

he

at

k.

-

e;

25

16

10

17

Ah ! ne me faites pas ce tort de juger de moi par les autres. Je n'ai jamais été galant de profession ; je n'ai connu le pouvoir de l'amour, que depuis le moment que je vous vis. Soupconnez-moi de toute autre chofe, plutôt que de distimulation. Oui, ma chere Célie, je vous sime plus que moi-même, & mon amour durera autant que ma vie. Chacun tient les mêmes dif-

cours. Tous les hommes font femblables par les paroles; & ce n'est que les actions qui les découyrent différents.

Puisqu'il n'y a que les actions qui fallent connoître ce que nous fommes, la feule grace que je vons demande, est de juger de mon coeur par elles, & de me donner l'occasion de vous convaincre de la fincérité & de l'honnêteré de mes feux.

Hélas ! Ou'avec facilité on fe laisse persuader ce que l'on souhaite! Out, Lisidor, je crois que vous m'aimez d'un véritable amour; & je retranche mon chagrin aux appréhentions du blame qu'on pourra me donner, li je le souffre.

Ah! ma chere Célie me transportez fi fort hors de moimeme, que je ne fçai où trouver des paroles pour vous marquer ma reconnoillance : mais, je vous prie, fur quoi fondez-vous vos craintes.

The amorous looks and civilities of men are too uncertain marques trop incertaines d'une proofs of a true paffion; and they feldom make ufe of them with any other defign than to try our fex's weakness, and laugh at our credulity.

> Ah! do not wrong me fo much as to judge of me by others. I never was a lover by profession (or a general lover;) I never knew the power of love before the first moment I faw you. Sufped any thing in me but diffimulation. Yes, my dear Celia, I love you more than myfelf, and my love will be as lasting as my life.

Every body fays the fame. All men are alike in words; and it is their actions only that make

them appear different.

Since nothing but actions can Thew what we are, the only favour I beg of you, is to judge of my heart by them, and to give me an occasion to convince you of the fincerity and purnefs of my flames.

Alas! How easily we are perfunded to what we wish for . Yes, Lifidor, I believe your love to me is true; and I have no other concern upon me but the fear of incurring blame for encouraging it.

Oh! my dearest Colia, you fo transport me out of myfelf, that I do not know where to find words to express my gratitudes. but pray, what do you ground your fears upon t

Je ne puis vous le dire à préfent. Il eft temps de nous féparer; ma mere doit être ici dans un moment, & je serois sachée qu'elle nous trouvât tête à tête. Hélas! De quel coup me percez vous le cœur, lorsque vous parlez de nous féparer, & avec

combien de chagrin je suis obligé de vous quitter !

Nous trouverons le moyen de nous revoir; cependant foyez fidele, & je ne serai pas ingrate.

IV Dial. Du mariage. Entre un pere & sa fille.

MA fille, la douceur & la do-cilité de votre esprit n'ont pas peu contribué à augmenter l'amour que j'ai toujours eu pour vous; & comme vous êtes dans un âge à être mariée, j'ai jetté les yeux fur le Chevalier N pour en faire votre mari.

Quoi! mon pere, une fille de mon âge épouser le chevalier

Pourquoi non? C'est un homme mur, prudent, & fage, qui n'a pas plus de cinquante ans, & dont on vante les grands biens.

Le mariage est une affaire de trop grande conséquence pour en délibérer fi promptement; &, puisqu'il y va d'être heureuse ou malheureuse toute ma vie , je fake, I beg of you to give me vous prie de me donner quelque some time to think of it. temps pour y fonger.

Je scai ce qui vous est propre mieux que vous-même ; & ainfi better than yourfelf; and therefore

rez des demain.

Puisque vons me pressez si fort, il faut que je vous dise mes véritables sentiments; & que je vous and con effing you, that I'd rather avoue, que j'aimerois mieux me throw myself in a nunnery jetter dans un couvent que d'é- than mariy Sir N-

I cannot tell you now. It is time for us to part; my mother will be here presently, and I would not have her find us in private discourse.

Alas! what a blow you firike in my heart, when you speak of parting, and with how much grief I am forced from you!

We will find a way to meet again; mean while be faithful, and I shall not be ungrateful.

Dial. IX. Of matrimony. Buwixt a father and his daughter.

Aughter, your good nature Dand sweet temper have not a little contributed to increase the love I ever had for you; and feeing you are of an age fit to be married, I have caft my eyu upon Sir N -- to be your hufband.

How! fasher, a girl of my age marry Sir N-

Why not? He is a fobet, flaid , prudent , and wife man , not above fifty, and one that is cried up for his great effatt,

Marriage is a bufiness of 10 great confequence to be fo quickly resolved upon ; and fince the happiness of my whole life is at

I know what is good for you ie vous dis, que vous l'épouse- I tell you, you shall marry him to-morrow.

Since you urge me fo far, I must sell you my true fentiments fince pouler ponfe maria où l'

C peutl'on un fr Ma grand

mes jours grang femn dang riee pas.

Sa refor henr vons Et tout que fiée

meur que des : A. parle M mari

grane

C à rei mon Et

roit fonn En de ro Je ment

ee fc tyran lerai ponfer Monfieur N — puifqu'un mariage ne scauroit être heureux où l'inclination n'est pas.

is

ter

11

in

ke

of

ch

151

1,

tt-

.

176

14

he

nd

10

88

ur

ny

.

.

al

te.

10

ly

at

ne

110

76

im

125

er

ry

er

C'est une chose, ma fille, qui peut-être viendra ensuite; car l'on dit que l'amour est souvent un fruit du mariage.

Mais, Monsieur, il y a de grands risques du côté des femnes; & il me souviendra tonjours d'avoir entendu dire à ma grand'mere, que la vertu d'une semme n'est jamais en si grand danger, que lorsqu'elle est mariée à un homme qu'elle n'aime

Sans tant de raisonnements, j'ai séson que vous épousiez Monsieur N— Il est riche, & cela vous doit suffire.

Et moi, je vous proteste, avec tout le respect que je vous dois, que je ne venx point être sacrinée à l'intérêt; pussqu'une si grande inégalité d'âge, d'humeur, & de sentiments, ne peut que rendre un mariage sujet à des accidents très-sacheux.

A-t-on jamais vu une fille parler de la forte à fon pere ? Mais, a-t-on jamais vu un pere marier fa fille de la forte!

Cest un parti où il n'y a rien à redire; & je gage que tout le monde approuvera mon choix.

Et moi, je gage qu'il ne fcauroit être approuvé d'ancune perfonne raisonnable.

En veux-tu paffer au jugement

Je n'en veux passer au jugement de personne : mon cœur rescauroit pas se soumettre à cette tyrannie ; & , en un mot , Pépontrai plutôt la mort que M. N no marriage can be happy where inclination is wanting.

That is a thing, daughter which perhaps may some afterwards; for they lay that love is often the frait of matrimony,

But, Sir, there is a great hazard on the woman's fide: and I shall never forget what I have heard my grandmother say, that a woman's virtue is never so much in danger, as when she is married to one she does not like.

Without so many reasons, I am resolved you shall marry Sir N— He is rich, and that must satisfy you.

And I protest to you, with all the duty and respect I owe you, that I will not be facrificed to interest; since so great an inequality of age, humour, and sentiments, cannot but render a match liable to many accidents.

Did any body ever fee a daughter speak so to her sainer?

But did ever any body fee a sather make such a match for his daughter?

It is a match which nothing can be faid against; and Pillay that every body will approve of my thoice.

And I'll lay, it cannot be ap-

Will you fland to your brother's judgement? 1 237 1496 99 189

Pil fland to mobody's judgement; my hears cannot fabric to fuch tyranny; and, in a word, Pil rather marry death than Sir Les trois dialogues sui- The three following dialogues vants ont été traduits de l'Espagnol, par Monen Français par Monfieur Boyer.

were tranflated out of Spanish , by Mr. Savage, fleur Savage, & mis and put into French by Mr. Boyer.

de

tra

pui l'œ

fi (

dé

pe

nu

pn pu

DI

21

j

f

Dial. V. Entre une dame & fon Dial. V. Berween a lady and amant.

her lover.

L'Amant. J E ne puis qu'être heureux en ce jour, puisque je l'ai fi bien commencé.

Lover. Cannot fail of being happy to-day , fince I have begun is so fortunately.

La Dame. Et qu'est-ce, je vous prie, que vous avez fait aujourd'hui dont vous vous promettez tant de bonheur ?

Lady. Why! What have you done to-day, that you promise yourself so much happiness in it?

L'Am. l'ai vu le soleil dans

Lov. I have feen the Sun in its full glory.

toute sa gloire.
L. D. Nous l'avons tous vu aufi ; & , felon votre regle , nous devons tous être heureux.

Lady. So have we all; and, according to your rule; must all be happy.

L' Am. Je vous avoue, Madame, que tout le monde peut avoir vu le foleil; mais, avec cela, personne ne connoît si bien que moi la force & fon influence.

Lov. All may have fein the Sun, Madam, y grant you: but fill none knows its force and influence so well as myself.

La D. La raifon de cela , à ce que je crois, est parce que vous êtes grand philosophe.
L'Am. Point du tout, Madame;

Lad. The reason , I suppose , is, because you are a great phi-Lov. Not at all, Madam;

c'est plutôt parce que je suis plus amoureux que qui que ce foit.

rether because I am more in love than any body.

La D. Amoureux ! Et de qui : ie vous prie?

Lad. In love! with whom, I pray? Lov. With one that deferves it.

L'Am. D'une personne qui le mérite.

Lad. Who can that be , I wonder, who deserves so great an honour?

La D. Je voudrois bien fcavoir qui ce peut être, qui mérite un a grand honneur?

Lov. One that is not only worthy to be beloved, but also to be adored.

L'Am. C'est une personne qui mérite non-schement d'être aimee, mais aum d'être adorée. Le D. Il n'y a point de mérite,

Ind. There is no worth, beauty,

fi on les regarde de près, on y découvrira bientôt quelque imperfection; ainfi il faut que vous nuit, ou avec des lunettes.

gues

age,

and

eing

ince

y.

you

i/e

it?

in

alt

he

ut

sd.

.

8

by

of

L'Am. Nullement. Il m'est impossible d'être éloigné d'elle, puisqu'elle est souvent avec moi; je ne l'ai pas non plus vue de nuit, parce qu'il ne scauroit y avoir de nuit là où elle est; &. pour des lunettes, vons scavez, Madame, que je ne m'en fers iamais.

La D. Vraiment cette dame est fort heureuse, fi tout ce que vous en dites est vrai. - Mais qui eft-elle, je vous prie ? Ne la con-

nois-je pas ? NAMES AND ADDRESS TO L'Am. Aussi bien que vous vous connoiffez vous-même.

La D. Dites-moi donc fon nom. L'Am. L'abrégé de toutes les

perfections. La D. Me voilà maintenant plus éloignée de scavoir qui elle eft. A quelles marques peut-on

la connoître? 2013 L' Am. Je m'en vais vous le dire. Elle est droite comme un pin, blanche comme la neige, vermeille comme une role; & enfin, sçauroit dessiner rien de plus i belle, qu'un peintre ne pour- very fine. roit jamais rien faire qui lui ressemble, ou même, qui en approche.

Cependant il est dan-

de beauté , d'agrément , ni de agreablenefs , nor features , but traits , qui , étant vus de loin , ne which , being feen at a diffance , puillent ailement en impofer à may eafily deceive the eye, and ceil, & paroître charmants; mais appear charming, and which, being nearly viewed, do not discover some imperfection or other; fo that you either faw this ayez vu cette dame de loin, de lady afar off, by night, or with Spectacles.

Lov. Neither. For to be far off from her is impossible, finez The is often with me; neither did I fee her by night, because night cannot be where fhe is ; and as for Spectacles , Madam , you know, I never use any.

Lad. Well, if all you have faid be true, how very happy must this lady be! But, pr'ythee, who is the? Do not I know her?

Lov. As well as you know yourfelf.

Lov. The abridgement off all perfections.

Lad. Now am I farther off from knowing her. What figns and tokens has she?

Lov. I will tell you; she is straight as a pine; fair like the Inow; ruddy as a rose; and lastly, her limbs are so well toutes les parties de son corps sont proportionned, that a painter si bien proportionnées, qu'un could not have designed them peintre , avec son pinceau , ne better with his pencil : nay , a painter could never have drawn parfait : que dis je ? Elle est any thing like her, she is so

Lad. However, it is dangerous gereux de la trop louer, de peur to cry her up so much, for fear

Man belle, Pour and , in Rel

ples to nedered about the com-

qu'elle ne réponde pas à ce que she should not answer the cha-

vous en dites.

L'Am. Ah! n'en doutez point. Il est impossible d'en trop dire fur fon fujet : car, qui pourroit affez louer fon front poli & élevé; fes year noirs, grands, & bien fendus, qui étant sous de beaux fourcils en crojffant, reffemblent à deux soleils placés fons deux arcs de triomphe. Que dirai-je de sa jolie petite bouche . dont il ne distille que miel , & remplie d'an double rang de perles ; qui , avec le corail de fes levres, font une harmonie miraculcufe? Personne ne peut voir sans étonnement le teint admirable de fes belles joues , ni regarder sa gorge d'albarre, & ses belles trelles dorées, Tans demeurer interdir : ces rayons d'or de mon divin foleil, qui chassent les nuages de mon ame!

La D. Vraiment je crois que vous venez de réver à quelque nymphe dorée du Tage, qui vous Init extravaguer de la forte.

L'Am. Ce que je dis , n'est pas un fonge d'une nymphe : celle dont je parle furpatfe Venus, & efface Diane; en un mot, elle est l'ame de mon ame , la vie de ma fin de mes espérances & de mes

defirs.

La D. Je vous prie de vous dépêcher; car de la maniere dont yous y affez, yous n'arriverez jamais au bout de votre carriere , & il fera minuit avant que vous acheviez le panégirique de votre belle. Pour moi, je n'ai plus la patience de vous écouter, à moins que vous ne me difiez tout incontinent, & fon nom, & sa demeure.

L

meu

être

dani

rer

imp

fe.

je

Paf

êtr

gé

VO

re

m

q:

C

je

q

P

C

d

C

1

Lov. Oh! never doubt it. le is impossible to fay to much of her; for who can enough commend her polished an high forehead; her large full black eyes, under noble arched eye-brows, which look like two funs placed under two triumphal arches ? What Shall I fay of her little pretty mouth. diffelling honey, and filled with a double fer of pearl; which, together with the ruby of her lips, compose a wonderful harmony? No man can behold the glorious complexion of her angelical cheeks without admiration: nor niew her alabaster neck, and the glories of her golden looks; without aftonif hment - thefe golden rays of my bright fun, that drive away the shades from my foul!

Lad. Surely you have dreamed of some golden nymph of Tagus, which makes you rave thus.

Lov. This is no dream of a nymph, but one that leaves Venus behind, and has got she flart of Diana: she is, in shore, the foul of my foul, life of my life, the vie, & le commencement & la beginning and end of all my hopes and defires.

> Lad. Pray make hafte; for with this pace, you will never reach your journey's end; and you will scarce accomplish the encomiums of your lady by midnight. For my part, y fhall have no longer patience to hear you, if you do not immediately tell me her name, and where she lives.

meure dans mon ame, & peut- fhe lives in my foul, and may être par-tout ailleurs.

La D. Fort bien, mais cependant, avec tout ce que j'ai pu tirer de vous, il m'est absolument impossible de deviner cette déeffe. Qui est-elle, je vous prie?

L'Am. Il fuffit, Madame, que je suis son esclave, voilà tout, - Son nom ne fait rien à

l'affaire.

chd-

le is

her;

her

ble

ook

we

all

th.

ich

h ..

ber

3r-

he

2.

9:

nd

10

m

La D. Comment pouvez-vous être fon esclave, puisqu'étant si généreuse que vous la faites, il n'y a pas apparence qu'elle voulût you speak her? yous rendre tel?

L'Am. C'est l'amour qui m'a

rendu tel.

La D. L'amour ! Oh ! vraiment, fi c'eft lui qui s'en mêle, qui est-ce qui peut être libre, comme dit le proverbe! Mais, je vous prie, fi ce n'est pas une question trop libre, dites-moi un peu, quel est cet amour; car ce que vous m'en avez déja dit fait naître dans mon esprit mille

doutes fur fon fujet. L'Am. Madame, c'est un dieu, on une divinité, qu'on dit communément être fils de Venus; ou plutôt, selon une philosophie plus chrétienne, c'est une passion de l'ame, un feu qui nous dévore, & qui nous consume; un torrent impétueux qui entraîne notre raison, & nous ôte la liberté de nous servir de notre jugement. En un mot, c'est un tyran, à la cruauté duquel on ne peut échap. per que par la fuite. Ce tyran, ce torrent, ce feu, cette passion, cette divinité, ou ce dieu, domine,

L'Am. Sa demeure ? Elle de- Lov. Where the lives! Why every where elfe for aught I know. Lad. Well, but from what I have hitherto got out of you, it is most impossible for me to guese at this goddess. Pray who is fhe?

> Lov. It fuffices, Madam, that I am her flave; that is all. -No matter for her name.

> Lad. How come you to be her flave? The would not make you fo, fure, if the be fo good as

Lov. It was love made me for

Lad. Love made you fo! Then, as the faying is, who can be free? But pry thee if the question be not too free tell me a little what this love is; for , from what you have faid , you have already raifed a thoufand doubts concerning him.

Lov. Why , Medam , love is a god, or deity, commonly faid to be the fon of Venus; or reather, according to a more christian philosophy, a passion of the soul; a fire that meles and confumes us; an impetuous torrent, that overslows our reason, without giving us leave to make ufe either of the fails or oars of right confideration. In a word, he is a tyrant, whose cruelty none escape, but those that fly him. This tyrant torrent, fire, paffion, deity, or god, domineers, tytyrannife, & exerce fa fureur fur rannizes, and bluffers over all tout le genre humain, d'une telle mankind, in such a manner, that maniere, que la liberté est abso- free-will is an absolute stranger lument

lument bannie des lieux où il wherever he refides , and nothine relide, & qu'il n'y a que des ef- but flaves and captives inhabit claves & des captifs qui habitent his dominions. Yes their flavery dans fon empire. Cependant leur is pleafing, captivity charming, esclavage est agréable, leur captif and subjection volontary. vité charmante, & leur sujétion volontaire.

La D. Si elle est volontaire. ils sont donc en liberté; & s'ils sont en liberté, ils ne peuvent être dans la sujétion : ainsi vous vous faites grand tort de prendre le titre d'esclave, si vous vous comptez parmi eux.

L'Am. Nous fommes en liberté, je l'avoue, parce que nous demandons ce que nous fouffrons: mais avec cela, nos demandes sont forcées, & cette force est

volontaire.

La D. Je donnerois quelque chose de bon pour voir votre mattreffe, afin de l'informer de soutes les belles chofes que vons venez de dire fur fon fujet, & combien elle vous est obligée de tous ces compliments.

L'Am. Point du tout ; car celle à qui tont est du, ne peut rien devoir; & à qui tout est dû, tout

le monde est obligé.

La D. Laiffez-là ces énigmes,

& dites-moi qui elle eft.

L'Am. Eh bien, Madame, puifqu'il faut vous de dire, vous n'ignorez pas qu'il n'y a personne à qui toutes ces louanges conviennent mieux qu'à vous-même : auffi n'y en a-t-il point d'autre que vous qui puiffiez être ma maitreffe, ma déeffe, & ma vie.

La D. En-il bien possible ! Vraiment, j'aurai de la peine à not be very easy for me to scep dormir cette huit fous le poids to-nightwith the weight of fo great

L'Am. Madame , vous n'ètes Lov. Yourfelf, Madam, is on-

même bien a

vous e La

fieur,

des pe

CORD

louan

de le

n'y at

ait p

ainli

appar

vainc

de n

beau

inter

mes

paro

fotte

avoi

com

nett

con

plus

&

ren

que

ave

cha

ave

bo

de

de

L

L

La

L'

Lad. If it be volontary, then are they at liberty; and while they are at liberty, they cannot be under Subjection jo that you do yourfelf a great deal of wrong, by taking upon you the title of a flave, i you reckon yourfelf among thefe,

Lov. We are at liberty indeed, because we beg for what we endure : yet at the fame time this begging is forced, and this force

voluntary.

Lad. I would give a good deal now to fee your mistress, that ! might acquains her wish all the fine things you have faid of her, and how much she is indebed to you for all thefe compliments,

Lov. Not at all: for fhe can owe nothing, to whom all is due; and to whom all is due, every body must be indebted.

Lad. Leave off thefe riddles,

and tell me who fhe is. Lov. Why, Matam, you cannot be ignorant that nothing can quadrate better with thefe praifes than your felf: therefore none elfe can be my mystrajs, my goddess, and my life.

Lad. Is it possible! Sure it will d'une si grande obligation, an obligation upon me.

obligée à d'autres qu'à vous- ly obliged to yourfelf, for this

même

yous en ètes la premiere caule. first occasion of it.

La D. Je ne doute pas, Monlouanges: ainfi vous feriez bien to bestow them elsewhere. de les aller prodiguer ailleurs.

L'Am. Il n'y a jamais eu, & il

La D. Je suis maintenant convaincue que vous vous taillez bancer me,

de moi.

bñ

erg

2.

en

rey

elf

ng if

fe.

d,

ù

68

1

to

À

1

٠,

n

1

ê

u

rt

paroles.

La D. Je ne suis pas de ces & plus dangereux que les Si- kill. renes; car vous tuez lors même

chante opinion des hommes.

avoue que je n'en ai pas trop confess. bonne opinion.

tient toutes les loix & les flatuts and flatutes of Love. de l'Amour.

même de ce que vous voulez obligation as you are pleafed to bien appeller obligation; puisque term it : for yourself were the

Lad. No doubt , Sir , but you fieur , que vous ne connoillez are acquainted with those that des personnes qui méritent beau- deferve thefe fine epithess better coup mieux que moi toutes vos than I: you would do well then

Lov. There never was , nor n'y aura jamais, une personne qui ever will be , a creature chas ait plus de mérite que vous ; & deferves them better than yourainli vous êtes la feule à qui elles felf; and therefore you are the appartienment... only person they belong to.

Lad. Now I am convinced you

Estivate title areal agov L'Am. Je vous jure, par votre Lov. I fivear by your bright heauté, que mes paroles sont les self I do not; — for I speak interpretes de mes pensées ; & only what I think , and will que je m'efforcerai de rendre always endeavour to make my mes actions conformes à mes actions conformable to my words. 23124 (01) 1241

Lad. I am none of those fools lottes, avec qui vous croyez you take me fon; nor will take avoir affaire; ni je ne crois pas for gospet all the fine stories comme évangile toutes les for- that a man says to me. You men nettes qu'un homme me vient are more deceisful than ferpents, conter. Vous autres hommes êtes and more dangerous than Syrens, plus trompeurs que des serpeuts, for, even when you fing, you

L'Am. A ce que je vois , vous Lov. You have a very bad opievez, Madame, une for mé- nion of men, I perceive, Madam.

La D. Il faut que je vous Lad. No very good one I must

L'Am. Mais cette regle est-elle Lov. But is there no exception i générale, qu'elle n'ait point from the general rule?

Land. Je crois qu'oui ; & Lad. I believe not ; nor can je ne pense pas même qu'un I think it possible for a man to domme puisse observer fidele- observe faithfully all the laws L'Am, Quoi! est-ce que l'A- Lov. What! has Love lave mour a des loix & des flatuts and flatutes then , like a comcomme une république, ou un monwealth or a kindgom? royaume?

L'Am Vraiment, c'est ce que Lov. Truly, y never knew that je ne scavois pas, Mais, Madame, before. But may not I obtain the ne puis-je pas obtenir de vous favour from you, Madam, to la grace de me dire quelles sont know what they are? ces loix ?

La D. Qui vous a dit que je pouvois vous en informer? form you?

que je vous vois fi scavante dans are fo fkilled in Love's polities,

la politique de l'Amour.

vous faire voir le peu d'espé- what flender hopes you can have rance que vous devez avoir de to take my citadel, I'll make you vous rendre maître de mon fort, fenfible of the difficulty , by je veux vous faire connoître les laying down the hardships you difficultés que vous aurez à are likely to undergo, if you combattre, & les fatigues qu'il perfift. vous faudra elluver, fi vous vous obstinez.

L'Am. Quoi, Madame! s'il Lov. Why, Madam? if the falloit hazarder dix mille vies affault required ten thousand pour monter à l'affaut, je les lives, I would lose them all perdrois toutes plutôt que de before I would give ground.

lâcher le pied.

La D. Quand vous en auriez Lad. If you had twenty thouvingt mille à perdre, vous n'en fand to lose, it were the fame feriez pas plus avancé; puisque thing; fince you would be fut vous devez vous attendre à trou- to meet with the frideft reason, ver une raison severe , une untainted chastity , and all imachasteté inviolable, & toute la ginable prudence to oppose you prudence imaginable pour vous But to come to the point : The relifter. Mais, pour en venir à ce qualifications Love requires in que vous souhaitez de scavoir : its combattants are conformable les qualités que l'Amour exige to the letters of the alphabet: for, de les combattants le rapportent as children are taught to read aux lettres de l'alphabet : car, from thence, so love will have comme on s'en fert pour appren- all that engage under his banners dre à lire aux enfants, l'Amour to make uje of them alfe, for veut auffi que tous ceux qui s'en- fundamentals and elements; ingagent fous fes étendarts, s'en somuch that a lover must be, fervent comme de fondements & 1, amorous; 2, brave; 3, civil;

La D. Qui en doute? Lad. Who doubts it?

Lad. Who told you I could in-

L'Am. Je me l'imagine, parce Lov. I imagine fo , because you

La D. Eh bien done, pour Lad. Well then, to fhew you

de principes. Ainfi un amant doit 4. difereet; 5, eloquens; 6. flat-

15.1 fonn 20. 1 22. 24. L quali

etre

3. ci

6. fl

9. ir

béra

veau

un a d'iou cont car, de I puife

dant fait p fera amo que vont feule viter

vue L qu'u plait L vous

pas

géné de la quan & p de I loua

100 que 3. civil ; 4. difcret; 5. éloquent ; q. ingénieux; 10. doux; 11. liberal; 12. modefte; 13. nonyeau; 14. ouvert (ou franc); 15. pitoyable; 16. pailible; 17. raifonnable; 18 fecret; 19. tendre; ful; 14. zealous. 20. vigilant; 21. homme de poids; 22. ami de Xantippe; 23. jeune; 24. zélé.

he

to

11-

101

5,

101

ave

100

by

you

you

the

and

all

ou-

ame fure

fon,

mayou. The

s in

able

for,

read

have

aners

for

; in-

ivil;

flasêtre

L'Am. Parmi les titres & les qualités que vous demandez dans un amant, il femble qu'il y en a d'inutiles, & d'autres qui font contraires à la nature de l'amour; car, pourquoi s'attendre à trouver de l'honnêteté dans un amant, puisque la chasteté est opposée à la principale fin de ses desirs?

La D. Cela peut être : cependant, un amant, qui, du moins, ne fait pas semblant d'être chaste, ne fera jamais de grands progrès en amour; car une femme, qui fait que les intentions de son galant vont à la déshonorer, doit, nonfeulement le hair, mais même l'éviter avec autant de foin que la vue d'un basilic.

L'Am. Mais pourquoi faut - il qu'un amant foit nouveau?

La D. Parce que la nouveauté plait à la plupart des femmes.

L'Am. Et pourquoi flatteur, je vons prie; puisque la flatterie n'est pas moins méprifée, qu'elle est generalement pratiquée?

La D. Parce que le pouvoir de la flatterie est fi grand, que, quand même elle feroit groffiere & palpable, elle ne laitleroit pas de passer pour sincérité & pour louange; fur - tout auprès de nous autres femmes, qui, quoi-

être , 1. amoureux ; 2. brave ; tering ; 7. gay ; 8. honeft ; 9. ingenious; 10, kind; 11, liberal; 6, flatteur ; 7. gai ; 8. honnete ; 12. modeff ; 13. new ; 14. openhearted ; 15. piteous ; 16. quiet ; 17. reasonable ; 18. fecret ; 19. tender; 20. vigilant; 21. whorty; 22. Xantippe's friend: 23. youth-

> Lov. Thefe eitler and qualities, which you require in a lover, seem, some of them, to be superfluous, and others contrary to the very nature of love; for why shold you expect honesty in a lover fince chafting is intirely opposite to the main and of his defires ?

> Lad. That may be: yet the lover that does not at least feem honest, will never make any great progress in his amours for a woman that knows her gallani's insentions to difhonour her, oughe not only to hate him, but avoid him as fhe would the fight of a bafilifk.

Lov. But why must a lover be

Lad. Because most women delight in noveley.

Lov. And why flattering, I befeech you; flattery being athing fo generally despised, though as universally practifed?

Lad. Because the power of flattery is fo great, that though it were never so gross, and manifest, yet it is always taken for fincerity and praise; and that particularly by us women; who, although we be as homely as a Megera, yes ftill que nous foyons aufi laides we imagine ourfelves every one to qu'une Mégere, nous croyons toutes aufi belles que Venus ou Diane. Et de plus, si quelque slatteur, parmi notre sexe, s'avisoit d'appeller, ma chere enfant, une vieille sexagénaire, telle est la force de la flatterie, que d'abord elle se figureroit d'être jeune, & croiroit que les années de son age ne sont que des mois, & qu'elle ne sait que sortir du berceau.

L'Am. Fort bien; mais, comme les promelles sont une branche de la flatterie, pourquoi faut-il qu'un homme promette ce qu'il ne seau-

roit tenir ?

La D. Parce que les promesses parquent notre bonne volonté, & sont une si forte impression sur le cœur d'une jeune Dame, que ra-rement, ou jamais, elle n'en peut

oure effacée.

L'Am. Par ma foi, Madame, votre commentaire surpasse infiniment le texte; &, puisque vous avez bien voulu condescendre à intruire mon amour, je vous supplie de vouloir, de même, accepter l'amant qui n'a jamais eu d'autre hut que d'avoir une place dans votre cœur.

je les terai rejaillir.

L'Am. Mon ame ne cessera jamais de poursuivre, de desirer, &

de Touhaiter.

MIN LID

La D. Frappez à quelque autre porte, Monfieur le crocodi es car, ici, on ne vous ouvrira jamais.

L'Am. Je demeurerai done toujours attache au feuil. Quoi! ètes-vons fi cruelle? be a Venus or a Diana. And again, should any of your flatering fex call an old woman of three-score, Child, so great is the force of flattery, that she would immediately sansy herself young; and believe the years she reckaned by were on'y months, and that she was but just then freed from her swathing-cloaths.

mê

ten

Di

. 1

VO:

COL

COI

fou

me

que

100

day

tes-

mo

VOL

con

fça

s'ac

ètre

dite

Roy

Efp

den

2

1

que

fatf

2

1

2

2

Lov. Well; but promifes heing a branch of flattery, why should a man promife that which he is not able to perform?

Lad. Because promises shew a good will, and make so strongen impression on a young lady's hears, that it is seldom or never removed.

Lov. By my faith, Madon, your comment infinitely surpasses the text; and since you have thus condescended to instruct my love, I beg you will likewise accept of layer, whose aim has along beat to fix your heart.

Lad. I advise him to chuse another; but for mine, it is not soft enough to receive his darts; it shall be sure to make them rebound.

Lov. My foul will always for-

Lad. To another door, good Mr. Crocodile; for this will by no means be opened.

Lov. Then will I for ever cleave so their effold. Willyou then be fo cruel?

La D.

tems auprès de moi .- Adieu. me. - Farewell. L'Am. Adieu, impitoyable.

ad

27-

-55

23

lend

by

he

rer

ng 14

101

4

41

rt.

ed.

m,

fes hus

ye,

of

124

m. fost

it

14-

for-

boo

by

ver

you

D.

La D. Vous l'ères à vous- Lad. You are fo to yourfelf, if même, li vous perdez plus de you shrow away more sime upon

Lov. Farewell , most mercilefs.

Dial. VI. Entre deux Anglais & deux Espagnols, qui se rencontrent à la Bourfe Royale de Londres.

Dial. VI. Between two Englishmen and two Spaniards, who meet upon the Royal Exchange at London.

Angl. LH! d'où vient que corneilles?

I. Engl. HOW now! what yous yous amufez ici à bayer aux makes you fland gazing here?

2 Angl. C'est que je n'ai rencontré personne avec qui je me fouciatle de m'en aller.

2. Engl. Because I have men with nobody I cared to go with.

Angl. Eli bien, je vais vous menerà un lieu où je vous réponds que vous trouverez une agréable compagnie.

1. Engl. Why then, I will carry you to a place where you fhall be fure to meet company will please you.

2. Engl. Where is that?

2 Angl. Où est-ce? 1 Angl. Ne m'en demandez pas davantage, mais fuivez-moi.

1. Engl. Make no words , but 2. Engl. But whither? les ma

2 Angl. Ou, je vous prie, tes-moi cela, avant toutes chofes.

know that first, prays

1 Angl. Vous méfiez-vous de moi? Pensez - vous bien que se voulu'le vous mener en mauvaile compignie?

1. Engl. Do you diftrue me ? Do you think I would carry you into bad company ?

2 Augl. Nullement. Mais vous scavez que toutes les humeurs ne s'accordent pas, & que ce qui peut plaire à un autre, me peut être délagréable : c'est pourquoi dites-moi où vous voulez aller.

2. Engl. Not at all, But all humours, you know, do not agree; and what may please another may displease me, ther foretell me whither you have a mind to go.

vous le dire, c'est à la Bourse Royale, où deux Gentilshommes Espagnols, de mes amis, m'attendent.

1. Engl. Why shen, if you must know, it is to the Royal Exchange where two Spanish Gentlemen. my friends, stay waiting for me.

2. Angl. Parlent-ils Anglais? 1 Angl. Un peu; mais, puifque vous & moi parlons leur langue, il ne faut pas que cela vous talle de la peine.

2 Engl. Do they Speak English? I Engl. A little : but fince you and I understand their language it will break no fquares.

2 Angl. Eh bien, je m'en vais

2 Engl. Well , I will go with you avec

avec vons, quand ce ne feroit que although it were only to learns pour apprendre quelques bonnes, few good Spanish phrases.

phrases Espagnoles.

1 Angl. Vous trouverez donc votre affaire, car ils sont tous

deux patifs de Tolede.

2 Angl. le m'imagine que ce font ceux qui se promenent la-bas.

1 Angl. Eux-mêmes. Allons les joindre. Serviteur, Mefficurs.

1 Espagn. Votre ferviteur.

I Angl. Je vons prie, Mesheurs, de continuer votre discours ; j'appréhende que nous vous ayons interrompus.

2. Efp. Point du tout, Monfieur. 1 Angl. Mais oferois-je vous demander le sujet de votre entre-

tien?

1 Esp. Nous parlions, Monfieur, des manieres ordinaires de saluer en Angleterre & en Espagne, & nous les comparions enfemble.

2 Angl. Et quelle est celle qui

vous revient le plus?

1 Esp. C'est ce que je ne scaurois vous dire: il y a de l'abus en toutes choies : cependant, loriqu'un Espagnol me dit, Dieu vous garde, Dieu vous tienne en fanté, ec. ou qu'un Anglais me dit, Bon jour, Bon foir, j'approuve affez ces fortes de compliments.

2 Angl. Mais le monde ne les. approuve pas, car les personnes diftinguées regardent comme gens du commun ceux qui s'en fervent.

2 Efp. Peut-être que c'est une raison pour prouver qu'ils sont

bons.

1 Angl. Mais que penfez-vous du reite de nos compliments ?

1

que

man

YOUS

l'Esp

main

vous

pas 0

vant

bien

elle

parti

mal

déco

bien

der c

droit.

lui de

!'Efpa

14

1 1

parle

plus e

ne do

cuara

quelq

70US

foit m

cen'e

un co

ens a

li est

baise

haiter

14

a nou

les co

manie i rier

24

2 E

24

11

2

1

1

1 Engl. Then you will be fitted; for they are both natives of Toledo.

2. Engl. I suppose they are those

that walk yonder.

1 Engl. The same ales us go meet them. - Your servant Gentlemen.

1 Span. Your fervant.

1 Engl. Pray , Gentlemen , go on with your discourse: I fear we have interrupted you.

2 Span, Not at all Sir.

1 Engl. But may I be fo bold as to ask you what you were talking

about .

1 Span. Why, we were talking, Sir, ofsecommon ways offaluting in England and Spain, and comparing them together.

2 Engl. And which do you like

best, Sir? 1 Span. I cannot tell that; there are abuses in all things : though, when a Spaniard cries, God keep you, God be with you, God give you good health, and the like; and se Englishman Good morrow, Good night, and fuch like; I am well enough pleased, and approve of these compliments.

2 Engl. But the world does not approve of them; for the better fore take those for very ordinary

people that use them.

2. Span. Why that, for aught I know, may serve for an argument of their being good.

I Engl. But what do you tink of the test of our compliments?

1 E/p.

I Esp. Ce que j'en pense, c'est que, quand l'Anglais vous demande, Comment vous portez-vous? il parle en fou; &, lorfque l'Espagnol dit, qu'il vous baise les mains, il parle en sourbe.

1 Angl. Comment prouvez-yous cela, je vous prie? 1 Esp. Premiérement, n'y a-t-il pas de la folie, quand on voit devant foi une personne qui se porte bien, de lui demander comment elle se porte?

2 Angl. Cela n'est vrai qu'en partie; car elle peut avoir quelque mal caché, que l'œil ne scauroit

découvrir.

e

f

14

10

n-

20

WA

41

ing

ng.

ing

om-

like

here

gh,

eep

God

the

boo

fuch

fed ,

ents.

s not

ctter

nary

ugh

argue

e eink

13 Esp.

1 E/p. Quand cela feroit, quel bien lui faites-vous de lui demander comment elle se porte? Ne vaudroit-il pas mieux prier Dieu de lui donner la fanté, comme fait l'Espagnol?

1 Angl. Sans doute.

1 Esp. Quant à l'Espagnol, il parle en fourbe, parce qu'il dit plus de mensonges en un an, qu'il ne donne de liards aux pauvres en quarante. Car, lorfqu'il rencontre quelqu'un, il lui dit d'abord, Je vous baife les mains, quoiqu'il foit manifeste qu'il ne le fait pas.

2 Angl. Tout le monde fait que cen'est qu'une marque de civilité. & un compliment que l'on se fait les

ons aux autres.

2 Efp. Très-affurément; & de li est venu le proverbe, qu'on baise souvent des mains qu'on sou-

haiteroit voir coupées.

1 Angl. Il est fort vrai; & de a nous pouvons comprendre que les compliments ne sont que des manieres de parler qui n'engagent rien.

2 Angl. Mais , je vous prie ,

1 Span. Why, I am of opinion, that when the Englishman asks you, How do you? he talks like a fool; and when the Spaniard fays, He kiffes your hands, he talks like a knave.

1 Engl. Pray, make that out.

1 Span. Why , in the first place, is it not a fooligh thing, when you see a man well before your eyes, to ask him how he does?

I Engl. Partly yes : yet he may have some secret diftemper about him, which is not to be discovered

by the eye.

1 Span. However, what good can you do him by afking him how he does? Would it not be better, to pray to God to fend him health . as the Spaniard does?

I Engl. No doubt of it.

I Span. Then the Spaniard talks like a knave; because he tells more lyes in one year than he gives: farthings to the poor in forty. For , when he meets any one, he prefently cries , I kifs your hands .. though it be plainly manifest ha does not.

2 Engl. Every one knows this is a token of civility and compli-

ment to each other.

2 Span. Most certainly; and thence comes the proverb, A man kiffes those hands he could with cut off.

1 Engl. Very true; and thereby we may comprehend that compliments are only words of course, and never obligatory.

2 Engl. But pray, Sir, what do Monfieur . coutume de ferrer les mains ?

2 Efp. Je l'approuve affez; carc'a toujours été un symbole d'amitie; mais, pour cette autre friendship; but to eldpone upon the coutume que vous avez de stapper back, another costom of yours, ! les gens fur le dos, je ne l'ap- by no means approve of it ; fince prouve en aucune maniere; car it favours of very little gravity, elle choque la gravité, & elle and as a great deal of rufticity, tient beaucoup du ruffique.

1 Angl. Et que dites-vous de-

en public?

i Esp. Cette contame prit son origine dans Rome, lorsqu'elle etoit dans fa splendeur; quoiqu'elle fut alors inventée pour une fin bien différente de celle qu'on a aujourd'hui en la pratiquant.

1 Angl. Pour quelle hn, je vous

prie?

1 Esp. Je m'en vais vous le dire. - Il faut que vous scachiez que les Romains avoient fi fort en horreur les semmes qui buvoient cu vin , qu'ils avoient une loi sarmi eux, qui leur en défendoit Pulage fur peine de la vie; & ann qu'elles ne pullent en boire-fecrétement, il n'y avoit que leurs parents à qui il étoit permis de les bailer, pour découvrir ; par l'odorat, fi elles en avoient bis ou non.

1 Angl. Si cette loi étoit aujourd'hui en vigueur, il ne nous refteroit bientot aucune femme.

2 Efp. Ce ne feroit pas une petite perte, vu les plaifirs qu'elles

nous donnent.

2 Ang!. Dite: plutet que la perte ne feroit pas fort confiderable, vu les maux & les tourments qu'elles. nous caufebt.

I Efp. Votre censure du beau

Monfieur, que dites-vous de notre you think of our euftom of fhaking

finir

gran fem

CE C

nar levi

nin

le o

tun

fan

po

un

fet

va

fil

pa

E

1

1

2

hands?

2 Span. Oh! well enough; for that was always a symbol of

I Engl. And what fay you to. ce que nous paifons nos femmes our kiffing our women in public,

> 1 Span. Why that cuftom took its origin from Rome, in the time of its grandeur; though it was then invented for a very different end from what it is now practifed,

I Engl. For what end, Ibe-

feech you?

I Span. Why, I willtell you-You muft underfland; that the Romans abhorred wine for much in women, that they had a law amough them which condemned those to death that drank it; and to the end they might not do it clandiftinely, their parents alone had the liberty to kifs them, to difcover by. the smell whether they had drunk any or not.

1 Engl. If the fame law were in force now, whe should quickly have never a woman.

Tour le monde les I

2 Span. That would be no small lofs, confidering the conforts and pleasures they bring us.

2 Engl. Say rather the loss would not be very great, considering the plagues and torments they bring us.

1. Span. You pels son hard a texe est trop feyere. Mais, pour tenfire upon the fair fex. But to

finir

nin , qui , dans un inftant , faifit which inftwelly feiges the heart. le cœur.

king

for l of

nthe

rs, P

fince vity,

city.

4 10.

lic.

ook

ime

was rent

led.

be-

Ro.

in

ugh 10.

the: ef-

nk

0.

re

7

11

4

0

2 Elp. Avant que cette coutame fut introduite à Rome, le fameux Historien Tite-Live rapporte que les Romains bannirent un Senareur fort riche, parce, feulement, qu'il avoit été convaincu d'avoir donné un bailer fore one of his daughters. à sa femme devant une de ses

1 Angl. On les vit bientor autre:

2 Angl. Mais eft -- ce qu'en Espagne les hommes ne bai- the women in Spain? fent pas les femmes?

tiere fept mutallies , où même sevenfold wall, wherenot fo mutalle plus petit rayon de lumiere as a glimpfe of light can enter. ne feauroit percer.

1 Angl. La raison de cela, 1 antres Espagnols êtes extrême- are immoderately jealous;

ment jaloax. 1Efo. C'est plutôt que nous sommes extremement chands, & que nous n'avons pas befora de baifers pour enflammer nos appétits. -Quelles merveilles ne ferions-nous pas, si nous ajoutions cela à notre

feu ! 1 Angl. Moins, peut-être, que vous n'en faites maintenant; car la privation est souvent la cause de l'appetit.

2 Esp. Je crois que l'amour

fair la digreffion, je crois qu'une end the digreffion, it is my opinion; grande caufe du débordement des that a great caufe of the toofenejs femmes, en Angleterre, vient de of women, in England, proceds ce qu'on les baile en public; car, from kiffing them in public; for par le simple anouchement des with a bare touch of the lips, levres. if fe ghiffe d'abord un ve- there immediately enters a venom,

- 2 Span, Before this cuftom was: introduced into Rome, the famous histor an Live relates, that the Romans banifhed a very rich Senator merely because he had been convided of kiffing his wife be-
- 1 Engl. From one extreme, it: paffer d'une extremité à une feems they foon came to another.
 - 2 Engl. But do not the men kifs:
- 1 Efp. Out, les maris baifent I Span, Yes, hufbands kifs cheier leurs femmes; mais c'est der- wires; but then, it is within a où même sevenfold wall, wherenoe fo much!
- I Engl. The reason of that, I' ce que je crois, est que vous suppose, is, because you Spaniards
 - 1 Span, No; rather because wee are immoderately hot, and have no need of kiffing to instame our appetites. - What wonders might we not perform, if we added: that to the fuel!
 - I Engl. Lefs, perhaps, than you do now; for privation is ofcen the cause of appetite.
- 2 Span. I take love to be a fire est un feu qui ne peut être that is not to be suffocated by étousie, quoiqu'on y jette beau-shrowing on a great deal of fuel; coup de matteres; or qu'il est but rather like the fick man in u. femblable:

semblable à un malade qui a la fever, who, the more he drinks, la fievre, qui, plus il boit, plus il the more he is dry.

veut boire.

1 Esp. Et cela, fur-tout parmi les Espagnols, qui étant naturellement bilieux, on peut dire que, chez eux, Venus est dans son

empire.

I Angl. Pour moi, je crois que c'est tout le contraire, puifqu'il est certain que l'humidité contribue plus à l'amour que la chaleur; & que les personnes bilieuses, étant toujours seches, font par conféquent moins propres pour cet exercice.

2 Esp. L'humidité, sans la chaleur, seroit comme la terre sans le foleil, laquelle n'est pas capable de rien produire d'elle-

même.

1 Efp. Et c'est pour cela que les l'oêtes ont sagement marié Venus avec Vulcain, le Dieu du feu.

I Angl. Mais Vulcain & Vebus, fans Ceres & Bacchus, pafferoient affez mal leur temps en-

femble.

2 Angl. Pour moi, je crois que, dans les pays froids, la chaleur naturelle est plus concentrée que dans les pays chauds, & par confequent qu'elle a plus de force. 2 Esp. La chaleur naturelle du

cœur n'est pas la cause de l'amour; mais c'est celle qui est dans le sang. & dans les parties extérieures.

- 2 Angl. Voudriez-vous nier que la chaleur naturelle du fang paffe par le cœur, & vienne originairement du foie ?
- 2 Efp. Point. Mais cependant je soutiens qu'elle n'opere pas cet effet dans son origine & dans

- I Span, And that especially among Spaniards; who, being naturally choleric, Venus with them may be faid to be in her kingdom.
- I Engl. Now I take this to be quite contrary; it being certain that love is more beholden to moifture than heat; choleric persons being constantly dry, and therefore not fo proper for this exercife.
- 2 Span, Moifture without heat would be like the earth without the fun, which is not able to produce any thing of itself.
- I Span. And therefore the poets wisely matched Venus with Vulcan, the god of fire.
- I Engl. But Vulcan and Venus. without Ceres and Bacchus, would be but indifferent company to each other.
- 2 Engl. For my part, I am of. opinion, that in cold countries the natural heat is more concentered than in hot, and consequently of greater force.

2 Span. The natural heat of the heart is not the cause of love, but that which is in the blood and

exterior parts.

- 2 Engl. Well, will you dany that the natural heat of the blood comes through the heart, and proceds originally from the liver?
- 2 Span. No. Yet I affirm, that it does not work this effect in the origin and founcain, but after it

12 10 qu'el nes i une i que chale froid mon telle

fare 1 riend bou tous trap bien

> beau relle 2 tes & 1 efpe Pay

fort parl de 1

mi-

bou tau 1 vou 1 ćté pre mo

2 une pri Av Pla

poi

pou

fa fource, mais feulement après qu'elle s'est dispensée par les veines & les arteres. Car, comme une force etendue est plus foible que lorsqu'elle est serrée, ainsi la chaleur étant accompagnée du froid, fon contraire, celui-ci furtelle maniere qu'elle ne scauroit fare fon effet.

I Esp. Il est vrai; car l'expérience nous montre, dans les boucs, qui font les plus lascifs de bien ils meurent, ou ils perdent much of their native vicour. beaucoup de leur vigueur natu-

relle.

3,

a-

4. m

m.

be

in

if.

35

0-

60.

22:

11

0.

2

11 ļ-

.

ch

of.

14

of

L

à

ty

d

0-

at

he

11

2 Angl. Il est vrai que les Poëmi-Dieux, étoient des créatures creatures. fort lascives.

1 Angl. Laissons-là les Poëtes: parlons de quelque autre chofe.

de la ville de Londres ?

1 Esp. Qu'en été, c'est une boutique, & en hiver, une pétandiere.

1 Angl. Comment cela, je

vous prie ?

I Efp. C'est une boutique en été, parce qu'alors on n'y voit presque autre chose; tout le monde s'étant retiré à la campagne pour s'y divertir.

2 Angl. Er pourquoi est-elle

prie :

1 Esp. Parce qu'en hiver, les

has dispersed infelf through the veins and arteries. For as expanded force is weaker than when it is united, fo, heat being accomlatter overpowers the former, and weakens is in fuch a manner, tha monte l'autre , & l'affoiblit de it is not able to work its effett.

- I Span. True : for experience Thews us in goats, which are the most libidinous of all animals, that tous les animaux, que fi on les if you carry them into a cold countransporte dans un pays froid, ou ery, they either die or lose very
- 2 Engl. The poets indeed tell us, tes nous difent que les Satyres that the Satyrs and Fauns, who & les Faunes, qui étoient une mere a fort of semi-godes, wor-espece de demi-boucs, que les shiped by the Heathens for demi-Pavens adoroient comme des de- Gods, were a very lufted fore of
 - I Engl. What have we to da with the poets? Let us talk of -Que dites-vous, Mesheurs, Something elfe. What think you, Gentlemen, of the city of London.

I Span. Why, in the fummer it is a shop, and in the wenter a bear-garden.

I Engl. How is that, pray?

I Span. It is a f hop in the fummer, because then there is little elfe to be feen in it; all the company being resired to the country to take their pleasure.

2 Engl. And why a bear-garden une pétaudiere en hiver, je vous in the winter, I befeech you?

1 Span. Because in winter, Avocats, les Chicaneurs, & les lawyers, pettifoggers, and litigi-Plaideurs, en prennent une entiere ous people, take entire possession of possession. Mais, a cela près, c'est, it. But setting all this aside, it une des plus belles villes du is one of the fineft enies in the

I Angl. Que dites - vous de notre pays en général?

1 Efp. Qu'il est le plus fertile & le plus agréable qu'il y ait.

2 Efp. Cependant, permettezmoi de vous dire, que, comme il n'y a rien de parfait dans la nature, il manque de quantité de choles qu'il est force d'emprunter des autres nations.

2 Angl. Je vous pre, Monfreur, de me dire quelles sont ces Sir? for I cannot think it wants choles? car je ne l'caurois croire any thing. qu'il manque de quoi que ce foit.

2 Efp. Il est vrai qu'il ne manque de rien; mais, cependant, il eft but it is obliged to fetch divers obligé d'alter chercher plusieurs things from foreing kingdoms; for choles dans les Royaumes étran- it naturally produces, neither gold gers : car, naturellement, il ne pro- nor filver, wine nor oil, fugar nor duit, ni or, ni argent, ni vin, ni fpice, neither has it filk , nor fehuile, ni fucre, ni épices; il n'a veral other things which I could pas non plus de la foie , ni plufieurs nume. autres choses que je pourrois nommer.

1 Angl. Mais nous en avons qui nous fervent, au lieu de celles-la; ferve our ocoafions inflead of them; comme, la biere au lieu de vin; fuch as beer for wine, bueter for le beurre au lieu de l'huite; la oil, wool for filk, and the like. laine au lieu de la foie, & ainfi du refte.

Elp. Néanmoins il est certain quevotreRoyaume ne feauroit fubfifter, fans avoir commerce avec les aurres; au lieu que l'Espagre eft, de tous les pays du monde, le fent qui produit en lui-même tont ce qui est nécessaire à la vie

1 Angl. Pardonnez - moi; je puis vous dire une chose qu'il ne you one shing it does not produce, produit pas.

1 Efp. Qu'est-ce?

1 Angl. Les épices; car vous les faites venir des Indes.

world.

I Engl. What foy you of our country in general !

4

auffi ,

l'Ang

nous

je m'a

qu'en

plus a

mais

vouy

la m

pôtre

plus f

culer

autan

terre

s'en i

ce qu

verb

gé di

eft m

1045

1.

dites

penfe

ral ?

lant .

pirit

huma

amat

festin

font

gants

de i'e

parm

fait f

toute lités.

12

nos

2

elles mon

trois

1

2

11

L

1 Span. That it is the moft fertile and most pleasant of any,

2 Span, Yet give me leave to interpose a word : as there is noth ng perfed in nature, its ants several things it is forced to be beholden to other nations for.

2 Engl. What are they, pray

2 Span. True, it wents nothing;

1 Engl. Fee we have those that

I Span. Notwithstanding, it is certain that your kingdom cannot Jubf ft alt ogether without comminication with others; when Spain, of all places in the world, pro-duces within itself mary thing neceffory for human life.

I Engl. Pardon me ; I can tell

I Span. What is that?

I Engl. Spice; for you bring that from the Indies,

L Efp.

a Efp. Vous avez raifon; mais l'Angleterre, nous avons ce qui which ferve us as well. nous fert au même ulage.

I Angl. N'importe : cependant jem'allare que vous m'accorderez, qu'en général l'Angleterre est plus abondante que l'Espagne.

,

3

.

.

19

78

or

12

-

14

et

m,

e.

is

not

H 1"

in.

10-

ne-

rell

uce.

ring

Esp.

1 E/p. J'en demeure d'accord; mais austi il faut que vous m'avouyez que vos viandes ne font pas la moitié fi nourrissantes que les pôtres; car, notre pays étant plus stérile, notre chair est li succulente, que, fi on en mangeoit autant en Espagne qu'en Angleterre, on ne manqueroit pas de s'en repentir bientôt.

2 Esp. C'est, à ce que je crois, ce qui a donné lieu à notre proverbe, qui dit : Votre pere a manté du rôte, il s'est couché, & il ell mort; ne demander pas, je vous prie, ce qui l'a tué.

I Angl. Mois, je vons prie, dites-moi maintenant ce que vous pensez de notre nation en géné-

ral ? 1 Esp. Que, généralement parlant, les Anglais sont bien faits, spirituels, sociables, de belle humeur, amoureux, & grands amateurs de réjouissances & de fellins; mais, avec cela, ils font naturellement bers & arrogants, fur-tout avec les étrangers: & j'en ai remarqué quelques-uns parmi vous d'une avarice tout-àfait sordide, qui ternit l'éclat de toutes leurs autres belles qua-

2 Angl. Et que dites vous de nos femmes?

2 Esp. Je crois qu'en général,

I Span. Right; but fill as you auli, comme wous le dites de fay of England, we have that

> I Engl. No matter; yet I am fure you must grant me in general, that England is a much more truitful country than Spain.

I Span. I grone ie: but withal you must allow me, that your meats are not half fo nour if hing as ours: for, our country being more barren, our flesh is of so great nutriment, that, should a maneat os much in Spain as in England, he would infaillibly foon repent it.

2 Span. That I Suppose, oreas fioned our proverb, which Jays Your father eat roalt meat, went to bed, and died ; pray don't afk what killed him.

1 Engl. Well but pray now tell me, what do you thing of our nation in general?

2 Span. Why, generally speaking, Englismen are handsome, witry, fociable, good humoured. amourous, and great friends to merry-making and feasting : but withall they are naturally proud and haugthy, chiefly to ftrangers; and I have observed some among you possessed of the most fordid avarice, which difgraces all their other virtues.

2 Engl. And what do you fay of our women?

2 Span. Why , I take them, for elles font les plus belles du the most, part to be the finest in the monde, parce qu'elles ont les world, by reason that they have trois meilleures qualités pour les she three hest properties comake rendre parfaitement blondes, vermeilles perfection, red to an excellence,

taille fort belle.

I Angl. Elles vons font obligées du portrait avantageux que vous faites d'elles; car, nous autres Anglais, fommes portés naturellement à médire d'elles, quoique, cependant, nons les admirions; ce qui est une de nos belles qualités que vous avez oubliée.-Il faut, Meffieurs, que je prenne congé de vous ; mais j'espere que, pendant votre séjour en ce Royaume, vous disposerez de moi, comme d'un de vos serviteurs.

& 2 Efp. Monsieur, nous yous remercions. - Mel- Sir. - Gentlemen, your heurs, votre serviteur.

1 & 2 Angl. Serviteur, Mef-

heurs.

Dial. VII. Entre un fot ignorant, un drôle qui aime à railler, & un autre qui est ami de tous les deux.

Mon cher Roger, quelles nou. MY dear Roger wat news?

velles?

Oh! quantité. - Le grand Turc, à ce qu'on dit, s'est fait Manre; & Venife flotte maintenant dans l'eau; & de plus, ce qu'on ne dit qu'en secret, le Comte de Flandres a couché avec la Reine has lain with the queen of Spain. d'Espagne.

Quoi! toutes ces nouvelles?

Oui, elles ne font que d'arriver

par un Exprès.

2.22.24

ordinairement de loin.

Cela peut-être; mais, cependant, ceci est auffi vrai que voila de la ever, this is as true as the light; lumiere; &, fi vous vivez, vous and, if you live, you will fee verrez des merveilles plus étranges. Arangers wonders.

rendre telles; qui sont, d'être them so which are, to be fairin par excellence, & d'avoir la and so have, very good shapes,

Q

prie

Q

que

puife

austi

les I

&

d'au

emt

tou

ron

fieu

feu

mo

efp

vill

qui

qu

fer

foi

lur

ch

to

m

CE

å

I

E

I Engl. They are obliged to you for the good character you give them; for we English are naturally apt to speak against them, even though we admire them; which is one of our excellencies that you forgot. Gentlemen, I must now take leave of you; but ope, os long as you continue in this kingdom, you will command me as your fervant.

I and 2 Span. We thank you, fervant.

I and 2 Engl. Your fervant,

Genelemen.

Dial. VII. Between an ignorant fool, a bantering wag, and ont that is a friend so both.

Oh! abundance. - The Great Turk, they fay, is turned Moot; and Venice now floats in water; and moreover, what is something of a secret, the earl of Flanders

How ! all this news? Yes , just arrived by Express.

Les grands mensonges viennent : Great lies commonly come afar

Well that may be: but, how-

Quelles

Quelles merveilles je vous

Que le soleil sera plus grand

irin nce,

es.

you

give

atu-

em,

em;

cies

nust

pe.

this

me

04,

out

nt,

ant

ont

?

eat

6 30

27;

ne

ers

ı.

.

far

11-

14

60

es

que toute la terre. En vérité! est-il bien possible ? Oui, il est plus que possible, puisque cela est certain, Comme austi que la lune paroîtra toutes les nuits en une nouvelle forme; & que les planetes n'auront d'autre lumiere que celle qu'elles emprunteront du soleil ; que toutes les rivieres se déchargeront dans la mer, & que plufieurs montagnes jetteront des feux : qu'il y aura une grande mortalité parmi le bétail de toutes especes; & enfin, que dans chaque ville il y aura des monstres qui vomiront des flammes; &

mangeront pas ce qu'ils vomiffent.

Miféricorde l il faut que ce ne

que ceux-là mourront, qui ne

foit que mensonges.

Nullement; car le foleil & la lune descendront plutôt que ces choses manquent d'arriver.

Si cela est, il faut donc que tout le monde meure; car, comment pourroit-on jamais digérer ce que ces monstres, dont vous parlez, vomissent?

Quoi! tu as déja digéré tout un anc, & ceci te fait de la peine?

Si je fuis un ane, vous êtes un mulet; l'un vaut bien l'autre.

Fort bien — mais dites-moi un peu, si chaque sot devoit être taxé pour sa sottise, ne croyez-vous pas que votre quote-part montât bien haut?

l'as si haut que la vôtre, à moins qu'on ne vous sit grace des trois quarts de la taxe.

Fi donc', Metheurs, accordez-

What wonders , pr'ythee ?

Why, that the fun will be greater than the whole earth.

Indeed! is it posible? Yes, more than possible; it is certain. And likewise, that the moon should he feen every night in a different form; and that the planets fhould have no light but what they borrow from the fun? that all rivers shall run into the fea, and many mountains blaze whit fire : that there will be a huge mortality off cattle of all kinds; and lastly, in every city there will be several monsters that Shall cast forth flames from their mouths; and that those men who do not eat what they vomit, shall die.

Mercy on us! this must needs

By no means; for the fun and moon shall sooner full than these things not happen.

Why, then all people must die; for how is it possible that any should ever digest what these monsters you speak of disgorge.

Why, thou hast digested a whole as already; and durst thou boggle at this?

If I am an afs, you are a mule; and that is near of kin.

Well — but come, tell me, if every fool were to be taxed for his folly, would not your quantum run high, think you?

Not so high as yours, unless you were not above a quarter, ceffed.

Come, come, peace, for fhame

vous, vous vous ères affez rail-

Quoi! nommez-vous cela raillerie, d'être appellé fot, & je ne

fcai quoi plus

Selon moi, il peut fort bien vous appeller sot, puisqu'il s'est moqué de vous de la maniere qu'il a

Oue voulez-vous dire?

En vous embarrassant comme il a fait avec fes miracles.

Est-ce donc que vous les en-

tendez mieux ?

Je crois que oui.

Je ferols bien dife de les anprendre : je vous prie , Monsieur , d'avoir la bonté de commencer.

Et bien , premierement, il vous a dit que le Ture s'étoit fait Maure. Comment diable peutil s'en empêcher, puisqu'il a toujours fait profession du Mahometifine? Il a dit ensuite, que ment cela peut fort bien arriver. buifqu'il 'eft bâti dans la mer.

Pour cela, j'aurois bien pu le deviner. Mais, que le Comte de Flandres ait couché avec la Reine d'Espagne, comment prouveriez-vous cela?

Ho, buse que tu es! Quoi! estu devenu fi vieux fans fcavoir qu'il n'y a que le Roi d'Espagne qui soit Comte de Flandres ?

Ma foi, je ne penfois pas à cela. Mais continuez, je vous

Il a dit encore , que le Soleil ferois plus grand que toute la terre: & en effet , il eft dix-neuf fois plus grand, comme il est aisé de le prouver. Ensuite il a dit, que la Lune paroîtroit chaque nuit en une nouvelle forme : ce qu'elle fera

Gentlemen , you have raillied one What ! to be called a fool,

and I know not white, do you

call that raillery?
In my mind, he might very well call you fool, when he has made fo great a one of you.

How do you meean?
Why, by puzzling you as he hath done whit his wonders.

Do you understand them better then?

Yes , I think I do.

I should be glad to be informed. I beg , Sir , you will be fo

good as to begin.

Why, in the first place, he told you, That the Turk was turned Moor. How the devil Thould he be otherwise, whenh has all along been a Mahameter by profession? Next, that Venice floated in water. Truly that might very well happen, fince it is built in the Jea.

Well , I could eafely han queffed at this. But as to the Earl of Flanders lying with the Queen of Spain, h how can you

Why , thou ouf , thou! are thou arrived at thefe years, and doll thou not know that the King of Spain is the only Earl of Planders ?

Faith , I did not think of that, But, prythee, go on.

Why, then he faid, that the fun fhould be greater than the whole earth: and even fo it is nineteen temes, as is eafily to be proved. Next, that the moon fhould appear every night in different form : and fo is will, tonlonts tonic deur dans cit d cn as e m Vefu qui n nous cela

> To e ne ment ires ! nous ferve II n mange qu'il 1 ces n

> ou qu Ce qu

ami,

eriez tre m car ce ne for bien , enant. Ce ne vo tie un emps l'un ri

bêtife, ne cati le la c Arrê traimer

ois qu agate! u viet ui, se ord d' erdu la écheur toujouts , puisqu'elle ne celle as long as it always either inle monde , comme l'Ætna, le qui mourra en grande quantité, il we should live elfe. nous seroit impossible de vivre li cela n'étoit.

Tout cela peut bien être : mais ie ne scaurois m'imaginer comnous devions manger pour con-

server notre vie.

u

he

ter

170

fo

he

725

vil

the

243

ice gha is

an the

the

901

hou

dof in;

of

of

the

the it is

0 60

1001

in a

vill

ours

Il n'a pas dit que vous deviez manger le feu; ii a dit seulement, qu'il vous falloit manger ce que ces monftres, jettoient dehors, ou qu'autrement vous mourriez. Ce qui veut dire du pain, mon ami, du pain, sans quoi, vons leriez bientôt un voyage en l'autre monde, je vous en réponds: car ces montires, dont il a parlé, ne font que des fours. --- Et bien, qu'en penfez - vous maintenant.

Ce que j'en pense i Vraiment me vous avez raison, & que j'ai emps embarrassé d'un conte bleu. l'un rien. Je suis si saché de ma pêtife, qu'il me prend envie de ne caffer la tête pont voir fi j'ai le la cervelle

Arrêtez, ne foyez pas fi fou ; traiment ce n'est pas la premiere ois qu'on a vu d'austi grands forits que vons embarraliés de agatelles. Que pensez - vous a vieux Poète Grec, Homere, ui, se promenant un jour fur le ord d'une riviere, après avoir erdu la vue, & entendant que des écheurs, qui s'épouilloient,

deue, ou dans le croiffant ou creases or decreases. Then, for dans le décours. Et pour ce qui mountains blazing with fire, there of des Montagnes en feu, nous are many inflances in the world, on avons plusieurs exemples dans fuch as Æina, Vefuvius, &c. le monde, comme l'Ætna, le And for cattle dying in great Vesuve, &c. Et pour le bétail abundance, it were impossible

Why , all this may be; but I cannot imagine how you can ment vous expliqueres les monf- make out the monfters that ues qui vomiffent du fea, que vomit fire, which we are to eat to fave our lives.

> He did not fay you were to, eat the fire; he faid only you must eat what the monsters cast forth, or you should die. That is - bread, child, bread, or you would foon kick up, take my word for it; for these monsters he spoke of to you, were no other than ovens. - Well, what think you now?

Think! Why, I think you are in the right; and I have been a cods head so be puzzled all this while with a tale of a tub, a thing of no depth. Oh, I could almost knack my brains out, if I had any, for being fo great a numsaull.

Hold, be not fo rash; for certainly as great wits as you, have been puzzled with trifige before now. What think you of the old Grecian bard , Homer , who , walking one day by a river's fide , after he was blind, and hearing some fishermen who were loufing themfelves, call to their fellows who were on the crioient

cricient a leurs compagnons, qui other fide, and afking them what étoient de l'autre côté de la ri- they caught, and they answering, viere, & leur demandoient, ce That what they caught they los, qu'ils avoient pris ; à quoi ils ré- and only looked after what they pondirent, qu'ils n'avoient plus had; he was fo aftonished at the ce qu'ils avoient pris, & qu'ils myftery, that he immediately went cherchoient feulement ce qu'ils home, and died. - What fayest avoient; il fut si étonné de ce thou so this? mystere, qu'il s'en retourna incontinent chez lui, & mourut de chagrin. - Que dites-vous de cela ?

Ce que j'en dis ! Que fi je crovois l'histoire véritable, je le

croirois un grand fou.

Allez; vous ne devez pas vous embarraffer de cela. Je crois qu'il n'y a gueres d'apparence que vous mouriez de la même maladie.

Ma foi, je crois que non. Car je dirai, en faveur de tous ceux de ma famille, qu'ils m'ont fait la grace de fortir de ce monde fans s'alambiquer la cervelle : ainfi

adieu, Edipe.

Adieu, ignorant; &, entendstu, la premiere fois que nous nous recontrerons, que ce foit à un festin de fiammes, avec une grande mortalité de bétail, des montagnes qui jettent des zelts rivers runing with claret, and, enflammés, des rivieres de vin clairet; & enfin, où nous ayons le foleil pour nous éclairer de jour, & la lune & les étoiles pour nous guider durant la nuit.

Allez, vous êtes un badin; &

tel je vous laisse.

Et vous êtes un ane; & tel je vons laiffe.

VIII. Dial. De la campagne; & ensuite de la nation Anglaise. Ecrit en l'année 1705.

TIE! mon cher ami, qu'étiezvous devenu?

. 1

107

CD.

. .

13 1 Vil.

D'e

VOS

1

lon

fep

ries ent

ie 1

dro

à l'I

ne

lage

)

mo

1

can

• 1

E

Ē

la c

. 1

teni ger.

1

din

. 1

grai

rem

fort

Y

C

bou

1

1

D

Say! Why, if I could believe the flory , I should think him a great fool.

Well , but however you need not trouble yourfelf about this cafe. I suppose you are not like to die of the same distemper. Paith, I believe not. All ou

family . I will fay that for them . have done me the justice to leave the world without much thinking; and fo farewell, Edipus,

Farewell, ignorance; and when we meet next, do you hear, luit be at a feaft of flames, with a large mortality of cattle, and mountains blazing with fiery zefts, taftly, the fan to light us by day, and the moon and flars is wait upon us by night.

Go to are a wag; and fo I leave you.

And you are an als; and fo 1- leave you.

Dial. VIII. Of the country, and ofterwards of she English nation.

Written in the year 17031

AH! dear friend, what was become of you? Me Me voila, mon ther, tout à TOUS. has said at langue at another

Je me réjouis de vous revoir of Lam glad to fee you again in en bonne fante, and a sais seed seelthout as a will said

at

É,

the

ent

eft

eve

.

ted

his ike

tuc m,

476

igi.

hen Let

rith

and fts,

ıd,

by

s 10

and

1 60

lift

1441 Me

i

la vôtre, de vous voir de a bon Also all the Resuce langeline

Vous êtes bien rare chez nous! D'an vient que vous negligez vos amis? 的被压力主张

Il me semble qu'il n'y a pas long-temps que nous nous fommes fepares . wind atmos some and

Comment! comptez-vous pour rien fept ou huit jours d'absence entre amis ? Pour moi, comme ie von saime benucoup, je voudrois vous voir continuellement.

à l'honneur que vous me faites.

Avez-vous été malade, que l'on ne vous a point vu?

Non, Dieu merci.

Quelle eft donc la raifen pour liquelle vous n'avez point paru? J'ai été à la campagne avec mon bon ami, Monfieur.

A-t-il une helle maison de campagne? Jeval Acrossa

Très-belle.

Eloignée de Londres Environ vingt miles.

Le temps a été fort beau pour la campagne.

Il a fait affurément le plus beau to not block the rough all dit the thirty wines Liveld you of

Votre ami a-t-il un beau jar- Has your friend a fine garden ?

23/58 Il en a un fort beau & fort . He has a very fine and large

Ya-til un potager?

bouquet fait en étoile.

Here I am, my dear, at your Service.

Majoie n'est pas moindre que My joy does not come stone of yours , to fee you look fo

You are a great firanger at our house! Why do you neglect your friends?

Methinks it is not long fince we parted.

Hw on a one only remittened of How! do you reckon fiven or eight days abjence nathing among friends to For my pans, as I has a great love for you, I wish I Montiour, je fuis fort landble Sir, I am very fenfible of the

honour you do me the santing

Have you been fick, shot we have not fees you?

No, thank God. What is then the reason you were not to be feen ?mil

I have been in the country's with my good friend Mr. ---Has he a fine country-house? grandant March

Very finest type (was ent) How far from London I mis About iwenty miles.

The weather has been very fine

for the country. The has vertainly been the finest temps du monde pour y demeu- weather in the world to be there.

der codulite de mer.

grand, un parterre bien define, one, a parterre (or flower garden) rempli de plantes, & de toutes wett defigned , full of plants . tones de fleurs. and all forts of flowers.

Is there a kitchen-garden? Oui, Monfieur, & un fort joli " Yes , Sir , and a very prenty grove made flar-ways.

Gg 2 Mais

Mais vous ne me dites point , But you do not tell me whether s'il y a de l'eau dans le jardin.

Ah! j'avois oublié de vous le Oh! I had forgot to tell you. dire; il y a un beau vivier, & there is a fine fifh - pond; and one fontaine ornée de plusieurs a fountain adorned with several Matues,

Tontes les statues jettent-elles

de Beau 24 1051

Non, Monfieur: mais feulement melle de Neptune, par fon trident.

Que représentent les autres

fornes.

Il y en a une qui représente Jumiter avec fes foudres; une au- thunderbolts; another Mars well ice. Mars bien armé; une autre, Mercure avec fon caducée. Il y a auffi celle de Bacchus, avec une taffe à la main, le bon vieilland Silene , & plusieurs Satyres en and feveral fatyrs in a drinking posture de bien boire.

Ge font toutes statues des dieux.

Il y en aufi des déeffes.

Onelles ?

La flame de Jonon, qui, avec des yeux jaloux, regarde fon with jealous eye looks upon her

mardant Mars.

Onyvoit Diane avec feschiens, fon dard, fon arc, & fon ear- dogs, her dare, her bow, and quois; & Flore couchée sur un her quiver; and Flora lying upon lit de fleurs.

Selon votre récit, cela doit

Atre fort agréable à voir.

Bes Catues que je vous ai dit, il the figures I told you of, there y a plusieurs onvrages faites avec are feveral works made with des coquilles de mer. feafhells.

Votre amt a-t-il une belle ga- Has your friend a fine warren?

menne ?

Il en a une, où il y a beaucoup ... He has one, with a great flore de lapins, & un parc rempli de of rabbits, and a park full of brêtes fauves.

The month water pages

belle ?

there is water in the garden.

Fo

La

belle

Le

La

0

plus

dante

rend

eſpé

tour

vou

vou

neu

vou

àla

J

reto

ton

s'er

- 1

àl

le

to

de

tra

VO

m

no

no

m

W

q,

n

D

V

D

D

figures (Or flames.)

Do all the flatues Spout out water?

No , Sir; only that of Neptune, through his trident.

What do the other figures

represent?

One represents Jupiter with his armed; another , Mercury with his wand. There is also that of Bucchus with a bowl in his hand, the good old man Silenus, pofture.

Thefe are all flatues of gods. There are also some of god-

deffes.

Wich ? The figure of Juno, who hufband,

Celle de Venus qui rit en re- That of Venus, who fmiles

upon Mars.

There one fees Diana with her a bed of flowers.

According to your relations that must be a very pleasant fight. On ne peut l'exprimer. Outre - Li isnotes be expressed: Besider

deer.

La campagne eft - elle fort . In the country very fine?

Fort

Fort belle, & fort agréable.

Les bleds ne peuvent pas être olus beaux qu'ils font.

La récolte fera donc abon-

DESCRIPTION OF dante ? On l'espere ainsi ;. & Dieu ne rendra pas, s'il lui plast, notre

espérance vaine. Depuis quand êtes-vous de re-

tour?

her

u,

and

ral

out

no,

res-

hie

ell

1.4

at

his

34

ng:

is.

di

er

25

13

d

-

?

t

D'hier au foir; & je n'ai pas voulu laisser passer ce matin, fans vous venir faire la revérence.

Vous me faites beaucoup d'honneur; mais le temps étant beau, vous deviez demeurer davantage à la campagne.

Je vous dirai la raison de mon retour. Un de la compagnie est

tombé malade, ainsi il a fallu s'en revenir pour le conduire. Quel mal a cet ami?

li se plaint qu'il a un peu mal le plus, c'est qu'il a la fievre.

traité.

De bons médecins! ah; je ne voudrois point être entre leurs be under their hands. mains.

mes contraints de nous en fervir.

nance.

Mais yous ne scauriez nier qu'ils STORE OF STRAFF OF STREET, AND ALL STREET, STR

Very fine, and very pleafant. La montre des bleds est-elle Le shere a good shew of corn?

> The corn cannot be finer than it is, and with

> The crop will then be plentiful;

S PROMINES We hope fo; and may God vouchfafe not to disapoint our hopes !

How long it is fince you came

back?

Since last night; and I would not les this morning pafs without waiting upon you.

You do me a great deal of honour; but the weather being fair, you ought to have staid longer in the country.

I will tell you the reason of my return. One of our company fell fick, and fo we agreed to come back to conduct him.

What ails that friend? He complains of a slight pain à la tête : mais ce qui nous fâche in his head ; but what troubles us most is , that he has a fever.

Ce ne fera, peut-être rien. En That, will be nothing, perhaps. tout cas, il y a ici de hons me- But, suppose the worst, there are decins, de forte qu'il sera bien here good physicians; so that he will be well looked after,

Good physicians ! I would not

Nous disons cela quand nous We say so when we are well ; nous portons bien; mais quand but when we are fick, we are nous fommes malades, nous fom- then forced to make use of theme

Les médecins nous tuent sou- Physicians oftentimes kill us vent a la sourdine, sans se servir without noise, and without any d'autres armes que d'une ordon- other weapon than a preseription.

But you cannot deny, that nous donnent fouvent la fanté, they often reflore us to heath.

Il est vrai; je ne le nie pas: mais c'est la plupart du temps par but it in generally by chance, hazard.

Quoi qu'il en foit, il en est des médecins à peu près comme des femmes. Nous en faifons fouvent de fanglantes railleries, & eependant nous ne scaurions nous

Il faut avouer la vérité; il y a ici des médecins fort habiles.

Tous les arts & toutes les Sciences fleuriffent présentement en Angleterre.

Notre nation doit rendre justice au grand Roi Guillaume, de glorieuse mémoire, & avouer un'il a fait revivre l'art militaire en Angleterre.

Cela est vrai en partie. Mais Il faut reconnoître au même temps que, fous les regnes précédents, la valeur Anglaife s'est fait voir avec éclat dans plusieurs occasions.

Vous avez raifon; car, fi nous parlons des troupes de terre, il y a eu de grands Capitaines, de bons Officiers, & de braves foldats Anglais, qui se sont lignales, en France, contre les Allemands; en Hongrie, contre les Tures; & en Flandres, contre

Tout se monde le scait.

navales, notre nation a tonjours confervé l'empire de l'Océan.

Cela est incontestable : car en quel lieu du monde est-ce que nos flottes marchandes ne vont pas, fous la protection de nos go, under the protection of our waiffeaux de guerre ?

en rapportent des richesses im- home immense riches , which, menses, lesquelles, jointes avec joined to those of our own

It is true; I do not deny it:

dent

& 1

l'Eu

une

oné

fout ans.

L

bala

Baro

tres

véri

ven

lett

on

dan

lem

hab

- 1

fort

on

Do

log

aa

pré

d'e

en

nô

Pi

& Be

Eu

H

å ble

Po

S

P

P

Sa

Let it be how ir will , it is with phyficians much the fame as ie is with the women. We often rail most bitterly at them, and yet we cannot be without them.

We must confessible trush; there are here very able physicians. All arts and sciences do nov flourish in England.

o talks parter or attended the Our nation ought to do juffice to the great King William of glorious memory, and own that he has revived the military on in England.

That is pretty true. But we must atthe jame time acknowledge, that in the preceding reigns the English valour has been confricuous on feveral occasions.

You are in the right; for, if we speak of landes-forces , their have been great captains, good officers , and English foldiers , who have figualized themselve in France , against the Garmans; in Hungary, against the Turks; and in Flanders , against the frenche to a grob in de recentor

Every body knows it.

Que nons parlions des forces Now, if we speak of naval forces our nution has always maintened the favereignty of the ocean.

That is indisputable; for what place in the world is there, whither our merchant-fleets do not men of war ?

Vous pouvez ajouter, qu'elles Von may add, that they bring celles de notre propre cru, ren- growth, make England the richest dept

& la plus puissante nation de Europe. l'Europe.

it:

is

e as

fien

ant

here

201

Rice

hặt

are

Wt

ge,

she

pi

tere

000

rs ,

Yes

ns;

ks;

the

07

額

val

dys

the

hat

e , not

our

in:

ch,

1947

helt

ent

.

6.

Sans contredit: & ce qui en eft une preuve évidente, est la guerre onéreule, que nous venons de foutenir pendant l'espace de neuf

L'Angleterre a toujours tenu la halance de l'Europe; & fes Monarques ont toujours été les arbitres de la paix & de la guerre.

l'ersonne ne peut douter de la vérite de ce que vous dites. Mais, venons présentement aux gens de lettres.

Puisque nous parlons de lettres, on voit ici de fort bons Orateurs dans les deux Chambres du Parlement, & des Magistrats fort habiles & expérimentés.

Il est vrai que nos Avocats sont fort scavants.

Si nous regardons dans l'Eglife. on y trouve des Prélats & des Docteurs, qui possedent la théologie & toutes les sciences dans un degré parfait.

N'oubliez pas tant de célebres prédicateurs que nous avons.

Je le scaibien; & j'ai le bonheur d'en connoître quelques-uns.

Pour ce qui est des Poëtes, il n'y a point de nation qui puisse entrer en comparaison avec la

Il est vrai : car nous avons un ble en Dryden feul.

Mais ausi, en révanche, nous. avons beaucoup de méchants we have great many poesasters. Poëtes.

dent l'Angleterre la plus riche and most powerfult nation of

Whithout contradiction: and that which is an evident proof of it, is the burthensome war we have lately maintened for the Space of nine years.

England always held the balance of Europe; and her monarchs were ever the umpires of peace and war 35 and oliginad

Nobody can doubt the truth of what you fay. But lee us now come to men of learning.

Since we speak of learning, we fee here very good orators in both houses of parliament and very able and experienced magiftrates, socound hob anuite

It is true, our lawyers are very learned state of the sam today

If we look into the church, we find prelates and doctors, who understand divinity, and all Sciences , in a perfett degree,

Do not forger the many famous preachers we have.

I know is very well; and I have the good fortune of being acquainted with some of them.

As for poets, there is no nation that can come in competition with ours.

It is true; for we have a Pindare & un Horace en Cowley Pindar and a Horace in Cowley & en Oldham; un Terence en and Oldham; a Terence in Ben Ben Jonson; un Sophoele & un Jonson; a Sophoeles and an Euripide en Shakespear; un Euripides in Shakespear; al Homere & un Virgile en Milton; Homer and Virgil in Milton; & presque tous ces l'oëtes ensem- and most of those poets put together in Dryden alone.

But then, on the other hand,

Ce font des animant qui infectent par-tout la république des

Si nous voulons parlen des arts libéraux nous trouverons en Angleterre de bons Grammainiens , des Musiciens excellents, des Peintres, & des Seulpteurs fameux. & tout le reste dans la derniere perfections

Vous ne dites rien de nos Mathématiciens & de nos Naturalifesum and much min who

Il est vrai que notre Société Royale cultive & perfectionne tous les jours les mathématiques & la philosophie naturelle.

Enfin . les richesses , les armes , Arglaife au dessus de toutes les nations de l'Europe.

Dites-moi, je vous prie, d'où vient que l'Angleterre a tous ces avantages his one has in

Cela vient en partie de la température de son air. & sur-tout de la liberté dont tont le monde

Mais ce qui rehausse encore plus la gloire de cette life forunée, en la beauté de nos fem-

On peut dire, sans flatterie, ne les Dames Anglaifes font les lus belles, les plus charmantes, & les p'us accomplies de l'Uni-

Elles ont le teint beau, la taille libre & dégagée, elles se mettent fort avantagenfement, elles ont beaucoup d'esprit, & les manières tout à fait engageantes.

Ne nous engagez pas dans le détail de leurs perfections : c'est un champ trop valte, & qui nous large a field, and which would meneroit trop loin,

terangement lenam reason area are de thinkings

Those are animals who infel every where the commonwealth of learning.

Vo

feaure

celle

fexe,

Q'

L'o

Co

Ou

Vo

voir

Angl

peut'

que l

été

Princ

Pa

meu

heur

relig

men

mais

& d

tum

fur

phai

tout

gré

.(

tant

crai

rée

pur

80

80

née

me

de

lite

Ci

E

Di

ZOUV

If we have a mind to fpeak of liberal arts, we fhall find in England good grammarions, excellens muficians, famous painters and carvers, and ail the restin the highest perfedion

As a scoule of a You fay nothing of our mather maticions and naturalists.

erforme ne peut comme de la It is time, our Royal Society cultivates and improves every day the mathematics and nesural philefaphy man agence

Finally, siches , arms, and learning, fet the English nation shove all the nations in Europe.

labiles v& recodelenceres. Pray , tell me , how comes England to have all thefe advantages 21 each anobippor even is

That proceds partly from the temperature of its climate, and chiefly from the liberty every one enjoys chere. Hat 244 Yanda

But what fill heightens more the glory of this fortunate ifland, is the beauty of our women.

One may fay, without flattery, that the English ladies are the handfomest, the most charming, and the most accomplished, in the universe.

They have a fine complexion, a free easy shape, they dreft to she best advantage, have a goest deal of wir, and are extremely engaging in their ways.

Do not engage in the particulars of their perfections; that is too carry us too far.

Vous avez rulfon. Mais je ne fexe, & la bonte du nôtre.

O'entendez vous par la?

L'art de gouverner.

Comment! ètes-vous pour le gouvernement des femmes ?

Oui, fans doute. Vous ne voudriez donc pas voir la loi Salique établie en

Angleterre ?

b

.

n

*

١.

.

å

ı

.

1

n

Ü

Dieu nous en préserve. Car on peut dire, à la gloire des femmes, que la nation Anglaise n'a jamais été fi florissante, que lorsqu'une Princesse a rempli le Trone.

l'avoue que le regne de la fameuse Reine Elisabeth a été trèsheureux; qu'elle a soutenu la religion Protestante, non seulement dans ces trois Royaumes, mais en France, en Allemagne, & dans les Pays-Bus; & qu'ellera hamilié l'orgueil de l'Espagne.

Et ne voit on pas aujourd'hui phante Reine Anne, qui possede toutes les vertus royales, au degré le plus éminent ?

J'en demeure d'accord.

C'est une Princesse qui est antant chérie de ses peuples, que crainte de ses ennemis, & admirée de toute l'Europe. Elle scait punir & recompenser à propos; & cela fait qu'elle est bien servie, & que ses entreprises sont couronnées d'un heureux succès.

Outre la prudence qui les forme, & la justice qui en est le fondement, on peut dire que la réuilite de ses entreprises vient prin-

You fay right, But I cannot scaurois m'empêcher de parler de forbear mentioning that which is celle qui fait l'honneur de leur, the honour of their fex, and the Shame of ours.

What to you mean by shat? The art of poverning.

How deane you for petticout government?

Yes cartainly.

Then you would not fee the Salic law established in England?

God forbid. For it may be faid, to the glory of women, that the English nation was never fo flourishing as when a princess filled the throne.

I confess, the reign of the famous Queen Elizabeth has been most happy's that she supported the Protestant religion, not only in thefe three kingdoms, but aljo in France , Germany, and the Netherlands; and shar she hambled the pride of Spain.

And do not we fee or this time fur le Trone l'auguste & triom- on the throne, the august and triumphant Queen Anne, who is mistress of all the royal virtues, in the most eminent degree?

I own it.

She is a princefs as much beloved by her subjects as feared by her enemies, and admired by all Europe, She know how to punish, and how to reward; and this is the reason that she is well served. and that her enterprizes are crowned with success.

Besides the prudence with which they are laid, and the justice on which they are grounded, one may fay that the good success of cipalement de la bénédiction du these enterprizes are chiefly owing Ciel, que sa Majesté attire sur les to the bleffing of Heaven , which

armes

armes, par la piété, la charité, & her Majefty draws down upon ha

Il est vrai que sa Majesté a le is true, her Majesty has beaucoup sousiert pour la reli- suffered very much for her region; qu'elle a toujours été le ligion; that fhe has ever been plus ferme appui de la religion the firmest support of the Church Anglicane; &, pour ainsi dire, of England; and, if I may so la mere nourriciere des pauvres. Speak , the foster-mother of the

Eh bien, après cela, ne demenrez-vous pas d'accord que l'An- that England is happy to be gleterre est heureuse d'être sous governed by such a Queen? la domination d'une telle Reine?

Il faut avoir perdu l'esprit pour

le nier.

Je suis bien aise que vous soyez de mon opinion.

teur.

Voulez-vous vous en aller?

Oui, Monfieur, à moins que . Yes, Sir, unless your comtiennent

Je vous baile très-humblement I humbly kiss your hands. I les mains. Je vous rends mille return you a thousand thanks, graces.

N'avez - vous rien à me com- Have you nothing to command

fouvenirde moi; car je suis eu- me, for I am yours entirely, tiérement à vous.

A SHELL SHEL the state of the s

So the call them as not a man a course a service part of the following

E proportion to the first of the second of the second of the second

ing any agreement state of the large of the first and a series of

An of the Committee are to the control of the contr To be a state of the second se whenever property to got or every real toll us on a self-fall style

Adieu, jusqu'au revoir. Adieu mon cher. Farewell, my dear. the second contraction of the particles of the second second

性 **C**2000 位 2000 位 200

toutes les vertus chrétiennes qui arms, by her piety, her charity, brillent en elle. and all the Christian virtues that Shine in her.

Bei

Ma Ne

Ou

Ne

To Et

Co 0

T

J'a

M

poor.

Well, do not you now confess,

A man muft be out of his wits go deny it. I am glad you are of my opi-

Monsieur, je suis votre servi- Sir, I am your fervant.

Are you for going?

mander pour votre service? me wherein I may serve you? Je vous prie seulement de vous I only desire you to remember

Adieu, till we meet again,

A TASTE of the FRENCH POETRY.

he

has

ten

rck

10

the

s,

be

ite

i.

1

Being a Collection of fome fine copies of Verses, on various subjects.

1. Sonnet Chrétien. Par M. de Barreaux.

Rand Dieu, tes jugements font remplis d'équité;
Toujours tu prends plaifir à nous être propice:
Mais j'ai tant fait de mal, que jamais ta bonté
Ne me pardonnera, fans choquer ta justice.
Oui, mon Dieu, la grandeur de mon impiété
Ne laisse à ton pouvoir que le choix du supplice;
Ton intérêt s'oppose à ma felicité,
Et ta clémence même attend que je périsse.
Contente ton desir, puisqu'il t'est glorieux.
Offense-toi des pleurs qui coulent de mes yeux.
Tonne, frappe, il est temps, rends-moi guerre pour guerre;
J'adore, en périssant, la raison qui t'aigrit:
Mais dessus quel endroit tombera ton tonnerre,
Qui ne soit tout couvert du sang de Jesus-Christ?

II. L'Huitre & les Plaideurs. Boileau, Ep. 2.

UN jour, dit un auteur, n'importe en quel chapitre,
Deux voyageurs, à jeun, rencontrerent une huître;
Tous deux la contestoient, lorsque dans seur chemin
La justice passa, la balance à la main:
Devant elle, à grand bruit, ils expliquent la chose;
Tous deux, avec dépens, veulent gagner seur cause.
La justice, pesant ce droit litigieux,
Demande l'huître, l'ouvre, & l'avale à seurs yeux;
Et, par ce bel arrêt, terminant la bataille,
Tenez, voilà, dit-elle, à chacun une écaille;
Des sottises d'autrui nous vivons au palais:
Messieurs, l'huître étoit bonne. Adieu, vivez en paix.

III. Seance fur la Mort. Tirée de Voiture.

L A mort qui, dans les champs de Mars.

Le défordre de toutes parts;

Le bruit & la fureur des armes;

Nous parut si belle autrefois;

A cheval & fous le harnois;

N'a-t-elle pas une autre mine;

Quand, à pas lents, elle chemine

Vers un malade qui languit?

Et semble-t-elle pas bien laide;

A b

Quand

Quand elle vient, tremblante & froide, Prendre un homme dedans son lit?

IV. La mort rend tout égal. Songe.

JE fongeois cette nuit que d'ennui consumé,
Côte à côte d'un pauvre, on m'avoit inhumé;
Et que n'en pouvant pas soussir le voisinage,
En mots de qualité, je lui tins ce langage:
Retire toi, coquin, va pourrir loin d'ici;
Il ne t'appartient pas de m'approcher ains.
Coquin! (ce me dit-il, d'une arrogance extrême,)
Va chercher les coquins ailleurs, coquin toi-même.
lci tous sont égaux: je ne te dois plus rien;
Je suis sur mon sumier, comme toi sur le tien.

V. Stance de Mons. d'Andilli. Contre le Jeu.

D'ar un plaiser trompeur accroître se ennuis;

Passer dans le désordre, & les jours & les nuits;

S'emporter, sans respect, sur le moindre caprice;

Entrer dans la sureur presque à tous les moments;

Mèler à chaque mot cent horribles serments;

Invoquer des démons la puissance insernale;

Avoir le cœur en trouble, & le visage en seu;

Hazarder son salut par une ardeur brutale;

Voila ce qu'aujourd'hui le monde appelle jeu.

VI. Caractere de Monf. de Saint - Evremond. Par lui-même.

E Nfin j'ai reconnu la flatteuse imposture

Des vains, des saux plaisirs que l'on goûte en ces lieux;

Ce n'est qu'illusion, chimere toute pure;

Heureux qui, de bonne heure, a pu songer aux cieux:

Py trouve cependant une chose assez dure;

C'est qu'on n'arrive point au séjour glorieux,

Sans passer par la sépulture, Une autre route seroit mieux.

Passer quelques heures à lire,
Est mon plus doux amusement:
Je me fais un plaisir d'écrire,
Et non pas un attachement.
Je perds le goût de la fatyre;
L'art de louer malignement
Cede au plaisir de pouvoir dire
Des vérités obligeamment.
Je vis éloigné de la France,
Sans besoins & sans abondance:

Content

Sans

J'aut

Et f

Et q

Nou

Des

En y

Les

Trop

Et P

Que

Je n Quai Vint

ll m

Je l'

J'ave Juge Content d'un vulgaire destin, J'aime la vertu sans rudesse; J'aime les plaisirs sans molletse; J'aime la vie, & n'en crains pas la sin,

VII. Rondeau galant.

Ans votre lit vous dormez doucement,
Sans que jamais les peines d'un amant
Puissent troubler le repos de votre ame.
En vain alors cent sois je vous réclame,
Vous reposez toujours tranquillement.
Pour vous toucher en vain serrétement,
Mille soupirs exhalés tendrement,
Vont de ma part, pour témoigner ma flamme

Dans votre lie.

Auprès de vous, tout cela n'est que vent, Je n'en reçois aucun soulagement: Que faire alors ? Dans l'ardeur qui m'enstamme, Hélas! Iris, je me meurs; je me pâme: Ah! que ne suis-je, en ce tendre moment,

Dans votre lit.

VIII. La femme méprifée & vengée.

Tetois jeune, un amant me fit croire, fans peine, J Qu'il étoit accablé fous le poids de ma chaîne, Et qu'il mouroit d'amour pour moi : Sans trop examiner, je crus à l'apparence. l'autorifai fes feux par le don de ma foi, Et sur tous ses rivaux il eut la préférence. Que le temps d'être heureux s'écoule promptement! Et qu'on tombe de haut, quand l'amour, par vengeance, Nous fait voir sans pitié toute la différence Des froideurs d'un époux, aux ardeurs d'un amant! En vain nous nous jurions des amours éternelles; Les hommes ne sçauroient être beureux & fideles: Trop de facilité dégoûta mon époux, Et l'Hymen à ses yeux n'offrit plus rien de doux. Que vous dirai-je? Il sut infidele, volage. le m'en plaignois en vain aux échos d'alentour, Quand un charmant berger de notre voisinage, Vint indiscrétement me conter son amour: Il me plaignit du tort qu'on faisoit à ma flamme, Je l'écoute; il étoit jeune, tendre, amoureux; l'avois à me venger d'un ingrat; j'étois semme: Jugez après cela du fuccès de fes feux.

tent

IX. La Religieuse prude après coup. Conte tiré de la Fontaine.

Sur Jeanne, ayant fait un poupon,
Jennoit, vivoit en fainte fille,
Etoit toujours en oraifon;
Et toujours fes fœurs à la grille.
Un jour donc l'abbesse leur dit:
Vivez, comme fœur Jeanne vit;
Fuyez le monde & fa fequelle.
Toutes reprirent à l'instant:
Nous ferons aussi sages qu'elle,
Quand nous en aurons fait autant.

X. Le penchant à l'amour est naturel. Stance.

O U'aisément l'amoureux poison
S'introduit dans le cœur d'une jeune pucelle!
Et qu'une mere, avec raison,
Fait, pour l'en garantir, une garde fidelle!
D'un ennemi qui plaît l'abord est dangereux
Un sage surveillant a peu de deux bons yeux
Pour être tonjours en désense:

Argus en avoit cent, dont il découvrit tout;

Cependant de fa vigilance Cupidon scut venir à bout.

XI. Stances de Voieure. A une Demoiselle qui avoit les manches de sa chemise retroussées & sales.

Vous qui tenez incessamment
Cent amants dedans votre * manche,
Tenez-la au moins proprement,
Et faites qu'elle soit plus blanche.
Vous pouvez avec raison,
Usant des droits de la victoire,
Mettre vos galants en prison,
Mais qu'elle ne soit pas si noire.
Mon cœur qui vous est si dévot,
Et que vous réduisez en cendre,
Vous le tenez dans un cachot,
Comme un prisonnier qu'on va pendre,
Est-ce que brûlant nuit & jour,
Je remplis ce lieu de sumée,
Et que le seu de mon amour
En a fait une cheminée?
Tenir dans la manche, signifie (to hold fast.)

XII. Description de la Mollesse. Boileau, Lutrin, Chant 2.
L'Air qui gémit du cri de l'horrible Déesse,
Va jusques dans Citeaux réveiller la mollesse.

C'eft

C'e

Les

L'u

L'ai

La

Et

Ils La

Ma

Lo

Ma

En Plu

M

La

Qu

D'

M

V

X

Ti

Pe

C'est là qu'en un dortoir elle fait son séjour; Les plaisirs nonchalants solâtrent à l'entour. L'un paîtrit, dans un coin, l'embonpoint des chanoines; L'autre broie, en riant, le vermillon des moines. La volupté la sert avec des yeux dévots, Et toujours le sommeil lui verse des pavots.

XIII. Madrigal de Madame Deshoulieres, à Phonneur du Roi de France.

LEs héros de l'antiquité

L N'étoient que des héros d'été:
Ils suivoient le printemps comme les hirondelles,
La victoire, en hiver, pour eux n'avoit point d'ailes;
Mais malgré les frimats, la neige, & les glaçons,
Louis est un héros de toutes les saisons.

XIV. La Mort & le Bucheron. Fable. Par Monf. Boileau.

L'E dos chargé de bois, & le corps tout en eau, Un pauvre Bûcheron, dans l'extrême vieillesse, Marchoit en haletant de peine & de détresse : Enfin, las de soussir, jettant là son fardeau. Plutôt que de s'en voir accablé de nouveau. Il soussir la mort, & cent sois il l'appelle. La mort vint à la fin. Que veux-tu? cria-t-elle. Qui moi? dit-il alors, prompt à se corriger. Que tu m'aides à me charger.

XV. Epigramme de Monf. Boileau. A Monfieur Perrault, Medecia.

Oli, j'ai dit, dans mes vers, qu'un célebre affaffin, Laiffant de Galien la science infertile, D'ignorant médecin devint maçon habile; Mais, de parler de vous, je neus jamais dessein, Lubin, ma muse est trop correcte, Vous êtes, je l'avoue, ignorant médecin, Mais non pas habile architecte.

XVI. Epigramme du même Auteur, à Monf. Perrault, sur les livres qu'il a fait contre les Anciens.

D'Où vient que Ciceron, Platon, Virgile, Homere, Et tous ces grands Auteurs que l'univers révere, Traduits dans vos écrits, nous paroiffent û fots? Perrault, c'est qu'en prêtant à ces esprits sublimes Vos façons de parler, vos bassesses, vos rimes; Vous les faites tous des Perraults.

Hh a XVII. Epigramme

XVII. Epigramme du même; au même.

T On oncle, dis-tu? l'affaffin
M'a guéri d'une maladie;
La preuve qu'il ne fut jamais mon médecin,
C'est que je suis encore en vie.

XVIII. Fable par Monf. de la Fontaine.

Il est dangereus de s'allier avec un plus grand que foi.

A génisse, la chevre, & leur sœur la brebis,

L Avec un sier lion, seigneur du voisinage,

Firent société, dit-on, au temps jadis,

Et mirent en commun le gain & le dommage.

Dans les lags de la chevre un cers se trouva pris:

Vers ses associés aussi-tôt on envoie.

Eux venus, le lion par ses ongles compta,

Et dit: nous sommes quatre à partager la proie;

Puis en autant de parts le cers il dépeca:

Prit pour lui la première, en qualité de Sire;

Elle doit être à moi, dit-il, & la raison,

C'est que je m'appelle lion:

A cela on n'a rien à dire.

La feconde, par droit, me doit écheoir encore;
Ce droit, vous le fçavez, c'est le droit du plus fort.
Comme le plus vaillant, je prétends la troilieme;
Et si quelqu'un de vous touche à la quatrieme,
Je l'étranglerai tout d'abord.

XIX, Fable, par le même. Le rat de ville & le rat des champs.

Utrefois le rat de ville A Invita le rat des champs, D'une facon fort civile, A des reliefs d'ortolans. Sur un tapis de Turquie Le couvert se trouva mis: Je laisse à penser la vie Que firent ces deux amis. Le régal fut fort honnête, Rien ne manquoit au festin; Mais quelqu'un trouble la fête, Pendant qu'ils étoient en train, A la porte de la falle Ils entendirent du bruit : Le rat de ville détale, Son camarade le fuit. Le bruit celle; on se retire, Rat en campagne austi-tôt,

Et le citadin de dire,
Achevons tout notre rôt:
C'est assez, dit le rustique,
Demain vous viendrez chez moi;
Ce n'est pas que je me pique
De tous vos sestins de roi;
Mais rien ne vient m'interrompre,
Je mange tout à loisir;
Adieu donc: si du plaisir
Que la crainte peut corrompre.

XX. Fable, par le même. La grenouille qui veut se faire aussi grosse que le bauf.

U Ne grenouille vit un bœuf,

Qui lui sembla de belle taille.

Elle, qui n'étoit pas grosse en tout comme un œuf,

Envieuse, s'étend, & s'ense, & se travaille,

Pour égaler l'animal en grosseur;

Disant, regardez-bien, ma sœur;

Est-ce assez è dites-moi, n'y suis-je point encore è

Nenni. M'y voici donc è Point du tout. M'y voilà è

Vous n'en approchez point. La chétive pécore

S'ensta si bien qu'elle creva.

Le monde est plein de gens qui ne sont pas plus sages:

monde est plein de gens qui ne sont pas plus sages:

Tout petit prince a des ambassadeurs;

Tout marquis veut avoir des pages.

XXI. Epigramme.

D'avoir rencontres importunes;
De liseur de vers sans répit;
De maîtresse ayant trop d'esprit,
Et de la chambre des communes.

XXII. Idée de Dieu & de fon pouvoir sur toutes les créatures.

Racine, Tragédie d'Esther.

CE Dieu, maître absolu de la terre & des cieux,
N'est point tel que l'erreur le figure à vos yeux:
L'Eternel est son nom; le monde est son ouvrage;
ll entend les soupirs de l'humble qu'on outrage,
Juge tous les mortels avec d'égales loix,
Et du haut de son trône interroge les rois;
Des plus sermes états la chûte épouvantable,
Quand il veut, n'est qu'un jeu de sa main redoutable.

Que peuvent contre lui tous les rois de la terre? En vain ils s'uniroient pour lui faire la guerre; Pour diffiper leur ligue, il n'a qu'à se montrer; il parle, & dans la poudre il les fait tous rentrer. Au seul son de sa voix le ciel tremble; il voit comme un néant tout l'univers ensemble: Et les soibles humains, vains jouets du trépas, Sont tous devant ses yeux comme s'ils n'étoient pas.

XXIII. La syrannie est inspirée aux princes par leurs favoris & par leurs flatteurs. Tirée d'Athalie, Tragédie de Racine.

Oin du trône nourri, de ce fatal honneur, L Hélas! vous ignorez le charme empoisonneur; De l'absolu pouvoir vous ignorez l'ivresse, Et des lâches flatteurs la voix enchanteresse. Bientôt ils vous diront que les plus saintes loix, Maîtreffes du vil peuple, obéiffent aux rois; Qu'un roi n'a d'autre frein que sa volonté même; Qu'il doit immoler tout à sa grandeur suprême; Qu'aux larmes, au travail, le peuple est condamné, Et d'un sceptre de fer veut être gouverné; Que, s'il n'est opprimé, tôt ou tard il opprime; Ainsi de piege en piege, & d'abyme en abyme, Corrompant de vos mœurs l'aimable pureté, Ils vous feront enfin hair la vérité; Vous peindront la vertu sous une affreuse image, Hélas! ils ont des rois égaré le plus * fage.

XXIV. La prosopopée & la sidion sont l'ame de la Poesse. Boileau, Art. Poet. Chant 3.

L'A, pour nous enchanter, tout est mis en nsage:
L'Tout prend un corps, une ame, un esprit, un visage;
Chaque vertu devient une divinité:
Minerve est la prudence, & Venus la beauté.
Ce n'est plus la vapeur qui produit le tonnerre,
C'est Jupiter armé pour esfrayer la terre:
Un orage terrible aux yeux des matelots,
C'est Neptune en courroux qui gourmande les stots:
Echo n'est plus un son qui dans l'air retentisse,
C'est une Nymphe en pleurs qui se plaint de Narcisse.

XXV. L'Orateur troublé & qui demeure cours. Boileau, Lutrin, Chant 6.

A Rifte, c'est ainsi qu'en ce fénat illustre, Où Thémis, par tes soins, reprend son premier lustre,

Quan4

Qua

Viel

Sou

Le

Che

En

Tra

n h

De

Le

La

Le

Cr

Pa

11

L

E

P

II

I

Quand la première fois un athlete nouveau Vient combattre, en champ clos, aux joûtes du barreau; Souvent, fans y penser, ton auguste présence Trouble par trop d'éclat sa timide éloquence:
Le nouveau Cicéron, tremblant, décoloré, Cherche en vain son discours sur sa langue égaré: En vain, pour gagner temps dans ses transes affrenses, Traine d'un dernier mot les syllabes honteuses, n héste, il bégaye, & le triste orateur Demeure ensin muet aux yeux du spectateur.

XXVI. Description d'une tempéte. Par Mons. Boileau. Trad. de Longin.

Comme l'on voit les flots soulevés par l'orage,
Fondre sur un vaisseau qui s'oppose à leur rage,
Le vent avec sureur dans les voiles frémit;
La mer blanchit d'écume, & l'air au loin gémit;
Le matelot troublé, que son art abandonne,
Croit voir dans chaque flot la mort qui l'environne.

XXVII. Sonnet. Sur le pouvoir de l'argent; par Madama

CE métal précieux, cette fatale pluie,
Qui vainquit Danaé, peut vaincre l'univers.
Par lui les grands fecrets font fouvent découverts;
Et l'on ne répand point de larmes qu'il n'essuie.
Il semble que, sans lui, tout le bonheur nous suie;
Les plus grandes cités deviennent des déserts;
Les lieux les plus charmants sont pour nous des ensers;
Ensin, tout nous déplaît, nous choque, & nous ennuie.
Il faut, pour en avoir, ramper comme un lézard;
Pour les plus grands désauts, c'est un excellent sard.
Il peut en un moment illustrer la canaille;
Il donne de l'esprit au plus lourd animal;
Il peut forcer un mur, gagner une bataille;
Mais il ne sait jamais tant de bien que de mal.

XXVIII. Rondeau. Sur le même sujet. Par M. Benserade.

DE Danaé, jeune, sage, & posée,
Voici la fable en deux mots exposée.
On l'enferma dans une tour d'airain;
Mais Jupiter connoissoit le terrein:
Lui qui, pour elle, avoit l'ame embrasée,
Sa déité, sondue ou déguisée
En or liquide, eut une route alsée;
Et son abord troubla le front serein
De Danaé.

Elle soussirit pourtant d'être abusée : Toute autre étant de si haut courtisée, La même affaire ira le même train: Et que ne peut un amant souverain? Comment parer la pluie & la rosée De Danaé?

XXIX. Sonnet, Sur une femme criailleufe, &c. Par M. Pafferat,

Elui qui n'a vu comment la mer Egée, Heurtant contre sa rive, écume en sa fureur; Comment la foudre craque, éclatant fon horreur Sur quelque groffe tour dont la terre est chargée: Qui n'a pas vu comment la lionne outragée. D'un rugir gémissant se send presque le cœur, Et ce qu'ouit le chaffeur à demi mort de peur : Laissant sur l'autre bord la tigresse enragée, Qu'il vienne à mon logis, il entendra souvent Les meuglements des bœufs, les orages, le vent, Les tambours, les canons, la foudre & la tempête; Il emendra l'enser, & ce qu'on peut nommer D'impétueux au ciel, en la terre, en la mer: Ma femme, cher ami, seule a tout dans sa tête.

XXX, Rondeau, Sur le Mariage, Par M. Benferade.

IL faut chanter lei ce dieu volage, Qui changeoit tant de forme & de visage. Les plus adroits s'efforcerent en vain . De le fixer, étant libre, & foudain Qu'on l'enchaînoit, il étoit ferme & fage.

Tant que l'on est dans la fougue de l'age,

On danse, on rit, on se joue, on fait rage;

L'amour en tête, & le verre à la main, a la main, Il faut chanter.

Mais auffi-tôt que l'Hymen nous engage, C'est pour changer de vie & de langage; On n'y va pas toujours le même train. Lorfqu'on se sent retenu par ce frein, Et qu'une fois l'on est dans cette cage, Il faut chanter, Miss Jepker Gradelle

A COLLECTION

the state of the state of graduated the authority allow the payer at the sent den, object to an many more designed and a col

cial on the felt.

Qu

Qu

Le

A COLLECTION of FRENCH SONGS.

RECUEIL DE CHANSONS FRANÇAISES.

I. Chanfon.

Ouand Iris prend plaisir à boire,
Bacchus croit que c'est pour la gloire;
Mais l'amour en a tout l'honneur:
Car en buvant, le vin la rend si belle,
Que le plus altéré buveur,
S'enivre moins de sa liqueur
Que de l'amour qu'il prend pour elle.
Etre à table avec sa bergere,
Rire, chanter, choquer le verre,
Des plaisirs, c'est le plus charmant:
En la voyant carresser la bouteille,
De buveur on devient amant;
Et le bon vin, en ce moment,
Pour notre amour sait à merveille.

II. Chanfon.

T

SUivons l'amour, c'est lui qui nous mene, Tout doit sentir son aimable ardeur; Un peu d'amour nous sait moins de peine, Que l'embarras de garder notre cœur.

II

Malgré nos foins l'amour nous entraîne, On ne peut fuir ce charmant vainqueur; Un peu d'amour nous fait moins de peine, Que l'embarras de garder notre cœur.

III. Chanson. Tirée de l'Opéra d'Armide; de Quinaule.

Les plaisirs ont choisi pour afyle,

Ce séjour agréable & tranquille:

Que ces lieux sont charmants pour les heureux amants!

Que ces lieux sont charmants pour les heureux amants!

C'est l'amour qui retient dans ses chaines

Mille oiseaux qu'en nos bois nuit & jour on entend,

Si l'amour ne causoit que des peines,

Les oiseaux amoureux ne chanteroient pas tant;

Si l'amour ne causoit que des peines,

Les oiseaux amoureux ne chanteroient pas tant.

Jeunes cœurs, tout vous est favorable;
Profitez d'un bonheur peu durable,

Dans

Dans l'hiver de nos ans l'amour ne regne plus, Les beaux jours que l'on perd, font pour jamais perdus; Dans l'hiver de nos ans l'amour ne regne plus, Les beaux jours que l'on perd, font pour jamais perdus.

IV. Chanfon.

One n'aimez-vous, cœurs infentibles? Que n'aimez-vous? rien n'est si doux. vous vantez pas d'être invincibles Les dieux, les plus grands dieux ont aimé tous. Que n'aimez-vous, cœurs infensibles? Que n'aimez-vous? rien n'est si doux. L'amour n'a plus de traits terribles Pour un cœur qui cede à ses coups.

V. Chanson.

in a versus of all

AH! Qu'il est doux de revoir ce qu'on aime! Dans le temps même, Ou'on perd tout espoir De jamais le revoir! Quand le plaifir suit une peine extrême, C'est un bonheur qu'on ne peut concevoir. Ah! qu'il est doux de revoir ce qu'on aime, Dans le temps même Qu'on perd tout espoir
De jamais le revoir!

VI. Chanson. Sur l'air d'un rigodon.

Tre discret. Généreux, & sincere; Et quand on a scu plaire, Garder le secret : Avoir l'air doux , De la délicateffe, & fans être jaloux;

L'esprit bien fait Et beaucoup de tendresse: Iris, c'est mon portrait.

11.

Etre jeune & volage, Voir tout avec mépris; Tenir en l'esclavage Rire, chanter sans cesse, & n'aimer rien: Iris, voilà le tien, VII. Chanfon

El

Q

Se

VII. Chanfon à boire.

A Ux armes, camarades, L'ennemi n'est pas loin; Courons tous au vin: Aux armes, camarades, Ayons tous le verre à la main. L'amour nous a furpris: Il est en embuscade, Pour nous faire bravade; Il est en embuscade, Dans les beaux yeux d'Iris. Aux armes , &c. A grands coups de verre, Allons l'attaquer Allons l'attaquer
Ce superbe guerrier:
Pour l'enyvrer,
Faisons-lui la guerre,
Sans quartier. Je bois le premier:
Il faut me (econder.
Aux armes, &c.
Célébrons la victoire;
Il commence à boire. Aimons, buyons feir & matin: Est -il un plus charmant destin Ou'accorder l'amour & le vin?

VIII. Chanfon. Air de l'Opéra d'Armide.

Rmide est encor plus aimable Qu'elle n'est redoutable; Que son triomphe est glorieux! Ses charmes les plus forts sont ceux de ses beaux yeux; Elle n'a pas besoin d'employer l'art terrible, Qui peut, quand il lui plait, faire armer les ensers: Sa beauté trouve tout possible, IX. Chanfon. Ses plus fiers ennemis gémiffent dans ses fers.

and districted against the PRofitez bien, jeunes fillettes,
Des moments faits pour les amours;
Quand on a passé ses beaux jours,
Adieu paniers, vendanges sont saites.

n for.

IL

Cachez bien les faveurs secretes, Amants, dont vous êtes comblés; Si-tôt que vous les révélez, Adieu paniers, vendanges sont faites.

Il faut scavoir, en amourettes, Se saisir des tendres moments; Pour de trop timides amants, Adieu paniers, vendanges sont faites.

Faites bien vos marchés, grifettes, Avant qu'aimer de grands Seigneurs; Si-tôt qu'ils ont eu vos faveurs, Adieu paniers, vendanges font faites.

Défiez-vous de ces coquettes, Qui n'en veulent qu'à vos écus; Si-tôt que vous n'en avez plus, Adieu paniers, vendanges sone faites.

Venves, restez comme vous êtes, Vos amants sont doux & soumis; Dès qu'ils sont maîtres du logis, Adieu paniers, vendanges sont faites.

X. Chanfon.

D'Ergeres, dont l'ame infensible

Veut le disputer à l'amour,

Scachez que son pouvoir, par un ordre infaillible,
Fait aimer chacun à son tour.

Malgré vos froideurs obstinées,
Vous le verrez votre vainqueur,
On peut su résister pendant quelques années:
Mais ensin on donne son cœur,

Air à boire.

Les oiseaux amoureux, les steurs, & la verdure,
Invitent les amants à fouler le gazon:
Mais le plus grand plaisir que le printemps me donne,
C'est que la vigne bourgeonne,
Et me sait espèrer, dans une autre saison,
D'avoir abondamment de quoi remplir la tonne,

4

control of Ele

De

Et

Et

a rough and head wife

Autre air à boire.

Buvons, buvons promptement nos vins vieux,
Buvons, buvons, à qui mieux mieux,
Amis, la vendange nous presse;
Si, pour vuider tous nos tonneaux,
Chacun à l'envi ne s'empresse,
Où mettrons-nous nos vins nouveaux?

Autre air à boire.

AH! que le vin a des attraits puissants!

De mes plus doux plaisirs c'est la source séconde;

Par ses divers appas, il charme tous mes sens;

Et lui seul me tient lieu de tous les biens du monde.

Sa couleur réjouit mes' yeux;

Sa chûte dans mon verre enchante mes oreilles;

Il n'est rien pour mon nez de plus délicieux;

Mon goût y trouve des merveilles:

Mon goût y trouve des increents.

Et quand dans mon goûer il coule doucement,
Je fens un doux charouillement
Mille fois plus charmant
Que le plus tendre attouchement,
Je trouve dans mon verre
Les plaifirs de la guerre,
Lorfque je demeure vainqueur,

Les plaints de la guerre,
Lorfque je demeure vainqueur,
Et que je vois couchés par terre

Tous ceux qui m'ont ofé disputer cet honneur,
Si je bois quelquesois à l'objet de ma flamme,
Et que je pense à ses beaux yeux,
Tout ce qu'amour a de délicieux,
Tombe goutte à goutte en mon ame.

Ensin, quand j'ai bien bu, rien ne me fait la loi;
Je brave le péril, je ris de soit de s

Il n'est point de roi
Plus heureux que moi:
Rien ne me donne de l'esfroi;
J'ai du bien par dessus la tête.

Complete Com

aspirit of

colored at

176 Recueil de Proverbes, ou A Collection of Proverbs, or dires communs , qui fe Common Sayings, exactly répondent exactement dans les deux langues.

1. L E fage entend à demi 1.

2. Charité bien ordonnée

commence par soi-même.

3. Hors de vue, hors de souvenir; ou, Loin des yeux, loin du cœur.

4. On oublie bientôt les abfents; ou, Longue demeure fait

changer ami.

5. Ce qui vient par la flute, s'en retourne par le tambour.

6. Qui trop embrasse, peu étreint.

La convoitife rompt le 7.

8. La chair est plus proche que la chemife.

9. Il n'est sauce que d'ap-

petit. 10. De la main à la bouche fe perd fouvent la foupe.

11. Le bien mai acquis ne profite jamais.

12. L'argent fait tout.

13. Mets-toi avec les bons, & tu feras bon.

14. Dis-moi qui tu hantes, & je te' dirai qui tu es.

15. Tel maître, tel valet. 16. Chacun aime fon fem-

blable.

17. Une hirondelle ne fait pas le printemps.

18. Le mal est pour celui qui le cherche.

19. Celui qui cherche le péril,

ne manque pas d'y périr. 20. Il n'y a point de bon cheval qui ne bronche.

answering one another in both languages.

elt

avai

Pou il fa

fel 2

fore

gré

évi

àti

VIE

ta

fa

bo

04

ve

de

V2

fo

Pi

pi

la

à

n

5

1

2

Word to the Wife.

2. Charity begins at home.

3. Out of fight, out of mind,

4. Long absent, soon forgotten,

5. Lightly come , lightly go , or What's got over the devil's back, is spent under his belly. 6. Grafp all, lofe all.

7. Coverousness is the root of all evil.

8. Near is my Shirt , but nearer is my Skin.

9. A good stomach is the best fauce.

10. Many things fall out betwen

the cup and the tip.

11. Goods ill gotten never profper.

12. Money commands all. 13. Keep honest company, and honest thou shalt be.

14. Tell me your company, and I will tell you who you are.

15. Like master, like man. 16. Like loves like.

17. One swallow never makes a Summer.

18. Evil be to him that evil thinks.

19. Harm watch, harm catch.

20. It is a good horfe that never Rumbles,

21. A

21. A quelque chose malheur est bon.

22. Il faut bien du temps avant de connoître les gens ; ou, Pour bien connoître un homme, il faut avoir mangé un minot de fel avec lui.

23. Ne cherche point par la force ce que tu peux avoir de

24. De deux maux il faut

éviter le pire.

Ally

nd.

CB.

k.

of

rer

eff.

en

13

nd

nd

85

il

h.

er

A

25. Entre deux felles le cul à terre.

26. A bon jour, bonne œu-

27. Selon ta bourfe, gouverne ta bouche.

28. Qui achete & vend, en

sa bourse le sent. 29. Toutes vérités ne sont pas

bonnes à dire. 30. L'occasion fait le larron;

ou. Abandon fait larron. 31. Prends Poccasion aux che-

veux, avant qu'elle tourne le dos. 32. Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.

33. Le moineau en la main vaut mieux que l'oie qui vole.

34. L'adresse surmonte la Links rates from 35. Ce qui est différé n'est

pas perdu.

36. Chaque brebis avec fa pareille.

37. Le miel n'est pas fait pour la gueule de l'âne.

38. Chacun mefure les autres à ion aune.

39. La patience est un remede à tous maux.

40. Point d'argent, point de Suiffe, store se son en se

41. Qui ne feait pas fe fervir de la fortune quand elle vient, ne doit pas se plaindre quand elle s'en va.

21. It is an ill wind that blows no body good.

22. A man must eat a pek of sale with his friend before he can know him.

23. Never feek that by foul means which thou canst get by fair.

24. Of two evils chuse the leaft.

25. Between two flools the breech falls to the ground.

26. The better day the better deed.

27. You must cut your coat according to your cloth,

28. He that buys and fells fhall find the gains in his purfe.

29. All truths are not to be Spoken at all simes.

30. Opportunity makes a thief or, Fast bind, fast find,

31. Hold opportunity by the forelock, before The turns her tail.

32. One hold-faft is better than two I'll give thee's.

33. A bird in the hand is worth two in the bush.

34. Policy goes beyond firenath.

35. All is not loft that is debusit fie lan tash t layed.

36. Every Sheep to her mate. . my mon

37. It is not for offer to lick honey.

38. Every one meafares other people's corn by is own bufhel.

39. Patience is a plaister for all fores.

40. No penny, no pater-nofter;

Or, No longer pipe, no longer dance. 41. He that will not when he may, when he fain would fhall have nay. li 2 42. Qui n'est pas trop assuré de diner.

43. C'est pour les soucis d'autrui, qu'il en coûte la vie à l'âne.

44. Un rat est souvent aussi

45. Le renard prêche aux

poules.

46. Pendant que les chiens s'entre-grondent, le loup dévore la brebis.

47. Qui se fait brebis, le loup le mange; ou, Faites-vous brebis, le loup vous mangera.

48. La pêle se moque du

fourgon.

49. Quand Dieu veut du blen à un homme, il y paro t à sa maison.

50. C'est le ventre qui sait aller les pieds, & non pas les pieds le ventre.

51. Là où la chevre est atta-

12. Papier parle, quand les

hommes fe tailent.

53. Quand la fortune est à la porte, il faut lui ouvrir sans la faire attendre.

14. L'occasion perdue ne se

retrouve pas toujours.

dant qu'il est chaud.

56. Le péril est dans le retar-

57. Si on te donne la vache, cours-y vite avec la corde.

18. A donner & à prendre, on fe peut allément méprendre.

59. Une chose bien commencée est à demi achevée; ou., Châtean abattu est à demi refait. 60. Ne nous faisons pas plus

60. Ne nous faifons pas plus bètes que le loup qui nous mange.

ar, Out

- have bury.

42. He that waits upon for-

43. He that meddles with another man's bufiness, milks his cow into a sieve.

44. A rat is sometimes as good

as a cat.

45. The devil rebukes fin,

45. Churchmen's contention is the devil's harvest.

47. Daub yourfelf with honey, and you'll never want flies.

48. The pot calls the kettle

49. When God intends a man a kindness, he comes to his house.

50. It is the belly that makes the feet amble, and not the feat the belly.

51. Where the goat is tied, for

must brouze.

52. Paper Speaks, when beards

53. When fortune knoks, be fure to open the door.

fo foon regained.

Strike the iron while it is

hot. 56. Delay breeds danger.

57. When they give thee a cow, run and feech a halter.

58. In giving and taking, there

may be mistaking.

59. A thing once begun is half ended; Or, A house pulled down is half built up again.

60. Let us not be more beaft than the wolf that devours us.

1

1

61. Personne ne peut dire: Je ne boirai jamais de cette eau. 62. L'homme propose, & Dieu

dispose.

r.

0.

DW

od

is

y,

ttle

nan

ufe.

ikes feet

She

ards

be

ton t

ật is

cow,

there

half

dows

ealts

us.

Per-

63. Il faut prendre le temps comme il vient.

64. Chacun est ouvrier de sa

65. Un malheur ne vient jamais feul,

66. Il ne faut pas craindre de donner un œuf pour avoir un bœuf.

67. Celui que Dieu aide, fait encore mieux que celui qui

se leve matin.

68. Fais ce que ton maître te commande, & t'assieds à table auprès de lui.

69. Sous un méchant manteau il y a souvent un bon buveur.

70. Qui ne s'aventure, n'a cheval ni mule.

71. Qui trop s'aventure, perd cheval & mule.

72. Bon avocat, mauvais voi-

73. C'est trop aimer quand on en meurt.

74. Qui aime Bertrand, aime fon chien.

75. Qui prête à l'ami, perd au double.

76. Le couard n'aura belle amie.

77. Chantez à l'âne, & il vous fera des pets.

78. Alfez y a, fi trop y a.

79. Assez consent qui ne dit mot.

80. Les honneurs changent les mœurs.

81. Vive la poule, encore qu'elle ait la pépie.

61. There is no man can fay, I will never drink of this water.
62. Man proposes, and God disposes.

63. We must take our lot as it falls out.

of is own fortune.

65. One misfortune comes upon the neck of another.

66. He is a fool that will not give an egg for an ox.

67. He whom God affifts, does better than he that rifes besimes in the morning.

68. Do as thy master commands thee, though it be to fit at

his table.

69. A tattered cloak may cover a good drinker.

70. Nothing venture, nothing

71. All venture; all lofe.

72. A good lawyer is an ill neighbour.

73. Love me little, and love me long.

74. Love me, love my dog.

75. I lent my money to my friend; I lost my money and my friend.

76. Faint heart never won fair lady.

77. Claw a churl by the breech, and he will bewray your fift. 78. Too much of one thing, is

good for nothing.
79. Silence gives consent.

80. Honours change manners.

81. Let the pullet live, though

62. At-

82. Argent comptant porte médecine.

83. La guérison n'est pas si prompte que la bleffure.

84. Chat échaudé craint l'eau tiede.

St. Bonne renommée vaut

mieux que ceinture dorée. 86. Une muraille blanche

fert de papier à un fou. 87. Chacun cherche fon femblable.

88. Les fous font des festins, & les fages les mangent,

89. Acquiers bonne renommée, & dors graffe matinée.

90. Il fait bon pêcher en eau troublée.

91. Il n'est que de pêcher en grande eau.

92. L'oisiveté est la racine de

tous maux.

93. Les Rois ont les mains longues.

94. Peu de bien, peu de foin. 95. Marie ton fils quand tu vondras, mais ta fille quand tu pourras.

96. Plusieurs mains avancent

l'ouvrage.
97. Nécessité n'a point de loi. 98. Rien n'est impossible à

celui qui a bonne envie. 99. Nul ne scait si bien où le soulier bleffe, que celui qui le porte.

100. Nonveaux Rois, nou-

velles loix.

101. Une brebis galleuse gâte tout le troupeau.

102. Service de Grand n'est 102. Service is no inheritance.

pas héritage.

with side

103. Il n'est rien de plus or- 103. Set a beggar on horsegueilleux qu'un riche qui a été back, and he will ride to the

104. Rouge foir, & blanc ma-

82. Ready money is as good as phyfic.

til

le

Pe

pr

CC

CO

ce

la

pe

tre

cal

ma

lah

1

Ap

du

Pré

bêt

gris

che

fou

bel

la 1

rité

83. A man is not fo foon healed

as hurt.

84. A burnt child dreads the fire. 85. A good name is better than riches.

86. He is a fool and ever Shall, that writes his name upon a wall, 87. Birds of a feather flock

together.

88, Fools make feafts, and wife men eat them.

89. Get a good name, and go to fleep.

90. It is good fifthing in troubled waters.

91. In the deepeft water is the best fifting.

92. Idlenels is the root of all evil.

93. Kings have long hands.

94. Little whe alth, little forrow. 95. Marry your fon when you will, but your daughter when you can.

96. Many hands make quick work.

97. Necessity has no law.

98. Nothing is impossible to a willing mind.

99. None knows fo well where the shoe wrings as he that wears it.

100. New kings, new laws.

101. One feabby sheep marrs the whole flock.

devil sang Hand of

104. The evening red, and the

tin,

lerin.

105. Il n'est pire eau, que l'eau qui dort.

106. Familiarité engendre mépris.

107. Faire d'une pierre deux coups.

108, Il est bon d'avoir deux cordes à fon arc.

109. Ce qu'on apprend au berceau, dure jusqu'au tombeau.

110. De l'abondance du cœur

la bouche parle.

III. Où il n'y a rien, le Roi perd fon droit.

112. Qui veut battre fon chien . trouve affez de bâtons; ou, Occasion trouve qui son chien bat.

113. Bonne bête s'échauffe en

mangeant.

e

u

ck

76

175

78

ce.

10-

the

ele

in,

114. Le grand bœuf apprend à labourer au petit.

115. On a beau mener le bœuf

l'eau, s'il n'a soif.

116. Affez boit qui a deuil ; ou, Après tout deuil on boit bien.

117. La faim chasse le loup du bois. 118. Bon gré mal gré, va le

Prêtre au féné.

119. Bonne mule, mauvaise

120. La nuit tous chats sont gris.

121. Qui trop se hâte en cheminant, en beau chemin fe

fourvoie. 122. On connoît l'ami au

befoin. 123. Chanter le triomphe avant la victoire.

124. Le vin fait dire la vé-

tin , c'est la journée du Pé- morning grey , is the fign of a fair day.

105. The ftill fow fucks up all the draught.

106. Familiarity breeds con-

107. To kill two birds with one Rone.

108. It is good to have two strings to one's bow.

109. What is bred in the bone will never come out of the flesh. 110. What the heart thinks the

mouth speaks.

111. Where nothing is, the King lofes his right.

112, It is an eafy matter to find a flaff to beat a dog.

113. Quick at work , quick at meat.

114. The cock crows as he hearesh the old one.

115. A man may lead his horfe to water, but cannot make him drink unless he lift.

116. Sorrow is dry.

117. Hunger beats down flond walls.

118. He must needs go whom the devil drives.

119. A good housewife cammonly is no sheep.

120. In the night all cats are grey; Ot, Joan is as good as my lady in the dark.

121. Fair and foftly goes far.

122. A friend in need is a friend indeed.

123. To reckon one's chickens before they be hatched.

124. What soberness conceals drunkenness reveals.

125. La femaine de trois jeu-126. De la moutarde après diner.

127. Faire d'une mouche un éléphant.

128. Un âne à qui l'on joue

du luth.

129. Il n'est orgueil que de gueux revêtu.

130. Grands vanteurs, petits faileurs.

131. Chien qui aboie ne mord point. the season of the

132. Nager entre deux eaux; en, Vive le Roi, vive la ligue.

133. On ne scauroit faire d'une buse un épervier.

rempli d'épines.

. 135. Nul plaifir fans peine. 136. L'œil du maître engraisse

137. A bean jeu, beau retour.

138. L'argent fait tout.

199. Oignez vilain, il vous poindra.

140. Bonne marchandise trouve toujours marchand.

141. Tant va la cruche à l'eau, qu'enfin elle se brise.

142. Nul bien fans peine. 143. Il n'est rien tel que d'a!ler fon grand chemin,

take of shield in most ince

the section care color of the

ar electrical designation of relations of the second of th

al qui

. Bushed baseling

Carlo Company

125. At latter Lammas; Ot. When three Sundays come together. 126. After beed muftard.

127. To make a mountain of a molehill.

128. A fow to a fiddle.

119. Set a beggar on horfeback, and he will ride to the devil, 130. Great boaft, small roaft,

131. A barking dog feldom bites; or, Dogs that bark at a diftance bies not at hand.

132. To hold with the hounds,

and run with the are (to trim).
133. You cannot make a filken purfe of a fow's ear.
134. No one goes to heaven

on a feather-bed.

136. No joy without annoy, 136. The master's eye makes

the horfe fat, 137. To give one a Rowland

for his Oliver. 138. Money makes the mare

to go. 139. Save a thief from the gallows, and he will cut your throat, 140. Good ware makes quick markets.

141. The pitcher does not go fo oft to the water, but it comes home broken at laft.

142. No pain, no profit. 143. The farthest way about is the nearest way home.

steads adapted at the test bear a visite

ed thicreads mousi

in contact light of

BIBLIOTHEQUE

BIBLIOTHEQUE FRANÇAISE

d'un Honnête - homme.

A Gentleman's FRENCH LIBRARY.

HISTOIRE & POLITIQUE.

HISTORY and POLITICS

DU monde, par Chevreau. Universelle, par l'Evêque de Meaux. Eléments d'Histoire , par Mr. de Vallemont. De France, { par Mezeray.
D'Espagne, par Mariana.
Des Révolutions d'Angleterre, par le Pere d'Orléans. De la Réformation, par Burnet. Des Guerres du Pays-Bas, par Des Guerres du Bentivoglio. Du Gouvernement de Venife, par Amelot.

a

18

14

te

£.

k

fa

25

ut

E

Des Révolutions de Suede, par Vertot.

De la Conjuration de Portugal, par Vertot.

De Théodole le Grand, par Flechier.

De Henri le Grand, par Perefixe.

De la Ligue de Cambray, par Du Bos

Des Hommes illustres, par Perrault. De l'Académie, par Pelisson.
Du Commerce des Anciens, par u Commerce M. Huet. De Grégoire le Grand, Des Crolfades, Des Iconoclastes, par Maim-

bourg. De la Ligue, D'Allemagne, par Heils. Du Mogol, par le Pere Catrou. Du Concile de Trente, par Fra-

Paolo. e la Retraite de dix-mille, par De la

D'Herodote.

D'Herodote.
De Thucydide.
D'Alexandre le Grand, par Quinte-Curce,
Des Révolutions de la République Romaine, par Vertote.
Abrégé chronologique de l'Histoire universelle, par Patau, traduit par Maneroix.

par Maucroix.

Annales de Tacite, par Amelot.

Commentaires de Céfar, par d'Ablancourt.

Œuvres de Machiavel.

De Comines.
Du Duc de Rohan, avec fes
autres Œuvres.
Du Duc de Sully.
Du Duc de Villeroy.

De Du Pleffis Mornay. De Baffompierre. De Jolly. De la Rochefoucault.

Du Duc de Gulfe. Du Comte d'Estrades,

Du Cardinal d'Office D'Estrades. Du Comte de Buffy Rabutin; De Bentivoglio.

Grotius de la paix & tradults & Euvres de Pufen-Barbeyrac, Commentés Barbeyrac. dorf.

Ambassades de Wiquefort. Droit des Ambassadeurs, &c. par Cailleres. Dictionnaire de Morery. Dictionnaire de Bayle.

PHILOSOPHIE.

PHILOSOPHY.

Œuvres de Descartes. Physique de Rohault. De l'Entendement humain , par Loke? traduit par Cofte.

MORALE.

MORALS.

Morale { De Seneque, D'Epictete. Offices de Ciccron. Traités de l'amitié, de la vieillesse, &cs. par Ciccron; traduits par Du Bois, Penices de Paical. Théophraste, par la Bruyere. Télémaque.

L'homme & le citoyen, par Pufendorf; traduit par Barbeyrac. Eloge de la folie, par Erasme. Discours sur la comete, par Bayle, Lettres Provinciales de Pascal. L'art de parler. L'art de penser. La Science du monde, par Cailleres. L'art de prêcher, par l'Abbé de Villie,

MATHEMATICS.

D'Ozanam.
De Pardies.
De Taquet.
De Defchales.

Œuvres {De la Hire. Du Marquis de l'Hôpital. Eléments {De Preffet. De Lamy.

POÉSIE, Ouvrages d'esprit & de LITTÉRATURE, POETRY, LITTERATURE, and other ingenious works.

Dom Quichote.

Effais de Montaigne.

De Quevedo.
De Brantome.
De Salant - Evremond.
De Marot.
De Marot.
De Reguier.
De Rodier.
De Corneille.
De Moliere.
De Moliere.
De Racine.
De Is Fontaine.
De Defpreaux.

De Fontenelle.

Colored Colore

De Bouhours.
Du Pere Rapin.
De Mademoifelle Scudery.
De M. Efprit.
De l'Abbé de Bellegarde.
De Patru.
De la Motte.
De Rouffeau.
De Crébillon.
De Madame Dacier.
Satyre Menippée.
De Bocace.
De la Reine de Navarre.
Des Fées.
Abrégé des contes d'Ouville.
Les mille & une nuit.
Les mille & une nuit.
Les mille & une nuit.
Les iduntres Françaises.

. 811101151 .2008 (0)

FINIS.

FRANÇOIS - CLAUDE - MICHEL - BENOIST LE CAMUS DE NÉVILLE, Chevalier, Confeiller du Roi en tous ses Conseils, Maître des Requêtes ordinaires de son Hôtel, Directeur général de la Librairie & Imprimerie.

VU l'article VII de l'Arrêt du Conseil du 30 Août 1777, portant Réglement pour la durée des Privileges en Librairie, en vertu des pouvoirs à nous donnés par ledit Arrêt: Nous permettons au Sieur VATAR, fils aîné, Imprimeur à Nantes, de faire une édition de l'Ouvrage qui a pour titre: The complete French Master, for Ladies and Gentlemen containing a new Methodical French Grammar, &c. by M. A. Boyer; laquelle édition sera tirée à 1500 exemplaires, en un volume, sormat in-8°. & sera sinie dans le délai de six mois; à la charge, par ledit Sieur VATAR, d'avertir l'Inspecteur de la Chambre Syndicale de Nantes, du jour où l'on commencera l'impression dudit Ouvrage, au desir de l'article XXI de l'Arrêt du Conseil du 30 Août 1777, portant suppression & création de différentes Chambres Syndicales; de saire ladite édition absolument consorme à celle de Londres, d'en remettre un exemplaire pour la Bibliotheque du Roi, aux mains des Officiers de la Chambre Syndicale de Nantes, d'imprimer la présente l'ermission à la fin du livre, & de la faire enregistrer, dans deux mois pour tout délai, sur les Registres de ladite Chambre Syndicale de Nantes: le tout à peine de nullité.

Donné à Paris, le 23 Juin 1779.

NÉVILLE.

PAR MONSIEUR LE DIRECTEUR GÉNÉRAL.

DE SANCY, Secretaire général.

Enrégistre la présente Permission sur le Registre I. 5°. 4. des Enregistrements des Privileges & Permissions simples de la Chambre Royale & Syndicale du Département de Nantes. Fait à Nantes, en ladite Chambre, le 10 Juillet 1779.

BRUN, l'aîné, Syndie,